Periodicals
Gửi Báo Phải Dán Tem

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ:
Một năm $168, Sáu tháng $98, Ba tháng $60

SATURDAY, DECEMBER 17, 2005 | THỨ BẢY 17 tháng 12-2005 - NĂM THỨ 28 - SỐ 7315 - 25xu | Online: www.nguoi-viet.com

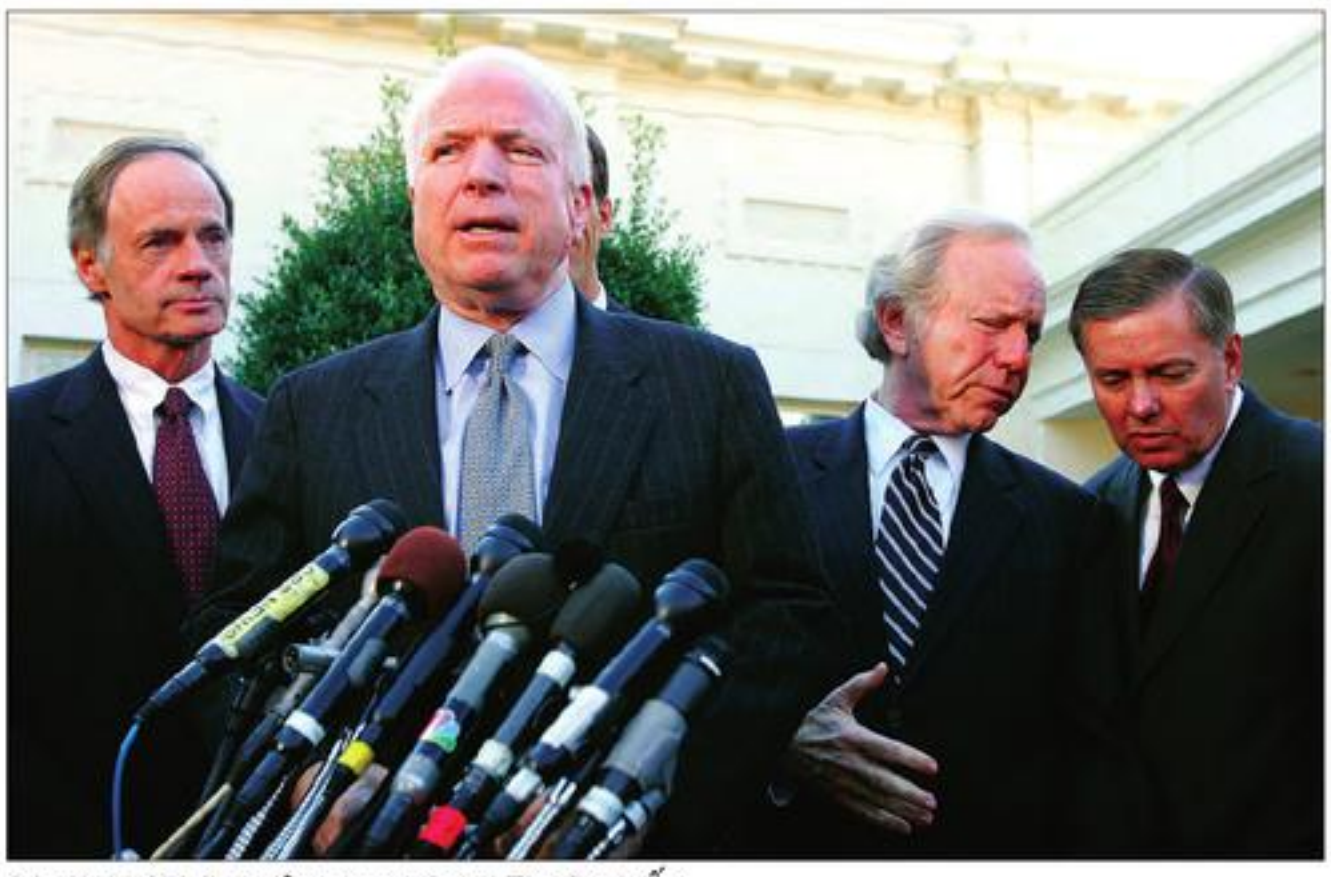
Mưa lũ miền Trung làm 32 người chết A2

Bethlehem: Đất Thánh thiếu tiền tổ chức Giáng Sinh

BETHLEHEM - (Jerusalem Post) - Thị trưởng thành phố Bethlehem, Victor Batarseh vừa cho biết chính quyền Palestine có thể không cung cấp đủ ngân quỹ để tổ chức lễ Giáng Sinh, xứng đáng với nơi được coi là Đất Thánh của các tín đồ Thiên Chúa Giáo trên toàn cầu.

Trong bức thư khẩn gửi Chủ tịch Palestine, Mahmoud Abbas, Ông Batarseh đề nghị chính quyền nhanh chóng cung cấp đủ ngân quỹ cần thiết cho lễ Giáng sinh sắp tới. Ông cho biết Bethlehem chưa nhận được khoản tiền nào từ Trung ương kể từ

Tiếp trang A4



Các Nghị Sĩ lưỡng đảng họp báo tại Tòa Bạch Ốc

Nghị Sĩ Hoa Kỳ John McCain (CH-Arizona) (nhì, phải) đang trả lời các ký giả tại một cuộc họp báo ngày 16 Tháng Chạp ở Tòa Bạch Ốc, thủ đô Washington, sau cuộc thuyết trình về tình hình Iraq và lệnh cấm tra tấn tù nhân của chính phủ Bush. Bên phải Nghị Sĩ McCain là Nghị Sĩ Tom Carper (DC-Delaware), bên trái ông là các Nghị Sĩ Joseph Liberman (DC-Connecticut) và Lindsey Graham (CH-South Carolina). (Hình: PAUL RICVHARDS/AFP/Getty Images)

Đạo Luật Ái Quốc bị ngăn chặn tại Thượng Viện

WASHINGTON (Reuters) - Hôm Thứ Sáu, 16/12/2005, một nhóm các nghị sĩ Hoa Kỳ, khi đòi hỏi gia tăng sự bảo vệ cho những quyền tự do dân sự, đã thách thức Tổng Thống George W. Bush bằng cách ngăn chặn việc tái tục đạo luật Ái Quốc (USA Patriot Act), một trọng điểm trong cuộc chiến chống khủng bố của ông.

Một cố gắng để chấm dứt cuộc tranh luận và đưa dự luật tái tục ra biểu quyết đã thiếu tám phiếu cần thiết. Cuộc biểu quyết có kết quả 52-47, trong khi cần phải có 60 phiếu thuận mới đủ để chấm dứt cuộc tranh luận, với một vài nghị sĩ Cộng Hòa tham gia cùng với hầu hết các nghị sĩ Dân Chủ khi dựng lên một chướng ngại vật về thủ tục.

Được Hạ Viện chấp thuận trước đó trong tuần này, dự luật sẽ vĩnh viễn hóa 14 điều khoản chống khủng bố, theo dự trù sẽ hết hạn vào ngày 31 Tháng Mười Hai, và gia hạn thêm 4 năm cho ba điều khoản khác.

Đạo Luật Ái Quốc được thông

Tiếp trang A4

Bão tuyết Hoa Kỳ:

Bốn người chết, hơn 700,000 nhà, cửa tiệm mất điện

ASHEVILLE, North Carolina - Hơn 700,000 nhà và cơ sở thương mại đã khởi sự ngày thứ Sáu 16-12 không có hơi điện, sau một đêm lạnh giá do cơn bão đá (Ice Storm) khắc nghiệt của miền Đông Nam, gây nên.

Các trường học đều đã phải đóng cửa trong ngày 16-12 tại các tiểu bang Virginia và Maryland, và chính băng đá đã khiến cho các người lái xe hơi gặp nhiều khó khăn trong việc di chuyển tại tiểu bang miền Nam Georgia.

Khắp vùng Atlanta, các sự di chuyển bị bế tắc do hàng đoàn xe nối đuôi nhau dài đến nhiều km, vì đã xảy ra các tai nạn và băng đá đã

Tiếp trang A4

Đại diện UNDP khuyến cáo Việt Nam từ bỏ chế độ "dân chủ tập trung"

HÀ NỘI 16-12 (TH) - Trưởng Đại diện thường trực của Quỹ Phát Triển Liên Hiệp Quốc (UNDP) tại Việt Nam lên tiếng khuyến cáo Việt Nam nên "Chuyển đổi từ chế độ dân chủ tập trung sang quyền dân chủ công dân."

Jordan Ryan, một chuyên gia kinh tế người Mỹ nhưng là đại diện của UNDP tại Việt Nam khuyến cáo như vậy nhân có cuộc hội thảo 2 ngày ở Hà Nội với chủ đề "Hỗ trợ tổng kết 20 năm đổi mới." Cuộc hội thảo bàn tròn "cấp cao" vào các ngày 15 và 16/12/2005 "là dịp để các học giả trong nước và nước ngoài trao đổi về phương hướng phát triển kinh tế-xã hội dài hạn của Việt Nam trong tương lai." Báo Lao Động ngày 16-12-2005 tường thuật.

"Trong khuôn khổ dự án "Hỗ trợ tổng kết 20 năm đổi mới ở Việt Nam" hội thảo có sự tham gia của nhiều học giả hàng đầu của Việt Nam, Anh, Úc, Hongkong và Hoa Kỳ nhằm trao đổi kinh nghiệm thực tiễn 20 năm thực hiện công cuộc đổi mới, qua đó đóng góp ý kiến xây dựng phương hướng phát triển kinh tế xã hội dài hạn của Việt Nam." Hãng thông tấn chính thức của Hà Nội, TTXVN, nói như thế.

Báo Lao Động tường thuật tóm gọn bài thuyết trình của ông Jordan Ryan chia Việt Nam từ khi thống nhất năm 1975 ra 4 giai đoạn: Chuyển đổi từ chiến tranh sang hòa bình, từ cơ chế hóa tập trung sang cơ chế thị trường và trong 5 năm cho đến nay là "chuyển từ nước có thu nhập thấp sang nước có thu nhập trung bình."

"Việt Nam đã sẵn sàng rời khỏi nhóm nước nghèo để gia nhập nhóm nước phát triển thành công ở Đông Á - một

Tiếp trang A4

Một số tuyến xe buýt New York đình công

Trong khi Cơ Quan Chuyển Vận Thành Phố New York và nghiệp đoàn công nhân vận chuyển công cộng đang thương lượng, một số tuyến xe buýt đã đình công. Trong hình, hành khách đang chờ đợi bước lên xe điện ngầm tại Union Square, ngày 16 Tháng Chạp. (Hình: Mario Tama/Getty Images)

Vụ NSA nghe lén dân Hoa Kỳ:

Tổng Thống Bush từ chối bình luận

NEW YORK, Hoa Kỳ (TH) - Tổng Thống Bush hôm thứ Sáu 16-12, đã từ chối không nói gì về nguồn tin cho rằng Cơ Quan An Ninh Quốc Gia (NSA) trong thời gian qua đã nghe lén dân chúng Hoa Kỳ mà không có trát tòa cho phép. Các nhân vật lãnh đạo quốc hội Mỹ lên tiếng phản đối điều này và cho biết sẽ mở các cuộc điều trần liên quan đến việc nghe lén của NSA.

Thượng nghị sĩ Arlen Specter, đảng Cộng Hòa, tiểu bang Pennsylvania, và cũng là chủ tịch ủy ban Tư Pháp Thượng Viện cho hay ông sẽ mở các cuộc điều trần vào đầu năm tới và sẽ cho điều này có sự ưu tiên rất cao.

Tổng Thống Bush trong khi đó trả lời trong một cuộc phỏng vấn rằng ông sẽ không thảo luận gì về các hoạt động tình báo đang được tiến hành nhằm bảo vệ đất

Tiếp trang A4

Biểu tình chống WTO trước Tòa Tổng Lãnh Sự Mỹ ở Hồng Kông

Phụ nữ Nam Hàn tụ tập biểu tình phản đối Tổ Chức Tự Do Mậu Dịch WTO trước Tòa Tổng lãnh Sự Mỹ tại Hồng Kông, ngày 16 Tháng Chạp. Dân biểu tình còn ném trứng và quệt bẩn lên các vách tường tại Lãnh sự quán nữa. (Hình: Guang Niu/Getty Images)

Phản lực cơ chiến đấu tối tân gia nhập Không Lực Hoa Kỳ

WASHINGTON (Reuters) - Loại phản lực cơ chiến đấu F-22A "Raptor" của tương lai, được thiết kế nhằm khống chế bầu trời trong thế kỷ 21, đã gia nhập phi đội tác chiến của Hoa Kỳ vào hôm Thứ Năm 15-12, sau 20 năm được thai nghén để chống lại loại chiến đấu cơ MIG của Sô Viết trên bầu trời Âu Châu.

Không Lực nói "khả năng hoạt động sơ khởi" đã được hoàn tất tại Phi Đội 27 của Không Đoàn 1 thuộc Căn cứ Không Quân Langley ở Virginia.

Từ khoảng một năm nay, các phi công của phi đội này đã được huấn luyện về loại F-22, hệ thống vũ khí tân tiến

Tiếp trang A6

Mỹ nên làm gì tiếp ở Iraq?

BÌNH LUẬN

NGÔ NHÂN DỤNG

Tòa Bạch Ốc đã yêu cầu các đài truyền hình dành thời giờ cho buổi tối ngày mai. Tổng Thống George W. Bush sẽ đọc một bài diễn văn, từ văn phòng của ông. Lần chót ông Bush ngồi trong Phòng Bầu dục nói chuyện với quốc dân, vào tháng Ba năm 2003, là để công bố cuộc tấn công Iraq bắt đầu. Lần này, chắc hẳn ông sẽ báo tin một kết quả cụ thể của cuộc chiến tranh hơn 2 năm qua. Đó là nước Iraq đã có một quốc hội do dân bầu lên để thành lập một chính phủ dân cử. Ông Bush có quyền coi đây là một biến cố đánh dấu sự thành công của chiến dịch Iraq, sau khi 2,150 quân nhân Mỹ và hơn 30,000 người Iraq thiệt mạng, và chính phủ Mỹ chi tiêu 300 tỷ mỹ kim. Gần đây, Tổng Thống Bush nêu lý do của cuộc tấn công

Tiếp trang A6

Howard Stern đổi qua truyền thanh vệ tinh

Dân ái mộ nhà truyền thông và chủ sô truyền hình cấp tiến Howard Stern đang tụ tập hoan hô Stern khi ông xuất hiện trước công chúng tại New York, ngày 16 Tháng Chạp, để loan báo tin ông sẽ rời bỏ các sô truyền hình đầy khêu gợi để chuyển sang truyền thanh qua vệ tinh đầu năm tới. (Hình Bryan Beder/Getty Images)

Đọc Trong Số Này

- **(A7) Việt Nam:** Nhiều cô gái từ "chợ tìm chồng" bị đẩy vào ổ mãi dâm.
- **(B1) Địa Phương:** Khi Tấm Lòng Hát - Nhà Văn Trần Phong Vũ ra mắt tác phẩm "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II: Vĩ Nhân Thời Đại."
- **(B12) Ca Nhạc Điện Ảnh:** Quận Cam đón năm mới bằng âm nhạc với Bayadera và Đạt Nguyễn.
- **(B10) Du Lịch:** Thăm Quảng Trường Thiên An Môn.
- **(C1) Người Việt Trẻ.**
- **(C4) Rao Vặt:** Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
- **(D8) Diễn Đàn**: Thảm kịch môi sinh trên sông Tùng Hoa/SongHua (TQ).

Mưa lũ miền Trung Việt Nam làm 32 chết

HÀ NỘI 16-12 (TH) - Mưa lũ kéo dài hơn tuần qua kéo dài từ Quảng Nam tới Ninh Thuận đã gây nhiều thiệt hại nhân mạng và tài sản, đường lộ, tổng hợp các nguồn tin khác nhau trong ngày Thứ Sáu 16-12-2005.

Thông tấn xã quốc tế Reuters dựa vào tin từ Ủy Ban Phòng Chống Lụt Bão Trung Ương nói rằng đã có 32 người chết do hậu quả của cơn mưa lũ kéo dài ở miền Trung trong khi hệ thống báo chí trong nước đưa ra các con số thiệt hại nhân mạng rất khác nhau ở các tỉnh.

Mưa lũ kéo dài từ cuối tháng 11 đã làm ngập hơn 30,000 mẫu lúa mới trồng ở các tỉnh Bình Định, Quảng Ngãi và Ninh Thuận, nguồn tin vừa kể cho hay.

"Thời tiết rất bất thường trong năm nay. Nước các con sông ở miền Trung hiện đã bắt đầu rút nhưng dự trù còn mưa cho tới cuối tuần này nên mọi người cần cảnh giác đề phòng." Một viên chức của cơ quan Phòng Chống Bão Lụt tại Đà Nẵng nhận xét.

Viên chức này cho hay số người chết vì hậu quả cơn mưa lũ này lên tới 32 người cộng chung của 4 tỉnh Phú Yên, Bình Định, Quảng Ngãi, Khánh Hòa và chưa kể 8 người vẫn còn bị ghi là mất tích vì bị nước lũ cuốn trôi.

Mưa lũ còn tạo ra nạn đất chuồi trong khu vực nên nhiều đường sá bị hư hại và giao thông gián đoạn, kể cả thiết lộ.

Tin tức dự báo khí tượng nói rằng mưa ở khu vực Tây nguyên, nơi trồng phần lớn cà phê để xuất cảng, tạm ngớt hạt trong ngày Thứ Sáu nhưng lại tiếp tục trong những ngày cuối tuần. Mưa lớn và kéo dài làm trở ngại công việc thu hoạch cà phê cũng như phơi khô. (NT)

Quốc Hội Afghanistan chuẩn bị phiên họp lịch sử đầu tiên

KABUL, Afghanistan (Reuters) - Bốn năm sau khi chế độ Taliban bị lật đổ, một nghị viện mới của Afghanistan sẽ nhóm họp lần đầu tiên vào ngày Thứ Hai, 19 Tháng Mười Hai, 2005.

Trong danh sách của Wolesi Jirga, hay hạ viện, gồm 249 ghế, và thượng viện, tức Meshrano Jirga, gồm 102 thành viên, có cả những nhân vật hàng đầu của quá khứ đẫm máu - trước sự bất mãn cay đắng của nhiều nạn nhân.

Những người Cộng Sản cũ, các lãnh tụ của các nhóm du kích đã lật đổ họ và các cựu thành viên Taliban sẽ ngồi cạnh nhau trong một nghị viện thoát thai từ những cuộc bầu cử được Liên Hiệp Quốc ủng hộ vào Tháng Chín.

Đang tìm cách giới hạn ảnh hưởng của họ sẽ là các chính trị gia mới có đầu óc lý tưởng, kể cả các chuyên viên kỹ thuật và những người tranh đấu cho nữ quyền.

Nghị viện được coi như một phương tiện hòa giải và có tiềm năng cân bằng quyền lực với chính phủ của Tổng Thống Hamid Karzai, được thành lập sau khi các lực lượng do Hoa Kỳ cầm đầu lật đổ Taliban vào năm 2001 và ông Karzai được bầu làm tổng thống vào năm ngoái.

An ninh sẽ chặt chẽ cho lễ khai mạc sau một làn sóng những vụ tấn công bị quy lỗi cho loạn quân Taliban và đồng minh al Qaeda của họ.

Mối đe dọa đã nổi bật vào hôm Thứ Sáu, khi một kẻ tấn công tự sát cho nổ một bom xe ở giữa hai chiếc xe duy trì hòa bình của Na Uy gần nghị viện, giết chết chính kẻ đánh bom và làm bị thương hai người đi đường.

Taliban nói kẻ đánh bom đã dự tính nhắm vào nghị viện "giả hiệu" nhưng rồi nắm lấy cơ hội tấn công các binh sĩ gìn giữ hòa bình.

Các lãnh chúa tranh giành ảnh hưởng

Trong một xứ sở chưa từng có một nghị viện đại diện cho dân chúng kể từ thập niên 1970, các thủ tục vẫn còn phải được đặt ra và những gì xảy ra sau phiên khai mạc vẫn không rõ ràng.

Khóa họp kéo dài chín tháng, nhưng có thể hoãn cho tới mùa Xuân, vì những khó khăn về tiếp vận do mùa Đông và những ngày lễ vào Tháng Giêng gây ra.

Nhiệm vụ đầu tiên của nghị viện sẽ là bầu các chủ tịch của lưỡng viện.

Hơn một chục người hiện đang tranh giành vai trò lãnh đạo hạ viện, gồm ông Yunus Qanuni, một lãnh tụ tự nhận là đối lập, hai phụ nữ và vài lãnh tụ phe phái thường bị những người chỉ trích gọi là lãnh chúa và bị buộc vào những vụ lạm quyền nghiêm trọng.

Nghị viện cũng phải phê chuẩn nội các của ông Karzai.

Hàng chục ngàn binh sĩ ngoại quốc do Hoa Kỳ cầm đầu và hàng tỉ mỹ kim viện trợ đã bảo đảm tình trạng tương đối ổn định và đem lại thịnh vượng mới cho các thành phố như Kabul.

Nhưng loạn quân Taliban đã gia tăng cường độ và những người thụ hưởng sự bùng nổ lại là những người vốn giầu có, trong khi người nghèo phải vật lộn với giá cả tăng vọt.

Nhóm theo dõi nhân quyền Human Rights Watch nói có tới 60 phần trăm các đại biểu là các lãnh chúa và thuộc hạ của họ, dấu hiệu xấu cho những nỗ lực nhằm quy trách nhiệm về những vụ ngược đãi và diệt trừ nạn buôn bán thuốc phiện và bạch phiến. (n.n.)

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / *Published by*
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / *Board of Directors*
Phan Huy Đạt - *Chủ Tịch, Chairman*; Phạm Quốc Bảo - *Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary*; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Vũ Ánh, Vũ Quí Hạo Nhiên

Ban Điều Hành / *Officers*
Phan Huy Đạt - *Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO*; Đỗ Việt Anh - *Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO*; Nguyễn Khả Lộc - *Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR*; Vũ Quí Hạo Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn & Phó Tổng Giám Đốc Thường Vụ - Managing Editor & V.P. of Business*; Đỗ Bảo Anh - *Giám Đốc Tài Chánh, CFO*

Tòa Soạn NGƯỜI VIỆT / *NGUOI VIET Managers*
Đỗ Ngọc Yến - *Chủ Nhiệm, Publisher*, Đỗ Việt Anh - *Chủ Bút, Editor in Chief*, Vũ Ánh & Phạm Quốc Bảo - *Phụ Tá Chủ Bút, Associate Editor in Chief*; Vũ Quí Hạo Nhiên - *Tổng Thư Ký Toà Soạn, Managing Editor*; Lê Thụy, Phạm Phú Thiện Giao - *Phụ Tá Tổng Thư Ký Toà Soạn, Associate Managing Editor*.

Ban Biên Tập / *Editorial Department*
Đỗ Khôi Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khôi Phong, Lê Thụy, Nguyên Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyến, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Vũ Ánh, Vũ Quí Hạo Nhiên.

Người Việt 2 / *English Section*
Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - *Editor*; Jami Farkas - *News Editor*; Josie Cabiglio, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Talovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - *Writers*; Chinh Nguyen - *Designer*; Kiet Huynh, Benjamin Vu - *Photographers*; Minh - An La - Pham, News Assistant.

Nguoi Viet (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Nguoi Viet News, Inc. Copyright 2005 by Nguoi Viet News, Inc. All rights reserved. Nguoi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: $0.25. Subscription rate: $168.00/year by Third-Class Mail, $400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thể lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gởi đến Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Nguoi Viet News, Inc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán VNI.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tam cá nguyệt mới nhất.

Nguoi Viet's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation: 17,128 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION www.verifiedaudit.com

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR 1190 AM
14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Bảy 17 tháng 12, 2005.
17 tháng 11 Âm Lịch, Ất Dậu

02:00 PM - 4:00 PM

02:00 - Tin Đấu Giờ
02:10 - Văn Học Thế Giới
03:00 - Chương Trình Trường Học Trường Đời
03:30 - Giới Thiệu Công ty Mỹ Phẩm Paris Cosmetic
04:00 - Chấm Dứt Phát Thanh

GIỜ MỞ CỬA
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 AM - 7:00 PM
Thứ Bảy Chủ Nhật: 10:00 AM - 3:00 PM

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay
Lịch Sách Tử Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất
Tử Vi NHÂN QUANG biên soạn
Giá bán lẻ: $ 20.00
Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608
TRẦN LONG
COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS
- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhì để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi cùi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24
United Funding 1-800-444-6608

ĐAU CHÂN?
HENNY HIỀN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỖ, D.P.M.
- Diplomat, American Board of Multiple Specialties in Podiatry.
- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân và Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.
714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu
CỔ CHÂN & BÀN CHÂN
COLLEGE HOSPITAL COSTA MESA
14360 Brookhurst St.,Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Van Bakery)

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE
FREE CENTURY INSURANCE
AUTO - HOME - COMMERCIAL
TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com
FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS If qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tới Hãng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*
ĐẶC BIỆT:
Mới định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135
CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỄ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY
GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM
TAMMY BUI OFFICE MANAGER Lic. # 0C29648
VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.
MICHAEL BUI GENERAL MANAGER Lic. Broker # 0B96502
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.
FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

FIRST CLASS REAL ESTATE INC.
12062 Valley View St., #107
Garden Grove, CA 92845
(Góc Valley View & Chapman)
Peter Dang
Broker/Realtor®
Bus: (714) 891-7082
Cell: (714) 679-1595
▪ MUA BÁN NHÀ (RESIDENTIAL, COMMERCIAL & INVESTMENT)
▪ VAY MƯỢN TIỀN ▪ REFINANCE CASH-OUT
CÓ NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH VAY NỢ:
- Đặc biệt Start Rate 1.00% cho một năm
- Interest Only Payment Loans
- 0% down program
- Có chương trình No Points, No Cost.
- Không cần chứng minh W2 & Paystub
- Late Payments, Bad Credit, Bankruptcy OK
Đặc biệt công ty chúng tôi cho vay mượn tiền tại nhiều tiểu bang khác như Nevada, Arizona, Texas, v.v...
Mua nhà:
- Tận tâm tìm cho quý vị một căn nhà vừa ý và lý tưởng.
- Chỉ rõ ưu khuyết điểm và xem xét kỹ lưỡng căn nhà cho quý vị.
Bán nhà:
- Bán đúng giá thị trường và nhanh chóng.
Mượn nợ:
- Nhiều công ty tài trợ để thích ứng theo từng trường hợp riêng biệt.
- Loan approval trong vòng một tiếng đồng hồ
Cần tuyển thêm Real Estate Agent & Loan Officer

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
Blue Cross of California, Blue Shield of California, PacifiCare of California, Universal Care, Health Net, Aetna, Nationwide Health Plans, Kaiser Permanente
Individual & Family
Medicare Supplement
Group Health Plans
PPO, HMO, HSA, POS.
Định giá trực tiếp tại
baohiemsuckhoe.net
Travel Insurance:
baohiemdulich.net
Mọi chi tiết xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng
EA, CFP®, ChFC, LUTCF
Insurance Lic. #0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852
www.BaoHiemSucKhoe.net

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004
Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng
MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

Dương Minh-Tâm
Tel: 714-719-6004
THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Iraq: Sợ sẽ có thêm bạo động mặc dù bầu cử đã diễn ra êm thắm

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Sáu, 16 Tháng Chạp, một ngày sau khi Iraq mở cuộc bầu cử hầu hết là không bị bạo động quấy nhiễu, cả giới quân sự Mỹ lẫn phiến quân Iraq đều cảnh cáo rằng cuộc nổi dậy còn lâu mới hết.

Như để nhắc nhở về mối đe dọa vẫn còn đó, quân nổi dậy đã bắn nhiều loạt đạn súng cối vào Baghdad sau buổi cầu kinh Hồi Giáo vào hôm Thứ Sáu 16-12, nguồn tin cảnh sát cho hay như thế. Hiện chưa có báo cáo nào về số thương vong.

"Cuộc nổi dậy chưa hết," Thiếu Tướng Don Alston, chỉ huy trưởng truyền thông của quân đội Mỹ tại Iraq, nói với Hãng Tin Reuters như thế.

"Zarqawi vẫn còn ở ngoài vòng cương tỏa cho nên tầm mức bạo động sẽ gia tăng," ông nói vậy khi đề cập tới lãnh tụ của Tổ chức al Qaeda tại Iraq là Abu Musab al-Zarqawi, một người Jordan. Nhóm bạo động của tay này đã thi hành rất nhiều vụ tấn công gây chết chóc, tàn phá trong hai năm qua.

"Liệu các cuộc bạo động tiếp tục gia tăng theo mức đã có trước đây hay không thì chúng ta còn phải chờ xem," Tướng Alston tuyên bố như vậy. Vào hôm Thứ Năm, có tới 11 triệu công dân Iraq đã đi bầu trong cuộc bầu cử quốc hội, tràn ngập các phòng phiếu ngay cả tại những cứ điểm cũ của quân nổi dậy như Falluja cũng như tại thành phố bạo loạn Ramadi.

Các tay bạo động chỉ thực hiện vài ba cuộc tấn công lẻ tẻ, thật là trái ngược với tình hình trong cuộc bầu cử hồi Tháng Giêng trước đây khi có hơn 40 người đã bị sát hại trong một loạt những cuộc tấn công bằng bom tự tử.

Con số cử tri đi bầu đông đảo (có tin cho biết tỷ lệ đi bầu lên đến 70%), kể cả người Ả Rập Sunni là nòng cốt của cuộc nổi dậy, đã đem lại niềm lạc quan rằng có thể Iraq đang đi đến một khúc quanh trong tình hình chính trị và an ninh, qua cuộc bầu cử chứ không phải qua những trái bom cài bên đường.

Nhưng các vị tư lệnh Mỹ, trong khi lấy làm khích lệ vì cuộc bầu cử thành công và yên tĩnh, đã coi nhẹ những lời suy đoán tích cực kia, và quân bạo động thì nói rằng cuộc giao tranh sẽ không thể nào chấm dứt trong khi quân đội Mỹ vẫn còn ở lại Iraq.

Một nhà ngoại giao Mỹ tại Baghdad đưa ra nhận định: "Chúng ta vẫn còn một con đường dài phải đi qua về phương diện... đưa các lực lượng an ninh Iraq tới chỗ có thể tự mình làm công việc bình định đất nước của họ."

Cuộc nổi dậy tại Iraq là một nỗ lực tập thể của nhiều nhóm, từ các phiến quân có tinh thần quốc gia chống đối cuộc chiếm đóng của Mỹ cho tới những thành viên Đảng Baath cũ còn trung thành với Saddam Hussein và những tay bạo động Hồi Giáo có khuynh hướng muốn tạo dựng một quốc gia Hồi Giáo chính thống tại Iraq.

Cuộc bầu cử dường như có lôi cuốn được một số thành viên của các nhóm trên, đặc biệt là những phiến quân có tinh thần quốc gia đang làm nòng cốt cho cuộc nổi dậy, đi vào tiến trình chính trị. Nhưng những thành phần khác, như Zarqawi chẳng hạn, sẽ không dễ gì chịu từ bỏ chiến dịch bạo động của mình.

"Thời kỳ bầu cử này là thời kỳ hưu chiến, nhưng điều này không có nghĩa là chúng tôi sẽ chấm dứt các hoạt động quân sự," đó là lời của một người tự gọi mình là Abu Qutada, một thành viên cánh bạo động trong Đạo Quân Hồi Giáo Iraq, một tổ chức bao gồm luôn các cựu đảng viên Đảng Baath. (V.P.)

Giám sát cuộc kiểm phiếu tại Iraq

Đại diện các đảng phái chính trị Iraq quan sát việc mở các thùng phiếu tại thủ đô Damascus ở Syria, ngày 16 Tháng Chạp. Gần 25,000 kiều dân Iraq sinh sống tại Syria đã đi bỏ phiếu trong cuộc bầu cử một quốc hội nhiệm kỳ đầy đủ tại quê nhà Iraq của họ vào hôm Thứ Năm. (Hình: REUTERS/Khaled al-Hariri)

Hòa Lan bỏ tù kẻ bán các cơ phận nguyên tử cho Pakistan

AMSTERDAM, Hòa Lan - Hôm Thứ Sáu, 16 Tháng Chạp, Thông Tấn Xã ANP của chính phủ Hòa Lan đưa tin một nhà kinh doanh Hòa Lan bị cáo buộc bán những kỹ thuật có thể dùng để chế tạo vũ khí nguyên tử cho Pakistan đã bị kết án một năm ngồi tù.

Một tòa án tại thành phố Alkmaar đã kết án Ông Henk Slebos, 61 tuổi, tội xuất cảng bất hợp pháp năm tàu trang cụ nguyên tử có công dụng hai chiều cho Pakistan trong khoảng các năm từ 1999 tới 2002 để dùng cho cả hai mục tiêu dân sự và quân sự.

Thông Tấn Xã ANP nói rằng các trang cụ này có thể được sử dụng để chế tạo vũ khí có sức hủy diệt rộng lớn, mặc dù nó cũng còn có nhiều công dụng khác trong kỹ thuật hàng ngày.

Công ty của ông Slebos, tên là Slebos Research BV, đã bán các trang cụ này cho Viện Tự Động Hóa Kỹ Nghệ tại Pakistan, từng có những liên hệ với các phòng thí nghiệm nghiên cứu của khoa học gia Abdul Qadeer Khan, có biệt danh là cha đẻ quả bom nguyên tử của Pakistan.

Năm ngoái, Ông Khan đã nhìn nhận mình có tiết lộ các bí mật nguyên tử cho Iran, Libya và Bắc Hàn.

Nhà khoa học này từng làm kỹ sư tại Hòa Lan trong thập niên 1970 cho công-ty Urenco chuyên tinh chế chất uranium, rồi từ đó ông đánh cắp các bí mật nguyên tử mà sau này được dùng để chế ra trái bom nguyên tử của Pakistan.

Ông Khan đã bị một tòa án Hòa Lan kết tội đo thám nguyên tử vào năm 1983 và kết án bốn năm ở tù, nhưng phán quyết này của tòa án sau đó lại bị đảo ngược vì lý do thuần túy luật pháp.

Đây không phải là lần đầu tiên mà doanh gia Slebos bị cáo buộc những tội trạng như thế. Vào năm 1985, ông đã bị kết án một năm ở tù vì tội tiết lộ các trang cụ kỹ thuật cao cho các phòng thí nghiệm của khoa học gia Khan.

Hôm Thứ Sáu 16-12, tòa án cũng ra lệnh cho Ông Slebos - dù ông không nhận tội - phải nộp một khoản tiền phạt là 100,000 đồng euro, tương đương với 119,700 Mỹ kim. (V.P.)

Vinet Internet
The fastest way to get Online
1 year for $99
6 MONTHS FOR $60
Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access
Vinet.com 714-418-0111
10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY
(714)539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BÒ 7 MÓN ÁNH HỒNG)
LỚP 1-12/ THỨ HAI-THỨ NĂM: 3:30PM - 6:30PM
LỚP LUYỆN TOÁN & VIẾT VĂN GIỎI
Thứ Bảy: 9:00AM - 12:00PM
Reading Comprehension-Gramma-Essay Writing
Elementary Math-Algebra-Geometry- Algebra II
Trigonometry-Precalculus-Calculus-Chem- Physics
Dạy trước trường. Biết cách làm bài dễ dàng
Yêu Toán-Thích Đọc • Viết Văn sau buổi học đầu tiên
HOMEWORK, TOÁN-LÝ-HÓA-ENGLISH
Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn
Thầy giỏi, Dạy làm bài trước, Nâng cao điểm học H.S. Tốt Nghiệp Trung Học Niên Khóa 2004-2005 Trung Tâm vinh dự đào tạo: 2 học sinh THỦ KHOA (VALEDICTORIAN), 2 Á-Khoa, nhiều TOP TWENTY
LUYỆN THI NEW SAT
KHÓA MỚI: Ngày 07/01/06
Thứ Bảy: 9:30AM - 6:00PM
Giáo Sư kinh nghiệm dạy đề thi mới nhất
Học sinh Thi TOÁN/SAT I & II đạt: 800 điểm
Học sinh Thi ENGLISH/SAT: 750-780 điểm
BẢO ĐẢM NÂNG CAO ĐIỂM THI
MATH-CRITICAL READING-WRITING

VNVN SYSTEM INC
714.897.2754
info@vnvn.net
VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service
Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System
Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development
14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538
VNVN Customers: • nguoi-viet.com • thuyngaonline.com • vietbao.com • viendongonline.com

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY
* NIỀNG RĂNG (BRACES) DO BS CHUYÊN KHOA ORTHODONTIST TỪ $2,500 HAY $99 MỘT THÁNG O.A.C.
* CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ $1,995
* FREE POWER BLEACHING – TẨY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ (Trị giá $500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM
RICHARD HOÀNG - DDS - UCLA
KATHY LÊ - DDS - UCSF
ROBERT LOOMIS - DDS - USC
W. NGUYỄN - DDS, Orthodontist
M. SAGHIZAHEH - DDS, Periodontist
NHẬN BẢO HIỂM, HMO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHẸ NHÀNG, KHÔNG TIỀN LỜI
PORCELAIN CROWN from $325
VENEER $425 Reg. $900
TẨY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ $225 Reg. $500
HÀM RĂNG GIẢ from $400 Reg. $900
NHỔ RĂNG ĐƠN GIẢN $45 Reg. $135
ROOT CANAL from $250 Reg. $600
VĂN PHÒNG MỚI
714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(Đối diện Orange Mall)
DỤNG CỤ TỐI TÂN

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309
Luật Sư ROMAN VŨ
Attorney At Law
XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM
Beach | Monroe | Lầu 2 - Suite 207 Nằm trong ngân hàng First Bank | Newland | Magnolia | Westminster
CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chận đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thưa kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.
CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH
1. LY DỊ:
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Ly dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái:
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích.
- Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
3. XIN ÁN LỆNH CÁCH LY (Restraining order)
ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

Bảo Hiểm Xe

Bảo Hiểm Nhà
ELITE 21st INSURANCE AGENCY
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899
TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí
Lic # 0E40853
BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

Bethlehem: Đất Thánh thiếu tiền tổ chức Giáng Sinh

Tiếp trang A1

tháng 5 tới nay.

"Chỉ toàn là lời hứa, còn thực tế thì chúng tôi chưa có được gì. Gần đây chính quyền Palestine đã quyết định phân cho Bethlehem 50 triệu USD để tổ chức lễ Giáng Sinh, song tới nay chưa có khoản nào tới thành phố", bức thư có đoạn viết.

Theo ông Batarseh, thành phố Bethlehem đã phải vay tiền từ nhiều ngân hàng khác nhau để kịp chuẩn bị trang hoàng cho lễ Giáng Sinh.

Ngoài việc thiếu ngân quỹ, Thị trưởng Victor Batarseh còn e ngại rằng việc cảnh sát Israel phong toả phía ngoài thành phố Bethlehem có thể đe dọa làm hỏng bữa tiệc Giáng Sinh thiêng liêng này, buổi lễ được tổ chức chính tại nơi Chúa Jesus sinh ra đời.

Bão tuyết Hoa Kỳ: Bốn người chết...

Tiếp trang A1

khiến phải đóng lại nhiều đoạn đường và các cầu vượt, mặc dù có các nỗ lực thả muối xuống các lớp tuyết.

Hôm thứ Năm 15-12 vừa qua, hàng trăm tai nạn đã được ghi nhận, trong khi các công ty điện lực cho biết chắc phải nhiều ngày nữa mới có thể phục hồi lại được hoàn toàn các nguồn điện cho các gia cư.

Tính đến hôm 16-12, nguồn điện vẫn chưa được tái lập cho 328,000 khách hàng tại North Carolina, 358,000 khách hàng tại South Carolina, 30,000 khách hàng tại Georgia và 13,000 khách hàng tại Virginia.

Các trường hợp mất điện này, là vì các cành cây bị lớp băng đá phủ, đã gẫy rơi xuống làm đứt các dây điện.

Có ít nhất bốn người chết được ghi nhận cho đến nay, do thời tiết xấu này, trong đó có một người đàn ông 58 tuổi ở thành phố Charlotte, vì bị cây đổ đè, hai người đàn ông khác chết ở Maryland và một người khác tại Georgia, sau khi các người này bị lạc tay lái trong khi lái xe, trong các tai nạn khác nhau.

L.T.

Vụ NSA nghe lén dân Hoa Kỳ: Tổng Thống Bush ...

Tiếp trang A1

nước. Ông cho hay lý do có các hoạt động này là vì kẻ thù đang lẩn quất quanh chúng ta, nên chính quyền có nhu cầu phải biết rõ.

Khi được hỏi về vấn đề này vào sáng ngày thứ Sáu, cả ngoại trưởng Condoleezza Rice và phát ngôn viên tòa Bạch Ốc Scott McClellan đều từ chối không xác nhận hay phủ nhận rằng cơ quan tối mật NSA đã nghe lén khoảng 500 người dân Hoa Kỳ từ năm 2002 đến nay.

Theo tờ New York Times thì từ sau ngày 11 tháng 9 năm 2001, Tổng Thống Bush đã cho phép cơ quan NSA nghe lén các cuộc điện đàm quốc tế và đọc điện thư (email) của hàng trăm người trong nội địa Hoa Kỳ.

Trước khi có lệnh này, NSA thường chỉ chú trọng vào việc theo dõi các tòa đại sứ ngoại quốc và xin trát tòa để thực hiện những điều này. Tại ngoại quốc, NSA thường theo dõi khoảng 5,000 đến 7,000 người trong bất cứ thời điểm nào.

Đại diện UNDP khuyến cáo Việt Nam từ bỏ...

Tiếp trang A1

vị trí hoàn toàn xứng đáng với Việt Nam." Báo Lao Động thuật lời Ryan nói như vậy. "Ông Ryan nói đến giai đoạn chuyển đổi thứ tư mà Việt Nam cần thực hiện tiếp tục: Chuyển đổi từ chế độ dân chủ tập trung sang quyền dân chủ công dân."

Lần đầu tiên, người ta thấy một viên chức Liên Hiệp Quốc trong vai trò tư vấn để giúp Việt Nam cải cách các mặt kinh tế xã hội, guồng máy công quyền qua các dự án yểm trợ kỹ thuật đưa ra khuyến cáo về chính trị.

"Tôi tin rằng, thành công của toàn bộ dự án tùy thuộc vào kết quả xây dựng quyền dân chủ công dân về tất cả các khía cạnh." Tờ Lao Động tường thuật lời ông Ryan.

Cùng tường thuật về cuộc hội thảo này, TTXVN ngày 15-12-05 lại tường thuật rằng: "Phát biểu tại hội thảo, ông Jordan Ryan, đại diện thường trú UNDP khẳng định rằng Việt Nam đang thực sự tiến hành giai đoạn chuyển đổi từ chế độ tập trung dân chủ sang quyền dân chủ công dân".

Xưa nay, nhóm từ "chế độ dân chủ tập trung" là thứ ngôn ngữ hoa mỹ thay thế cho "chế độ độc tài đảng trị".

Cũng vẫn TTXVN ngày hôm sau, 16-12-2005, bản tin đó được sửa lại như thế này: "Ông R. Jordan cũng khẳng định: Công cuộc đổi mới đã xác định lại bản chất của quyền công dân ở Việt Nam, tăng cường các cơ quan đại diện như Quốc hội và Hội đồng nhân dân, khuyến khích sự tham gia của công chúng trong quá trình ra quyết định và chuyển khái niệm từ Nhà nước pháp trị - tức là chính phủ sử dụng luật pháp để kiểm soát người dân - sang khái niệm Nhà nước pháp quyền - tức là mọi người, mọi thành phần kinh tế, tổ chức chính trị-xã hội đều bình đẳng trước pháp luật."

Trong bản Dự thảo báo cáo chính trị mà Nông đức Mạnh, nhân danh tổng bí thư đảng CSVN, dự trù sẽ đọc ở đại hội đảng vào năm tới, lọt ra ngoại quốc, người ta vẫn thấy lời lẽ trong đó vẫn là "kiên trì đi lên xã hội chủ nghĩa" mà nền kinh tế vẫn lấy "quốc doanh là chủ đạo". Không hề thấy một dịp nào các lãnh tụ cao cấp nhất của chế độ Hà Nội nói đến chuyện bỏ điều 4 hiến pháp (dành độc quyền cai trị cho đảng CSVN). Các luật lệ, pháp lệnh, nghị định về xuất bản, báo chí, hội họp, tự do tôn giáo đều đưa ra những khuôn khổ hoạt động tùy thuộc vào cơ chế "xin cho" mà theo đó, nếu không phải là cơ quan của nhà nước hay tổ chức do nhà nước giật dây thì coi như bất hợp pháp.

Ngày 2-9-2005, đọc diễn văn kỷ niệm 60 năm cướp chính quyền, Trần đức Lương, chủ tịch nước, nói rằng Việt Nam "kiên định con đường cách mạng đã chọn lựa, giữ vững mục tiêu độc lập dân tộc gắn liền với chủ nghĩa xã hội."

Trong cuộc trả lời phỏng vấn của "Diễn đàn yểm trợ Tự Do Tôn Giáo và Dân chủ Việt Nam" Linh Mục Nguyễn văn Lý (ra tù ngày 31-1-2005 nhưng hiện đang bị quản chế tại Nhà chung, Huế vì đấu tranh đòi tự do tôn giáo và dân chủ, nhân quyền) nói rằng "Tẩy chay bầu cử độc đảng (vào năm 2007) là cách thức ôn hòa, đơn giản và hiệu quả nhất để giải thể chế độ Cộng Sản trong hoàn cảnh Việt Nam hiện nay." (NT)

Đạo Luật Ái Quốc bị ngăn chặn..

Tiếp trang A1

qua sau những vụ tấn công 11 Tháng Chín, 2001 để nới rộng thẩm quyền của chính phủ liên bang nhằm chia sẻ thông tin, thực hiện những vụ lục soát bí mật, thu thập các hồ sơ riêng tư và theo dõi những cú điện thoại để theo dấu những kẻ bị tình nghi là khủng bố.

Những người ủng hộ việc tái tục cảnh cáo rằng nếu hầu hết đạo luật hết hạn vào cuối tháng này, đất nước có thể gặp thêm nguy hiểm.

Các nghị sĩ Dân Chủ và vài nghị sĩ Cộng Hòa chống đối đề nghị tái tục nói đạo luật có thể được tái tục một cách nhanh chóng nếu các nhà lập pháp đồng ý về một sự cân bằng tốt hơn giữa an ninh quốc gia và tự do dân sự.

Cuộc đối đầu tại Thượng Viện về Đạo Luật Ái Quốc diễn ra giữa lúc Quốc Hội Hoa Kỳ tìm cách hoàn tất công tác trong năm và trở về nhà trong những ngày lễ.

Năm mươi nghị sĩ Cộng Hòa và hai nghị sĩ Dân Chủ đã không đủ để biểu quyết chấm dứt cuộc tranh luận về dự luật tái tục; năm nghị sĩ Cộng Hòa, một độc lập và 41 Dân Chủ đã ngăn chặn dự luật.

Trưởng khối đa số tại Thượng Viện, Nghị Sĩ Bill Frist, nói ông sẽ đưa dự luật ra biểu quyết một lần nữa vào những ngày tới đây, và tiên đoán dự luật sẽ được thông qua. (n.n.)

PROMOTION (DEC 03 - DEC 31,05) SALE-SALE-SALE-SALE-SALE-SALE-SALE

4 jets + Roller Massage From $1,600

Pipeless + Roller Massage From $2,200

T Spa Manufacturing

14920 Dillow Street, Westminster, CA 92683 * (714) 894-8772 or 234-0170

(Đường bên hông bưu điện Bolsa, gần báo Người Việt) * Mon-Fri: 10AM-6PM * Sat & Sun: By Apointment

T Spa Manufacturing, hãng sản xuất Pedicure Spa đặt tại Little Saigon

Brookhurst — Bolsa Ave — Magnolia; T Spa Manufacturing 14920 Dillow St; Dillow St; Moran St; Người Việt

Kính Mời đến Showroom

T Spa Manufacturing có
- Nhiều kiểu bồn
- Nhiều kiểu ghế
- Nhiều loại máy Pipeless mạnh, êm, đáp ứng đòi hỏi vệ sinh của State Board.

Hãy lựa theo đúng nhu cầu của mình, chúng tôi sẽ Custom Made theo ý quý khách.

* Nhận đổi bồn cũ (Trade in).
* Nhận sửa chữa mọi hư hỏng về ghế, bồn, nước thoát chậm, nước chảy ngược vào bồn.
* Giải quyết mọi trở ngại kỹ thuật: Nhanh chóng và hiệu quả bởi nhân viên kinh nghiệm trực tiếp sản xuất.
* Sản xuất ngay tại Mỹ theo đúng tiêu chuẩn an toàn UL.

FREE HOOK UP & DELIVERY

HP ART Tranh thêu tay

14858 Dillow Street, Westminster, CA 92683 (Gần Nhật Báo Người Việt) 714-657-7406

HAPPY HOLIDAY SALE 20%-30% off

- Chuyên bán sỉ và lẻ tranh thêu tay và các đồ gốm sứ mỹ nghệ.
- Chúng tôi nhận thêu chân dung, bảo đảm không phai màu.
- Phẩm chất cao. Giá cả nhẹ nhàng.
- Nhận gởi đi khắp các tiểu bang.

Đặc Biệt: Có những bộ bàn ăn làm bằng sơn mài rất đẹp không nơi nào có

HP ART Kính Mời

Website: hphandembroidery.com
Monday-Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 5:00 PM * Tuesday: CLOSED

PAYLESS CARPET-N-TILE

Tel: (714) 539-3574 * Cell: (714) 822-6072

Nơi cung cấp tất cả các loại gạch, gỗ, thảm.

* Đẹp
* Rẻ
* Bền

* Laminate $1.09 / sqft. * Gạch $0.99 / sqft.
* Thảm $1.09 / sqft. Installed.
* Tủ nhà bếp 100% cây thật - 20% Off

Mở cửa 7 ngày 9AM to 7PM

9738 Westminster # 104, Garden Grove, CA 92844

(giữa Brookhurst & Bushard. Trong khu Thanh Sơn Tofu)

BÁC SĨ PHAN QUỐC QUANG, M.D.

CHUYÊN KHOA TRỊ BỆNH TIÊU HÓA VÀ GAN

12665 Garden Grove Blvd., Suite 304 (lầu 3), Garden Grove, CA 92843

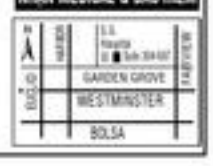
(714) 537-5302

CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
* THỰC QUẢN: Khó nuốt, Nghẽn thức ăn, Ợ chua.
* BAO TỬ: Đầy hơi, Loét bao tử, Chảy máu bao tử, Ăn không tiêu, Ói mửa.
* RUỘT: Đau bụng, Táo bón, Tiêu chảy, Đi cầu ra máu, Ung thư và Bướu ruột.
* TRĨ: Đau nhức hậu môn, Chảy máu hậu môn.
* GAN: Vàng da, Sạn túi mật và ống dẫn mật, Sưng gan, Chai gan
* LÁ LÁCH: Đau bụng cấp tính.

* Diplomate, American Subspecialty Board of Gastroenterology.
* Diplomate, American Board of Internal Medicine.
* Hội viên American College of Physicians và Orange County Medical Association.
* Thường Trú Nội Khoa (Internal Medicine) tại University of California, San Francisco (UCSF).
* Tốt nghiệp Chuyên Khoa Bệnh Tiêu Hóa và Gan (Gastroenterology) tại University of California, Los Angeles (UCLA).

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM; Thứ Tư: 9 AM - 1 PM

NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM



Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

* Direct Lender
* Lệ phí thấp

TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistant Vice President

TNT TILE CARPET CABINETS

TNT

TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỒ LỰA CHỌN

GẠCH MEN từ 79¢/SQFT
PORCELAIN từ 99¢/SQFT

LAMINATE từ 99¢/SQFT

KITCHEN CABINET GIÁ RẺ VÔ ĐỊCH
GRANITE COUNTER TOP từ $99/PC
Limit stock

CARPET 2.99/SQYA (Roll Only)

Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093

2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888

490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

Southern California University of Health Sciences

ĐÔNG Y DƯỢC ĐẠI HỌC NAM CALI

VIỆN Y HỌC CHÂM CỨU TRUNG QUỐC

Los Angeles College of Chiropractic
College of Acupuncture & Oriental Medicine

- Giảng Sư giỏi.
- Y cụ tối tân cho Thính và Thị giác.
- Phòng học thiết kế tối tân.
- Kết hợp kỹ thuật điện toán trong giảng dạy.
- Khuôn viên trường đẹp và rộng lớn 38 mẫu
- Phòng thí nghiệm cơ thể học đầy đủ tiện nghi
- Có lớp ban đêm và cuối tuần.
- Ghi tên xin nhập học bất cứ lúc nào

TEL: 562-902-3309 or (319) Marvin Liu

Toll Free 1-800-221-5222 (Ext. 309 or 319)

16200 E. Amber Valley Drive, Whittier, CA 90604

www.scuhs.edu E-Mail: Admissions@scuhs.edu

*Candidacy status with Accreditation Commission for Acupuncture and Oriental Medicine (ACAOM)

The Only WASC accredited University with Acupuncture program in California.

LÀ TRƯỜNG DẠY CHÂM CỨU DUY NHẤT Ở CALIFORNIA

ĐƯỢC CHÍNH THỨC CÔNG NHẬN BỞI LIÊN MINH ĐẠI HỌC MIỀN TÂY WASC.

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Hàng rào chấn song
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers

ĐẶC BIỆT: 42" H Gothic Fence $16.50/ft. (Vật liệu & tiền công)

* THAM KHẢO MIỄN PHÍ * NHẬN GIAO HÀNG * OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP

GIÁ WHOLE SALE
Free Estimate
Giá Rẻ Nhất Vùng

CHUYÊN BÁN, LẮP RÁP, DESIGN-GRANITE, MARBLE, LIMESTON CHO KITCHEN, RESTAURANT, OFFICE VÀ BATHROOM.
Một Cơ Sở Việt Nam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC Machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite-marble, limeston theo ý thích của khách hàng. Warehouse rộng trên 100,000 sqft., có đủ loại granite marble, limeston và có hơn 100 màu sắc khác nhau để quý khách tùy ý lựa chọn.

BẢO ĐẢM:
* ĐẸP, SẮC XẢO, NHANH, ĐÚNG HẸN.
* BEAT ANY PRICE.
* GIÁ RẺ NHẤT VÙNG.

THAM KHẢO ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTORS

CORNERSTONE GRANITE
1191 N. Knollwood Cir., Anaheim, CA 92801
Bus. 714-995-8647 ■ Cell 714-251-1223
Fax 714-995-8479

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:
- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:
- Lấy gân máu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu Răng.
- Niền Răng: Răng Khểnh, Hở, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010

TỔ HỢP LUẬT SƯ
BILL TUẤN TRẦN, Esq.

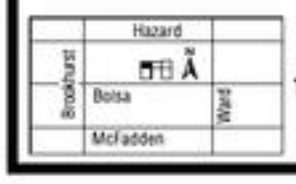
DIVORCE
Child Custody ■ Child Support ■ Alimony
Restraining Orders ■ Modifications
Property Settlements ■ Pre-Nuptial Agreements

Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 531-1950

ACCIDENT

Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 531-1950

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 531-1950



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL

Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 531-1950

MÓN MỚI!
BÒ BÍ TẾT, NGON HẾT BIẾT!
Ăn sang, đãi khách!
Bò hạng nhất!
Mùi vị tân kỳ!
Chỉ có $7.95 ½Lb.

★ Hủ tiếu Nam Vang kiểu Sàigòn.
★ Cá hấp mỡ hành cuốn bánh tráng rau sống.
★ Bánh cuốn tráng tay lừng danh từ năm 1991.
★ Bún chả Hà Nội với miếng thịt nướng dòn ngoài mà lại mềm trong.
★ Chả giò tôm cua bánh tráng Việt Nam.

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa: 9 AM - 9 PM Nghỉ ngày thứ Ba

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN
10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhuycorp.com
(714) 963-1700

Có đầu bếp Đặc Biệt cho ĐÁM CƯỚI – ĐÁM HỎI từ 5 tới 15 bàn

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

NHẬN ĐẶT: GÀ XÔI xin đặt trước 1 ngày

ĐẶC BIỆT: Gỏi Ốc Nhảy

CÁ ĐỦT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

BEER & WINE BAR RƯỢU

MỘT PHẦN $15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỒ CÂU
CHIM CÚT
HEO RỪNG - DÊ v.v...
- Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu bằm xúc bánh tráng.v.v.

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
Thứ 7-CN: từ 6:30PM tới 1 giờ đêm
Ngày thường từ 7PM tới giờ đóng cửa
Với các ca sĩ: Như Mai, Thúy Hương, Mai Ly, Tina Vương, Tuyết Trinh

CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10 GIỜ SÁNG đến 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 Khuya

TĂNG CƯỜNG BÒ 7 MÓN

Nhận đặt tiệc: HỌP MẶT SINH NHẬT v.v...

- Gỏi Cá
- Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- Gỏi Cuốn Cá
- Chả Giò Cá
- Cá Mỡ Chài
- Cá Lá Lốt
- Cá Nướng Vĩ
- Cháo Cá

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ – Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác:
Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

FE-MON-9

PHƯƠNG THUỐC THIÊN NHIÊN CHỐNG LÃO HÓA ĐƯỢC GIỚI Y HỌC ĐÁNH GIÁ RẤT CAO VỀ CÔNG HIỆU

Bạn lo âu vì đang già đi theo thời gian? Bạn muốn biết vì sao những phụ nữ khác trông trẻ hơn tuổi 10 năm? Khoa học hiện đại đã khám phá ra điều bí ẩn này, đó là hormone (kích tố) của nữ giới. Hormone nữ là kích tố quan trọng nhất với đặc trưng là thúc đẩy quá trình phát triển cơ thể và duy trì nét thanh xuân ở nữ giới, trong đó chức năng chủ yếu: duy trì sự trẻ trung, giúp da mặt mịn màng, thúc đẩy quá trình trao đổi chất, hỗ trợ xương cốt phát triển, duy trì kinh nguyệt đều đặn, cân bằng trạng thái cảm xúc, kích thích tính dục... ngoài ra còn bảo vệ hệ thống tim mạch và thần kinh não bộ.

Phụ nữ một khi đã qua thời thanh xuân, hàm lượng hormone nữ trong cơ thể sẽ giảm đi theo năm tháng, dẫn đến hiện tượng lão hóa. Nếu sinh hoạt bị xáo trộn, áp lực tinh thần, thiếu ngủ... hàm lượng hormone nữ sẽ giảm đi rất nhanh, từ đó đẩy nhanh quá trình lão hóa, thể hiện qua một loạt các triệu chứng như tính khí thất thường, dễ mệt mỏi, phát phì, đa chứng, gương mặt già đi, tính dục giảm sút, ăm đạo khô rát, mất ngủ... Vì vậy, duy trì hàm lượng hormone ở mức bình thường, bất kể nữ giới đang hay đã trưởng thành, đều rất cần thiết.

Hiện nay, liệu pháp bổ sung hormone (Hormone Replacement Therapy - HRT) đang rất phổ biến, là dùng hormone làm từ chất hóa học theo hướng dẫn của bác sĩ để chống lại lão hóa, duy trì sự trẻ trung. Tuy chi phí thấp, nhiều người chưa dám sử dụng do các sản phẩm làm từ chất hóa học gây phản ứng phụ rất lớn; vì vậy, rất nhiều người chuyển sang sử dụng các sản phẩm bổ sung hormone điều chế từ thực vật, không gây phản ứng phụ, rất được phụ nữ trung niên ở Hoa Kỳ ưa chuộng.

Về lĩnh vực này, **Fe-Mon-9** là thành quả khoa học mới nhất sau nhiều năm nghiên cứu và thực nghiệm lâm sàng của vị bác sĩ về y dược người Mỹ tên Jim Simpson, được tổng hợp từ thành phần của 9 loại thực vật thiên nhiên và các Amino Acid cần thiết cho cơ thể. Sản phẩm này giải quyết tận gốc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng hormone giảm sút của cơ thể, hiện tại có phạm vi sử dụng rộng hơn và hiệu quả cao hơn các sản phẩm cùng loại.

19 triệu chứng do hormone giảm sút trước và sau thời kỳ mãn kinh ở phụ nữ:

Dễ mệt mỏi	Trí nhớ và sức tập trung giảm đi.
Mất ngủ.	Tình dục suy giảm.
Nhức đầu.	Mất cảm hứng khi giao hợp.
Đau lưng và cơ bắp.	Âm đạo khô rát.
Tính khí hay thay đổi và hoặc ra quá nhiều mồ hôi, mồ hôi trộm	Cử chỉ thiếu linh hoạt, ngứa ngáy và hoặc da khô rát.
Đau, viêm khớp (phong thấp)	Chóng mặt, hoa mắt.
Tắt kinh sớm hoặc kinh nguyệt giảm đi	Đi tiểu gắt.
Bi sầu cảm và/hoặc cảm xúc không ổn định	Rụng tóc sớm
Bốc chốn và/hoặc hay cáu gắt	Phát phì
Da mặt khô rát và/hoặc xuất hiện nhiều nếp nhăn.	

Nếu có hai trong số những triệu chứng trên thì thuộc loại nhẹ, nếu có từ 3 triệu chứng trở lên thì thuộc loại thiếu hormone nghiêm trọng, cần bổ sung ngay. Sử dụng Fe-mon-9 trong 2-3 tuần các triệu chứng sẽ giảm đi hoặc biến mất

Đặc biệt đối với phụ nữ đang trong thời kỳ tiền mãn kinh hoặc mãn kinh, **Fe-Mon-9** thể hiện hiệu quả rất rõ rệt, không chỉ giúp đẩy lùi thời kỳ mãn kinh, mà còn loại trừ nhanh chóng các triệu chứng của thời kỳ mãn kinh.

Fe-Mon-9 đem đến hiệu quả ngay sau 2 tuần sử dụng. Mỗi chu kỳ kéo dài 3 tháng. Sau 1-2 chu kỳ, người dùng về căn bản cải thiện các triệu chứng gây lão hóa, giúp nữ giới duy trì sinh lực; nếu kiên trì sử dụng, người dùng sẽ đạt được hiệu quả cao hơn, gương mặt sẽ dần dần trẻ trung hơn.

Theo số liệu thống kê, ngày càng có nhiều phụ nữ sử dụng các sản phẩm làm từ hóa chất đã chuyển sang dùng **Fe-Mon-9** theo đề nghị của các bác sĩ và chuyên gia về thực phẩm dinh dưỡng và rất hài lòng về hiệu quả của sản phẩm này.

Confidence Inc.

Fe-Mon-9 - LIỆU PHÁP THIÊN NHIÊN BỔ SUNG HORMONE CHO CƠ THỂ

Da mặt mịn màng	Duy trì nét thanh xuân	Trẻ hơn 10-20 tuổi	Hơn triệu người sử dụng

Fe-Mon-9 được điều chế từ 9 loại thực vật thiên nhiên, giải quyết tận gốc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng hormone giảm sút ở nữ giới, tăng cường mức độ phản ứng của cơ thể đối với hormone, trực tiếp cung cấp kích tố thực vật và các thành phần cần thiết để cơ thể sản sinh ra hormone. Nữ giới đang trong tuổi thanh xuân dùng Fe-Mon-9 sẽ khắc phục được những khiếm khuyết bẩm sinh trong quá trình phát triển cơ thể như ngực nhỏ, sớm béo phì, ... Đối với phụ nữ đang trong thời kỳ tiền mãn kinh hoặc mãn kinh, sử dụng Fe-Mon-9 sẽ cảm nhận được hiệu quả tức thời, không chỉ đẩy lùi thời kỳ mãn kinh, mà còn tiêu trừ tất cả những triệu chứng của giai đoạn mãn kinh.

Sử dụng **Fe-Mon-9** có thể giúp bạn duy trì sinh lực, tìm lại thanh xuân, tận hưởng hương vị cuộc sống! Sử dụng thời gian dài có thể đạt được hiệu quả cao hơn, gương mặt của bạn sẽ trông trẻ hơn 10-20 tuổi.

Fe-Mon-9 thích hợp cho mọi lứa tuổi, chỉ cần mỗi ngày uống 1 viên, chúng tôi đảm bảo Quí Khách sẽ thấy được hiệu quả trong vòng 30 ngày; nếu không, chúng tôi sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền, không lấy 1 xu nào của Quí Khách. (Giá ưu đãi nếu mua số lượng lớn)

Điện thoại đặt hàng: **1-800-880-7297** nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt
Confidence Inc.
Giờ Miền Đông từ 11AM-9PM

Mỹ nên làm gì tiếp ở Iraq?

BÌNH LUẬN

Tiếp trang A1

là để xây dựng chế độ dân chủ cho xứ Iraq, làm gương cho các xứ Á rập khác trong vùng Trung Đông.

Trong hai tuần qua, Tổng Thống Bush đã đọc bốn bài diễn văn về Iraq, để phản công lại những lời chỉ trích về chính sách Iraq của chính quyền ông, và ngăn chặn phong trào của nhiều chính trị gia đòi ấn định ngày rút quân về nước. Ông Bush đã chính thức nhận thực là các tin tức tình báo về vũ khí hủy diệt tập thể của Saddam Hussein là sai lạc, lần đầu tiên tổng thống Mỹ bầy tỏ thái độ khiêm tốn về vấn đề này. Các bài diễn văn phản công liên tiếp của ông có kết quả, số người ủng hộ tổng thống đã tăng từ 35 lên gần tới 40 phần trăm. Trong bài diễn văn sắp tới, ông Bush có thể sẽ loan báo một lịch trình rút bớt quân Mỹ về nước, với sự đề đặt thường lệ là điều này sẽ do các vị tư lệnh chiến trường quyết định, và tùy thuộc khả năng của các lực lượng vũ trang người Iraq do Mỹ huấn luyện. Trong ngày Thứ Sáu, Tướng George Casey Jr., tư lệnh chiến trường Iraq đã báo trước quân số Mỹ có thể sẽ rút bớt, từ 153,000 xuống 138,000 trong ba tháng nữa.

Nhưng làm cách nào để quân Mỹ có thể dần dần rút về bớt một cách an toàn? Trước hết, ba khối người Iraq chính phải chịu sống chung với nhau, cùng tin tưởng và tôn trọng luật chơi dân chủ. Thứ nhì, các nước lân bang của Iraq thấy tình trạng thống nhất đó có lợi cho họ, họ cũng góp phần bảo vệ một quốc gia Iraq thống nhất và hòa bình, không bị khủng bố đe dọa và phá hoại.

Như thường lệ, trong ngày dân Iraq đi bỏ phiếu, con số các vụ tấn công khủng bố giảm sụt hẳn, chỉ còn ba người chết. Vì mỗi lần dân chúng đi bầu, vào ngày 30 tháng Giêng, 15 tháng Mười và ngày Thứ Năm vừa qua, tất cả các xe cộ của thường dân bị cấm di chuyển, chỉ có xe quân đội, xe chở phiếu và cứu thương được phép lái đi. Quân khủng bố bị tước bỏ thứ vũ khí nguy hiểm nhất của họ: Xe hơi!

Số người Sun Ni đi bỏ phiếu đông hơn một phần nhờ tình trạng bình an đó, phần khác vì chính quân nổi dậy cũng không hết sức ngăn cản. Điều này cho thấy trong số những người gọi là "quân nổi dậy" chỉ có một thiểu số gồm những tay khủng bố thuộc khuynh hướng al Qaeda là quyết liệt chống đối cuộc bầu cử. Đa số những dân quân khác thuộc khối người Sun Ni bị mất quyền hành sau khi chế độ Saddam Hussein sụp đổ. Mục tiêu của những người này là tranh giành ảnh hưởng trong chính phủ Iraq sắp tới, họ có thể sử dụng bom, súng, hoặc dùng lá phiếu. Trái lại, mục đích của những tay khủng bố chuyên nghiệp do Abu Musab Al-Zarqawi lãnh đạo chỉ là phá hoại và bạo loạn để gây ra một tình trạng vô chính phủ.

Sự tham dự của nhiều người Sun Ni trong cuộc bỏ phiếu là điều đáng mừng, vì khối dân thiểu số này có thể vẫn nhìn thấy hai phương pháp để tranh thủ quyền lợi, trong đó có phương pháp đầu phiếu dân chủ. Người theo phái Sun Ni chiếm gần một phần tư dân số Iraq, và họ thường đóng vai trò lãnh đạo chính trị kể từ khi nước Iraq được người Anh thành lập, ghép ba tỉnh của đế quốc Ottoman làm một quốc gia, bất chấp những dị biệt về chủng tộc và văn hóa có sẵn. Trong thế giới Hồi giáo ở vùng này, các quốc gia Á rập đều do người Sun Ni lãnh đạo. Người theo phái Shi A chỉ chiếm đa số ở Iran và Iraq và chỉ nắm được chính quyền tại Iran sau cuộc cách mạng của các giáo sĩ vào năm 1979, lật đổ một vị hoàng đế thân Mỹ.

Tuy nhiên, cuộc bầu cử vừa qua không xóa bỏ được những dị biệt về chủng tộc và tôn giáo ở Iraq. Nếu đây là một quốc gia dân chủ lâu đời thì những đảng nào chiếm đa số sẽ lập chính phủ mới, các đảng khác sẽ đóng vai trò đối lập, chỉ trích, phê phán chính quyền; rồi chờ đến cuộc bầu cử sau sẽ cố giành lấy đa số ghế trong quốc hội. Nhưng cần một quốc gia thuần nhất không bị chia rẽ về chủng tộc và tôn giáo, hoặc phải qua nhiều thế hệ người ta mới tập được thói quen dân chủ như vậy.

Tại Iraq, người Shi A chiếm 60 phần trăm dân số và họ vẫn chịu sống trong cảnh bị đàn áp từ nhiều thế kỷ, do các chính quyền của người Sun Ni ngược đãi họ. Các cuộc bầu cử vừa qua là cơ hội để người Shi A chiếm lấy chính quyền một cách chính đáng, do lá phiếu quyết định theo quy tắc đa số. Cho nên ngay từ khi quân Mỹ chiếm được Iraq, vị lãnh tụ Shi A là đại giáo sĩ Ali al Sistani đã yêu cầu tổ chức bầu cử càng sớm càng tốt. Và trong cả năm qua, Ayatollah Ali al Sistani đã kêu gọi các đồng đạo của ông nhẫn nhục không phản ứng, không trả thù mỗi lần bị khiêu khích bằng khủng bố và ám sát, không xảy ra những vụ người Shi A tấn công người Sun Ni để trả thù. Vì họ chờ ngày lên nắm quyền một cách đường đường chính chính, qua một cuộc bỏ phiếu.

Nhưng một chính quyền dân chủ không phải chỉ cần theo quy tắc đa số, mà còn phải tôn trọng quyền công dân và quyền làm người của tất cả các công dân, một cách bình đẳng. Một chính quyền chỉ là dân chủ khi guồng máy hành chánh, tư pháp, cảnh sát và quân đội hoàn toàn độc lập, đứng ngoài các đảng phái.

Ở Iraq, chưa có được trình độ đó. Ở những nơi mà người Shi A chiếm đa số, các cơ quan chính quyền và lực lượng cảnh sát lọt vào tay các giáo sĩ Shi A; dần dần trở thành những chỗ quy tụ đồng đạo cho người Shi A được ưu đãi. Nhiều nhóm dân quân dưới quyền các giáo sĩ đã xâm nhập vào các lực lượng vũ trang, hoạt động như các đạo quân riêng mặc dù do ngân sách chính phủ đài thọ, với viện trợ Mỹ. Không những thế, trong các đội quân và cảnh sát đã thành lập, các vị chỉ huy người Kurd, người Sun Ni và người Shi A cũng có các âm mưu và chủ ý khác nhau. Không thiếu gì những vụ ám sát do các toán quân mặc đồng phục chủ trương. Nước Iraq hiện nay trong thực tế đã chia làm ba khu hay ba nhóm, là các giáo phái Shi A, Sun Ni và người Kurd. Nếu quân đội Mỹ rút đi thì xứ Iraq có thể sẽ bạo loạn ngay. Nếu Iraq loạn thì các nhóm khủng bố từ khắp nơi sẽ đổ vào thừa nước đục thả câu. Các nước lớn như Iran, Thổ Nhĩ Kỳ, và cả Syria sẽ phải nhảy vào can thiệp, làm cho cả vùng Trung Đông hỗn loạn.

Vì vậy, một chính phủ do các đảng Shi A chiếm đa số trong quốc hội lập ra sẽ không đủ sức giữ cho chế độ mới ở Iraq ổn định. Thế nào cũng phải có một chính phủ liên hiệp, để cả ba nhóm dân cũng được chia quyền và cùng chịu trách nhiệm. Làm sao để các đảng chính trị mới mẻ ở Iraq tập được thói quen thỏa hiệp, đó sẽ là một nỗ lực lâu dài và khó khăn. Nhưng không có cách nào khác. Chỉ khi có một chính phủ liên hiệp vững, người ta mới bắt đầu được việc bình định và tái thiết. Khi các lãnh tụ người Sun Ni thấy chính trị là con đường bảo vệ quyền lợi hữu hiệu hơn bom, súng, nhất là quyền lợi trong việc chia phần tài nguyên dầu lửa, họ sẽ "ngưng bắn." Không những thế, họ còn có thể giúp tiêu trừ những tay khủng bố chuyên nghiệp của Al Zarqawi từ nước khác xâm nhập.

Khối lượng du kích khủng bố ngoại nhập đó chỉ có thể giảm bớt nếu chính phủ mới của Iraq được các nước chung quanh ủng hộ. Sau khi đã tuyên dương kết quả cuộc đầu phiếu ở Iraq, với 70 phần trăm cử tri tham dự, cao hơn hẳn tỷ số đi bầu ở Mỹ, Tổng Thống Bush có thể nhân dịp này đưa tay ra mời các nước láng giềng của Iraq tham dự việc tái thiết cho cả vùng. Chiến tranh chỉ là một phương tiện của chính trị; mà chính trị quốc tế ngày nay vẫn không ngoài khuôn khổ quyền lợi của các quốc gia. Ông Bush có thể nói nước Mỹ đang chiến đấu "chống khủng bố," như ngày xưa các chính phủ Mỹ nói họ "chống cộng sản." Nhưng trong thực tế, chiến lược của nước Mỹ ngày xưa là bao vây những quốc gia cộng sản, như Liên xô, Trung Quốc, chứ không phải là tìm cách tiêu diệt chủ nghĩa Cộng Sản, một khái niệm trừu tượng. Mà phía bên kia cũng vậy, các chính phủ Nga và Trung Quốc nhắm chống phá Mỹ và Tây Âu; họ chỉ dùng chủ nghĩa Cộng Sản như một phương tiện thao túng các nước nhỏ chung quanh họ mà thôi. Ngày nay cũng vậy, nước Mỹ phải thỏa hiệp với các quốc gia trong vùng, chung quanh Iraq, để giúp chế độ mới non nớt ở Iraq có thể tồn tại trong ổn định.

Sau vài năm, quân đội và cảnh sát Iraq mạnh hơn và thống nhất hơn, quân Mỹ có thể rút về một nửa. Rồi sau 10 năm chế độ ổn định hơn, lúc đó quân Mỹ có thể rút nốt tới 90 phần trăm. Nhưng theo kinh nghiệm ở Á rập Sau đi, chắc quân đội Mỹ sẽ khó lòng rút hết về. Nhưng làm sao những nước như Iran, Syria có thể chấp nhận có quân Mỹ đóng ở ngay bên lãnh thổ mình? Làm sao để họ không tìm cách phá rối quân Mỹ bằng cách yểm trợ các nhóm khủng bố? Nước Mỹ không thể đem quân chiếm đóng tất cả các nước khác. Vậy chỉ còn cách là sống hòa hiếu với họ. Và nên hòa hiếu ngay từ bây giờ.

NGÔ NHÂN DỤNG

Phản lực cơ chiến đấu tối tân gia nhập Không Lực Hoa Kỳ

Tiếp trang A1

nhất của Không Lực Hoa Kỳ.

Với Liên Bang Sô Viết không còn nữa, các nhà phân tích quốc phòng đã coi F-22 như vũ khí tốt nhất cho bất cứ cuộc xung đột nào của Hoa Kỳ với Trung Quốc, chẳng hạn vì vấn đề Đài Loan.

Vai trò của loại máy bay này, như các viên chức Ngũ Giác Đài mô tả, là "đạp đổ cánh cửa" trong một cuộc xung đột, đập tan hệ thống phòng thủ trên bộ và trên không để dọn đường cho các máy bay quân sự và các lực lượng khác.

Khả năng lẩn tránh radar của loại Raptor đáng tin cậy gấp đôi và hiệu quả gấp ba loại F-15C Eagle mà nó sẽ thay thế như loại máy bay không chiến hàng đầu của Hoa Kỳ, theo công ty Lockheed Martin Corp., nhà thiết kế của nó.

Lockheed đã mô tả những chiến đấu cơ này như tân tiến nhất thế giới và nói nó còn đóng vai trò quan trọng trong 40 năm tới.

Các hãng Boeing và Northrop Grumman là hai nhà thầu phụ hàng đầu của F-22.

Khả năng tàng hình và bay với vận tốc siêu âm

Chiến đấu cơ Raptor phối hợp khả năng tàng hình với tốc độ siêu âm, những trưng bày tại phòng lái nhằm gia tăng đáng kể ý thức của các phi công về tình hình chung quanh họ.

Với phí tổn mỗi chiếc khoảng 130 triệu mỹ kim cho loạt sản xuất gần đây nhất, không kể phí tổn nghiên cứu và phát triển, nó cũng là một trong số những máy bay chiến đấu gây nhiều tranh luận nhất từ trước tới nay.

Những người chỉ trích đã gọi nó là quá mức cần thiết trong một thế giới không còn mối đe dọa tiềm tàng của

Tiếp trang A8

T&M Carpet & Tile, Woodfloor
7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng
Cabinet, Granite +Labor CABINET only no labor $3,500
Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
$2.99 Yard/Commercial up
Special Laminate floor 99¢ /sqf.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TẬN TÂM, UY TÍN
(714) 893-1539
(714) 623-0089

CONSTELLATION
CAR AUDIO / VIDEO / ALARMS / WIRELESS PHONES
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843 (714) 531-2484
Special: Alarm System
Starting at $120
Installed complete
5 years warranty
$39.99 cho 1,500 minutes with activation
- Free phone
- Free leather case
- Free car charger
- Free ear phone
Keep The Kids Quiet
Make The Parents Happy
In-Car Video Systems
Head Unit From: $99.00

WDC
WESTMINSTER DENTAL CENTER
DOCTOR OF DENTAL SURGERY
BÁC SĨ NHA KHOA
DƯƠNG QUỐC VŨ, D.D.S (U.S.C.)
- Bằng Tiến Sĩ Nha Khoa tại Đại Học USC Hoa Kỳ.
- Bằng Cử Nhân Vạn Vật Học tại Đại Học UCI Hoa Kỳ.
- Kinh nghiệm hành nghề nhiều nơi tại Los Angeles và Orange County trước đây.
CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT
* Bệnh Nướu Răng (Periodontal Disease)
* Làm Răng giả các loại (Fixed, Removable Prosthodontic)
* Nha Khoa Phòng Ngừa (Preventive Treatment)
* Nha Khoa Thẩm Mỹ và dùng tia sáng Ultaviolet sửa và làm đẹp các răng cửa bị hư, xấu hoặc kẽ hở.
* Khám Răng tổng quát và định kỳ.
* Chữa và Nhổ Răng trẻ em và người lớn.
* Giải Phẫu Nha Khoa (Oral Surgery)
* Tẩy trắng răng (Bleaching)
* Có máy Syrijet làm tê nướu răng, không cần kim cho quý vị nào ngại chích
* Có máy Siêu âm (Ultrasonic) chà răng không đau.
* ĐẶC BIỆT: Có hệ thống Sterilization dùng theo tiêu chuẩn của Bộ Nha Khoa để ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm.
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến thứ Sáu: 10AM - 7 PM * Thứ Bảy: 9 AM - 6 PM
6771 Westminster Blvd., Suite H, Westminster, CA 92683
(Bên cạnh Post Office góc Westminster & Golden West)
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Tel: (714) 898-3707

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'
JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A
* Bachelor of Sciences at UCI
* Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
* Northwestern Medical School Fellowship
* Audiology Lic.
* Hearing Aid Lic.
* ASHA / AAA Member.
MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...
Dù bạn đang đeo máy lãng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.
SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG
* 20 năm hành nghề
* Đã gắn hơn 15,000 máy
* Nghe được chính xác.
* Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN
* Máy lãng tai nhỏ nhất thế giới
NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM
Orange County: 12902 Brookhurst St., # D Garden Grove CA 92640 714. 534-3425 (Gọi cô Xuân Trang)
Los Angeles: 2727 W. Olympic Blvd., # 308 Los Angeles CA 90006 213. 380-9515

Bác Sĩ TĂNG NHIẾP
CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU
* Các bệnh Đau lưng vì yếu thận, Lao Thận, Sạn Thận.
* Các bệnh Tiểu Ra Máu vì ung thư, lao thận, sạn thận, nhiễm độc.
* Bệnh Hoa Liễu, bệnh Phụ Nữ Tiểu Vắt và Són.
* Bệnh Nhiếp Hộ Tuyến của nam giới, làm buốt rát, khó tiểu & tiểu vặt.
* Trị tận gốc các bệnh nhiễm độc đường tiểu.
* Bệnh trẻ em đái dầm, có tật bẩm sinh về bộ phận sinh dục & thận.
* Bướu Ung Thư Dịch Hoàn.
* Bệnh Hiếm Muộn, Giải Phẫu Da Qui Đầu & Sinh Dục.
CHUYÊN MÔN CẤT ỐNG DẪN TINH VÀ TRỊ BỆNH BẤT LỰC BẰNG NỘI KHOA, DÙNG MUSE, VIAGRA CHÍCH CAVERJECT VÀ GIẢI PHẪU ÁP DỤNG CHẤN ĐỘNG SÓNG (SHOCK WAVE) CHỮA SẠN THẬN KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY
TỐT NGHIỆP CHUYÊN KHOA NIỆU KHOA TẠI HOA KỲ
HỘI VIÊN HỘI NIỆU KHOA HOA KỲ
BRISTOL CENTRAL MEDICAL BUILDING
1155 W. Central, Suite #108, Santa Ana, CA 92707
* Nguyên Bác Sĩ điều trị và giải phẫu khu thận nhân tạo và niệu khoa bệnh viện Bình Dân
* Tu nghiệp chuyên khoa thận và niệu khoa tại UCLA và Duke University
* Nguyên Giáo Sư Đại Học Y Khoa Saigon
* Tốt nghiệp chuyên khoa Niệu Khoa Hoa Kỳ tại Savannah Memorial Center.
* Nguyên Bác sĩ chuyên khoa Niệu Khoa của Cigna-Health Plan tại Phoenix, Arizona
Trường hợp khẩn cấp về Niệu Khoa xin gọi 24/24
(714) 241-8162
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Xin hẹn trước:
ĐT: (714) 241-8162
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Ba - Năm - Sáu: 9AM - 6PM * Thứ Tư - Thứ Bảy: 9AM - 1PM

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SUNCOAST

- *Mời Ông Bà đến tham khảo miễn phí các vấn đề trợ thính.*
- *Thực sự thấy được bên trong khoang tai mình không phải là điều kỳ lạ sao?*

- Cung cấp máy 100% digital mới. Sửa chữa máy cũ. Bán pin dùng cho máy (bảo đảm giá hạ hơn so với thị trường hiện nay!)
- Đo độ lãng tai cho trẻ em và người lớn do chuyên gia về thính giác săn sóc tận tình chu đáo.
- Đặc biệt chúng tôi có phòng LAB (do cơ quan F.D.A chấp thuận) gồm những TECHNICIANS đã có trên 17 năm kinh nghiệm về ngành máy trợ thính. Bảo đảm đồng hương sẽ hài lòng về âm thanh phẩm chất của máy. Ngoài ra, chúng tôi có bán đủ các loại máy hiện có trên thị trường.
- Cung cấp máy cho thân nhân ở Việt Nam.

MEDICAL • BẢO HIỂM • CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

31606 RAILROAD CANYON Rd. #203
Canyon Lake, CA 92578
(951) 244-8832
DONNA JENSEN
Board Certified Hearing Instrument Specialist
WILLENA BAYER
CCC-A. Audiologis

6888 LINCOLN Ave. Suite#E,H,G
Buena Park, CA 90620
(714) 229-9178
MARK HADDAD
Hearing Aid Dispenser

9191 WESTMINSTER Blvd.
Garden Grove, CA 92844
(Bên trong khu Medical Center, xin lấy hẹn)
JOHN MALAN
M.S.,CCC-A
Audiologis/HA. Dis. Sonus Network
Gọi Cô Ánh (714) 229-9178
Operations Manager

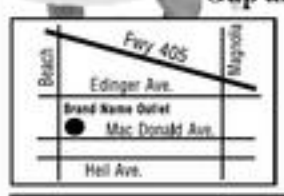
Brand Name Outlet

Quần Áo Thời Trang Danh Hiệu Nổi Tiếng
Gần Khu Little Saigon

Merry Christmas

Ann Taylor
Express
Hollister
Abercrombie and Fitch
AmericanEagle
Banana Republic
Gap and more...

Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả quần áo bán trong các cửa hàng trang phục hiệu nổi tiếng.



Premium Designer's Jean

Business Hours:
10:00AM - 8:00PM

COUPON
Bớt thêm 10%
12/01/05 - 1/31/06

16416 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
(714) 841-5547
(Trong khu Target ở Pavillion)

939 W. Arrow Hwy.
San Dimas, CA 91773
(909) 592-0212

Limited Edition Piaget Funny Heart Watches Exclusively Available at Chong Hing Jewelers

Piaget, the jeweler of watchmaking, has exclusively created limited edition "Funny Heart" watches. These watches are exclusively available through Chong Hing Jewelers, one of the largest authorized Piaget dealers in California.

The timepieces are available in three variations, limited to 8 per design, for a total of 24 pieces:

- 18K white gold, 117 rubies on dial, 183 round diamonds on bezel and case, satin strap
- 18K white gold, 179 pink sapphires on dial and side of case, 121 round diamonds on bezel and case, satin strap
- 18K white gold, 179 lavender sapphires on dial and side of case, 121 round diamonds on bezel and side of case and case, satin strap

CH CHONG HING 昌興珠寶鐘錶金行
1970

San Gabriel
140 W Valley Blvd., #119, San Gabriel, CA 91776
Tel: 626 280 9195

L. A. Chinatown
956 N Hill Street, Los Angeles, CA 90012
Tel: 213 680 4799

www.chonghing.com

whalespa

Skyline Beauty Supply Corp.
1-800-282-2215
www.SkylineBeautySupply.com

ĐÔNG LÊ *(Sales Manager)*: **714-878-0645**
DANNY LÂM *(Sales & Services)*: **714-728-3534**

Muốn có thêm thương vụ và khách hàng được thoải mái hãy đến với Whale Spa

Bồn 100% không bị rạn nứt. Roller êm ả. Tất cả được làm bằng stainless steel không bị rỉ sét.
Chất lượng tốt.
12 màu sắc lộng lẫy.
Giá cả nhẹ nhàng.
Phục vụ nhanh chóng.
Ngoài ra còn sản xuất bàn ghế Nail - Facial - Beauty Equipment

AGC • FPA

CHUYÊN TRỊ:

- Chăm sóc sức khỏe trẻ em, khám toàn khoa, khám và chích ngừa định kỳ và nhập học. (Well Child Checks)
- Các bệnh liên quan đến thể thao và nghề nghiệp, bông gân, trật xương, gãy xương, đau cổ, đau lưng, cụp xương sống. (Sports physicals)
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm bệnh ung thư, bệnh cảm, cúm, viêm gan, lao, phổi v.v... (Preventative care).
- Các bệnh của người già, lãng trí, bệnh tiêu hóa, tiểu són, bệnh tim, mệt mỏi, khó thở, áp huyết cao, cao mỡ, tiểu đường, rỗng xương, đau nhức, viêm gan, phong thấp. (Comprehensive Geriatric Assessment).
- Chăm sóc, theo dõi bệnh nhân trầm kha (Hospice & Palliative Medicine).
- Đích thân chăm sóc bệnh nhân tại các bệnh viện, viện dưỡng lão và tại tư gia theo yêu cầu.
- Có Pharmacy tại văn phòng tiện cho bệnh nhân khỏi đi xa và chờ đợi (Convenient in-office Pharmacy).
- Hồ sơ bệnh lý được bảo quản bằng máy điện toán không sợ bị thất thoát.
- Nhận lấy hẹn và khám bệnh cùng ngày. (Same day appointments).

Advanced Geriatric Care & Family Practice Associates

Bác Sĩ ROGER VŨ TRẦN, M.D.

23321 El Toro Road, Suite H • Lake Forest, CA 92630 ĐT: 949-305-2660

Bác Sĩ Roger Trần có Board Certified về Y Khoa Gia Đình và hoàn tất thực tập Lão Khoa tại Đại Học Arizona. Bác Sĩ Roger Trần tận tâm chăm sóc sức khỏe cho bệnh nhân với tất cả chức năng của một lương y.

NHẬN CÁC LOẠI BẢO HIỂM:
PPO, EPO, POS,
* Medical, Medicare, Caloptima.

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW

SECURITY REAL ESTATE CO.

SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCROW

1150 E. Holt Ave.,
Pomona,CA 91767
(909) 623-7441

9938 Bolsa Ave., #103,
Westminster, CA 92683
(714) 531-2919

27144 Baseline # 6,
Highland, CA 92346
(909) 864-1553

Phillip Nam
(909) 576-1934
Phillipvo@Security

Với hơn 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp quý vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc.
CHẤP NHẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC!

Excellent 750-850	Fair 620-659	Collection - Bankruptcy
Good 660-749	Poor 350-619	**WE DO ALL**

Có đủ các chương trình thích hợp cho từng hoàn cảnh của quý vị.

Nhân dịp Giáng Sinh, Phillip Nam & toàn thể cộng tác viên xin kính chúc Quý Thân Chủ, Thân Hữu và đồng hương xa gần một mùa Giáng Sinh An Lành & Hạnh Phúc!

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG: Để phục vụ quý thân chủ và đồng hương một cách nhanh chóng và hiệu quả hơn, kể từ ngày 22 tháng Mười Hai năm 2005, công ty chúng tôi sẽ thành lập Công ty Direct Lender mang tên **ASIAMERICA.** Kính báo! Để biết thêm chi tiết xin viếng thăm trang nhà tại **www.securityrealestateco.com**

HEATHER NGÔ
Heatherngo@security
Cell: 714-719-6345

THUẦN PHẠM
Tonypham@Security
Cell: 714-901-7605

CHRISTINE
Christine@Security
Cell: 949-289-0306

Đa số người Israel chống việc tấn công Iran

JERUSALEM (Reuters) - Một cuộc thăm dò dư luận hôm Thứ Sáu 16-12, cho thấy hầu hết người Israel không muốn tấn công bằng quân sự chống chương trình hạt nhân của Iran, ít ra là vào lúc này, mặc dù có những lo ngại rằng Iran đang tiến gần hơn tới việc chế tạo một trái bom nguyên tử.

Israel và Hoa Kỳ cáo buộc Iran là đang cố sản xuất các vũ khí hạt nhân, nhưng Tehran phủ nhận điều này. Những lời bình luận mới đây của Tổng Thống Iran Mahmoud Ahmadinejad rằng Israel phải bị xóa khỏi bản đồ, rằng vụ Holocaust hồi Thế Chiến II chỉ là chuyện đồn đãi và nên dời Israel ra khỏi Trung Đông, đã làm tăng thêm sự căng thẳng trong khu vực.

Một cuộc khảo sát trên tờ báo Yedioth Ahronoth nói 58 phần trăm trong số 510 người Israel được thăm dò tin rằng cuộc tranh cãi về chương trình nguyên tử của Iran nên được giải quyết bằng ngoại giao, trong khi 36 phần trăm nói lò phản ứng của Iran phải bị phá hủy bằng một cuộc tấn công quân sự.

Thủ Tướng Ariel Sharon của Israel nói áp lực quốc tế để buộc Iran ngưng chương trình hạt nhân của họ phải tiếp tục.

Israel đã phủ nhận một báo cáo trên tờ Sunday Times của Anh vào tuần trước nói rằng họ đang hoạch định một cuộc tấn công nhắm vào lò phản ứng hạt nhân của Iran vào Tháng Ba, nói rằng Israel muốn để cho áp lực ngoại giao của ngoại quốc xúc tiến công việc.

Nhưng một viên chức cao cấp của Israel nói Israel không bị loại trừ hành động quân sự trong tương lai chống lại chương trình hạt nhân của Iran. Israel, được tin là nước duy nhất có vũ khí nguyên tử tại Trung Đông, đã ném bom một lò phản ứng hạt nhân ở Iraq vào năm 1981.

Được hỏi liệu Iran sẽ đáp ứng ra sao trước một cuộc tấn công quân sự của Israel, Bộ Trưởng Quốc Phòng Iran Mohammad Najjar nói: "Phản ứng của Iran sẽ nhanh chóng, mạnh mẽ và tàn khốc," theo tường thuật của cơ quan thông tấn chính thức IRNA của Iran hôm Thứ Sáu. (n.n.)

Phe Hamas nới rộng thắng lợi trong cuộc bầu cử địa phương tại Palestine

RAMALLAH, Tây Ngạn - Hôm Thứ Sáu 16-12, phe Hamas đã nới rộng những thắng lợi lớn của họ trong cuộc bầu cử địa phương nhờ vào sự rạn nứt trong nội bộ Đảng Fatah đang cầm quyền, làm phấn chấn tinh thần nhóm bạo động Hồi Giáo này trước cuộc bầu cử quốc hội vào tháng tới.

Israel từng nói rằng nếu phe Hamas mà đạt được ưu thế chính trị tại Palestine thì điều này sẽ đánh dấu sự kết thúc niềm hy vọng có hòa đàm giữa Israel và Palestine bởi vì nhóm bạo động này đã thề quyết tiêu diệt Israel.

Phe Hamas dường như đã hưởng lợi trong các cuộc bầu cử thị xã vì có sự chia rẽ trong phong trào Fatah của Chủ Tịch Mahmoud Abbas mà hiện nay đang phải vất vả hàn gắn những rạn nứt giữa phe già nua thủ cựu và thành phần trẻ đang lên.

Hamas đã giành được sự ủng hộ gia tăng của những người Palestine coi họ là ít bị hư hỏng vì tham nhũng so với Phong Trào Fatah, và dân chúng cũng biết ơn những công tác từ thiện của phe Hamas cũng như cuộc chiến đấu chống lại Israel của họ bằng những cuộc nổ bom tự tử và bắn đạn rốc-kết vào các mục tiêu Israel.

Các kết quả cuộc bầu cử được ủy ban tuyển cử công bố vào hôm Thứ Sáu 16-12 cho thấy phe Hamas đã giành được quyền kiểm soát tại thành phố Jenin ở Tây Ngạn, chiếm được hơn phân nửa số ghế trong hội đồng thị xã sau cuộc bầu cử vào hôm Thứ Năm 15-12.

Phe Hamas cũng đạt thắng lợi ở Nablus, giành hết 13 trong số 15 ghế tại một thành phố nơi phe Fatah, theo truyền thống, rất vững mạnh, và tại al-Bireh, một khu ngoại ô của Ramallah.

Hàng nghìn người ủng hộ phe Hamas đã ăn mừng tại Dải Gaza, reo hò "Thượng Đế chí cao" và vẫy những lá cờ màu xanh lục của họ. Hamas cũng chứng tỏ sức mạnh trong các cuộc bầu cử địa phương, nhưng cuộc bầu cử vào hôm Thứ Năm đã đưa quyền kiểm soát các thành phố lớn vào tay họ.

"Chúng ta đã đến, chúng ta đã đến," đó là lời của một lãnh tụ cao cấp thuộc phe Hamas, Sheikh Nizar Rayan, nói với Thông Tấn Xã Reuters tại Gaza như thế. (V.P.)

Iraq:
Có tin Zarqawi từng bị bắt nhưng lại được thả ra

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Sáu, 16 Tháng Chạp, một phụ tá bộ trưởng Bộ Nội Vụ Iraq cho biết rằng tin về kẻ bị truy nã gắt gao nhất tại Iraq, trùm khủng bố Abu Musab al-Zarqawi, đã từng bị bắt giữ một thời gian ngắn rồi lại được thả ra là tin đã có từ nhiều tháng trước đây và cho tới nay thì vẫn chưa có thêm tin tức gì mới về vụ này.

"Hơn một năm trước đây, cảnh sát Iraq tại Falluja đã bắt được Zarqawi rồi, nhưng lại lầm lẫn mà thả anh ta ra sau ba bốn giờ tạm câu lưu vì họ không nhận ra anh ta," phụ tá Bộ Trưởng Hussein Kamal cho Thông Tấn Xã Reuters biết như thế.

"Chúng tôi đã bắt được một tên khủng bố người Ả Rập Saudi... và chính anh ta khai với chúng tôi như thế," vị phụ tá bộ trưởng nói. "Tôi đã cho biết tin này trước đây."

"Tình hình không ổn định tại Falluja cho nên Bộ Nội Vụ đang cố tổ chức lại nơi này, và đó là lý do tại sao mà không ai nhận ra tay khủng bố này cả," Ông Kanmal nói về lãnh tụ gốc Jordan của Tổ chức al-Qaeda tại Iraq như vậy.

"Dẫu sao thì cũng chẳng còn bao lâu nữa chúng tôi sẽ lại bắt được anh ta thôi."

Trước đây, vào hồi Tháng Giêng, Ông Kamal từng kể câu chuyện này cho các nhà báo nghe, nhưng chính sự lặp lại nguồn tin đó trên truyền hình đã khiến cho dư luận đặt ra các nghi vấn về vụ việc. (V.P.)

Phản lực cơ chiến đấu tối tân gia nhập Không Lực Hoa Kỳ

Tiếp trang A6

một khối Sô Viết có khả năng đưa một đoàn MiG lên nghênh chiến, là điều đã khiến nó được thiết kế năm 1986.

Không Lực dự tính sẽ kéo dài việc sản xuất F-22 cho tới năm 2010 để duy trì dây chuyền sản xuất của Lockheed, trong khi chờ loạt chiến đấu cơ F-35 ra lò, là loại ít tốn kém hơn và sử dụng cho liên quân, cũng sẽ được giao cho Hải Quân, Thủy Quân Lục Chiến và những nước đồng sản xuất như Anh, Ý và Thổ Nhĩ Kỳ.

Loại F-22 có khả năng thả những trái bom 250 pounds có đường kính nhỏ, hoặc những trái bom 1,000 pounds trong khi bay với vận tốc siêu âm để tấn công trên bộ.

Tướng Michael Moseley, tham mưu trưởng Không Lực, nói loại F-22 cần thiết để chống lại những đe dọa như những hỏa tiễn địa đối không của Nga được bán ra nước ngoài.

Tướng Moseley hôm Thứ Ba nói ông hy vọng sẽ mua 183 chiếc F-22, giảm từ con số 750 chiếc như từng được hoạch định.

Giai đoạn lắp ráp cuối cùng đã được hoàn tất cho 67 trong số 107 chiếc F-22 đã được đặt mua bởi Không Lực, theo ông Larry Lawson, giám đốc chương trình của Lockheed. (n.n.)

Rao Vặt nhật báo NGƯỜI VIỆT Hữu Hiệu Nhất !
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

BÁC SĨ Y KHOA TỔNG QUÁT & CHUYÊN KHOA PHỤC HỒI
PHẠM QUY ĐIỂU, M.D.
GENERAL PRACTICE, PHYSICAL MEDICINE AND REHABILITATION
NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH Y KHOA VÀ RẤT TẬN TÂM SĂN SÓC BỆNH NHÂN
Nhận làm bác sĩ gia đình cho các bệnh nhân thuộc CalOptima, HMOs, Healthy Family, Medical, Medicare, Bảo hiểm, MSI
BÁC SĨ Y KHOA CHUYÊN KHOA NỘI THƯƠNG
PHẠM QUÝ ĐỨC, M.D.
INTERNAL MEDICINE, BOARD CERTIFIED
Bác Sĩ Điều và Bác Sĩ Đức nhận bệnh nhân thuộc MSI
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu: 10AM - 6:30PM • Thứ Bảy: 10AM - 5:00 PM • Thứ Tư & Chủ Nhật: Nghỉ
14160 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(gần góc Brookhurst và Westminster - trong khu mái ngói xanh)
Tel: (714) 534-6911

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ ĐỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Vi Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.
9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464
• Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
• Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...
Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.
NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

PLAY NOW AND WIN BIG!
Sportsbook · Poker Room · Casino Online · Horse Races
20% sign-up BONUS
Best Parlay in the World
Exclusive $ for $ Money Matching Credit
All Client funded Trust Account
World Class Service & Pay-Out Ease
Game Insurance
www.bet4aces.com
1-800-281-3193
SIGN-UP NOW!
Promo code: AR11
bet4aces

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
Infinity Vision
OPTOMETRIC CENTER
14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 Tel: (714) 839-9996
Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.

NHÃN KHOA TỔNG QUÁT
* Khám mắt
* Đo độ làm kính, contact lens
* Trang bị máy móc điện tử tối tân
* Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
* Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm

CONTACT LENS
* Đủ loại: Trong hay màu
KÍNH
* Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
* Có tròng kính mỏng và nhẹ
* Kính lão không lằn

SEIKO
TITANIUM

Mở cửa 7 ngày
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NỒNG HẬU

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.

* Bồi thường thương tích:
- Máy bay, Tày thủy, Xe cộ.
- Trượt té siêu thị.
- Bất cẩn y tế.
* Trial Lawyer kinh nghiệm.
* Nhanh chóng tối đa.
* Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
* Trộm cắp - Gian lận.
* Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
* Say rượu lái xe.
* Đả thương - Vợ chồng xô xát.
* Vi phạm Probation & Xóa tiền án

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

MẪN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY

9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN

As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing
Full Documentation
Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc xin liên lạc Steven Kiều 714. 893-6064

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off
HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT
CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 10AM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.
Ghi tên, hỏi chi tiết:
714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

MONEY SAVING SERVICE COUPONS

Vui lòng gọi
KIM HỒ
714.
892-5500

COMPUTER WHEEL BALANCE
Remove all 4 wheels & computer balance on our state-of-the-art wheel balancer & inspect brake percentages.
$39.95 + tax
Coupon expires 1/31/06

DETAIL SPECIAL
Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather
Buff exterior, Hand wax
$129.95 + tax
TẶNG TÁCH CAFÉ LEXUS
Coupon expires 1/31/06

4 WHEEL ALIGNMENT
Align all 4 wheels & on our state-of-the-art Hunter alignment machine
$129.95 + tax all models
Coupon expires 1/31/06

OIL & FILTER SPECIAL
Includes up to 5 quarts of oil
Genuine Lexus oil filter
Inspect all underhood levels
Inspect tire pressure
Hand car wash
$39.95 + tax
Coupon expires 1/31/06

LEXUS OF WESTMINSTER
7600 Westminster Blvd., Westminster (West of Beach Blvd.)
• Mời đến cơ sở mới tại đường Westminster
• Không cần chờ để lấy hẹn!
• Trên 50 xe cho mượn.
• Có xe đưa rước miễn phí.
• Phòng chờ đợi thật tiện nghi.
• Có tặng nước ngọt và thức ăn vui miệng (snacks)
Direct Service Line:
714. 892-5500
Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 7:30 am - 7 pm
• Thứ Bảy 8 am - 1 pm
Visit our Website: www.lexuswestminster.com

Tư liệu thực nghiệm lâm sàng về
87% TRƯỜNG HỢP ĐẠT HIỆU QUẢ
LIVERCON™
Thuốc giải độc cho bệnh viêm gan siêu vi B

Gan được ví như một "công xưởng hóa học" hoạt động suốt ngày đêm trong cơ thể chúng ta. Chức năng trọng yếu của gan là bài trừ độc tố, khống chế quá trình sinh hóa, phân giải chất đạm (protein). Gan là tuyến lớn nhất trong cơ thể, nhưng lại là bộ phận dễ bị tổn thương nhất khi cơ thể bị nhiễm siêu vi A, B, bị lao lực hoặc chịu nhiều áp lực từ cuộc sống.

Gan bị tổn thương hoặc nhiễm độc tố sẽ gây ra những triệu chứng như: 1. Luôn mệt mỏi; 2. Hay cáu gắt, lưỡi vàng và đóng bợn; 3. Dễ nóng giận; 4. Da thô ráp và sậm màu, da mặt vàng; 5. Cơ thể suy nhược; 6. Khó ngủ hoặc ngủ không sâu; 7. Vùng bụng trên bên phải đau âm ỉ; 8. Đi tiêu không bình thường, khi tiêu chảy, lúc táo bón; 9. Ngứa toàn thân; 10. Thở khó nhọc.

Khi gan bị tổn thương, cơ thể luôn khó chịu, ảnh hưởng nhiều đến sức khỏe, nếu để lâu không chữa trị, có thể gây nên đại bộ phận tế bào gan bị hoại tử và nhiễm bệnh, dẫn đến xơ gan, gan nhiễm mỡ, phù thũng ngày càng nghiêm trọng, có thể chuyển sang ung thư gan, rất nguy hại đến tính mạng.

Theo số liệu thống kê, châu Á chiếm ¾ số người mắc bệnh viêm gan siêu vi B trên toàn thế giới, cứ 10 người châu Á thì có 1 người mang mầm bệnh viêm gan B, số người bị ung thư gan gốc châu Á cao gấp 11 lần chủng tộc da trắng. Qua đó có thể thấy được vấn đề bảo vệ và chữa trị bệnh gan đối với người châu Á là rất đáng quan tâm.

Livercon (thuốc giải độc cho bệnh viêm gan siêu vi B) do Hãng dược Confidence của Mỹ điều chế, có công dụng chống lại các siêu vi gan B, hiệu quả rõ rệt, do 16 bệnh viện của 3 tiểu bang hợp tác thực nghiệm lâm sàng trên qui mô lớn, đã đạt được những hiệu quả rất đáng mừng. Số liệu cụ thể như sau: Số trường hợp : 461 người. Thời gian thực hiện : 1 năm.

Số liệu về thực nghiệm lâm sàng

(1) Bảng liệt kê về tuổi tác và giới tính của bệnh nhân:

Tuổi		1-9	10-19	20-29	30-39	40-49	50-59
Nam	329 người	10	29	125	106	41	18
Nữ	132 người	2	11	56	39	20	4

(2) Thời gian phát bệnh:

Thời gian phát bệnh	Dưới 6 tháng	Từ 6 tháng-1 năm	2 năm	3 năm	Trên 3 năm
Số người	126	139	91	62	43

(3) Quá trình sử dụng:
461 bệnh nhân đã sử dụng Livercon trong thời gian thực nghiệm nói trên, với liều lượng: mỗi ngày 3 lần, mỗi lần 3 viên, liên tục ít nhất 3 tháng (1 liệu). Ba lần kiểm tra chức năng gan trước, trong và sau cuộc thực nghiệm đã đem đến kết quả như sau:

Tiêu chuẩn xác định hiệu quả sử dụng:

Hoàn toàn bình phục:	Hiệu quả rõ rệt:	Chuyển biến tốt:
1. Những triệu chứng nghiêm trọng mất đi. 2. Gan và lách trở lại bình thường hoặc hồi phục rõ rệt, vùng gan không còn đau khi dùng tay nhấn vào. 3. Chức năng gan xét nghiệm thấy bình thường.	1. Những triệu chứng nghiêm trọng mất đi. 2. Chức năng gan xét nghiệm thấy gần như bình thường.	1. Những triệu chứng nghiêm trọng mất đi. 2. Chức năng gan xét nghiệm thấy có nhiều biến chuyển tốt.

Kết quả sử dụng: 87% trường hợp đạt hiệu quả

Căn cứ theo tiêu chuẩn trên, trong số 461 bệnh nhân thì có 182 người hoàn toàn bình phục chiếm 39.5%, 103 người đạt được những hiệu quả rõ rệt chiếm 22.3%, 115 người có chuyển biến tốt chiếm 25%. Tổng cộng 400 trường hợp đạt được những hiệu quả rõ ràng, **hiệu suất 87%** (xin xem bảng liệt kê bên dưới).

Dưới đây là bảng thống kê kết quả sửa dụng Livercon của 461 Bệnh nhân viêm gan siêu vi B

Hiệu quả / Số lượng	Tổng số trường hợp	Hoàn toàn bình phục	Hiệu quả rõ rệt	Chuyển biến tốt	Không hiệu quả	Tổng số trường hợp đạt hiệu quả
Số lượng	461	182	103	115	61	400
Tỉ lệ phần trăm		39.5%	22.3%	25%	13.2%	87%

Kết luận

■ Thuốc giải độc Livercon cho bệnh viêm gan siêu vi B đem lại hiệu quả cao, đạt hiệu suất 87%, với 3 công hiệu sau: 1. Cải thiện các triệu chứng rõ rệt. 2. Phục hồi chức năng của gan 1 cách hiệu quả. 3. Không gây tác dụng phụ.

■ Livercon do Hãng dược Confidence bào chế gồm 2 loại: loại dành cho bệnh viêm gan B và loại bổ gan, với thời gian đảm bảo công hiệu trong 30 ngày; nếu không, công ty sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền.

Điện thoại đặt hàng: 1-800-880-7297
(nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt)
Giờ miền Đông từ 11:00 AM - 9:00 PM
Confidence Inc.

VNI INTERNET AS LOW AS $10/MONTH when you pre-pay for 1 year
Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Đà Lạt và lễ hội ngàn hoa

Ghi chép của NGUYỄN ĐẠT/Người Việt

Hoa Tulipe của Dalat Hastarm. Hình: Nguyễn Đạt/ Người Việt

Hoa trong Vườn Hoa Thành Phố Đà Lạt. Hình: Nguyễn Đạt/Người Việt

Trong dịp Giáng Sinh năm 2004, "Lễ Hội Hoa" đã được tổ chức tại Đà Lạt, rầm rộ, để sau đó là nhiều điều tiếng: Phô phang hình thức, lấp liếm, giả tạo... Lễ hội hoa năm nay, danh xưng là Festival như Festival Huế: "Festival Hoa Đà Lạt 2005" khai mạc sớm hơn, vào ngày 10 tháng 12 vừa qua, và sẽ bế mạc vào ngày 18 tháng 12. Festival Hoa Đà Lạt 2005 tất nhiên rầm rộ hơn, và tất nhiên, từ "rút kinh nghiệm" ở Lễ Hội Hoa năm 2004, đã mang lại ít nhiều niềm tin, hy vọng về Đà Lạt xứ hoa.

Hoa dã quỳ trong thành phố. Hình: Nguyễn Đạt /Người Việt

Một góc hoa Đà Lạt. Hình: Quỳnh Thoa

*** Đà Lạt xứ hoa**

Điều chúng tôi ghi nhận Festival Hoa Đà Lạt 2005, là mục đích của lễ hội này (dự kiến sẽ tổ chức đều đặn 2 năm một lần), giới thiệu về thành phố hoa: Trồng và kinh doanh hoa, tiềm năng và hướng đến của nó, với du khách trong và ngoài nước. Mười lăm ngàn khách mời tham dự lễ hội, gồm các tỉnh, thành trong nước và 15 quốc gia, đặc biệt tham gia cuộc hội thảo về hoa giữa 11 nước trong khối ASEAN (thêm 4 nước: Nhật Bản, Hà Lan, Trung Quốc, Đài Loan). Những công trình về sản phẩm hoa trực tiếp phục vụ lễ hội, là 4 địa điểm nuôi trồng, trưng bày, tụ hội hoa: Vườn hoa thành phố, Công viên Ánh Sáng, Công viên Yersin, Công viên Bà Huyện Thanh Quan. Đáng kể là Công viên Ánh Sáng có diện tích nuôi trồng hoa trên 4 héc-ta, kinh phí đầu tư cho

Tiếp trang A16

Tôi vừa có MIỄN PHÍ Hệ Thống DIRECTV® cho 4 phòng với thật nhiều đài hấp dẫn, kể cả đài Truyền Hình Việt Ngữ phát hình 24 tiếng SBTN.

Đây là cơ hội để quý vị sẽ có Hệ Thống DIRECTV® cho 4 phòng MIỄN PHÍ và tha hồ thưởng thức chương trình Việt Ngữ phát hình 24 tiếng của SBTN. Chỉ cần gọi cho chúng tôi.

Quý khách sẽ được lắp ráp miễn phí cho 4 phòng và hàng tháng chỉ phải trả lệ phí từ $24.99 gồm đài SBTN và các đài Local.

Hoặc $44.98 gồm đài SBTN và 80 đài PREFERRED CHOICE™ ($14.99/tháng VietnameseDirect™+ $29.99/tháng PREFERRED CHOICE™)

Đây là một chương trình giải trí đặc sắc phù hợp cho mọi người trong gia đình.

Hãy gọi cho chúng tôi.

Kiểu mẫu có thể thay đổi. Đòi hỏi hợp đồng đặt chương trình một năm. Chỉ dành cho khách hàng mới. Máy móc và chương trình được bán riêng rẽ. Cộng thêm $4.99/tháng lệ phí chương trình riêng cho TV thứ hai và mỗi TV phụ trội.

DIRECTV world DIRECT

Xin gọi đại lý cung cấp lẻ: Ameritran USA, Inc VIETSATELLITE Ameritran USA là đại lý của DIRECTV 1-866-277-0748

Hoặc gọi DIRECTV tại số 1-800-378-4169

Cung ứng dành cho các khách hàng tư gia mới nào đặt mua một Hệ Thống DIRECTV có khả năng tiếp nhận các dịch vụ quốc tế từ một đại lý tham gia trước ngày 31/12/05 và cam kết mua và trả tiền trong 12 tháng liên tiếp một bộ chương trình DIRECTV TOTAL CHOICE ($36.99/tháng hoặc cao hơn), bộ chương trình DIRECTV PARA TODOS ($26.99/tháng hoặc cao hơn), hoặc bất cứ các nhóm dịch vụ quốc tế hội đủ điều kiện nào. Tại một số khu vực, giá biểu và chương trình có thể thay đổi. TRONG VÒNG 30 NGÀY SAU KHI MUA, NẾU KHÔNG MỞ HỆ THỐNG DIRECTV HOẠT ĐỘNG, QUÝ VỊ CÓ THỂ SẼ PHẢI TRẢ $150 MỖI MÁY NHẬN SÓNG KHÔNG ĐƯỢC KHỞI ĐỘNG CỦA DIRECTV. NẾU QUÝ VỊ KHÔNG TUÂN GIỮ HỢP ĐỒNG CHƯƠNG TRÌNH HÀNG NĂM, DIRECTV CÓ THỂ SẼ TÍNH MỘT LỆ PHÍ CHIA THEO TỈ LỆ LÊN ĐẾN $150. THAY VÌ TRẢ TIỀN HÀNG THÁNG, QUÝ VỊ ĐƯỢC CHỌN CÁCH GỬI HỆ THỐNG DIRECTV VỀ CHO DIRECTV. XIN VÀO DIRECTV.com HOẶC GỌI 1-800-DIRECTV ĐỂ BIẾT CHI TIẾT. Chương trình, giá biểu, điều khoản và điều kiện có thể thay đổi. Không kể thuế. Thông số kỹ thuật của trang thiết bị và việc chọn lựa chương trình có thể thay đổi tại AK và HI. Các dịch vụ DIRECTV không được cung cấp ngoài Hoa Kỳ. Việc nhận chương trình DIRECTV sẽ bị ràng buộc bởi các điều khoản của Bản Thỏa Thuận Khách Hàng của DIRECTV; một bản sao sẽ được cung cấp tại DIRECTV.com và trong hóa đơn đầu tiên của quý vị. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV và biểu tượng Cyclone Design, PREFERRED CHOICE, TOTAL CHOICE, DIRECTV PARA TODOS và WorldDirect là nhãn hiệu của DIRECTV, Inc. Tất cả các nhãn hiệu và dấu hiệu dịch vụ khác là sở hữu của chủ nhân riêng của chúng.

BƯỚC VÀO MÙA LỄ. Phát hiện chiếc Cadillac CTS đã từng đoạt giải và chiếc Escalade Dẫn Động Bốn Bánh (AWD) 345 mã lực đầy sức mạnh, mỗi chiếc đều có hệ thống an toàn OnStar cho một năm.* Những món quà chỉ dành cho các danh sách thật đặc biệt.

XE CADILLAC, SỰ KIỆN BÁN HÀNG TUYỆT NHẤT TRONG MÙA LỄ

2006 CADILLAC 2.8L CTS

Thí Dụ Về Việc Thuê Xe Với Số Dặm Được Chạy Ít

Trả $299/một tháng**

Thuê trong 39 tháng

Trả $1,449 vào lúc ký kết hợp đồng dành cho người thuê hội đủ điều kiện.

Không cần đóng tiền bảo chứng.

Giá tính số dặm chạy là $0.25/cho mỗi dặm chạy quá số 32,500 dặm được ấn định.

Thuế, bằng khoán, đăng ký, lệ phí đại diện tính riêng.

CÁC KIỂU XE CADILLAC ESCALADE 2006

0% Tỷ Lệ Lãi Suất Hàng Năm (APR)†

cho 60 tháng dành cho người mua hội đủ tiêu chuẩn

THÊM

$500 Tiền Thưởng Của Sự Kiện Bán Hàng Tuyệt Nhất Trong Mùa Lễ

Các đề nghị bán giá hạ bao gồm tiền thưởng trong thời gian giới hạn của chương trình bán hàng tuyệt nhất trong mùa lễ

BREAK THROUGH

Xin Viếng Đại Diện Cadillac Của Quý Vị Tại Nam Cali Ngay Hôm Nay
www.SoCalCadillac.com

BEWLEY ALLEN CADILLAC ALHAMBRA 626 289 5203	**MASSEY CADILLAC** DOWNEY 562 868 9931	**GUY SCHMIDT CADILLAC** GLENDALE 818 240 3900	**COAST CADILLAC** LONG BEACH 562 595 6076	**EHLERS CADILLAC** LOS ANGELES 323 931 1871	**RYDELL CADILLAC** NORTHRIDGE 818 885 2500	**BUNNIN CADILLAC** OXNARD 888 218 2540	**SYMES CADILLAC** PASADENA 626 795 3381	**PARADISE CADILLAC** TEMECULA 909 699 2699	**PENSKE CADILLAC SOUTH BAY** TORRANCE 310 370 5661	**PARKWAY CADILLAC** VALENCIA 661 253 4441	**CRESTVIEW CADILLAC** WEST COVINA 626 966 7441
NABERS CADILLAC COSTA MESA 714 444 5200	**RENICK CADILLAC** FULLERTON 714 871 9300	**ALLEN CADILLAC** LAGUNA NIGUEL 949 582 0800	**FELIX CADILLAC** LOS ANGELES 213 748 6141	**MARTIN CADILLAC** LOS ANGELES 800 843 9511	**MARK CHRISTOPHER CADILLAC** ONTARIO 909 390 2900	**RALLY CADILLAC** PALMDALE 661 947 6000	**CASA DE CADILLAC** SHERMAN OAKS 818 981 2000	**SILVER STAR CADILLAC** THOUSAND OAKS 805 497 7519	**TUSTIN CADILLAC** TUSTIN 714 734 2400	**RANCHO CADILLAC** VICTORVILLE 760 955 8200	**CADILLAC OF WHITTIER** WHITTIER 562 947 3711

Sales event on all 2006 models. *Standard one-year OnStar service varies by model. Call 1 888 4ONSTAR (1 888 466 7827) or visit onstar.com for system limitations and details. **Example based on survey. Each dealer sets its own price. Your payments may vary. CTS payments are for a specially equipped 2006 Cadillac 2.8L CTS with an MSRP of $32,435, a capitalized cost (including any applicable cap cost reduction) of $26,003 and a residual value of $17,839. 39 monthly payments total $11,661. Option to purchase at lease end for an amount to be determined at lease signing. GMAC must approve lease. Take delivery by 1/3/06. **Mileage charge of $.25 / mile over 32,500 miles.** Lessee pays for maintenance, repair and excess wear. If lease terminates early, lessee is liable for all unpaid monthly payments. Payments may be higher in some states. Not available with other offers. †Monthly payment is $16.67 for every $1,000 you finance. Example down payment: 20.8%. Some customers will not qualify. Take delivery by 1/3/06. See dealer for details. ©2005 GM Corp. All rights reserved. Break Through® Cadillac® Cadillac badge® CTS® Escalade® GMAC® OnStar®

Vụ bán độ đá banh của đội U23 VN tại SEA Games 23:

Công an khám phá cầu thủ chủ chốt Văn Quyến có nhận tiền

HÀ NỘI 16- Vụ các cầu thủ đội tuyển bóng tròn Việt Nam U23 bị cơ quan điều tra phanh phui bán độ tại SEA Games 23 tổ chức ở Philippines vừa đã có thêm tình tiết mới rất quan trọng. Hôm 16 tháng 12, báo Thanh Niên, và một số tờ báo trong nước cho hay là "theo nguồn tin đáng tin cậy, sau một ngày quanh co, sáng thứ Sáu, 16 tháng 12, cầu thủ Văn Quyến (tiền đạo mang áo số 10) đã khai có nhận tiền từ tay hai người phụ nữ lạ mặt (khi Quyến đang ở trên taxi trên đường ra phi Tân Sơn Nhất để bay ra Hà Nội).

Văn Quyến và bốn cầu khủ khác của đội U23 VN là Văn Trương, Hải Lâm, Bật Hiếu và Quốc Vượng bị cơ quan công an triệu tập để điều tra về các cáo buộc "bán độ" trong các vòng thi đấu bóng tròn tại Seagames 23 ở Philippines.

Cụ thể các cầu thủ này bị nghi bán độ trong hai trận đấu gặp Miến Điện và Malaysia.

Các bài báo mô tả rằng "ngay sau khi SEA Games 23 vừa kết thúc, các cầu thủ U.23 Việt Nam về nước và trong thời gian lưu trú tại Sài Gòn, Văn Quyến có nhận một phong bì của hai người phụ nữ lạ phóng xe máy theo khi Văn Quyến đang đi trên taxi".

Theo các bài báo này thì người lái taxi nói là "Văn Quyến đã bóc ngay phong bì sau khi nhận được" và rằng người tài xế này khẳng định trong phong bì đó là tiền.

Được biết sau buổi làm việc tối hôm thứ Năm (15 tháng 12), Văn Quyến nhất mực phủ nhận thông tin trên.

Hiện cuộc điều tra đi sâu vào hướng xác minh tung tích hai người phụ nữ lạ mặt đã đưa tiền cho Văn Quyến cũng như mục đích đưa tiền và số tiền là bao nhiêu.

Trên số báo mới nhất, hôm 16 tháng 12, tờ Thanh Niên đã có bài phỏng vấn đội trưởng của đội U23 VN và qua bài phỏng vấn này đã hé mở nhiều tình tiết mà báo chí trong nước cho rằng vụ bán độ không còn là "nghi án" mà nó đã là một "vụ án". Đội trưởng Phan Văn Tài Em tiết lộ rằng: "Tôi và Tấn Tài đã bị một số đồng nghiệp rủ bán độ":

* Trong mấy ngày gần đây, anh đã phát biểu anh đã từng nghi ngờ một số đồng đội ở hàng thủ từ trận đá với Lào rồi Myanmar đến trận Malaysia. Anh có nói rõ sự nghi ngờ này với cơ quan điều tra?

- Tôi đã nói sâu hơn về vụ việc tôi đã bị một nhóm cầu thủ trong đội rủ bán độ trước trận vòng loại gặp Myanmar. Trận đấu đó vào buổi chiều thì buổi sáng khi tôi đang ngồi trong phòng, số cầu thủ này đến liên hệ để đặt "vấn đề". Một người trong số họ đã nói với tôi trận này VN chấp một trái rưỡi đến hai trái nhưng chúng ta "cố gắng làm sao" để VN chỉ cần thắng một quả là ổn.

* Xin lỗi cắt lời anh! Số cầu thủ này có "mồi" là sẽ trả anh bao nhiêu tiền nếu anh chấp nhận "đi" theo họ không?

Văn Quyến, tiền đạo mang áo số 10, được xem là cầu thủ xuất sắc nhất hiện nay của bóng tròn VN. Hình: Getty Images

- Họ không kịp nói đến tiền. Vì khi các cầu thủ này vừa đặt vấn đề rủ tôi vào cuộc đã bị tôi phản bác kịch liệt. Tôi đã khẳng định ngay tôi không "chơi". Với tư cách đội trưởng, tôi đã khuyên can họ và đề nghị họ nên suy nghĩ lại vì đây là hành vi rất xấu, làm ảnh hưởng đến danh dự cầu thủ, danh dự đội bóng và danh dự của Tổ quốc. Tôi cứ đinh ninh sau khi bị tôi phản đối như vậy họ sẽ không dám nhưng không ngờ các cầu thủ vẫn cả gan làm điều đó. Trận này VN thắng nên ngay sau đó tôi không nghĩ ngợi nhiều. Khi về nước, đọc tin trên báo chí, tôi thật sự buồn và bị sốc vì mặc dù "rủ" tôi bất thành, số cầu thủ này vẫn làm độ. Đã từng thi đấu với họ nhiều năm, từng đồng cam cộng khổ với nhau và cùng từng chia sẻ cả niềm vui chiến thắng cũng như nỗi buồn thất bại, tôi luôn tin tưởng vào các đồng đội, nhưng tôi quá bất ngờ vì hành động của họ. Bây giờ không thể coi đó là những đồng đội của tôi được nữa.

*Anh còn cung cấp thêm chi tiết gì có lợi cho cơ quan điều tra nữa không?

- Không chỉ có tôi bị đặt vấn đề mà một cầu thủ khác là Tấn Tài cũng bị chính những cầu thủ này tìm cách mua chuộc trước trận đấu. Rất may, Tấn Tài là người rất trong sạch. Tài đã thẳng thừng từ chối. Chắc Tài cũng bị bất ngờ nên sốc nặng. Trưa hôm đó, Tài không ngủ được mặc dù chiều sẽ phải đá. Tài có gặp tôi và kể lại toàn bộ câu chuyện với tâm trạng rất bức xúc. Tôi đã an ủi Tài là thôi, dù ai xấu thì xấu, anh em ta cứ cố gắng hoàn thành tốt nhiệm vụ của mình, cố gắng đá hết sức để cống hiến cho người hâm mộ Việt Nam một trận đấu đẹp. Trước trận đấu, tôi cũng đã báo cáo với bác Lê Thụy Hải.

* Anh có thể nói cho chúng tôi biết cụ thể hơn tên những cầu thủ đã "mời" anh cùng dàn xếp tỷ số không?

- Xin lỗi là tôi không thể nói điều này trên báo chí. Xin hiểu và thông cảm cho tôi vì tôi chỉ cung cấp cho cơ quan điều tra (Theo nguồn tin của Thanh Niên, tại cuộc làm việc với cán bộ điều tra, Tài Em đã cung cấp tên của 5 cầu thủ gồm Văn Quyến, Quốc Vượng, Văn Trương, Bật Hiếu và Hải Lâm)...

Hà Nội:

Hoàn cảnh bi thảm của những người mắc bệnh ung thư

HÀ NỘI - Với nhiều người ở Việt Nam, mắc bệnh ung thư đồng nghĩa với việc mang theo mình một cái "án tử hình". Dù giàu sang hay nghèo khó, hàng ngàn người mắc căn bệnh hiểm nghèo này hàng ngày vẫn tìm đến các bệnh việc chữa trị ung thư (VN gọi là bệnh viện ung bướu) mong tìm cách chữa khỏi bệnh. Nhưng khốn khổ cho họ, tại bệnh viện này họ bị đày đọa mà nhiều khi còn đau đớn hơn căn bệnh mà họ đang mang trong người.

Báo Tiền Phong hôm 14 tháng 12 cho hay, một sáng lạnh, có hai người vóc dáng hom hem, nhàu nhĩ tìm đến tòa soạn báo Tiền Phong ở Hà Nội và đưa cho họ một lá thư kêu cứu khẩn thiết. Bức thư này viết: "Xin phép được tự giới thiệu, chúng tôi là những bệnh nhân ung thư đang và sẽ điều trị tại Bệnh viện Ung bướu Hà Nội, 42 phố Thanh Nhàn. Ung thư. Các anh chị có hiểu không? Khi biết bị ung thư đất trời sụp đổ, tất cả đều tan biến, chỉ còn bản án tử hình đang chờ phía trước.

Chữa bệnh ung thư

Tiếp trang A14

Các bệnh nhân xếp hàng ngồi đợi trước phòng tia Cobalt. Hình: Báo Tiền Phong

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax

Attorney At Law

Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)

Cell: 714-612-2337
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ánh Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
Mary Tran, D.O.
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.

Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ **Hai**, Thứ **Tư**, Thứ **Năm**, Thứ **Sáu**:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ **Bảy**: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:
Chích ngừa cảm cúm từ 2 giờ chiều đến 6 giờ chiều
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL
FREE ESTIMATE

FALL SPECIAL
STD 2x8 BALMORAL ROSE. B&W PEARL $90
STD 2x8 BLUE PEARL. EMERALD PEARL. GIALLO IMPERIAL $260. FREE SINK WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION

GRANITE:
- 10.000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY
- MORE THAN 40 COLORS TO CHOOSE
- PREFAB COUNTERTOP FOR KITCHEN, BATH CABINET
- SLAB FOR CUSTOM KITCHEN, BATH & BATHROOM WALL
- BIG SAVING WITH PREFAB VANITY COUNTERTOP

CABINETS:
- 8 LINES OF CABINETS FOR KITCHEN & BATH

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE

Mở cửa 7 ngày

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)
www.scstonesupply.com

DAVID DAI DANG M.D.
Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY
Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

DAVID DAI DANG, M.D.

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

OFFICE HOURS
Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 4pm
Wednesday & Sunday closed
ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:
HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

* Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
* Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện. Chronic back pain nguyên nhân đau nhức do việc làm

QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA
RHEUMATOLOGY

MỜI ĐẾN NGAY ĐỂ ĐƯỢC GIÁ ĐẶC BIỆT!

XE MỚI 2005 X3 2.5

3 VỚI GIÁ LEASE NÀY

Lease For $316 Per Mo. + tax

36 MONTH LEASE ON APPROVED CREDIT

$4,900 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile. VIN#WC47856, WC48036, WC50197

XE MỚI 2006 325i AUTOMATIC

5 VỚI GIÁ LEASE NÀY

Lease For $369 Per Mo. + tax

24 MONTH LEASE ON APPROVED CREDIT

$2,500 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile.

XE MỚI 2005 325Ci CONVERTIBLE

3 VỚI GIÁ LEASE NÀY

Lease For $399 Per Mo. + tax

24 MONTH LEASE ON APPROVED CREDIT

$5,000 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile. VIN#5PL38740, 5PL35292, 5PL34280

XE MỚI 2006 X5 3.0

3 VỚI GIÁ LEASE NÀY

Lease For $479 Per Mo. + tax

24 MONTH LEASE ON APPROVED CREDIT

$3,750 due at lease inception. No security deposit required

Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile. VIN#LY24116, LY26216, LY29072

PETER YAU

NICK NGUYEN

DAVID TANG

CLIFF NGUYEN

Shelly BMW (800) 577-6817

6750 Manchester Blvd., Buena Park, CA 90621

Where the 5 and the 91 freeways meet • www.shellybmw.com

All vehicles subject to prior sale, plus government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charges, and any emission testing charges. Special finance rates available through BMW Financial Services. On approved credit. Offers expire 72 hours after publication.

SNORING BỆNH NGÁY

QUÝ VỊ KHÔNG PHẢI CHỊU ĐỰNG CHỨNG NGHẸT MŨI KINH NIÊN SUỐT ĐỜI

* CÁC CHỨNG KHÓ THỞ, XÁO TRỘN GIẤC NGỦ VÀ NGÁY

PHƯƠNG PHÁP LASER TÂN TIẾN giúp:
* Sửa vách mũi lệch
* Giảm chứng nhức đầu, mệt mỏi và cải thiện khả năng thở

PHƯƠNG PHÁP TRỊ CHỨNG NGỦ NGÁY:
* Dùng phương pháp Năng lượng Tần số Vô tuyến (Radio Frequency Energy), Laser và Pillar implant-chỉ trong vòng 30 phút và thực hiện ngay tại văn phòng bác sĩ - để giảm thiểu các mô ở mũi và trị dứt chứng nghẹt mũi.

SINUS BỆNH XOANG MŨI

* Nhức đầu do xoang mũi, tái nhiễm trùng ở xoang mũi, đàm ở cổ hay nước mũi chảy trong cuống họng (Post-nasal drip)
* Chứng khó thở, xáo trộn giấc ngủ và ngủ ngáy.
* Nhiễm trùng ở tai, mất khả năng thính giác, chóng mặt, cảm giác căng đau ở mặt (Facial pressure)

PHƯƠNG PHÁP TRỊ LIỆU CAO CẤP VỀ BỆNH Ở MŨI VÀ XOANG MŨI:
* Bằng Laser * Mau lành
Cầm máu bằng phương pháp tối tân (no nasal packing)
* Trị dứt chứng nghẹt mũi * Giúp tăng năng lực

ALLERGIES DỊ ỨNG

BỊ ĐAU KHỔ VÌ KHÔNG KHÍ VÀ THỨC ĂN?
* Thử nghiệm toàn bộ về dị ứng do thức ăn và không khí và trị liệu to àn bộ các chứng bệnh liên quan đến dị ứng: Nhức đầu, viêm khớp, đau khớp xương, da nổi nốt mận đỏ tái nhiễm trùng ở tai và xoang mũi, bệnh tự kỷ ở trẻ em (autism) khó chịu ở bụng, đái dầm và mệt mỏi kinh niên.

Albert S. Goh, M.D., F.A.C.S
Thomas Huang, M.D., Charles Oh, M.D.

Nhận PPO, Medicare
HMO & Medical Seen On a Cash Basis

TAI - MŨI - HỌNG
TRUNG TÂM TRỊ LIỆU DỊ ỨNG VÀ XOANG MŨI
* Bác sĩ có bằng chuyên khoa * Trị người lớn và trẻ em * Trị liệu cùng ngày lấy hẹn

TUSTIN/IRVINE OFFICE
14642 Newport Ave., #250, Tustin, CA 92780
và SANTA ANA OFFICE
801 N. Tustin Ave. #500, Santa Ana, CA 92705
(714) 669-4477 & (888) 289-8883
Xin liên lạc DŨNG TÔN (949) 233-1211
Tham khảo miễn phí. Có xe đưa đón khi bệnh nhân yêu cầu. Có nhận tiền mặt

FRAUD & BUSINESS DISPUTES

Results
- $10.0 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- $8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- $5.0 million - defense judgment in breach of contract case
- $1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- $1.4 million - real estate investment fraud litigation
- $1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm
- $910,000 - landslide arbitration
- $350,000 - bad faith denial of insurance benefits
- $255,000 - fraud and securities violations case

Awards
- Voted "Top 20 Under 40" Attorneys in California by Daily Journal
- Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- Selected as "Southern California Super Lawyers' Rising Stars" by Los Angeles Magazine

James M. Lee, Stanford Law School
K. Luan Tran, Harvard Law School
Michael R. Turek, Stanford Law School (Complex High-End Divorce)

LEE & TRAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

Los Angeles 213 670 0003 Orange County 714 488 2610 www.leeandtran.com

Mercedes-Benz of Long Beach

Mercedes-Benz

NEW 2006 CLS500

Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz,
hãy nghĩ đến Tony Huynh.
Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony
để hưởng được giá xe thật thấp,
và sự phục vụ tốt nhất
tại California.

Tony Huynh
Fleet Manager
Cell: (714) 719-6276

2300 Spring Street in Signal Hill

Hãy gọi ngay cho Tony Huynh

866-894-0878

www.mbzlongbeach.com

All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

Việt Nam

Hà Nội:

Hoàn cảnh bi thảm của những người mắc bệnh ung thư

Tiếp trang A12

Một bệnh nhân ung thư đang điều trị tại bệnh viện ung bướu Hà Nội. Hình: Báo Tiền Phong

thực chất là kéo dài thời gian sống: 5 năm, 5 tháng, 5 ngày... kể cả 5 giờ, miễn là còn trên dương thế, còn được ở bên cạnh người thân.

Nhưng thời gian sống quý báu được định trước một cách khắc nghiệt đó, người bệnh ung thư sẽ sống như thế nào: Đau đớn quằn quại về thể xác, suy nhược về tinh thần, hay khỏe mạnh tươi tắn để ra đi?

Hầu hết bệnh nhân ung thư (95%) phải điều trị bằng tia xạ. Đa số bệnh viện ung thư ở Việt Nam dùng nguồn cobalt 60. Tia gama cobalt 60 sẽ tiêu diệt các ổ phát sinh hoặc tập trung tế bào ung thư, giúp cho bệnh nhân kéo dài thời gian sống. Cho nên tia xạ là cực kỳ quan trọng với chúng tôi.

Thế nhưng, chiếc máy cobalt đang điều trị cho bệnh nhân ung thư tại phòng tia xạ Bệnh viện Ung bướu Hà Nội không biết có đang giúp đỡ chúng tôi điều trị ung thư, có đang góp phần mang lại sự sống cho chúng tôi? Hay sự đày đọa do nó gây ra sẽ làm cho chúng tôi chết nhanh hơn!?

Nguồn cobalt 60 là chất phóng xạ tiêu diệt các tế bào sống, nên được sử dụng "rất hạn chế" vào việc diệt các tế bào ung thư. Do tính chất tự phân hủy liên tục, nên hạt cobalt bị nhốt trong một quả bom chì đường kính gần 1m, đặt trong căn phòng có tường đổ bê tông trộn Barit (chất chống phóng xạ) dày 1m2.

Kỹ thuật viên ra ngoài phòng, đóng cửa chì, bật máy và theo dõi qua Camera. Mô tơ sẽ mở cửa sổ đưa hạt cobalt từ giữa quả bom ra phía ngoài, để hạt cobalt phóng tia xạ vào vị trí có tế bào ung thư.

Do sự tự phân hủy (phóng xạ tự nhiên), nên nguồn phóng xạ yếu dần đi, thời gian phát xạ điều trị sẽ phải tăng lên. Viện năng lượng nguyên tử quốc tế đã khuyến cáo: "Sau 5 năm, phải thay nguồn cobalt mới".

Nhưng ở Bệnh viện Ung bướu Hà Nội: Nguồn cobalt đã qua thời gian sử dụng 16 năm - gấp ba lần thời gian khuyến cáo. Một bệnh nhân ung thư vú bây giờ phải nằm dưới nguồn xạ khoảng 20 phút, trong căn phòng đầy đặc tia thứ cấp rất nguy hại, thiếu oxy (do oxy đã bị đốt cháy trong quá trình tia xạ trở thành Ozon).

Chưa kể, chiếc máy lưu giữ, vận hành nguồn cobalt đã qua 16 năm sử dụng, hỏng liên tục. Mỗi lần hỏng, chúng tôi lại phải ngừng điều trị từ ba đến năm ngày, có khi nửa tháng trời.

Thực sự chúng tôi (những người đã bị tuyên án "tử hình") đang khao khát thời gian sống, đang kiệt quệ về sức lực và tiền bạc, lại đáng bị đày đọa thế ư?

Chúng tôi đáng phải thế sao? Ngày ngày chờ đợi đến lượt tia xạ (phải chờ đợi vì hiện nay thời gian một bệnh nhân tia xạ quá lâu), mòn mỏi, héo hắt vì những cái không đáng có...

Bệnh viện Ung bướu Hà Nội (Trước là khoa khối u, bệnh viện Thanh Nhàn) đã làm tờ trình xin thay nguồn cobalt cách đây 12 năm, khi nguồn cobalt sắp đến thời hạn phải thay.

Nhưng Sở Y tế nói phải chờ. Và mới đây, Bệnh viện cho biết: Hết năm sau (2006) vẫn chưa có máy mới! Một chiếc máy Cobalt mới trị giá 7 tỷ đồng (khoảng 450,000 đô la). Chúng tôi nghĩ: 7 tỷ đồng có đáng là bao so với nguồn ngân sách thành phố?

Trong khi đó, chỉ đấu thầu một lô đất là thành phố đã mua được 10 cái máy. Vì vậy, chúng tôi khẩn thiết mong muốn thành phố mở hầu bao, mua cho Bệnh viện ung bướu một chiếc máy mới, càng sớm càng tốt..."

Sau khi nhận được bức thư này, báo Tiền Phong đã có bài tường thuật:

"Hành lang khoa tia xạ Bệnh viện Ung bướu Hà Nội sâu hun hút, những người bệnh lặng lẽ đi lại trong thứ không khí dậy lên "mùi bệnh viện". Ở một góc hành lang, bên cạnh khung cửa trổ ra bên ngoài, có hai bệnh nhân một già một trẻ đang thẫn thờ ngắm nhìn trời đất.

Anh Nguyễn Hữu Thắng-bệnh nhân trẻ - quê ở Khoái Châu, Hưng Yên, hiện công tác tại Hà Nội ngồi bên hành lang bệnh viện, nhăn mặt lại khi chúng tôi nhắc đến chiếc máy Cobalt: "Cũng là tia xạ nhưng nếu như bên Bệnh viện K trung ương bệnh nhân chỉ tia độ khoảng 3 phút thì bên này phải mất trên 10 phút.

Tôi bị u xơ thần kinh ở cuống họng, bản thân cũng ý thức được rằng chữa trị bằng máy cũ thì không thể hiệu quả bằng máy mới, nhưng nghe nói bên viện K đang bị quá đông bệnh nhân nên cũng không dám chuyển sang đó điều trị. Nên đành phải nằm lên cho máy nó "hành", chẳng biết hiệu quả đến đâu".

Bệnh nhân già Trương Minh Thường - trú tại Ý Yên, Nam Định chép miệng than thở: "Tôi bị ung thư phổi, đến bệnh viện này các y bác sĩ thì rất dịu dàng, tận tình chu đáo nhưng chiếc máy Cobalt thì đối với bệnh nhân chẳng "dịu dàng" tí nào.

Máy tia xạ ở đây nói chung là kém rồi, có lúc máy phải nghỉ đến 17, 18 ngày để sửa chữa. Bệnh nhân bị "tắc nghẽn" lại, trong khi tế bào ung thư thì phát triển từng ngày.

Nhiều bệnh nhân ung thư khác ở Bệnh viện ung bướu Hà Nội mà chúng tôi có dịp tiếp xúc đều bày tỏ sự thất vọng đối với chiếc máy đang duy trì niềm hy vọng về sự sống cho họ.

Đa số họ là những bệnh nhân nghèo. Nghèo đến mức để dành tiền tia xạ họ phải bớt khẩu phần ăn đi. Có người đi tia xạ về, cổ khô rát, bước chân lảo đảo nhưng chỉ dám ăn suất cơm bình dân toàn đậu hũ và rau.

Thực đơn không thể "xa xỉ" hơn bởi để đến được đây họ đã phải "đốc túi"... Mà dường như cũng chỉ có người nghèo mới phải chấp nhận nằm trên chiếc máy cobalt quá đắt, còn người giàu có nhiều sự lựa chọn hơn thì chữa trị bằng gia tốc hoặc ra nước ngoài điều trị.

Thạc sỹ Trần Đăng Khoa - Giám đốc Bệnh viện Ung bướu Hà Nội không hề ngạc nhiên khi đề cập đến tình trạng của "cụ" máy cobalt: "Chúng tôi biết cả, nhưng con nhà nghèo thì phải mặc áo rách thôi. Với các bệnh viện điều trị ung thư thì máy tia xạ được xem như là một... đặc sản.

Hiện nay trên cả nước còn khoảng 13 máy tia xạ, mới chỉ đáp ứng được khoảng 20% nhu cầu thực tế của người bệnh. Về chiếc máy tia xạ của bệnh viện chúng tôi thì

Tiếp trang A16

All Metro Realty Inc.
A Full Service Real Estate Company
15751 Brookhurst St. Suite 208, Westminster, CA 92683
Uy Tin - Thành Thật - Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng

Kevin Cao
Realtor® / Notary Public
714.614.7657
kevincao@iloansolution.com

MUA NHÀ:
Tận tâm tìm cho quý vị căn nhà vừa ý và đúng giá. Phân tích ưu khuyết điểm của căn nhà. Cố vấn làm sao để tiết kiệm được nhiều nhất.
BÁN NHÀ:
Lệ phí phải chăng. Nhà quý vị được rao bán trên MLS, radio và báo. Bán đúng giá thị trường và nhanh nhất.
* Fountain valley SFR: 4PN, 2PT $680,000.
* Rosemead SFR: 3PN, 1.75PT $529,000
* Apple Valley Land: 2.95 mẫu $150,000

Chúng tôi có nhiều chương trình tài trợ phù hợp với hoàn cảnh tài chánh của quý vị
Chương trình tiền lời 1%.
Chương trình Interest only.
Chương trình 0 down
Chương trình No Points, No Costs.
Không cần chứng minh W2 hay Paystub
TÍN DỤNG XẤU:
Chúng tôi giúp quý vị tạo lại tín dụng trước khi mua nhà hay refinance.

Xin liên lạc với Kevin Cao @ 714.614.7657 hay vào www.iloansolution.com để biết thêm chi tiết.

THE GENESIS ORGANIZATION
Cơ Quan Thiện nguyện của Tiểu Bang California về Y-Tế và Xã Hội
Hoạt Động trong năm 2006
1- Y Khoa điều trị: Khám bệnh và thử nghiệm
2- Y Khoa phòng ngừa: Chích ngừa, theo dõi bệnh
3- Giám Định Y Khoa và Giám Định mức độ tàn phế
4- Chương Trình xã hội cho người Tàn Phế và Cao Niên
5- Chương Trình Cai rượu và ma túy, tự nguyện hay theo lệnh Tòa
6- Chương Trình Bảo Vệ Hạnh Phúc và Chống Bạo Lực Gia Đình
* Điều khiển bởi 8 Bác Sỹ chuyên Khoa và 2 Chuyên Viên Xã Hội tại 3 phòng mạch / Trung Tâm: Westminster, Garden Grove và Anaheim.
* Có nhà để ở và nuôi ăn nếu cần
* Miễn phí hoặc giảm phí đáng kể. Bác Sỹ và nhân viên người Việt
* Làm việc theo hẹn. Điện thoại:
714-776.8579 hoặc 714-534.2367

Công Ty Điện Thoại Quốc Tế
Đông Nam Á - Total Call International
"Một Công Ty cho mọi Nhu Cầu"

Xin giới thiệu những chương trình mới

.Tặng **30 phút** gọi quốc tế miễn phí khi ghi danh

.Tặng **50 phút** gọi quốc tế miễn phí khi giới thiệu khách hàng mới

Khách hàng sẽ được giảm:
* **25%** hóa đơn của tháng thứ 7
* **50%** hóa đơn của tháng thứ 13

Gọi Việt Nam
29.9 xu/phút
Hoàn toàn không lệ phí hàng tháng

24.9 xu/phút
Phụ khoản duy nhất $3.95/tháng

* Đồng giá khi gọi đến các Tỉnh Thành và điện thoại di động tại Việt Nam

Xin gọi và ghi danh tại

1-866-6 NAMLỘC

Total Call INTERNATIONAL

1-866-662-6562

ĐÔNG NAM Á TELECOMMUNICATIONS

PHILIP LYNN, M.D.

Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em

14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediactrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medecine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL – MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

林令愷醫生
内科、小兒科

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA

LORETTA M. LI O.D

9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683

Tel: 714-892-3636

李梅雲眼科視學博士

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có lisence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lằn, không lằn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Để phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc:

HENRY CHUNG

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

Mimosa VƯỜN CÂY & HOA

- Nơi sưu tầm đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa Á Đông.
- Hoa Hồng đủ màu đủ loại.
- Cây đẹp, giá rẻ.

VƯỜN CÂY VÀ HOA ĐẦU TIÊN LỚN NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI HOA KỲ

2700 W. Crescent Ave.
Anaheim, CA 92801

714. 828-0780

Open 7 days
8:00 AM - 5:00 PM

Hoạt động hơn 20 năm, nổi tiếng cung cấp đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa hồng.

- Cây ăn trái như: Nhãn, Vải, Xoài, Ổi Xá Lị, Chùm Ruột, Khế, Cherry Gò Công, Mận Mỹ Tho, Bưởi Đường Biên Hòa, Bưởi Thái Lan, Măng Cầu, Táo Tàu, Hồng Dòn, Cam, Chanh, Quít, Tắc, Kvinquat, Avocado, Macadamia, Loquat, Plum, Peach, Nectarine, Apple v.v...
- Các loại hoa: hoa Mai, hoa Đào, hoa Anh Đào, hoa Ti Gôn, Lan Tiên, hoa Lựu, Magnolia, Wisteria, Flowering Quince, Plumeria v.v...
- Các loại dừa kiểng: Queen Palm, King Palm (1, 2, và 3 thân), Phoenix Palm.

ĐẶC BIỆT

- Ngọc Lan: đủ cỡ lớn và nhỏ rất đẹp, giá rẻ.
- Cây Trà Tươi.
- Black Pearl: Mận đỏ dòn, rất ngọt.
- Hoa Lài: Đơn, kép và triple.
- Lựu không hột: Trái lớn và rất ngọt.
- Hoa hồng: Cây và bụi. Nhiều loại mới đầy đủ màu sắc và hương thơm.

2700 W. Crescent Ave.
Anaheim, CA 92801

VƯỜN CÂY LUÔN CÓ RẤT NHIỀU LOẠI CÂY ĐỂ QUÍ KHÁCH CÓ THỂ LỰA CHỌN

VIETBET.COM

TIENG VIET & ENGLISH
1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN GÓI THƯỞNG ĐÚNG CHO BẠN

Thưởng Ngọc	Miễn lệ phí gởi tiền 18% Free Play 28% Tiền giới thiệu
Thưởng Vàng	Miễn lệ phí gởi tiền 28% Free Play 28% Tiền giới thiệu
Thưởng Kim Cương Thưởng cấp 2 - $2000+ Đăng ký	Miễn lệ phí gởi tiền 38% Free Play 28% Tiền giới thiệu
Thưởng Đặc Biệt	Miễn lệ phí gởi tiền 38% Free Play 28% Tiền giới thiệu Pager Thể thao Miễn Phí

POKER NGAY BÂY GIỜ !

Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại
www.thedragonroom.com
(Xập Xám) - Tiến Lên Tàu (Big 2)
Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng Cho Mỗi Lần gởi tiền

Pager Thể thao Miễn Phí

Cược Tối Thiểu
Bằng Điện Thoại $50 • Bằng Internet $5

Những Ưu Điểm Của
Nhà Quàn Peek Family

và NGHĨA TRANG TẠI TRUNG TÂM LITTLE SAIGON

Trong cộng đồng có rất nhiều nhà quàn muốn lo về dịch vụ tang lễ theo nghi thức và phong tục người Việt Nam nhưng không đâu sánh bằng ***Nhà Quàn Peek Family*** đã từng phục vụ cộng đồng và quý đồng hương trong suốt 15 năm qua với tất cả sự uy tín làm đầu.

NHÀ QUÀN PEEK FAMILY BẢO ĐẢM SẼ

- ***Nhà Quàn Peek Family*** thuộc hệ thống Công ty SCI (Service Corporation International), một công ty nổi tiếng và uy tín nhất khắp thế giới, nên tiêu chuẩn và phẩm chất phục vụ phải thật là hoàn hảo ("Dignity Memorial")
- Với sự phục vụ "Hoàn Hảo" của nhân viên ***Nhà Quàn Peek Family*** về mọi mặt, bảo đảm sẽ làm hài lòng mọi nhu cầu tang chế của quý gia đình và người thân.
- Với sự kết hợp chặt chẽ của Ban Giám Đốc và nhân viên có rất nhiều kinh nghiệm, tận tâm, tận lực giúp đỡ gia đình và người quá cố trong suốt những ngày thăm viếng và an táng thật trang nghiêm và đầy đủ.
- Tất cả mọi dịch vụ tang chế quý vị giao phó cho ***Nhà Quàn Peek Family*** đều được **thực hiện ngay tại *Nhà Quàn* mà không qua bất cứ một trung gian nào khác.**
- Chọn ***Nhà Quàn Peek Family*** về những dịch-vụ tang lễ, hỏa thiêu, chôn cất, hoặc chuyển thi hài đi khắp các tiểu bang và về "Quê Nhà", là quý vị có sự lựa chọn đúng nhất cho gia đình và người quá cố.

BAN GIÁM ĐỐC NHÀ QUÀN PEEK FAMILY
CHÂN THÀNH CẢM TẠ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG

CHUẨN BỊ TRƯỚC LÀ THỂ HIỆN TÌNH THƯƠNG VÀ SỰ QUAN TÂM CHO NGƯỜI THÂN

(CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP)

Michael Dương
714.642.8198

Peek Family
COLONIAL FUNERAL HOME
FD # 946

7801 Bolsa Ave.,
Westminster, CA 92683

Tel.: 714-893-3525
Toll Free: 800-877-2275

Hợp Trần
714.425.0344

Việt Nam

Đà Lạt
và lễ hội ngàn hoa

Tiếp trang A10

nuôi trồng gần 22 tỷ đồng (khoảng 1.4 triệu đô la).

Đà Lạt là vùng đất duy nhất tại Việt Nam có điều kiện về khí hậu, đất đai cho các loài hoa của vùng Nhiệt Đới, Á Nhiệt Đới Và Ôn Đới. Từ cuối thế kỷ 19, Đà Lạt đã thành lập Trạm Nông Nghiệp, diện tích trên 16.5 héc-ta, trồng thử nghiệm các loại cây ăn trái, rau và các loại hoa. Hiện nay, Trung Tâm Thực Nghiệm Rau Hoa Đà Lạt được xem là hậu thân của Trạm Nông Nghiệp, tiếp tục phát triển tiềm năng của xứ hoa.

Hàng chục vườn hoa gia đình cư dân Đà Lạt chuyên nuôi trồng hoa, trong đó có 9 gia đình ký hợp đồng với nhà nước, nhận sản xuất hàng trăm ngàn cây hoa các loại, cung ứng cho các cơ quan, các gia đình trồng trong vườn nhà.

Từ thập niên đầu 1930, ấp Hà Đông, ngoại ô thành phố Đà Lạt đã nuôi trồng hoa glaieul với sản lượng lớn, cung cấp cho thị trường hoa các nơi. Các vùng ngoại ô khác, như Trạm Hành, Đa Thiện,... phát triển ngày càng mạnh việc nuôi trồng các loại hoa phong lan. Cây hoa chuông vàng, và 2 cây hoa phượng tím đầu tiên có mặt ở Việt Nam, do một cư dân Đà Lạt, kỹ sư Lương Văn Sáu, mang từ Pháp về trồng tại Đà Lạt. Cây hoa chuông vàng trồng trong khuôn viên Chùa Quán Thế Âm (trên bờ hồ Xuân Hương) - 2 cây hoa phượng tím, trồng trước chợ Đà Lạt và trên bờ hồ Xuân Hương. Thung Lũng Hoa Đào của ông Bùi Văn Lời (Mười Lời), đã công phu ghép nuôi, định hình, tạo dáng cho hoa đào, mang tới lễ hội hoa 60 chậu hoa đào. Đặc biệt, đem giống từ Nhật Bản về, ông đã nuôi trồng hàng trăm chậu hoa Nhật Quỳnh, nở hoa nhiều ngày, với 5 màu sắc. Quán Tử Lan, ông Mười Lời mới mang giống từ Trung Quốc về, đóng góp thêm 20 chậu lan vào rừng phong lan Đà Lạt.

Ra đời vào năm 1994, Dalat Hasfarm, nuôi trồng hoa trong nhà kính, sản xuất nhiều loại hoa, trong đó, hoa tulipe, lấy giống từ Hà Lan. Từ nhiều năm nay, Dalat Hasfarm là một thương hiệu về cung ứng hoa cây, hoa cảnh uy tín trong nước.

Hiện nay Đà Lạt có trên 400 loại hoa, gồm hoa đã có từ lâu đời và hoa xuất xứ từ các nước trên khắp thế giới, trong đó nhiều nhất xuất xứ ở Pháp, Hà Lan. Tổng diện tích trồng hoa của Đà Lạt lên tới trên 320 héc-ta. Hoa Đà Lạt cung ứng cho nhiều tỉnh, thành trong nước, xuất khẩu sang Đài Loan, Nhật Bản, Singapore, Úc, Hoa Kỳ và một số nước Âu châu. Tuy vậy, những chuyên gia về hoa nhận xét: Hoa Đà Lạt có nhiều chủng loại, màu sắc phong phú, nhưng về chất lượng, và cả số lượng ấy, vẫn chưa đáp ứng được yêu cầu của thị trường thế giới.

*** Dã quỳ xuống phố**

Chúng tôi gặp một du khách người Pháp, anh thăm Đà Lạt vào đúng dịp lễ hội hoa. Đi xem lễ khai mạc Festival Hoa Đà Lạt 2005, anh cho rằng lễ hội quá chú trọng về quảng bá, tiếp thị hoa, quên đi việc tổ chức, sắp xếp thế nào để du khách tới Đà Lạt thấy được vẻ thi vị của cuộc sống ở thành phố hoa. Chúng tôi rất cảm động khi anh cho biết, anh đã đứng lặng ở giữa con phố để ngắm bụi hoa dại màu vàng. Hoa dã quỳ.

Thêm một nỗi cảm động, một niềm vui, khi chúng tôi được biết, ngành Du Lịch Đà Lạt-Lâm Đồng đã chọn biểu trưng (logo) cho ngành là hoa dã quỳ, trong hàng trăm sáng tác biểu tượng dự thi. Sáng tác biểu trưng dự thi này của anh Nguyễn Quốc Cường, cư dân Sài Gòn. Chọn hoa dã quỳ để làm biểu trưng dự thi, vì anh Cường cho rằng, tuy là loài hoa mọc dại, nhưng với anh, hoa dã quỳ giản dị mà đẹp thấm thiết, thấy hoa dã quỳ là thấy vùng Lâm Đồng-Đà Lạt. Hoa rất tươi thắm giữa bụi hoa, nhưng vừa ngắt là hoa héo rũ ngay. Thật cảm động về loài hoa này, chẳng thể sống khi lìa bụi bờ hoang dại. Chúng tôi nghĩ, có lẽ nhà chức trách thành phố Đà Lạt sẽ suy ngẫm về điều này, không chặt bỏ tàn bạo những bụi hoa dã quỳ lang thang xuống phố.

Nguyễn Đạt

Hà Nội:
Hoàn cảnh bi thảm của những người mắc bệnh ung thư

Tiếp trang A14

quả thật tôi cũng đang mong muốn được thay chiếc máy này hơn ai hết.

Tuy nhiên, kinh phí cả ngành y tế Hà Nội chỉ có 1.2 tỷ đồng để mua thiết bị mới hàng năm, trong khi đó trị giá một chiếc máy tia xạ mới đã là trên 7 tỷ đồng. Ông Khoa cũng thừa nhận, hiện nay Bệnh viện ung bướu Hà Nội đang phải kéo dài thời gian một lần tia xạ của bệnh nhân lên gấp đôi so với trước đây.

"Nếu như trước đây bệnh nhân chỉ nằm tia xạ khoảng 5 phút thì bây giờ họ phải nằm tới 10 phút", anh Nguyễn Xuân Cường - Trưởng phòng Vật lý - phóng xạ Bệnh viện Ung bướu Hà Nội giải thích thêm với chúng tôi: "Do máy cũ nên chúng tôi phải kéo dài thời gian tia xạ để đảm bảo liều xạ trị cho các bệnh nhân.

Với trường hợp máy hỏng hóc phải sửa chữa dài ngày, chúng tôi cũng tính toán để đảm bảo đủ tổng liều xạ trị cho bệnh nhân. Trung bình mỗi ngày chúng tôi xạ trị cho khoảng 50 bệnh nhân, nếu như máy mới thì chỉ tiến hành từ 8 giờ sáng đến 2 giờ chiều là xong, nhưng hiện nay chúng tôi đang phải làm việc miệt mài từ sáng sớm đến nửa đêm. Đây có thể nói là những áp lực tâm lý rất nặng nề đối với cả bệnh nhân và các bác sĩ, nhân viên ở bệnh viện."

"Tôi cho rằng chiếc máy đó nên được thay càng sớm càng tốt vì đó là chiếc máy có chất lượng tốt tệ nhất Việt Nam." Đó là câu đầu tiên ông Kử nói khi chúng tôi đề cập đến chiếc máy tia xạ ở Bệnh viện Ung bướu Hà Nội. Ông Nguyễn Xuân Kử - Trưởng Khoa máy - Vật lý phóng xạ bệnh viện K Trung ương - là chuyên gia thường xuyên được mời đến "điều trị" chiếc máy tia xạ ở Bệnh viện Ung bướu Hà Nội nói.

Với giọng bức xúc ông Kử cho rằng việc bệnh nhân phải nằm trên máy tia xạ với thời gian quá lâu tiềm ẩn nhiều rủi ro. Lý do: "Với người bệnh, để duy trì việc nằm yên trên máy khoảng thời gian trên dưới 10 phút là rất khó, thời gian bệnh nhân nằm trên máy càng kéo dài thì sai số càng lớn. Theo phản xạ tự nhiên người bệnh sẽ phải cử động dù ít hay nhiều, như vậy tia xạ chỉ cần dịch chuyển khoảng 1cm là thay vì khối u nhận phóng xạ thì chỗ lành trên cơ thể bệnh nhân lại phải nhận phóng xạ."

Theo ông Kử, "Chiếc máy này tôi đã thuộc lòng từng bộ phận của nó, vì thường xuyên phải tháo ra. Nó quá già cỗi. Trước cửa phòng tia xạ vẫn có những người bệnh mòn mỏi ngồi chờ đến lượt mình.

Mỗi lần tia xạ là mỗi lần nhen lên hy vọng sống, mỗi lần kéo dài thêm thời gian sống. Đúng ra phải là như vậy. Nhưng có thể sự thật lại khác. Biết trách ai? Không thể đổ lỗi cho cỗ máy kia, nó cũng đã quá tải, đã gồng mình suốt 16 năm, và đáng lẽ ra đã được nghỉ.

Không thể đổ lỗi cho tập thể Ban giám đốc bệnh viện, vì họ muốn mua máy Cobalt mới hơn ai hết... Chỉ biết thời gian cứ trôi đi, nếu chẳng có sự quan tâm, sự đổi thay tích cực gì thì ở một góc Bệnh viện Ung bướu Hà Nội sẽ vẫn có những gương mặt "rúm lên vì sợ hãi, mòn mỏi vì chờ đợi quá lâu trong căn phòng nhiễm xạ."

ADVANCED EYE CARE MEDICAL CLINIC, INC.
NGUYỄN MINH TRUNG, M.D.
EYE PHYSICIAN & SURGEON * CHUYÊN KHOA GIẢI PHẪU & ĐIỀU TRỊ CÁC BỆNH VỀ MẮT
* Tốt nghiệp Bác Sĩ Y Khoa Yale University School of Medicine * Nội Trú Nội Khoa U.C.L.A.
* Tốt nghiệp Chuyên Khoa Giải Phẫu Nhãn Khoa, Yale Eye Center.
* Summa Cum Laude & Phi Beta Kappa * Diplomate, American Board of Ophthalmology
CHUYÊN GIẢI PHẪU VÀ ĐIỀU TRỊ
* Mắt Lòa, Mắt Cườm (Cataract). Ghép Kính Nhãn Tạo (Lens Implantation).
* Áp Suất Mắt Cao (Glaucoma). Các bệnh về Giác Mạc (Corneal Diseases).
* Các bệnh về Võng Mạc (Retinal Diseases). Các bệnh mắt do biến chứng bệnh Tiểu Đường.
* Bệnh Tuyến Giáp Trạng * Giải phẫu Mộng Mắt (Pterygium Resection)
* Giải phẫu Mắt Lé (Strabismus)
* Các bệnh mắt trẻ em (Pediatric Ophthalmology).
Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM; Thứ Tư & Thứ Bảy: 9 AM - 2PM
Bệnh nhân có Cal-Optima được đến thẳng với Bác Sĩ trong trường hợp khẩn cấp hay muốn làm kính.
Do độ mắt và làm kính với đủ các loại gọng danh tiếng hợp thời trang.
Nhận: Medical, Medicare Bảo Hiểm & Vision Plan
Bác sĩ Nguyễn Minh Trung
11180 Warner Ave. #151, Fountain Valley, CA 92708
Góc Warner & Euclid (kế bệnh viện Fountain Valley)
714-444-0303 Chữa theo tiêu chuẩn và kỹ thuật hiện đại. Đầy đủ máy móc tối tân.

EXCELRealty
13861 Beach Blvd, Suite #29 Westminster, CA 92683.

Realtor
- Corona, nhà mới, 6 PN, 5.5 PT (2PN, 2.5PT dưới lầu). Rộng 4,400 sq.ft. Đất 7,800 sq.ft. Garage 3 xe. Phòng khách, p/ăn, p/gia đình, bonus room rộng. Giá $779,000
- South Coast Plaza 2003, 5 PN, 4.5 PT. Rộng 3,550 sq.ft Đất 6,000 sq.ft. Garage 3 xe. Nhà đẹp. Giá $1,499,000
- Fountain Valley, 3PN, 2PT. 1,650 sq.ft. Đất 7,200 sq.ft. Corner lot, hồ bơi, mái ngói, khu yên tĩnh. Giá $650,000
- Garden Grove, 3PN, 1PT. 1,500 sq.ft. Đất 7,500 sq.ft. Khu đất cao, sơn mới trong & ngoài. Giá $595,000
Còn nhiều nhà trong Web. www.DonVoRealty.com
Don Vo (714) 234-5216

DANH SÁCH NHỮNG BÁC SĨ CHÍNH CỦA TỔ HỢP NOBLE/AMA

FAMILY PHYSICIANS (BS.GIA ĐÌNH)

FAMILY PRACTICE
Ban, Vu, MD (714) 894-6233
Dinh, Hieu, MD (714) 531-5201
Do, Anh Q., MD (714) 539-4900
Do, Thoa T., MD (714) 839-0294
Do, Xuan Giu, MD (714) 892-6242
Luu, Loi, MD (714) 799-7781
Ngo, William L., MD (714) 891-9778
Nguyen, Cat D., MD (714) 839-2896
Nguyen, Hung,MD (714) 539-0444
Nguyen, Khanh, MD (714) 467-4330
Nguyen, Ky Ngoc N., MD (714) 898-1526
Nguyen, Lan Huong, MD (714)539-4900
Phung, Chi H., MD (714) 537-8487
Prum, Kunthy, MD (562) 434-4457
Tran, Kinh, MD (714) 546-6575
Tran, Thanh, Q ,MD (714) 827-9219
Tran, Mary, MD (714) 537-9181
Truong, Nhu, MD (714) 539-4900
GENERAL PRACTICE
Bui, Chung T., MD (714) 531-2203
Bui, Dong, MD (714) 531-4616
Dang, Pauline & Phu MD (714) 531-5201
Duong, Thu K., MD (714) 530-0776
Nguyen, Vy C., MD (714) 775-2222
Nguyen,Thuan V., MD (310) 324-5599
Pham, Dieu Q., MD (714) 534-6911
Pham, Khanh, MD (714) 891-7035
Pham, Nghi G., MD (714) 531-7830
Phan, Tung T., MD (714) 530-3939
Phùng Hữu Chí,MD (714) 537-8487
Tran, Du Quang, MD (714) 590-1682
Tran, Ngo Manh, MD (714) 547-3915
Tran, Ngoc Ninh, MD (714) 965-9733
Vo, Phac, MD (562) 591- 8982
Vu, Phong Q., MD (714) 531-6651
INTERNAL MEDICINE
Bui, Loc D., MD (714) 897-2623
Dao, Michael, MD (714) 899-2000
Duong, Paul T., MD (714) 839-7332
Hoang, Huy K., MD (714) 554-4676
Hwynn, Julie, MD (714) 741-0501
Mok, Minsen, MD (714) 434-4990
Ngo, Dinh B., MD (714) 467-4321
Ngo, Tan Dinh, MD (714) 839-8400
Nguyen, Joseph Hung, MD (714) 893-1212
Nguyen, Hoang Tran, MD (714) 531-7997
Nguyen, Huu, MD (714) 957-0040
Nguyen, Ngoc Thuy, MD (714) 530-2772
Nguyen, Nhan X., MD (714) 537-8269
Nguyen, Thanh Minh, MD (714) 537-4882
Nguyen, Thanh Ngoc, MD (714) 775-8090
Nguyen, Tuan Xuan, MD (714) 530-2420
Pham, Hai, MD (714) 531-8711
Tran, Nhon, MD (714) 895-8583
Nguyen, Teneese, MD (714) 537-3900
Tran, Scott, MD (714) 534-4001
PEDIATRICS
Bui, Uyen, MD (714) 775-5537
Kieu, Quynh, MD (714) 641-0850
Leduc, XuanTo, MD (714) 540-0105
Nguyen, David, MD (714) 775-2600
Nguyen, Thuy Thanh, MD (714) 530-2772
Nguyen Tong, Nhuan, MD (714) 897-5673
Nguyen-Mok, Tramy, MD (714) 434-4990
Vo, Tung Van, MD (714) 531-5754

SPECIALIST PHYSICIANS (BS. CHUYÊN KHOA)

CARDIOVASCULAR DISEASE
Dang, Surinder M., MD (714) 540-9911
Doan Van, Nicolas N., MD (714) 432-7833
Duong, Tao, MD (714) 418-9191
Ngo, Loan, MD (714) 892-1313
Nguyen, Luc, MD (714) 265-0973
Nguyen-Phuc,V-K,MD (714) 775-4400
CHIROPRACTIC MEDICINE
Nguyen, Antoinette (714) 537-1390
DERMATOLOGY
Nguyen, Chau, MD (714) 677-0877)
Nguyen, Quan H., MD (714) 979-9911
Nguyen, Tien Q., MD (714) 531-2966
ENDOCRINOLOGY
Kurdi, Bachar, MD (714) 636-9850
Mach, Minh, MD (714) 210-5667
GASTROENTEROLOGY
Bui, D. Christopher X., MD (714) 531-3535
Chung, Yong, MD (714) 662-1749
Kurdi, Bachar, MD (714) 636-9850
Dang, Long, MD (714) 839-9091
Phan, Quang Q., MD (714) 537-5302
GENERAL SURGERY
Brender, Eliott, MD (714) 537-1100
Dang, Nghiem D., MD (714) 379-6245
Duy, Nguyen D., MD (714) 557-2905
Nguyen, Lan K., MD (714) 636-8196
Van, Ky Chuong, MD (714) 531-2091
HEMATOLOGY/ONCOLOGY
Alexson, Edward M., MD (714) 835-4800
Armentrout, Steven, MD (714) 638-2831
Nghiem, Elizabeth, MD (714) 751-7002
Nguyen, BichLien, MD (714) 432-9090
Lindgren, Tiberio M., MD (714) 638-2831
Sapra, Ranjan, MD (714) 432-7500
INFECTIOUS DISEASE
Faraday, Richard M., MD (714) 997-5597
Finney Michael, MD (714) 241-7997
MATERNAL/FETAL MEDICINE
Masaki, Damon I., MD (949) 452-7199
NEONATOLOGY
Estrada, Paul, MD (714) 535-6595
NEPHROLOGY
Mandelbaum, Jorge M,MD (714) 956-5200
Nathan, Ramani, MD (714) 636-2890
Nguyen, Thanh M, MD (714) 537-4882
Weiss, Frederick R., MD (714) 636-2890
Dang, An, MD (714) 531-5201
NEUROLOGY
Chen, John W., MD (714) 730-0311
Holstein, David C., MD (714) 730-0311
Nguyen, Thong, MD (714) 378-5062
Truong, Daniel MD (714) 378-5062
OBSTETRICS/GYNECOLOGY
Nguyen, Phu T., DO (714) 741-0501
Quach, Thomas T., MD (714) 799-7522
Torday, Stephen I., MD (714) 434-4777
Trinh, Thanh-Mai, MD (714) 638-1864
Truong, Hiep, MD (714) 546-6575
OPHTHALMOLOGY
Dang, Viet V., MD (714) 775-0898
Do, Cuong-Dung, MD (714) 899-5670
Nguyen, Richard L., MD (714) 638-4433
Nguyen, Triet M., MD (714) 899-0054
Nguyen, Trung M., MD (714) 444-0303
Phan, Tuyet-Mai T., MD (714) 775-4400
Vu, Michael T., MD (714) 373-8555
OPTOMETRY
Goldstone, Harvey, OD (714)963-2020
Soltes, Charles R., OD (714) 590-2020
ORTHOPEDIC AND HAND SURGERY
Dao, Khiem, MD (714) 362-8314
Le Kien, MD (714) 899-2000
Tran, Trieu, MD (714) 893-6008
OTOLARYNGOLOGY
Bui, Duc M., MD (714) 894-5581
Bui, Tam M., MD (714) 545-1133
Nguyen, Tra T., MD (714) 891-0544
PEDIATRIC CARDIOLOGY
Kegel Stanley, MD (714) 530-7561
Sperling, Donald R., MD (714) 538-8887
PHYS MED AND REHAB
Thai, Dieumy M., MD (714) 435-1525
PLASTIC SURGERY
Folmer, Cecil J., MD (714) 894-4745
Nguyen, Luan, MD (714) 375-0388
PODIATRY
Dang, Chuc B., DPM (714) 775-3373
Nguyen, Kien Cuong, DPM (714) 531-7882
Van, Thu K., DPM (714) 636-3211
PULMONARY DISEASE
Alkhouli, Hassan M., MD (714) 379-3221
Lu, J.J., MD (714) 545-5501
Pham, David, MD (714) 887-0400
RADIATION ONCOLOGY
Ree, Peter C., MD (714) 530-5930
RADIOLOGY
Le, Giao,MD (714) 839-4311
Ngo, Tam, MD (714) 550-0853
Tuan, Mai, MD (714) 968- 8998
RHEUMATOLOGY
Ananth, Lalitha, MD (714) 549-4081
Dang, David, MD (714) 210-1300
THORACIC SURGERY
Lyengar, Sridhara K., MD (714) 549-1294
Mohanty, Santosh K., MD (714) 847-8113
UROLOGY
Brown, Alfred, MD (714) 899-2000
Lin, Huey C., MD (714) 554-3180
Tang, Nhiep, MD (714) 241-8162
VASCULAR SURGERY
Nguyen, Duy, MD (714) 557-2905
AUDIOLOGY / HEARING AID PROVIDER
Millennium Hearing Ser. (714) 956-288

BAN CHẤP HÀNH AMA KÍNH MỜI QUÝ VỊ GIA NHẬP
TỔ HỢP Y TẾ MEMORIAL TALBERT (SỐ 52 CAL-OPTIMA)
NOBLE/AMA (BỆNH BẢO HIỂM)

Trân trọng kính mời quý vị gia nhập Tổ Hợp để được săn sóc sức khoẻ do gần 300 Bác Sĩ Việt-Mỹ. Quý vị sẽ có hầu hết những Bác Sĩ gia đình kinh nghiệm nhất ở Quận Cam và đầy đủ Bác Sĩ Chuyên Khoa với sự đại diện rộng rãi của Bác Sĩ chuyên khoa trong ban chấp hành và các ủy ban. Trong Tổ Hợp 52, khám bệnh chuyên khoa lần đầu chỉ cần Bác sĩ gia đình giới thiệu mà không cần xin phép.

Tổ Hợp nhận hầu hết các Bảo Hiểm HMO.
Sau đây là tên của những HMO quan trọng:

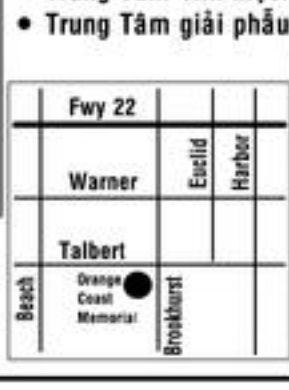
COMMERCIAL PLAN:
* BLUE CROSS
* BLUE SHIELD
* CIGNA
* HEALTH NET
* PACIFICARE
* UNIVERSAL CARE

SENIOR PLAN:
* BLUE SHIELD SENIOR
* HEALTH NET SENIORITY PLUS
* BLUE CROSS SENIOR

Quý vị có Cal-Optima hãy chọn Tổ Hợp 52 dưới tên Bác sĩ gia đình theo danh sách bên cạnh.
Quý vị đi làm hãy chọn một trong những HMO kể trên rồi chọn 1 Bác Sĩ Gia Đình có tên trong danh sách ở trang bên cạnh để được ghi tên vào Tổ Hợp Noble / AMA (Select).

Chúng tôi cộng tác với:
* **Bệnh Viện Orange Coast Memorial** là một bệnh viện bất vụ lợi duy nhất trong vùng, tọa lạc cạnh Little Saigon rất tiện lợi khi cần cấp cứu thăm viếng. Chúng tôi có phối hợp viên đến viếng thăm bệnh nhân hằng ngày
* Các **Bệnh viện Fountain Valley, Garden Grove, Coastal Community Hospital**
* **Bệnh viện Choc** cho trẻ em bị bệnh nặng.

Bệnh Viện Orange Coast Memorial có những dịch vụ và đặc điểm sau đây:
- Khoa cấp cứu 24 giờ đã được giải xuất sắc C.E.P.M.G.
- Phòng sanh và dưỡng nhi tiện nghi và khang trang.
- Bác Sĩ và Nhân Viên Việt Nam và dịch vụ bằng tiếng Việt.
- Nhận Bảo Hiểm, Medi-Care, Cal-Optima.
- Trung Tâm Tim Mạch mới nhất tại quận Cam.
- Trung Tâm giải phẫu bệnh Mập Phì.



Điện Thoại miễn phí Tổ Hợp:
1 (877) 207-7600 hoặc (714) 241-8162

Địa chỉ nhà thương Orange Coast Memorial:
9920 Talbert Avenue
Fountain Valley, CA 92708
(góc Brookhurst và Talbert)
ĐT: 714. 378-7403

BỆNH SƯNG NHIẾP HỘ TUYẾN

(Enlarged Prostate)

Bác sĩ Phạm Hoàng Trung

Nhiếp hộ tuyến hoặc tiền liệt tuyến (prostate) là một tuyến có hình dạng bằng cỡ trái bổ đào (walnut) bao quanh đường tiểu (niệu đạo) nằm ngay phía dưới bọng đái (bàng quang). Nhiếp hộ tuyến tiết ra một chất kiềm lỏng trắng như sữa có khả năng làm tăng sự di động của tinh trùng và làm nhờn niệu đạo để ngăn ngừa bị nhiễm trùng đường tiểu. Sự bài tiết của nhiếp hộ tuyến còn giữ một phần rất quan trọng trong sự thụ tinh của trứng.

Sự tăng trưởng phì đại của các tế bào nhiếp hộ tuyến gây nên bệnh sưng nhiếp hộ tuyến (enlarged prostate / benign prostatic hyperplasia). Bệnh sưng nhiếp hộ tuyến ít thấy ở người trẻ tuổi, bệnh ảnh hưởng dưới 10% ở đàn ông tuổi 30. Bệnh sẽ tăng dần lên ở đàn ông lớn tuổi, khoảng 50% đàn ông bị sưng nhiếp hộ tuyến ở ngoài tuổi 50 và khi lên tới 75 tuổi thì 75% đàn ông bị sưng nhiếp hộ tuyến. Trên nước Mỹ có khoảng 10 triệu người bị sưng nhiếp hộ tuyến. Bệnh phần đông ảnh hưởng là do sự thay đổi của kích thích tố liên hệ tới quá trình lão hóa.

Bệnh sưng nhiếp hộ tuyến là nguyên nhân gây hội chứng tắc nghẽn niệu đạo dưới bàng quang. Ngoài những triệu chứng thông thường như sức vọt ra của nước tiểu bị yếu đi, đi tiểu xong vẫn thấy nước tiểu nhỏ giọt, cảm giác như tiểu chưa hết, thì sự chèn ép của khối sưng được chia thành 2 loại:

- Sự chèn ép của khối sưng vào đường tiểu gây tắc nghẽn khiến bệnh nhân đi tiểu nhỏ giọt, tiểu ngập ngừng, tiểu gián cách dẫn đến bí tiểu tiện.
- Sự chèn ép của khối sưng vào bàng quang khiến bệnh nhân có chứng đi tiểu vội, buồn tiểu hay mắc tiểu là phải đi ngay không kiềm được, đi nhiều lần trong ngày và đêm, đặc biệt là ban đêm gần về sáng.

Chúng tôi xin đặc biệt giới thiệu **Thuốc Doctor's SuperProstate** (chai số **15**) gồm toàn những dược thảo, dược chất, khoáng chất và vitamin thiên nhiên, đặc biệt giúp làm giảm sưng nhiếp hộ tuyến bằng cách làm điều hòa lại các thay đổi của kích thích tố và ngăn chặn sự tăng trưởng phì đại của các tế bào nhiếp hộ tuyến. Tổng hợp từng thứ một trong **Thuốc Doctor's SuperProstate** (chai số **15**) sẽ được giải thích sau đây theo khoa học:

- **Saw palmetto, pygeum africanum, stinging nettle, pumpkin seed** (hạt bí) và **licorice** (cam thảo): Năm dược thảo này làm điều hòa lại các thay đổi của các kích thích tố và từ đó giúp ngăn ngừa chứng sưng nhiếp hộ tuyến.
- **Cernilton**: dược thảo này giúp ngăn chặn sự tăng trưởng phì đại của các tế bào nhiếp hộ tuyến. Bên Âu châu, dược thảo này đã được dùng trên 35 năm nay để chữa bệnh sưng nhiếp hộ tuyến và viêm nhiếp hộ tuyến (prostatitis). Dược thảo này được biết làm giảm chứng tiểu đêm và làm bớt số lần đi tiểu trong ngày.
- **Flaxseed**: dược thảo này chứa một loại chất béo cần thiết cho sự hoạt động của nhiếp hộ tuyến.
- **Noni** (nhàu): dược thảo này làm khỏe lại những tế bào suy yếu lão hóa của nhiếp hộ tuyến.
- **Beta sitosterol**: dược chất này trích ra từ đậu nành giúp làm điều hòa sự thay đổi các kích thích tố. Dược chất này được biết đã làm tăng sức vọt của nước tiểu.
- **Glycine, alanine, glutamic acid**: Ba loại amino acids này cần thiết để duy trì hoạt động của nhiếp hộ tuyến. Sự phối hợp của cả 3 amino acids này giúp làm giảm chứng tiểu đêm, giảm chứng tiểu vội, giảm số lần đi tiểu và làm tăng thời gian nín tiểu được lâu hơn.
- **Zinc** (kẽm), **copper** (đồng) và **vitamin B6**: Các khoáng chất và vitamin này giúp làm điều hòa lại sự hoạt động của nhiếp hộ tuyến. Những công trình nghiên cứu vào thập niên 1970 cho thấy uống đầy đủ chất kẽm làm giảm độ sưng của nhiếp hộ tuyến và làm bớt những triệu chứng sưng nhiếp hộ tuyến ở một số đông bệnh nhân.

Nói tóm lại tổng hợp tất cả những dược thảo, dược chất, vitamin và khoáng chất thiên nhiên vừa kể trên có trong một viên **Thuốc Doctor's SuperProstate** (chai số **15**) giúp ngăn ngừa và làm giảm sưng nhiếp hộ tuyến, từ đó có thể ngăn chặn và làm bớt đi những triệu chứng như tiểu yếu, tiểu nhỏ giọt, tiểu vội, tiểu nhiều lần, tiểu đêm v.v....

Thuốc Doctor's SuperProstate (chai số **15**) đã được nghiên cứu rất khoa học và đặc biệt được điều chế thành viên rất tân tiến tại viện bào chế ở Hoa Kỳ.

Thuốc Doctor's SuperProstate không kỵ các loại thuốc tây (chỉ cần uống cách thuốc tây khoảng 1 tiếng đồng hồ), không bị phản ứng phụ. Có thể uống hàng ngày từ 1-2 viên.

Một chai **60** viên trị giá **$40** đang được bán với giá là **$28**

Mọi thắc mắc liên lạc phòng mạch:

Bác sĩ **PHẠM HOÀNG TRUNG**

ĐT Miễn Phí:

1-800-328-6482 • (714)775-2026

Muốn mua thuốc, chi phiếu xin đề và gửi về:

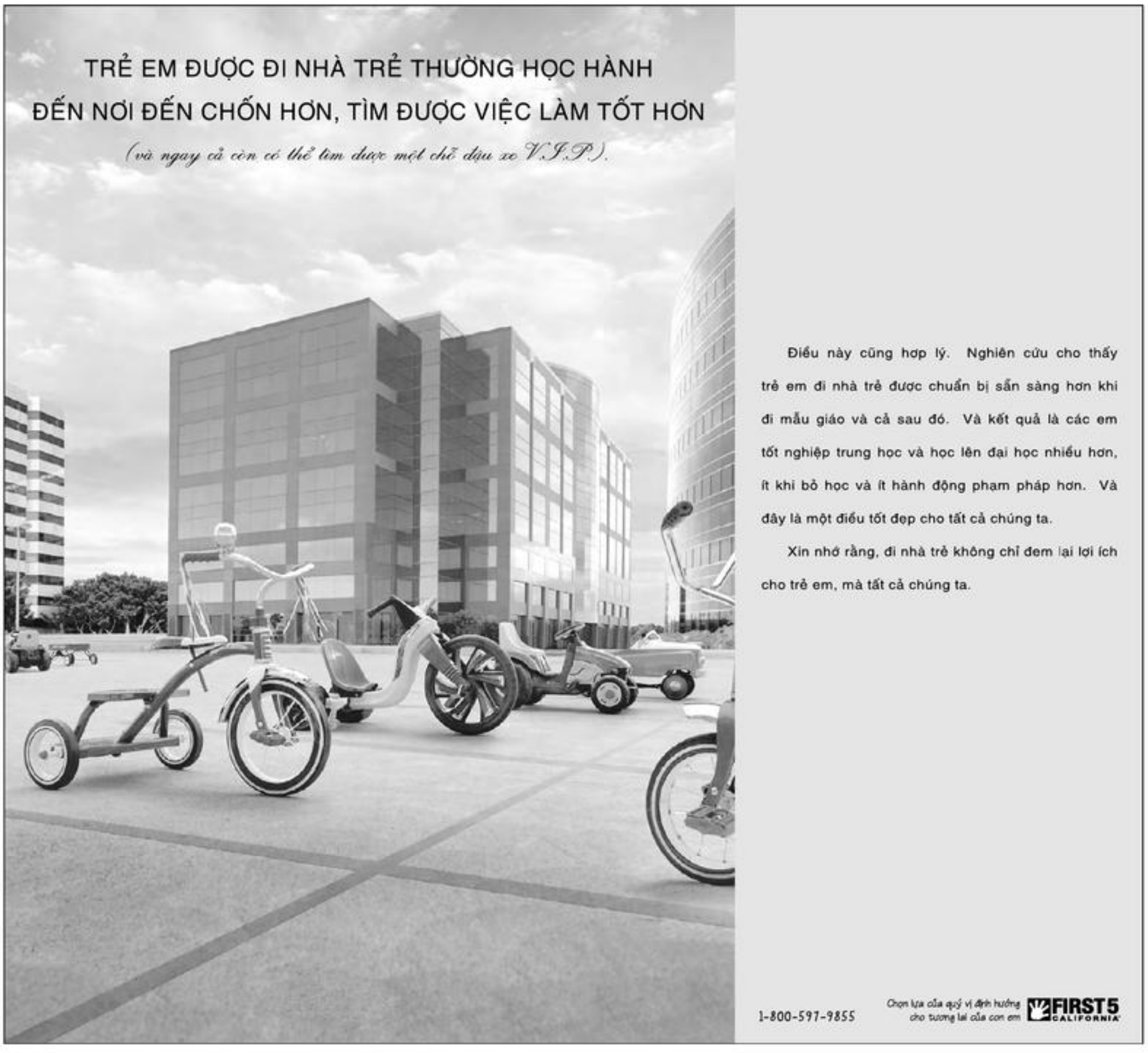
Bác sĩ **PHẠM HOÀNG TRUNG**

15432 Brookhurst St.
Westminster, CA 92683

Hoặc vào website **www.PHAMHOANGTRUNG.com** để biết thêm chi tiết

Chúng tôi có nhận Mastercard, Visacard. Trên **$100** miễn tiền cước phí, dưới **$100** xin trả **$5** cước phí.
Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả **$6** tiền cước phí.
Australia, Europe xin trả bằng Money Order với **$10** cước phí.

The above statements have not been evaluated by the Food and Drug Administration
These products are not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.



Nền kinh tế Trung Quốc chuẩn bị vượt qua Anh Quốc

BEIJING, Trung Quốc (TH) - Các nhà kinh tế thế giới mới đây cho hay Trung Quốc vào tuần tới sẽ có nhiều khả năng tự công bố mình là quốc gia có nền kinh tế lớn hàng thứ tư trên thế giới, vượt qua Ý, Pháp và Anh, do sự cập nhật lại các con số về tổng sản lượng nội địa (GDP).

Nguồn tin này cho hay, sau khi có tin cơ quan thống kê nhà nước Trung Quốc chuẩn bị đưa ra những sửa đổi về các con số liên quan đến lãnh vực dịch vụ, trị giá tổng sản lượng nội địa của Trung Quốc trong năm 2005 có thể tăng lên thêm 300 tỉ mỹ kim, tức là bằng 20 phần trăm tổng sản lượng nội địa năm 2004. Sự thay đổi này sẽ đẩy vọt nền kinh tế Trung Quốc từ hàng thứ 7 lên hàng thứ 4, vị trí hiện do Anh Quốc chiếm giữ.

Ông Jim O'Neill, kinh tế gia trưởng đặc trách kinh tế toàn cầu cho công ty tài chánh Goldman Sachs tại London cho rằng sự tiến triển trong thứ hạng của Trung Quốc có thể đạt được mà không cần đến việc tính toán lại tổng trị giá lãnh vực dịch vụ vì mức tăng trưởng kinh tế và những thay đổi trong giá trị tiền tệ của Trung Quốc đã đủ cho quốc gia này vượt lên.

Kinh tế của Trung Quốc không chỉ phát triển nhanh hơn Ý, Pháp và Anh trong năm nay, nhưng nhân dân tệ lại còn tăng giá trị khoảng 2.5% so với đồng đô la Mỹ, đẩy cao hơn giá trị tổng sản lượng nội địa khi tính bằng tiền đô la. Trong khi đó, giá trị đồng euro và sterling lại giảm xuống.

Ông Dong Tao, kinh tế gia trưởng, đặc trách khu vực ngoài Nhật Bản tại Credit Suisse First Boston (Hong Kong) Ltd. nói rằng tổng sản lượng nội địa (GDP) của Trung Quốc vẫn chưa được chính xác ngay cả khi được sửa lại để tăng thêm 300 tỉ mỹ kim vì có nhiều dữ kiện không được báo cáo hoặc báo cáo không đầy đủ trong lãnh vực dịch vụ từ lâu nay.

Theo Ông Dong Tao thì một trong những lý do khiến xảy ra tình trạng này là vì phương cách thu thập dữ kiện của Trung Quốc chưa được chính xác, nhất là ảnh hưởng còn tồn tại của thời gian kinh tế theo kế hoạch từ trung ương khi trước, vốn chỉ chú trọng vào việc thu thập hàng hóa sản xuất của khu vực kinh tế quốc doanh. Một lý do khác là nhiều công ty cung cấp dịch vụ đã không khai mức thu nhập của mình để trốn thuế.

Theo các con số hiện nay, tổng sản lượng nội địa của Trung Quốc năm 2004 là 1.65 ngàn tỉ mỹ kim, Anh Quốc là 2.14 ngàn tỉ mỹ kim, Pháp 2.00 ngàn tỉ và Ý là 1.67 ngàn tỉ mỹ kim. Hoa Kỳ, Nhật và Đức là 3 quốc gia hiện có tổng sản lượng nội địa đứng đầu thế giới. (V. Giang)

39 người chết vì cháy nhà thương tại Trung Quốc

Cảnh sát đến điều tra tại địa điểm xảy ra vụ hỏa hoạn lớn tại Bệnh Viện Trung Ương ở Liaoyuan thuộc Tỉnh Jilin bên Trung Quốc, hôm 16 Tháng Chạp. Có 39 người, trong đó 33 người là bệnh nhân, đã bị thiệt mạng trong trận hỏa hoạn lớn nhất tại thành phố này. (Hình: China Photos/Getty images)

Thương thảo WTO tại Hồng Kông gặp trở ngại

HONG KONG (TH) - Cuộc thương thảo tại Hồng Kông giữa các quốc gia thành viên WTO đang gặp khó khăn vì các nước giàu bị tấn công do đã không chịu nhượng bộ trong lãnh vực trợ giá sản phẩm nông nghiệp, khiến cho có lời cảnh cáo rằng những bế tắc này sẽ còn kéo dài xa hơn trong tương lai.

Một viên chức thuộc cơ quan viện trợ thực phẩm Liên Hiệp Quốc cũng chỉ trích Âu Châu và Hoa Kỳ về việc tranh cãi tại hội nghị ở Hồng Kông qua vấn đề viện trợ nhân đạo phải bằng hiện vật hay tiền mặt.

John Powell, phó giám đốc cơ quan Thực Phẩm Thế Giới (World Food Programme WFP) nói rằng "thật là một sự xấu hổ trong khi 18,000 trẻ em chết vì thiếu ăn mỗi ngày, mỗi cái chết đều có thể ngăn ngừa được." Ông Powell cho báo chí biết rằng WFP cần có thêm thực phẩm cũng như tiền mặt.

Trong lúc ngày họp thứ 4 của WTO tại Hồng Kong đang diễn ra thì hơn 100 nông dân Nam Hàn tụ tập tại một công viên, hát và hô những khẩu hiệu để chuẩn bị cho các cuộc tuần hành lớn hơn sau đó đến trước tòa lãnh sự Hoa Kỳ và Nam Hàn.

Các phát ngôn viên của nhóm biểu tình Nam Hàn nói rằng họ sẽ có thái độ quyết liệt hơn hôm thứ Sáu 16-12. Thời gian đầu tuần họ đã liên tục tìm cách xâm nhập vào khu vực hội họp nhưng đều bị cảnh sát đẩy ra ngoài bằng dùi cui và hơi cay.

Cho đến nay vẫn chưa có tình trạng bạo động hỗn loạn như đã từng xảy ra ở Cancun, Mexico năm 2003, nơi các cuộc thương thảo về việc cải tổ mậu dịch thế giới và giúp hàng triệu người ra khỏi cảnh nghèo đói đã coi như bị thất bại hoàn toàn.

Một trong những trở ngại lớn nhất trong cuộc họp ở Hồng Kông lần này là việc 25 quốc gia trong khối EU từ chối không chịu hạ thuế đánh vào hàng nông phẩm nhập cảng từ các quốc gia đang phát triển mà không đòi hỏi sự nhượng bộ nào từ những nước nghèo này như ở cửa thị trường cho hàng công nghiệp và dịch vụ. (V. Giang)

VI QUỲNH

Trước trong khu chợ Bolsa dời về

10041 Hazard Ave. #A, Garden Grove, CA 92843

(Góc Brookhurst và Hazard, sau Hòa Bình Restaurant)

Vi Quỳnh Skinclinic

★ PHUN XÂM: $100 (Không sưng, không đau, không chảy máu, đẹp như vẽ)
★ NỐI LÔNG MI Wholesale dụng cụ nối loại tốt nhất.
★ MAKE UP, Hair, đốt nốt ruồi, mụt cốc. Trị dứt mụn nám mà các nơi khác đã bó tay.
★ MÀI DA: $30 (Được tặng member căng da)
★ Trung tâm phân phối máy mài da Rapid Peel mạnh nhất mài phẳng vết thâm, sẹo, rỗ.
★ Các lớp Training cao cấp về Phun Xâm, Skin Care, Make Up Tóc

Vi Quỳnh Fashion

❖ Thời trang lạ mắt độc đáo, sexy, hấp dẫn lôi cuốn, trẻ trung. Không trùng giống người khác mà lại ít tốn kém.
❖ Nếu muốn nổi bật giữa đám đông bằng những trang phục lạ mắt, sang trọng và làm cho bạn trai ngạc nhiên về nhân dáng của mình xin mời đến Vi Quỳnh Fashion.

(714) 839-4577 * (714) 720-9460

BÁC SĨ

PHAN NGỌC CỪ, M.D.

DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY

* Chuyên khoa Giải Phẫu NiệuKhoa (Urology) UC San Francisco 1987-1993
* Nội trú Giải Phẫu Tổng Quát UC San Francisco 1987-1989
* Tốt nghiệp Đại Học Y Khoa, UC San Francisco 1987
* Bác Sĩ điều trị tại các bệnh viện Fountain Valley, Orange Coast và Hoag

CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU NHỮNG BỆNH KHÓ CHỮA NHẤT VỀ ĐƯỜNG TIỂU

- Bệnh phụ nữ tiểu vật và són
- Ung thư thận, prostate, bọng đái
- Bệnh hiếm muộn, bệnh bất lực
- Nối lại ống dẫn tinh (Vasectomy Reversal)
- Cắt ống dẫn tinh không dùng dao (No-scalpel vasectomy)
- Chữa sạn thận dùng Shockware hoặc laser, không cần giải phẫu
- Phòng mạch trang bị tối tân có flexible crystoscopy để khỏi đau

ĐẶC BIỆT:

• Mổ bằng Robot: Da Vinci Prostatectomy dễ lành và ít đau
• Chữa Nhiếp Hộ Tuyến Prostate dùng Microwave để khỏi mổ

1441 Avocado Ave., #408, Newport Beach, CA 92660
(gần Fashion Island Shopping Center.
Cạnh tổng trạm xe bus: Newport Transportation Center)
Tel: (949) 718-4315
Giờ làm việc: Thứ Hai tới Thứ Sáu - xin lấy hẹn trước
Nhận Medicare và PPO

HING WA LEE JEWELERS

Fine Jewels by David Lee

15333 Culver Dr., #100, Irvine 949-733-2266
1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut 909-831-8888
140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel 626-456-2222

BREITLING
1884

INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS

REBORNE LifeStyle
Home Entertainment & Appliances

Super Bonus Sale

SONY
1-3 năm
0%
Tiền đặt cọc
Tiền lời
See stores for details

Mọi sản phẩm
1-3 năm
0%
Tiền đặt cọc
Tiền lời

Free 2.4 Ghz wireless telelphone
W / the purchase of over $999

Free 128 USB Power HD / MP3 Player
W / the purchase of over $1999

Free 3.3 mega pix 16 MB Built-in memory Digital Camera
W / the purchase of over $2999

Free 5.4 " LCD Portable DVD Player
W / the purchase of over $3999

HITACHI 51G500
51" 16:9 Digital HDTV Monitor
HOT $999
Reg. $1799

AKAI PDP4298ED
42" Plasma TV Monitor

HOT $1349
Reg. $1999

TOSHIBA 26H85 26" Widescreen HD-Ready Flat Screen TV

HOT $499
Reg. $699

SONY KDF-E42A10

42" Grand WEGA™ LCD Rear Projection HDTV
Home theater system

YAMAHA DVXC300

*900 Watts - DVD player
*AV receiver, 3speaker system -
*Dolby Pro Logic II,
*Dolby Digital, DTS decoder

$1999
Reg. $2499

HITACHI 42HDF52
42" High Definition Plasma TV
$2299
Reg. $2499

PIONEER PRO-1410HD
Elite 61" widescreen Purevision HD plasma
SAVE $1000

LG 20LA6R
20" LCD ED TV
LCD Flat Panel
$649
Reg. $899

Astar LTV2701
27" Widescreen Screen LCD HDTV
$799
Reg. $999

SONY
LCD TV Blow Out
SALE
$300 DOWN

KLV-S32A10
32" BRAVIA™ HDTV-ready LCD WEGA Flat Panel TV

KLV-S26A10
26" BRAVIA™ HDTV-ready LCD TV with PC Input

KLV-S23A10
23" HDTV-ready LCD TV/computer Display

DVD6880
All Cord DVDPlayer Karaoke Funcion
$39

SAMSUNG DVD-V5500
DVD/VCR Combo
* DVD/ VCR Dual Deck.
* DVD from H$N
$99
Reg. $149

APEX DRX 9200
DVD Recorder
* Records to DVD+R/+RW discs
* Plays DVD, DVD+R/+RW, DVD-R/-RW, CD, CD-R/-RW, MP3, Kodak Picture CD
$129

by GE
HSM25GFR
25.0 Cu. Ft. Side by Side Built-In Water Filter

$821

ESTATE TS25ABXQ
25.0 Cu. Ft. Side by Side Built-In Water Filter

$649
Reg. $899

HOTPOINT by GE
HTS17GBSWW
Top Freezer Refrigerator

$379
Reg. $1199

OLYMPUS
ILP-100 & D555
ImageLink Camera & Print D-555 Zoom Digital Camera

*5.1 megapixel, 2.8x optical zoom
* ILP-100 4x6 Dye-Sub Printer
$219
Reg. $399

SONY DCR-DVD7
DVD Camcorder

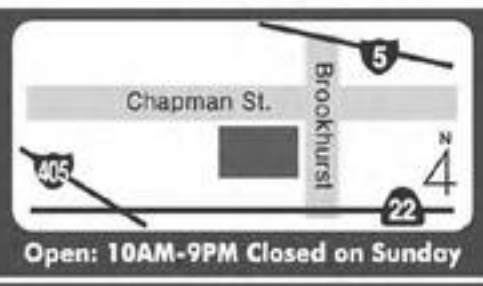
$499
After $100 Rebate

Frigidaire GLGR341AS/ GLWS1233AS
5.7 Cu. Ft. Gas Dryer
27" Top Load Washer w/ 3 Cu. Ft. 12 Cycles & Precision Wash System
Pair
$499
Reg. $699

Panasonic EP106K
Massage Chair

Reg. $1499
$899

FREE Local Delivery | **FREE installation** | **FREE set up on Appliance**



Open: 10AM-9PM Closed on Sunday

"In your heart, In your life..."
REBORNE LifeStyle
Home Entertainment & Appliances

GG 12081 Brookhurst St. GG. CA 92840 (714)590-1770
Next to SAV-ON & PAYLESS SHOES

LA 5420 Wilshire Blvd., LA, CA 90036
TEL : (323)936-0077

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Thứ Bảy 17 tháng 12
từ 7am đến nửa đêm!

Đại Hạ Giá 17 Tiếng Nhân Mùa Lễ!

17 Tiếng Tiết Kiệm Trong Toàn Tiệm!

Tất Cả Tại Đây
JCPenney
Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Mua sắm trước Thứ Sáu Preview 16 tháng 12 8am-10pm (ngoại trừ hàng Doorbusters)

8.99
Toàn bộ áo thun cho các bé trai – gồm đồ chơi miễn phí khi mua áo!
Giá thường 17.99

Bớt 50% Các bộ trò chơi
Giá hạ 9.99-49.99
Giá thường 19.99-99.99

Bớt 50-60%
Toàn bộ áo vét và áo khoác cho quý ông
Giá hạ 9.99–299.99
Giá thường $160-$600

Bớt 50%
Toàn bộ quần, áo hiệu W* & nicole
Giá hạ 12.99-39.99
Giá thường $29 - $80

Doorbusters: từ 7am – trưa! Thứ Bảy 17 tháng 12

Bớt 70%
Toàn bộ nữ trang vàng

9.99
Toàn bộ áo len mùa lễ cho các bé gái
Giá thường 29.99

99.99
Toàn bộ áo da cừu lịch lãm
Giá thường 299.99

Phiếu giảm giá
áp dụng cho Thứ Bảy
từ 6 giờ chiều đến nửa đêm
Bớt $10
khi mua từ $50 trở lên

* $10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $50 or more in JCPenney Stores, Saturday, December 17, 2005 from 6 pm - midnight. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co., Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nike Max Air, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Unauthorized duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Tất Cả Tại Đây JCPenney

02001090001000000000186

Phiếu giảm giá
áp dụng cho Thứ Bảy
từ 6 giờ chiều đến nửa đêm
Bớt $15
khi mua từ $75 trở lên

* $15 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $75 or more in JCPenney Stores, Saturday, December 17, 2005 from 6 pm - midnight. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co., Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nike Max Air, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Unauthorized duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Tất Cả Tại Đây JCPenney

02001590001000000000187

Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Hạ giá kết thúc ngày 17 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.

Tạp chí

Khi Tấm Lòng Hát...

NHÓM THE FRIENDS

Đêm đông, ôi ta nhớ nhung đường về xa xa

Đêm đông, ta mơ giấc mơ gia đình, yêu đương

Đêm đông, ta lê bước chân phong trần tha phương

Có ai thấu tình cô lữ, đêm đông không nhà...

(Kim Minh / Nguyễn Văn Thương)

Có thể trong tâm trạng khác nhau khi nghĩ về một "đêm đông không nhà" nhưng Hội Bác Ái Phanxicô, Saigon Television và một số thành viên nhóm The Friends đã mượn hình ảnh trên để làm tựa đề buổi nhạc thính phòng từ thiện tại French Deli vào lúc 5 giờ chiều Chủ Nhật, 18 tháng 12 tuần này. Đơn giản là vì muốn mọi người hướng về những kẻ bất hạnh tại quê nhà đang sống với những ngày tháng thực sự... "không nhà." Tất cả những số tiền thu được từ việc bán vé, quyên góp sẽ được hội Bác Ái Phanxicô (http://www.hoibacaiphanxico.org) giúp đỡ trẻ em khuyết tật, mồ côi, người phong cùi, tàn tật bại liệt đang bị đói nghèo ở Việt Nam, không phân biệt

Tiếp trang B4

Dân Biểu Trần Thái Văn và phái đoàn gặp gỡ Lý Tống tại nhà tù Klong Prem, Thái Lan. Trong hình: Dân Biểu Văn ngồi bìa trái, Lý Tống ngồi bìa phải. (Hình: Nguyên Phương cung cấp)

DB Trần Thái Văn gặp Lý Tống tại nhà Tù Klong Prem

NGUYÊN PHƯƠNG *(Tường trình từ Thái Lan)*

BANGKOK, Thailand - Sau hai phiên họp với nhân viên cao cấp của tòa Đại sứ Hoa Kỳ tại Thái Lan, Dân biểu Trần Thái Văn đã được hướng dẫn thăm viếng ông Lý Tống tại nhà tù Klong Prem, cách Bangkok khoảng 30 cây số.

Phái đoàn đã được chính quyền Thái Lan dành mọi dễ dãi trong cuộc thăm viếng kéo dài gần 2 giờ thay vì 30 phút như thường lệ. Phần trình bày vấn đề của ông Lý Tống đã được ghi chép và thâu băng trước sự chứng kiến của nhân viên tòa Đại sứ Hoa Kỳ, cũng như đại diện chính quyền Thái Lan.

Ông Lý Tống trình bày rằng "việc kết án bảy năm bốn tháng của tòa án Thái Lan đã áp đặt lên ông có nhiều uẩn khúc, thiếu vô tư." Ông Tống đã trao lại tập tài liệu cho Dân biểu Văn để nghiên cứu.

Theo lời Lý Tống cho biết, "nhân chứng quan trọng trong vụ án đã thay đổi lời khai vì áp lực của từ phía Thái Lan." Và "điều này làm thay đổi vụ án kết tội ông."

"Sau khi xem xét các chứng cớ, chúng tôi sẽ yêu cầu nhân chứng quan trọng của vụ án được trình bày sự

Tiếp trang B4

Hội Cộng Đồng Người Việt Orange County khuyên:

Cẩn thận khi ăn cá đánh bắt tại địa phương

LOS ANGELES, California - Theo thông báo từ Hội Cộng Đồng Người Việt Orange County: "Đồng Hương cần cẩn thận khi ăn cá bắt tại địa phương mình ở, xin hãy biết rõ về tình trạng này." Hội Cộng Đồng Người Việt Orange County (VNCOC) nhấn mạnh rằng "cá là một thực phẩm được đề nghị trong chế độ ăn uống lành mạnh, nhưng có vài loại cá bắt ở ngoài khơi Los Angeles và Orange County chứa những hóa chất như DDT, PCB và thủy ngân với mức độ cao, có thể làm tăng nguy cơ phát sinh nhiều vấn đề về sức khỏe, kể cả sinh bệnh ung thư. PCB và thủy ngân

Tiếp trang B6

Buổi sinh hoạt tại Trung Tâm Công Giáo Việt Nam

Giới thiệu biên khảo "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II: Vĩ Nhân Thời Đại"

SANTA ANA - Nguyệt san "Diễn Đàn Giáo Dân", "Phong Trào Giáo Dân Việt Nam Hải Ngoại" và "Cơ Sở Văn Hóa Hy Vọng" đã phối hợp tổ chức một buổi sinh hoạt giới thiệu tác phẩm biên khảo của nhà văn Trần Phong Vũ, nhan đề: "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II: Vĩ Nhân Thời Đại." Đây là tác phẩm biên khảo thứ hai của nhà văn này liên quan đến vị Giáo Hoàng được coi là một trong những người vĩ đại nhất của nhân loại.

Buổi sinh hoạt sẽ diễn ra với những chi tiết như sau:

- Địa điểm: Trung Tâm Công Giáo Việt Nam, giáo phận Orange, địa chỉ: 1538 N. Centery Blvd, Santa Ana, CA-92704.

- Thời gian: 1 giờ 30 trưa Chủ Nhật 18-12-2005.

Ban tổ chức gồm có rất nhiều đại diện của 3 cơ sở nói trên: Trần Văn Cảo, Phạm Phá Cát, Trần Việt Cường, Đỗ Như Điện, Nguyễn Xuân Hân, Phạm Tất Hanh, Nguyễn Tiến Ích, Phạm Đình Khuông, Cao Viết Lợi, Đinh Lưu Nhã, Nguyễn Văn Nhuệ, Hoàng Quí, Nguyễn Tử Quý, Phạm Văn Quỳnh, Lê Tinh Thông, Trần Tấn Toan, Nguyễn Bá Tùng, Nguyễn Xuân Tùng, Trần Quang Tuyến và Minh Võ.

Nhà Văn Trần Phong Vũ ra sách mừng Giáng Sinh:

"Giáo Hoàng Phao Lồ Đệ II, Vĩ Nhân Thời Đại"

NGUYÊN HUY

ORANGE COUNTY, California - Đúng 1 giờ 30 chiều Chủ Nhật tuần này 18 tháng 12, 2005, tại Trung Tâm Công Giáo giáo phận Orange, nhà văn Trần Phong Vũ sẽ ra mắt tác phẩm "Giáo Hoàng Gioan Phao Lồ II, Vĩ Nhân thời đại."

Đây là một tác phẩm lớn trong những tác phẩm của nhà văn đã từng đóng góp trí lực của mình cho nền văn học VN ở hải ngoại. Chỉ riêng từ sau 1975, nhà văn Trần Phong Vũ đã gửi tới độc giả tám tác phẩm từ văn chương như truyện ngắn "Quê Hương Còn Đó", truyện dài "Một Thời Mê Hoặc", thơ "Đấu Tranh Trên Cát" cho đến những khảo luận thời sự như "Phan Văn Lợi, Người

Nhà văn Trần Phong Vũ tại nhật báo Người Việt. (Hình: Nguyên Huy)

Là Ai?", nhà văn Trần Phong Vũ đã nhận được sự yêu mến và tín nhiệm của hầu hết độc giả đã đọc tác phẩm của ông hay được biết về ông.

Tác phẩm thứ tám này lại thêm một lần nữa cho độc

Tiếp trang B4

Sinh hoạt Cộng đồng

Chủng ngừa cúm tại Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa

Ngày giờ: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9AM-6PM, và Thứ Bảy từ 9AM đến 1PM.

Địa điểm: Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, 14221 Euclid Street, Suite #H, Garden Grove, CA 92843. Điện thoại: 714-539-9999.

Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa đã có thuốc để chích ngừa bệnh cúm cho người lớn và trẻ em trong mùa dịch cúm năm nay. Xin đến Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa trong giờ làm việc để được tiêm chủng. Không cần lấy hẹn.

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2005

Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.

Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.

Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.

Tiếp trang B8

Người đi chợ

Hàng Sale đặc biệt ngày Thứ Bảy 17 tháng Mười Hai 2005

Hannam Chain Supermarket, 9772 Garden Grove Blvd., Garden Grove, 714-590-8408.

Rượu Johnnie Walker Black w/Glass $22.98/750ml
Rượu Chivas Regal w/Glass: $19.98/750ml
Hennessy X.O w/Glass: $94.98/750ml
Nước xúp cá Hon Dashi: $9.48/1kg
Bachus-F: $3.78/Box
Nước mắm 3 cua: $2.68/1 chai
Sườn bò Đại Hàn: $2.49/Lb
Bò Rib Eye thái lát: $2.59/Lb
Khô cá mè: $11.98/Box
Khô cá lù đù: $19.98/Box
Cá rô Phi fillé (7-9 up): $1.78/Pk
Rau dền Mỹ: $0.98/3 bó
Bí đỏ: $0.98/3 Lbs
Dưa gan Đại Hàn: $9.98/Box
Táo Nhật Fuji: $9.98/ Gift Box
Cam Sunkist: $4.98/ Box

Á Đông Supermarket: 9221 Bolsa Avenue, Westminster, 714-999-5566:

Táo Fuji Washington loại 1: $0.99/2 Lbs
Đùi gà 1/4 vàng tươi, size lớn: $0.38/Lb
Đồ biển thập cẩm: $1.38/Bịch 1Lb
Cá lòng tong có đầu size Jumbo: $0.58/Lb
Nhẫn lồn Aroy D: $0.78/lon

Siêu thị & Thương Xá Saigon: 10131 Westminster Ave. Garden Grove (gần ngã tư Brookhurst), 714-636-5600

Củ hành trắng: $0.99/6Lbs
Thịt bò fillet mignon tươi, size lớn: $3.98/Lb
Mực hộp 3 lbs: $2.88/Hộp
Thịt ốc hương: $1.28/Bịch 1 Lb
Mì khô Indo: $2.98/Thùng 20 gói

Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708. 714-843-1818

Nho đỏ: $4.98/1 thùng (18 Lbs)
Dưa tươi: $2.99/1 thùng (9 trái)
Cải Đài Loan, cải trắng dài: $0.99/3 Lbs
Tôm trắng không đầu 26/30 $7.98/1 bịch (2Lbs)
Bò bắp: $1.68/1Lb
Đùi gà nhỏ 1/4: $0.45/1Lb
Trứng gà nâu (medium): $1.28/1 vỉ (20 trứng)
Gạo "Lạc đà", "Ông Địa" đầu mùa 2006 $16.99/1 bao (50 Lbs)

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU-DIỄM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN & LUẬT DI TRÚ

FIRST EUCLID LAW CENTER

Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT

CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT
TAI NẠN THƯƠNG TÍCH, XE CỘ
LUẬT PHÁ SẢN
LY DỊ RẺ NHẤT - từ $295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

PACIFIC INSURANCE
Lic.#0D06580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

CT Wireless
Đặc biệt FREE 1 simcard xài ở VN (có số mới và có tiền trong thẻ)
10161 Bolsa Ave; B102
Westminster CA 92683
(Cạnh Lily's Bakery)
714-531-9380

Pink Razr V3
IN stock
Lowest Price!!!

NEW NEW!!!
NOKIA SLIDE 6111
IN stock
SPECIAL!!!

FREE V3 BLACK!!!!

$69.99
For 2 Lines
1000 Mins
·Free mobile to mobile
·Free night and weekend
·Free long distance and roaming
·Free lot of phone
·Free gift

Nokia 8800
in stock special price

FREE
D500
in stock

SAMSUNG E350
NEW!!!
FREE

Only $7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!
Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.
TỪ $100 ĐẾN $25,000
TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!
PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ
TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLAR WORKS™
DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

VŨ THƯ HIÊN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hồi Ký Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 43

Báo cáo mật là tiếng nói bất bình, là sự lên án lối cai trị tùy tiện, độc đoán, tàn bạo nhưng chưa phải sự đoạn tuyệt với nó. Nikita đã không đi đến cùng. Hoặc ông chưa đủ gan, hoặc ông còn bị kiềm chế bởi các thế lực thân Stalin, hoặc chính ông thấy xấu hổ nếu phơi bày tuốt tuột những cái xấu của chế độ xô-viết. Vì thế báo cáo mới là mật, mới không công khai. Cái còn thiếu trong bản báo cáo là thái độ sám hối. Trong báo cáo Nikita xuất diện chỉ với tư cách người buộc tội. Ông xấu hổ trước những gì xảy ra trên đất nước xô-viết. Ông kịch liệt lên án những việc làm bất nhân, vô đạo. Như chẳng lẽ không phải chính ông đã từng ở trong đám thuộc hạ của Stalin trong khi tội ác diễn ra, nếu không trực tiếp thì cũng gián tiếp nhúng tay vào máu. Ông cũng chưa một lần nói "Không!" để chặn đứng bàn tay giết người của Stalin.

Như một nghịch lý, những người dựng nên chế độ xã hội chủ nghĩa lại thiếu đức tính mà họ có thừa khi còn đấu tranh chống nền chuyên chế: lòng dũng cảm. Chỉ tới Đại hội XX các đại biểu mới hàng hoàng trước sự thật: trong số 139 ủy viên Trung ương được Đại hội XVII (1934) bầu ra đã có tới 98 người bị bắn và tống giam. Vị chi là trên hai phần ba. Không một ai trong những người còn sống sót dám lên tiếng. Stalin đã thành công trong việc đánh thức bản năng sinh tồn trong mỗi người. Ai cũng sợ cái chết cầm chắc khi động tới lãnh tụ vĩ đại. Không cứ Ban chấp hành Trung ương, trong số 1.956 đại biểu đi dự Đại hội XVII có tới 1.108 người sau này bị kết án phản cách mạng, bị bắt và bị giết.

Hiện tượng Khrusov gây ra sự ngạc nhiên có lý trong hàng ngũ những người cộng sản Việt Nam. Kể cả những người có tư tưởng cấp tiến nhất trong thời kỳ ấy cũng không hiểu nổi vì sao ngay trong lòng chủ nghĩa xã hội đã được thiết lập vững chắc ở Liên Xô lại nảy nòi ra một Khrusov bặm trợn dám đạp đổ thần tượng.

Tôi cho rằng trong khi giải thích hiện tượng Khrushov người ta có khuynh hướng làm rối rắm vấn đề. Sự thật, theo tôi, đơn giản.

Khrusov cũng là con người. Như mọi con người, ông thèm tự do. Chế độ toàn trị tước đoạt mọi quyền tự do không riêng của bầy nô lệ mà của cả quần thần. Chỉ có thấm thía nỗi đau khổ bị mất tự do, ý thức được nỗi nhục nhằn phải làm thân tôi tớ, Khrusov mới đủ dũng khí tự tước bỏ quyền thống trị mặc nhiên có nếu như ông không vì tự do mà phanh phui tệ sùng bái cá nhân Stalin (18).

Trong ý nghĩa này Khrushov còn hơn một anh hùng, ông là một Con Người, viết hoa.

Cuộc tấn công của Đại hội XX vào tệ sùng bái cá nhân không phải chỉ là quả bom nguyên tử ném vào đình lũy chế độ chuyên chế ở Liên Xô. Nó còn làm rung chuyển toàn bộ hệ thống xã hội chủ nghĩa. Bất kỳ nước nào thuộc hệ thống này cũng có sự sùng bái cá nhân y như thế.

Nhưng nghịch lý còn đó: những người cộng sản mới hôm trước đi đầu trong việc xóa bỏ sùng bái cá nhân, bảo vệ quyền con người, thì hôm sau lại đàn áp những người dân thường tại Hungari (19) chỉ vì những người này đám đòi thêm một chút tự do. Ông Khrushov chống sùng bái cá nhân biện bạch: xe tăng Liên Xô đến Budapest để bảo vệ chủ nghĩa xã hội!

Thì ra sống bảo thủ dễ chịu hơn sống sáng tạo nhiều.

---

(18) Đáng ngạc nhiên là trong chuyện vạch tội ác của Beria, Nikita Khrusov cũng dùng những phương pháp bịa đặt đặc trưng của thời kỳ Stalin. Beria bị xử như một tay sai đế quốc. Thực ra, như bây giờ mọi người đã biết, Beria cũng xuất thân từ thành phần lao động, vào Đảng năm 1930, ủy viên Trung ương năm 1934 (cùng một lượt với Khusov và Bunganin), ủy viên Bộ Chính trị từ 1939. Beria còn là bộ trưởng Bộ Nội Vụ, thống chế quân đội Liên Xô, một trong ba ủy viên Bộ Chính trị được vinh dự đọc điếu tang Stalin.

(19) Ngày 23.10.1956, nhân dân Hungari, với trí thức và sinh viên đi đầu, nổi dậy chống chế độ độc tài. Imre Nagy, một nhà lãnh đạo chủ trương cách tân trong đảng cộng sản lên làm thủ tướng. Ông kêu gọi lập chính phủ liên hiệp, dân tộc tự trị, kinh tế nhiều thành phần, nhưng ngày 4.11 quân đội Liên Xô vào dập tắt cuộc nổi dậy, hạ bệ Imre Nagy. Ông bị quân đội Liên Xô mang sang Rumani, rồi bị chính quyền Hungari (thân Liên Xô) mang về nước năm 1957, hành quyết năm 1958.

(Còn tiếp)

THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỨNG HÀNG ĐẦU

MÁY HÚT KHÓI hiệu 三陽牌 SANYANG PAI

Since 1983

ĐEM HẾT TÂM HUYẾT ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH
MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC

MÁY HÚT KHÓI DẦU TRUYỀN THỐNG
ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH

KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY ÊM

Công Ty Có Đại Lý:
- Máy Lọc Nước Uống
- Máy Lọc Nước Mềm
- Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.
Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-2922
Fax: (626) 571-8352

www.san yang pai uc.com Nhận gởi hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: 1-888-689-8989

Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705 (714) 973-4819
West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790 (626) 856-5868
San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115 (619) 281-2817

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Call TAN LE (Toll Free): 1-800-939-TIEN
UP TO 95% - 100% OPTION ARM LOAN
(4 CÁCH ĐỂ TRẢ TIỀN NHÀ HÀNG THÁNG)
Chọn lựa 1%, Interest Only Payment, 30 Yr. Payment, or 15 Yr. Payment

Loan Amount	1%		
$250,000	$804	$550,000	$1,769
$350,000	$1,125	$650,000	$2,090
$450,000	$1,447	$750,000	$2,412

* Free Appraisal
* Free Buyer's Inspection
* Free Credit Analysis

5.137 APR. Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization and 80% of appraised value. Rate subject to change anytime until locked in.
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
Có chương trình không cần chứng minh lương bổng!
RE AGENTS - Có chương trình cash out cho nhà đầu tư 100% (N/O/O)!

INVESTORS WELCOME!! 1-4 Units Purchase or Refi Cash-out!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. $485,000

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! $459,000

BẢO HIỂM SỨC KHỎE,
CHI PHÍ THẤP, CHẤT LƯỢNG CAO
CHO CON QUÝ VỊ!

Mỗi trẻ em đều được quyền hưởng Chương trình Bảo hiểm sức khỏe với chất lượng cao.

Chương trình Sức khỏe gia đình "Healthy Families" là một chương trình giá rẻ được tài trợ bởi tiểu bang và liên bang.

Chương trình này được thiết kế sao cho các gia đình cư ngụ tại California có thể xin cho con em họ hưởng được bảo hiểm sức khỏe chất lượng cao ở mức giá phải chăng.

Tổng chi phí là $4 đến $15 một tháng mỗi trẻ em, nhưng không bao giờ quá $45 một tháng cho tất cả các con quý vị - bất kể gia đình quý vị có bao nhiêu con!

Phúc lợi gồm có:

- Bác sĩ tư
- Nhập Bệnh viện
- Toa thuốc
- Khám nghiệm và chích ngừa
- Mổ xẻ
- Thí nghiệm và chụp quang tuyến
- $5 phụ phí mỗi lần khám Bác sĩ và toa thuốc

Health Net sẽ giúp quý vị nộp đơn hôm nay.

Kathy Hoang

Hãy gọi số 1-800-981-7156.

Health Net®

HEALTHY FAMILIES

© 2005 Health Net, Inc. Health Net® is a registered service mark of Health Net, Inc. All rights reserved.

CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminster, CA 92683
Tel : (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel : (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880

Paul Nguyễn
President/Co-Owner
Cell: 1-(866) 667-7285
(Điện thoại miễn phí)

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
$$$ CA$H OUT $$$

1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lời rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gởi tặng lại quý vị 1,000 dollars.

2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.

3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gởi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cám ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Cenmaxx BPC là một công ty ĐỘC LẬP, APPROVED LOAN tại chỗ, không qua một trung gian nào cả.

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lời thấp nhất
Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK
Bankrupcy / Foreclosure : OK
Không cần chứng minh việc làm
Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI

Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)

LOAN CỐ ĐỊNH MỖI THÁNG 1% hoặc 1.25%	CONFORMING FIXED 15 YEARS 5.50%	CONFORMING FIXED 30 YEARS 5.875%	JUMBO 30 YEARS 6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!

Thứ Năm nhớ đọc
NGƯỜI VIỆT 2

VNI INTERNET AS LOW AS $10/MONTH when you pre-pay for 1 year
Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Muốn học và tra dịch tiếng Anh NHANH & HỮU HIỆU khi dùng Computer?
hãy dùng VNI Đại Từ Điển Phát Âm • (714) 891-7656 • www.vnisoft.com

NGƯỜI VIỆT

Địa Phương

DB Trần Thái Văn gặp Lý Tống tại nhà Tù Klong Prem

Tiếp trang B1

thật trước một ủy ban đặc biệt của quốc hội Hoa Kỳ." Ông Paul Berkowirtz nói. Ông Berkowitz là đương kim phụ tá đặc biệt về ngoại giao, các vấn đề có liên hệ chính trị trong vùng Đông Nam Á của dân biểu Liên bang Dana Rohrabacher.

Nhiều giải pháp để giải quyết các bế tắc pháp lý trong vụ án pháp lý đã được đem ra thảo luận với ông Lý Tống, cũng như nhân viên cao cấp của tòa đại sứ Hoa kỳ tại Bangkok.

Dân biểu Văn nói: "Chúng tôi nhìn vấn đề của ông Lý Tống dưới nhãn quan nhân đạo. Ông Tống đã bị tù gần sáu năm vì vi phạm luật lệ Thái Lan và sắp mãn án. Với tư cách một dân cử, chúng tôi sẽ không để cho bất cứ công dân Hoa Kỳ nào bị trục xuất về đệ tam quốc gia vì lý do chính trị, nhất là Việt Nam, một nước không có hệ thống pháp lý độc lập và thường thiếu công bằng với những người khác biệt chính kiến trong nước."

Trong phiên họp với Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ trước đó tại Hoa Thịnh Đốn, ông Eric John đã phát biểu trong phiên họp với sự hiện diện của các dân biểu lên bang Chris Smith, Dana Rohrabacher và dân biểu tiểu bang Trần Thái Văn, rằng quan điểm của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ có cùng một lập trường với lời tuyên bố của Dân Biểu Văn. Ông cho John cho biết thêm sở di trí Hoa Kỳ đã chấp nhận để ông Lý Tống trở về Hoa Kỳ sau khi mãn án.

Vấn đề bế tắc pháp lý còn lại nằm trong tay của chính quyền Thái Lan và Việt Nam. Theo các tin tức đã loan tải trước đây, tháng Tư, 2005, Việt Nam yêu cầu dẫn độ ông Tống để xét xử lại. Hai tháng sau, Bộ Ngoại Giao Thái Lan đã đặt điều kiện với Việt Nam chỉ cho phép dẫn độ ông Tống nếu Việt Nam đồng ý chỉ xét xử ông Tống với một tội danh là xâm phạm không phận Việt Nam trái phép và không được xét xử các tội khác về lý do chính trị.

Một vấn đề pháp lý khác đã được ông Tống nêu ra, là "trong suốt hành trình chuyến bay, tôi bay từ đất Thái Lan và trở về đất Thái Lan. Tôi chưa hề bước ra khỏi máy bay thuê mướn ở Thái Lan." Điều này đã khiến cho nhân viên pháp lý của Tòa Đại sứ Hoa Kỳ và ban tham mưu của Dân biểu Văn ghi nhận đặc biệt để nghiên cứu về lời khai này.

Các vấn đề khúc mắc trên sẽ được Dân Biểu Văn trực tiếp thảo luận với các viên chức cao cấp của bộ Nội Vụ, Ngoại Giao Thái Lan tại Bangkok cùng ngày.

Trước khi ra về, ông Tống đã gửi lời cám ơn đến tất các các đoàn thể, cộng đồng Việt hải ngoại, đã hỗ trợ ông trong suốt thời gian qua.

"Tôi rất xuống tinh thần trước khi gặp phái đoàn của Dân Biểu Văn. Nhưng sau phiên họp, cá nhân tôi lên tinh thần, nhìn thấy ánh sáng cuối đường hầm." Ông Tống nói lời chia tay với mọi người.

Trong lúc bản tường trình được gửi đi cho các báo chí Việt ở hải ngoại, Dân biểu Trần Thái Văn đang sửa soạn cuộc họp báo dành cho báo chí địa phương và quốc tế. Một nhân viên về truyền thông thuộc tòa Đại Sứ Hoa Kỳ cho biết các đài Tiếng Nói Hoa Kỳ (VOA), Á Châu Tự Do (RFA), BBC cũng sẽ được mời tham dự.

Nhà Văn Trần Phong Vũ ra sách mừng Giáng Sinh:

"Giáo Hoàng Phao Lồ Đệ II, Vĩ Nhân Thời Đại"

Tiếp trang B1

giả thêm quý mến ông vì soạn thảo cuốn này ông đã "để hết tâm lực khi viết vì lòng ngưỡng mộ vô bờ một vĩ nhân của thời đại, và vì Ngài đã được quá nhiều sách báo viết đến trên đủ mọi khía cạnh và nhất là toàn nhân loại có lẽ không có ai là không được biết, được nghe nói đến công lao vì hòa bình của Ngài," như lời nhà văn đã nói với chúng tôi.

Tác phẩm "Giáo Hoàng Gioan Phao Lồ II, Vĩ Nhân Thời Đại" của Trần Phong Vũ do Tiếng Quê Hương ấn hành, với bìa cứng, dầy trên 500 trang khổ sách lớn được in trên giấy vàng mơ quý với nhiều hình ảnh được chọn lọc kỹ và được chia làm hai phần, phần đời thơ ấu của Ngài và phần những hoạt động làm thay đổi xã hội và thế giới nhiều nhương.

Viết về một vĩ nhân đã được nhiều cây bút tên tuổi thế giới đề cập đến, không chỉ một lần, nhà văn Trần Phong Vũ đã phải bỏ ra nhiều năm để lựa chọn trong rừng sách báo tài liệu về Ngài. Nhà văn nói với chúng tôi: "Từ năm 2000 tôi đã có ý định viết một cuốn sách về Ngài để gửi đến độc giả thân quý. Vượt lên những cảm xúc riêng tư từ lòng ngưỡng phục vô bờ, tôi sưu tập những chi tiết, tài liệu để làm nổi bật được cái "thần" của một vĩ nhân, một đời sống bằng đức tin để cho hòa bình và công lý đến với con người."

Đức Giám Mục Mai Thanh Lương trong phần giới thiệu sách có viết: "Sau khi đọc một số chương tiêu biểu trong 30 chương sách, tôi nhận thấy tác giả đã bỏ nhiều thì giờ và công sức trong khi thực hiện tác phẩm này. Nó là tổng hợp những kiến thức đúc kết từ những tác phẩm thời danh viết về con người, tư duy và hành động của Đức Thánh Cha Gioan Phao Lồ II và tấm lòng yêu mến, trân trọng của anh đối với vị cố Giáo Hoàng vừa được Thiên Chúa gọi ra khỏi thế gian."

Thật vậy, qua 30 chương sách người đọc có thể có được cái nhìn khá thông suốt về cuộc đời một vĩ nhân của nhân loại như lời tác giả. Ba mươi chương sách ấy được chia trong năm phần mà phần Hai và phần Bốn là những phần mà độc giả bên "lương" khó thể nào bỏ qua không đọc kỹ được. Đó là phần nói về "Giáo Hoàng trong biến cố Đông Âu", một biến cố làm sụp đổ cả thế giới Cộng Sản không bằng vũ lực, một thế giới mà trước đó khó có ai tin rằng nó sẽ tan rã vì những cơ chế sắt máu trong tổ chức của nó. Phần Bốn nói về "Sống Chết cho Hòa Bình & Công Lý". Trong phần này có chương nói về "Lời Xin Tha Thứ" của Đức Giáo Hoàng đã làm cho nhân loại với nhiều tín ngưỡng khác nhau sống trong một không khí thuận hòa đùm bọc gần gũi nhau hơn.

Buổi Ra Mắt Sách của nhà văn Trần Phong Vũ lần này được Diễn Đàn Giáo Dân tổ chức chắc chắn sẽ thu hút được rất nhiều người, vì người Việt tị nạn ai cũng ngưỡng phục cuộc đời sống trong Đức Tin và sự phục vụ cho nhân loại của Đức Giáo Hoàng Gioan Phao Lồ Đệ II mà chưa có được một cuốn sách Việt ngữ nào viết về Ngài thật đầy đủ như cuốn của nhà văn Trần Phong Vũ.

Tạp chí

Khi Tấm Lòng Hát..

Tiếp trang B1

tôn giáo.

Buổi nhạc thính phòng "Đêm Đông... Không Nhà" dưới khung cảnh mùa Đông lạnh và ấm được dàn dựng bởi một số họa sĩ, nghệ sĩ tại Orange County (họa sĩ Lê Thúy Vinh, họa sĩ Lệ Chi & chị Vicky Dung) với đầy đủ lò sưởi hầu phục vụ quý khán thính giả yêu thương dòng nhạc thính phòng và có lòng bác ái. Chương trình âm nhạc chuyên môn được sàng lọc thực hiện bởi nhạc sĩ violin Luân Vũ và piano Vương Hương. Mọi người đang bắt tay vào việc luyện tập cho từng bài hát của mình. Linh Mục Vũ Hải Đăng từ Louisiana sẽ bay đến quận Cam, đảm trách phần dẫn chương trình cho thêm phần phong phú của sinh hoạt tại French Deli.

Những cảm xúc về mùa Đông, về những giấc mơ bình an, hạnh phúc, về một "gia đình yêu đương"... sẽ được du dương qua những tiếng hát xuất sắc, nhiều phần hồn lẫn kỹ thuật của những ca sĩ trẻ đang được lưu ý và yêu

Tiếp trang B6

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC
BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.
BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM
NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

CHASE
Simply The Best Way Home
Purchase - Refinance
Xây Nhà Mới - Mua Đất
Home Equity Line of Credit (HELOC)
Nationwide Direct Lender - NO Broker Fee
NO Origination Fee - NO Points
Chúng tôi có đầy đủ các chương trình cho vay để đáp ứng nhu cầu cần thiết của quí vị:
* Fixed-rate mortgages
* Adjustable-rate mortgages
* Affordable Loan Programs
* Jumbo mortgages
* First-Time Home Buyer programs
* FHA/VA mortgages
* Free Preapproval program
* Home Equity financing
* No-Doc programs
* Zero down payment
* Interest Only mortgages
* Stated Income/Stated Asset
* Loan amounts up to $2 million or more
$200 Rebate tiền Closing Cost cho Purchase & Refinance
(Offer hết hạn 12/31/06)
Jim Nguyễn - Senior Loan Officer
Chase Home Finance, a division of JPMorgan Chase Bank, N.A.
28202 Cabot Road, Suite 610, Laguna Niguel, CA 92677
Office: (949) 364-4662 - Cell: (714) 878-1148
Toll free: (866) 392-8933 x154 or Apply Online
http://homeloan.chase.com/jim.nguyen
** Chương Trình HELOC Đặc Biệt **
Prime Rate Trừ 0.51% for the life of the loan!
PLUS Option to LOCK to a FIXED Rate after closing with up to 5 locks!!!
KHÔNG tốn Applications fees !
KHÔNG tốn Appraisal fees !
KHÔNG tốn Points fees !
KHÔNG tốn Fees nào cả !!!*
CHO VAY ĐẾN $1,000,000
CHỈ CẦN TRẢ TIỀN LỜI CHO MINIMUM PAYMENT MỖI THÁNG
HOME EQUITY LINES ĐẾN 100% TRỊ GIÁ CỦA NHÀ
LẤY TIỀN QUA PERSONAL CHECKS hoặc CREDIT CARD
* Based on minimum required loan amount and maximum combined loan-to-value. Rates subject to change without notice.
EQUAL HOUSING LENDER
Interest only mortgage provides for the payment of interest only for a set period of time and payments of principal and interest thereafter for the remainder of the loan term. A fee for preapproval may be applied. For down payment less than 20%, Mortgage Insurance (MI) is required and MI charges apply. All loans are subject to credit and property approval. Program terms and conditions are subject to change without notice. Not all products are available in all states or for all loan amounts. Other restrictions and limitations apply. Copyright 2005 JPMorgan Chase & Co. All Rights Reserved.

An Cựu Huế RESTAURANT
An Cựu Huế, một nhà hàng thật dể thương, nơi những người Huế cùng những người yêu sông Hương núi Ngự gặp nhau để thưởng thức những món ăn thuần túy của Huế: bánh canh tôm tươi, bún bò Huế, bánh bèo chén tôm tươi, bánh nậm chả tôm, chè hột sen, v.v. Tất cả đều nguyên thủy, 100% Huế.
Nhớ Huế, muốn tìm hương vị đậm đà, cay cay thật Huế, xin mời quí khách đến nhà hàng An Cựu Huế.
Đặc Biệt: Xin mời thưởng thức món Bánh Khoái An Cựu tuyệt ngon, bảo đảm không đâu sánh bằng!
Đóng cửa ngày thứ Ba
413 Euclid, Santa Ana - Giữa đường số 5 và đường First - Tel: 714-554-9900

30 NĂM TỴ NẠN

Tình người nơi xứ lạ

LYNH PHƯƠNG *(Sáng tác)*

Kỳ II

Minh họa: ÁNH BÙI

2/10/1991

Chúng tôi không thể nào quên được tờ báo Pennysaver Long Beach từ tay chị tôi trao lại sau 10 ngày ở tại nhà họ. Chiều tan sở về hối hả sau khi bước vào nhà, gương mặt lạnh lùng, chị đưa tờ báo cho chồng tôi và nói:

- Chú đọc tờ báo này và tìm xem có nơi nào cho thuê apartment và dọn ra để ở?

Anh Hoàng vội vàng ngăn:

- Chú ấy có biết gì ở đây mà tìm, hãy thong thả rồi dọn cũng được.

Thật là ngỡ ngàng và đột ngột, chúng tôi chẳng biết nói gì, đêm hôm đó chúng tôi với tâm trạng chán chường không sao ngủ được, chồng tôi buồn đến muốn khóc:

- Thôi thì hãy cố gắng thu xếp ra khỏi đây em ạ. Thật không ngờ được, ít ra anh chị cũng cho gia đình mình ở tạm trong thời gian một tháng, lúc đó mình sẽ thu xếp dọn đi thôi.

Các con tôi nó buồn và thở dài vì đã có người bác quá ư là tệ bạc.

Giao Thừa Tân Mùi

Bây giờ là Giao Thừa, không biết giờ này ở quê nhà có vui chăng, riêng tôi ngậm ngùi hưởng một mùa Xuân nơi đất lạ quê người bên cạnh chồng và các con. Xem trên TV, thấy thiên hạ chúc Tết mà chua xót không sao tả hết nỗi lòng. Ngoài kia trời u ám mây đen che phủ, không có mùa Xuân mới tươi đẹp như tôi thầm mơ ước ở đất Mỹ. Thân phận mình nghèo nàn mứt pháo cũng không. Sao mà buồn quá vậy, con tôi không có bánh chưng, bánh tét. Mười lăm ngày ở đây quá mới mẻ, khí hậu thì không thích ứng, mọi người không gần gũi với nhau. Biết bao người mơ ước được qua đây, ấp ủ trong tim một cuộc sống thiên đàng. Khi mình có được trong tầm tay thì sao lại trăm nỗi chán chường.

Chiều hôm qua vợ chồng tôi đi ăn tất niên nhà người quen, nhìn thấy không khí thân mật ấm cúng của gia đình người ta rồi chạnh nghĩ đến thân phận mình, thật là tội nghiệp, không thấp cho mẹ tôi được một nén nhang, cắm một bình hoa nhỏ. Người ta quà biếu đầy nhà, cười nói vui vẻ, trong khi đó các con tôi ngồi bó gối ở nhà nhìn nhau, ở Mỹ mà không có bánh, không có chocolate, nói ra chẳng ai dám tin, nhưng sự thật nó là như vậy. Tôi nhớ đến Ba tôi và gia đình mình quá đỗi, tôi cũng nhớ khung trời kỷ niệm chúng tôi ở, giờ này trời trở lạnh và hai con đường xuống Bờ Hồ ngợp bóng hoa Anh Đào. Thật là đẹp vô cùng, tôi nhớ mùa Xuân của tôi có hoa Dã Quỳ khoe sắc màu vàng tươi rực rỡ làm sao, tôi tự nhủ "thà mình ở quê nhà còn vui hơn", tôi thầm tiếc chuỗi ngày xa xưa sao mà đẹp quá, lúc anh còn là sĩ quan trong trường Võ Bị, ở đó hàng đêm chúng tôi hay lang thang dạo phố Hòa Bình, tìm vui bên ly cà phê, hay cốc sữa đậu nành thơm nóng. Rồi biết đến khi nào mình về lại thăm...

2/27/1991

Mấy hôm nay chuẩn bị lo thu xếp ít đồ đạc để dọn khỏi nhà ông anh chồng, bà chị tôi chắc hẳn là vui lắm? Đêm hôm qua ngồi nói chuyện trong lúc cả nhà ngồi uống trà chị bảo:

- Thôi ngày mai cô chú lo thu xếp dọn về căn nhà mới, anh Hoàng sẽ phụ chở đồ đạc cho. Tất cả rồi cũng ổn định thôi, ngày chúng tôi mới vượt biên lên đảo Malai, trên người chỉ còn có vỏn vẹn chiếc quần đùi để mặc, ngày nay gia đình chú đi theo diện HO, may mắn được ngồi trên máy bay, qua đây chính phủ còn giúp cho một năm để học nghề nữa, còn hơn hoàn cảnh chúng tôi nhiều.

Chúng tôi chỉ im lặng nhìn nhau. Tôi thầm nghĩ sao chị lại có ý nghĩ hẹp hòi vậy? Chị ơi, chị có biết không những ngày tháng chị qua đây trước, được hưởng những Tự Do sung sướng thì người tù họ đánh đổi biết bao nhiêu là cay đắng, khổ sai nhục nhã, thân tàn ma dại, gần mười năm trời họ phải dầm mưa dãi nắng, thậm chí còn làm những việc hèn hạ bưng phân người để đi bón cây cho bọn chúng, không được từ chối một mệnh lệnh nào, dù hắn là một đứa tuổi chỉ bằng con mình, làm như trâu bò, phải nhắm mắt ăn từ con chuột, con rắn, kỳ nhông... để cho qua cơn đói của mình, mùa mưa bão lạnh buốt phải ngâm mình dưới ruộng, biết bao nhiêu người không còn sức lực đã chết thê thảm ở trong ngục tù đen tối mà vợ con không hề hay biết...

Chị ơi, chị có biết không? Em chồng của chị đã phải ngồi gông cùm mấy tháng trời, tưởng chừng không còn ngày trở về với gia đình vợ con. Và còn nữa, chị có biết không? Trong lúc đó cháu của chị đã từng nhịn đói, không có gạo ăn, chúng nó chỉ ăn toàn loại bắp đá chỉ dành cho gia súc không?... Rồi biết bao nhiêu triệu người vợ tù cải tạo phải vất vả khó khăn lắm mới kiếm được tiền nuôi con, thăm chồng.

Lòng nhân ái của chị đã đánh mất từ hôm nào rồi hả chị?

Nhìn lại chị chiều hôm qua đi dự party, chị mặc rực rỡ trong chiếc áo dạ tiệc sang trọng, lấp lánh đeo trên tay những đồ nữ trang bằng hột soàn quý giá, riêng tôi chẳng thấy tăng thêm giá trị gì, vì lòng chị có mở rộng tí nào đâu. Ngồi trên chiếc xe Lexus bóng nhoáng bên ông chồng hiền lành nhu nhược, chắc chị vui lắm? Vì chị đã sai khiến và hành hạ được anh. Rồi chị có thấy lương tâm cắn rứt không? Chị có giáo dục cho các con mình biết thương người, và sống thế nào cho có đạo đức không?

Buổi chiều dọn nhà ra đi, tôi âm thầm nhìn lại căn nhà của anh chị, tôi nghĩ chẳng bao giờ tôi làm phiền đến họ nữa. Những tấm nệm, nồi cơm, và chiếc TV khung bằng gỗ, tất cả đã hư cũ để một góc garage, anh tôi chở trên xe đem xuống, chồng tôi bảo:

- Những món này em mượn, khi nào có tiền mua được em sẽ trả lại.

Rồi từ đó tình cảm giữa anh em đã bắt đầu mất mát vơi dần, có nhiều nguyên do gây ra mối bất hòa không làm sao hàn gắn được. Chúng tôi thật là buồn, cũng vì những sự ngược đãi đó là mầm mống nguyên nhân giúp cho chúng tôi quyết tâm làm việc không ngừng để kiếm tiền ở nơi đất lạ quê người này. Chồng tôi khuyên nhủ các con: "Các con phải cố gắng học hành vì các con còn trẻ, Bố mẹ hy vọng tạo dựng tương lai cho các con mà thôi, đừng để ai khinh thường mình, và phải biết thương yêu giúp đỡ lẫn nhau.

Cuộc đời chúng tôi đã bước sang giai đoạn mới...

Tháng 3/1/1991

Cả nhà tôi hôm nay đến trường đi học ở trường Habor Occupation, ngày đầu tiên chúng tôi thức dậy 5 giờ sáng vội vã uống ly trà nóng, mang theo trong túi xách hai miếng bánh mì, và vội vã ra bến xe bus trong màn sương mù dày đặc, co ro và lạnh lẽo, có ai hiểu được cảnh này không?

Từ nhà đến trường chúng tôi phải đổi hai chuyến xe. Trời cuối Đông không khí buổi sáng quá lạnh, sương mù không hề thấy ở phía trước, chúng tôi run rẩy với chiếc áo quá mong manh. Chồng tôi lên xe chỉ im lặng thở dài, tương lai mình thật vô vọng. Anh bảo: - Mai đi học về mình ghé vào Thifty Store mua áo lạnh thêm cho con nó mặc kẻo bệnh, nhà mình cũng chẳng có tiền để mua sắm đồ mới đâu các con ạ!

Trường cách trạm dừng 1 mile nên chúng tôi phải chạy vội vã mới kịp giờ. Ngày đầu tiên đến lớp khi tuổi mình đã hai thứ tóc, sao mà nó nản quá đi thôi, leo lên con dốc mới tới trường, nhìn hai bên đồi nhà cất thật sang trọng, đây là hải cảng San Petro, phía dưới đồi những khóm hoa Pense, hoa mười giờ mọc che kín thật đẹp. Ngày ở quê nhà tôi hay hái những cánh hoa bé tí này cầm trong tay nâng niu vì màu tím của nó mịn như nhung, cánh hoa nó mỏng manh yếu đuối, tôi ép nó vào trang vở học trò lâu lâu đem ra ngắm.

Rồi ngày qua ngày trôi đi buồn bã, những buổi đi học chúng tôi mang theo mì ly ăn lunch, chỉ đủ tiền để mua 25 cents nước nóng pha vào cho đỡ đói. Tiền lãnh trợ cấp cố gắng chi tiêu cả gia đình, tiền thuê nhà, điện nước, xe bus... ăn thì phải hà tiện mới đủ qua ngày. Chúng tôi cũng không có nhận được food stamp hàng tháng.

Hai mẹ con tôi học điện tử, lớp học chỉ toàn Mễ và người ngoại quốc, không có ai mình quen biết để tâm sự học hỏi. Ngồi học mà tôi cứ nghĩ vẩn vơ, tôi không thể nào nghe được lời giảng của ông thầy giáo, cho nên ngồi gần con bé Hà con tôi để copy bài học. Khí hậu không quen nên hai mẹ con có hôm đi đến lớp không bước nổi, nước mắt chảy ròng vì cảm lạnh, thế là phải xin nghỉ học. Chồng tôi và con trai lấy lớp Mechanical, thôi thì phải cố vươn lên để mà sống. Từ ngày dọn về đây chúng tôi cũng không muốn nhờ anh Hoàng, tự túc lo toan cho mình. Vì không có xe nên những chiều đi học về cả nhà chúng tôi phải vào chợ mua thức ăn, mang túi xách vào để một góc lấy đồ ăn xong vội vã đón xe bus về, bên ngoài trời đã lên đèn, bước tới nhà thì trời đã tối om, cả nhà chuẩn bị xong bữa ăn và ôn bài vở mai còn lên trường. Sống đạm bạc cho qua ngày tháng.

3/30/1991

Đã lâu lắm rồi tôi không ghi lại trên trang nhật ký vì bận rộn công việc học hành, nhà cửa. Hôm nay thứ bảy tôi đang ngồi viết thư về cho Ba tôi và anh chị, lòng tôi buồn muốn khóc, bỗng nghe tiếng điện thoại reo, bên kia đầu máy có giọng nói của người đàn bà xa lạ, thì ra đó là Cô Lê, con ông chú cùng tộc của tôi đã đi cùng gia đình đoàn tụ cách đây 15 năm, nay mới liên lạc được, chúng nó muốn xuống thăm chúng tôi vào cuối tuần, tôi cảm thấy phấn khởi và vui vì hy vọng mình sẽ có được một người thân trong dòng họ, dù nó có xa lắc xa lơ.

4/1991

Tôi vui mừng vì hôm nay đón mấy đứa em họ của mình trong căn phòng chật hẹp. Hai vợ chồng Lê và Cậu Quý đến mang hơi ấm tình người cho gia đình tôi, tôi mừng tủi vì lâu quá mới được hội ngộ. Cô chú đến mang theo những gói quà quý giá vô cùng. Đó là tấm lòng nhân ái, những ngày mùa Đông còn sót lại ở đây, nó biết tôi không quen khí hậu, nên tặng cho một tấm mền Đại Hàn bằng nhung rất đẹp, những chiếc áo khoác bằng len cho các con tôi, tôi rất là cảm động. Ít ra nơi đất khách quê người này còn tìm được chút hy vọng an ủi cho gia đình tôi.

Một tuần sau tụi nó đến chở chúng tôi xuống phố Bolsa chụp những tấm hình đầu tiên và được thấy cảnh sắc ở đây, đưa đi ăn nhà hàng, chở thăm biển Newport Beach.

Phước, chồng Lê thường khuyên nhủ chúng tôi, anh chị qua đây hoàn cảnh quá bi đát, thôi anh chị cũng đừng buồn, rồi đâu cũng vào đấy, khi nào khó khăn cần giúp đỡ, cứ cho tụi em biết. Chúng tôi không muốn lợi dụng lòng tốt của các em vì làm như thế là không đúng, tụi nó cũng phải đi làm ở đây cực khổ lắm.

4/15/1991

Quý gọi phone hẹn ngày Chủ Nhật xuống chơi, tôi làm chả giò, nấu mì quảng tiếp đãi tụi nó. Căn nhà thấy có phần vui vẻ và rộn rã tiếng cười của những người thân làm cho chồng tôi cảm thấy an ủi hơn, Quý đến tặng cho chiếc TV 20 inches còn trong thùng, tôi lại mang ơn của tụi nó, hẹn với lòng mình sẽ có dịp chúng tôi đền trả.

- Quý ơi, anh chị cám ơn các cô chú nhiều lắm, không biết khi nào mới trả nổi đây?

- Chị đừng nói vậy, mình là bà con cả có gì đâu, ở Mỹ từ từ rồi cái gì cũng sắm được, chị ạ. Chỉ có lúc ban đầu người ta mới cần thôi.

6/1/1991

Đúng hôm nay là 4 tháng mình qua Mỹ. Ngồi nghĩ lại thì cũng nhiều niềm đau xót chẳng biết than thở cùng ai, đôi khi tôi khóc thầm trong đêm, gởi thơ kể lể làm gì ở quê nhà có ai thấu hiểu nỗi lòng của người đi không?

Buổi sáng thức dậy nhìn ngoài kia, đàn chim sẻ kéo về đầy sân hát líu lo, dành nhau những hạt gạo trên sân, gió lung linh nhẹ cánh hoa đào, tôi suy tư trong dòng tư tưởng buồn man mác, bạn bè mình không có ai gần gũi, vợ chồng con cái trong gia đình mỗi người một ý kiến, chẳng ai hiểu được ai. Anh thì giữ lập trường: "Cái gì cũng phải quyết định từ từ, không nên vội vã". Con tôi vừa đủ 18 đôi phải làm một cái gì hơn là ngồi bó tay, tụi nó còn trẻ nên lựa chọn lối thoát khác, cả nhà cần phải có cái xe dùng làm phương tiện để đi lại, chợ búa học hành, nhờ vả chị bạn cùng phòng chở đi hoài cũng phiền quá. Hai Bác đem gia đình mình vứt xuống đây, chả muốn dang tay giúp đỡ dù là mặt tinh thần. Có lẽ người ta qua lâu cho nên nhìn mình với con mắt "chả biết gì". Thế là từ đó tình anh em càng thêm rạn nứt. Suốt tháng nay con bé Hà nó bệnh, rồi đến mình. Tinh thần mình bị giảm sút niềm tin. Vũ nó đi học xin làm thêm giờ ở trường để lo cho nó, và phụ cho mẹ chút đỉnh thế thôi, tội cho các con tôi vô cùng.

(Còn tiếp)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 (góc Bolsa và Magnolia)
(714) 379-6449 * (626) 570-4536
Luật Sư Phí thấp nhất
Web site: www.andrelam.com
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...
TẬN TÂM - UY TÍN

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA
CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRÚ
- VP UY Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao
Xin gọi: HẢI NGUYỄN (714) 537-5366
14174 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

AN WINDOW
Lic. # B 722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.
Liên lạc: Mr AN (714) 883-2950
GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

AN KITCHEN
Bán tủ và Marble, Granite Top cho phòng tắm. Free Delivery
- Nhận bán và lắp ráp tủ bếp và đá mặt bàn.
- Tủ làm bằng gỗ, nhiều màu để lựa chọn
- Do một nhóm thợ nhiều kinh nghiệm đảm trách
Show Room: 2542 S. Fairview St., Santa Ana, CA Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

NGƯỜI VIỆT Địa Phương

Tạp chí

Khi Tấm Lòng Hát..

Tiếp trang B4

thương bởi thính giả: Bích Vân, Diệu Nga, Fatima, Bảo Châu, Mina Thương Uyển, Phạm Hà, Trần Anh Bảo, Lưu Minh Thắng... Cùng với tiếng đàn piano Vương Hương, Violin Luân Vũ, Cello Nguyễn Thị Hậu, Guitar Vĩnh Phước, Mina Thương Uyển, còn có sự xuất hiện đặc biệt, và cũng là niềm hãnh diện cho những ai muốn hãnh diện trong cộng đồng Việt Nam mình - nhạc sĩ chuyên môn về thể loại nhạc Jazz - Ian Võ (Võ Lê Duy Ân). Trong những ngày tới, chúng tôi sẽ có một bài viết đặc biệt về người bạn trẻ có tài Ian Võ này. Tuy nhiên, quý vị có thể ghé vào trang nhà của Ian Võ để hiểu thêm về đời sống âm nhạc của Ian: http://www.ianvo.com .

"Đêm Đông... Không Nhà" sẽ cống hiến với quý vị những tình khúc bất hủ, nổi tiếng của Nguyễn Văn Thương, Trịnh Công Sơn, Lê Uyên Phương, Phú Quang, Đức Huy, Lã Văn Cường, Tuấn Khanh, Nguyễn Vũ, Quốc Dũng, Franz Gruber/Joseph Mohr, Irving Berlin, Krippayne, Hugh Martin & Ralph Blane... Tất cả những "di sản" âm nhạc mà các tác giả này mang đến cho cuộc đời sẽ được thể hiện qua những giọng hát trẻ trung, có tài và đầy nhiệt huyết trong chương trình.

Xin được nhắc lại, đây là một chương trình từ thiện nên các nhạc sĩ, ca sĩ, nghệ sĩ đến với chương trình đều bằng tấm lòng và tinh thần trách nhiệm của họ. Bên cạnh tài năng, chúng ta chắc chắn được nghe... tấm lòng của họ hát! Khi tấm lòng hát, mọi bất an của của cuộc sống dường như biến mất, nhường chỗ cho bình yên.

Giá vé chỉ có $15 bán tại Tú Quỳnh 714-531-4284, French Deli 714-590-2246, Hoa Phát Bolsa 714-531-2700 và Luân Vũ 714-467-5840. Sự hiện diện đông đủ của quý khán thính giả yêu nhạc và có lòng bác ái sẽ là điều quan trọng nhất làm cho đêm nhạc thành công.

Rất mong được gặp và chia sẻ tấm lòng với quý vị vào Chủ Nhật lúc 5 giờ chiều để có thể được nói với nhau rằng: Chúng ta đã gặp nhau, nghe nhau hát, chia sẻ ít nhiều với những số phận đang thực sự có những... đêm đông... không nhà.

Nhóm The Friends

Cẩn thận khi ăn cá đánh bắt tại địa phương

Tiếp trang B1

cũng có thể ảnh hưởng sự phát triển và tăng trưởng của các cháu sơ sinh và trẻ em."

Phát ngôn viên VNCOC, ông Hùng Mai, cho biết: "Cá là món ăn quan trọng trong chế độ ăn uống lành mạnh, nhưng cần phải biết loại cá nào tốt cho quý vị và gia đình, loại cá nào có thể hàm chứa nhiều hóa chất."

Ông Mai nói thêm: "Đây là một điều rất quan trọng - nhất là đối với phụ nữ trong tuổi sinh sản, phụ nữ có bầu hoặc đang cho con bú, và trẻ em trong suốt thời niên thiếu." Ông Mai cho rằng "các cháu sơ sinh, trẻ em và thiếu niên nhạy cảm hơn trước các hóa chất độc hại là vì chúng đang trưởng thành và phát triển."

Lý do "vì bào thai đang phát triển và trẻ nhỏ là những thành phần đặc biệt nhạy cảm." VNCOC và FCEC kêu gọi phụ nữ có bầu và đang cho con bú hãy cực kỳ thận trọng về việc ăn cá. Gina Margillo, giám đốc chương trình FCEC, phát biểu: "Xét một cách chi tiết, não bộ bắt đầu phát triển ngay từ lúc còn trong bụng mẹ, và tiếp tục suốt thời kỳ niên thiếu. Những hóa chất như PCB và thủy ngân có thể tác động sự phát triển não bộ, khả năng học hành và hành vi của con người."

Vì những hóa chất độc hại như DDT và PCB đã được tìm thấy trong một số loại cá bắt được ngoài khơi Quận Los Angeles và Quận Cam, bất cứ ai thường xuyên ăn những loại cá này cũng có nguy cơ bệnh tật phát sinh do hóa chất tích lũy dần trong cơ thể ngày này qua ngày khác.

Ông Hùng Mai cũng đã liệt kê một số loại cá dân chúng không nên ăn. Chẳng hạn, cá lù đù trắng (cũng còn gọi là cá vua, hoặc tomcod) bắt được ở ngoài khơi Los Angeles/Long Beach Harbor có nồng độ DDT và PCB cao, không ai nên ăn. VNCOC có những lời dặn quan trọng sau đây dành cho những người ăn cá, nhằm giúp họ giảm bớt sự tiếp xúc với các hóa chất độc hại DDT và PCB thường hay tập trung trong những phần có chất béo trong con cá: Chỉ ăn và nấu nướng phần nạc. Liệng bỏ những phần có chất béo, như đầu, ruột và da cá; Nướng, đút lò, hấm hoặc nướng vỉ miếng cá, rồi để cho chất nước chảy đi.

Tuy nhiên, theo FCEC, không có cách rửa hoặc nấu nướng nào có thể giảm được độ thủy ngân thường tìm thấy trong phần nạc. Người trưởng thành tiếp xúc với quá nhiều chất thủy ngân cũng có thể bị những vấn đề như chân tay tê, ngứa rần rần, mất trí nhớ hoặc mất mờ.

Cách thức duy nhất để giảm mức tiếp xúc thủy ngân là tránh ăn những loại cá đã biết là có nhiều thủy ngân và giới hạn số lượng cá ăn vào. VNCOC khuyên: Đừng ăn cá mập, cá lưỡi kiếm, cá tilefish, hoặc cá thu vua. Phụ nữ có bầu hoặc đang cho con bú không nên ăn nhiều hơn 2 bữa cá hoặc tôm cua (tổng cộng 12 ounces) mua ở tiệm hoặc ở nhà hàng trong một tuần, và không ăn loại cá nào khác trong cùng tuần lễ đó.

Ngoài ra, đồng hương cần theo sát hướng dẫn của US-EPA và các cơ quan y tế tiểu bang về những loại cá do bạn bè, thân nhân đánh bắt được; Nếu ăn cá từ nhiều nguồn khác nhau (chẳng hạn, cá tự mình bắt được và cá mua ở tiệm), hãy theo lời khuyên nào đề nghị ăn số lượng ít nhất.

Cần thêm chi tiết về những nguy cơ đối với sức khỏe dính dáng tới việc ăn cá nhiễm độc, hoặc những phương thức giảm bớt sự tiếp xúc hóa chất trong các loại cá mình ăn, xin gọi Hội Cộng Đồng Người Việt Orange County tại số (714) 839-4441 hoặc viếng trang mạng www.pvsfish.org.

Giá chứng phiếu tăng

Chứng khoán và đồng đô la giảm sút

ANDREW HUY HAN

Giá chứng khoán trong sinh hoạt thị trường ngày cuối tuần xáo trộn. Lúc đầu ngày, giá cổ phiếu một số công ty tăng, như Johnson & Johnson, công ty dược phẩm lớn hàng thứ tư trên thế giới, sau khi công ty này cho biết sẽ mua lại hãng Animas Corp., chuyên sản xuất các ống bơm insulin với giá 518 triệu đô la trả bằng tiền mặt, cùng với sự tiếp tục giảm giá xăng dầu, đã giúp đẩy cao chỉ số Dow.

Giá dầu thô đã giảm $1.93 ở mức $58.06 một barrel trên thị trường New York, dù khí hậu tại các tiểu bang miền Đông vẫn lạnh. Lúc cuối ngày, giá chứng khoán các loại bị tuột dốc; trong đó chỉ số Nasdaq, do vì ảnh hưởng của Oracle về mức lợi nhuận giảm tới 1.5% bị lây lan; và một phần khác là do vì giới đầu tư buôn bán về nhà sớm để chuẩn bị cho việc mua sắm và nghỉ ngơi cuối tuần. Tuy vậy, các giới đầu tư vẫn còn cá độ nhau rằng giá chứng khoán trong mùa lễ Giáng Sinh vẫn còn lên, đặc biệt là trong 5 ngày cuối năm và 2 ngày đầu năm 2006. Theo lời ông Paul Cherney của công ty Cherney Market Analysis khi cho rằng giới đầu tư trong năm nay có cơ hội tốt được thấy giá chứng khoán tăng hoa trong những tuần lễ cuối năm. Chẳng hạn như chỉ số S&P 500, kể từ năm 1971 đến nay, chỉ số này đã có lúc tăng, có khi giảm tới 5% hoặc hơn nữa trong thời gian

Tiếp trang B8

Trường Dạy Chia Bài Poker

Bạn muốn có một nghề tại Casino trong vòng 4 tuần?

Tuition only $1295

Trường tọa lạc tại Garden Grove 714-263-5241

ww.customcasinoacademy.com

LIBERTY REALTY *proudly presents*

Carson Vo *of* Las Vegas

Chuyên viên cố vấn đầu tư địa ốc tại Las Vegas. Chuyên về Phase/Release đầu tiên cho nhà mới, condo, khu thương mại, đất đai...

ĐẶC BIỆT! Condo giá từ $90,000, nhà từ $200,000, 4-plexes từ $300,000, high-rise condos từ $300,000, khu sang trọng, đang phát triển mạnh. Có nhiều chương trình BONUS và REBATE rất có lợi cho khách hàng. Ngoài ra, chúng tôi còn tìm giúp người thuê cho những bất động sản được mua qua văn phòng Carson Vo of Las Vegas.

CARSON VO Realtor®

Cell: (702) 526-8750 Office: (702) 526-8808 9728 Gilespie St., Bld. B, Las Vegas

©2005 www.wildesigns.com

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801

Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466

or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

CẦN ĐẠI LÝ KHẮP NƠI www.singtronic.com

14371 Euclid St. # 2J, Garden Grove, CA 92843 ■ Tel: 714-554-4200

BMB COMPLETE KARAOKE SYSTEM I

SYSTEM INCLUDE !!!
1. BMB DA-3MKII MIXING AMPLIFIER ($499.00)
2. BMB CS-262V KARAOKE SPEAKER ($299.00 PAIR)
3. BMB WMT-600 A/B TWIN WIRELESS MIC. ($199.00)
4. PROAUDIO DVD/MP3/VCD/CDRW PLAYER ($199.00)
5. HEAVY DUTY TRIPOD SPEAKER STAND ($99.00 PAIR)

REG. PRICE: $999.00
ON SALE: $899.00

BMB COMPLETE KARAOKE SYSTEM II

SYSTEM INCLUDE !!!
1. BMB DA-3MKII MIXING AMPLIFIER ($499.00)
2. BMB CS-500V KARAOKE SPEAKER ($399.00 PAIR)
3. BMB WMT-600 A/B TWIN WIRELESS MIC. ($199.00)
4. PROAUDIO DVD/MP3/VCD KARAOKE ($199.00)
5. HEAVY DUTY TRIPOD SPEAKER STAND ($99.00 PAIR)

REG. PRICE: $1199.00
ON SALE: $999.00

API COMPLETE KARAOKE SYSTEM

1. API A-801 MIXING AV AMPLIFIER ($499.00)
2. API K-900 KARAOKE SPEAKER ($499.00 PAIR)
3. API AV-701 DVD/MP3/DIVX/CDRW ($199.00)
4. API SR-89 DUAL WIRELESS MIC. ($249.00 PAIR)
5. HEAVY DUTY TRI SPEAKER STAND ($99.00 PAIR)

REG. PRICE: $1099.00
ON SALE: $989.00

MARTIN ROLAND COMPLETE KARAOKE SYSTEM

1. MARTIN ROLAND MA-3000K MIXING AMLIFIER ($499.00)
2. MARTIN ROLAND KARAOKE SPEAKER ($399.00 PAIR)
3. MIXSONIC MS-1088 DVD/MP3/DIVX/VCD ($249.00)
4. SINGTRONIC KM-550 RECHARGE WIRELESS MIC ($199.00)
5. HEAVY DUTY TRIPOD SPEAKER STAND ($99.00 PAIR)

REG. PRICE: $1299.00
ON SALE: $1099.00

SINGTRONIC KM-550 RECHARGEABLE 2 x WIRELESS MIC. REG. PRICE: $199.00 **ON SALE: $129.00 / PAIR**	***CAVS HDT-201A DVD/MP3G/VCD/CDRW*** FREE: 10,000 ENGLISH / VIETNAMESE SONGS REG. PRICE: $499.00 **ON SALE: $399.00**
BMB WMT-600 A/B TWIN 2 x CHANNEL WIRELESS MIC. REG. PRICE: $299.00 **ON SALE: $199.00 / PAIR**	***MARTIN ROLAND STAGE 5*** PRO VOCAL 600W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: $499.00 **ON SALE: $349.00 / PAIR**
BMB DEP-2000K DIGITAL KEY CONTROL KARAOKE MIXER ONLY REG. PRICE: $349.00 **ON SALE: $289.00**	***MARTIN ROLAND MA-3000K*** PROFESSIONAL MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: $499.00 **ON SALE: $399.00**
BMB DX-3000 PROFESSIONAL KEY CONTROK KARAOKE MIXER REG. PRICE: $399.00 **ON SALE: $299.00**	***MARTIN RANGER UHF-2+2*** PROFESSIONAL UHF 4 CHANNEL WIRELESS MIC REG. PRICE: $399.00 **ON SALE: $299.00 / PAIR**
BMB DA-3MKII SUPER ECHO / KEY MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: $499.00 **ON SALE: $399.00**	***MARTIN RANGER PS-55*** DJ / KJ MIXING AMPLIFIER KARAOKE 600W REG. PRICE: $499.00 **ON SALE: $349.00 / PAIR**
BMB DX-2II KEY CONTROL MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: $499.00 **ON SALE: $399.00**	***MARTIN RANGER PS-88*** DJ / KJ MIXING AMPLIFIER KARAOKE 750W REG. PRICE: $599.00 **ON SALE: $499.00**
BMB CS-262V PRO VOCAL 350W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: $399.00 **ON SALE: $249.00 / PAIR**	***API DJ / KJ A-801*** DJ / KJ AV MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: $599.00 **ON SALE: $399.00**
BMB CS-500V PRO VOCAL 500W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: $399.00 **ON SALE: $349.00 / PAIR FREE: DVD/MP3 PLAYER**	***API K-900*** PROFESSIONAL VOCAL KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: $399.00 **ON SALE: $299.00 / PAIR**

*** PROFESSIONAL TOP OF THE LINE DJ / KJ / CLUB / RESTAURANT / BAR SYSTEM

1. NISSINDO MA-1200 POWER 1200W DIGITAL AMPLIFIER ($799.00)
2. MARTIN RANGER PS-88 DJ / KJ / CLUB MIXING AMPLIFIER ($599.00)
3. MARTIN RANGER UHF 2+2 4 CHANNEL WIRELESS MIC. ($399.00)
4. CAVS HDT-201A DVD/MP3/VCD KARAOKE PLAYER ($499.00)

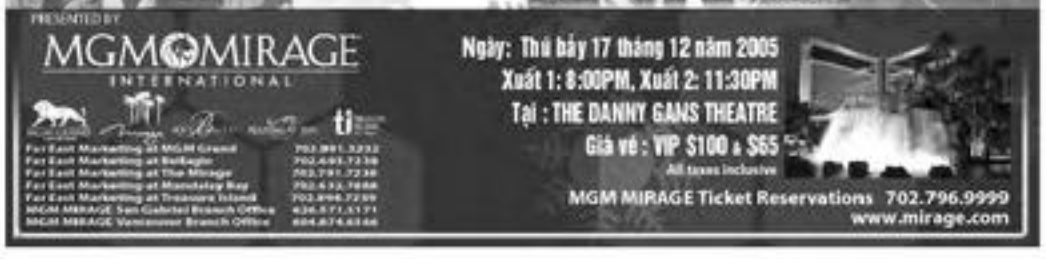
FREE: 10,000 ENGLISH / VIETNAMESE / SPANISH / CHINESE / FILIPINO SONGS

REG. PRICE: $1999
SALE: $1699

Lần đầu tiên tại MIRAGE CASINO - LAS VESAS

Một chương trình đại nhạc hội qui tụ nhiều tiếng hát được ưa chuộng nhất hiện nay

THỨ BẢY, 17 THÁNG 12 NĂM 2005



{ Trái Khóm }

{ Trái Lựu }

{ Trái Mít }

{ Trái Ớt }

{ Trái Măng Cụt }

{ Mâm Tôi }

{ Trái Chôm Chôm }

{ Trái Sầu Riêng }

{ Trái Khổ Qua }

{ Gừng }

{ Trái Khế }

{ Trái Chuối Lá }

Những thức ăn có lợi cho sức khỏe có nhiều dạng, kích cỡ và nguồn gốc.

Cho dù đó là hương vị quê hương, hay các vị thật ngon khác, trái cây và rau có thể là phần có lợi cho sức khỏe trong cuộc sống của quý vị. Hãy khám phá một vài thứ hôm nay. Tại Kaiser Permanente, chúng tôi hứa sẽ giúp gia đình của quý vị thịnh vượng và sống một cuộc sống lành mạnh hơn. Để biết thêm những lời khuyên về sức khoẻ, xin vui lòng vào xem trang web: **www.kaiserpermanente.org.**

KAISER PERMANENTE® thrive

favori RESTAURANT

- Ăn trưa, ăn tối.
- Đãi bạn bè, đãi sếp.
- Họp mặt gia đình, sinh nhật.
- Bày tỏ tình yêu.
- Ra mắt gia đình người yêu.

Hãy đến FAVORI RESTAURANT

http://www.favorirestaurant.com

Regent West RESTAURANT

- Đám cưới, hội đoàn.
- Sinh nhật, aniversary.
- Mừng thọ ông bà, cha mẹ (trên 50 người)

Hãy đến REGENT WEST RESTAURANT

http://www.regentwest.com

Nhà hàng Việt Nam duy nhất với tiêu chuẩn quốc tế được báo chí, đài phát thanh, truyền hình và các tay sành ăn uống khen ngợi nhiều lần suốt 13 năm qua. Khung cảnh trữ tình, lãng mạn, thức ăn ngon, độc đáo, phục vụ tận tình, trang hoàng đẹp đẽ. Ngoài ra, chúng tôi còn có bãi đậu xe riêng biệt và an toàn.

Điện thoại: 1-877-YẾN TIỆC hay 1-877-936-8432

Đặc biệt: từ nay đến hết ngày 20 tháng 12, đặt đám cưới tại Regent West trong tháng 1, 2, 3, 4 sẽ được giảm giá đặc biệt lên tới $2,000

Chứng khoán và đồng đô la giảm sút

Tiếp trang B6

44 ngày trước Giáng Sinh và sau cùng đã vẫn lên được 1% trong 5 ngày cuối năm. Trong năm nay, nếu chỉ số này lên tới mức 1238 hay cao hơn nữa thì mức tăng sẽ là 5% hoặc cao hơn kể từ lúc xuống thấp vào cuối tháng 10.

Giá trái phiếu tăng sau khi Bộ Thương Mại đưa ra bản phúc trình cho thấy mức thâm thủng tài khóa 3 hiện giờ của Hoa Kỳ giảm ở mức $195.8 tỷ sau khi đã điều chỉnh ở mức $197.8 tỷ trong tài khóa hai. Loại công khố phiếu 10 năm lên 6/32 điểm hay loại giấy nợ $1000 được lời $1.88 với mức lợi suất 4.446% và loại 30 năm tăng được 15/32 điểm ở mức lợi suất 4.650%.

Lúc thị trường đóng cửa, chỉ số Dow Jones giảm 6.08 điểm ở mức 10,875.59. Nasdaq xuống 8.15 điểm ở mức 2252.48. S&P 500 mất đi 3.62 điểm ở mức 1267.32.

Đồng đô la sụt giá. Mức hối đoái tiền tệ so với đồng yen của Nhật hôm nay là 116.21 so với hôm qua là 116.32. Và đối với đồng euro của Âu Châu là $1.1985 so với ngày hôm qua là $1.1971.

Sinh hoạt Cộng đồng

Tiếp trang B1

Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một tuần học 2 giờ
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban hợp xướng Hoa Từ Bi.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Chương trình học hàng tuần của Wesley Academy
Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 3:00-6:00pm.
Địa điểm: Văn phòng Wesley Academy, 5380 El Cajon Blvd, San Diego, CA 92115, phòng 28.
Điện thoại 619-582-5378.
Giúp các em homework, luyện những môn yếu, khuyến khích đọc sách, dạy tinh thần tôn trọng và trách nhiệm.
Giáo viên giỏi và tận tâm.
Không quá 10 học sinh trong một lớp học.
Môi trường tốt, thoải mái, biện nghi, có Internet DSL.
Học phí nhẹ nhàng, giảm 10% cho gia đình có 2 con trở lên.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam
Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây:
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Võ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Tiệc ra mắt Hồi Ký Tùng Giang
Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, 5 PM.
Địa điểm: Thy Thy Điểm Hẹn, 8780 Warner Avenue, Fountain Valley, CA 92708.
Điện thoại: 714-360-2276.
Chương trình nhạc 60-70 Anh, Pháp, Việt với Thanh Tùng, Vi Vân, Phương Hà, Thụy Ái, Lưu Minh Thắng, Trần Hoàng, Nguyên Thái và Fatima.

Lễ khánh thành Saigon National Bank
Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10am đến 1pm.
Địa điểm: Saigon National Bank, 15606 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-338-8700.

Ngày Đại Việt
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 1:00PM.
Địa điểm: Hội Trường Regent West, 4717 W. 1st Street, Santa Ana, CA 92703.
Điện thoại: 714-531-5798.
Liên lạc: Trần Trọng Đạt 714-654-3509, Thái Hòa: 714-425-4647, Quang Thanh 714-757-4457, Phạm Quang 619-244-4499.
Kỷ niệm 66 năm thành lập Đại Việt Quốc Dân Đảng, ra mắt hội đồng lãnh đạo trung ương, công bố đường hướng đấu tranh.

Kỷ niệm 30 năm GHPGVNTN vận động cho tự do tôn giáo
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 11:00AM.
Địa điểm: Chùa Diệu Pháp, trụ sở trung ương của giáo hội, 311 E. Mission Road, San Gabriel, CA 91776.
Liên lạc: 626-614-0556.

Chụp quang tuyến ngực cho phụ nữ và khám sức khoẻ miễn phí
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, từ 9:00AM đến 2:00PM.
Địa điểm: Thánh đường Cơ Đốc Phục Lâm El Monte, 11061 E. Bryant Road, El Monte, CA 91732.
Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên, không có bảo hiểm. Liên lạc: 626-454-1304 hoặc 626-780-7051.

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giai Phẩm Xuân Bính Tuất
Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Khổ: 81/1x11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu.
Có sự đóng góp bài vở của Bác Sĩ Trần Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hàm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút.
Nếu quý vị có nhã ý viết bài, xin gửi diskette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.
Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-896-0518.
Thư từ: Văn Bút Nam CA P.O Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng
Tham dự viên: Đồng hương ngụ tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-3445. Lệ phí: $5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 858-277-3900 (H); 858-717-9508.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ JAMES CESENA
12966 Euclid St., Suite 520, Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 537-7000
LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

CHUYÊN VỀ LUẬT DI TRÚ
- Bảo lãnh Vợ chồng, Fiance.
- Bảo lãnh Cha Mẹ, Con cái, Anh chị em.
- Công hàm ngoại giao/Chứng nhận độc thân.
- Xin thẻ xanh ở lại Mỹ, thay đổi tình trạng Di trú.
- Du học Đại học, Trung học và Học nghề
- Xin đổi dạng và gia hạn Visa

ĐẶC BIỆT: Chương trình Du Học Trung Học cho các em từ 15-18 tuổi.
CHỈ NHẬN LỆ PHÍ KHI CÓ VISA.
CHÚNG TÔI CÓ VĂN PHÒNG VN ĐỂ LO CHO THÂN NHÂN CỦA QUÝ VỊ TỪ A ĐẾN Z.
LUẬT TAI NẠN XE CỘ
* Đặc biệt những hồ sơ thương tích nặng hoặc chết người, văn phòng đã từng thắng những vụ kiện lên tới hàng triệu đô la.
Ngoài ra văn phòng còn đảm trách: Luật Gia Đình, Luật Hình Sự

D.T. TON & ASSOCIATES, INC
Tax Preparation & Planning for High Net Worth Individuals - Investors—Trusts—Business—Corporations (C or S) & LLCs...

Tel. (714) 775-9077
Chuyên khai thuế Cá nhân, Business, Corporations, LLCs, Partnerships, Fiduciary/Trusts... Đặc biệt: Mua-Bán Stocks, Nhà đất, Apartment, 1031 Exchanges; Businesses bought-sold. Các trường hợp phức tạp, khó khăn.
Chuyên thành lập & hoạch định tài chính, thuế vụ, bảo vệ tài sản cho công ty, tổ hợp thương mãi Corporation, LLCs
16051 Brookhurst St., Ste A-B—Fountain Valley, CA 92708
Góc Brookhurst & Edinger—Kế Wells Fargo Bank & Starbucks Coffee
CFP®
D.T. Ton, CPFA, CFP®
Certified Financial Planner™ Professional.
CẦN NHIỀU PHỤ TÁ GIỎI
Điều kiện Anh-Việt lưu loát, thành thật, lễ phép, multi-tasks, accuracy. (Không cần kinh nghiệm)
5 Secretaries (nữ) Part/Full-Time—Flexible hours
3 Assistants (nữ) —Major in Accounting-Tax-Finance. *College students & professionals preferred.* Will be trained and working with CFP® professionals. Lương cao, 5 trả tùy theo khả năng đóng góp và làm lợi cho công ty. Immediate hiring. Walk-in welcome. Ask for Jonathan.
Please fax resumé to (714) 775-9078 or Email Ton-Associates@sbcglobal.net

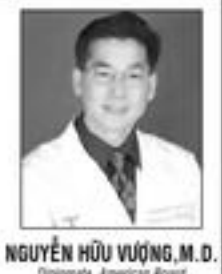
NỢ! NỢ CREDIT CARDS
FIRST CONSULTING GROUP
12966 Euclid St., Suite 515, Garden Grove, CA 92840
714-638-3111 * 1-866-888-9780
* Chuyên giúp thương lượng giảm nợ Credit Card, nợ Collection, nợ Nhà Thương, nợ thưa ra tòa.
* Chỉ trả lại từ 40% - 60%
* Tránh khỏi khai phá sản.
Chỉ nhận lệ phí khi có kết quả

CHỢ NAM HOA VÀ NAM HOA DELI ĐẠI HẠ GIÁ CÁC MẶT HÀNG
* Chuối xứ Việt Nam ngon ngọt vì nhập cảng thẳng giá $1.49c/lb
* GẠO PANTAI lúa mới 2006 giá rẻ không ngờ
* GẠO NGỖNG BAY mới 2006 giá thật rẻ 25 lb + 50 lb, dẻo, ngon, thơm
* Lạp xưởng tươi Heo, Mai Quế Lộ, Gà và Bò - Giá thật phải chăng. - Mua 10 lb trở lên bớt 10%
* Bánh cuốn Thanh Trì tráng tay, nóng hổi vào 3 ngày cuối tuần
* Các loại giò chả như chả lụa, bì, thủ huế, chả quế, chả bò thì là vừa ngon, vừa mua 10 tặng 1
* Gà đi bộ loại ngon nhất
Chợ Nam Hoa Kính Mời
14376 - 14380 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
Chợ NAM - HOA TEL. (714) 775-9099 * (714) 531-5063

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
Y Khoa Gia Đình Phụ Nữ, Trẻ Em, Chuyên Khoa Nội Khoa, Người Già
Nhận làm Bác Sĩ Gia đình. Nhận hầu hết mọi bảo hiểm và MSI
Ngày thường từ 9 am - 7 pm. Mở cửa luôn thứ Bảy & Chủ Nhật
CẬP NHẬT HÓA VIỆC CHỮA TRỊ CÁC BỆNH
* Khó Thở * Sưng Phù * Thiếu Máu * Béo Phì * Tiêu Hóa * Nhiễm Trùng
* Xốp Xương * Cao Máu * Cao Mỡ * Cao Đường * Nhức Đầu * Nhức Cổ
* Nhức Lưng * Đau Ngực * Đau Bụng * Đau Gân Cốt * Chóng Mặt
* Yếu Sinh Lý * Ho Dai Dẳng * Nghẹt, Chảy Mũi * Ngứa, Mề Đai * Tiêu Chảy
* Xón Tiểu * Vấy Nến * Mất Ngủ * Nóng Mặt * Đổ Mồ Hôi
* Lãng Trí * Migrain * Gout, Thống Phong * Viêm Xoang * Sạn Thận
Quang tuyến Toàn thân (X Ray), Đo Tim, Tiểu Đường, Nước Tiểu, Hồng Cầu, Chức Năng Phổi, Thính Giác, Nhãn Áp, Cholesterol Panel, Nồng độ Oxy, Đo Loãng xương (Bone Density), Nhiễm Trùng Bao Tử (H. Pylori), vô nước biển, Siêu âm máu tim mạch.
BIẾT KẾT QUẢ TẠI CHỖ
Bác Sĩ Tận Lực Chăm Lo Nghiên Cứu Các Bệnh Hay Đau Khó Dứt
Kính Già - Yêu Trẻ - Vui Vẻ Với Bệnh Nhân
MEMORIALCARE®
ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER

ĐỖ MỸ LINH, M.D.
Diplomate, American Board of Family Practice
Cộng tác với Kaiser Permanente

NGÔ BÁ ĐỊNH, M.D.
Diplomate, American Board of Internal Medicine
Assistant Professor at UCI Medical Center



NGUYỄN HỮU VƯỢNG, M.D.
Diplomate, American Board of Internal Medicine
Cộng tác với Kaiser Permanente
Chúng tôi thật hành điện hợp tác với bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center, một bệnh viện hoạt động tối vụ lợi duy nhất ở vùng Fountain Valley và Huntington Beach. Bệnh viện Orange Coast Memorial là một trong những bệnh viện mới nhứt của quận Cam, cung cấp dịch vụ y tế toàn khoa với chất lượng chăm sóc cao, tất cả trong môi trường thoải mái, thuận tiện trong việc di chuyển và đậu đón trong vùng Little Saigon.
Những dịch vụ bao gồm:
- Phòng cấp cứu 24 tiếng đoạt giải thưởng xuất sắc.
- Trung tâm hộ sinh hiện đại với phòng săn sóc đặc biệt cho trẻ sơ sinh.
- Trung tâm tim mạch mới nhứt ở quận Cam.
- Có nhân viên Việt Nam; phối hợp viên Việt Nam đến thăm bệnh nhân hàng ngày.
WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
10141 Westminster Avenue #E, Garden Grove, CA 92843
Góc Westminster và Brookhurst (Dưới Lầu - Gần Bò 7 món Ánh Hồng)
Phone: 714-467-4321
Fax: 714-467-4311

Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173
Lucky Touch™ Products
LuckyTouch-Express@yahoo.com
5 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply
GRAND OPENING # 5
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
3414 South Martin Luther King Blvd.
LANSING, MI 48910
Tel: 517-347-1117
Fax: 517-339-7570
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
Tel: 773-275-8091 Fax: 773-275-8207
2310 S. Calhoun St., Fort Wayne, IN 46807
Tel: 260-710-1469 Fax: 260-456-5112
15041 Moran St. # 104A Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-1110 Fax: 714-899-1135
4849 Buffor Highway # 111 Atlanta, GA 30340
Tel: 770-457-5667 Fax: 770-457-5767
SPECIAL SALES

Liquid Lucky Touch	$25 /1galon
Power Mix Lucky Touch	$25 /Bottle 32 oz
Lotion Lucky Touch	$6.75 /1galon
Soap Lucky Touch	$6.75 /1galon
Cuticle Oil Lucky Touch	$6.75 /1galon
Cuticle Softener Lucky Touch	$6.75 /1galon
Acetone	$24 /case (4 galons)
Alcohol	$24 /case (4 galons)
Cotton (Bông Gòn lon)	$32 /1box
Buffer (box of 500)	$75 /1box

Bạn có thể mua các sản phẩm trên với giá đặc biệt tại các cửa hàng của Lucky Touch Nail Supply. Ngoài ra Lucky Touch cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ. (Xin liên lạc Lucky 773-895-7173)
* Bột: $25 / lon
* Liquid loại tốt: $28/Gal
CÓ RẤT NHIỀU MẶT HÀNG GIÁ SỈ CHO CÁC TIỆM Ở XA. FREE DELIVERY.
Hân hạnh giới thiệu Forte's Spa

Có 10 loại Forte's Spa giá từ $1775 trở lên (Rolling Massage - 2 trays)

Countrywide HOME LOANS
Countrywide HOME LOANS
MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE

CATHERINE CHÂU LÊ
Home Loan Consultant
Office: 626-574-2614
Cell: 714-813-0810
* Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.
* Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
- Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.
* Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
- Có chương trình No Points, No Cost.
Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG
Equal Housing Lender.® 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing. Privary & Security.
EQUAL HOUSING LENDER

TRƯỜNG DẠY CHIA BÀI

PROFESSIONAL INSTITUTE OF GAMING

HURRY! HURRY! HURRY!

Kỷ niệm 8 năm thành lập

ĐẠI HẠ GIÁ

cho 20 người đầu tiên

Poker
Reg. $2,100
Now: $1,599
cho 20 người đầu tiên

Asian game
Reg. $2,600
Now: $2,299
cho 20 người đầu tiên

Bảo đảm sau khi tốt nghiệp có việc làm ngay.

* Công việc nhẹ nhàng
* Lương cao
* Có bảo hiểm sức khỏe
* Khóa học bắt đầu mỗi ngày

L/L: Mr. Nicke (323) 578-5494 or (323) 728-8333
7250 Bandini Blvd., Suite 201 * Commerce, CA 90040
(Trường bên cạnh Commerce Casino)

BÁC SĨ NHA KHOA
MƯU ĐỖ PH.D., D.D.S.

* *Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UCLA.*
* *Tốt nghiệp Tiến Sĩ Hóa Học, Massachusetts.*
* *Kinh nghiệm hành nghề tại Reseda, Los Angeles và Huntington Park.*

- **NHA KHOA TỔNG QUÁT NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM.**
- **NHA KHOA PHÒNG NGỪA VÀ THẨM MỸ - BRACES.**
- **RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI • GIẢI PHẪU NƯỚU RĂNG.**
- **TRÁM RĂNG, NHỔ RĂNG VÀ LẤY GÂN MÁU.**

9010 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683
Tel: (714) 892-5710 • (714) 892-7109
(Góc Bolsa & Magnolia, trong khu East West Bank)

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
9:30 AM - 6:30 PM

- **CHỮA TRỊ ĐÚNG THEO PHƯƠNG PHÁP HIỆN ĐẠI**
- **PHƯƠNG PHÁP KHỬ TRÙNG HỮU HIỆU**

KỸ LƯỠNG-TẬN TÂM- NHẸ NHÀNG

Jettone
Imaging Supplies

Canon | brother | hp | EPSON | LEXMARK
TOSHIBA | SHARP | Copystar | Panasonic | KONICA MINOLTA

Jettone có hàng trăm loại MỰC danh tiếng trong thị trường từ các loại máy Printer, Fax và Copy như InkJet, Laser Toner, Copier Toner và Fax Ribbons, kể cả hàng gốc (Original) và những hàng cạnh tranh trên thị trường (Compatible).

Phục Vụ Tận Tâm

- ✓ **Phẩm chất Cao.**
- ✓ **Giá Cả phải chăng .**
- ✓ **Phục vụ nhanh chóng, ân cần.**
- ✓ **Chất lượng bảo đảm 100%.**
- ✓ **Phục vụ Các Cơ Sở Thương Mại.**
- ✓ **Tiêu chuẩn hàng đầu**
- ✓ **Sản Phẩm đáp ứng cho tất cả nhu cầu.**

17233 Newhope St. #A, Fountain Valley, Ca. 92708
Tel. (714) 241-1818
Fax (714) 241-1955
www.jettonecorp.com

DỊ ỨNG, HEN SUYỄN?

ROGER LINH NGUYỄN, M.D.

BOARD CERTIFIED in ADULT & PEDIATRIC ALLERGY, ASTHMA, SINUS, HIVES & ECZEMA

ROGER NGUYEN M.D.
ALLERGY & ASTHMA
(714) 638-4433

Asthma & Allergy Specialist, Kaiser Permanente
UCLA Subspecialty Asthma & Allergy
M.D. Graduate, Albert Einstein N.Y.

ĐIỀU TRỊ BỆNH DỊ ỨNG, HEN SUYỄN

- Dị ứng do hóa chất, thực phẩm, dược phẩm, thời tiết.
- Hen suyễn, ho khò khè, khó thở.
- Viêm mũi, nghẹt mũi, mắt ngứa, chảy nước mắt.
- Phong ngứa, nổi mề đay, các loại mụn.
- Truy tầm gốc bệnh, chích thuốc điều trị giảm chứng dị ứng.

9746 Westminster Ave, Suite A,
Garden Grove, CA 92844
(Bên hông Chè Hiển Khánh)
XIN VUI LÒNG LẤY HẸN

UNITED CARE MEDICAL NETWORK
(UCMN - TỔ HỢP SỐ 51)

Tổ hợp y tế United Care Medical Network (gọi tắt là UCMN - Tổ hợp số 51) gồm một nhóm bác sĩ y khoa đang phục vụ các bệnh nhân thuộc chương trình Cal Optima và Healthy Family. Tổ hợp UCMN số 51 có hơn 700 bác sĩ đang làm việc trong vùng Little Saigon và các vùng phụ cận trong hơn 12 năm qua.

Trẻ em và người lớn cần được khám sức khỏe thường xuyên để có một đời sống khỏe mạnh. Các cuộc khám nghiệm gồm thử nghiệm phụ khoa, khám mắt, chích ngừa, chụp hình thử nghiệm ung thư vú, phổi và ung thư ruột già.

Các phụ nữ mang thai cần phải khám và săn sóc trước và sau khi sanh bởi các bác sĩ sản phụ khoa mà không cần giấy phép.

Tổ hợp y tế United Care Medical Network (số 51) là nơi cung cấp các dịch vụ y tế toàn hảo nhất cho các bệnh nhân của chương trình Cal Optima & Healthy Family.

Sau đây là danh sách các bác sĩ thuộc tổ hợp UCMN số 51:

BÁC SĨ GIA ĐÌNH & NỘI KHOA:
Bùi Thế Chung, M.D.
Bùi Đắc Lộc, M.D.
Bùi Thiện Triệu, M.D.
Đặng, David Mai, M.D.
Đặng Phi Long, M.D.
Đinh Văn Định, D.O.
Đỗ Quán Anh, M.D.
Đỗ Xuân Giụ, M.D.
Đỗ Jaclynn, M.D.
Đỗ Cảnh Minh, M.D.
Đoàn Giao Liên, M.D.
Đồng Sĩ Nam, M.D.
Dương Paul Tuấn, M.D.
Dương Kiếm Thu, M.D.
Hoàng Kim Huy, M.D.
Huỳnh Chinh, M.D.
Huang Jeff, M.D.
Huỳnh Julie, M.D.
La, Trung, M.D.
Lê Văn Cẩm, M.D.
Lê Sơn, M.D.
Lưu Lợi, M.D.
Philip Lynn, M.D.
Minsen Mok, M.D.
Ngô Bá Định, M.D.
Ngô T. Loan, M.D.
Ngô William Lợi, M.D.
Nguyễn Phúc Yên Chi, M.D.
Nguyễn, David. M.D.
Nguyễn Sơn Hà, M.D.
Nguyễn Daniel Phúc, M.D.
Nguyễn Hòa, M.D.
Nguyễn Trịnh Thúy Hòa, M.D.
Nguyễn Trần Hoàng, M.D.
Nguyễn Hùng, M.D.
Nguyễn Joseph Hùng, M.D.
Nguyễn Bảo Khanh, M.D.
Nguyễn Ngọc Kỳ, M.D.
Nguyễn Lan Hương, M.D.
Nguyễn Đăng Phúc, M.D.
Nguyễn Phúc Vĩnh, M.D.
Nguyễn Teneese, M.D.
Nguyễn Minh Thành, M.D.
Nguyễn Ngọc Thanh, M.D.
Nguyễn Thanh Thùy, M.D.
Nguyễn Mọk Trà My, M.D.
Nguyễn Tống Nhuận, M.D.
Oca, Dora I, M.D.
Phạm Quí Điều, M.D.
Phạm Quí Đức, M.D.
Phạm Dzũng, D.O.
Phạm Văn Hoàng, M.D.
Phạm Gia Khánh, M.D.
Phạm Gia Nghị, M.D.
Phạm Quỳnh, M.D.
Phùng Chi, H, M.D.
Tạ Alan Công Huy, M.D.
Trần Đức Hạnh, M.D.
Trần James Việt, M.D.
Trần Mary Anne, D.O.
Trần Mạnh Ngô, M.D.
Trần Nhơn, M.D.
Trần Trang, M.D.
Trương Văn Như, M.D.
Vũ Peter, M.D.
BÁC SĨ NHI KHOA:
Đồng Sĩ Nam, M.D.
Lã Hoàng Trung, M.D.
Lê Văn Cẩm, M.D.
Lynn, Philip, M.D.
Nguyễn David, M.D.
Nguyễn Mai Trâm, M.D.
Nguyễn Thanh Thùy, M.D.
Nguyễn-Mok Tramy, M.D.
Tống Nguyễn Nhuận, M.D.
Trần Đức Hạnh, M.D.
Oca, Cora, M.D.
Vũ Peter, M.D.

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA:
CHÂM CỨU:
Hoàng Kim Huy, M.D.
BỆNH TIM:
Đoàn Văn Nicholas, M.D.
Dương Hồng Tạo, M.D.
Nguyễn Phúc Vĩnh Khiêm, M.D.
Nguyễn Sinh Lực, M.D.
Nguyễn Quang Thái, M.D.
Trần James Việt, M.D.
CHIROPRACTIC:
DeChalo St., Christine, D.C.
Mars, Mane, D.C.
Hoàng Kim Huy, M.D.
Triệu Tùng, D.C.
BỆNH NGOÀI DA/ DERMATOLOGY:
Nguyễn Hoàng Quân, M.D.
Nguyễn Quang Tiến, M.D.
QUANG TUYẾN/RADIOLOGY:
Phùng Gia Thanh, M.D.
Lê Văn Giao, M.D.
Ngô Thị Tâm, M.D.
Mai David, M.D.
NỘI TIẾT/ENDOCRINOLOGY:
- Trần Quang Thành, M.D.
BAO TỬ & ĐƯỜNG RUỘT/ GASTROENTEROLOGY:
Bùi Xuân Dương, M.D.
Đặng Phi Long, M.D.
Lê Đức Trường Sinh, M.D.
Nguyễn Hòa, M.D.
Phan Quốc Quang, M.D.
GIẢI PHẪU TỔNG QUÁT/ GENERAL SURGERY:
Đặng Đức Nghiêm, M.D.
Nguyễn Đỗ Duy, M.D.
Nguyễn Khắc Lân, M.D.
Nguyễn Tuấn Hải, M.D.
Trần Tiến Huyến, M.D.
BỆNH NGƯỜI GIÀ / GERIATRICS:
Nguyễn Đăng Phúc, M.D.
Nguyễn Teneese, M.D.
BỆNH THẬN / NEPHROLOGY:
Đỗ Cảnh Minh, M.D.
Nguyễn Minh Thành, M.D.
BỆNH NÃO/NEUROLOGY:
Phan Đức, M.D.
Trương Daniel, M.D.
SẢN PHỤ KHOA / OBSTETRICS & GYNECOLOGY:
Bế Việt Anh, M.D.
Đoàn Đức Ban, M.D.
Huỳnh T. Ngọc Mỹ, M.D.
Nguyễn Sơn Hà, M.D.
Nguyễn Thiện Phú, M.D.
Quách Nhất Trí, M.D.
Trần Brian, M.D.
Trần Tiffany, M.D.
Trịnh Thanh Mai, M.D.
Trương Hiệp, M.D.
Võ Văn Cầu, M.D.
Vương Đức Hậu, M.D.
NHÃN KHOA/ OPHTHALMOLOGY:
Đặng Văn Việt, M.D.
Nguyễn Minh Triết, M.D.
Nguyễn Minh Trung, M.D.
Phan Tuyết Mai, M.D.
Vũ Michael, M.D.
John Flore, M.D.
GIẢI PHẪU HÀM MẶT/ORAL & MAXIOFACIAL SURGERY:
Nguyễn Công Dương, DMD
TAI MŨI HỌNG/ OTOLARYNGOLOGY:
Bùi Minh Đức, M.D.
Bùi Minh Tâm, M.D.
Nguyễn Thanh Trà, M.D.
ĐAU NHỨC/ PAIN MANAGEMENT:
Nguyễn Phước, M.D.
GIẢI PHẪU NHI KHOA / PEDIATRIC SURGERY:
Lâm Vinh, M.D.
GIẢI PHẪU & BỆNH BÀN CHÂN/ PODIATRY:
Nguyễn Henny, D.P.M.
Văn Kiêm Thu, D.P.M.
Đặng Bình Chúc, D.P.M.
Hồ Kevin, D.P.M.
TÂM THẦN / PSYCHIATRY:
Nguyễn Mại, M.D.
BỆNH PHỔI / PULMONARY:
Phạm David, M.D.
BỆNH PHONG THẤP / RHEUMATOLOGY:
Đặng David, M.D.
TIẾT NIỆU / UROLOGY:
Tăng Khôi, M.D.
Tăng Nhiếp, M.D.
GIẢI PHẪU MẠCH MÁU / VASCULAR SURGERY:
Nguyễn Đỗ Duy, M.D.

KÝ SỰ DU LỊCH TRUNG QUỐC

Quảng Trường Thiên An Môn

Bài và ảnh: TRỊNH HẢO TÂM

Cổng Thiên An Môn được xây từ năm 1417.

Quảng trường Thiên An Môn ở Bắc Kinh là trái tim của đất nước Trung Hoa, nối với Tử Cấm Thành ở hướng Bắc bằng cổng Thiên An Môn là biểu tượng của Bắc Kinh. Những biến cố trong lịch sử cận đại đều xảy ra nơi đây như Cách Mạng Văn Hóa, biểu tình đòi mở rộng tự do dân chủ của sinh viên năm 1989. Đến Bắc Kinh là phải viếng quảng trường Thiên An Môn để thấy hàng lớp rừng người Trung Hoa trên mọi miền đất nước đổ về đây như đi trẩy hội. Giấc mơ trong đời của họ là một lần được đến Thiên An Môn và viếng Tử Cấm Thành.

Tám giờ sáng ngày thứ Ba 11-10-2005 chúng tôi đã có mặt ngoài quảng trường Thiên An Môn. Hôm nay là một ngày mùa Thu nắng lên rất đẹp và hàng hàng lớp lớp rừng người đã tụ tập nơi đây, họ đi thành từng đoàn có đồng phục hẳn hoi như học sinh áo trắng quần xanh quàng khăn đỏ, những người cao niên bước đi khệnh khạng trong áo khoác xanh đậm, nam nữ cùng một kiểu, họ có lẽ là cựu chiến binh hồng quân hay là vệ binh đỏ. Có những đoàn hình như là công nhân một nhà máy nào đó ở tỉnh xa lần đầu được đi du lịch Bắc Kinh nên nét mặt người nào cũng hân hoan, phấn khởi, kêu réo, cười nói xôn xao cộng thêm những tiếng loa hướng dẫn của trưởng đoàn và những cây cờ tam giác đủ màu sắc của các đoàn du lịch khiến quảng trường Thiên An Môn như một ngày hội lớn. Khách sạn chúng tôi cư ngụ là Tianlun Dynasty Hotel cách chỉ hơn 1 mile về hướng Đông Bắc nhưng chúng tôi vẫn đi xe và xe buýt đậu bên ngoài vì quảng trường chỉ dành cho người đi bộ. Con đường lớn chạy xuyên qua quảng trường là đại lộ Trường An (Chang An) là con đường huyết mạch của thành phố Bắc Kinh dài 50 km chạy theo hướng Đông Tây và nơi đây được mở rộng ra 100 mét cũng không cho xe buýt đi vào mà chỉ xe hơi nhỏ và xe đạp mà thôi. Trước khi xuống xe ông Lương Kiện đã căn dặn rằng nơi đây rất đông người coi chừng bị lạc, phải luôn đi theo lá cờ vàng của ông và đề phòng bị móc túi hay giựt bóp, phải cảnh giác khi có người lạ mặt chen vào đoàn chúng ta cũng như không nên cho tiền những người ăn xin vì hàng chục người khác sẽ bám theo.

Quảng trường Thiên An Môn rộng 440,000 thước vuông, chiều rộng theo hướng Đông Tây 500 mét, chiều dài theo hướng Nam Bắc là 880 mét có thể chứa lối một triệu người tập họp nơi đây, là quảng trường rộng lớn nhứt thế giới. Cuối phía Nam quảng trường có Đại Tiền Môn là cửa của hoàng thành ngày xưa như một đài cao. Hoàng thành ngày trước là một khu hình chữ nhật rộng 50 kí lô mét vuông có bức tường thành cao dài 30 km bao bọc nhưng tường này đã bị phá bỏ vào những năm 1960 để mở rộng thành phố Bắc Kinh. Cửa chính Đại Tiền Môn chỉ dành cho nhà vua ra vào. Phía Bắc Đại Tiền Môn là một tòa lầu đài khác có tên là Vương Chính Môn là nơi các tiểu vương, quan trấn các địa phương về trú ngụ chờ vào yết kiến nhà vua. Cách một khoảng đất trống về phía Bắc là nhà tưởng niệm Mao Trạch Đông được xây năm 1977 một năm sau khi họ Mao chết, bên trong chia ra Bắc Đại Sảnh, Nam Đại Sảnh, nơi đây có để xác ướp của Mao cũng là một nhà bảo tàng trưng bày hình ảnh, tư liệu cuộc đời của Mao Trạch Đông cũng như của Lưu Thiếu Kỳ, Chu Ân Lai và Chu Đức. Phía trước ngôi nhà hình vuông tường trắng này hôm chúng tôi tới thì hàng ngàn người đang xếp hàng rồng rắn để vào xem, họ đi thành từng nhóm đông nhiều khi mặc đồng phục từ các địa phương xa xôi về tham quan. Vé vào tham quan là 15 yuan nhưng có lẽ miễn phí đối với các đoàn thể trong nước.

Phía trước nhà kỷ niệm Mao Trạch Đông cũng là tâm điểm quảng trường là tháp bia tưởng niệm "anh hùng nhân dân" đã bỏ mình cho đất nước Trung Hoa từ 1840 cho đến ngày hồng quân của Mao Trạch Đông chiếm chính quyền năm 1945, tháp được gọi một cách nôm na là Đài Liệt Sĩ được xây từ năm 1952 đến 1958 cao 36 mét bằng đá hoa cương (granite) lấy từ Thanh Đảo (Qingdao). Bên phía Tây của quảng trường là tòa nhà Đại Sảnh Nhân Dân tương tự như tòa nhà quốc hội. Ngôi nhà lớn này được xây năm 1958 và hoàn tất kỷ lục trong vòng 10 tháng. Toàn bộ sảnh đường có tất cả 300 gian phòng, trong đó có gian Vạn Nhân Đại Sảnh là phòng họp có thể chứa đến 10 ngàn người, Yến Hồ Đại Sảnh chứa 7 ngàn người và tòa văn phòng ủy ban quốc hội. Ngoài ra còn có Hội Nghị Sảnh mà mỗi gian phòng tiêu biểu cho một tỉnh hay một khu tự trị. Đại Sảnh Nhân Dân thường được chọn để đón tiếp quốc khách (Tổng Thống Richard Nixon có dự đại yến ở đây

Tiếp trang B14

Ana Funding Inc.
Ana Real Estate
10900 Westminster # 10, Garden Grove, CA 92843
Bus: 714-636-2299

An Nguyễn
Broker

Để trở thành Real Estate và Loan Officer chuyên nghiệp nên tham dự lớp huấn luyện cho người vừa có Real Estate License do những chuyên viên địa ốc, kinh tế, ngân hàng hướng dẫn, vì chỗ ngồi có giới hạn xin gọi gấp.

Chúng tôi phục vụ khách hàng trong các lãnh vực mua bán nhà, đất, apartment, business, shopping center v.v.. và tài trợ trong các lãnh vực này, cho mượn tiền mua nhà, refinance, equity, construction loan v.v..

Thành tín, tận tâm và kinh nghiệm trong nghề, cộng thêm sự học hỏi mỗi ngày, để mong mỏi là không phụ lòng tin cậy và chiếu cố của quý khách trong suốt thời gian qua.

VAY TIỀN KHẨN CẤP XIN ĐẾN VỚI
Broker AN NGUYỄN

Muốn Thành Công, Phát Tài, Phát Đạt..
xin đọc
- CẨM NANG PHONG THỦY
- PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÔM NAY
- PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
- CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG

Tác giả
Nguyễn Phúc Vinh Tung

Xin gọi
(714) 636-2299
Giá bán: $20, quyển Cẩm Nang Phong Thủy $10.

Muốn bán nhà nhanh, muốn bán cơ sở thương mại nhanh, xin đến với ANA REAL ESTATE, chúng tôi có một đoàn chuyên viên năng động. Chúng tôi có khách hàng nhiều, vì văn phòng đã thành lập nhiều năm.
Xin gọi cho An Nguyễn: 714-636-2299

$2,500,000
12 đơn vị, mỗi căn 3PN và 1PT, 2 tầng, 28 chỗ đậu xe, 3 máy giặt và 3 máy xấy. Đang cho mướn $171,600 một năm. Đầu năm tiền mướn sẽ tăng $192,600 một năm.

TIỆM BÁN QUẦN ÁO TP. GARDEN GROVE:
Rộng 1,100 SF. Tiền mướn phố $1,150/tháng. Lease còn 2 năm + 3 năm "option". Toạ lạc trên đường chính Garden Grove với nhiều người qua lại. Giá $55,000.

TOWNHOUSE GARDEN GROVE:
4PN, 2.5PT, rộng 1,432 SF, đất rộng 2,192 SF. 2 tầng, garage 2 xe đi thẳng vào nhà, xây năm 1978. Gần trường học, xa lộ, nhà thờ. Căn cuối nên rất rộng và thoáng. Tiền HOA. $125/tháng. Giá $470,000. "This is an exclusive listing".

Nhà vùng Adelanto:
Gồm 4PN, 3PT, rộng 2142 SF. Đất rộng 7836 SF. Xây năm 2004. Nhà mái ngói, 2 tầng, trần cao, sáng sủa, có hệ thống máy lạnh toàn nhà. Nhà nằm ở góc đường với nhiều chỗ đậu xe. Nhà được lót gạch men ở lối vào nhà, phòng khách, nhà bếp, phòng tắm và phòng giặt. Bàn trong nhà bếp được lót bằng đá hoa cương. Nhà được lót bằng loại thảm tốt. Sân sau rộng, có mái che với hệ thống đèn rất đẹp. Chủ để lại máy giặt, máy xấy, tủ lạnh còn rất mới. No HOA, no Mellos Roos. **Giá $359,000.**

Tiệm đông khách đã được thành lập hơn 30 năm trong khu thương mại sầm uất tại vùng Pomona, tiệm rộng, tiền thuê rẻ, lợi tức cao, bán $330,000.

TIỆM FAST FOOD TP WESTMINSTER:
Ngay trong Thương Xá Phước Lộc Thọ. Tiệm rộng 1,200 sq.ft. phía trước có 14 Bàn. Bán các loại hủ tiu, cháo, Food to go, Sinh Tố, Nước Mía, CaFê, có 5 người giúp việc. Tiền thu nhập hàng tháng từ $33,000 tới $35,000. Sau khi khấu trừ mọi chi phí, còn thâu về khoảng $8,000 hàng tháng. **Giá $145,000.**

TIỆM CHỤP HÌNH Ở PHỐ BOLSA đông khách, chủ muốn tiếp tục lại nên bán, địa điểm tốt, lúc nào cũng có khách hàng, lợi tức có thể nuôi sống một gia đình. **Giá $45,000.** tiền mướn phố rẻ.

TP BUENAPARK, TIỆM 99¢, rộng 3500 SF, bán tạp hóa gồm: làm chìa khóa, bán thuốc lá, thẻ điện thoại, chuyển tiền về các nước Nam Mỹ. Thu nhập hàng tháng $20,000 tới $22,000. Trừ mọi chi phí còn mang về khoảng $5,000/tháng. Giá **$130,000 + hàng hóa.**

Cần sang tiệm CASH CHECK
Tại vùng Garden Grove, rộng 1742 sqft. toạ lạc trong khu thương mại sầm uất, có nhiều chỗ đậu xe, gần xa lộ. Có làm những dịch vụ khác như trả tiền điện nước (UTILITY PAYMENTS), đăng ký DMV (DMV Registration), khai thuế, bán nước lọc và tạp hóa. Ngoài ra còn có chỗ cho mướn.

NHÀ VÙNG WESTMINSTER
Gồm 3pn, 2pt, 2car garage. Sơn và thảm mới trong nhà. Nhà gần công viên, trường học, nhà thờ và thương mại. Nhà diện tích 1498 sqft. Đất rộng 6222 sqft. Xây năm 1964. Giá **$600,000.**

TOWNHOUSE: SANTA ANA:
3 PN, 2.5 PT, xây 1977, 2 tầng lầu, garage 2 xe đi thẳng vào nhà. Có nhiều chỗ đậu xe cho khách. Nằm trong khu yên tĩnh có cửa an toàn. Tiền HOA $232 / tháng. Giá **$419,999.**

Cứ theo mong thích... của con tim

Rất nhiều thứ đã được tạo dựng từ khái niệm "thẳng". Mẹ bảo, ngồi "thẳng" đây. Giáo sư môn toán tuyên bố "khoảng cách ngắn nhất giữa hai điểm" là một đường "thẳng". Cứ như thể mục tiêu duy nhất phải nỗ lực đạt tới là làm sao đi theo con đường ngắn nhất. Chúng tôi cho rằng nếu các bậc đời trước của quý vị mà cứ đi những con đường thẳng, con đường ngắn, thì hiển nhiên cuộc đời quý vị bây giờ hẳn đã phải hoàn toàn khác biệt. Và không chừng ông cha quý vị đã chỉ muốn uống Rémy Martin "thẳng" ("sec" - không pha).

Ồ, nhưng không, ly có xoay một chút và đường có lệch một chút mới tốt chứ. Đi đường xa thích thú lắm. Và dọc đường, dừng lại, thở hít, kiếm tìm, học hỏi, và trưởng thành lên. Không chừng đó là định nghĩa chân thật nhất của cuộc sống phong phú, sống thật đáng. Dù đóng góp của các bậc cha ông vào những thành tựu hôm nay của chúng ta là những đóng góp chẳng nhỏ tí nào; song khuôn mẫu thành công của chúng ta ngày nay là một khuôn mẫu mà những vị ấy đã không thể nào tưởng đến nổi.

Song quý vị hỏi "Nhưng còn Rémy Martin? Chai rượu của những buổi tiệc tùng! Đó là truyền thống mà!" Trong khi quả đúng là cô-nhắc chỉ có thể đến từ một vùng, vùng Cognac ở Pháp; và muốn là cô-nhắc Rémy Martin Fine Champagne thì nho phải từ hai vùng trồng nho ngon nhất Grande Champagne và Petite Champagne, và phải "để già" trong những thùng nhỏ đóng bằng gỗ sồi Limousine trong một thời gian lâu hơn luật định. Và cũng trong khi rượu cứ mãi được chế từng mẻ rất nhỏ, giống như kể từ lần đầu khi chính Rémy Martin cất rượu gần ba thế kỷ trước đây. Thì tất cả những điều này vẫn không có nghĩa là rượu cần phải được trịnh trọng tôn sùng.

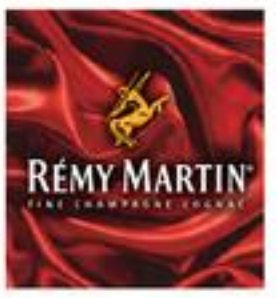
Rémy Martin đã trở thành một phần của mọi truyền thống của chúng ta. Vì không có một loại cô-nhắc nào khác lại gắn bó đến như vậy với vùng đất gốc của mình, với cái phương thức sản sinh ban đầu của mình. Những chủ quản hầm rượu đã tận tụy hết đời của mình để bảo đảm rằng không thể nào tách biệt được hương vị, phẩm chất và đặc tính của loại Rémy Martin chúng ta uống ngày nay với loại đã được chế tạo hàng trăm năm trước đây. Và do vậy, Rémy Martin tiêu biểu cho cái quý giá và độc đáo, cái cốt lõi và không thay đổi, cái hướng dẫn chúng ta từ bên trong. Bất kể con đường sẽ dẫn đến đâu.

Nhưng xin đừng có nghĩ rằng con đường của chính Rémy Martin lại đã thẳng. Qua hai cuộc thế chiến, rất nhiều đời vua và một cuộc cách mạng, nếu Rémy Martin đã có trở thành loại cô-nhắc Fine Champagne V.S.O.P. được ưa chuộng của thế giới, đó chính là chỉ vì nó đã không bao giờ ngừng thay đổi. Từ hình thức chai đựng, cho đến các loại khác nhau, cho đến gia đình nới rộng —gồm có cả 1738 Accord Royal, EXTRA— và ngay cả cho đến việc là hãng chế tạo cô-nhắc đầu tiên mướn một chủ quản hầm rượu phái nữ.

Uống Rémy Martin "thẳng" thì khó mà quên. Song chắc ngay chính Rémy MARTIN cũng phải bảo đảm với quý vị rằng, sau khi đã trải qua một cuộc hành trình tự thật xa, từ thật lâu, tất cả những thứ như đất đai ấy, trái quả ấy, phương pháp ấy, con tim của Rémy Martin, không bao giờ lại chịu để cho một ít nước trái cây che khuất được mình, ngăn chặn mình lại, trong ly của quý vị. Cách trang phục và ăn uống của chúng ta khác với cách của ông cha chúng ta. Đêm của chúng ta dài và chúng ta uống rượu pha. Nhưng cũng cùng những phẩm chất làm cho đặc tính của Rémy Martin trở thành vĩnh cửu này, sẽ chói lọi như một ngôi sao chổi, qua bất kỳ món gì Rémy Martin được pha trộn vào.

Truyền thống là dòng chảy từ quá khứ đến tương lai của chúng ta... giống như những gốc nho Cognac —những gốc nho cổ, xoắn khúc vặn vẹo, mà luôn mang những trái mới. Truyền thống không đứt khúc mà chỉ có lúc quẹo cong đi một tí ở những khúc quanh.

TẬN HƯỞNG ĐỜI TA"



AXA AZN
2006 ASIAN EXCELLENCE AWARDS
featuring the RÉMY MARTIN X.O HONORS

Mỗi năm, Rémy Martin mừng những đóng gắn bó chúng ta qua việc vinh danh những người trong cộng đồng Á Châu đã mang di sản của chúng ta đến với thế giới qua nghệ thuật, giải trí, trình diễn và lãnh đạo. Với chương trình phát giải Asian Excellence Awards, cũng như buổi trình diễn Concert of Excellence trước đây của mình, Rémy Martin tiếp tục cam kết vinh danh những truyền thống ở cốt lõi của con người chúng ta bằng cách bầy tỏ cảm nghĩ về mỗi một thế hệ xây dựng những truyền thống ấy mới lại. Xin hãy cùng tham dự với chúng tôi, trong dịp chương trình phát giải Asian Excellence Awards lần đầu tiên được truyền hình toàn quốc, trên hệ thống truyền hình AZN vào ngày Tết Nguyên Đán năm nay nhằm ngày 29-01-2006.

©2005 E. Rémy Martin & Co. Imported by Remy Cointreau USA, Inc., New York, NY. All rights reserved, trademarks owned E. Remy Martin & Co. Please Drink Responsibly.

$268.66
Máy Chụp Hình HP Digital với Đế Gắn Dockable Máy in hình 4x6-inch

$298.84
Máy Quay Phim Sony® Digital 8 Handycam®

$68.73
Điện Thoại Di Động Trả Tiền Trước* Cingular® Motorola® Razr™

$399.92
Hệ Thống XBOX 360™ có Đầy Đủ Game với Thiết Bị Phụ Tùng

Đem niềm vui về nhà trong mùa Lễ!

$89.88
Hệ Thống Đồ Chơi V.Smile® V.Pocket™

$99.88
Hệ Thống Đồ Chơi Tự Học Leapster L-Max™

$19.88
Black & Decker® Máy Pha Café™ Gia Dụng Từng Ly

$13.93
Máy Xay Sinh Tố Back to Basics®

WAL★MART®
Luôn luôn giá thấp.
Always.

Gởi quà trên mạng, bất cứ giờ nào. Walmart.com

*Mỗi mẫu điện thoại và hợp đồng 2 năm. Giá có thể thay đổi. ĐIỀU LỆ VỀ HÀNG HÓA ĐƯỢC QUẢNG CÁO CỦA WAL-MART - Chủ ý của công ty chúng tôi là có sẵn mọi món hàng được quảng cáo trong kho. Tuy nhiên, đôi lúc một món hàng được quảng cáo hiện không có vì những lý do không lường trước được. Nếu điều này xảy ra, Wal-Mart sẽ bán cho quý vị một món hàng tương tự với giá tương đương (hay giảm giá nếu món hàng đang được giảm). Hay, nếu quý vị muốn, chúng tôi sẽ phát ra một tờ "Giấy Hẹn" (Rain Check) khi được yêu cầu để quý vị có thể mua món hàng này (trừ món hàng thuộc Chương Trình Giảm Giá Đặc Biệt Chỉ Một Lần (Special-Buy-One Time Offer) với giá được quảng cáo khi chúng tôi có món hàng này. Chúng tôi giữ quyền giới hạn số lượng cho những cuộc mua hàng lẻ thương tình. Chương trình và/hay giới hạn hủy bỏ khi có luật cấm. ©2005 Wal-Mart Stores, Inc. Printed in the USA.

Quận Cam đón năm mới bằng âm nhạc:

BAYADERA

The Orange County New Year's Eve
Orange County Fair and Expo Center
88 Fair Drive, Costa Mesa, CA-92626
Từ 6PM đến 2AM, ngày 31 tháng 12, 2005
Các ban nhạc nổi tiếng:
Sugar Ray, Lit, Violent Femmes, và
The Psychodelic Furs, 8 stages ... và Bayadera

ORANGE COUNTY, California - Đêm 31 tháng 12, 2005, thời khắc đánh dấu cái "bắt tay thời gian" giữa năm cũ và năm mới, thời khắc khi con người đếm ngược từ 10 về 0, hàng triệu, và có thể hàng tỷ con người trên thế giới sẽ ôm nhau và sẽ hôn nhau, cho dù chỉ trước đó vài phút họ còn là những người xa lạ.

Thời khắc của Giao Thừa!

Một buổi tiệc âm nhạc thịnh soạn kéo dài đúng tám giờ đồng hồ sẽ được tổ chức vào đúng đêm cuối năm, kéo dài đến những giờ đồng hồ đầu tiên của năm mới.

Hàng chục ban nhạc nổi tiếng Hoa Kỳ sẽ tham gia vào đêm "The Orange County New Year's Eve" tại Trung Tâm Hội Chợ và Triển Lãm Quận Cam trong một chương trình âm nhạc kéo dài từ 6 giờ tối đêm cuối năm 2005 đến 2 giờ sáng ngày đầu năm 2006.

Bayadera, ban nhạc flamenco mang âm hưởng rock, do Đạt Nguyễn đồng sáng lập, cũng sẽ tham gia "The Orange County New Year's Eve" trong một chương trình kéo dài 40 phút.

Bayadera được thành lập cách đây vài năm, một trong những người sáng lập là tay Guitar người Việt Nam, Đạt Nguyễn. Đạt tốt nghiệp khoa Âm Nhạc tại Đại Học California State University, Fullerton, chuyên ngành Guitar cổ điển. Đã từng biểu diễn vài lần và nổi tiếng ngay tại Little Saigon. Sau đó anh cùng ban nhạc 5 người được mời lưu diễn nhiều nơi trên khắp nước Mỹ và đạt được nhiều giải thưởng lớn.

Trong số các giải thưởng quan trọng mà Bayadera gặt được trong vài năm qua, có thể kể đến Winner Best Live Acoustic Band 2005 Miller Genuine Draft Orange County Music Awards, Best World Band 2005 OCMA, Best Alternative Rock Band 2004 Orange County Music Awards, Hot 100 Artist 2003 Music Connection, Honorable Certificate 2003 Billboard World Song Contest, 2004 OCMA Best Acoustic Performance Nomination, 2003 Richmond Times Critics Choice Award, 2000 National Head Start Latino Leadership Award...

Thành viên của Bayadera gồm nữ ca sĩ Gina Bandy (giọng ca chính), Đạt Nguyễn (guitars), Chris Payne (bass), Saatara (guitars) và Nathan Illes (trống).

Tạp chí Billboard Magazine đã từng thừa nhận "Bayadera là một trong những ban nhạc viết lời ca hay nhất năm 2003." Điểm thu hút của Bayadera là sự pha trộn văn hóa. Tạp chí viết rằng "Bayadera đã vượt qua được rào cản văn hóa và rào cản thế lực." Đạt Nguyễn, tay guitar chính của Bayadera bị khiếm thị từ nhỏ.

Tạp chí OC Weekly gọi Bayadera là "Một trong các ban nhạc đa dạng nhất, kinh nghiệm nhất và đam mê nhất của hiện tại."

Nhiều ban nhạc nổi tiếng tham gia đêm âm nhạc cuối năm tại "The Orange County New Year's Eve." Trong số này có thể kể đến Sugar Ray, Lit, Violent Femmes, and the Psychodelic Furs, 8 stages...

Để đón giao thừa cùng âm nhạc, nhất là với Bayadera và tay Tây Ban Cầm Đạt Nguyễn, độc giả có thể vào website www.bayadera.com.

Little Saigon:
Dạ vũ hội ngộ Tùng Giang chiều 18-12 tại Majestic

LITTLE SAIGON, Westminster - Một dạ vũ hội ngộ sẽ được nhạc sĩ Tùng Giang tổ chức vào chiều Chủ Nhật 18-12-2005, khởi sự vào lúc 3 giờ chiều, tại vũ trường Majestic, Đường Beach, Orange County.

Nhân dạ vũ hội ngộ này, nhạc sĩ Tùng Giang, 60 tuổi, từng được mô tả là cây cổ thụ trong làng nhạc trẻ Việt Nam trước 1975, cũng sẽ cho ra mắt hồi ký Tùng Giang "Âm nhạc, tình yêu, tình bằng hữu" (160 trang, với nhiều hình ảnh độc đáo, được lưu giữ từ nhiều chục năm nay) và tuyển tập "Tình ca Tùng Giang" (gồm 24 bài). Hồi ký của Tùng Giang được viết trong thời gian gần đây, nói về cuộc đời văn nghệ, tình yêu (chỉ nói về các sự kiện, chứ không hề có sự tả chân nào cả, như lời khẳng định của Tùng Giang, nên chắc không làm buồn lòng ai cả!) và các người bạn đã giúp đỡ nhiều cho nhạc sĩ này, để phát triển và tồn tại cho đến ngày nay...

Trong số các bạn hữu được nhắc đến nhiều trong hồi ký này, có Thụy Ái, Quốc Hùng, Minh Phúc, Tuấn Ngọc, Nam Lộc, Đức Huy, Billy Shane, Jo Marcel, Trường Kỳ, Jimmy Tòng, Kỳ Phát, Quốc Dũng... là những ca nhạc sĩ đã đóng góp nhiều cho phong trào nhạc trẻ Việt Nam trước 1975.

Tham dự dạ vũ hội ngộ và tự nguyện này có các ca sĩ Phương Hồng Quế, Tuấn Vũ, Johnny Dũng, Dạ Nhất Yến, Jenny Hiền, Jimmy Joseph, Minh Xuân, Minh Phúc, Vi Vân, Huy MC, Phượng Mai, Nhật Hạ, Cát Ly, Tuấn Dũng, Thanh Tùng... với ban nhạc The Keys Band, và đặc biệt có cả nữ ca sĩ trẻ Fatima, ái nữ của Bố Sin và "Búp bê" Thanh Mai.

Vé tham dự là 25 đô la và 30 đô la, có bán trước tại Nhà sách Tú Quỳnh, Trung Tâm Thúy Nga, Bích Thu Văn...

Lê Thụy

Nhạc sĩ Tùng Giang

C I C
CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544
Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702
* Nhiều máy hút khói kiểu Châu Âu mới về, rất đẹp và tiện lợi
* Nhập cảng trực tiếp nhiều loại GRANITE RANGE HOOD, ISLAND HOOD, SINKS và CABINETS
* ĐẶC BIỆT ĐÁ GRANITES giá từ $79.00 (26" x 98")
FREE ESTIMATE và DESIGN
Cần nhiều Đại lý hợp tác
Có giá đặc biệt cho Contractor
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd.
Westminster, CA 92683
NHÂN DỊP CUỐI NĂM
mua một kitchen từ $5,990 sẽ được FREE 1 ống hút khói và một Sink Stainless Steel. Sink Stainless Steel với nhiều kích cỡ và kiểu mẫu

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA
FWY 22 | BEACH BLVD | MAGNOLIA | BROOKHURST
WESTMINSTER
BOLSA | FWY 405
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM
NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ
• Khám, nhổ và trám răng
• Làm răng giả các loại
• Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
• Tẩy trắng răng
• Làm khít răng thưa
• Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
• Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên
7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

CHIẾN ĐẤU SINH TỬ VỚI BỆNH UNG THƯ

Bất chấp những thành tựu vĩ đại của y học trong thời gian qua, con người vẫn tiếp tục bị căn bệnh quái ác của thế kỷ 20 là bệnh ung thư hành hạ. Hàng năm thế giới có chừng 7 triệu người chết vì ung thư và riêng tại nước Úc trong năm 1998 đã có 90 ngàn bệnh nhân lìa đời chỉ vì căn bệnh này. Vào thập niên 1960 giới y khoa mừng rỡ cho rằng họ đã tìm ra phương cách điều trị ung thư bằng sự kết hợp phẫu thuật, thuốc men, chiếu điện và những trị liệu hỗ trợ khác. Tuy nhiên thời gian trôi qua, người ta bắt đầu hiểu rằng những phương pháp nói trên không chữa dứt được bệnh ung thư. Thêm vào đó bệnh nhân còn bị khổ sở vì những biến chứng và tác hại phụ của phương pháp điều trị nói trên.

Tháng 2.1998, CGLE đã được Cơ quan kiểm soát thực phẩm và thuốc men của Hoa kỳ (FDA) cấp bằng khen và cho phép nó được tiêu thụ ở Mỹ. Trường đại học Chicago cũng cấp giấy chứng nhận chất lượng sản phẩm quốc tế cho CGLE. Sau khi được kiểm nghiệm hết sức chặt chẽ, CGLE đã được phép sử dụng ở Úc từ năm 1999 và mang lại niềm hy vọng cho hàng ngàn bệnh nhân ung thư đang tuyệt vọng. Chỉ trong vài tháng hàng trăm bệnh nhân Úc đã dùng thử CGLE và 95% những bệnh nhân này đã chứng kiến sự hồi phục ngoạn mục. Những người bệnh này sống tại nhiều nơi trên toàn liên bang, với nhiều nguồn gốc, sắc tộc khác nhau nhưng tất cả đều chia xẻ một niềm tin, một hy vọng sau khi được thảo CGLE đã chứng minh tác dụng phi thường của nó trong việc giúp những bệnh nhân này chống lại căn bệnh ung thư quái ác.

KHÚC KHẢI HOÀN CA TẠI NAM BÁN CẦU: "VỢ TÔI THOÁT CHẾT KHỎI BỆNH UNG THƯ!"

Sau đây là chuyện của một số bệnh nhân ung thư ở Úc kể về hoàn cảnh của chính họ, sau khi được điều trị bằng CGLE.

● **Vợ của ông Joe:** là một phụ nữ Úc da trắng sống ở Melbourne. Người phụ nữ 48 tuổi này bị ung thư vú đã di căn đến xương và châu đựng nhiều đau đớn. Bà ta đã thử rất nhiều phương pháp trị liệu khác nhau nhưng chẳng có kết quả gì. Được bạn bè giới thiệu, Joe gọi điện thoại cho đại lý cung cấp CGLE và mua ba hộp, mỗi hộp có 30 bao CGLE. Chỉ sau khi dùng xong một hộp người gói nhỏ, vợ của Joe thấy cơn đau dịu nhiều. Joe gọi điện thoại mua thêm 6 hộp khác và bày tỏ sự sung sướng rằng CGLE đã cứu vợ ông khỏi căn bệnh ung thư.

● **Ông Zhao:** là người Úc gốc Hoa bị ung thư cuống họng đã di căn đến lưỡi và nổi hạch đầy người. Tại bệnh viện ông được phẫu thuật và sau đó thì được chiếu điện. Tuy nhiên kết quả cũng chẳng khả gì lắm vì sau đó căn bệnh tái phát và ông Zhao phải dùng thêm nhiều loại thuốc men từ 1998 đến 1999, nhưng chẳng hề thuyên giảm gì. Từ tháng 3.1999 ông bắt đầu dùng thử CGLE và tiến trình bệnh của ông được ghi nhận như sau: 03.03.1999, dùng một gói CGLE, cơn đau giảm và ngủ được ba tiếng đồng hồ; 04.01.1999, ăn ngon miệng và ngày càng ăn được nhiều; 06.03.1999, khối u ở hạch nhỏ lại, bắt đầu nói vài tiếng; 11.03.1999, nói lại được bình thường, ăn ngon và ăn được nhiều món khác nhau; 15.03.1999, những khối u ở lưỡi và cổ teo nhỏ, tinh thần phấn chấn, đi được; 20.03.1999, ăn được thức ăn đặc, khối u chỉ còn 1/3, bắt đầu tin rằng sẽ lành;

● **Mẹ của ông Nick:** là một người Úc da trắng 56 tuổi. Bà này bị ung thư thận. Bà được mổ và dùng thuốc men tuy nhiên bị thuốc hành làm ăn không được, rụng tóc, nôn mửa và đuổi sức. Nick nghe bạn giới thiệu bèn mua cho mẹ uống thử ba gói. Hai tuần sau lại đến và mua thêm ba gói khác. Nick cho biết mẹ ông không còn nôn và tinh thần bắt đầu lên tỏ lại. Sau khi dùng 6 hộp các bác sĩ xét nghiệm máu và thấy bạch cầu của bà từ 2000 tăng lên 6500. Nick vô cùng sung sướng và mua thêm cho mẹ sáu hộp nữa.

● **Bà Wang:** là một phụ nữ Úc gốc Hoa 66 tuổi. Bà bị ung thư ở vùng vai bên phải từ tháng 6 năm 1999. Tháng 7 bà bắt đầu được uống thuốc tây và cũng dùng thêm CGLE. Sau 5 ngày khối u ở vai bắt đầu nhỏ lại. Kết quả chụp phim cho thấy thực ra bà bị ung thư phổi di căn đến vùng vai. Khối u trong phổi có kích thước là 3.5x 2.7cm. Sau khi dùng xong sáu hộp CGLE, khối u ở vùng vai biến mất. Sau ba đợt điều trị liên tục kết quả khám nghiệm cho thấy những khối u ở vùng vai cũng như trong phổi không còn tồn tại nữa.

● **Bà Nguyễn:** 70 tuổi bị ung thư phổi giai đoạn 3. Bà thường xuyên bị khó thở, đau ngực, ho ra máu và nước da thì vàng ệch. Cô con gái nghe người giới thiệu mua cho mẹ 3 hộp CGLE. Sau khi uống xong bà Nguyễn hết khó thở và không còn ho ra máu nữa. Sau khi dùng hết 6 hộp khuôn mặt bà đã đỏ dào sinh khí và có thể đi tàu đến đại lý bán CGLE để mua thêm thuốc dùng. Hiện nay khối u trong phổi của bà nhỏ lại chỉ còn 1/5 so với lúc chưa dùng CGLE và cân lên được 5 kg.

THÊM NHỮNG THÍ DỤ CỤ THỂ CHỨNG MINH "CGLE LÀ THẦN DƯỢC CHỐNG UNG THƯ".

● **Chị của cô Kim:** người Việt sống ở Penrith bị ung thư thực quản và trong máu có nhiều tế bào ung thư. Bác sĩ đề nghị dùng thuốc tây trong khi gia đình mua cho bệnh nhân hai hộp CGLE. Sau khi dùng hết hai hộp này bác sĩ vô cùng ngạc nhiên khi thấy trong máu của bệnh nhân không còn tế bào ung thư.

● **Ông Zhao:** là người Úc gốc Hoa bị ung thư tụy cách đây hai năm. Bác sĩ đã mổ và cắt bỏ hơn cả tụy và phần ruột gần dạ dày của ông. Sau khi mổ, bệnh nhân đau bụng dữ dội và đêm thức giấc 4, 5 lần vì đau. Sức khỏe ngày càng suy kiệt và ăn không được, mất ngày càng kém. Tháng Giêng năm 1999 siêu âm tìm thấy những khối u ung thư di căn trong bụng. Nghe giới thiệu thần dược CGLE, bệnh nhân mua và dùng từ tháng 8.1999. Sau bốn ngày dùng cơn đau giảm thấy rõ và bác sĩ của đại lý cung cấp CGLE đề nghị bệnh nhân dùng trong 55 ngày. Đến tháng 10 vừa qua, kết quả khám nghiệm cho thấy những khối u hoàn toàn biến mất. Bệnh nhân hồi phục nhanh chóng và hiện nay đã đi làm trở lại bốn ngày một tuần.

● **Ông nội của Ann:** là người Việt năm nay đã 73 tuổi bị ung thư dạ dày giai đoạn cuối và bác sĩ ở bệnh viện đã chạy làng. Ông không ăn được gì vì hễ ăn vào là nôn thốc nôn tháo. Ann bèn mua thử CGLE cho ông dùng. Ngay sau khi thử, ông nội của Ann ăn thấy ngon và không còn bị nôn nữa. Bệnh tình của ông thuyên giảm thấy rõ và khi đến mua thuốc lần thứ hai, Ann cho biết CGLE đúng là thần dược cải tử hoàn sinh.

● **Cha của Simon:** gốc người Á rập, 71 tuổi, bị ung thư gan giai đoạn 3. Ông cụ nằm liệt giường không ăn uống gì được và người già phải chăm sóc liên tục. Sau khi tìm được thông tin về CGLE trên mạng Internet, Simon quyết định cho ông cụ dùng thử. Chỉ sau thời gian ngắn, cha của Simon đã tự đi lại được, ăn ngon và có thể tự chăm sóc lấy mình. Simon sung sướng giới thiệu CGLE cho những người đang bị bệnh ung thư khác.

● **Ông Lu:** bị ung thư da từ tháng 3/98. Ông được mổ vào tháng sáu 1998 và cảm thấy hồi phục chút ít. Tuy nhiên tháng 5.99 bệnh nhân đau đớn trở lại và khám nghiệm thấy ông bị di căn vào xương. Nhờ bạn bè giới thiệu, ông Lu bắt đầu dùng CGLE và sau một thời gian ông có thể đứng dậy và đi đến 20 mét không cần ai nâng đỡ. Hiện ông Lu không cần dùng thuốc giảm đau gì cả, ăn ngon miệng, lên cân và tinh thần gần như hồi phục như trước.

● **Cha của bà Maria:** gốc người Hy lạp 68 tuổi. Ông này bị ung thư tụy giai đoạn cuối và thường xuyên đau bụng, vàng da và mệt mỏi. Mẹ của Maria nghe người nói về CGLE và bảo Maria đi mua cho ông cụ dùng thử. Ban đầu Maria chỉ mua có ba hộp. Vì bệnh quá nặng, ông cụ không bớt gì hết cho đến khi dùng xong hộp thứ ba. Cho đến khi dùng xong hộp thứ sáu, cha của Maria thấy mình ngày càng khỏe hơn và hết cảm thấy đau bụng. Tình trạng chảy máu cũng chấm dứt. Hiện nay bệnh nhân ngủ được, ăn ngon và tin rằng mình sẽ thoát khỏi căn bệnh ung thư.

SỨ MẠNG CỦA ĐỜI SỐNG: CHINH PHỤC QUÁI VẬT UNG THƯ!

Tính năng chữa lành bệnh ung thư của CGLE được những công trình nghiên cứu nghiêm túc của khoa học y học chứng minh. Bệnh ung thư là một căn bệnh kỳ lạ và con người chỉ có thể có được những vũ khí hiệu nghiệm để tiêu diệt nó bằng cách đầu tư nghiên cứu cẩn thận để tìm ra những loại thuốc hiệu nghiệm.

Để tiêu diệt được các tế bào ung thư người ta cần dựa chủ yếu vào một lý thuyết hiện đại của khoa di truyền học gọi là Telomerease, một chất hóa học tự nhiên có trong cơ thể của những người bị ung thư. Theo lý thuyết này thì các phân tử di truyền trong các tế bào bình thường của con người, qua quá trình phân chia để phát triển thì chúng càng ngày càng ngắn lại. Tuy nhiên trong các tế bào ung thư, các phân tử di truyền này được chất Telomerease bao phủ lên trên làm cho chúng không thể phân chia và trở nên ngắn hơn được. Vì thế tế bào ung thư rất khó tiêu diệt và phát triển nhanh hơn, lớn hơn các tế bào bình thường. Chính vì thế các nhà nghiên cứu ung thư hiện đại đang cố gắng tìm ra một chất có thể hủy hoại chất gọi là Telomerease đó. Các khoa học gia thu thập những tế bào ung thư của súc vật và người rồi cho chúng phát triển trong phòng thí nghiệm. Khi các tế bào này phát triển đến một mức nào đó, người ta cho những dược liệu vào để xem chúng có thể tiêu diệt những tế bào ung thư này hay không.

Khi các khoa học gia cho CGLE vào trong ống nghiệm đựng các tế bào ung thư, họ vui mừng nhận thấy CGLE lập tức tiêu diệt các tế bào ung thư bằng cách hủy diệt chất Telomerease đang bao phủ những tế bào ung thư này. Từ đó các khoa học gia thừa nhận CGLE là thần dược chống bệnh ung thư hiện tại.

Các nghiên cứu cũng nhận thấy rằng chất Telomerease có thể bị hủy hoại bởi những chất có trong cơ thể sinh vật, hay những chất có trong tự nhiên. Những chất trong cơ thể con người có thể tiêu diệt Telomerease là hệ thống miễn dịch của cơ thể và những chất có trong tự nhiên ví dụ như CGLE. Chính đây là bí quyết làm các chuyên gia và các bác sĩ từng ngạc nhiên vì sao hàng ngàn bệnh nhân ung thư được chữa lành sau khi họ dùng dược thảo CGLE. Thêm vào đó CGLE được xử dụng không theo y lý của phương Tây mà là theo triết học về phương pháp chữa bệnh của ngành y học cổ truyền của Trung quốc đã tồn tại và phát triển hàng ngàn năm qua.

Một trong những lý do khiến ung thư phát triển và hệ thống miễn dịch của cơ thể con người bị suy yếu. Sau khi bị ung thư tấn công, hệ thống miễn dịch của bệnh nhân lại càng suy yếu hơn nữa. Những phương pháp hiện đại của Tây y như phẫu thuật, chiếu điện, thuốc men là những phương pháp hiện nay đang dùng để chống lại ung thư. Chúng có thể giết được những tế bào ung thư nhưng đồng thời cũng làm hại cho cơ thể vì giết luôn cả những tế bào bình thường và làm suy yếu hệ thống đề kháng của cơ thể. Do đó những phương pháp điều trị này cũng có thể giết chết bệnh nhân vì làm cho bệnh nhân ngày càng kiệt sức không thể chịu đựng được. Có thể nói ung thư, phẫu thuật, thuốc men và chiếu điện đều là những tên sát nhân cùng chung tay góp phần mang lại cái chết nhanh chóng cho những bệnh nhân ung thư. Vì thế nguyên tắc chính xuyết bảo để điều trị ung thư là làm sao giết được những tế bào ung thư nhưng không làm tổn thương đến những tế bào khỏe mạnh của cơ thể.

Thêm một vấn đề quan trọng khác có tính nguyên tắc trong nền y học cổ truyền của phương Đông là coi bệnh tật là một tổng thể. Chính vì thế điều trị bệnh không phải chỉ xử dụng một phương pháp đơn độc nào đó, mà phải xem xét tất cả mọi yếu tố liên quan chung quanh, bên ngoài và bên trong của một bệnh nhân. Khi nghiên cứu dược tính của CGLE, các nhà khoa học đã tiến hành thí nghiệm trên ba nhóm súc vật khác nhau. Nhóm thứ nhất dùng chiết xuất của Ganoderma, nhóm thứ hai chỉ dùng phấn hoa của cây Ganoderma và nhóm thứ ba dùng một hỗn hợp chiết xuất trộn với phấn hoa của Ganoderma. Sau một thời gian người ta nhận thấy súc vật trong nhóm 1 và nhóm 2 chỉ có 50% các khối u ung thư bị thu nhỏ về kích thước, mặc dầu hệ thống miễn dịch của các nhóm súc vật này đều hoàn hảo. Trong khi các súc vật trong nhóm thứ ba thì 18 con trong số 20 đều có khối ung thư biến mất hoàn toàn.

Các nghiên cứu khác cũng chứng minh rằng y học phương Đông không dùng một loại dược thảo riêng lẻ và luôn luôn phối hợp nhiều loại dược liệu với nhau trong một thang thuốc. Nhiều thành phần của cây Ganoderma như rễ, phấn hoa, chất chiết xuất, lá vân vân đều được xử dụng để chế ra hợp chất cuối cùng là CGLE mà quý vị vừa được trình bày xong. Việc phát minh và chế tạo thành công CGLE được coi là thành tựu vĩ đại nhất của nền y học Đông phương hiện đại. Trong CGLE thật ra chứa hàng trăm chất khác nhau và không biết chính xác chất nào trong số hàng trăm chất này có vai trò chủ yếu trong việc tiêu diệt các tế bào ung thư trong cơ thể bệnh nhân.

Việc phát triển loại dược thảo CGLE chống ung thư có một giá trị vô song đối với việc nghiên cứu bệnh lý học của căn bệnh ung thư. Nó chứng minh một chân lý mới đối với các nhà khoa học là nhiều chất bên ngoài cơ thể cũng có thể tiêu diệt được tế bào ung thư. Dược thảo CGLE là một thần dược, một cuộc cách mạng vĩ đại trong cuộc chiến trường kỳ của nhân loại chống lại một trong tứ chứng nan y. Hãy đến với CGLE, hãy dùng CGLE như một vũ khí hiện đại tiêu diệt ung thư và đẩy lùi thần chết về vương quốc bóng tối.

Đã đến lúc chúng ta phải tuyên chiến với ung thư! Và vũ khí duy nhất giúp chúng ta chiến thắng là thần dược CGLE!

626-285-3518
Toll Free
1-866-368-3688
1-877-268-3868
Address:
1012 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel, CA 91776 USA
Office Hour (Western Time)
8:30am - 5:30pm, Mon. - Sat.

Quảng Cáo

Du Lịch

Quảng Trường Thiên An Môn

Tiếp trang B10

năm 1972) hay các buổi lễ tưởng niệm như mới đây làm lễ tưởng niệm cho Hồ Diệu Bang qua đời năm 1989, cái chết của ông châm ngòi cho biến cố Thiên An Môn. Ông này được coi như là ủng hộ sinh viên trong phong trào đòi tự do dân chủ nên bị Đặng Tiểu Bình cất chức Tổng Bí Thư Đảng năm 1987. Việc tưởng niệm ông đánh dấu Hồ Cẩm Đào muốn phục hồi danh dự cho ông vì ông đã từng tiến cử Hồ với Đặng Tiểu Bình từ đó Hồ mới đạt đến nấc thang chính trị cao nhứt như ngày nay. Đối xứng với tòa quốc hội phía Đông là Viện Bảo Tàng Quốc Gia, Lịch Sử và Cách Mạng, trong đó không biết có gì giá trị đáng xem không mà không có trong chương trình các Tour du lịch và cũng ít tài liệu du lịch nào nói tới!

Đại lộ Trường An với xe cộ đông đúc từ xe đạp cho tới xe chở hàng chạy ngang quảng trường và ngăn cách quảng trường với Thiên An Môn. Du khách từ quảng trường dùng con đường hầm vượt qua phía dưới đại lộ Trường An để qua Thiên An Môn. Trước Thiên An Môn có 7 cây cầu bắt qua con kinh thoát nước nhỏ. Thiên An Môn là một kiến trúc đồ sộ uy nghi đậm nét Trung Hoa với tầng lầu mái kép lợp ngói lưu ly màu vàng phía dưới tòa nhà là một bức tường thành cao màu đỏ có ba cửa ra vào. Hiện nay du khách chỉ đi cửa chánh mà ngày xưa dành cho vua đi còn hai cửa bên đóng kín. Phía trên cổng chính treo bức hình lớn chân dung Mao Trạch Đông được vẽ bằng tay với tóc chải ngược nét mặt hồng hào phương phi với nốt ruồi trên mặt. Theo ông Lương Kiện là hướng dẫn viên đoàn du lịch cho biết hiện nay hình ảnh của Mao Trạch Đông chỉ còn được treo duy nhất nơi đây. Kiểm nghiệm thấy ông nói đúng vì sau đó suốt chuyến đi từ Bắc xuống Nam gần khắp nước Trung Hoa chúng tôi không còn thấy hình ảnh của Mao Trạch Đông treo bất cứ nơi đâu nữa. Đó là đường lối của đảng CS Trung Quốc hiện nay thống nhất không muốn đề cao, tôn sùng bất cứ một cá nhân nào. Hai bên hình Mao là hai khẩu hiệu "Cộng Hòa Nhân Dân Trung Quốc muôn năm" và "Tình đoàn kết của nhân dân thế giới muôn năm." Thiên An Môn được xây năm 1417 đặt tên là Thừa Thiên Môn và việc xây kéo dài suốt 3 năm liền dưới thời Chu Đệ Vương là vua thứ ba nhà Minh còn có hiệu là Vĩnh Lạc, người đã dời đô từ Nam Kinh lên Bắc Kinh. Năm 1651 Thiên An Môn được tu sửa lại và đổi tên thành Thiên An Môn có nghĩa là "cổng trời bình an." Trước 1988 tầng lầu của Thiên An Môn là chốn nghiêm ngặt chỉ những buổi duyệt binh, tầng lớp lãnh đạo như Mao Trạch Đông, Chu Ân Lai đứng trên đó như lễ đài để chứng kiến duyệt binh. Ngày 1-10-1949 Mao Trạch Đông đã đọc bảng tuyên ngôn thành lập Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa. Bắt đầu từ 1-1-1988 tầng lầu Thiên An Môn được mở cửa cho mọi người lên xem sau khi đã mua vé lên tham quan là 15 yuan.

Lăng tẩm Mao Trạch Đông ở quảng trường Thiên An Môn.

Quảng trường Thiên An Môn đã từng chứng kiến những biến chuyển của lịch sử Trung Quốc như thay triều, đổi ngôi, những biến cố trọng đại mà ta nhận thấy toàn là biểu dương lực lượng, chống đối chính quyền như:

- Phong Trào Ngũ Tứ phát động ngày 4-5-1919 là phong trào vận động dân tộc đầu tiên do sinh viên Bắc Kinh phát động rồi lan tràn khắp nước để phản đối hội nghị Versailles cho Nhật hưởng những quyền của Đức ở Sơn Đông.

- Cuộc Phản Đế toàn quốc ngày 30-5-1925 nhân vụ thảm án Ngũ Châu, tẩy chay ngoại nhân, đình công.

- Năm 1935 học sinh sinh viên triệu tập quần chúng mít tinh, diễn hành.

- Tháng 3 năm 1976 sau khi Chu Ân Lai chết, sinh viên và dân chúng tập trung đông đảo để tưởng niệm Chu Ân Lai, ủng hộ Đặng Tiểu Bình và phản đối nhóm Tứ Nhân Bang gồm Giang Thanh, Trương Xuân Kiều, Vương Hồng Văn và Dương Văn Nguyên. Ngày 4-4-1976 số người biểu tình lên đến hàng trăm ngàn người. Giang Thanh ra lệnh đàn áp và bà ta đứng trong Nhân Dân Đại Sảnh nhìn ra quan sát. Đến ngày 9-9-1976 Mao Trạch Đông qua đời và số phận Giang Thanh tham quyền cũng đi theo Mao.

- Biến cố Thiên An Môn 1989: Sau khi ông Hồ Diệu Bang chết ngày 15-4-1989 sinh viên tụ tập tại quảng trường Thiên An Môn làm lễ tưởng niệm vì ông này năm 1986-1987 đã ủng hộ sinh viên đòi cải tổ dân chủ và bị Đặng Tiểu Bình cách chức Tổng Bí Thư. Rồi những cuộc tập trung của sinh viên ở quảng trường tăng dần có lúc lên đến hàng trăm ngàn người để chống đối chính quyền và đòi hỏi tự do dân chủ. Ngày 4-6-1989 quân đội với xe tăng được đưa ra quảng trường để đàn áp biểu tình đưa đến vụ thảm sát hàng trăm sinh viên (có dư luận nói là hàng ngàn).

Tiếp trang B16

Nữ Bác Sĩ
NGUYỄN THANH THÙY, M.D
• Tốt Nghiệp Y Khoa Hoa Kỳ tại Đại Học USC
• Tốt Nghiệp Nội Khoa Tại LAC-USC Medical Center
• Tốt Nghiệp Nhi Khoa Tại LAC-USC Medical Center Board Certified

CHUYÊN TRỊ:
Bệnh trẻ em và người lớn
Nếu quý vị muốn có một Bác Sĩ tận tâm, kính mến người già, thương yêu trẻ em. Xin hãy chọn Bác Sĩ Nguyễn Thanh Thùy làm Bác Sĩ Gia Đình.
Nhận Medical, Medicare, Bảo Hiểm, MSI
Tel: 714-775-1628
9550 Bolsa Ave # 101 Westminster, CA 92683

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants
CHỤP + KHÁM + CLEAN = $20 Nếu ít đã với
• Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.(Bắt đầu từ 6 tuổi)
• Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bám chặt, để ăn uống thoải mái.
• Có tẩy răng, lấy gân máu, veneer, trám trắng thẩm mỹ
• Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
• Nhổ răng cấm, cấy răng hoặc làm cầu
• Trị bệnh nướu
Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: theo hẹn
11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

NEW KITCHEN STORE
Kitchen & Bath Cabinets
Granite Countertops
SALE From $32 per sqft Install
Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas
GRAND OPENING
Special completed. 10'.10' kitchen cabinet $3,999 plus granite counter top
Granite Slabs from $10.99 per sqft.
We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.
• Ceramic Tile • Granite • Porcelain • Laminate
• Custom Cabinet • Vanities • Range Hoods
25% Off the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer
9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

toll free: 1.800. 786.9073
Website www. signatureus.com.vn

LỊCH TRÌNH MỚI

VIỆT NAM - NEW DESTINATION - Land package:
- Hà Nội * Huế * Sàigòn: from $899.00
- Việt Nam North to South: from $1,199.00

VIỆT NAM SUNRISE BEACHES - Hà Nội - Hạ Long - Đà Nẵng - Hội An - Nha Trang - Mũi Né - Sàigòn: from $1,999.00
VIỆT NAM - THAILAND World Heritages - Bangkok - Hà Nội - Hạ Long - Sapa - Huế - Phong Nha - Sàigòn: from $1,999.00
SOUTHEAST ASIA Exploration - Bangkok - Ayuthaya - Cha Am - Siem Reap - Mũi Né - Sàigòn: from $1,999.00
BANGKOK - SÀIGÒN or HÀ NỘI - Including air ticket: from $1,090.00

SINGAPORE - MALAYSIA: from $1,299.00
BEIJING - SUZHOU - HANGZHOU - SHANGHAI: from $1,140.00
CHINA'S Exciting Cities - Beijing - Xian - Guilin - Shanghai: from $1,799.00
SHANGHAI - HUANGSHAN - HANGZHOU - YANGTZE - KUNMING - GUANGZHOU: from $2,899.00
JAPAN TOUR IN SPRING - Including air ticket: from $1,699.00
Departure Apr 01 and 08, 2006

CÔNG TY DU LỊCH 5 Oceans TOURS
Tel: 714 899 1288
E-mail: fiveoceans1@mindspring.com

Những giá trên chưa bao gồm Tax & Visa
Giá có hiệu lực cho ngày khởi hành là weekday
Lịch trình tour và giá có thể thay đổi không báo trước

818 N Broadway # 205, Los Angeles, CA 90012, Tel: (213) 617-0849
9200 Bolsa Ave., # 201, Westminster, CA 92683, Tel: (714) 899-1288
141 N Atlantic Blvd., # 108, Monterey Park, CA 91754, Tel: (626) 284-8986

KHI QUÝ VỊ ĐANG BỊ TRỞ NGẠI VÌ BAD CREDIT, CẦN VAY MƯỢN, XIN ĐỪNG NGẦN NGẠI, HÃY GỌI CHO:

DYNAMAX

DYNAmax MORTGAGE

1-888-888-0035

Chúng tôi chuyên đảm trách về những hồ sơ có tín dụng xấu, vì bất cứ lý do gì.

IF WE CAN'T DO IT. NOBODY CAN !

CHÚNG TÔI BẢO ĐẢM
LOW RATE, LOW FEE, FAST & EASY

1. *Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ. Nếu quý vị tìm được nơi nào lệ phí, lãi xuất, tiền trả hàng tháng thấp hơn chúng tôi, chúng tôi xin gởi lại quý vị 1,000 dollars.*
2. *Trong thời gian làm hồ sơ, nếu quý vị không thích muốn cancel, chúng tôi cũng xin gởi tặng quý vị 100 dollars. Để cảm tạ quý vị đã tìm đến và tin tưởng vào Dynamax.*
3. *FREE APRAISAL, lệ phí có thể lên đến 400 dollars.*

DYNAMAX

■ *Đặc biệt: Chúng tôi có chương trình 1.00% DEFERRED INTEREST PROGRAM (30 YEAR MTA ARM). Khi mượn 250,000 dollars, quý vị chỉ trả một số tiền nhỏ là hơn 800 dollars mỗi tháng.*

Xin hãy gọi nhanh, vì lãi xuất còn đang thấp.

DYNAMAX là một Công Ty lớn. Direct Lender, được nhiều nhà băng bỏ hàng trăm triệu vào để đầu tư. Nên không qua một trung gian nào, khác hẳn những văn phòng làm loan khác.
DYNAMAX tự quyết định hồ sơ cho thân chủ. Tìm những chương trình tốt nhất, có lợi cho quý vị và giải quyết hồ sơ trong thời gian nhanh nhất.
- **DYNAMAX** có hàng trăm nhân viên Việt - Mỹ nhiều kinh nghiệm, có mặt trên hầu hết các tiểu bang Hoa Kỳ.
- Điểm đặc biệt, **DYNAMAX** có một ban quản trị do chính người Việt Nam trực tiếp đầu tư, nên sẵn sàng dành những quyền lợi tối đa cho đồng hương.

Xin quý vị hãy an tâm tìm đến

DYNAMAX

■ **Để không lo những gánh nặng phiền toái sau này về vấn đề tài chánh, hay những rắc rối do tranh chấp pháp lý khi nhờ người khác đứng tên mua nhà cố tình chiếm hữu, hoặc vấn đề thuế khóa, khi sang tên trị giá căn nhà tăng theo.**
■ **DYNAMAX hy vọng sẽ biến giấc mơ làm chủ căn nhà của quý vị trở thành sự thật, cho dù quý vị đang có hồ sơ tín dụng xấu.**
■ **Quý vị còn chần chờ gì nữa:**

Xin hãy gọi ngay cho
DYNAMAX
(Toll Free) 1-888-888-0035

Luôn luôn có những nhân viên Việt Nam tận tình và vui vẻ giải thích cặn kẽ cho quý vị rõ từng trường hợp của mình, xin quý vị đừng ngần ngại.

Cần tuyển nhiều Loan Officer. Nhiều quyền lợi và hoa hồng cao, có rất nhiều khách hàng.
Xin liên lạc ROBERT TRẦN 714-350-3299

EQUAL HOUSING LENDER

Hoặc quý vị có thể vào trang nhà on line: www.dynamaxmortgage.com

DYNAmax MORTGAGE

Du Lịch

Quảng Trường Thiên An Môn

Tiếp trang B14

Ngày nay Thiên An Môn là biểu tượng cho Bắc Kinh và Bắc Kinh là diện mạo của Trung Quốc. Vì vậy Thiên An Môn là trái tim, nhịp đập của đất nước Trung Quốc bao la và đông dân nhất thế giới (1 tỷ 300 triệu). Vì là một địa điểm rất nhạy cảm về chính trị nên hàng ngày cả nước theo dõi nhìn về quảng trường Thiên An Môn để nghe ngóng, hy vọng, suy đoán vận mệnh đất nước và tiên liệu tương lai cho chính mình.

Buổi sáng hôm chúng tôi đến mọi sự có vẻ yên bình mặc dù mọi người đổ xô ra đó rất đông, du khách ngoại quốc vô tư quay phim chụp hình còn những đoàn thể dân quê, công nhân, học sinh cả đời mới được viếng Bắc Kinh một lần nên hồ hởi, phấn khởi trông thấy. Công an thường phục thì mình không biết nhưng công an trong lễ phục không đông lắm, tất cả đều trẻ dưới 30 dáng người cao ốm và có vẻ hiền lành, không phản đối khi bị chụp hình. Với cặp mắt chuyên môn của họ, biết ai là du khách, ai là dân quê và những ai cần phải để ý, theo dõi. Có lẽ vì đề phòng biểu tình nhất là đối với môn phái Pháp Luân Công nên chính quyền cấm không cho xe buýt chạy trên đại lộ Trường An trong đoạn quảng trường Thiên An Môn vì với 10 xe buýt đổ xuống một lượt là đã có 570 người có mặt ngoài đó. Dân chúng có vẻ tự do, muốn làm gì cũng được miễn đừng tham gia chính trị. Tôi thấy có nhiều dân "vô sản chuyên chính" không nhà (homeless) nằm trùm túi ngủ, ngủ say sưa bên cột đèn, bồn hoa giữa quảng trường Thiên An Môn mà công an làm ngơ không nói gì! Có hai vợ chồng trẻ đẩy xe trên đó có đứa con gái hơn một tuổi và một túi xách đựng quần áo, cả ba ăn mặc tươm tất nhưng đen đúa và có vẻ lâu ngày không tắm rửa. Trên những cột đèn chiếu sáng đều có gắn nhiều máy thu hình quảng trường để công an ngồi trong một căn phòng nào gần đó theo dõi đám đông đang rảo bước trên quảng trường. Đa số người đến quảng trường là họ sẽ vào cổng Thiên An Môn để viếng Tử Cấm Thành một nơi mà trước 1988 họ mơ ước nhưng không thể nào đặt chân tới được. Hôm tôi đến về phía Đông quảng trường trước Nhà Bảo Tàng Cách Mạng người ta trưng bày một khán đài toàn hoa đủ màu sắc với hình những quả banh bóng tròn và kết hoa với dòng chữ "One World-One Dream" (Một thế giới-Một giấc mộng) để chào mừng Thế Vận Hội 2008 mà Bắc Kinh được chọn để đăng cai tổ chức lần đầu tiên.

Đoàn du lịch AV Travel trước Thiên An Môn.

Khẩu hiệu "Một Thế Giới-Một Giấc Mộng" cho thấy Trung Quốc ngày nay chọn con đường hội nhập với thế giới bên ngoài. Nhưng người Trung Hoa lúc nào cũng quan trọng đối với chữ nghĩa và hay chơi chữ. Vậy "Một Giấc Mộng" mà Trung Quốc muốn thế giới có là giấc mộng gì? Giấc mộng Tư Bản mà Đặng Tiểu Bình áp dụng hay Cộng Sản đại đồng như Mao đã từng hô hào ngoài miệng? Họ không xác định mà để lửng lờ, ai muốn hiểu sao cũng được!

Ký sự du lịch

Trịnh Hảo Tâm

(Cali giữa tháng Mười Hai Tưng bừng mua sắm những ngày cuối năm)

Cùng một tác giả đã phát hành 2 quyển ký sự du lịch "Trên Những Nẻo Đường Việt Nam" và "Miền Tây Hoa Kỳ" cả hai sách đồng giá $15 US mỗi quyển, có bán tại các nhà sách Văn Bút, Văn Khoa, Tú Quỳnh và Tự Lực. Ở xa gởi ngân phiếu $15 US về tác giả, sách có chữ ký được gởi đến tận nhà:

TRỊNH HẢO TÂM
3683 Hawks Drive
Brea CA-92823
Điện thoại 714-528-1413 (Nhà) - 909-395-2134 (Sở)
Email: trinhhaotam@hotmail.com

Holiday Tours
10098 Wesminster Ave. Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mi Lakai)
714-537-1850
* Vé máy bay về Việt Nam
Hawaii Tour
Vé máy báy
Bao khách sạn, các tours, transfer
Có giá đặc biệt đi khắn trong nước
Văn phòng giúp hướng dẫn đi du lịch từ Việt Nam
* Bus Tours đi Las Vegas, Grand Canyon, San Francisco (Mua 2 tặng 1)
* Tours East Coast U.S. và Canada.
Chuyên tổ chức các Tours Thailand, Trung Quốc, Hồng Kông, Nhật
Bán Bảo Hiểm Du Lịch, Sức Khỏe
Mở cửa 7 ngày trong tuần
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM - 7PM * Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

ThaiLand Vacation Tour
3920 Prospect Ave. #B, Yorba Linda, CA 92886
THÙY PHẠM - Tel: 714-961-1888 * Fax: 714-276-1422
Delight Thailand Package
*992 per person
Bangkok-Chiang Mai 10 days 8 nights
* International Airfare from LAX-BKK is included
1st Group: January 19-28, 2006
2nd Group: February 09-18, 2006
Tours
* City Tour 2 Temples & the Grand Palace
* Thai Dinner & Classical Dances at Silom...
* Damneonsaduak Floating...
* City, Temples & Doi Suthep Tour
* Kantoke Dinner, Northern Thai Folk...
* Full day Me Tamaan, Elephan Ride...
* Full day Long Neck Hilltribe with lunch
* Local Handicraft
Airport Transfers
Domestic Air ticket in Thailand
Hotels Accommodation (3-4 star)
Daily Breakfast & meals as shown
More info. please log on to: http://www.thailandvacationtour.com/992bkkcnx.pdf
For reservation please call: (866) THAI-TRIP or E-mail: thuy@thailandvacationtour.com

ABC FLOORING CO.
Chúng Tôi Nói: - Tiếng Anh - Trung Hoa - Việt Nam
FLOOR & KITCHEN
* THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
* FACTORY DIRECT PRICE
SÀN GỖ LAMINATE (Bao gồm tiền công) Reg. $3.99/SF NOW $2.99/SF
KITCHEN CABINET DESIGN & THAM KHẢO FREE
• LAMINATE FLOOR • HARDWOOD FLOOR • BAMBOO FLOOR • TILE / MARBLE • KITCHEN CABINET • GRANITE COUNTER TOP • KITCHEN TILE
Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
Sunday: 10AM-2PM
Price subject to change without notice
1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

ĐẠI VIỆT QUỐC DÂN ĐẢNG
TỰ DO - DÂN CHỦ - PHÚ CƯỜNG
8108 22nd St. # B, Westminster, CA 92683 • Tel: 714-654-3509

THƯ MỜI

Trân trọng kính mời:
- Quý Vị Lãnh Đạo Tinh Thần.
- Quý Đại Diện Chính Đảng, Hội Đoàn, Đoàn Thể, Tổ Chức Đấu Tranh.
- Quý Cơ Quan Truyền Thông, Báo Chí.
- Quý Đồng Hương

Quang lâm tham dự NGÀY ĐẠI VIỆT được tổ chức vào lúc **1:00 giờ trưa Chủ Nhật, ngày 18 tháng 12 năm 2005,** tại:

HỘI TRƯỜNG REGENT WEST
4717 W. 1st Street
Santa Ana, CA 92703
ĐT: (714) 531-5798

NGÀY ĐẠI VIỆT năm nay ghi dấu lịch sử 66 năm đấu tranh của Đại Việt Quốc Dân Đảng cho sự sinh tồn của dân tộc. Ngày này cũng là dịp tưởng niệm Đảng Trưởng Trương Tử Anh, người sáng lập Đại Việt Quốc Dân Đảng, các thế hệ đồng chí đã hy sinh cho sự nghiệp chung. Ngoài ra trong dịp này, Đại Việt Quốc Dân Đảng sẽ công bố Đường Hướng Đấu Tranh, cũng như ra mắt Hội Đồng Lãnh Đạo Trung Ương Đại Việt Quốc Dân Đảng.

Sự hiện diện của Quý Vị là niềm hỗ trợ ưu ái và khích lệ lớn lao cho Đại Việt Quốc Dân Đảng.

Trân trọng kính mời.

Little Saigon, ngày 1 tháng 12 năm 2005
T.M. Ban Tổ Chức

Trần Trọng Đạt
Chủ Tịch Ban Chấp Hành Trung Ương.

Điện thoại liên lạc: Trần Trọng Đạt 714-654-3509 - Thái Hòa 714-425-4647

All Children's Dental
It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
PEDIATRICS
SĂN SÓC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHỈNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU
ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE OF SEDATIONS
TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.
Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại: Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.
Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.
Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM
Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal
BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
WESTMINSTER
15266 Goldenwest St., Westminster, CA 92683
Visit our second location at ANAHEIM
1307 S. Euclid Street, Anaheim, CA 92802
Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

TIN THÊM CHO CÁC VỊ CAO NIÊN
vùng LOS ANGELES County:

Medicare Part D là chương trình mới của ngân quỹ Liên Bang để trả tiền thuốc cho quý vị có Medi-Medi, thay thế cho ngân quỹ Tiểu bang kể từ 01/01/2006

* Đây chỉ là về quyền lợi thuốc, và không ảnh hưởng gì tới các quyền lợi y tế khác như là khám bệnh hoặc vô bệnh viện - Quý vị vẫn đi khám bác sĩ **tự do** như từ trước tới nay.

*** Quý vị có MediCal và MediCare (Medi-Medi) nếu:**

- Chưa hiểu rõ về MediCare Part D.
- Chưa chọn hoặc chưa biết cách chọn chương trình (Plan) nào có lợi nhất cho mình.
- Muốn đổi qua 1 chương trình khác tốt hơn, thích hợp với mình hơn:

** **KHÔNG** phải trả co-pay $1-$3 cho một món thuốc

** **KHÔNG** phải trả lệ phí hàng tháng hoặc bất cứ lệ phí nào khác.

** **KHÔNG** hoặc rất ít bị hạn chế về số thuốc phải dùng hàng tháng (điều này là quan trọng nhất)

Xin đến với chúng tôi để được giúp đỡ miễn phí:

ROSA PHARMACY	ROSA 1 PHARMACY	ROSA II PHARMACY
9200 E. Valley Blvd., Rosemead, CA 91770	10050 E. Garvey Ave. #117 El Monte, CA 91733	9143 E. Valley Blvd. #101A Rosemead, CA 91770
Phone: (626) 573-9477	Phone: (626) 448-9956	Phone: (626) 286-8931
Fax: (626) 573-8553	Fax: (626) 448-9987	Fax: (626) 286-8963

- **Nhận Medi-Cal, HMO, các chương trình của MediCare và MediCare Part D.**
- **Giao thuốc miễn phí trong vòng 3 miles.**
- **Giá rẻ đặc biệt nếu phải mua thuốc bằng tiền mặt.**

SHOWCASE CHEVROLET
TẠI GIAO ĐIỂM CỦA FWY 405 và FWY 22
THÀNH PHỐ WESTMINSTER VÀO EXIT VALLEY VIEW

Trọng Trần
CELL (714) 651-2924

Dawn Khanh Nguyễn
CELL (714) 717-2880

Giá Bớt Đặc Biệt trên Nhãn Đỏ — Giá Tiết Kiệm trên Nhãn Xanh

XE MỚI 2006 TAHOEs CÓ TRÊN 70 CHIẾC

CD PLAYER KEYLESS REMOTE AIR CONDITIONING FLOOR MATS, CRUISE POWER WINDOWS & LOCKS

MSRP $34,990
Showcase Discount -$4,995
Sale Price $29,995
Factory Rebate -$4,000
NET COST TO YOU: **$25,995**
3 CHIẾC VỚI GIÁ NÀY
VIN#60409-163270, 60444-168540, 60487-164209

New '06 TAHOES & SUBURBANS NOW WITH 0% APR 72 MONTH FINANCING ON APPROVED CREDIT
0% FOR 72 MONTHS IS BASED ON $13.89 PER $1,000 BORROWED

XE MỚI 2006 COBALT

32 HIGHWAY MPG
AUTOMATIC POWER LOCKS REMOTE KEYLESS ENTRY DUAL STAGE AIR BAGS

MSRP $15,340
Showcase Discount -$1,845
Sale Price $13,495
Factory Rebate -$1,500
NET COST TO YOU: **$11,995**
1 CHIẾC VỚI GIÁ NÀY 60324/732236

XE MỚI 2006 COLORADO

AUTOMATIC AM/FM STEREO

MSRP $18,160
Showcase Discount -$1,665
Sale Price $16,495
Factory Rebate -$2,500
NET COST TO YOU: **$13,995**
1 CHIẾC VỚI GIÁ NÀY 60398-194638

XE MỚI 2006 SILVERADO

AUTOMATIC VORTEC V8 AIR CONDITIONING CD PLAYER CRUISE

MSRP $21,995
Showcase Discount -$3,500
Sale Price $18,495
Factory Rebate -$3,500
NET COST TO YOU: **$14,995**
1 CHIẾC VỚI GIÁ NÀY VIN#60528/139189

XE MỚI 2006 EQUINOX

AUTOMATIC CD PLAYER AIR BAGS TRAILERING EQUIP.

MSRP $22,545
Showcase Discount -$2,550
Sale Price $19,995
Factory Rebate -$1,000
NET COST TO YOU: **$18,995**
1 CHIẾC VỚI GIÁ NÀY 60347-061613

SHOWCASE MANG TRỞ LẠI "GIÁ ĐẶC BIỆT CHO NHÂN VIÊN"
CÒN LẠI 13 CHIẾC ĐỜI 05

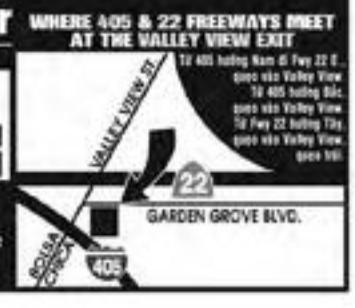
Employee Discount for Everyone
0% APR LONG TERM FINANCING ON APPROVED CREDIT IN LIEU OF FACTORY REBATE

'05 COLORADO PICKUPs — $3500 FACTORY REBATE — CÒN LẠI 3 CHIẾC
'05 MALIBU MAXXs — $3250 FACTORY REBATE — CÒN LẠI 2 CHIẾC
'05 TRAILBLAZERS — $4500 FACTORY REBATE — CÒN LẠI 3 CHIẾC
'05 VENTURE — $4500 FACTORY REBATE — 1 XE CHỐT CÒN LẠI
'05 SILVERADO 2500's — $3500 FACTORY REBATE — CÒN LẠI 4 CHIẾC
Dealer installed options extra, some Silverados with Harbor Utility body extra.

GM Certified USED VEHICLES **PRE-OWNED CAR & TRUCK SPECIALS**

'01 CHEVROLET CAVALIER AUTO, AIR COND., CD (115751) $4995	'03 CHEVROLET VENTURE VAN LS PWR GROUP, SUPER CREW (162642) $11,995	'01 CHEVROLET ASTRO LS LOW MILES, PWR GROUP, DUTCH DOORS, CERTIFIED (156124) $12,995
'02 CHEVROLET TRAILBLAZER LOW MILES, PWR, PL TILT, CRUISE, CERT. (475576) $14,995	'05 CHEVROLET ASTRO LS POWER GROUP, 8 PASSENGER, CERT. (127474) PRIOR RENTAL $16,995	'04 CHEVROLET SILVERADO EXT CAB CERTIFIED (PRIOR RENTAL) (323472) $19,995
'03 CHEVROLET TAHOE Z71 4X4 POWER GROUP, LEATHER, BOSE SOUND, CD CHANGER (117695) $21,995	'03 CHEVROLET AVALANCHE POWER GROUP, LOW MILES, CERTIFIED (197029) $21,995	'02 CHEVROLET SUBURBAN CERTIFIED, DVD (193230) $21,995

SHOWCASE CHEVROLET
5400 Garden Grove Blvd., Westminster
WHERE 405 & 22 FREEWAYS MEET AT THE VALLEY VIEW EXIT
(714) **903-3100**
www.showcasechevrolet.net
AN AMERICAN REVOLUTION



All ad prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charges. Sale ends close of business Sunday, 12/18/2005.

FIFA World Cup 2006:

Kiểm tra kỹ thuật 12 sân tổ chức các trận đấu

LONDON (CCU) - Tháng tới, ban tổ chức FIFA World Cup sẽ tiến hành việc kiểm tra kỹ thuật các sân sẽ diễn ra các trận tranh tài World Cup ở 12 thành phố Đức:

1. Hamburg
2. Hanover
3. Berlin
4. Gelsenkirchen
5. Dortmund
6. Leipzig
7. Cologne
8. Frankfurt
9. Kaiserslautern
10. Nuremberg
11. Stuttgart
12. Munich.

Ngoài điều kiện kỹ thuật của sân bóng sẽ còn rất nhiều vấn đề khác cần phải được chuẩn bị trong đó có khán đài, hệ thống âm thanh, ánh sáng, di chuyển, tiếp vận và nhất là những phương tiện điện tử về thông tin, truyền hình,... Vì mùa thi đấu của Liên đoàn Túc cầu Đức Bundesliga hãy còn kéo dài đến tháng 5, Avaya - một trong những công ty phụ trách mạng lưới điện tử điều hành công tác tổ chức - đã phải thiết lập và thử nghiệm hệ thống trong phòng thí nghiệm ở Frankfurt trước khi chuyển đến 12 sân bãi. Doug Gardner, Giám đốc chương trình FIFA World Cup của Araya, nói rằng: "Trước khi các vòng thi đấu khởi sự, chúng tôi cần phải được bảo đảm rằng toàn bộ hệ thống hoạt động ăn khớp cho nên không thể nào bỏ qua bất cứ một chi tiết nhỏ nào."

Lần đầu tiên, FIFA có hệ thống trực tiếp thu nhận tất cả mọi dịch vụ thương mại trước và cả trong thời gian các trận đấu đang diễn ra thông qua điện thoại và mạng lưới điện toán toàn cầu.

Xung quanh mỗi sân đều có những điểm để vào internet vô tuyến, có nghĩa là các ký giả và nhiếp ảnh viên có thể trực tiếp chuyển bài vở và hình ảnh về nước ngay giữa mỗi trận đấu.

Lịch trình 64 trận đấu đã được ấn định, với trận khai mạc ở Munich ngày Thứ Sáu 9 tháng 6 năm 2006 ở Munich và trận chung kết ngày Chủ Nhật 9 tháng 7 năm 2006 ở Berlin. Hai trận bán kết diễn ra ở Munich và Dortmund. 8 thành phố Đức mỗi nơi sẽ có 5 trận đấu, riêng Berlin, Dormund, Munich, Stuttgart mỗi nơi tổ chức 6 trận.

Ở vòng đấu loại trong bảng sẽ không có đội tuyển nào chơi 2 trận trên cùng một sân và ở mỗi sân đều có ít nhất hai ngày nghỉ. Do có 8 bảng, mỗi sân đều tiếp hai trận đấu của một đội hạt nhân.

Hai sân chứa được ít khán giả nhất là Fritz-Walter-Stadion ở Kaiserlautern, 41,170 chỗ và Frankenstadion ở Nuremberg, 41,926 chỗ. Các sân có khả năng tiếp đón nhiều khán giả nhất là Olympiastadion ở Berlin, 74,220 chỗ; FIFA World Cup Stadium ở Munich 66.016 chỗ; Westphalenstadion ở Dormund, 65,982 chỗ; FIFA World Cup Stadium Gelsenkirchen ở Gelsenkirchen, 53,804 chỗ và Gottlib-Daimler-Stadion ở Stuttgart, 53,200 chỗ.

Khán giả cổ động đội bóng tròn Iran trong trận gặp Bahrain hồi tháng Sáu tại Tehran. Mới đây, Tổng Thống Iran Mahmoud Ahmadinejad đã gây phẫn nộ dư luận quốc tế nhưng FIFA từ chối không trục xuất đội tuyển Iran khỏi World Cup. (Hình: Majid Saeedi/Getty images)

FIFA không trục xuất Iran

PARIS (AFP) - FIFA không có chủ trương cấm Iran tham gia vòng chung kết World Cup sẽ diễn ra ở Đức vào tháng 6 năm tới. Đội tuyển túc cầu Iran ở trong bảng D cùng với Mexico, Angola và Bồ Đào Nha, sẽ gặp Mexico trận đầu tiên trên sân Frankenstadion thành phố Nuremberg ngày 11 tháng 6 năm 2006.

Tổng thống Iran Mahmoud Ahmadinejad mới đây đã gây phẫn nộ dư luận quốc tế khi ông tuyên bố rằng Holocaust (vụ diệt chủng làm thiệt mạng 6 triệu dân Do Thái thời Đức Quốc Xã) là một huyền thoại. Nhiều chính trị gia Đức và cả cựu cầu thủ Tây Đức Wolfgang Overath đoạt giải World Cup 1974 hiện nay là Chủ tịch Câu lạc bộ túc cầu FC Cologne lên tiếng yêu cầu FIFA trục xuất đội tuyển Iran khỏi World Cup tổ chức trên đất nước họ.

Tuy nhiên phát ngôn viên Andreas Herren hôm Thứ Năm tuyên bố với thông tấn xã thể thao SID rằng "Cần phải tách rời chính trị và thể thao." Theo ông: "Đây là tuyên bố của một nhà chính trị và cộng đồng quốc tế sẽ trả lời. Còn đội tuyển túc cầu Iran đã qua vòng loại để vào chung kết World Cup, và Liên đoàn Túc cầu Iran cũng không làm điều gì sai quấy."

Chủ tịch FIFA Sepp Blatter hôm Thứ Sáu nói với phongt1 viên thông tấn xã AP ở Tokyo: "Chúng tôi không xen vào bất cứ một tuyên bố chính trị nào. Xưa nay đã có quá nhiều lời lẽ đao to búa lớn của các nhà lãnh đạo quốc gia, ngay cả tại Âu Châu. Chúng tôi là trong giới bóng đá, nếu đi vào những tranh luận ấy sẽ trái với quy chế của mình. Chúng tôi không can dự vào chính trị."

Tuy nhiên cũng nên nhắc lại một vài trường hợp trong quá khứ. Năm 1992, sau khi Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc ban hành lệnh cấm vận, Nam Tư bị loại ra khỏi giải vô địch Âu Châu và cũng không được tranh vòng đấu loại khu vực để vào World Cup. Từ 1964 đến 1992, FIFA không cho phép Nam Phi tham gia các trận túc cầu quốc tế vì quốc gia này áp dụng chính sách phân biệt chủng tộc apartheid. (HC)

RA MẮT HAI NGUYỆT SAN

VIET SPIRIT và TRANSVIET IMEX

Trân trọng kính mời quý vị đến dự buổi Ra Mắt hai nguyệt san **VIỆT SPIRIT** và **TRANSVIET IMEX**, do công ty **TRANSVIET IMEX** thực hiện và xuất bản, với nội dung phong phú và hình thức mỹ thuật, thực hiện bằng kỹ thuật và nghệ thuật tuyệt hảo.
Hai họa sĩ **NGUYỄN ĐỒNG** và **NGUYỄN THỊ HỢP**, cùng với **VIETSTAR ADVERTISING & TRADING COMPANY** và nhiều họa sĩ tên tuổi phụ trách minh họa và trang trí.

Buổi ra mắt được tổ chức tại **SOKA UNIVERSITY**, số 1 University Drive, Aliso Viejo, CA 92656, vào lúc 1 giờ trưa, chủ nhật 18 tháng 12 năm 2005, với chủ đề **ANH HÙNG CA - THEO DÒNG SỬ VIỆT**, cùng với phần triển lãm nhằm giới thiệu **VĂN HÓA** và **ÂM NHẠC VIỆT NAM.**

Thành phần nghệ sĩ trình diễn gồm có
ANH DŨNG - TRẦN LÃNG MINH - TRẦN MINH NGỌC - NGUYỄN MỸ LỆ - ĐẶNG MINH HÀ - CATHERINE TRẦN - JACQUELINE TRẦN - CHRISTINE TRẦN - TRUMAN NGUYỄN - ALAN NGUYỄN - JAVIER NGUYỄN - JENNIFER NGUYỄN - HUỲNH THỤC NGHI.

Ban tổ chức khoản đãi nước giải khát và thức ăn nhẹ. Có phần rút thăm trúng những họa phẩm bản chính rất giá trị. Quý vị phụ nữ mặc áo dài khi tham dự sẽ có quà tặng đặc biệt. Vào cửa miễn phí, tuy nhiên chỗ ngồi có hạn, ưu tiên dành cho quý vị đến sớm.

Cần biết thêm chi tiết, xin liên lạc theo địa chỉ email:
info@transvietimex.com.

Trân trọng kính mời,
Chủ nhiệm kiêm chủ bút
Michelle Phương Thảo
cùng toàn Ban Biên Tập **VIET SPIRIT** và **TRANSVIET IMEX**

Hướng dẫn lộ trình: *Từ Little Saigon, lấy xa lộ 405 South, chuyển sang 73 South, đi chừng 12.4 mi., ra exit Glenwood Dr/Pacific Park rồi chọn hướng Pacific Park Dr., rẽ phải Pacific Park Dr., rẽ phải Wood Canyon Dr., rẽ phải Hope St., rẽ phải University Cir., rẽ phải University Dr.. Trường đại học SOKA University tọa lạc tại số 1 University Dr., bên tay trái.*

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

ÔNG ROBERT MULLINS LÀ CỰU NHÂN CHỨC CỐ QUAN ĐẶC TỪ 1983

SAN JOSE (408) 294-3888
WESTMINSTER (714) 890-9933
SACRAMENTO (916) 393-3388
OAKLAND (510) 533-8228
SAIGON (848) 855-8312

Đa số nhân viên văn phòng tại Mỹ và tại Việt Nam đều có trên 10 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, sẽ giúp hoàn chỉnh các thủ tục thiết lập hồ sơ, chuẩn bị phỏng vấn, hồ trợ và theo dõi với tòng lãnh sự cho đến khi hồ sơ được cấp chiếu khán.

CHUYÊN TRÁCH BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

TRẦN COMPUTER & WIRELESS
14112 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843 Tel: 714-590-1235

SALE - SERVICE - UPGRADE - NETWORKING

* ALL BRAND DESKTOP AND LAPTOP UPGRADE & REPAIR
* SALE NEW SYSTEMS FOR HOME & BUSINESS
* CUSTOM BUILD GAMING AND VIDEO SYSTEMS
* SETUP NETWORK & SUPPORT FOR BUSINESS
* VIRUS & SPYWARE REMOVE

IN STORE SERVICE, DÙ NẶNG HAY NHẸ CHỈ $24 TIỀN CÔNG

THƠ CẢM TẠ và THÔNG BÁO DỜI ĐỊA CHỈ của ĐỖ NHUẬN
(Chủ cũ COSLO Travel cạnh nhà hàng Song Long)

Tôi tên là **ĐỖ NHUẬN**, xin chân thành Cảm Tạ quý vị đã ủng hộ tôi suốt **26 năm** qua.
Nay tôi đã dời về số **9938 Bolsa # 209** (trên lầu), **Westminster**.
Ngay tại ngả tư Bolsa và Brookhurst (đối diện cơm tấm THÀNH)

CHUYÊN LO NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

- Gởi tiền về Vietnam, bán vé xe bus, money order, Thẻ Điện thoại.
- Bảo lãnh Vợ Chồng, Con Cái, Hôn Thê, Hôn Phu, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Con Ngoại Hôn.
- Bảo lãnh Du Lịch, Du Học, xin gia hạn Visa.
- Xin Chứng Nhận Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao, Visa, gia hạn hộ chiếu Việt Nam.
- Làm giấy Bảo Trợ Tài Chánh I-864, I-134.
- Làm đơn xin Thẻ Xanh, xin Nhập Tịch (cho bài thi và hướng dẫn cách thi).
- Xin Bằng Quốc Tịch cho con của quý vị dưới 18 tuổi.
- Làm Re-Entry Permit gấp, xin lại Thẻ Xanh, hoặc Bằng Quốc Tịch đã bị mất.
- Lập Di Chúc, làm giấy ủy quyền nhà đất ở Việt Nam.
- Xin Tiền Già, Tiền Capi, vay tiền GR, xin Housing, xin thêm tiền già, trợ cấp tiền nhà, mà người ta thường gọi là Tiền Du Lịch.
- Lập Thế Vì Hôn Thú, Khai Sanh, bằng cấp...
- Làm hợp đồng mua bán tiệm Nail, Nhà Hàng v.v...
- Làm tờ khai đã học hết trung học để thi lấy bằng Nail, xin học Đại Học...
- Sang tên nhà, Quit Claim Deed, Declaration of Homestead, giấy ủy quyền...
- Phiên dịch, chụp hình, lăn tay, thị thực chữ ký.
- Đưa đón đi thi bằng Nail, thi Quốc Tịch, xin Tiền Già, thông dịch...
- Có Luật sư tại Vietnam giúp đỡ thân nhân của quý vị (nếu cần).

Quý vị nào quý mến, tín nhiệm, xin liên lạc **ĐỖ NHUẬN**
714-531-3150
714-531-3829
Thành thật cảm ơn

TẬN TÂM, KINH NGHIỆM, UY TÍN, GIÁ PHẢI CHĂNG

Bác Sĩ PHẠM GIA KHÁNH, M.D

9191 BOLSA AVE., SUITE 205, WESTMINSTER, CA 92683 (Trong khu Chợ 99)

Điện thoại: (714) 891-7035

* Nguyên Bác Sĩ điều trị Trung tâm y tế toàn khoa Đà Nẵng.
* Nguyên Bác Sĩ điều trị Tai-Mũi Họng bệnh viện Maltezer Việt Đức Đà Nẵng.
* Nguyên Bác Sĩ sản phụ khoa và ngoại thương đường đường và bảo sanh viện Hàm Nghi.
* Hoàn tất hậu Đại Học UCLA. * Hội viên hội Y Sĩ Hoa Kỳ.

Chuyên Trị: BỆNH TOÀN KHOA và TAI MŨI HỌNG

NHẬN MEDICAL MEDICARE và BẢO HIỂM

KHÁM BỆNH LÀM THẺ XANH, DI TRÚ, NHẬP TỊCH của Sở Di Trú

* Bệnh Ngoài da và Hoa Liễu, Bệnh người lớn, Trẻ Em, Bệnh Ngoài da, Sản phụ khoa, Tiểu giải phẫu, Chích ngừa, Khám sức khỏe tổng quát, Nhập học, Chương Trình WIC, Thử máu làm hôn thú.

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:30 AM - 6:00 PM; Thứ Bảy: 9:30 AM- 2:00 PM

IMMIGRATION IIS SERVICES

BẢO LÃNH * DI TRÚ * THẺ XANH

THAM KHẢO Call 24/24 LƯƠNG NHỰT: 714-539-4869 LƯƠNG BECKY: 626-448-7132

*** KHIẾU NẠI - BỔ TÚC BẰNG CHỨNG - GIẢI THÍCH
Các hồ sơ xin U.S. Visa - Bị rớt phỏng vấn - Bị trả về Mỹ - Bị nghi ngờ v.v...
*** ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ - LIÊN LẠC VỚI US CIS, NVC, US CONSULATE
Giải quyết mọi rắc rối - chờ đợi quá lâu - thất lạc - giấy tờ không hợp lệ.v.v...
BẢO LÃNH: Thân nhân - Fiance - Vợ Chồng - Đăng ký kết hôn VN.
ĐIỀU CHỈNH DI TRÚ: Hôn Thú, Work Permit, SSN Card, I.D. Card, Greencard
THẺ XANH: Thông dịch Interview, I-751 xin Green Card 10 năm
BẢO TRỢ TÀI CHÁNH: I-134 & I-864 Giải quyết hồ sơ thu nhập thấp.

Little Saigon:	Lương Nhựt	14221 Euclid St. # C, Garden Grove, CA 92843	Tel. 714-539-4869
El Monte:	Lương Becky	9646 Garvey Ave # 209, S. El Monte, CA 91733	Tel. 626-448-7132
Los Angeles:	Lương Ba	108 Judge Also St., Los Angeles, CA 90012	Tel: 213-687-0706
Việt Nam:	Phạm Kim	390/36 Nguyễn Kiệm, Phú Nhuận, HCMC	Tel. 848-990-1272

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT MỸ PACIFIC LAW CENTER

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ĐỖ XUÂN HIỆP, LLB, JD

Giám Đốc Điều Hành

THAM KHẢO MIỄN PHÍ 24/24 (714) 775-2434 / 775-3349

Với sự hợp tác của các Luật Sư Việt-Mỹ

CỐ VẤN VỀ: Đầu tư - Xuất Nhập Cảng, Du học, du lịch, Business tour, Đòi lại nhà đất, bất động sản, Hồi hương, từ bỏ Việt tịch, Xin con nuôi.

BỒI THƯỜNG TAI NẠN: • Xe cộ • Nghề nghiệp • Y tế • Trượt té

THƯƠNG MẠI: • Thành lập công ty • Thảo giao kèo, khế ước, di chúc

HÌNH SỰ: • Trộm cắp - Lái xe khi say rượu

KHAI KHÁNH TẬN: • Phá sản - Khánh Tận (Cá nhân hoặc Thương mại)

LUẬT GIA ĐÌNH: • Ly dị - Ly thân - Hủy bỏ hôn nhân • Cấp dưỡng - Phân chia tài sản.

ĐỖ XUÂN HIỆP, Nguyên Luật Sư Tòa Thượng Thẩm Saigon, Tiến Sĩ Luật Khoa Hoa Kỳ

CƯỚI VỢ TẠI VIỆT NAM

Mrs. KIỀU NGA, *Phụ tá Pháp lý*

9603 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

Tel: (714) 775-2434 * (714) 775-3349

Xin liên lạc với chúng tôi, Văn phòng chuyên môn về:

* Chứng nhận độc thân, Công hàm Ngoại giao
* Đem người yêu từ Việt Nam sang Mỹ, về VN cưới vợ, lấy chồng, du lịch, du học.
* Bảo lãnh cho vợ, chồng không hôn thú bằng Fiance Visa
* Xin trích lục Khai sanh, Hôn thú tại Việt Nam.
* Bảo lãnh theo diện tị nạn (Visa 93)
* Quý vị trên 55 tuổi, ở Mỹ trên 15 năm thi nhập tịch bằng tiếng Việt.

* *Thẻ xanh, mất thẻ xanh*
* *Nhập tịch. Thi bằng viết*
* *Hôn thú nhanh chóng.*
* *Ly dị cấp tốc*
* *Thị thực chữ ký*
* *Chụp hình Passport*
* *Điều chỉnh Thẻ Xanh cho diện PIP bị Sở Di Trú từ chối.*

Văn Phòng Đại Diện tại Việt Nam: 110A Nguyễn Huệ, Quận 1, Sài Gòn, Đ.T.: 848 822 5111

HARDWOOD ART DECOR — **Grand Opening**

Laminate 99¢/SQF luôn công gấn $2.69/SQF
Hardwoods Engineered wood từ 2.99/SQF luôn công gấn $6.00/SQF
Carpet từ $2.99/SQF (Roll only)
Đá Granite Counter Top đủ màu sắc lựa chọn từ $99/pcs
Cabinet (solid wood) đủ màu giá từ $1,299 up $3,500,
Cabinet + Đá Granite + labor $5,499
Lò sưởi (Solid wood) chạm trổ kiểu Antique giá $700 luôn công gấn

Đặc biệt: Chuyên về cầu thang, hard wood, laminate hand rail, Art molding cửa ra vào. Với đội ngũ thợ nhiều năm kinh nghiệm sẽ làm cho quí khách vừa lòng.

Xin mời tới Showroom

7827 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Tel: (714) 899-7020
Fax: (714) 899-7023
Toll Free 866-899-7020

Bốc thăm Ngày 15 Tháng 1 Năm 2006

gọi ngay để

TRÚNG THƯỞNG

Danchi Art Gallery

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103

Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668

NGUYỄN ĐÔNG

NGUYỄN THỊ HỢP

ANN PHONG

NGUYỄN KHAI

LEXUS

DECEMBER TO REMEMBER

SALES EVENT!

CHIN NINH
620-4499

GO NGUYEN
620-4486

XE 2006 IS 250 & 350 ĐANG CÓ TẠI ĐÂY

#1 LEXUS CERTIFIED PRE-OWNED DEALER IN ORANGE COUNTY!

TRÊN 55 PRE-OWNED LEXUS ĐỂ LỰA CHỌN
HÃY MUA NGAY VỚI GIÁ RẺ NHẤT!

PRE – OWNED VEHICLES

'03 TOYOTA CAMRY XLE
White/Tan, Automatic, Moonroof, Alloys, Lexus Trade-In! (239925)
$16,995

'03 TOYOTA MR2
Black with Black interior, 5 speed, CD, chrome wheels & more! (056123)
$16,995

'02 HONDA ODYSSEY
Gold with Tan interior, automatic, air, CD, DVD, a Lexus Trade-in. (504831)
$16,995

'04 VW PASSAT WAGON
Grey/grey, automatic, air, power package, low miles, nice Lexus, Trade-in! (065917)
$24,995

'00 LEXUS LS 400
White/Tan leather, auto, moonroof, CD, Chrome alloys, Hard to find! (169256)
$22,995

'02 TOYOTA TACOMA TRD 4-DOOR
Green / tan, automatic, alloys, power pkg, shell, AC, running boards & bedliner! (029421)
$18,995

'99 MERCEDES 500SL
Beige/Ivory leather, auto, power pak. chrome, alloys, low miles Lexus Trade-in! (180667)
$29,995

'02 BMW 325ci CONVERTIBLE
Red/Blk leather, 5-speed, premium package Custom wheels, a great buy! (Y43574)
$26,995

'05 NISSAN 350Z
Grey/grey leather, auto, towing package, alloys, only 7,000 miles on it! (652256)
$27,995

'98 TOYOTA CAMRY XLE
V-6, white, tan interior, alloys, moonroof, CD, power package (141442)
$8,995

LEXUS OF WESTMINSTER

DETAIL SPECIAL
Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather, Buff exterior, Hand wax
$129.95 + tax
Direct Service Number
714/892-5500

13590 BEACH BLVD

Visit Our Website
http://www.lexuswestminster.com

(800) 783-4821

* Plus government fees & taxes, any finance charges, any dealer document corporation charge, and any emission testing charge. All cars subject to prior sale. Ad expires 12/18/05

NGƯỜI VIỆT TRẺ

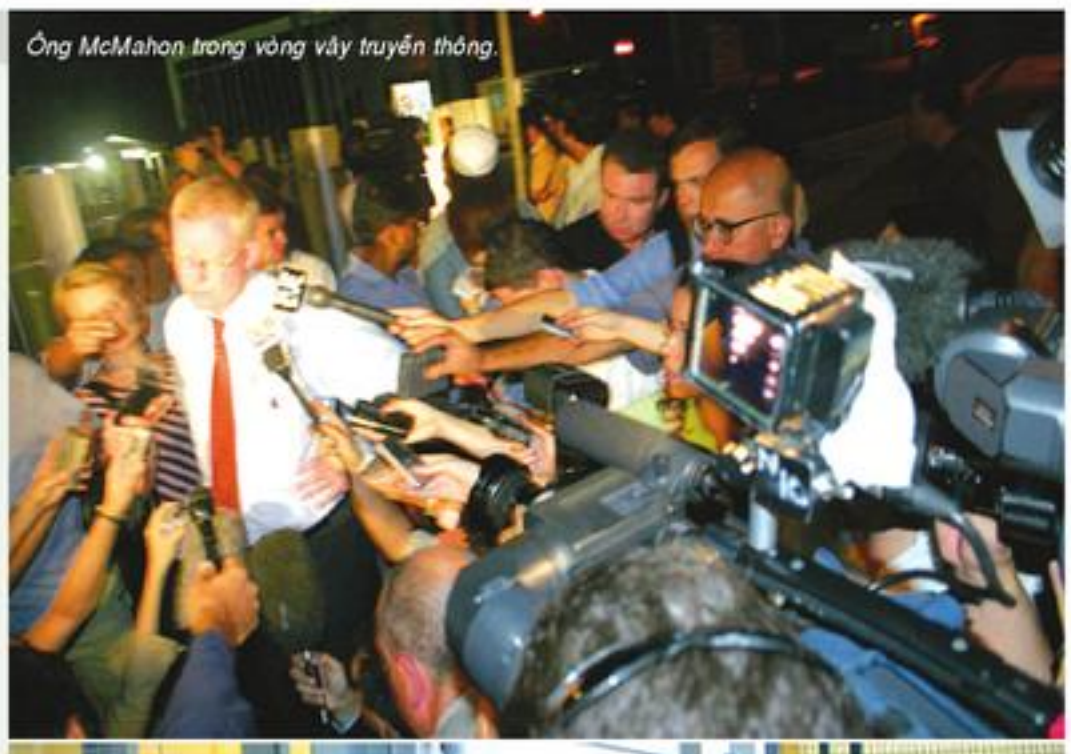
THỨ BẢY - SỐ 7315 - 17 tháng 12, 2005 (17 tháng M. Một năm Ất Dậu)

Phóng viên Người Việt kể lại chuyện tường thuật VỤ HÀNH QUYẾT Nguyễn Tường Văn

BÀI: NGUYỄN TIÊN
HÌNH: MAI THƯỢNG

Nguyễn Khoa dù được các bạn bè bảo vệ che ngoài xe nhưng cũng không thoát khỏi sự quan tâm của truyền thông.

Lời Tòa Soạn: Ngày 2 tháng 12 vừa qua, cả nước Úc, cộng động người Việt ở Hải Ngoại và cả trong nước đã xôn xao về quyết định hành quyết tử tù người Úc gốc Việt Nguyễn Tường Văn can tội mang 400 grams heroin bằng cách treo cổ tại nhà tù Changi. Nguyễn Tường Văn bị bắt khi từ Cambodia đi qua phi trường Singapore năm 2002 để chuyển máy bay về Australia. Bốn mươi tám giờ đồng hồ trước vụ hành quyết Nguyễn Tường Văn, phóng viên báo Người Việt, Nguyễn Tiên đã có mặt tại Singapore để viết bài tường trình về cho báo Người Việt và đài VNCR. Bài viết dưới đây, Nguyễn Tiên sẽ kể lại những ngày làm công việc đặc biệt này tại Singapore.



Ông McMahon trong vòng vây truyền thông.

Tiếng chuông báo thức từ cell phone đánh thức tôi dậy. Mắt nặng trĩu và không thể mở ra được. Gần một phút sau tôi mới từ từ mở mắt ra, nhưng tất cả nhòe đi và không nhìn thấy gì. Cố gắng lắm tôi mới nhìn thấy con số trên cell phone: 2:37' sáng ngày 2 tháng 12 năm 2005. Nằm thêm 10 phút nữa tôi mới nặng nề ngồi dậy. Nhưng chỉ một ý nghĩ thoáng qua trong đầu làm tôi tỉnh dần ra, chỉ hơn một giờ nữa nhân viên nhà tù sẽ đánh thức Nguyễn Tường Văn dậy và đây sẽ là lần thức giấc cuối cùng của Văn trên cõi đời này.

Vâng, quý vị đã đoán ra: Tôi đang thức dậy từ một khách sạn ở Singapore và đang chuẩn bị đến nhà tù Changi để theo dõi và tường trình về một trong những chuyện đau buồn được giới truyền thông theo dõi sát sao: Sự kiện treo cổ Nguyễn Tường Văn, thanh niên Úc gốc Việt bị bắt từ năm 2002 với gần 400gr ma túy (đủ để sản xuất khoảng 26,000 hits và bán với giá khoảng 1 triệu đến 1.2 triệu đô la Singapore, khoảng gần 800,000 đô la Mỹ).

Mặc dù rất muốn đi ngủ sớm để có thể dậy sớm nhưng thói quen đã khiến tôi không thể khác. Hơn nữa, tôi cũng muốn theo dõi bản tin cuối cùng trên tivi về những gì sẽ xảy ra với Nguyễn Tường Văn. Bản tin cuối cùng trong ngày chỉ thông báo rất ngắn gọn là Văn sẽ bị treo cổ và được hưởng ăn huệ đặc biệt do yêu cầu riêng của Thủ tướng Úc là mẹ của Văn, bà Kim sẽ được "tiếp xúc hạn chế" với con trai mình.

Khoảng hơn 3:00 AM, tôi bước ra ngoài khách sạn và tìm đường đến nhà tù. Trong sự không may có cái may, vì khách sạn nằm ngay giữa khu "đèn đỏ" của Singapore nên bên ngoài vẫn tấp nập người đi lại. Tôi tìm được một chiếc xe taxi dễ dàng. Ông lái taxi chỉ hơi ngạc nhiên khi biết đích của nơi đến: Nhà tù trung tâm Changi. Nhưng ông rất chuyên nghiệp và không hỏi gì cả. Trên đường đi, ông nói có biết chuyện Nguyễn Tường Văn nhưng không muốn nói chuyện nhiều, có phần ông ngại không muốn tiếp xúc.

Khoảng gần 3:30 AM tôi đã lại có mặt ngoài hàng rào của nhà tù Changi. Ở đây, đám phóng viên (đặc biệt các phóng viên truyền hình) gần như túc trực 24/24h trong ngày trừ khi họ phải đi ăn, đi ngủ một vài giờ ít ỏi. Kết quả làm việc của họ chỉ là vài chục giây phát đi ngắn ngủi

Tiếp trang C2

Nguyễn Khoa và bạn đã ra xe nhưng quay trở lại ôm hôn chia tay các nhân viên nhà tù và hình ảnh hai người bạn thân của Văn rời nhà tù cùng LS McMahon.

Nhà báo Mỹ viết về Đế chế nail của người Việt

ĐỖ DZŨNG/NVT thực hiện

Phóng viên Macollvie Jean Francois. (Hình: Đỗ Dzũng/NVT)

Trong chuyến đi công tác tại miền Nam Florida vừa qua, nhà báo Đỗ Dzũng của Người Việt Trẻ đã làm việc chung với phóng viên người Mỹ gốc Haiti, Macollvie Jean Francois. Cô làm việc cho báo The Sun-Sentinel, một tờ báo lớn hàng thứ nhì tại miền Nam Florida, chỉ sau tờ Miami Tribune. Jean Francois và Đỗ Dzũng cùng làm việc với đề tài "Đế chế nail của người Việt" (Vietnamese Nail Empire). Dưới đây là cuộc trò chuyện giữa phóng viên Người Việt Trẻ và Jean Francois về "Đế chế nail của người Việt."

- Người Việt Trẻ (NVT): Xin cô cho biết trong trường hợp nào cô đến định cư tại Hoa Kỳ?

- Macollvie: Năm 1989, mẹ tôi được một nhà thờ Tin Lành Methodist bảo lãnh sang Hoa Kỳ giảng đạo. Lúc đó tôi mới 10 tuổi. Bốn tháng sau, cha tôi và anh em tôi sang đoàn tụ và định cư tại khu Brooklyn, thành phố New York. Lúc đó chúng tôi không có nhà. Chúng tôi phải ở tạm tại nhà bà con trong những khu chung cư chật hẹp, mỗi nhà một thời gian ngắn.

- NVT: Cô đã hội nhập vào cuộc sống mới như thế nào?

- Macollvie: Trước hết tôi phải vào trường học như bao đứa trẻ khác. Sau khi thi xếp lớp, tôi nghĩ tôi được vào lớp 6, nhưng họ chỉ xếp tôi vào lớp 5. Tôi rất buồn. Nếu vào được lớp 6 lúc đó có lẽ cuộc đời của tôi bây giờ đã khác. Tuy nhiên, nghĩ lại, tôi chẳng có gì để hối tiếc cả. Cứ thế, nhiệm vụ của tôi là đến trường đầy đủ, làm bài đầy đủ và cứ thế tôi hoàn thành bậc trung học. Riêng gia đình tôi lúc đó khó khăn lắm. Mẹ tôi trước đây chỉ là một thợ may gia công và bây giờ tiếp tục công việc này để nuôi gia đình. Tệ hơn nữa, là một người da màu, không dễ gì kiếm được việc tốt tại New York lúc đó.

- NVT: Sau khi tốt nghiệp trung học cô làm gì?

- Macollvie: Tôi được một học bổng vào học trường đại học Baruck College, the City University of New York. Ban đầu tôi học tài chánh. Trong khi đó, tôi cũng tham gia viết cho tờ báo của trường. Dần dần tôi trở nên thích làm báo và chuyển sang học báo chí luôn. Tôi cũng là người thích du lịch đó đây và có đến Luân Đôn nghiên cứu báo chí một học kỳ. Sau đó trở về New York và hoàn tất văn bằng cử nhân báo chí.

- NVT: Xin cô cho biết cô vào ngành báo chí như thế nào?

- Macollvie: Sau khi tốt nghiệp, tôi được một học bổng

Tiếp trang C19

NGƯỜI VIỆT TRẺ

Phóng viên Người Việt kể lại chuyện tường thuật vụ hành quyết

Tiếp trang C1

Nguyễn Tường Văn

hình ảnh trong ngày. Các nhà chức trách Singapore tuyệt đối không cho các nhà báo, phóng viên vượt qua hàng rào vào trong nhà tù, nhưng họ được đứng ngoài hàng rào làm bất kỳ điều gì họ muốn. Dù mang tiếng là nghiêm ngặt, nhưng phải công nhận khách quan, Singapore là nước tự do vì trong suốt mấy ngày này, các phóng viên có thể đi khắp nơi trên hòn đảo bé nhỏ này, hỏi, phỏng vấn bất kỳ ai để đưa tin. Điều đó khác xa hoàn toàn với Việt Nam, ở đó quý vị đừng hy vọng chuyện gì tương tự như vậy. Các quan chức Việt Nam nói gì thì kệ họ, nhưng tất cả đám phóng viên cả thế giới đều hiểu sự khác biệt đó rất rõ.

Nói thêm, tại sao tôi lại quyết định có mặt ở đó trước 4:00 AM? Lý do vì theo thông lệ và bản tin cuối cùng, khoảng 2:00 AM nhân viên nhà tù sẽ đến đón ông Shingh, chuyên gia đã 73 tuổi về "nghề" treo cổ đang có hợp đồng với nhà tù; 4:00 sáng họ sẽ đánh thức Văn dậy, đưa đi tắm và mời ăn bữa sáng cuối cùng trước khi đi đến phòng treo cổ trong nhà tù. Tất cả chúng tôi hy vọng sẽ có thể chứng kiến gì đó xảy ra. Ngoài ra, cũng theo nhiều thông tin, các bạn bè của Văn, những người chống án tử hình ở Singapore sẽ tập trung cầu nguyện ngoài nhà tù cho Văn.

Nhưng... khi đến nơi, không có một ai cả, chỉ có đám phóng viên quen thuộc có mặt sẵn ở đó mấy ngày qua. Hơn thế, nhà tù Changi cũng không có dấu hiệu gì ảnh hưởng gì đến sự trong canh phòng cẩn mật hơn những ngày khác như các hãng thông tấn đưa tin. Tôi có cảm giác mọi chuyện sau hàng rào nhà tù bình thường như mọi ngày.

Khoảng gần 5:00 AM có một chiếc xe gây chú ý cho đám phóng viên. Một người đàn bà đưa một người đàn ông đi vào cổng chính của nhà tù. Đám phóng viên lao vào chụp ảnh liên tục, nghe nói đấy là ông Shingh, người sẽ thực hiện công việc không ai muốn làm này. Họ không vào được cửa chính mà phải đi vòng ra phía sau.

Khoảng 10 phút sau đó, nhóm những người phản đối án tử hình ở Singapore mang những ngọn nến trong các bình thủy tinh và nhiều những tờ rơi nhỏ đặt xuống ngay dưới tấm biển đề tên nhà tù. Họ chỉ có khoảng 6-7 người và lập tức bị vây quanh bởi nhóm phóng viên đông gấp 2-3 lần họ.

Sự náo động và ồn ào nhất xuất hiện khoảng 20 phút sau đó khi 3 chiếc xe taxi chở ông luật sư Julian McMahon cùng khoảng 8-10 người bạn của Văn, em trai sinh đôi của Văn là Nguyễn Tường Khoa đến đậu trước nhà tù. Bà Kim không có mặt trên đoàn xe. Và quý vị sẽ khó tưởng tượng được quang cảnh khi đó thế nào. Nhóm người nhỏ bé này bị bao vây bởi số lượng các phóng viên gấp nhiều lần họ, ánh đèn máy quay phim, đèn flash chụp hình nháy lên sáng trưng và đặc biệt toàn bộ đoạn đường bị tắc nghẹt. Thật may, khi đó là 5:30 sáng nên không những chiếc bình tượng trưng sạch nghiêm chỉnh vốn nổi tiếng của nước Singapore.

Phải công nhận, các phóng viên Úc châu thật xông xáo bằng mọi cách để có được những tin và hình ảnh hấp dẫn nhất, đôi lúc có vẻ tàn nhẫn với những người trong cuộc. Người Á châu vẫn giữ một khoảng cách tôn trọng nhất định. Nguyễn Khoa ngồi dấu mình trên xe và được bao quanh bởi các bạn bè của mình tìm cách chắn kín bên ngoài xe. Nhưng tất cả các điều đó không ngăn cản các phóng viên lao vào tìm cách chụp hình và quay phim. Cả đám người không tiến lên được bước nào và mắc kẹt ngay giữa đường. Chỉ đến khi ông McMahon thông minh hét to: "I would like to have a statement for media..." và đi sang hướng khác vào sát hàng rào bên đường thì Khoa và đám bạn mới được yên một chút vì tất cả đám phóng viên nhà hết sang phía ông McMahon.

Đối nghịch lại với cảnh náo nhiệt, ồn ào ngoài đường trước cửa nhà tù Changi, trong tất cả các căn hộ của những khu nhà bên cạnh đều im lìm trong bóng tối. Người dân Singapore hầu như không quan tâm đến những chuyện xảy ra bên này đường.

Sau gần 20 phút LS McMahon mới cùng nhóm tiến được vào nhà tù.

Bên ngoài, nhóm người chống án tử hình ở Singapore cầu nguyện cho Nguyễn Tường Văn theo lễ nghi của họ. Có một hai người Singapore sống gần đó có mặt ngoài hàng rào. Một người đàn ông khoảng 50 tuổi (từ chối nói tên) chỉ vào những tòa nhà đang im lìm bên kia đường và nói với chúng tôi: "Xã hội Singapore thật đáng buồn khi tất cả họ đang ngủ và không hề ai quan tâm đến những chuyện... như thế này."

6:10 phút những người phản đối án tử hình lần lượt thổi tắt các ngọn nến trong

Các phóng viên bao kín quanh nhóm Nguyễn Khoa khi đến nhà tù Changi sáng sớm ngày 2 tháng 12 năm 2005.

Nhóm những người cầu nguyện cho Nguyễn Tường Văn.

cho sự sống của Nguyễn Tường Văn mà một vài nhà báo quanh tôi đang tường thuật trực tiếp gọi là: "typical Singapore tradition..."

Khoảng 7:30 phút, 3 chiếc taxi được gọi vào nổ máy đợi sẵn trước cửa chính nhà tù. Đầu tiên Nguyễn Khoa và hai người bạn bước thẳng ra xe cùng luật sư McMahon. Nhưng ông McMahon nói gì đó, Khoa và người bạn quay trở lại bắt tay và ôm hôn chia tay các nhân viên nhà tù. Nhờ vậy mà tôi kịp chụp được vài tấm hình. Ngay sau đó những người bạn khác lần lượt ra xe, người cuối cùng là ông McMahon và đoàn xe rời khỏi nhà tù.

Nguyễn Tường Văn đã không được nhìn thấy mặt trời lên một ngày mới.

Tôi vội vã lấy taxi đi về để viết bài và download ảnh gửi đi. Còn rất nhiều chuyện phải làm để có thể bài và ảnh kịp gửi đến báo Người Việt ở California trước khi các bản báo gửi đến nhà in.

Thế đấy, một ngày làm việc của người được gọi là phóng viên thực ra mới bắt đầu!

N.T.

Professional Makeup Artist
from Westmore Academy of Cosmetic Arts

Tiffany Trang Pham

- Chuyên trang điểm và bới tóc cô dâu trong ngày cưới và chụp hình tại Studio.
- Nhận đến trang điểm tại nhà cô dâu nếu khách yêu cầu.
- Nhận tư vấn và trang điểm cho các bạn gái đi thi Beauty Pageants.
- Chuyên viên trang điểm đã và đang cộng tác với nhiều Studio chụp hình, Model Agency, Fashion Magazines, Runway, Commercial tại Los Angeles và Orange County.

Trang Pham
Miss Vietnam USA 2005

Discount 20% cho quý khách lấy hẹn makeup trước ngày 31 tháng 1 / 2006

Để được tư vấn và biết thêm chi tiết về giá cả, xin vui lòng liên lạc với Tiffany: **714-757-0090**

makeup_by_tiffany@yahoo.com

Phát hành Giáng Sinh 2005

Hoàng Oanh Hải Ngoại - **CD14**

"Về Đâu Mái Tóc Người Thương"

Tiếng hát Hoàng Oanh – Trung Chỉnh

01. Về đâu mái tóc người thương
02. Cánh buồm chuyển bến
03. Buồn trong kỷ niệm
04. Lẻ bóng
05. Nỗi lòng Thanh Trúc
06. Chuyện buồn năm cũ
07. Chỉ hai đứa mình thôi nhé
08. Nếu đời không có anh
09. Sương phủ đường khuya
10. Đồn vắng chiều Xuân
11. Đôi bóng
12. Đường về hai thôn

Xin liên lạc **HOÀNG OANH**
P.O. Box 9541 Fountain Valley, CA 92728
Tel: (714) 964-7591

LADY ROYAL OAK

HING

Culver Plaza
San Gabriel Square
Hing Wà Lee Plaza

AAD ACOUSTIC – ARAGON – AVS – CABLE – BOSE – DENON – ENERGY – HARMAN KARDON – JBL – JVC PLASMA – PANASONIC

SUPER CHRISTMAS SALES!

TỔNG ĐẠI LÝ SONY DUY NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT vùng Orange County và Los Angeles.
Chương trình trả góp dễ dàng, tiện lợi, 18 đến 24 tháng không tiền lời.

HiTeK GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
SONY - SONY XBR - SONY ES - HITACHI - PIONEER - PIONEER ELLITE - SAMSUNG - LG
BOSS - YAMAHA - DENON - SHURE - JBL - PANASONIC - BOSTON AUDIO - VOCOPRO

SONY27" WEGA FLAT SCREEN TV
16:9 Enhanced Mode. SRS 3D Audio Effect Component Video Input - model: kv27fs120

Sale: $299.99
One per customer

DVD PLAYER 2006 MODEL!
MODEL: RJ 700

SALE $39.99
Format compatibility: DVD/DVD-R/DVD-W/ VCD/SVCD/CD/CD-R/CD-RW/JPEG/CD+G Progressive scan video out 5.1 Channel audio out. Multi-TV System: NTSC/PAL

SONY 42" Grand WEGA 3LCD Rear Projection HDTV
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception) 16:9 Widescreen TV with PC Input. HDMI1 HDCP Interface

Reg: $2700 Sale: $1599.99 model: KDF-E42A10

SONY 23" LCD FLAT PANEL, 2006 MODEL!!!
HDTV monitor (tuner required for HD reception) 16:9 Widescreen TV with PC Input Steady Sound. Audio Effect HDMI/HDCP Interface. model: klvs23a10

ON SALE NOW!

SONY 32" BRAVIA LCD Flat Panel HDTV, NEW 2006 MODEL
HDTV monitor (tuner required for HD reception) 16:9 Widescreen TV with PC Input.
MODEL: KLV-S32A10

ON SALE NOW!

SONY 50" Grand WEGA 3LCD Rear Projection, NEW 2006 MODEL!
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception) Digital Cable Ready with CableCARD Slot 16:9 Widescreen TV with PC Input HDMI1 HDCP Interface
MODEL: KDF-E50A10
REG: $2500

BIG SALE

SONY 32" BRAVIA XBR LCD Flat Panel, NEW 2006 MODEL!!!
HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception) 16:9 Widescreen TV with PC Input
MODEL: KDL-V32XBR1

SPECIAL SALE NOW !!!

SONY 40" BRAVIA XBR "LCD Flat Panel HDTV, NEW 2006 MODEL!!!
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception) 16:9 Widescreen TV with PC Input WEGA Engine System
MODEL: KDL-V40XBR1

SPECIAL PRICE NOW !!!

SONY 60" XBR LCD HDTV
NEW 2006 MODEL!!
SXRD Technology WEGA Engine HD System
MODEL: KDS-R60XBR1

REG: $4999.99 ON SALE NOW!!!

SONY 70" SXRD QUALIA 006 MICRO DISPLAY 2006 MODEL
REAL HD (1920X1080) RESOLUTION WEGA ENGINE HD WITH DRC- MFV2 -
MODEL: KDS-70Q006

SPECIAL PRICE!

SONY 55" Grand WEGA 3LCD Rear Projection HDTV
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception) Digital Cable Ready with CableCARD Slot HDMI119 HDCP Interface.
MODEL: KDF-E55A20
REG: $2999.99

ON SALE NOW!! SAVE $400

SONY 60" Grand WEGA 3LCD Rear Projection
HDTVKDF-E60A20
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception) Digital Cable Ready with CableCARD Slot HDMI 1/HDCP Interface
MODEL: KDF-E60A20
REG: $3499.99

ON SALE NOW!!! SAVE $500

HITACHI 42" HDTV PLASMA NEW MODELS 2006!!
HDTV 1024 x 1024 Display Resolution. ALiS Plasma Technology HDTV and NTSC Tuners. Anti-Reflective Screen DVI-HDTV Digital Video Input
model: 42HDF52

ON SALE NOW!!!

HITACHI 55" UltraVision Plasma HDTV
Slim Black Design HDTV 1366 x 768 DisplayWide Aperture Pixel Technology (WXGA): CableCARD Compatible Photo File Viewer* (USB)
MODEL: 55HDS52

REG: $5999.99
ON SALE NOW!!!

HITACHI 50" HDTV LCD
Titanium Silver Design HD 3-Panel Light Engine VirtualHDT1080p - Video Processor High Definition Multimedia InterfaceT Digital Audio/Video Input
MODEL: 50V715
11 in stock

REG: $4000 SALE: $1999.99

SAMSUNG 42" High Definition Plasma TV New 2006 Model
60,000 Hour Panel Life (27 Years@ 6 hrs a day) 1024 (H) x 768 (V) Pixel Resolution NTSC/ATSC. Tuner Built-In
MODEL: HP-R4252

ON SALE NOW !!!

SAMSUNG 50" High Definition Plasma TV New 2006 Model
60,000 Hour Panel Life (27 Years @ 6 hrs a day) 1366 (H) x 768 (V) Pixel Resolution Digital Cable Ready (DCR) Tuner With Cable CARD slot NTSC/ATSC Tuner Built-In - MODEL: HP-R5052
REG: $4500

SALE: $3399.99

SAMSUNG 61" DLP Widescreen HDTV
DLP (Digital Light Processing) TV 1280 x 720 Digital Format. Converter for All Inputs. New HDMI and DVI Inputs for True Digital Performance. Audio System with SRS. TruSurround XT
MODEL: HPL-6163
REG: $4500

SALE: $2999.99

Sony digital cyber shot cameras New Model
5.1 Megapixel (2592x1944 Pixels) 3X optical Rotating design with simplified controlsCaptures Hi8-quality video - Model: DSC-M1 Limited instock!!!

Reg: $700 Sale: $459.99

SONY CYPERSHOT DIGITAL CAMERA
5.1 Megapixel (2592x1944 Pixels) 3X optical zoom lens 2.5" LCD monitor1

MODEL: DSC-W5
REG: $350 SALE: $289.99

SONY DIGITAL CAMERA, NEW MODEL!!
4.1 Megapixel (2304x1728 Pixels) 3X optical zoom lens 32 MB flash memory built-in
model: dsc-s40

sale: $169.99

SONY Cyber-shot Digital Camera NEW!
Up to 5.1 Megapixel image capture Carl Zeiss® Vario-Tessar® lens with 3X optical zoom. 2.5" hybrid LCD monitor1. The world's most compact zoom camera - model: DSC-T7

ON SALE NOW!!

SONY HI8 HANDYCAM® CAMCORDER 2006 MODEL!!
2.5" SwivelScreen™ LCD display1 20X optical zoom lens with 990X digital zoom. SteadyShot® picture stabilization system NightShot® Plus infrared system
MODEL: CCD-TRV338
REG: $400

LIMITED IN STOCK!!!
SALE: $249.99

SONY DVD handycam camcorder, new model !!!
DVD format video recording1 with DVD-R, DVD-RW and DVD+RW compatibility. Carl Zeiss "Vario-Tessar" lens 2.5" hybrid touch panel LCD screen2. Model: DVD-D7

hurry in!!!
Reg: $800.00 Sale: $499.99 After $100 rebate

SONY DVD CAMCORDER WITH PHOTO BUILT IN, 2006 model
DVD format video recording12 with DVD-R, DVD-RW and DVD+RW compatibility. Professional Quality Carl Zeiss "Vario-Sonnar" T* lens 3.0 mega pixel. Dolby Digital 5.1ch Recording
model: dcr-dvd403

big sale now!!

BOSE LS28 II, LS 38, LS 48 2005 MODELS
Lifestyle media center built-in progressive scan DVD/CD player and AM/FM tuner, playback: DVD, DVD-R, CD, CD-R/RW, VCD, PCM, digital 5.1, MP3 files and MPEG-2

SPECIAL SALE NOW

BOSE HOME THEATER SPEAKER SYSTEMS
Model:
AM10
AM 15
AM 16

ON SALE NOW!!

NISSINDO PROFESSIONAL MIXER
MODEL: KP200
Keys Control, 3 Mic Input
Sale: $89.99 50% off

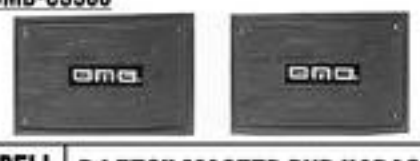
VOCOPRO Digital Key Control Karaoke Mixing Amplifier
200 W power output. 9-step Digital Key Control. Master Volume, Balance and Low/High Frequency. Controls for Input Source. Music - Master Lo/Hi Frequency, Repeat and Delay Echo controls
55% Off
MODEL: DA3700
SALE: $179.99

HITACHI DVD, VCR COMBO SONY
Plays DVD, DVD-R, CD, CD-R,CD-RW discs. Progressive Scan with 3:2 Film Correction - Dolby Digital Compatible - MODEL: DVPF35U

SALE: $79.99 69 in stock

TRIDENT WIRELESS MICROPHONE FOR KARAOKE
sale: $29.99
one per customer!

BMB PROFESSIONAL KARAOKE SPEAKER 50% off
Maximum Input power Input: 450W Each for greater output requirement. MADE IN JAPAN
BMB-CS500
Sale: $299.99



NISSINDO AMPLIFIER WITH MIXER BUILT IN
600 Watts, 3 Microphone Inputs. Master Volume. Master Mic Control, Keys Control - Model: Ma930
Reg: $600 Sale: $299.99 50% Off

Sony VPL-HS3 CINEZA LCD Front Projector
1200 ANSI Lumens, lamp life (up to 3000hours), and an Ultra-Quiet Fan (28db). HDMI Digital Interface. SCREEN SIZE 50" TO 150".
REG: $2000

BIG SALE: $999.99

SHURE WIRELESS MICROPHONE SYSTEM - NEW MODEL!!
Automatic Transmitter Setup Automatic Frequency Selection 90 selectable frequencies across 18MHz bandwidth

25% OFF

YAMAHA RECEIVER 2006 MODEL!
6.1-Channel, 510W Powerful Surround Sound (85W x 6) Dolby Digital EX, DTS-ES, Dolby Pro Logic IIx and DTS 96/24 Compatibility - Model: RXV457

SALE: $279.99

RJ TECH MASTER DVD KARAOKE
PLAY: MPEG4, AVI, DVD, DVD-R, DVD-RW, VCD, CD. MORE THAN 20,000 SONGS: VIETNAMESE, ENGLISH, CHINESE... SCORING FUNTION, KEYS CONTROL
MODEL: RJ-1000 K
REG: $600

SALE: $299.99

ROSEMEAD
8943 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770
Tel: 626-288-5890 * Fax: 626-288-1370

BOLSA
9938 Bolsa Ave., Westminster City, CA 92683
Tel: 714-775-8788 * Fax: 714-775-0134
Góc đường Bolsa & Brookhurst

AAD ACOUSTIC – ARAGON – AVS – CABLE – BOSE – DENON – ENERGY – HARMAN KARDON – JBL – JVC PLASMA – PANASONIC PLASMA – PIONEER PLASMA – SENNHEISER – SHERBOURNE – SHURE – SONY – SONY ES – SONY XBR – STRAIGHTWIRE – SUNFIRE –

CLASSIFIED ADS NGƯỜI VIỆT — NGƯỜI VIỆT RAO VẶT — CLASSIFIED ADS NGƯỜI VIỆT

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu: $5.00 một ngày; thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: $10; 5 ngày $15; 1 tuần: $20; 4 tuần: $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số suòn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại cho những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt; xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.

* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê
110 - Apt Condo Cho Thuê
120 - Phòng Cho Thuê
200 - Cần Thuê Nhà Phòng
300 - Nhà Bán
400 - Xe Bán
500 - Sang Nhượng Cơ Sở
600 - Việc Làm
630 - Việc Nhà
640 - Việc Hãng Xưởng
650 - Việc Hair/Nail
660 - Việc Văn Phòng
665 - Việc Chợ Nhà Hàng
670 - Việc Thợ May
700 - Dịch Vụ
702 - Du Lịch
706 - Bảng Hiệu
710 - Sửa Máy Móc
720 - Sửa Xe
740 - Sửa Nhà, Tiệm
742 - Dọn Nhà
744 - Sửa Ống Nước
746 - Làm Vườn
747 - Giặt Thảm
750 - Dạy, Huấn Luyện
760 - Vay Mượn, Đầu Tư
770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
800 - Linh Tinh
820 - Cơm Tháng
830 - Giữ Trẻ
850 - Bán Các Loại
900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-31L-070605/176365
CABLE T.V $19,95. Hơn 200 dài + SBTN tiếng Việt 24/24. Credit cho người đang sử dụng Dish, không lệ phí gắn. Không giao kèo. Free một tháng Hi-Speed Online, charter. 714-677-7229

100-10L-111305/195501
4 Plex Apartment (2PN/1.5PT) kiểu townhouse. Phòng khách, nhà bếp dưới lầu 2PN trên lầu góc Westminster & Harbor. Đ/ chỉ: 14102 Buena, Garden Grove cho thuê $1300/tháng. Deposit $1000. Nhận housing. L/L Ngân 714-448-7557

100-17L-111705/196042
■ Townhouse Westminster góc Bolsa & Magnolia 2 tầng 3PN/ 2.5 PT (nhà rộng trang tiếm Little Saigon góc Bolsa & Magnolia. Dọn vào ngay.
■ 4 Plex Garden Grove góc Lampson & Harbor 2PN/1PT hoàn toàn tân trang, dọn vào ngay có nhận housing.
L/L: 714-335-2222 or 714-376-1900

100-7L-111805/196202
Nhà 3PN, 2PT, 2 garage, corner lot, góc Bushard/ Westminser, cho thuê $1,900. Gọi cell 714-417-4381, 714-748-7182. Bao điện nước.

100-21L-112105/196526
Nhà 4PN, 2PT ở Huntington Beach (Mac Fadden & Beach) gần trường học Goldenwest, shopping Center, Freeway, khu yên tĩnh, cho thuê $2250/tháng, deposit $2000. Housing OK. L/L 301-573-1410

100-28L-112305/196846
■ Nhà cho thuê thành phố G.G. 3PN/2PT. Dọn vào ngay. Khu tốt. Nhà lớn và rộng. Có sân trước và sau. tân trang mới. Nhận housing. $2100/tháng. 9932 Lenore Ave., góc Gilbert/ Lampson.
■ Nhà cho thuê thành phố WTM 3PN/2PT. Dọn vào ngay, khu tốt. Nhà lớn và rộng toàn bộ tân trang mới. Nhận housing $2150/ tháng. 14321 Riveron Circle.
L/L: 714-904-6988

100-5L-112305/196861
■ Nhà G.G. Good location (Trask + Galway). 5BD + 4BA 2 car garage. Có 2 master mới build in + tân trang toàn diện. Vào ngay!
■ Nhà khác (Magn + Chapman) 5BR + 2BA + 2 cars... Tân trang toàn diện. Cả 2 được xem như duplex! Will buy by tenants in Future?!
Tom: 714-903-3736 or 757-3736. 262-7859

100-7L-120205/198015
Nhà gần chợ N. Việt, trường, freeway, 4P, ngủ, 3 restroom, p. khách rộng, P. g/đình 500sq, sân đậu 6 xe, rào tường, khu tốt. L/L Cô Tâm Đ.T 714-265-1076

100-14L-120305/198095
Nhà Huntington Beach 3PN/2PT, sạch, rộng thoáng, khu an ninh + yên tĩnh, gần trường học shopping + freeway + chợ VN, dọn vào anytime. Housing OK. L/L: 714-399-6320

100-14L-120305/198113
Nhà Garden Grove cho mướn. Chỉ nhận housing 3 phòng ngủ. Liên lạc 714-414-5140

100-14L-120305/198126
ORANGE CITY. 4 Plex 2PN/1PT, 1 garage, phòng khách rộng, gần freeway 22, 5, 57 và Main+Place, nhận housing $1200/M. Dọn vào 1/2006. Gọi Tùng 714-771-6499, cell: 714-260-2942

100-12D167-120305/198129
Nhà 3PN/ 2PT, 2 xe garage, vườn rộng, nhiều cây ăn trái, khu rất yên tĩnh, đẹp, gần trường học, chùa, nhà thờ, shopping, góc Katella & Magnolia. Gọi 714-883-4141

100-28L-120505/198218
Nhà riêng gần Riverside Mall, gần freeway 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhận housing, dọn vào ngay. Giá $1,500. Gọi 714-726-1423

100-7L-120605/198530
Westminster: 4BD, 2BA, 2 cars garage, thảm, gạch, khu yên tĩnh, gần Bolsa, sân trước/ sau rộng, nhiều cây ăn trái, nhận housing $1,950/ mo. Mai 714-965-0903, 714-244-0473

100-14L-120605/198414
Townhouse 3PN/ 2.5PT góc Westminster - Magnolia, nhà mới đang trống, dọn vào bất cứ lúc nào. Giá $1,750/ tháng. Liên lạc Ngọc Anh 714-454-7634 hoặc Lan Anh 714-247-9688

100-14L-120705/198518
Nhà 3PN, 1.5PT, Westminster sau chợ ABC khu yên tĩnh gần chợ, gần trường học, nhà trống, dọn vào ngay. $2000/M. Mọi chi tiết L/L Kimberly: 714-657-2188

100-8L-120805/198725
MIDWAY CITY. Nhà brandnew, 3PN, 2PT, central heat + air. Khu yên tĩnh, gần Phước Lộc Thọ, trường học. $2000/M. Nhận housing. L/L: 714-785-3879

100-14L-120905/198920
SOUTH COAST METRO. Nhà 3PN/ 2PT khu yên tĩnh, gần freeway, trường học tốt, sân rộng, cây ăn trái, housing only $1,750/ tháng + $1,000 deposit, available 1/7/05. 714-468-9679

100-7L-121005/198995
Nhà mới 5 tuổi, khu Westminster 3 phòng ngủ 2.5 phòng tắm, 2 tầng, láng giếng tốt $2,350/ 1 tháng + deposit. L/L Cô Ty 714-913-8309

100-7L-121005/199016
Nhà 2 ngủ, 1 tắm, gần nhà thờ Santa Barbara, không nhận housing $950/ 1 tháng. Gọi 714-598-5667 hay 714-908-6913

100-7L-121105/199065
Westminster. Nhà 2 tầng 4PN/ 2PT phòng khách, family, dining room, $1650/tháng+ deposit. Dọn 1-1-06. Không nhận housing , share 2 phòng ktn, 1PT, lối đi riêng, cần vợ chồng hoặc Nữ ($500-$700) sinh viên, đi làm, bao utilities. L/L 714-901-4027 để lời nhắn

100-7L-121205/199089
North Long Beach: khu yên tĩnh, nhà 3 phòng two baths car garage. Nhận housing, gọi Quý 562-841-5519

100-6L-121205/199096
Nhà Garden Grove, 4 ngủ 2 tắm $1700 tháng deposit $1000. Góc Chapman & West. Dọn vào 15/ 1/06. Nhà 3 ngủ 1 tắm $1500 tháng deposit $800. Dọn vào tháng 1/06. L/L: 714-390-3499

100-7L-121205/199100
Nhà rộng, đẹp d Fountain Valley 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, 1 đen, 1 phòng khách, phòng living room, R.V parking gần freeway 405, trường học, trạm xe bus. Giá $2,300 + deposit. L/L 714-234-7219

100-7L-121205/199116
Nhà TP/ G. Grove Magnolia + Gar./ Grove 3PN, 2PT 2 car garage sân vườn rộng, nhiều cây ăn trái, ưu tiên housing 3 phòng. Gọi 714-539-9221

100-5L-121205/199165
GARDEN GROVE. Nhà mới xây rất rộng, sạch đẹp, có lầu, trần cao, trong khu yên tĩnh, security gate, dọn vào tháng giêng $1,900/ month, housing OK. Open House 12/23/05. L/L Thủy 714-263-5229

100-7L-121205/199179
Nhà 3PN, 2PT. Góc Westminster và Fairview. Garage nhiều parking $1850/tháng. Linh: 626-757-4926

100-7L-121205/199190
Victorville/Adelanto (San Bernadino) nhà duplex cho mướn, 2PN, 1PT, Ac/heater, garage, patio indoor laundry hook-ups, khu yên tĩnh $660/tháng (bao nước rác) + deposit. 562-802-3361, 562-276-5681

100-14L-121205/199191
■ Thành phố Westminster. Nhà cho thuê 4BR, 3 Bath, 2 xe garage mới sạch và đẹp, $1800/ mos dep $1500. Nhận housing. 714-741-8020 or 714-757-0041
■ Nhà ở Santa Ana 3BR, 1.75 bath $1700/mos
■ Apt cho thuê thành phố Anaheim 1BR, 1 bath, sạch sẽ, thoải mái có 1 garag đậu xe $875/ mos đẹp $600. Nhận housing. 714-741-8020 or 714-757-0041

100-7L-121205/199210
Phòng cho thuê, góc Bushard-Hazard. Bao giặt sấy. Ưu tiên quý vị cao niên, đức thần, không nấu ăn. Dọn vô 1/1/06. 714-839-1240, cuối tuần 714-398-6281

100-7L-121205/199228
Nhà mới 3PN, 1PT or 4PN, 2PT, góc Beach and Chapman, gần trường học, nhà thờ. Bao gas, điện, nước. Dọn đầu tháng 1/1/06. L/L Ngọc: 714-262-6243, Phục: 714-224-8494

100-7L-121305/199247
Nhà 5PN, 2PT, gần chợ, trường học, shopping, dọn vào anytime, góc đường Brookhurst & Westminster, $1800/tháng. Gọi Khanh 714-468-6178 or Thuy 714-851-4047

100-14L-121305/199269
Duplex cho mướn 3PN, 2PT $1550. Nhà mới tân trang rất đẹp, chủ bao rác nước ở Midway City. Gọi: 626-836-4039, cell: 323-864-2965

100-7L-121305/199307
Nhà 3PN +loft, 2PT, (RV park + 8 xe). Mos to month. Giá thuê $1700. No housing. 13472 Barnett. G.G. L/L Michael 714-371-7886
Nhà 3PN, 2PT. Khu yên tĩnh. Mos to month. Giá thuê $1600. No housing. 12222 Brook Haven, G.G. L/L Michael 714-371-7886

100-7L-121305/199317
Lawndale. Nhà 3 phòng ngủ, 1PT, Phòng khách, nhà bếp rộng rải, dọn vào ngay gần trường học freeway, chợ VN. Liên lạc 310-263-7085 home. 310-297-0524 cell

100-7L-121305/199343
■ Nhà 3PN + loft/ 2PT (RV park + 8 xe), mos to month. Giá thuê $1,700, no housing. 13472 Barnett, G.G. L/L Michael 714-371-7886
■ Nhà 3PN/ 2PT khu yên tĩnh, mos to month. Giá thuê $1,600, no housing. 12222 Brook Haven, G.G. L/L Michael 714-371-7886

100-7L-121405/199383
Nhà rộng đẹp góc Ward + Edinger có lầu, 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, gần Mile Square Park, trường học, chợ VN, giá $2300 + deposit. L/L: 418-0879

100-7L-121405/199385
Nhà G.G 1PN, 1PT, 2 car garage có remote, nhà có phòng khách rộng, enclosed patio balcony, có máy giặt máy sấy trong nhà, sơn mới, gần chợ Người Việt góc WTM/Euclid. Giá $1200/ tháng. Deposit $1000, nhà trống. L/L: 714-936-6969

100-7L-121405/199388
G.G. góc Euclid/Chapman. Nhà cho thuê, 3PN/2PT, 2 xe garage. Không nhận housing. Move-in đầu tháng Giêng. $1500/tháng. Liên lạc cho Ly: 714-799-6490

100-7L-121405/199409
Nhà 2 phòng ngủ 2 phòng tắm phòng khách có lò sưởi, garage 2 xe. Bao nước. Gần nhà thờ, trường học city Orange. Có thể nhận housing. $1400. 714-633-3607, 633-3607

100-7L-121405/199416
Nhà G.G. Tân trang hoàn toàn, 4 sao, đẹp lộng lẫy, 5PN/3PT, rộng 3000 S/F. Đất 15,000 S/F. Góc Chapman/Ninth St. G.G. Cho mướn $3000/tháng. $2000 deposit. L/L cô Cúc 714-227-5273

100-7L-121405/199430
Townhouse góc Bolsa - Magnolia 2 tầng 3PN/2.5PT. Đối diện chợ ABC $1850/tháng ký 1 năm. Move in 01/06, tennis court, swimming pool. 714-638-7939 (H). 714-371-3739 (C)

100-3L-121405/199431
Nhà riêng: 3 beds, 2 baths: vùng Westminster, góc Edward & Trask. Cho thuê rẻ. Điều kiện dễ dàng. Ưu tiên cho người về 16/12. Xin liên lạc 714-277-7048, 714-892-7494

100-3L-121405/199477
■ Single house: 4 beds 2baths, thành phố Westminster
■ Huntington Beach: Midle School cho thuê $2200/tháng. Deposit 1 tháng. Total remodel. L/L cô Xuyến 714-799-4908 or 714-414-9780

100-3L-121405/199479
Westminster Nhà khu tốt 4 PN, 2PT, Bolsa Chica / Westminster , available 01/05/06 hay 2/1/06, nhận housing $1950. 714-757-6197 No Pet

100-4L-121405/199482
Nhà cho thuê TP/G.G 3PN/2PT. Dọn vào ngay, khu tốt, có sân, không nhận housing $1560/ tháng. Góc Newland và Garden Grove. L/L: 714-537-8538 ngày or 714-656-9634 đêm

100-5L-121405/199486
WTM. Remodeled house ngay trung tâm Bolsa dang trống 2PN/ 1PT. Bếp & lối đi riêng, đậu xe trên sân. Gần chợ, trường, freeways. $950/mon + $700 deposit. L/L: 714-534-3172

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

100-7L-121505/199504
Westminster Townhouse rất đẹp cho thuê 3PN, 2.5PT, 2 xe garage đi thẳng vào nhà. Rộng rải, thảm và gạch mới trẻ tuổi, gần nhà thờ WTM. Đ/C: 7882 16th #A, gần góc Westminster Ave/ Beach Blvd. Giá cho thuê $1675 1/T deposit $1200. Nhận housing. L/L Larry 714-537-6111

100-7L-121505/199514
Nhà Fountain Valley, góc Euclid & Edinger 4PN/2PT, sunroom 3 xe garage nhiều parking, khu an toàn $2400 + deposit. L/L 714-728-6440, 714-839-6440

100-3L-121505/199518
Nhà vùng tốt Santa Ana 3BR, 2BA family room corner house 1800sf, garage 2 xe, khuôn ninh, near school, no pet, nhận housing. L/L Trung 714-636-2836, 714-653-5987

100-5L-121505/199539
Nhà tại Anaheim, nhà lầu 4 phòng ngủ 2.5 nhà tắm $2,200/ tháng. Liên lạc Marie 714-767-7884

100-7L-121505/199544
STANTON. 3PN, 2PT góc Beach/ Cerritos khu yên tĩnh, cần người thuê dài hạn. Giá $1,750, nhận housing, dọn vào 1/2006. L/L Bảo 714-251-4252, 714-995-4107

100-14L-121505/199557
Nhà rộng, mới tân trang, có central air, cổng, 3 phòng, 2PT, Euclid/ First, gần nhà thờ St. Barbara, có thể dọn vào ngay, có kho "storage" 1,600 sqft, bên cạnh nhà, có thể chỉ mướn nhà. Kathy 714-539-4901

100-7L-121505/199560
Nhà 4 phòng ngủ 2.5 tắm, bonus room + enclosed patio + RV parking, gạch thảm, sơn mới vùng Hawthorne, khu yên tĩnh, giá phải chăng. L/L 310-408-5201

100-7L-121505/199561
Townhouse vùng Santa Ana 3PN, 2.5PT, 2 car garage, khu tốt, có cổng an toàn, gần chùa, nhà thờ, trường học và chợ. Chủ đã tân trang toàn diện. Giá mướn $1900. Nhận housing. L/L: 714-612-0085 hay 714-390-6370

100-7L-121505/199584
Nhà cho thuê 3PN, 2.5PT, 2 garage. Santa Ana giữa đường Newhope và First giá $1700, xin liên lạc 714-531-0895. Housing OK. Gọi bác Giang.

100-7L-121505/199585
Nhà 2 tuổi G.G. 4PN, 3PT, Lampson/Euclid cho thuê $2200. Deposit $2000. No housing. Credit check, garage 4 chỗ đậu xe. L/L: 949-366-0838 or 714-328-7289

100-7L-121505/199597
ANAHEIM. Duplex 2 ngủ 2 tắm, thảm mới, có thể dọn vào ngay, nhận housing. 714-775-0707 or cell 714-331-7603

100-3L-121505/199598
Nhà rộng Westminster 4 phòng ngủ 2 master bed với walk-in closet, phòng khách, phòng family rộng 2.5 tắm, 2 car garage gần trường, nhận housing, giá thương lượng, dọn vào Feb. 1-06. L/L 714-690-9297

100-3L-121505/199600
Nhà cho thuê, Garden Grove 3BR, 2BTH, 2 car, R.V park, gần trường học và freeway. Gọi 12PM to 6PM rent $1,950/M. 13421 Sorrel. 714-666-7095

100-3L-121505/199613
BÁN MOBILEHOME 3 phòng ngủ + đen, 2 phòng tắm, rộng. Tiền rent + gas + rác $1200/M. Đường G.G và West. Giá $30,000. Phone: 714-263-5677

100-7L-121505/199615
HIGHLAND PARK (LOS ANGELES): Nhà 2 phòng ngủ/ 1 phòng tắm, gần trường Middle School, đường rộng rải, để đậu xe $900/ tháng. Xin L/L 323-255-5842, 323-633-5320

100-7L-121605/199627
Nhà vùng G.G. mới tân trang 3PN/ 2PT Acacia/ West, sau nhà hàng $1.99, khu cuối đường $1,850 và deposit, dọn vào đầu tháng 1, no housing. L/L Hưng 714-606-2733

100-7L-121605/199628
Nhà vùng Irvine 2 1/2PT, 2 PN, gần trường học, freeway 405, máy giặt, máy sấy, yên tĩnh. Giá $1,700/tháng. Xin gọi 714-200-3566

Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

110-DL-022504/106167

PARKSIDE COURT APTS
Sống trong một cộng đồng thân thiện. APT 8 tuổi vừa mới remodel, an toàn, yên tĩnh. Có cổng an toàn, có người tuần đêm. Máy lạnh, suối, máy báo động, hồ bơi, spa, phòng giặt mới, Free gas.
Gọi
PARKSIDE COURT APTS
4200 W.First St.
Santa Ana, CA 92704
(714) 839-8928

110-36L-052604/120220

CHUNG CƯ SANTIAGO VILLAS MỚI XÂY DÀNH CHO NGƯỜI GIÀ (+55)
Nhận Housing,
Studios from $775
1P/N, 1PT $1000
có hồ tắm, phòng tập Thể Dục, Tủ lạnh, Computers, phòng giải trí, tất cả đều mới và còn nhiều nữa
Gọi
SANTIAGO VILLAS SENIOR Apt.
939 East 17th St.
Santa Ana, CA 92704
Vietnamese (714) 847-8263

110-14L-100505/190117
APT Huntington Beach 2 phòng ngủ 2 tắm, sơn mới thảm mới, Đường Slater Beach Blvd Koledo 17431 2 chỗ đậu xe, phone 898-7519 và 537-3495 hỏi ông Nam, $1400 tháng + tháng deposit

110-35L-102205/192551
Two bedroom one story garden apartment near Brookhurst/ Westminster, G.G, enclosed yard, pool, garage available. Near schools, shopping & park. $1195. No housing. Courtyard Villas. 714-638-3433

110-20L-102405/192745
ANAHEIM. Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, dryer, no pets $1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK. Ready by Dec. 1. Joe 714-658-9121 leave message.

110-28L-111905/196442
■ GARDEN GROVE. Four-Plex Townhouse 2 bed/ 1 1/2 bath, large patio, garage & nice neighborhood. Brookhurst/ Trask.
■ NORTH FONTANA. New home, 4 bed/ 3 bath, loft, fireplace, golf, nice, quiet neighborhood for rent or sale.
■ WEST COVINA. New home 4 bed/ 2 1/2 bath, modern kitchen, fireplace for sale.
Phone 909-860-4147

110-7L-112005/196461
Condo đẹp, T.P Garden Grove, 1 bed, 1 bath. For rent. Khu sang trọng. Lịch sự, an toàn. Có cổng security. Tiền rent thấp. L/L David 714-261-5083.

110-14L-112605/197114
APT cho thuê: 3N/ 2T Dale + Garden Grove, 2N/ 1T Beach & Edinger, rộng, sạch, đẹp, yên tĩnh. Giá đặc biệt, dọn vào tháng 12. L/L Đức 714-448-8987, 448-8969

110-14L-113005/197667
G.G. 2 PN/2PT rộng thảm, sơn, bếp mới, sàn nhà lát gạch, granite countertop, gần trường học. $1175. L/L: 714-414-2012

110-28L-120205/197878
Gần Trask/Brookhurst. Apartment 1PN/1PT rộng rải. Có hồ tắm, table tennis. Khu an ninh sạch sẽ. Tiền freeway, chợ VN. Bao nước rác. Không nhận housing & smoking. Muốn "An Cư Lạc Nghiệp", xin gọi cô Hường 714-537-1095. Đ/C: 13122 Benton St. G.G

110-7L-120205/198014
APT 1PN 1PT góc Magnolia & Garden Grove: 12942 Shackleford #6, sơn thảm mành mới, available now. Excellent neighbor trên lầu $800/th. 714-307-8621

110-14L-120305/198068
Vùng Stanton cổng rào. Khu yên tĩnh 2PN/1PT. Giá $1125/tháng. Địa chỉ 7882 1St. Góc Beach/ Cerritos. (Nhận housing). Giá đặc biệt cho người mới đến. Period 12/3/05 - 12/23/05. L/L Tuết 714-478-7686

110-14L-120305/198070
Vùng Westminster. Thảm và nệm mới phòng lớn 2PN/1PT. Giá $1250/tháng, cổng rào. Địa chỉ 13750 La Pat, góc Westminster/ Edward. Period 12/3/05 - 12/23/05. L/L Thành: 714-901-9351

110-7L-120305/198088
Condo cho mướn 2BR 1 Bath giá $1250/tháng cộng tiền cọc, rất khang trang. Góc Westminster và Newhope, thành phố Garden Grove. No housing. Liên lạc cô Yến: 714-609-3286 hay Mr.Robert: 714-448-8723

110-14L-120305/198111
■ Nhà riêng 2PN/1PT $1250
■ 1 căn Studio $600
Góc Chapman và Ninth, Garden Grove. Không nhận housing. Dọn vô ngay. Xin liên lạc 714-679-5932

110-14L-120305/198116
Apartments for rent 1BR, 1BA, huge unit G.G + Magnolia. Ask Mrs. Kim 714-539-0809

110-7L-120505/198209
MIDWAY CITY
Town House 3 beds, 2.5 baths, garage 2 xe vào nhà luôn, master bedroom có skylight và thất rộng, cho thuê $1600. Xin gọi 714-537-1358

110-14L-120605/198357
Westminster, Cinnamon Creek, Apartment 1 bed, 1 bath for least 10 months, $1200/mo. Must have good credit to be qualified to move in, sẽ cho lại refrigerator and furniture. Move in anytime. L/L Vicky 714-468-9186

110-28L-120605/198430
1 bedroom, 1 bathroom rent $850, no pets. 7922 Stark Ave., Huntington Beach C/O Peter 714-863-9089, between Edinger + Heil on Beach Blvd., walking distance to the new Bella Terra Huntington Beach Mall

110-30L-120705/198556
Apartment for rent 1BR/M 1 bath. Nice area. Housing welcome near school, bus stop, shopping center, gas, water paid. Euclid & Katella, Anaheim. 714-778-3790

110-14L-120705/198569
FREE RENT. Garden Grove. Nice upstair 1 Bedroom 1 Bath apartment on a Cul-de-Sac. 10642 Tibbs off Katella/Nutwood 1 car space parking $835. Large living room. Great area. Mut see 714-557-8632 or 714-557-1430. Housing accepted.

110-14L-120705/198570
Garden Grove. Free utilities. Nice large upstair 1 bedroom, 1 bath apartment on a 9902 13th off Brookhurst/Westminster. 1 car space parking $950 living room. Great area must see. 714-557-8632 or 714-775-6242

110-14L-120805/198661
Condo 2 phòng ngủ, 1.25 tắm vùng Garden Grove. Bao điện nước, gas, 2 xe garage có máy giặt sấy. Tháng $1,500. Xin liên lạc Trang 714-225-3093.

110-3L-120805/198767
Condo Westminster 2PN, 2PT an ninh sạch đẹp, gần nhà thờ, chợ, trường học, nhận housing. Dọn vào đầu tháng 1. L/L Tina: 714-746-6675, Hà: 714-757-8871

110-14L-120905/198830
APT 2PN/1PT trên lầu sàn gạch sơn mới. Địa chỉ 8581 Gloria Ave, G.G. Góc Newland/Trask. Giá $1050 dep $700. L/L Ô.Phước 714-636-9764. Dọn vào 15 tháng 12. Hoàng 714-231-9845

110-10L-120905/198957
OC. 2 bedroom apartments $1195 - $1495 in La Habra, Garden Grove, Westminster, Buena Park, Huntington Beach, some with hook-up. 714-821-8888 ext.105, 107, 111.

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

110-DL-092804/000016-B
WESTMINSTER - **WESTGLEN APARTMENTS** vùng Westminster 2PN + 1PT. Khu yên tĩnh, cổng ra vào, bao gas nước rác. Không nhận housing. Đ/T: 714-891-8377

110-7L-051403/066854
■ LITTLE SAIGON APT 2 phòng ngủ, thảm + sơn mới, khu lịch sự, an ninh, gần trường học, chợ. Nhận housing. 15192 Jackson St. (Bolsa/Beach), gọi 714-719-2876.

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-7L-120205/198814
WESTMINSTER - CHERRY 2PN + 2PT khu yên tĩnh, bao rác + nước, sơn mới gạch và gỗ mới, nhà ở dưới $1,200 month deposit $600, dọn vào đầu tháng 01/06. L/L 714-230-5901 gặp Sơn

110-14L-121005/199028
West Covina APT. Kiểu Town House 2PN, 1.5PT, garage bước ngay vào nhà. Washer / Dryer hook-up, khu yên tĩnh gần chợ, sơn, thảm mới, dọn vào ngay, bao nước, cho thuê $1,250/tháng. Gọi 714-932-8968

110-7L-121105/199075
■ Garden Grove cho thuê Condo 2PN, 2½PT, 2 car garage, cho share 1 phòng ngủ, phòng tắm, có lối đi riêng, không hút thuốc. Gọi Ô Ba 714-799-0450, 478-6735

110-7L-121205/199083
4 PLEX: 2PN, 1PT, 1 garage, Brookhurst & Trask, mới tân trang rất đẹp, rộng rải, thuận tiện, khu yên tĩnh. Giá $1200 (No housing). Xin L/L Công 714-705-9378

110-7L-121205/199107
APT. Huntington Beach gần trường học, shopping 2PN, 1 bath, có phòng giặt sấy, thảm mới, có thể dọn vào ngay. Giá $1,275. L/L 714-721-9571

110-5L-121205/199160
APT 2 phòng cho thuê $1000 một tháng, bao hết, dọn vào tháng 01/01/06. Liên lạc 714-898-2715 sau 6 giờ chiều

110-7L-121205/199195
GARDEN GROVE. APT For Rent gần Beach & Lampson $850/ tháng. Deposit $850. Có garage riêng. Vô đầu tháng 1/06. Gọi cô Anh 714-251-2186, 714-893-4254

110-7L-121305/199282
APT 1 phòng ngủ rộng, 1 phòng tắm có patio, khu rất yên tĩnh, sạch sẽ, Thành phố Westminster, số nhà 7145 C. Trask Ave. gần Beach Blvd. $990 1 tháng. Liên lạc Tuấn 714-623-4878

110-7L-121305/199293
Condo cho thuê: Chapman - Dale. 3PN, 2.5PT. Garage 2 xe. Khu yên tĩnh, sạch sẽ gần trường học, nhà thờ. Thảm, sơn, bếp đều mới. Giá $1600/tháng. Dọn vào ngay. L/L: 714-234-9094

110-7L-121305/199325
GARDEN GROVE
Quiet, large, 2 bedroom, 2 baths. $1200/mth. Beautiful, 1000 sqft. Apartment, single story, new kitchen, garden setting, private patio, cable ready. Enclosed garage, electric gate, no housing. Deposit $1000. 9858 Acacia Ave. Garden Grove, manager Apt "A", English speaking 714-638-1998 or 714-505-3166

110-6L-121405/199368
Central Long Beach, $750 1 bedroom/bath in 4 plex, near beach, new paint, carpet, stove, parking near Vietnamese shopping center near hospital school and transportation. Parking available. Please call: 562-591-1616 or 310-373-5390

110-5L-121605/199371
■ APT #3, 2P.ngủ, 1P.tắm trên lầu, dưới garage $950 tháng, deposit $500.
■ Apt #8, 2P.ngủ, 1P.tắm nữa, Trên lầu và dưới lầu $1150 tháng deposit $500.
Tất cả 2 căn đều sơn mới, thảm mới. Nhận housing.
7132 Fenway Dr. Westminster. L/lac Anh Nguyễn 714-379-1876

110-7L-121405/199415
Guest House (1 nhà nhỏ riêng biệt) 1PN/1PT, 1 phòng khách. T/P G.G. góc Chapman/Ninth St. $1000/tháng. Deposit $800. L/L Ô.Cang 714-227-5273

110-7L-121405/199457
APT 2PN/2PT, gần Goldenwest/ Westminster. Khu ích sự yên tĩnh rộng thoáng trên lầu. Rent $1000/tháng. Deposit $700. Dọn vào 1/2006. Nhận housing. L/L Linh 714-379-8247

110-7L-121505/199556
Duplex 8331 Cerritos Ave, Stanton. Nhà trệt 2PN/1PT. Rộng rải sạch sẽ, thảm, sơn mới, có giặt sấy. Gần trường học. $1200/ tháng + deposit. L/L Tu 714-816-9194, cell 300-8833

110-7L-121505/199618
GARDEN GROVE. Near Brookhurst/ Lampson large 2 bedroom, 1 bath, water/ trash/ gas paid, parking, no housing $1,075/ month, available January 3rd. 714-657-9100

110-3L-121605/199696
Cho thuê Condo 3PN, 2.5PT. 2 xe garage bước ngay vào nhà, khu chợ Vĩnh Phát $1.600, $1.000 deposit, không nhận housing. Gọi 714-636-1453.

110-7L-121605/199781
APARTMENT APT 1BA/BD. góc Westminster - Harbor. 12611 Morningside. G.G. Khu yên tĩnh, gần xe bus. $900/M. Call Trang 714-720-3141. Housing OK.

110-90L-021005/154626
2 bed, 2 bath, pool, jazucci, 2 car parking, private patio. No housing. Bolsa và Ward 10621 Bolsa Ave. from $1200. 714-554-4700.

110-7L-061705/173775
■ ANAHEIM. APT 1PN rộng, thấm, sơn mới. Garage riêng. Khu lịch sự, an ninh. Gần Little Saigon và trường học. Đ/C: 2114 Juno (góc Brookhurst/Ball). Nhận housing. Gọi 714-719-2876.

110-28L-120805/198649
ANAHEIM - 1 and 2 bedrooms from $860. All gas paid. Large and quiet. Near school and shopping. Gated parking. 9081 Cerritos. 714-827-5550

110-28L-120805/198650
ANAHEIM - 1 bedroom from $860. Most utilities paid. Walk-in closet, carport, laundry. Near school. 1651 Pampas. 714-758-0550

110-28L-120805/198656
ANAHEIM - Quiet 2 & 3 bedroom from $1150. Move-in bonus. Pool, parks, playground. Carport & A/C. 10070 Gilbert. 714-774-4090

110-28L-120805/198654
GARDEN GROVE - Quiet 2 bedroom villa from $1200. Pool, patio, park, pantry for W/D. Water and trash paid. Carport. 14101 Euclid. 714-530-1242 or 714-897-6087

110-14L-121305/199255
GARDEN GROVE - 1PN, 1PT, enclosed garage. Góc Gilbert & Katella. Rent $900 deposit $500. L/L: 714-608-5463

110-14L-121305/199267
HUNTINGTON BEACH - APT 2BR. Private back yard, garage enclosed, washer & dryer hook-up. Sàn nhà lát gạch, phòng ngủ trải thảm. Khu trường học HB rất tốt. Trên đường Pearce, gần góc Warner và Bolsa Chica. Nhận housing. 714-612-1978

110-7L-121605/199727
SANTA ANA - 2 bedroom Apartment downstairs, gas cooking paid, garage, neat/clean. 2710 W. McFadden. $1050. 714-299-8433, 714-540-2492

110-28L-120805/198652
WESTMINSTER - Beautiful two bedrooms from $1100. Quiet parks, some with yards, gated parking. Close to schools and shopping. 6930 Westpark. 714-897-6087

110-7L-121505/199509
WESTMINSTER - Appartment 2 phòng ngủ 1 phòng tắm trên lầu có balcony, nhà xe dưới lầu phòng rộng, khu vực yên tĩnh. Rent $1250 deposit $1000. Nhận housing. L/L: 714-698-1777 hoặc 714-473-1069

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-14L-062503/027351
Nhà mới Phước Lộc Thọ và Bolsa, lối đi riêng dư 1 phòng cho Nam độc thân có job, người giá thuê, không nấu ăn. Bao điện, nước. Parking an toàn. L/L: 714-743-3680.

120-3L-040705/162695
Phòng master có lối đi riêng, khu vực yên tĩnh góc Beach và Chapman, xin gọi 714-894-1415 cell 714-782-8922. Ưu tiên cho độc thân

120-7L-063005/175691
Nhà Westminster, khu tốt, cho share 1 phòng ngủ, có phòng tắm và lối đi riêng. Cần độc thân nam/nữ không hút thuốc, không nấu ăn. Giá $500. Bao điện nước, giặt, sấy. L/L: 714-876-3761

120-30L-082305/183841
Nhà vùng **YORBA LINDA**, dư phòng cho share. Tìm người độc thân không nấu ăn và hút thuốc. Giá $480. Cell 949-394-7629

120-30-1567-092905/189363
Dư 1 phòng ưu tiên cho người độc thân, có đi làm, không nấu ăn, không dẫn bạn về phòng, có phòng giặt đồ. Gọi Bá Mai 714-657-4522, 714-933-5853

120-7L-103005/193603
Gần chợ N.Việt, 1PN, 1PK, restroom, bếp, lối đi đều riêng, sân rộng, rào tường, yên tĩnh. Tiện xe bus. Phòng trống. L/L có Tiệm: 714-265-1076

120-7L-110705/194650
Nhà dư 1 phòng, khu an ninh, yên tĩnh, lối đi riêng, gần chợ Người Việt $310/tháng, không nấu ăn, vào đầu tháng 1/06, ưu tiên lớn tuổi. Gọi Lưu 714-554-3570, cell 398-7801

120-28L-111005/195081
ANAHEIM
Nhà khu yên tĩnh, an toàn, góc Brookhurst & La Palma, dư phòng cho thuê, bao gas, điện nước, được sử dụng máy giặt sấy. L/L 714-343-6781

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

120-3L-111105/195389
Nhà mới xây cho thuê vùng Garden Grove, hai phòng ngủ, hai phòng tắm, khu an toàn, parking rộng, gần chợ, trường học và freeway. L/L Lan: 714-530-1475

120-6L-111505/195748
Có phòng cho share, có bathroom trong phòng, bao điện nước, giặt sấy, nấu ăn, dọn vào liền. L/L Cô Tuyết số phone 714-484-1077, 714-677-7471

120-3L-112305/196842
Phòng mới master bedroom có bếp và lối đi riêng, bao gas điện nước. Tiện cho vợ chồng. Giá $600, dọn vào 01/01/06. Gọi Thủy 714-657-4221

120-7L-113005/197506
Nhà dư 2 phòng cho share. Khu yên tĩnh, góc Ball Rd/State College, Anaheim. Bao điện nước. Ưu tiên vợ chồng sơn, độc thân. L/L: 714-956-1711

120-8L-113005/197644
Nhà Westminster & Newland dư 2 phòng, 1 master bedroom, 1 singular cho share, dọn vào bất cứ lúc nào. Xin gọi 714-797-4903

120-3L-120205/197923
Newland/Trask master bedroom. Bao giặt sấy, utilities. Không nấu ăn, driveway đậu xe. $400/M. Gọi chị Huyền 714-468-8022 hoặc 714-379-6615

120-14L-120305/198117
Nhà vùng Westminster/Fountain Valley dư phòng cho share. Bao điện nước gas $400, xin liên lạc Trang 714-225-3093

120-14L-120405/198145
Share phòng khu South Coast Metro góc Sunflower và Main Santa Ana. Bao utility giặt sấy, cooking, gần UCI/OCC fwy 55/405. Lối đi riêng (nữ độc thân). L/L: 714-751-6585

120-7L-120405/198176
Nhà khu yên tĩnh lịch sự ngay trung tâm Little Saigon (Magnolia & Hazard) cho mướn 1 phòng rất lớn. $450/M. Xin gọi 714-280-6957. Ưu tiên phái nữ & người lớn.

120-11D1234567-120505/198191
Nhà house phòng mới, rộng. lối đi riêng, tắm, bao gas, điện nước, direct TV DSL $420, nam độc thân. Westminster & Fairview. Home: 714-554-2165, cell 714-417-7112

120-7L-120605/198344
Nhà góc Bolsa và Ward dư phòng master, cần cho share, có thể dọn vào ngay, bao gas, điện nước, không hút thuốc, nấu ăn. ĐT: 714-588-8469

120-14L-120605/198353
Nhà đẹp, khu sang, master bedroom, lối đi riêng, Không nấu ăn, bao gas, điện nước, độc thân $500, 2 người $600, dọn vào anytime. 714-234-5218

120-14L-120605/198388
Nhà House, góc Magnolia / Trask dư phòng cho Nữ độc thân share $375/thg, nấu nướng thoải mái. Nhà sạch sẽ, yên tĩnh, xin gọi 714-865-9408, 404-3251

120-27L-120705/198491
Phòng cho thuê master bedroom 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm sahre kitchen với chủ. Thuê $500/tháng, góc Katella and Brookhurst, gọi 714-396-3558 hoặc 714-991-3455 (after 5PM).

120-14L-120705/198507
Nhà có phòng cho mướn cho độc thân không nấu ăn không giặt sấy, Magnolia - Mc.Fadden, dọn vào ngay phòng đang trống. 714-934-6097

120-14L-120705/198513
Rockfield/Lakeforest. Nhà dư phòng cho share, khu yên tĩnh, Bao gas, điện, nước. L/L Kim cell 949-232-6168

120-14L-120705/198542
Nhà Bolsa / Ward dư master bedroom cho share khu yên bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ, dọn vào anytime. L/L 714-775-1452

120-6D167-120705/198621
Phòng cho share, ưu tiên độc thân 2 phòng ở khu Euclid & 4th St. 1 phòng ở khu Magnolia + Mac Fadden. Liên lạc 714-677-7519

120-6D167-120805/198640
Townhouse đối diện nhà hàng Seafood World dư phòng cho share, bao giặt sấy, L/L 714-588-6568, có thể dọn vào ngay

120-7L-120805/198742
APT dư phòng cho share Beach - Chapman $300/M. Ưu tiên phụ nữ. No smoking. L/L: 714-883-4070

120-14L-120805/198745
Nhà khu Garden Grove còn dư 2 phòng cho single mom hoặc phái nữ share 1 phòng, có lối đi riêng, xin liên lạc Thảo 714-334-6255

120-3L-120805/198756
Hazard/ Harbor phòng lớn, lối đi riêng, phòng tắm riêng, bao điện nước, không nấu ăn, khu an ninh, thoáng mát. L/L 714-224-8663, 714-724-5570

120-3L-120905/198903
Nhà Brookhurst & Bolsa dư phòng cho share, bao gas điện nước, giặt không nấu ăn, hút thuốc độc thân, dọn đầu tháng 1 $350, parking thoải mái, 714-418-9722, 902-5503

120-7L-121005/198976
Townhouse mới sạch sẽ, yên tĩnh, không con nít, chủ nhà hiền lành vui vẻ, dư phòng cho share. Xin gọi để biết thêm chi tiết. Nhà gần chợ Wal-Mart, gần góc đường Trask and Beach. Liên lạc 714-785-9817 hoặc 714-580-3887

120-7L-121005/198978
Nhà dư phòng cho share, Magnolia - Jennrich, yên tĩnh, ít người, có việc làm, ưu tiên cho người lớn tuổi. Xin liên lạc Bải Hai 714-892-1776

120-7L-121005/198979
Nhà Beach/ Chapman dư phòng cho share, bao utilities, parking an toàn, lối đi riêng, không nấu ăn, không hút thuốc, ưu tiên độc thân $275/tháng. Call 714-894-6016

120-3D167-121005/198981
Phòng master cho share, góc Edinger Fairview, khu yên tĩnh, nhà ít người. Xin gọi 714-675-0161

120-7L-121005/198989
Nhà góc Brookhurst/ Hazard yên tĩnh, ít người dư phòng cho nam độc thân share $350, bao điện giặt sấy, dọn vào anytime. L/L 714-668-6608 (cell), 714-531-0576 (H)

120-7L-121005/199005
Mobile home, Bolsa Brookhurst trước T&K dư 2 phòng, ưu tiên nữ độc thân 40 hay vợ chồng lớn tuổi, chủ nhà dễ chịu L/L sau 6:00PM 714-418-0905

120-7L-121005/199018
Nhà đẹp 4 sao đường 1st Street gần Favori Restaurant có cổng an toàn, dư 3 phòng cho thuê, nữ độc thân, có công ăn việc làm, không hút thuốc, mỗi phòng $400/tháng. L/L Cô Cúc 714-227-5273

120-7L-121005/199024
Nhà dư phòng share, bao gas điện nước Westminster/ cho nam độc thân không hút thuốc, nữ độc thân, vợ chồng son. L/l Kim Chi 714-837-0139 (cell) hoặc Hồng 714-891-7891 (H)

120-7L-121105/199045
Fullerton phòng mới cho share, lối đi riêng, cable, internet, TV, gần school. Gọi anh Dũng 714-392-2640. Giá $550.

120-3L-121105/199047
Nhà G/G Newhope / Trask dư phòng, lối đi chung yên tĩnh, cho Nữ độc thân thuê, cho nấu ăn, dọn vào ngay. Xin gọi: 714-200-7967

120-14L-121105/199048
Magnolia / Edinger Nhà mới sửa, 2 phòng cho share $500 to $550, nam độc thân không nấu ăn, không hút thuốc, bao utility. Call Julie 310-491-6577, Christine 626-780-7655

120-14L-121105/199051
Nhà Fountain Valley góc Euclid + Heil, ít người yên tĩnh, sạch sẽ, dư 1 master bed $450 và 1 phòng $370 cho độc thân share, không nấu ăn, bao điện nước. Xin liên lạc cô Vân 714-418-9783 và 299-8100

120-7L-121105/199053
Nhà dư phòng cần cho độc thân share, góc Bushard / Hazard. L/L cô Liên 714-943-7644

120-7L-121105/199054
Nhà dư phòng cho thuê, góc Hazard và Ward có lối đi riêng, nấu ăn, giặt sấy. Xin liên lạc 714-531-4699 hoặc 714-300-8865

120-7L-121105/199062
Cho thuê một phòng rộng, gần Bolsa lối đi riêng, bao gas, điện nước, độc thân, sinh viên, 400/tháng. Gọi chị Ba 714-379-1296 để message

120-7L-121105/199072
Nhà góc Westminster - Beach dư 1 phòng dành cho độc thân, có lối đi riêng, bao gas, điện nước, $380/month. call 714-839-2040, 714-653-0407

120-5L-121105/199076
Nhà riêng 1 phòng rộng, ưu tiên Nam Nữ độc thân có việc làm, bao utilities giặt sấy, gần chợ Người Việt, L/L 714-623-5590

120-7L-121105/199078
Nhà góc Mc Fadden+ Euclid yên tĩnh, sạch sẽ, dư phòng cho share vợ chồng lớn tuổi hoặc độc thân, cho giặt sấy, nấu ăn L/L 714-418-0817, cell 714-724-8624

120-3L-121205/199091
TOWNHOUSE just upgrade everything new cho share 1 phòng $350. Góc Newhope, 5th Street. Fit for single student young couples, female, call David 714-757-2694, move in 1/06

120-7L-121205/199098
Nhà góc Euclid và McFadden dư phòng cho share, không hút thuốc và có việc làm. L/L sau 6 giờ PM 714-531-2204, cell 714-563-5332

120-20L-121205/199108
Nhà vùng Fountain Valley cho mướn, 2N, lối đi riêng, khu an ninh, sạch sẽ. Ưu tiên cho gia đình đi làm, ít nấu ăn. Phone 714-235-1717

120-14L-121205/199112
Nhà riêng vùng Garden Grove. Dư 2 phòng cho mướn chỗ đậu xe rộng rãi. Điều kiện dễ dàng. phone 714-726-1338

120-7L-121205/199115
Nhà đường Beach dư 1 phòng $600/tháng, nhà Garden Grove dư 1 phòng $500/tháng, cả hai cho thuê, lối đi riêng, bếp riêng, phòng tắm riêng. Phone: 714-726-7685

120-5L-121205/199123
Magnolia/ Katella dư family room rộng, cho vợ chồng + độc thân share, có bath và lối đi riêng + tủ lạnh, dọn vô 1-1-2006. Phone 714-636-3309

Cần liên lạc thương mại:
xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

120-7L-121205/199129
Nhà rộng ít người cho phụ nữ độc thân có việc làm share, xin liên lạc cô Hồng số 714-553-5266 (cell), 714-530-4268 (H)

120-7L-121205/199134
Phòng rộng mới. Master bedroom. Khu vực yên tĩnh, lối đi riêng. Đậu xe rộng. Máy giặt, không nấu ăn, dọn vô đầu tháng 1. Bali & Magnolia. 714-224-2181, 827-1744

120-5L-121205/199137
Nhà Anaheim (Magnolia/ Cerritos) dư 2 phòng lớn có nhà tắm, lối đi riêng, bao giặt, sấy, cable, DSL, internet. Ưu tiên độc thân, phái nữ. L/L: 714-757-1780, 714-897-8271

120-7L-121205/199148
Nhà T/P Orange - Chapman/ Prospect dư master bedroom cho share phòng lối đi riêng. L/L 714-997-5490, ưu tiên vợ chồng hoặc nam nữ độc thân có việc làm.

120-5L-121205/199159
Cho thuê phòng đối rộng, đẹp, tại Laguna Hills với đầy đủ tiện nghi giường, bàn, tủ, TV lớn, tất cả mới. Giá $700/tháng. L/L Nga 714-322-8987

120-12D167-121305/199229
Phòng đẹp có closet, bàn tủ kính giường bao utility + giặt sấy $370/tháng. ĐT: 533-6924 cell 510-1154, góc La Palma & State College. T/P Anaheim. Phụ nữ only.

120-4L-121305/199230
Nhà house góc Brookhurst/ Westminster ít người, sạch, sơn thấm mới. Gần freeway, parking rộng. Dư phòng cho share. Bao giặt sấy. Ưu tiên nữ. L/las: 714-908-6384, 714-537-9412

120-6D167-121305/199234
Nhà mới khu yên tĩnh sạch sẽ parking rộng rãi. Dư 2P cho thuê bao gas, điện nước giặt sấy. Lampson - Brookhurst. L/L: 714-741-4903, 714-852-2015

120-7L-121305/199239
Cho share một phòng. Khu yên tĩnh, ưu tiên nữ độc thân & người lớn tuổi $300/mon. Bao utilities. L/L: 714-260-8227 hoặc 714-726-0781

120-7L-121305/199242
Dư phòng cho độc thân đứng tuổi share. Ngang hông Phước Lộc Thọ, có lối đi riêng, line phone, cable TV $400/tháng. Bao gas, điện nước, giặt sấy. Không có xe và không nấu ăn. L/L: 714-390-5929

120-7L-121305/199245
APT. Dư 1 master bedroom bao gas, điện nước cho nấu ăn $500/tháng. McFadden & Newhope. Vô anytime. Ưu tiên vợ chồng lớn không con. Cell: 714-369-0467

120-14L-121305/199258
Phòng cho thuê trần cao, thoáng mát, yên tĩnh, nhà ở Mission Viejo, gần UCI, muốn biết thêm chi tiết, xin L/L: 949-226-1812

120-7L-121305/199269
Phòng mới, phone, cable, lối đi riêng, sliding gate parking. Đẹp, thoải mái, yên tĩnh, thích hợp người ưa yên tĩnh share, không nấu ăn. 714-539-0999

120-7L-121305/199278
Nhà Magnolia - Hazard cho thuê 2 phòng tiện nghi an ninh, yên tĩnh, rộng thoáng mới gần B/S, cho, school, vợ chồng 1 + 2 con, nấu ăn giặt sấy OK. 714-892-0952

120-7L-121305/199279
Nhà góc Brookhuart + Hazard có phòng cho share cần nữ độc thân gọi cô Năm 714-531-6184

120-7L-121305/199281
Nhà dư phòng cho mướn gần nhà thờ Westminster. 1429 Olive St. cho nấu ăn, giặt đồ, liên lạc bà Mai dọn vào đầu tháng 1, phone 899-2987, gia đình vui vẻ.

120-7L-121305/199296
Master bedroom mới xây Fairview/G.G. Lối đi riêng, bếp tủ lạnh, giặt sấy, DSL, TV, cable. Nữ có job, $575/mo. Dọn vào 1/1/06. L/L Anh Kim 714-493-6396

120-5L-121305/199300
Nhà Brookhurst - Hazard có phòng cho nam nữ độc thân hoặc vợ chồng son có việc làm không nấu ăn có restroom riêng. Liên lạc 714-675-5971 or 714-244-8348

120-7L-121305/199305
Nhà cho thuê phòng khách và 1 bedroom, ít người yên tĩnh, an ninh, sạch sẽ, thoáng mát thoải mái như nhà của mình, kitchen, DSL, Satellite. Gần Beach and Westminster. Ưu tiên cho Nữ only. L/L: 714-595-3500, 714-902-4210

120-7L-121305/199316
Vùng Westminster. Nhà góc Bush & McFadden dư phòng cho share. Độc thân và không nấu ăn. Xin gọi Hường 714-331-5868 hoặc 714-531-0222

120-7L-121305/199324
Beach & Cerritos cho share master room cho nấu ăn, ưu tiên người lớn tuổi, vợ chồng son. Liên lạc 714-527-2960 từ 8AM-3PM

120-5L-121305/199340
Master Bedroom & bath, rộng 450 Sf, gần Brookhurst/ McFadden, khu yên tĩnh, sạch sẽ, lối đi riêng, cho nam hoặc nữ độc thân giá $550/tháng. Cô Trinh 714-654-5799

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

120-7L-121305/199348
Nhà riêng dư phòng share 1 phòng cho độc thân hay vợ chồng son, ưu tiên cho người lớn tuổi vùng Garden Grove Harbor/ Trask, điều kiện dễ dàng gặp cô Nancy 714-534-5443, 714-251-7707

120-7L-121305/199350
Nhà dư phòng chỉ có một người ở. Khu yên tĩnh. Đậu xe trong garage muốn nấu ăn thoải mái. Nhà townhouse. 714-657-8885 Don.

120-7L-121405/199374
Có dư garage đối cho thuê ở góc Beach & Orangewood có lối đi riêng, cho nấu ăn, giặt sấy, bao gas, điện, nước, tiện cho người có nhiều đồ, không nhận có con nít, gọi chị Doan 714-293-4915

120-3L-121405/199376
Nhà sau chợ Đồng Hương dư phòng cho mướn $300/tháng bao giặt sấy, không nấu ăn, độc thân lớn tuổi, xin gọi Andre Phương 714-636-2190

120-3L-121405/199382
Nhà Euclid/Westminster dư phòng cho nam độc thân share không nấu ăn, phòng trống, dọn anytime $300 month deposit $50, gọi sau 3 giờ L/L: 714-636-1059

120-4L-121405/199384
Nhà Magnolia/McFadden đẹp, dư phòng master, lối đi riêng cho thuê. Ưu tiên độc thân, No smoke. No cook. No laundry. Don 1/1/06. 714-890-5362, cell 654-2358

120-7L-121405/199387
Mobilehome mới. Dư 1 phòng cho share góc Bolsa/Bushard cần nữ độc thân only $300/tháng. Bao gas, điện, nước. L/L: 714-531-7853, 714-468-7135

120-7L-121405/199395
Nhà house dư 1 phòng cho share góc Trask & Goldenwest bao gas, điện, cho độc thân, không nấu ăn $350. Phòng sạch sẽ thoáng mát. Phone 714-653-8399, 974-9059

120-7L-121405/199398
Townhouse 2PN cho share 1P lớn cần Ở bà lớn tuổi, hay 1 bà lớn tuổi, cho nấu ăn, giặt sấy, khu yên tĩnh. Nhà tốt. Bolsa/Ward. Call: 714-932-2299

120-14L-121405/199400
Nhà Fountain Valley Newhope/ Warner dư phòng cho share, ưu tiên nam độc thân đi làm, không nấu ăn, nhà ít người, khu yên tĩnh. $420/tháng. L/L 714-775-1212, 714-425-5299

120-3L-121405/199410
Phòng trống cho độc thân share, gần chợ, tiện nghi mới chỗ đậu xe nhiều bao điện nước giặt, dọn 12.15.05 hoặc 01.1.06. $290. 552-1684, 265-0548

120-6L-121405/199412
House in Westminster on Beach and Trask with 2 Rooms 1 bath for share $400. Call: 714-936-9001

120-4L-121405/199420
Nhà sạch, đẹp, góc Euclid/ Edinger. Dư phòng lớn cho phụ nữ độc thân thích yên tĩnh share $350/month. L/L: 714-200-4574

120-7L-121405/199421
Nhà góc Bolsa & Magnolia sạch sẽ, rộng có sẵn tủ giường. Độc thân không hút thuốc, không nấu ăn giá $400. Dọn vào ngay. L/L: 714-724-5529

120-15L-121405/199428
Mobilehome Westminster + Clinton dư phòng cho mướn $400 tháng bao điện nước nấu ăn, garage. L/L: 714-767-8333 anytime.

120-3L-121405/199445
Dư phòng cho share. Ưu tiên độc thân có việc làm, không nấu không hút thuốc. Khu yên tĩnh, cạnh Mile SQ. Park. Vào January 06. Gọi 714-839-5621

120-7L-121405/199446
APT dư phòng master bedroom rộng cho nữ độc thân thuê $400, vợ chồng $500. Bao nấu ăn. Liên lạc Anh 714-675-2427

120-7L-121405/199447
Thuê phòng. Nhà Fountain Valley dư 1 phòng cho thuê có cable, nhà rộng thoáng mát, dọn vào đầu tháng Giêng, 714-378-4538 cell 856-3871

120-7L-121405/199448
Brookhurst Westminster dư phòng master bedroom cho share, bao điện gas, giặt sấy, không nấu ăn và hút thuốc. Liên lạc 714-251-7370, dọn vào anytime

120-7L-121405/199449
Nhà ít người Magnolia & Westminster dư 1 phòng cho share. Bao gas, điện nước giặt sấy. Không nấu ăn. Phòng tắm share với 1 người (female only). Liên lạc Phương 714-726-6524

120-7L-121405/199454
TUSTIN City, khu nhà mới, yên tĩnh, cho nam single có job làm share, không hút thuốc, không nấu, bao điện, gas, utility... vào ngay. 714-838-4403, 314-583-0444, $400/M

120-7L-121405/199455
Nhà mới có master bedrooms parking rộng, washer/dryer gần Newland/Garden Grove. Ưu tiên cho độc thân. Có thể dọn vào ngay. Gọi Long 714-454-1786

120-3L-121405/199458
Nhà gần đường Beach & Katella dư 1 phòng cho thuê. Bao ga, điện nước $280 một tháng. Gọi Tuyết 714-816-9177 hay cell 714-391-3725

120-3L-121405/199476
Nhà cho share, Town House góc Bolsa & Brookhurst, dư phòng cho share, có chỗ đậu xe & cổng an toàn, xin gọi 714-418-0356

120-7L-121405/199488
Nhà riêng sau chợ ABC dư 2 phòng, lối đi riêng, phòng tắm riêng, đi bộ ra chợ, $500/phòng. L/L: 714-799-0085, 714-230-5308

120-7L-121405/199492
Nhà lối đi riêng, 1P khách, 1P ngủ, 1 bath. Nhà mới xây, khu Hazard+ Magnolia. Giá thoả thuận. LL: 714-724-0055, bao utilities

120-7L-121405/199496
Cho thuê phòng master vùng Westminster nấu ăn giặt sấy thoải mái. Xe đậu ngay nhà. Ưu tiên phụ nữ. 714-657-8426, $380/1 tháng.

120-3L-121405/199499
Nhà mới góc Fifth & Newhop dư 2 phòng cho độc thân đi làm thuê. Giá $375/tháng. Bao full utilities. Không nấu ăn hoặc hút thuốc. Gọi Michelle 714-210-9254

120-7L-121505/199521
Nhà Magnolia/Edinger, gần chợ Á Châu, dư phòng cho Nam độc thân không nấu ăn share $350/th. Bao giặt sấy, TV cable. L/L: 714-757-4691, 714-757-4692

120-10L-121505/199523
Phòng có toilet và lối đi riêng. Sạch sẽ, yên tĩnh cho một người có việc làm share $400/tháng. Bao điện nước. Hazard & Magnolia. L/L: 714-856-1576, 714-893-3529

120-7L-121505/199527
Nhà khu yên tĩnh, góc First/ Newhope dư 1 phòng nhỏ cho độc thân share. Giá $260. L/L 714-657-4231 (cell), 714-418-9304 (home)

120-3L-121505/199529
Nhà mới cho share, không nấu ăn, yên tĩnh đậu xe an toàn, nhận đưa rước học sinh, đi học góc Ward/ McFadden. L/L 714-839-3910

120-3L-121505/199530
Nhà mới dư phòng có giường tủ bathroom riêng cho độc thân share không nấu ăn $450/T, góc Newhope/First. Có thể dọn vào ngay. 714-417-6625 (C), 714-265-2495 (H)

120-3L-121505/199531
Nhà dư phòng, cho mướn gần Chợ ABC, sạch sẽ $350/ tháng. ít nấu ăn, giặt sấy OK. 714-677-7955

120-7L-121505/199537
Nhà sạch sẽ, thoáng mát vùng Huntington Beach, dư phòng cho độc thân share. Xin gọi 714-847-3746

120-6D167-121505/199540
Nhà gần Hazard & Ward có phòng cho một người share, không hút thuốc, không nấu ăn $320/tháng. Dọn vào ngay. 714-775-5208, 467-5530

120-3L-121505/199542
Cho share một master bedroom. Có lối đi riêng. Góc đường Ward và Edinger. Không hút thuốc. Không nấu ăn. L/L có Hải 714-531-4069

120-5L-121505/199543
Nhà add 2 phòng lớn 1 cầu cho share, lối đi riêng, không hút thuốc & rượu, ưu tiên vợ chồng son, độc thân đi làm. L/L: 714-675-8666

120-7L-121505/199546
APT. Dư phòng cho share. Ưu tiên 2 đứng bà lớn tuổi hoặc vợ chồng son góc Goldenwest/Main. Nếu vắng mặt cho lời nhắn. 714-892-9659

120-7L-121505/199548
Westminster. Share. Nhà mới, phòng rộng cho share. Giá $500. Không nấu ăn, không hút thuốc. Ưu tiên cho độc thân và phụ nữ. 714-698-1777, 714-473-1069

120-6D167-121505/199550
Nhà Fountain Valley cho share master bedroom yên tĩnh độc thân không hút thuốc nấu ăn, bao utility có cable, đậu xe rộng rãi. Available. L/L: 714-839-7562, 414-8168

120-7L-121505/199552
Phòng rộng lớn, lối đi riêng 1PN, 1P, khách, đầy đủ tiện nghi, parking và phòng cho người lớn tuổi, không hút vùng Westminster. 714-399-6188, 714-896-0098

120-7L-121505/199555
Chapman/ Euclid master bedroom, phòng khách, lối đi riêng, free cabole TV DSL wireless, độc thân, vợ chồng son, hiền lành, không hút thuốc, uống rượu $700. 714-539-8959, cell 714-878-4394

120-3L-121505/199564
WESTMINSTER. Khu yên tĩnh, đứng hoàng cho share nữ sinh viên độc thân, vợ chồng son không hút thuốc, có việc làm. 714-331-9111

120-14L-121505/199568
Nhà góc Newland + Westminster, phòng lớn, lối đi riêng, cho độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn. Cần gọi 714-379-8527 or 714-875-5831

120-6D167-121505/199575
Nhà yên tĩnh Euclid - Hazard cho share phòng master brandnew bath, độc thân có việc làm, không hút thuốc $450/mo, bao giặt sấy. Call: 714-251-9324

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

120-7L-121505/199578
Brookhurst/Lampson. Phòng rất đẹp rộng yên tĩnh thoáng mát có chỗ ăn tiếp khách, lối đi và phòng tắm riêng biệt. L/L: 714-530-1617, 925-1242 sau 2:45PM đến 6PM và sau 8PM.

120-3L-121505/199580
Nhà riêng khu yên tĩnh. Dư 2 master bedrooms không nấu ăn, phòng tắm lối đi riêng. Ưu tiên nữ hay vợ chồng son, 714-705-3236

120-14L-121505/199581
Phòng cho nữ share khu Fairview và 12 Street SA $475. Bao điện nước có garage và phòng tắm riêng. Bếp và phòng khách xài chung, không hút thuốc. L/L Linda 714-542-8047 nói tiếng Anh.

120-7L-121505/199590
Phòng master bedroom cho share gần freeway 22 và chợ Vĩnh Phát, điều kiện dễ dàng thương lượng trực tiếp. Gặp Loan phone 714-373-0972, 714-705-5930

120-3L-121505/199593
Mobilehome đối diện chợ Little SG cũ (Brookhurst/Bolsa). Share 1 phòng rộng, sạch sẽ, yên tĩnh, có sẵn giường full size. L/L: 714-263-6445

120-7L-121505/199595
Nhà dư phòng cho share, có lối đi riêng, phòng vệ sinh riêng, ở gần Chapman & Dale, gần nhà thờ, sạch sẽ, an ninh. Liên lạc 714-537-2869, 714-362-4834

120-5L-121505/199601
Nhà Chapman & Euclid sạch sẽ, khu yên tĩnh, dư phòng cho share, có bathroom riêng, ưu tiên vợ chồng, bao giặt sấy. L/L 714-530-3573, cell 714-890-2916

120-14L-121505/199603
Ward/ McFadden phòng lớn rộng, sạch đẹp, có lối đi riêng, cho nấu ăn, giặt sấy. L/L 714-675-0803, 714-839-2566

120-3L-121505/199604
Nhà dư 2 phòng, lối đi riêng, có bếp, nhà tắm riêng, bao điện gas nước đường Euclid Lampson. L/L Mai 714-657-8987

120-7L-121505/199605
Nhà dư phòng cho share, bao điện gas, nước đường Bolsa Ward. L/L 714-588-8537

120-7L-121505/199617
Luxury Apartment dư 1 phòng cho mướn, có restroom và chỗ đậu xe riêng, độc thân $450, 2 vợ chồng $500. Tel 714-537-8112, gọi Hằng sau 3 giờ chiều any time cuối tuần. 714-925-1626

120-3L-121505/199622
Nhà dư 1 phòng master, 2 phòng thường cho mướn, góc Magnolia/ McFadden, dọn vào ngay. Gọi Phương 714-726-3966

120-3L-121605/199643
Phòng master bedroom cho thuê, có lối đi riêng ai cần và muốn biết thêm chi tiết xin gọi số 951-256-6549, 714-828-9347

120-5L-121605/199644
RE2. Nhà mới Beach - Trask dư phòng cho nữ độc thân, vợ chồng son share. Bao điện nước, giặt sấy. Một người $300, 2 người $400. Gọi 714-903-4316

120-7L-121605/199651
Nhà Westminster/ Euclid cho share phòng, có bathroom riêng + cable TV free, có line phone riêng, không nấu ăn, cho nữ độc thân share. L/L Heidi 714-539-5829, 714-319-5671 (cell) (sau 8:00PM)

120-3L-121605/199652
Nhà G.Grove gần nhà thờ dư phòng rộng, yên tĩnh cho nữ độc thân đứng tuổi thuê, giá thương lượng, bao utilities. Bà Tho 714-590-1544

120-7L-121605/199660
Nhà góc Westminster/Taft cho thuê 1 phòng. Ưu tiên nữ độc thân. Bao gas, điện, nước $320/tháng. L/L có Vân 714-458-8613 or 539-6371

120-7L-121605/199661
Phòng cho thuê góc Bolsa - Newland, dọn vào ngay, bao điện nước gas có furniture 1 tháng $550. L/L có Thanh 714-892-9677

120-3L-121605/199671
Nhà mới dư 1 phòng cho share, nhà gần Euclid McFadden, nhà yên tĩnh, sạch sẽ, chỉ nhận phái nữ. L/L 714-839-1408

120-3L-121605/199689
Nhà dư 1 phòng cho Nam, Nữ độc thân share giá $300 mỗi tháng, không nấu ăn, giặt sấy OK. Góc Westminster & Harbor. Liên lạc 714-494-5264

120-7L-121605/199693
Bolsa Goldenwest dư phòng cho thuê, phụ nữ đứng tuổi, không nấu ăn, bao giặt sấy, dọn bất cứ lúc nào. L/L Sơn 714-775-3714

120-14L-121605/199697
Nhà góc Brookhurst và Chapman cho share master bedroom. Lối đi riêng, dọn vào đầu tháng 1. L/L: 714-244-8363

120-7L-121605/199730
Nhà ngay trung tâm, gần chợ Hiền Khánh, 1 master sạch, đẹp, lối đi riêng, Bao gas, điện, nước, có chỗ để xe trong nhà. Ưu tiên vợ chồng son giá $700. L/L: 714-454-9303

120-3L-121605/199731
Phòng mới rộng, lối đi riêng, đậu xe an toàn, khu Bolsa cho nam độc thân, có pb thuê. Vào anytime, gọi 554-8393 cell 331-9247

120-7L-121605/199734
Master bedroom cho share internet high speed. Bếp nấu độc quyền tiện cho vợ chồng trẻ. L/L 714-213-4046. Dọn vào đầu tháng 1/2006

120-3L-121605/199737
Nhà riêng dư phòng cho share. Khu yên tĩnh có lối đi riêng. Giá $350. Ưu tiên nam độc thân, không nấu ăn. Gần McFadden & Brookhurst. L/L: 714-531-2943

120-3L-121605/199747
Nhà rộng, yên tĩnh cần cho Nam độc thân mướn. Không nấu, giặt $300/month. Dọn vào anytime. Westminster and Edward. Gọi Hải 200-3317 or 262-6742

120-14L-121605/199756
Nhà góc Brookhurst + McFadden cần cho nam độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn master bedroom $600/ 1 tháng, có việc làm. L/L 714-925-1935, 714-531-5549

120-7L-121605/199764
Nhà có 2 phòng trống, rộng rãi, sạch sẽ, khu yên tĩnh, cho thuê $430 mỗi phòng, bao điện nước, gas, giặt sấy. Gọi 714-345-3667, 714-775-3660

120-3L-121605/199769
Nhà G.

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

300-0999L-111901/000105
MUA BÁN NHÀ. FINANCE
■ WESTMINSTER. 4PN/2PT. Border Huntington Beach. Xây 1970. Rộng 1700SF. Nhà dễ tân trang. Bán dưới giá thị trường $619,000
■ GARDEN GROVE 4PN/2PT, rộng 1500SF. Lot 7000SF. RV parking. Giá $629,000
■ TEMECULA. 5PN/3PT. 2 tầng, xây 1998. Rộng 2600SF. Đối diện Pachenga Casino. Bán gấp. Giá từ $485,000 - $549,000
■ 2 shopping center. Ngay trung tâm Bolsa. Đang cho thuê $656,900/Yr. Rộng trên 35,000SF. Giá từ $10,949,000 - $14,495,000
LH: DAVID & LISA NGUYỄN
714-719-2945
714-956-0928. 714-925-9457

300-18SL-100303/039968
HÃNG DIỆT MỐI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ giá nhẹ nhàng cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM. NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên:
* Trùm nhà.
* Spot Treatment.
* Escrow Clearance.
* Định giá miễn phí.
Liên lạc John
714-715-8254

300-0L-022503/056694
Mobilehome cũ/mới do ngân hàng tịch thu. Bán giá đặc biệt khắp vùng Orange County, gọi có Vina trước 8 giờ tối.
W 714-775-0314.

300-14L-042005/164582
Cần bán gấp 1 căn nhà lầu tại Saigon. V/Nam. Khu thị tứ sang trọng, tiện nghi. Chủ đoàn tụ bán giá rẻ $99K. Chủ carry, nhận trả góp tại MỸ. LH. 714-231-1397

300-38D7-081905/183408

300-16BL-090105/185218
FOUNTAIN VALLEY
■ **Fountain Valley** mới xây năm 1993 hai tầng lầu, mái ngói đỏ, gần trường học mỗi căn 4PN, 2.5PT, 3 car attached garage giá $935,000
■ **Fountain Valley** gần nhà thờ một căn 3PN/2PT, 3 căn còn lại 2PN/2PT, $965,000
■ **Huntington Beach** mới xây 1989 mỗi căn 5PN/3PT/2 car garage attach. Giá 1 triệu 790
■ 6 căn **Garden Grove** 2002, đất rộng 18,000 Sqf giá triệu 960 3PN/2.5PT
■ 10 căn mới xây năm 1990 mỗi căn có 2PN/1.5PT, đất rất rộng 19,000 sqf giá 1 triệu 650
■ **Yorba Linda** còn rất mới hai tầng lầu rộng rãi. Giá chỉ có 1 triệu 3
■ 8 căn **Huntington Beach** mỗi căn 2PN/2PT. Rất mới $1 triệu 792
■ **Irvine** nhà còn mới khu tốt rộng trên 2300 SQ. Giá chỉ có 1 triệu 2
■ **Corona:** Hai tầng lầu mái ngói đỏ, rộng 2450 sqf, 5PN/3PT 3 car garage. Đất khoảng 10,000 sqf bán gấp $629,000
CẦN TIỀN GẤP từ 1% tới 5.3% contruction loan, commerical loan, cần mượn tiền tư nhân gấp gấp, đổi nhà cũ lấy nhà mới, xin gọi ngay
Cao 458-2000 Hoặc Tuấn 595-3543

300-16BL-090705/185998
ĐẤT ĐẦU TƯ, ĐẤT ĐẦU TƯ
Mr.QUỲNH CAO
LAND SPECIALIST
Direct: 714-675-1378
(Helping investors make informed decisions)
■ **Vùng Victor Valley:**
* 4.77AC, R1, Apple Valley, $70K
* 2.5AC, C, 395 Hwy, Adelanto $125K
* 3.8AC, MI, on I-15, Victorvill $992K
* 9.3AC, C, Hwy 395, $239K
* 4.24 AC, C, on Hwy 395, $650K
■ **Vùng Palmdale, Landcaster:**
* 2AC, K-4 Av, & 114th St.E., $35.5K
* 20AC, F-Ave & 110th St.E, $191K
* 5AC, C, Palmdale blvd., $225K
* 4.8AC, F-8 Ave & 60 paved St E., $75K
* 5AC, G-4, G-6 Ave, & 6 St, E, $125K
■ **Và nhiều lô khác nữa tại: www.usalandbanker.com**
Xin gọi ngay để biết thêm chi tiết

300-28L-090805/186248
1% Listing
FREE CREDIT REPORT
$175,000 nợ $675/month
10% down
■ Nhà 2 tầng 3PN/2.5PT, $1851+TI. 4PN/2PT $2019+TI 5PN/3PT $2187+TI, 6PN/4PT $2591 +TI
- 7PN/3.5TI 2842 sqft $2305+TI
■ Nhà GG 4PN/2PT $1632 + TI. 7PN/3PT $2184+TI
- 5PN/3PT $2002 +TI. 6PN/3PT $2154+TI
- 3PN $1679 +TI.
■ Townhouse 2 tầng Magnolia/Bolsa 2PN/1.5PT HOA $120, $1195+TI. 3PN/2.5PT, $1302 +TI
■ Condo 2PN/2PT, $1107+TI. 3PN/2PT $1242+TI
714-654-3157 Agt

300-36D357-092305/188610
NEW HOMES
2005, 2006
New Phase Release
From $400,000's
& 3000 Sqft
NGHIEM LUU
714-412-0143

300-28L-101405/191403
Nhà bán bởi chủ
■ Nhà tuyệt đẹp 5PN/ 3PT hồ bơi. Đ/C 12321 Lomas. G.G CA 92840. Giá $670,000
■ Nhà zone R3 chủ có bằng vẽ 2 căn, mỗi căn rộng 2100sf 4 ngủ 3 tắm. Đ/C 12762 Louise St. GG CA 92841. Giá $635,000
■ Nhà 2PN/ 1PT. Đ/C 8231 Michael Dr., Huntington Beach CA 92647. Giá $609,000
L/L Long 714-448-1185

300-28L-101405/191404
Nhà bán bởi chủ
■ 4 Plex rất sạch đẹp. 2 tầng, income $4,800/tháng. Mỗi căn 2PN/ 1.5PT. Đ/C 14082 Buena St. GG 92843. Giá $1,050,000
■ Nhà 3PN/ 2PT. Đ/C 9111 Reading Ave., Westminster 92683. Giá $550,000 City cho phép xây thêm 1 unit phía sau
■ Nhà 2PN/ 1PT. Đ/C 8210 22th St., Westminster 92683. Giá $525,000.
L/L Mary 714-448-6277

300-84L-102005/192166
ĐẤT CALIFORNIA BY OWNER
Land Broker về hưu cần bán rẻ nhiều mẫu đất giá trị ở Lancaster và Antelope Valley. Có thể xây cây xăng, hotel, truck stop và Food Court, nhà etc...
2 UNITS ROSEMEAD
Totally Remodeled. 3PN, 2PT, 3 car garage (32x24) và 1/1 landscaping, fruit trees, huge lot and more
L/L Binh Nguyen
Cell: 714-785-8728
Home: 949-551-5165
Claim Your Fortune Now

300-90L-102605/193130
GRAND OPENING
SAT và SUN 11am - 5pm
Nhà Townhouse mới xây 2005 tại Garden Grove trung tâm Little Saigon. 17 căn nhà bán, 6 kiểu mẫu. 2 tầng lầu từ 3PN, 2PT. 2 xe garage vào trực tiếp nhà. Giá từ $510,000 trở lên. Xin gọi ngay để ghi danh.
Wayne Yau 714-920-3399
Daniel Ly 714-654-6388
Tina Huỳnh 714-904-8988
Đường 11th Street góc Brookhurst St

300-0L-110405/194367
Bán đất VN. Bán miếng đất d Tây Ninh 50m x 170m. mặt tiền đường quốc lộ 22B rộng 15m. lộ giới sẽ mở rộng 32m thuộc xã Thái Bình huyện Châu Thành, tỉnh Tây Ninh. L/L có Ánh 714-636-6518 hoặc có Gái ở Tây Ninh: (066) 825-294. Giá $40K

300-28L-110805/194798
Mobilhome for sale by owner đời 1998, 4PN, 2PT 1700sf, sàn gỗ mới, thảm PN mới, máy lạnh mới $115,000. L/L 714-851-3094, 714-851-3287

300-18D167-111205/195425
Nhà mới remodel thật đẹp, 3PN, 2PT, trần cao, cửa glass double door, phòng khách, phòng ăn với lò sưởi, phòng gia đình và phòng bếp thật đẹp với maple cabinet, granite counter top, new appliances với island, gạch lớn lót diamond, dual pane windows, landscaping rất rộng và đẹp, gần trường, chợ và FWY 22. only $675,000. Xin gọi ngay Kimberly 714-863-5066 hay 714-816-1640

300-36L-111405/195674

300-7L-111605/195942
AFFORDABLE leasing Office chỉ có **$295** một phòng. Free internet building đẹp mới trên mặt tiền đường Westminster khu tốt cho thương vụ. L/L 714-423-3699

300-60L-111905/196309
20 mẫu đất tại Yoshua Tree (San Bernadino). Ngã tư đường bằng phẳng. Cơ hội đầu tư tốt. L/L agent James Dương 626-353-8088

300-28L-112205/196892
Nhà Garden Grove vừa remodel toàn diện gồm 4PN, 2PT, living 2,082 sqft lot 11,660 sqft. Có thể xây thêm 1 căn gồm 2PN/1PT. Nhà cul-de-sac, gần trường học, freeway 22, 5 & Disneyland. Đ/C 11721 Puryear Lane GG 92843. L/L 714-200-4251. Agents welcome. Giá $699,000

300-14L-112605/197162
Free List của nhiều nhà đang dại hạ giá ở khắp vùng Orange County. Chủ nhà cần bán gấp. REMAX Buyer Agent. Xin liên lạc 949-433-8781

300-21L-112905/197488
■ G.G. Condo 1 ngủ 1 den, 1 tắm, balcony, trên lầu sàn gỗ mới, sơn mới, Gilbert & Garden Grove $304,500. Free 3 tháng HOA
■ California City đất bán gần Bakersfield, khoảng 10,000 sqft. Đang bảnh trướng. $40,000
■ Elizabeth Lake đất bán gần hồ, trên đồi, rộng 7800 sqft. $15,000.
L/L Joanne 714-448-6399

300-58L-112905/197519
Nhà bán house for sale by owner/agnt. Approximate 3300 living sqft. Built 2004. commercial zone Garden Grove, $890,000. Gọi 714-468-6126

300-14L-112905/197545
■ WESTMINSTER: Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm. 3 xe garage, 2 tầng lầu. Rộng 2606 SF. Cửa đối, trần cao, mái ngói. Nhà bếp mới toanh, rộng rãi. Các tủ bằng gỗ oak, granite counter. Các vật dụng bằng stainless steel. Có quầy rượu. Master bedroom lớn, có lò sưởi. Nhà rất đẹp, đi bộ qua công viên, trường học, gần phố Bolsa. Giá $895,000
■ TP: RIVERSIDE 4 plex townhouse style mỗi đơn vị 2 tầng lầu, 2 phòng ngủ - 1.5 phòng tắm, xây năm 1983, đất rộng gần 11,000sf, cạnh đại học Riverside. Giá $765,000.
■ TP SANTA ANA 12 units. Tất cả là 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Rộng 11,708 SF. Đất rộng 32,267 SF. Đang cho thuê $14,250/tháng hay $171,000/năm. Rent năm 2006 sẽ là $16,050/tháng hay $192,000/năm. Giá $2,500,000
L/L Hưng Do 714-651-5185

300-36L-120405/198183

300-7L-120505/198302
Nhà bán gấp $70,000. **Nhà VN** góc đường Đồng Đen + Nguyễn Hồng Đào. 011 c/c 2 Bầu Cát. F14. QTB đang ở và cho thuê 4 triệu/tháng. đi đoàn tụ bán rẻ. L/L 714-865-1474. 011-84-903-786338

300-14L-120605/198358
For Sale By Owner. Nhà 3PN/2PT khu yên tĩnh, gần chợ, trường học. Freeway, phía sau chè Hiển Khánh. 9732 Reading Ave. Garden Grove, gần Westminster & Brookhurst, xin gọi Oscar 714-468-6176

300-30L-120605/198428
Đất bán bởi chủ
■ Salton City, đi về hướng Riverside gần 12,000sf, cạnh khu nhà mới đang xây, cách sông bãi 1 mile, zone xây nhà. Giá $39,000.
■ Adelanto 10 arces on Shadow Mountain Rd., $50,000.
■ Bartow, 20 arces on Dale Evans Pkwy and Stoddard Wells Rd. $60,000.
■ Apple Valley, 2.5 arces on Johnson Rd. and Grasshopper Rd. Giá $79,000
L/L 714-588-9792

300-3L-120705/198565
Cần bán nhà Corona brandnew's 05 đẹp tuyệt vời 5PN/3PT, 3500 sq. Lot 8,100 sq. $629,000. rẻ hơn $30K builder price. Mobilehome 2PN/2PT, khu GD $29,000. Bolsa / Newland, rent $850/T 2 năm đầu 714-251-2038

300-28L-120705/198577
Bán Mobilehome, góc Bolsa / Beach. Nhà đẹp, năm 2000 được remodel toàn bộ, rent $786. Địa chỉ: 15141 Beach #23. Family Park. 2bed + 2 ba th. 714-657-9460. 263-5511

300-14L-120705/198583
Fountain Valley, gần Talbert + Newland, gần biển, mới 2 tuổi, gần 3000 sqft, tuyệt đẹp trong ngoài, rất sang với nhiều upgrades. 5PN, 3PT, $1,199,900
Hùng Hoàng 714-336-6569

300-12D567-120705/198610
EL MONTE (Cul-de-sac)
● Nhà 4PN, 2PT, hardwood floor, sân rộng 9000 sqft. $575,000
● Nhà 3PN, 2PT, 2 fire place, hardwood floor, 10,000 sqft. $750,000
ROSEMEAD: 2 Units
● Nhà 4PN, 2PT, granite counter top, laminate floor
● Nhà 2PN, 2PT, granite top, laminate floor, 2 căn $850,000
● Nhà 3PN, 1PT, 2300 sqft, yên tĩnh sân rộng, 39,560 sqft. $1,800,000.
L/L Kevin Trương 626-679-4013

300-14L-120805/198642
■ Mobilehome: 2PN/2PT, bonus room. Permitted. Đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh, gần Little Saigon. 4 Parking bến hông. Guest parking trước nhà anytime $78,000
■ Mobilehome: 3PN/2PT 1995 gần Little Saigon. Giá $95,000
■ Mobilehome: 2PN, 2PT 1990 rebuilt 2000, $60,000
■ WTM: 3PN/2PT 2 cars garage remodel. Gần Little Saigon. $629,000
■ Nhà 2005, 5PN/3PT, 3 cars garage 2923 sqft. $500,000
Call Tài Lê: 714-797-0562

300-14L-120805/198644
■ GARDEN GROVE: 4PN/3PT. Rộng 1700 SQFT có skylight, roof mới, sơn mới trong ngoài, cửa sổ mới, có hồ bơi rất đẹp và jacuzzi có thác chảy chủ đã bỏ nhiều tiền để tân trang. Giá $660,000
■ SANTA ANA: 3PN/2PT. Rộng 1400 Sqft. Cửa sổ mới, mái lợp mới, sơn mới hoàn toàn (cộng thêm 1 phòng master add on without permit). Hiện tại đang cho thuê $750 có lối đi riêng. Giá $575,000
■ Income Properties: Một căn nhà 3PN/2PT và 2 units, mỗi căn 2PN/1PT cùng trên một lô đất rộng 20,000 SQFT. Đang cho thuê hiện tại là $3250 per month. Giá bán $649,000. Cách Little Saigon khoảng 1 tiếng lái xe. Mọi chi tiết xin liên lạc Danny Tieu 714-397-0328

300-6D167-120805/198766
Đất Sài Gòn VN bán gấp 4x15M2. khu dân cư đông đúc sẵn sàng để cất nhà lầu $20,000. Bao giấy tờ sang tên sổ đỏ. LH: 714-839-7562 Châu Bích cell 714-414-8168

300-14L-120805/198806

300-14L-120905/198816
■ Không cần tiền down. Fountain Valley condo 2PN, 2PT, gần Little Saigon, nhà thường, freeway, dọn vào ở ngay, chủ tân trang rất nhiều, giá bán $415,000
■ Không cần tiền down. Pomona 3 units. 2PN, 1PT cho mỗi căn, gần trường học và freeway 60 rất tốt cho người đầu tư hoặc ở giá bán $500,000.
L/L Duc Tran: 714-720-8648

300-21L-120905/198818
ĐẤT BÁN
■ Los Angeles County, cách Dowtown 1 giờ, khu phát triển mạnh. Dân số trên 1/2 triệu đang có mặt các hãng máy bay lớn như Lockheed, Boeing, Northrop...
■ Đất 2.50, 5, 10, 20, 40, 160, 360 mẫu gần nhà, trường, đường tốt, bằng phẳng hoặc có view đẹp. Giá từ $25,000/lô trở lên.
Mr.Phạm 714-200-9003 (Land Specialist Since 1985)

300-21L-120905/198848
■ Văn phòng dịch vụ thật lâu năm (21 năm), thật uy tín, trong cộng đồng Việt, Campuchia, Lào, Mễ, Phi, Marocco, Beliz, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income hàng tháng khoảng $22,000. Chủ sẽ tận tình train cho buyer. Giá bán $100,000.
■ Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ $529,000.
■ Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach). $479,000.
Chúng tôi còn rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị.
Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833

300-28L-120905/198853
■ 8 unit apartment mỗi căn 2PN, xây năm 1985. Lot đất 12,954 SQ. Probate sale 1 triệu 150,000
■ Hai căn nhà trên 1 lot đất mỗi căn 2PN + 1PT gần Little SG. $600,000
■ Commercial gần Little SG lot đất 52,000 SQ. 2 triệu 900,000
■ Nhà G.G 3PN + 2PT trên lot đất 9679 SQ. Góc Gilbert/Chapman $569,000
■ Nhà lầu G.G 3PN + 2.3PT, rộng gần 1600 SQ xây 1989. $569,000
■ Nhà lầu 3PN + 2.5PT, xây năm 1998 góc Euclid/Lincoln $520,000
■ Nhà Westminster 4PN + 2PT, good neighborhood. $575,000
■ Townhouse G.G. 4PN + 2.5PT, góc Euclid/Westminster. No associations fee $469,000
L/L Trường Trần (Broker)
714-775-0800 (Office)
714-222-6230 (cell)
Vân Bùi (Realtor)
714-742-7041 (cell)
Keith Trần (Realtor)
714-323-0100 (cell)

300-28L-120905/198886
NORTH LONG BEACH 3PN, 2PT, gần LB City College (LAC) 1,500sf và 5,500sf lot, khu yên tĩnh $599,000. Gọi Huỳnh Bửu 714-251-7234 Home Land Realty

300-14L-120905/198923
GQ REAL ESTATE CORPORATION
■ Huntington Beach 4PN/ 1.5PT townhouse near Beach, rộng 1254 sqft, new paint & carpet. HOA $170. $450,000
■ Fontana, Gorgeous 2-story home build 2005, 4PN/ 2.5PT rộng 3501 sqft. Big bonus room. $639,000
■ Relands, 1-story 4-Plex 2PN/1.75PT with private back yard. Easy to rent area. GSI $3,503/mo. $679,000 (2 4-Plex available)
■ Garden Grove, 8 units, 2PN/1.5PT w/ its own garage, long time tenants. GSI $8,285/ mo. $1,549,000.
L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-60L-120905/198934
MUA NHÀ TRẢ TIỀN MẶT. Nếu Quí vị có nhà sắp bị tịch thu. Nhà không có Equity. Muốn bỏ nhà, ly dị muốn bán nhà, hoặc nhà cũ hư muốn bán gấp. Xin gọi ngay: 714-554-8600. www.buyhomequick.com

300-14D167-120905/198937
Nhà đẹp Moreno Valley 15515 Carmel Verde, xây 1990 4N/ 3T. 1N/ 1T dưới lầu 3 car garage, mái ngói, khu vực ngon lành, new paint/ carpet. Giá $415,000. L/L Minh 714-797-4609

300-28L-120905/198947
VICTORVILLE. NHÀ MỚI 2005 RẺ. Bear Valley - 395 HWY. 2 tầng rất đẹp, 5 bed, 4 bath, 3 car garage, more upgrade, living 3,500 sqft, lot size 7,500 sqft. Bán by owner. Giá $485,000. L/L 714-527-7374, 714-260-5853 (cell)

300-14L-120905/198958
- Townhouse đẹp, khu tốt góc Magnolia & Westminster 3PN, 2PT rộng 1600 sqft. $460,000
- Nhà Anaheim 3PN, 2PT, rộng 1300 sqft. Khu yên tĩnh, nhà tốt $560,000
- 3 Plex Stanton, kiểu đẹp, 3PN & 1.75 PT và 2 (2PN & 1PT) khu tốt có người mướn đầy, hiếm có. $820,000.
Còn nhiều nhà GG, Ana, Buena Park giá rẻ, xin gọi Mai Ly 714-310-2087

300-30L-121005/198993
Chủ đoàn tụ cần bán nhà trệt villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Hương Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khu yên tĩnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²). 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836.41m²). Giá $699,000. L/L Hải Vân Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyên Nguyễn 714-898-8626

300-7L-121105/199059
Mobilehome bán, khu family 3PN, 2PT, đất $630/T sạch sẽ, yên tĩnh, 3+ car parking, nhiều cây cảnh, dưới giá thị trường. Phone 714-677-7743

300-14L-121105/199061
TRIPLEX BÁN
SAN GABRIEL 3 unit Apt. owner unit 3PN, 2.75PT, Hi-ceiling, 2 unit khác 2PN, 2PT, rent income trên 45K/yr, excellent condition. Giá chỉ 888K for 1031 exchange, hợp đầu tư hoặc tư ở. L/L 714-539-7476, xin để message Việt ngữ. Qualify buyer only.

300-14L-121205/199142
G.G MORTGAGE
Lower your Mortgage Payments up to 50%. Rate as low as 100%. No income verification, good or bad credit. Hurry before the rates go up!!! L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-6D167-121205/199158
Townhouse Anaheim $425K, 3PN, 2.5 baths, 2 levels, rộng thoáng, cách Little Saigon 15' & chuyên mua bán, refiance listing with low cost. Xin liên lạc Mỹ Trần 714-362-6990 Asiamerica Lending Co.

300-7L-121205/199187
SAIGON REALTY & FUNDING
Frank Huynh: 714-401-9894
■ **ANAHEIM:** Nhà 3PN, 2PT, đất rộng, có thể xây thêm 1 căn riêng biệt, completely remodel, granite countertop, bathroom mới. Cơ hội hiếm có giá $570,000
■ **CORONA:** 3PN, 2PT, nhà một tầng rộng rãi, có phòng ăn, phòng làm việc, phòng gia đình riêng biệt, đất rộng 9500 Sqft. $575,000
■ **ANAHEIM:** 4PN, 2.5PT, nhà mới 10 tuổi, trần cao, phòng gia đình riêng biệt có lò sưởi, sàn gỗ đẹp, sân vườn cây kiểng đẹp $675,000
■ **GARDEN GROVE:** Nhà 3PN, 2.5PT, thoáng đẹp, gần nhà thờ, biển đường freeway, $579,999 Hiện nay tiền lời đang tăng trở lại, nếu quý vị đang ở chương trình thứ nổi cần chuyển qua chương trình cố định để khỏi nhức đầu khi tiền lời tăng lên quá cao. Xin gọi chúng tôi để tham khảo.

300-30L-121305/199220
Nhà bán bởi chủ, Garden Grove, 3PN, 2PT, 1745 sq ft, đất 9000 sq ft, sân gỗ mới, cổng sắt, nền gạch, sân rộng nhiều cây ăn trái. Giá $625,000, cell phone: 714-363-1297

300-7L-121305/199225
Great Investment; Builders Dream:
1- 30 acres vacant lot surrounded by million dollar propeties located in Woodcrest, Riverside: asking price $1.8M
2- 48,000 sq ft lot in Orange County with possibility to build 9 homes: asking price $2.4M
3- 1.0 to 2.5 acres vacant parcel surrounded by million dollar properties, located in fast growing Redland City: asking price $350K each parcel.
Contact Agent: John 714-552-6679
Don: 714-457-3188

300-14L-121305/199226
■ G.G. Beach/Garden Grove, 2 bed/2.5 bath, 1250 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, rộng thoáng mát. Phòng ăn, phòng khách riêng biệt. HOA $130. Giá $380,000
■ G.G. Dale/Chapman, 3 bed/2.5 bath, 1450 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, thoáng rộng, chủ đã sơn sửa sạch sẽ, dọn vào ở liền. Giá $448,000.
L/L Tuấn: 714-719-5515

300-7L-121305/199227
LS GATEWAY
■ **WESTMINSTER:** Sang tiệm Furniture. Góc Goldenwest & Bolsa. Rộng 10,000 sqft. Thu vào $15,000/month. Giá $485,000 (gồm đồ dạc)
■ **COMMERCIAL:** Rộng 7980. Thu vào $15,000/tháng. Giá $999,990 (building land + restaurants).
■ Rộng 9450. Trung tâm Garden Grove. Giá $1,100,000 (building + land + market)
■ **WESTMINSTER:** Townhouse 4 phòng 2 baths. Rộng 1600 a lot size 2000. Trung tâm Little Saigon. Giá $434,000
■ **FOUNTAIN VALLEY:** 4 phòng 2 bath. 1537, góc Heil & Magnolia. Giá $645,000.
Xin gọi Realtor/Loan Office Nina **714-720-5270**

300-7L-121305/199233
Mobilehome 3BR, 2BA. Nhà đẹp trần cao đến coi thích liền. Khu yên tĩnh sạch sẽ khang trang. Giá hạ $78,000 gồm tủ lạnh, máy giặt sấy, freezer central air/heat. L/L: 714-908-6756

300-5L-121305/199270
Jennifer Le/Broker
714-240-4990
Nhà Westminster 4PN, 2PT, nhà mới tân trang, corner lot 7200 sf, 2 xe garage, nhà trống chủ cần bán gấp.

300-14L-121305/199277
1) Nhà Westminster: 3PN + 1.5PT. Giá $540,000
2) Townhouse: góc Westminster & Magnolia 3PN & 2.5PT, rộng 1500 SF rất đẹp giá $460,000
3) Fourplex G.G. Rất đẹp đang thuê đầy giá $985,000
4) Triplex Stanton: giá chỉ có $805,000
5) Mobilehome đời 2004: 3PN, 2PT tiền đất $795 giá $107,000
Liên lạc Ngọc Anh: 714-454-7634
Lan Anh: 714-247-9688

300-7L-121305/199280
Townhouse 3 phòng 2.5 bath, 2 car garage security gate, gần freeway 22. Nhà 9 years, vùng Westminster Trask/Beach. L/L: 714-454-7783

300-7L-121305/199312
Mobilehome góc Euclid/Katella (3PN, 2PT, 3 car parking), khu gia đình. Tiền rent $1220. Bán bởi chủ. Giá bán $25,000. Xin L/L: 714-563-2065

300-14L-121305/199315
Lakewood Home bán bởi chủ 3PN, 1.5PT, 1700 SF lot. Khu rất yên tĩnh, gần freewy chợ, trường. $590,000. Gọi 562-522-7761 hay Bửu 714-251-7234

300-90L-121305/199355
■ GARDEN GROVE: 6PN/ 5PT rộng 2240 sqft roof mới, new landscape & sprinkler, 2 master bedrooms có lối đi riêng. Giá $695,000.
■ GARDEN GROVE: 3PN/ 2PT Condo ngay trong thị tứ Little Saigon, góc Brookhurst/Westminster. Giá phải chăng.
■ STANTON: Nhà 3PN/ 2PT lot 7200 sqft. Zone R2. City approved to build second house on the lot. Owner is working on the blue prints, can be sold before or after construction.
Mọi chi tiết xin liên lạc Nam Nguyen 714-235-4592

300-21L-121305/199360

300-21L-121305/199366

300-14L-121405/199403
FOR SALE BY OWNER
■ Nhà Huntington Beach 4PN/ 3PT, rộng 2000 SF. Lot 8000 SF. Built 1968, đã remodel hoàn toàn cách biển 1/2 mile, khu rất tốt. Giá 829K
■ Nhà SA built 1999, 5PN/3PT. Rộng 3400 sf. Khu tốt có cổng an toàn nhà rất đẹp cần bán gấp. Giá 899K
L/L: 714-720-5957 or 714-834-9825

300-14L-121405/199405
Nhà Bán Bởi Chủ
■ $740,000 2 căn nhà trên 1 lô đất 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 2 xe garage
■ Căn Nhỏ: 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm 2 xe garage. Giá rẻ. Thành: 714-448-3700

300-3L-121405/199427
List Nhà chỉ có 1%
■ Garden Grove
1/ Town House: 2PN/2.5PT,, 2 stories, 2 cars garage attached., end unit, mái ngói đỏ, rộng approx 1,050 sf., H.O.A. $180/M, giá bán $375,000 or ngay trung tâm thành phố
2/ Town House: 2PN/2.5PT, 2 stories, 2 cars garage H.O.A. $130/M rộng 1,250 sf. Giá bán $380,000.
■ Huntington Beach
3/ House 5PN / 3PT, 2 car garage attached, 2 stories, rộng 2,870 sf, lot size 7200 sf gần biển, phòng master dưới lầu giá bán $799,000.
Xin Gọi CHARLIE VO 714-785-9951
Có chương trình help buyer's closing cost

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

300-7L-121405/199442
SALE BY OWNER
8861 Dakota, Garden Grove, góc Trask/Magnolia giá **$565,000** 4PN, 1.5PT, nền oak, bathroom mới, kitchen counter mới, 2 car garage chủ trả tiền làm giấy tờ lot rộng 7350 SQ Feet. **Lani Nguyen** 714-878-7671, 714-554-2119

300-30L-121405/199474
CALI HOME REALTY
■ Service Agency Office, Long Beach, thành lập từ năm 1987, lease còn 4 năm + 5 năm option. Net income mỗi tháng $12,000. Giá $100,000
■ Mobile Home, khu người già, sát nách Bolsa, Little Saigon, 1PN + 1PT có thể sửa thành 2PN, mái mới, thảm mới, tiền đất $535 tháng. Giá $32,000
■ Mobile Home, khu gia đình, góc Magnolia và Westminster Ave. 3PN, 2PT. Cần bán gấp bớt giá còn $45,000. Chủ có thể carry 50%
■ 4 Plex Los Angeles có thêm 2 studios mỗi căn 2PN + 1PT. Studio 1PN, 1PT. Đang cho thuê đầy $5800 tháng. Cần bán gấp. Giá $715,000
■ 3 Plex, Stanton góc đường. Gần Beach Sentry Drive. 1 căn 3PN + 1.75PT, 2 căn còn lại mỗi căn 2PN + 1PT. Rent mỗi tháng $3250, có thể tăng, nhà đẹp, đất rộng, khu tốt. Giá $820,000
■ Mansion house, San Bernadino. Đất gần 30,000 sqft. 3 mặt đường, được phép xây thêm 1 căn. Nhà 3800 sqft. 5PN + den, 4.5PT, family room. Enclosed patio. Thích hợp cho đại gia đình hoặc làm nhà ở cho công ty muốn di chuyển. Giá $785,000 hoặc cho thuê $3000/tháng.
■ Commercial Long Beach trên đường số 7. Đất 4800 sqft building trên 5000 sqft đang cho thuê $4800/tháng. Giá $745,000
■ 2 House on a lot (9300+ sqft) chia thành 3 căn tổng cộng 7PN, 5.5PT. Đang cho thuê đầy. Nhà mới xây 2005. Giá $1,099,000
Xin L/L Thống: 714-414-8010
Mary Do: 714-276-4720

300-21L-121405/199484
BÁN MOBILEHOME trung tâm Bolsa 3 bed 1 full bath, remodeled trong ngoài, phòng khách, bếp rộng, good location. Rent $700 tiếng tủ lạnh, máy giặt sấy còn đang sử dụng tốt. Giá $79,000. Jessica 714-360-2478. Tài trợ loan

300-7L-121505/199503
WESTMINSTER
- Townhouse: 4PN, 2.75PT. Low Association. Khu yên tĩnh và an toàn. Giá bán $497,500
- Nhà 3PN, 2PT. Central air. Chủ để tân trang toàn diện. Khu tốt, border FV và HB. Giá bán $605,000
HUNTINGTON BEACH: Trên đường số 8, block 4. Đi bộ ra biển và downtown.
- Nhà 3PN, 1 bonus room, 3.5 + 5PT, branch new house. Builded 2005. Giá bán $1,670,000. Included appliances.
- Nhà 3PN, 1 bonus room, 3.5 + 5PT beter than model house. 3 fire place. Builder 12/2003. Giá bán $1,6190,000. Included all furnitures, appliances và Plasma TVs.
ORANGE HILLS:
Một miếng đất rộng 19,000 Sqf, trong khu biệt thự Multi Million Dollar, có view. Nhì

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-7L-121405/199481
2004 HONDA Accord EX, V4, 26.000ML. Leather seat, alloy wheel, power window, auto transmission, navigation system. Xe một đời chủ, VN JHMCM56744 C004638, giá $20.000. Liên lạc 714-224-6600

400-36L-110506/143081
MUA XE MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-7L-121405/199375
2004 TOYOTA Avalon XLS, chỉ 21.000 miles, màu trắng, moonroof, ghế da, giữ kỹ. Tình trạng rất tốt. Giá $22.000. Xin liên lạc: 714-488-5860, lic #5FFM611

400-7L-121605/199722
2004 TOYOTA Sienna XLE, van. Fully loaded, ghế da, sunroof, CD. Alloy wheels, rear spoiler, power seat, xe còn như mới, power door, 22K miles, màu kem $19.500. 714-834-0279. No accident. #5GMN419

400-3L-121605/199771
2003 HONDA Civic LX 4 cửa, tự động, full power, màu silver, low mile 38K only, CD, 4 new tire, 1 chủ giữ kỹ, rất đẹp $8.500. LP. #5EGX760. 714-315-9383

400-3L-121605/199776
2003 HONDA Accord EX 5sp, số tay, 4 cửa, màu silver low mile 39K only, ghế da, sunroof, alloy wheel, 6 dish CD, rất đẹp, cần bán $11.900. LP #5PEK779. 714-315-9383

400-7L-121605/199715
2003 CAMRY XLE, V6, Top of the line, sunroof, CD 6 đĩa, ghế da, alarm, alloy wheels, side airbags, thắng ABS. Xe rất đẹp, chủ đi kỹ, 1 chủ 74K miles. No accident $12.500. 714-623-6866

400-7L-121605/199719
2003 HONDA Accord, EX, 4 máy, ghế da, sunroof, Alloy wheels, vỏ mới, xe đi freeway 109K miles, như mới, new body style, alarm, CD 6 đĩa, rear spoiler xem như ý $11.900. 714-839-5620. #5BET711

400-7L-121605/199658
2003 MERCEDES Benz E320, Màu vàng nhạt, bên trong màu tan. Rất sạch, như mới. Fully loaded, bánh custome, giá $30.000.OBO. Gọi Leon 323-327-7776, lic 5AW5979

400-14L-120805/199784
2002 INFINITY QX4, 4 wheel drive 28.000 miles, white pearl/tan, full loaded, excellent condition $20.500 or best offer, Lic #40NF717, L/L 714-657-8837, 714-657-8838

400-7L-121005/198977
2002 CAMRY LE màu trắng, low mileage nhìn như mới, chưa bị dụng, niếng xi, vỏ mới, thuế lưu hành mới, một đời chủ. Giá $11.500. VIN #09102. 714-791-2988

400-7L-121405/199666
2002 MERCEDES C240, tự động, full power, gold, one owner, CD, trong ngoài đẹp như mới, good condition $18.400. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst). Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-121405/199669
2002 TOYOTA Camry LE, tự động, full power, 4 cửa, low mileage, one owner, look like new $12.400. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-121605/199721
2002 BMW 325I, 6 máy, 4 cửa, Fully loaded, sport package CD, alarm, sunroof, side airbag, 1 chủ 80K miles, Black and black, sơn nguyên thủy, No accident xem như mới $17.500. 714-837-0277. Chủ đi freeway. #5MUH441

400-3L-121605/199739
2001 LEXUS GS 300 auto, 4Drs, leather, moonroof, CD, một chủ record, xe tuyệt hoàn hảo, bán rẻ $19.500 (nhận trả góp). Hỏi Hưng 714-638-8899, L #4RSB902

400-3L-121605/199740
2001 HONDA Odyssey EX V6 auto, 7 passengers van, electric slide doors, xe đẹp nguyên bản rẻ $12.600. Hỏi Phước 714-636-8668, L #011303

400-3L-121605/199741
2001 HONDA CRV SE auto, SUV, 4Drs, leather, CD, full option, xe đẹp tuyệt, bán rẻ $10.800 (nhận trả góp). Gọi Nguyễn 714-240-4733, L #4PHH118

400-3L-121605/199742
2001 MERCEDES ML 320 V6 auto, all leather, CD 4x4, đẹp tuyệt, bán rẻ $17.800 (nhận trả góp). Hỏi Hậu 714-260-5987, 714-260-5987, L #45WK607

400-3L-121605/199778
2001 LEXUS ES 300 full power, màu silver, sunroof, ghế da, alloy wheel, low mile 65K, CD cass., 1 chủ, mới tinh trong ngoài $11.500. VIN #3121560. 714-315-9383

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

400-5L-121405/199404
2001 AVALON LX. Màu trắng. Auto full power. CD, tape. Alloy wheel. Xe chạy freeway mile 100K. Xe bảo trì như mới. Bán $8800. Lic #4MSG980. L/L: 714-270-7226

400-3L-121605/199787
2001 BMW (X5 SUV) 3i, silver one owner, số tự động xài luôn được sổ tay 5 số, 6CD BMW alarm (navigation) bản đồ, no accident không trầy đẹp về V/Nam bán gấp $24.500.OBO. Xem thích ngay (BKENNY). 675-2920 (payoff rồi).

400-7L-121605/199717
2001 HONDA Accord, EX, 4 máy, sunroof, alloy wheels, alarm, CD 6 đĩa, rất đẹp, màu silver, side airbag, 60K miles. Xem thích ngay. No accident $9600. 714-776-7549. #5RQZ211

400-7L-121605/199723
2001 HONDA Odeyssey EX, 7 chỗ ngồi, máy 3.5, màu silver, 70K miles, chạy tốt, AC, CD, alarm, alloy wheels, xe rất mới, clean tile, power sliding door, $12.900. 714-776-7549. #5HI05356

400-7L-121605/199724
2001 TOYOTA Camry, 4 máy, Full power, AC, CD, 4 vỏ mới 100K miles, đã làm timing belt màu gray, chạy tốt, clean tile. Mọi thứ good $6900. 714-231-9453. #4SH230

400-7L-121505/199536
2001 TRUCK Freight liner Century. Bán đầu xe truck 18 bánh, mầu đen 710.423 miles, xe đang chạy tốt. Phone 714-331-6505, lic UP46686

400-14L-110805/194894
2000 Dư dùng cần bán xe 4 runner limited 76K. Giá $14.800, một đời chủ. L/L Lâm 909-941-3888, 909-920-9328, no accident, Lic. #4TTF020

400-4L-120905/198837
2000 TOYOTA Camry LE full power AC cassette CD chưa bị dụng, sơn gine 110.000 miles, xe đẹp như ý. Bán $7.300. License #4HZK414. 714-315-9560

400-7L-121105/199049
2000 HONDA Acc. 4 door, 6 máy, air cond, everything power, 102.000M, run good. Giá $9150. Tel 714-602-0573 gặp cô Lan (lic#4MHJ626)

400-7L-121405/199463
2000 MERCEDES ML320 SUV tự động, full power, white CD, look like new, good condition, $17.800. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), hận Visa, Master Card or Finance

400-7L-121605/199703
2000 HONDA Odyssey EX tự động màu trắng full power, radio cassette A/C CD trong ngoài còn mới 53.000 miles $12.500. L/L Lộc 714-714-5910, Lic. #4KYJ064

400-3L-121605/199743
2000 TOYOTA Corolla CE, auto full power, xe đẹp, origine bán rẻ $6.850 (nhận trả góp). Hỏi 714-240-4733, L #4LET651

400-8D167-120105/197853
2000 Accord LX, V6, tự động, màu trắng, Full power, AC, CD changer, 61.000 miles, Good condition, no accident, Giá $8400.OBO. L/L: 714-717-4202. #16368

400-4L-121305/199336
2000 Town Country V6, LX. Màu gold 70M. Một đời chủ Eng rất hoàn hảo trong ngoài sạch sẽ như mới. Giá $7500. 714-657-9790. #4MXU854

400-3L-121505/199594
2000 ACURA 3.2TL. Full options. Còn nguyên thủy, 1 đời chủ Màu đen 124.000 miles, giá bán $11.500. Phone: 714-281-4317, cell: 714-743-4317, lic #4KKA151

400-7L-121605/199728
2000 CAMRY Máy hộp số rất tốt. Chủ giữ kỹ niếng đồ giá $8300 (933-980)
• 1999 Avalon sunroof 4 airbags, platinium model niếng nhôm máy rất tốt giá $8800 (4HDR290).
Liên lạc 714-554-8370
Cell: 714-913-7717

400-7L-121205/199182
2000 HONDA Accord SE, full power, silver gold, trong ngoài clean, đẹp, 74K miles, 1 đời chủ, tự động, 4 cửa, 4 máy, $7600. 714-862-6647. Lic 4HMC234

400-7L-121605/199675
2000 HONDA Civic hatchback silver còn rất đẹp mà giá lại rẻ chỉ bán với giá $4800. Xin gọi Tony: 714-785-7217 or 515-0808, vin YH110786

400-7L-121605/199716
2000 LEXUS ES300, 6 máy, Fully loaded, CD changer, Zeon light, side airbag, Power seat, vỏ good, màu trắng, 1 chủ 50K miles, No accident, sunroof, ghế da còn mới nguyên $14.500. 714-837-0274. #4MUB883

400-7L-121605/199720
2000 TOYOTA MR2 Spyder convertible, 5SPD, AC, CD, alarm, alloy wheels, nice car, red on black, 1 owner, 80K miles, new tile, Must see, clean tile $9200. 714-757-5756, #4NFW275

400-4L-120905/198835
1999 HONDA Prelude VTec full power AC cassette CD, sunroof, alloy wheel chưa accident, chưa sơn lại 120.000 miles rất đẹp, Bán $7.500, license #4HBN285. 714-315-9560

400-4L-120905/198904
1999 TOYOTA Avalon XL full power, AC, cassette CD alloy wheel chưa accident, chưa sơn lại 100.000 miles thật đẹp. Bán $7,400, license #4DJH755. 714-315-9560

400-3L-121205/199094
1999 HONDA Odyssey #4HHE025, màu gold, ghế da, radio + CD, take over payments $400/m. Liên lạc 714-724-4469

400-7L-121405/199470
1999 TOYOTA Sienna Van, 7 chỗ ngồi, tự động full power, AC, cassette, xe đẹp chạy good. $8400. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst). Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-121405/199471
1999 TOYOTA Corolla, tự động, full power, 4 cửa, green, AC, cassette, good condition $4700. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-121505/199520
1999 HONDA Passport V5 white ghế vải gray, 1 đời chủ, new sticker, no accident, vỏ mới, xe giữ kỹ, hoàn hảo bán $8.000, License #4EGT601. 714-414-2795, 714-848-3529

400-7L-121505/199566
1999 Xe FORD Expedition XLT V8, xe chạy 87K ghế da có TV, video, DVD, xe dư dùng không chạy bán $10.500. Phone 714-369-9259, số xe 5PKA31

400-3L-121605/199744
1999 TOYOTA Truck Tacoma Prerunner reg cab, long bed, số tự động đ duth, custom wheel, xe đẹp tuyệt, bán $7.650, muốn Sport Truck gọi 714-636-8668, L #7R11227

400-7L-121605/199745
1999 HONDA Odyssey V6 7 chỗ ngồi, ghế da 2AC, CD, vỏ mới, chủ đi kỹ rất đẹp, trong ngoài sạch đẹp, 1 chủ 120K miles clean tile $8.900. 714-837-0279, #4FDF076

400-3L-121605/199774
1999 TOYOTA Camry LE full power, màu silver, low mile 62K only, thắng ABS, power seat, CD, cass., chủ giữ kỹ, xe đẹp $7.200. LP. #4FWY335. 714-315-9383

400-3L-121605/199780
1999 HONDA Accord LX 4 cửa, tự động, màu trắng, low mile 45K only, AC, rất đẹp, trong ngoài mới, no accident, salvage $6.900. VIN #071701. 714-315-9383

400-14L-120805/198699
1999 CHRYSLER Town Country LXi. Màu trắng. Một đời chủ. 80.000 miles. Dư dùng cần bán. Liên lạc Minh 714-933-5855. Lic. #4ESU819. Rất đẹp + sạch.

400-7L-121605/199714
1999 HONDA Accord, V6, 4 cửa, tự động, ghế da, máy vtec, xe rất mới, alloy wheels, thắng ABS, vỏ mới, đã làm timing belt 100K miles, clean tile $7300. 714-837-0279, #5DRE371

400-4L-121305/199356
1999 HONDA Accord LX, 4 cửa, tự động, all power, perfect condition CD changer AC/heat 1 đời chủ 65K miles $7500. 714-482-5916, lic #FKA315

400-7L-121305/199259
1999 MERCEDES Benze E320, còn rất tốt, dư dùng bán $12.900, vui lòng gọi 714-234-8415, lic 4GLR728

400-3L-121505/199532
1999 MERCEDES Benz ML300, PL #4HDT7736, 65.000 miles, Full power, số tự động, Màu Thắng, 4 doors, sunroof, ghế da, 6 CD changer, giữ kỹ trong ngoài như mới, L/L Thắng 714-623-4383, Giá $16,500.

400-7L-120105/197720
1999 TOYOTA Corolla LE, tự động, 4 cửa, màu gold radio cassette, A/C trong ngoài còn mới 55.000 miles, cần bán $5400T/tượng, L/L 714-554-6223, 714-878-8187, vin 2295061

400-7L-121605/199649
1999 TOYOTA Corolla silver, xe hiện tại rất hoàn hảo, mới 53.000ML. Bán với giá thương lượng. Gọi Thuấn 714-785-7217 or 515-0808 (PL 4U0R179)

400-7L-121605/199690
1999 TOYOTA Camry LE, Full power máy rất tốt, màu trắng, 88.000 miles, Clean title, cần bán giá $5900. Gọi Khánh 714-899-9346, 714-277-6368, lic 4HAF454

400-7L-120205/197909
1998 HONDA Accord V6 4 door, ghế da, màu đen 1 owner bodykit CD run good, 100 ngàn miles, bán $5.650/ OBO. L/L 714-326-9252, 714-379-9874, Lic. #3XVJ101

400-14L-120805/198792
1998 Dư xe, cần bán SUBARU Forester, máy tốt, mới thay 4 bánh xe, Giá $7.999, L/L Cô Khánh 8PM-10PM 714-653-8830 (cell), 714-892-8690 (home), số xe #4AQU176

400-3L-121105/199080
1998 HONDA Accord LX, V6, black, 2 cửa, full powers, tự động, 116.000 miles, new timing belt, good condition, $6000.OBO. 714-878-4860 (#4AAN830)

400-7L-121405/199468
1998 TOYOTA Camry, 4 cửa, tự động, full power, green, AC, cassette, good condition, $5400. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), Nhận Visa, Master Card.

400-7L-113005/197594
1998 ACURA Integra 93.000 mileage, 2drs, 5spd, Alarm, CD player, màu green, clean title, Excellent condition chưa đụng, 4SDC526, Giá $5400.OBO, Gọi Tâm 714-914-4009

400-7L-121305/199265
1998 ACURA Integra, 2Drs, tự động, màu dark blue 81 ngàn miles, Full power, CD and starter giá $7300, Phone 714-478-7195, lic 5FDW541

400-3L-120305/198134
1998 CAMRY LE, V6, tự động, gray, good condition, Đi xe cần bán $4800, Liên lạc: 714-906-3821 hoặc 714-728-3354, #5KAZ051

400-7L-121605/199718
1998 CAMRY LE, V6, sunroof, thắng ABS, alarm, vỏ mới, 1 chủ 107K miles, còn mới, Xe đẹp trong ngoài, No accident $5800. 714-231-9453, #4FYK652

400-7L-121605/199713
1998 LEXUS ES300, V6, ghế da, sunroof, AC, CD changer, Nakamichi, xe rất đẹp, mới trong ngoài, No accident mile over 110K miles, Màu silver, chạy tốt, $7800. 714-757-5756, #4MWV529

400-7L-121505/199558
1998 TOYOTA Sienna, LE, Full power, xe đẹp, có CD, cassette 123K miles, Giá $5900, L/L 714-624-4899, lic 5MIC893

400-7L-121105/199074
1997 MAZDA MVP 87.000 miles màu green giá $6300 tình trạng xe còn tốt, một đời chủ, L/L 714-839-9553 (license# 3WUF424)

400-7L-121405/199464
1997 ACURA 3.0 C tự động, coupe full power, leather, CD, AC, good condition, look like new, $6400, LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-121405/199487
1997 FORD F150 V6, truck, long bed, tự động white thích hợp cho construction, chở hàng, $5400, LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), Nhận Visa, Master Card or Finance

400-3L-121605/199785
1997 TOYOTA Camry LE Lic. #1641365 26, auto, 4 máy, 150.000 miles, freeway, chạy tốt, Garden Grove bán $4.350/ OBO. Call 909-229-4177

400-4L-120705/198618
1997 HONDA Accord Special Edition 4 cửa tự động, Fully loaded, A/C, Alloy wheel, sunroof, CD player, alarm w/remote, No accident, Xe đẹp trong ngoài $6200, LP #5DM8356, L/L 714-321-9543

400-4L-121305/199354
1997 TOYOTA Camry, LE, auto, Power window/lock, no accident 90K freeway miles, 4 máy one owner máy AC/heat còn tốt $5300, 714-277-0216, Lic #3WPV475

400-7L-121005/198987
1995 LEXUS ES 300 130K miles, auto AM/ FM stereo CD changer moonroof, Lic. #3NDU912, white, good condition, full power, Ask for $6.000. 714-488-1636

400-3L-121405/199452
1996 Van, 7 chỗ, V6, auto, 2 cửa lùa, vỏ mới, máy hộp số, êm dọt, không chảy nhớt thuế 9/2006, xe chạy êm ái rất tốt, $2450.OBO. 714-892-5624, lic 3SPV390

400-7L-121205/199139
1996 DODGE Ram 2500 (convention van), Only 61.000Mi, có TV & VCR, Trong ngoài như mới, Một đời chủ $5500.OBO, L/L 714-623-4306, Lic #3TAC130

400-4L-121305/199344
1996 HONDA Passport, Xe chạy tốt máy lạnh CD màu xanh đậm, 117K miles, cần bán giá $4250, Xin gọi Vinh phone: 714-902-3378, license 4RBG421

400-3L-121505/199607
1996 HONDA Accord EX, 4 cửa, automatic, sunroof, loaded, Màu green, xe trong tình trạng nguyên thủy, hoàn chỉnh, xe nhà đang sử dụng, Giữ gìn cẩn thận, Nhìn thích ngay, miles 160K, Lic 3STP309, Dư dùng cần bán gấp, Giá $4200, Xin liên lạc 714-878-2894, 714-251-8471

400-3L-121605/199682
1995 JEEP Grand Cherokee, automatic, Black (149.205 miles) giá $3500, Liên lạc 714-494-5264, lic 3MZW859

400-3L-121605/199685
1996 TOYOTA Camry LE, V6, Dark green, Full power, alloy wheel, vỏ mới trong ngoài xe sạch đẹp máy tốt êm, clean tile 173K miless, vin 120386, Giá $4200, 714-310-3630

400-3L-121605/199735
1996 TOYOTA Previa, LE, van, Màu green, auto, power cửa CD, tape, Xe máy hộp số rất tốt, Bán $4500, Lic #3PPH361, L/L: 714-270-7226

400-7L-121005/199007
1995 MITSUBISHI 4 door, silver 148.000 miles, Bán $1.500 miễn trả giá, L/L Hoàng 714-697-5667, Lic. #4WMF913

400-14L-121005/199020
1995 MERCEDES S420 72.000 mi, fully loaded white color AMG wheels like new, excellence condition $14.700/OBO, Liên lạc 714-926-9547 or 559-213-9440, Lic. #3NTU440

400-7L-121405/199462
1995 MERCEDES S500, tự động, full options, Gold, All Original, look like new, $12.500) LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst) ,Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-111705/196092
1994 ACURA Legend 4 door, air condition, PS, PW, Pdoor, ABS moonroof, Pseat, alloy wheels 78.320 miles, 1 đời chủ, vỏ mới, Ask Vu 714-719-3998, Giá $7.500, Lic. #3JSE663

400-5L-120605/198451
1994 TOYOTA Corolla DX auto, 4 door, AC, PS hơn 70K/M, xe rất sạch, đẹp, thắng, vỏ mới $3.650 (firm), (Lic. #Z004666), chưa hề bị dụng, 714-251-9563

400-7L-121405/199465
1994 TOYOTA Camry XLE tự động, full power, 4 cửa, green, new timing belt, xe đẹp chạy tốt, $3700, LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst), Nhận Visa, Master Card

400-3L-121605/199636
1994 LEXUS LS 400 full power A/C CD radio cass., 4DR màu green 4 vỏ mới, tình trạng hoàn hảo $6.950. 714-418-9349 or 902-3499. 98 ngàn miles, #4ZBL868

400-14L-120705/198548
1994 TOYOTA Corolla, 101 K, bốn cửa, tự động, good condition, Xe dư dùng cần bán giá $2750.OBO. Call 951-541-3345, lic 3VES714

400-7L-121305/199358
1994 TOYOTA 4 Runner, Một đời chủ xe còn chạy tốt, dư dùng cần bán gấp giá $3200, Xin liên lạc 714-892-5737, 714-422-4840, Lic 3LTK466

400-7L-121205/199114
1993 MAZDA MPV, van, V6, Tự động, Full options, 125K miles, pass smog check, $1950, very good condition, Gọi Vân 714-843-0426, license 3FJZ050

400-14L-121505/199599
1992 DODGE Caravan 7 chỗ ngồi, auto, AC casssette work, dư dùng cần bán $1.000, L/L 714-675-2207, 714-839-2566, Lic. #4AAW786

400-3L-121605/199712
1992 CAMRY XLE auto, full power AC, alloy wheel, ghế da, còn mới, 95 ngàn miles, sunroof, màu nho, xe thật hoàn hảo, số #4BDE213, Bán $2.700, Gọi 714-775-7594, cell 247-9990

400-14L-120705/198501
1992 MITSUBISHI 3000 GT-SL màu black (vin #41167), tự động, leather seats chrome wheel, Good condition, Giá bán $4500 USD, Mọi liên lạc xin gọi Paul Nguyễn 714-251-7374 (cell), 714-539-3518 (H)

400-7L-121505/199533
1991 MERZ 300E, Xe đang chạy tốt, chủ đổi thay nhiều part mới, Dư dùng bán rẻ giá $2800, Xin gọi Ô.Phương 714-721-8821, vin WDBEA30DAM B406590

400-3L-121605/199687
1991 TOYOTA Previa dark blue xe chạy tốt, good condition trong ngoài bán gấp giá $1400, 2VOX445, L/tac 714-310-3630

400-7L-121505/199517
1990 TOYOTA Cressida xe giữ kỹ trong ngoài mới, 1 đời chủ, Giá $2.150, Lic. #4WAB867, 2006, Cell 714-362-1294

400-3L-121505/199534
1990 MAXIMA Nissan tự động trong ngoài đẹp màu trắng, Giá $1.650, Liên lạc Tuấn after 8PM 714-891-4575, cell 714-230-5114, #3XZ938

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới, Dư dùng $1600, 714-902-8731, Lic #2TCW609

400-7L-121405/199443
1990 MERCEDES 560SEL, A/C, Fully power, Chủ giữ kỹ đã thay nhiều đồ mới 4 vỏ mới, Tất cả power còn work, xe đẹp cần bán gấp giá $3850.OBO, Call Tuấn 714-705-5957, #3WYP262

400-3L-121605/199692
1990 TOYOTA 4 Runner SR5, Dư dùng cần bán 6CD, xe rất đẹp, L/L: 714-580-5152, lic 3DGC664

400-2L-121005/199019
1989 ACURA Legend V6 red automatic, sunroof, 4 new tires, new transmistion, new alternator 139.000 miles, new battery, VIN #14445, CD player, excelent condition, 714-653-8740, moving 4 sale

400-3L-121605/199705
1989 HONDA Accord 4 cửa, 5SP, Trắng rất mới, Chạy tốt, No accident, Bán gấp $1600, L/L A.Phương 714-251-4349 or 714-839-8329, LP #2NHH906

400-7L-121405/199406
1989 MERCEDES 300E, V6, Tất cả hoàng hảo, excellence condition, xe dư dùng cần bán $4000.OBO, 626-627-5829, 5DJW578.

400-7L-121005/199014
1988 Bán xe FORD đang xử dụng bán hàng chợ trời, bốn vỏ xe tốt, bình mới, L/L 714-265-1572 or 262-3029, Lic. #3V00448

400-7L-121605/199678
1988 FORD Asrota van, Trong ngoài còn mới, Run good, 79.500 miles, Giá $1600, L/L: 714-717-1048 or 714-612-1915, lic #2HKZ217

400-7L-121205/199150
1985 MERCEDES 280CE, màu đen, 2 cửa, auto, air, Good running conditions, Xe chạy good, Bán $3950.OBO, XZY350, 562-805-1357

400-DL-112101/001036
MUA XE ĐỤNG
Xe hư hao mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo:
714-251-8471

400-7L-072602/012196
HENRY AUTO
SALES & REPAIRS
8218 Garden Grove Blvd
(Giữa Beach + Dale)
714-636-6823, 714-530-3451
• 2002 Honda Accord SE, 4 cửa tự động, sunroof, niến đúc, full power, 61K miles, tuyệt đẹp $12.500
• 2001 Honda Accord EX, 4 cửa, 6 máy tự động, ghế da, sunroof, niếng đúc, 105K miles, tuyệt đẹp, $8.900.
• 2001 Honda Accord EX, 2 cửa, 6 máy tự động, ghế da, sunroof, niếng đúc, 74K miles, $10.900.
• 2000 Honda Accord EX, 4 cửa, ghế da, sunroof, niếng đúc, 88K miles $8800
• 2004 Toyota Camry LE, 4 cửa, tự động, CD, full power, 48K miles màu trắng tuyết đẹp $13.500
• 2002 Toyota Camry LE, 4 cửa tự động, CD, full power, 70K miles, tuyệt đẹp, $10.900
• 2001 Toyota Camry LE, 4 máy tự động, CD, full power, 67K miles tuyệt đẹp, $9300
• 2000 Toyota Celica GT, 4 máy tự động, CD, sunroof, niếng đúc, 96K miles, màu silver tuyệt đẹp $8000
• 1998 Toyota Corolla LE, 4 máy tự động, full power, 86K miles, good condition, $4.400
• 1998 Toyota RAV 4, 4 máy tự động, full power, màu trắng tuyệt đẹp, $7500
• 2001 TOYOTA RAV4 L, sunroof, niến đúc, CD, only 50K miles, tuyệt đẹp, $12.500
• 2002 Toyota Tundra extra cab, 4 cửa, 8 máy, tự động, 72K miles, full power, tuyệt đẹp, $13.900
• 2000 Toyota Tundra extra cab, 4 cửa, 8 máy, tự động, 106K miles, full power, tuyệt đẹp, $10.500
• 2001 Toyota Tacoma Prerunner, 4 máy, tự động, extra cab, very good condition, $10.500
• 2001 Toyota Sienna 6 máy tự động, CD, full power, 2 cửa kéo bên hông tự động, 58K tuyệt đẹp, miles $11.400
• 1999 Toyota Sienna LE, 6 máy, tự động, CD, full power, 111K miles, màu trắng tuyệt đẹp $8.000
• 1996 Toyota Previa van S/C, tự động, full power, very good condition $5200
• 1999 Lexus RX300, 6 máy tự động, CD, sunroof, niếng đúc, ghế da, 129K miles, màu trắng tuyệt đẹp $10.900
(Prices not include Tax and license)
Ngoài ra Henry Auto còn nhiều xe khác nữa, Henry Auto kính mời, Tel: 714-636-6823, 714-530-3451

400-7L-101002/040763
SÀIGÒN AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd.,
góc Magnolia
714-539-2830
• **2004** Lexus RX 330 "navigation system", bản đồ, low miles, only 31K/miles, có DVD system của Lexus, 2 headfone của Lexus, tay lái gỗ, nep gỗ, ghế da, sunroof, alloy, ABS, rear spoiler, Markl Levinson, audio system, xe rất đẹp, sale: $33600
• **2002** LEXUS GS300, auto, fully loaded, CD changer, sunroof, ghế da, alloy wheels, memory seats, xe rất đẹp, Sale $21.950
• **2003** HONDA ODYSSEY EX, low miles, only 37K / Miles, auto, full power, 2 cửa hông bấm điện, 2 máy lạnh, alloy wheels, CD, sale rẻ cho family: $17.990.
• **2002** BMW X5, SUV, lowMiles, 49K/Miles, 49K/Miles, auto, fully loaded, có CD changer, sunroof, ghế da, power seats, Alloy wheels, Rear AC, xe rất đẹp như mới, Sale rẻ: $27.990.
• **2002** Lexus IS 300 auto, fully loaded, low miles, only 39K/miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe đẹp cho giới trẻ và family, sales: $21.700.
• **2002** Mercedes ML 320, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe rất đẹp, sale: $21.700
• **2001** Lexus RX 300 auto, full power, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, có rear spoiler, sale rẻ: $17.690
• **2001** Acura CL Coupe, auto CD changer, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe rất đẹp, thích hợp cho giới trẻ: $12.990.
• **2001** Acura MDX, SUV, 7 chỗ ngồi, low miles only 55K Miles, có touring sport pkg, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, heated seat, roof rack, xe rất đẹp, sale rẻ cho family: $20.950.
• **2002** Acura RSX, auto, 2 doors, lowmiles, only 29K/miles, màu silver, sunroof, alloy wheels, CD, full power, thích hợp cho giới trẻ và học sinh $14.950
• **2002** Acura RL 3.5 low miles, only 36K/miles, auto, fully loaded, có CD changer, Bose sound systems, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe rất đẹp như mới, sale $19.950
• **2002** Toyota Avalon, auto, full power, có CD, Alloy wheels, sunroof, màu silver rất đẹp, thích hợp cho gia đình và giới trẻ, Sale rẻ: $12.690
• **2001** Toyota Sequoia SR5, auto, SUV, 8 chỗ ngồi, có CD, rear AC, alloy wheels, sunroof, running board, roof rack, xe rất đẹp trong ngoài, Sale rẻ: $17.950
• **2001** TOYOTA Tundra, longbed, V6, auto, có máy lạnh, thùng dài thích hợp cho xây dựng, delivery, cất cỏ, sale rẻ $9.950
• **2002** Toyota Sienna XLE low miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, cửa bấm điện, CD, rear AC, sale rẻ cho family $14.600
• **2001** Honda Accord EX V6, ghế da, sunroof, alloy wheel, low miles, ABS, CD changer, 2 cửa, (coupe), power seat, xe rất đẹp màu trắng: $13.700
• **2002** Lexus RX 300, auto, fully loaded, low miles, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, sale rẻ: $21.950
• **2002** Toyota 4 Runner, auto, full power, AC, CD, xe rất đẹp thích hợp cho giới trẻ và family, Sale rẻ $10.700
• **2001** Lexus ES300, tay lái gỗ, auto, fully loaded, Premium sound, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe đẹp sale rẻ: $13.990.
• **2001** Toyota Tundra Extra-cab, V6, auto, full power, power window, door lock cd A/C cd CD running board, chrome wheel, thích hợp cho family, construction và delivery sale $13.900
• **2005** HONDA Civic, auto full power A/C, CD low miles, 13K miles, xe đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và family, sale rẻ $13.995

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI

• **2001** Mercedes ML320, lowmiles, auto, Fully loaded, CD change, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe đẹp trong ngoài, Sale rẻ: $16.500
• **2001** Toyota Avalon, auto full power, AC, CD, xe đẹp trong ngoài, sale rẻ $10.700
Saigon Auto Sales Kinh Mới

400-28L-072203/076874
CAR ALARM $79.99
Hoặc Alarm & CD $150 bao gồm công, 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center, L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-36L-092603/086741
MUA XE MUA XE
Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-36L-103003/091107
MUA XE CASH
Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-7L-122603/098097
O.C AUTOHAUS
(GARDEN GROVE IMPORTS)
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst + Euclid)
www.ocautohaus.com

X-MAS SALE
Low Mileage - Low Price - Low Rate
*** 100,000-mile Warranty Available***

SUVs:
• 2005 HUMMER H2, navigation system, 16.000 miles, Sale $47.995 (3319)
• 2005 MBZ ML350, special edition, 19.000, Sale $34.995 (3308)
• 2003 LEXUS LX470, navigation system, factory warranty, Sale $43.995 (3215)
• 2004 LEXUS GX470 navigation system, 12.000 miles, sale $43.995 (3296)

FAMILY & SPORTS SEDAN:
• 2002 LEXUS ES300, navigation system, sale $18.995 (3320)
• 2002 BMW 745LI, 100.000 miles warranty, like new, Sale $48.995 (3201)
• 2002 BMW 525I, 30.000 miles, Sale $25.995 (3245)
• 2002 BMW 325I, Full options, Sale $20.995 (3285)
• 2002 MBZ S55, AMG package, 30.000 miles, sale $58.995 (3284)
• 2002 MBZ E320, factory warranty, sale $26.995 (3314)
• 2001 MBZ S500, 25.000 miles, sale $39.995 (3181)
• 2003 MBZ S430, like new condition, Sale $45.995 (3213)
• 2003 MBZ C240, factory warranty, sale $23.995 (3217)
• 2004 LEXUS GS430, navigation system, low mileage, sale $38.995 (3316)
• 2004 LEXUS IS300, 26.000 miles, sale $26.995 (3223)

SPORTS COUPES:
• 2004 MBZ CLK320, navigation system, Low mileage, Sale $36.995 (3294)
• 2001 MBZ SL500, convertible, 1 owner, sale $28.995 (3249)
• 2003 MBZ SL500, 9.000 miles, sport package, Sale $74.995 (3313)
• 2002 MBZ CLK320, convertible, 23.000 miles, navigation system, Sale $37.995 (3253)
• 2003 MBZ CL500, 16.000 miles, sale $65.995 (3282)
• 2003 BMW 325CI, 1 owner, like new, sale 25.995 (3287)
• 2002 LEXUS SC430, navigation system, 14,000 sale $46.995 (3244)
Ads to expire 12.19.2005
Và hàng trăm xe khác đủ hiệu đủ màu. Vui lòng ghé thẳng hoặc gọi Chris hoặc Quang 714-534-1426

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với
hệ thống phát hành
rộng rãi khắp miền
Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao vặt kết quả

rao vặt
nhật báo Người Việt
hữu hiệu nhất

400-36L-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ $100 đến $25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-812

400-7L-032504/110446

Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665

Chúng tôi nhận trả góp. Phần lời thấp nhất. First time Buyer. Bad Credit or Bankruptcy. OK. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết... Rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quí Khách...

- 2001 HONDA Civic EX sedan, silver color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $8200. (Stk#0641). Nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC
- 1999 Honda Accord EX coupe, green color, auto, A/C, CD , full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ , giá on sale $8,500 (Stk#0620). nhận trả góp/không cần down./$160. một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic LX sedan , Black color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale , $7900 (Stk#0575). Nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC
- 2000 Honda Civic EX sedan , white color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale , $7900 (Stk#0638). Nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC
- 2002 Acura MDX 4x4, Silver color, auto, A/C, CD Player, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $19.900 (Stk #0682) nhận trả góp không cần down $363 một tháng. OAC.
- 2002 Lexus RX300, white color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $24.200 (Stk #0630) nhận trả góp không cần down $440 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, Silver color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần $8300 (Stk#0466) nhận trả góp không cần down $157 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $6200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down $119 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Camry LE, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $7.900 (Stk#0650) nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Avalon XL, Green color, auto, A/C, Power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $7.300 (Stk#0513) nhận trả góp không cần down $139 một tháng. OAC.
- 2002 Toyota RAV-4L, Black color, 41K, auto, A/C, Power, W/D/S, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $15.500 (Stk #0671) nhận trả góp không cần down $285 một tháng. OAC.
- 2004 Toyota RAV-4L, White color, low mileage, auto, A/C, Power, W/D/S, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $17.200 (Stk #0671) nhận trả góp không cần down $315 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Sienna LE, White color, 7 chỗ ngồi, auto, A/C, Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần $12.500 (Stk #0437) nhận trả góp không cần down $230 một tháng. OAC.
- 2002 Toyota Tundra R/Cab, White color, auto, A/C, Power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyến chở. Giá on sale trong tuần $9500 (Stk#0515) nhận trả góp không cần down $178 một tháng. OAC.
- 1997 TOYOTA T100 ExtraCab SR5, Gray color, auto, A/C, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyến chở. Giá on sale trong tuần $6900 (Stk#0635) nhận trả góp không cần down $ một tháng . OAC Ngoài ra chúng tôi còn rất nhiều xe mới về trong tuần, vì tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy kính mời quí khách hãy liên lạc đến với **Alpha's Auto Sales** để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **12/16/2005** đến ngày **12/23/2005**.

Alpha's Auto Sale Kính Mời

400-90L-050604/116080

ĐẶC BIỆT TOWING.
Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe đụng và mất giấy. Towing bó. Có bán part các loại xe cũ & mới. L/L 714-892-1995. 714-655-0206.

400-7L-080604/131002

MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus. 714-799-1305
Cell. 714-717-9242
Tại đây có nhận Visa & Master Card. và Finance dễ dàng

- 2001 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, AC, power seat. $7.800
- 2001 Toyota Corolla, LE, 4 cửa số tự động, full power, màu trắng. $7.200
- 99 Honda Civic EX, 2 cửa, số tự động, full power, CD, cassette. $6.200
- 99 Toyota Camry, 4 cửa, số tự động, full power, CD cassette. $6.200
- 98 Toyota Sienna LE, Van, 7 chỗ ngồi, CD, cassette, AC, full power. $7.200
- 98 Honda Accord EX, V6, 4 cửa, số tự động, ghế da, sunroof, power seat, CD, cassette, alloy wheels, $7.900
- 98 Toyota Corolla, 4 cửa, số tự động, power window, power door lock, driver airbag, passenger airbag, AC, cassette AM, FM, moonroof $5.000
- 97 Honda Accord LX, 4 cửa, số tự động, full power, AC, cassette, CD, AM, FM, $5.500
- 97 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, AC $5200
- 96 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, ghế da, cassette, AC $4,500.

400-36L-121304/147780

MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tin nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-36L-060305/171705

TIỀN MẶT TRẢ CHO XE CỦA QUÍ VỊ + ĐƯỢC MIỄN THUẾ, XE TỐT HAY XE XẤU KHÔNG THÀNH VẤN ĐỀ. HÃY GỌI
1-800-990-7055

400-36L-060505/171808

MUA XE TRẢ TIỀN MẶT
Từ đời 92-05
Còn nợ Bank: OK!
Vietnamese:
714-200-3939
English:
714-381-1904
10512 Bolsa Ave., #202
Westminster, CA 92683
(Trong khu Kim Sư II, góc Bolsa & Ward)

400-7L-020604/172849

A&P AUTO SALES
Mercedes • BMW • Toyota • Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**

- 2002 TOYOTA Highlander SUV SR5, V6, auto, 4DR, moonroof, full power, cass+CD... Giá $14.900
- 2002 MERCEDES ML320, SUV, auto, all leather, CD, moonroof, parking sensor. Giá $21.800
- 2001 TOYOTA 4 Runner SR5 V6 Sport, SUV, auto, moonroof, rack, board, cass+CD, full power . Giá $12.600
- 2001 ACURA MDX, SUV, auto, 7 pass, dual A/C, moonroof, leather, cass+CD... Giá $18.300
- 2001 TOYOTA RAV 4L, SUV, auto, 4DR, full power, Cass+CD, alloy wheels . Giá $11.800
- 2001 HONDA Passport EX, SUV, auto, 100K, good condition, moonroof, leather, cass+CD. Giá $8900
- 2001 TOYOTA Siera XLE, V6, auto, 7 pass, dual, A/C moonroof leather, running board, good condition Giá $13.200
- 2001 Mit Montero XLS, SUV, auto, 4DR, full power , A/C, cass+CD. Giá $9.300
- 2001 MERCEDES E430, auto, 4DR, one owner, 77K, moonroof, leather, CD, cromewheel. Giá $18.900
- 2001 BMW 325i, auto, 4DR, full power , moonroof , leather+CD. Giá $16.800
- 2001 LEXUS IS300, auto, 4DR, moonroof, half leather, cass+CD, full power. Giá $16.900
- 2003 Acura TL3.2 type S, auto, 4DR, moonroof, leather, cass+CD changer. Giá $17.700
- 2002 MERCEDES CLK430, auto, 2DR, good condition, black, moonroof , leather, CD, full power , Giá $24.800
- 2002 ACURA RSX, auto, 2DR, white, full power, moonroof, CD player. Giá $14.200
- 2002 TOYOTA Avalon XLS, auto, lowmile, pearl white, moonroof, all power, all leather, cass+CD. Giá $15.800
- 2002 MERCEDES C320, auto, 4DR, 40K, moonroof ,leather, CD changer. Giá $21.500
- 2001 LEXUS LX470, SUV, auto, 7 pass, lowmile, moonroof, leather, cass+CD changer. Giá $28.800
- 2003 Acura CL3.2 type S, auto 2DR, moonroof , leather, cass+CD... Giá $14.800
- 2002 TOYOTA Camry XLE, 4 cyl, moonroof, cass+CD, alloy wheels, full power .... Giá $12.200
- 2001 LEXUS GS300, auto, 4DR, good condition, full power leather , cass +CD.... Giá $18.800
- 2002 MERCEDES S430 one owner, silver, book+key, navigation system full loaded. Giá $33.300

HAPPY HOLIDAY
A&P Auto Sales Kính Mời

400-36L-102405/192779

MUA XE
LÀM BODY
Đời 94 - 05
Trả giá cao
Call Minh Cao
714-657-4948
714-623-0089

400-7L-121405/199381

- 92 Toyota Celica tự động, Màu xanh giá $1100, xin liên lạc 714-636-3942 (Lic#. 3TV1907)
- 96 Toyota Camry 43700, 105,000 miles, cần bán. Lic# 3SIV284
Xin gọi Hiếu 714-718-6552

400-3L-121505/199583

- Bán Acura 89 6 cyl, automatic giá $1800, NBK0967, body 4D, chạy tốt, phone 714-530-3944
- Scooter 3 bánh nhỏ chạy batterie mới chưa dùng giá $400. Phone 714-530-3944

400-7L-121605/199630

MIDWAY AUTO CENTER
8451 Bolsa Ave (corner of Newland)
Midway City, CA 92655
Tel: 714-898-3013
Fax: 714-373-2414

- 95 Ford Taurus auto, A/C, V6, xe chạy tốt, $1095
- 96 Acura 2.5TL, auto, V6, 4 cửa, tan $3995
- 2001 Lexus ES300, auto, A/C, trắng, xe tuyệt đẹp, chỉ có $12.995
- 2002 ML320, auto, A/C, Trắng 48K, Một đời chủ, Chỉ có $21.995
- 2002 CLK320A, auto, A/C, silver $28.995

400-14L-121605/199663

AUTO DETAILING. Chuyên môn Đánh bóng (xóa bớt vết trầy), giặt thảm, rửa máy xe, việc làm cẩn thận, đẹp, mới. L/L Lợi 714-580-4833 (có nhận đến làm tại gia)

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ
BUSINESS OPPORTUNITIES

500-9999L-111901/000226

VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/113176

VAY TIỀN NHANH BẰNG XE VẪN GIỮ XE ĐỂ LÁI
CẦM ĐỒ - NỮ TRANG
714-647-0007
License #3019-0990

500-201L-032705/161030

LEASE/ NAIL

- ARIZONA - có lease cho tiệm Nail trong shopping center/ chợ. Good location cần sang. L/L Bình 480-459-0166
- ARIZONA - có tiệm NAIL trong shopping center lớn, cần sang. L/L 714-244-7882

500-14L-051105/167961

Tiệm tóc Westminster gần Fountain Valley, 7 station tóc, facial room, nail station, good location, tiệm rất đẹp, rộng 1,200sqft, tiền rent rẻ, thiếu người coi. LL 714-292-2616

500-30L-013105/172219

Phong Thủy đem lại thuận lợi may mắn cho nhà cửa & nơi làm ăn buôn bán. Cần bán nhà, cửa tiệm vì ế ẩm khó bán, bận chấm hay gặp năm xui vận rủi. L/L: 714-554-4056. Nhận coi hướng mua nhà hoặc mở cửa tiệm

500-14L-062805/175320

Tiệm Nails vùng Carson cách Bolsa 25 phút, cần bán gấp, tiệm có 4 spa chair, 6 station, waxing giá $46.000. Gọi Bảo 702-413-4409, Mười 714-220-7241

500-28L-080405/181014

SANG TIỆM VÀNG
Cần sang tiệm trong T/X Phước Lộc Thọ. Địa điểm tốt, rộng, tiền rent rẻ. L/L 310-213-5112. 714-892-6212

500-28L-081705/182797

CƠ HỘI - CƠ HỘI - CƠ HỘI
Muốn đầu tư hiệu quả và an toàn nhất, vùng HOUSTON - TX, cách Hong Kong Mall 4 khu thương mại người Việt 15' lái xe. Nhà mới đang build từ 210,000 đến 300,000 (3, 4N). Mọi chi tiết xin L/L Michelle Ngo, đại diện Roycebulder 281-341-7303, cell 713-775-1051. Email: mngo@roycebulders.com

500-14L-082105/183427

Vì sức khỏe và gia đình cần bán một tiệm Tóc nhỏ xinh gọn, ba stations. Khu thị tứ tiền mướn rẻ vô song. Thêm chi tiết, gọi Jacky 714-892-0907

500-28L-090805/186198

Space available for lease 1000sq. mặt tiền vùng Long Beach, thích hợp cho mở small business or nail. Xin L/L Andy 714-876-3088. Dương 714-876-3089 để biết thêm chi tiết

500-60567-092105/188059

Cần chủ nhận đầu tư cơ sở nhiều lợi tức dài lâu. Cơ hội hiếm có vốn 20-40 ngàn đô. Ông Lê 714-924-8463, 714-799-1096

500-28L-092805/189128

ARIZONA cần sang nhiều Lease trong shopping center và plaza để mở Nails or Hair Salon. Bán nhiều lô đất đang phát triển. Liên lạc 602-380-6158 Tony Nguyen

500-90L-092905/189202

Arizona! Arizona! Arizona. Bán tiệm nails và bán nhiều lease để mở tiệm nails. Xin liên lạc Ken 480-580-7858

500-30L-101205/191093

Vì lý do gđ cần sang tiệm gấp ở Ohio, thuộc thành phố Lima, khu Mỹ trắng, income cao, tip hậu, không thất lòng miễn gọi. L/L Bình 419-303-1299

500-33D167-101405/191870

KS THIÊN THAI - PARADISE VN
Muốn xa lánh nắng nóng bức ồn ào của SG, xin mời quý vị đến cảnh biển bồng của K.san Paradise nằm trên quốc lộ I, tỉnh Bình Dương, cách SG 20 phút. Ksan đầy đủ tiện nghi gồm Ksạn, nhà hàng, vũ trường, lâng nướng, hồ bơi, 50 phòng massage và karaoke and more. Có thể sang lại nếu cần. L/L: 0650-780-612 hoặc 0650-780-613 hoặc 903-652-032 hoặc email: paradisevn2003@yahoo.com

500-14L-101705/191770

Nhà hàng vùng Riverside cần sang lại. Xin liên lạc Đ.T 951-352-9548 sau 3 giờ chiều

500-92L-102105/192452

Cần sang gấp tiệm Nails có 4 ghế Spa, 5 bàn và phòng Wax + máy giặt sấy. Giá $25.000. Thật lòng muốn sang, xin gọi T: 623-974-6896. C: 623-330-3991

500-60L-110105/193856

Sang tiệm Nails trong khu shopping lớn, NM, không người trống nom, tiền rent rẻ, 5 bàn nail 2 spa nếu thật lòng. L/L: 714-398-4378, 505-440-4743, 505-363-2003

500-28L-110205/194099

Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail Spa vùng Azusa, 4 ghế, 5 station, 2 phòng facial/wax. Tiệm mở được 5 tháng, đẹp, rent rẻ. Không thất lòng xin miễn gọi. L/L: 626-652-8107

500-14L-110305/194183

OXNARD
Cần sang lại tiệm Nail 6 Station, 3 Spa, 1 phòng facial, waxing, rent rẻ, lease còn dài. Giá $49.000. L/L 805-486-9407

500-14L-110305/194223

Cần sang lại tiệm Gift Shop có thể buôn bán thêm về các dịch vụ khác trong khu shopping gần Little Saigon lý tưởng. Rent rẻ, giá phải chăng. L/L: 714-231-1397

500-14L-110305/194238

Cần sang lại 1 phòng mạch khu thị tứ gần Little Saigon, rent rẻ, parking rộng rãi. L/L: 714-719-6532

500-90L-110405/194363

Có nhiều lease và tiệm Nail ở TB Arizona cần sang địa điểm tốt. Nếu quý vị nào cần Build tiệm nail chúng tôi sẽ lo tất cả các giấy tờ thủ tục từ A-Z. Mọi chi tiết xin liên lạc Anthony 602-550-4740, 623-326-8645

500-36D7-110405/194484

• TIỆM DRY CLEAN đẹp @ HUNTINGTON BEACH.
Hơn 14 năm trên đường Beach, 100,000 xe qua lại mỗi ngày. Địa điểm rất tốt. Có máy giặt lớn, máy may, máy vắt sổ. Tất cả dụng cụ.
GIÁ 868,000
L/L: KIM TRẦN R.E
(714) 932-3767

500-28L-110905/194694

Sang Tiệm Nail & Day Spa, tiệm rất đẹp rộng 1480 sqft., rent $1150/M, 4 ghế Spa, 5 station, 2 facial waxing, 3 massage, 2 tanning beds, máy giặt sấy. Good location (City Los Alamitos). Xin gọi 714-757-3359, 714-902-8122

500-14L-111105/195409

Sang tiệm Video & Cleaners. Lợi tức $3500 - $4000. Đã có khách quen từ 15 năm. Có thể làm thêm sửa quần áo. $45.000 tại Long Beach - PCH/Orange. L/L: 714-651-5105

500-36L-111305/195544

Cần sang gấp tiệm Nail & Spa trong khu chợ Food City, thành phố Avondale Arizona đang phát triển. $68,000
602-405-6759
Susie **602-510-6779**

500-36L-111405/195671

SANG TIỆM DRY CLEANER
ở RIVERSIDE. Tiệm Dry Cleaners cần bán giá $85,000, tiền rent thấp, good income. Tiệm trên 23 năm, địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt, ủi, sửa chữa quần áo.
L/L Cường 714-608-2533

500-18D167-111705/196038

SPACE FOR LEASE
875 sf- 1750 sf, mặt đường góc Ward/ McFadden, Garden Grove, thuận tiện cho mọi dịch vụ văn phòng, retail hay restaurant, fast food. L/L Julie 949-466-2741

500-30L-111705/196139

Office space cho thuê rộng ±840 sqft, góc Beach/ Hazard. Giá $1.10/sqft, rất tiện cho các dịch vụ văn phòng và địa ốc. Gọi A. Hòa 714-373-4422

500-28L-111805/196182

Cơ hội tốt: Làm chủ tiệm ăn VN ở Hawaii, khách Mỹ, lời nhiều, thực đơn dễ làm, long lease. Serious buyer please call: 408-717-2643

500-90L-111805/196325

Cần bán tiệm nail gấp ở trong Mall lớn, tiểu bang New Hampshire đông khách, không có người coi. Thật lòng mua xin gọi 603-858-2497 cell. 909-725-4668 cell

500-28L-111805/196336

Mesa, Arizona. Cần sang gấp tiệm 99 Cents (appx 4000 sqft), khu Mễ cạnh chợ Fry's đông đúc & an toàn. Asking 110K. L/L 602-793-9216

500-28L-111905/196409

Phòng mạch cho thuê, khu thương mại đông đúc, thuận tiện cho phòng mạch, giải phẫu hoặc phòng nha. 2700 SF. Gọi 714-448-8474

500-28L-111905/196412

Tiệm giặt ủi mười ngày mười một tháng. Địa điểm tốt, cần bán gấp giá 35 ngàn, liên lạc Lê 909-626-1674, 660 E. Arrow Hwy, Pomona 91767

500-30L-111905/196523

Sang tiệm video & water, tiệm mới City Hawthorne. 714-713-4832

500-28L-112105/196497

Tiệm phở ở T.P.W cần sang hoặc partner, mọi thứ trong tiệm hoàn toàn mới, 50 seats. L/L 714-679-7394

500-28L-112105/196591

Sang gấp tiệm nail vùng Las Vegas 4 spa, 8 bàn, phòng wax, kho, phòng ăn, máy giặt sấy, tiệm rộng, tiền rent không cao, địa điểm tốt. L/L 702-985-7785

500-30L-112105/196607

Cần sang tiệm nail ở tiểu bang Indiana. Tiệm đẹp + rộng, income cao, vùng Mỹ trắng. Liên lạc 703-608-7441, 434-227-1868

500-30L-112205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K. 714-554-0974, 878-7855 đường Bolsa + Ward

500-12D167-112205/196720

Beauty Supplies/ Spa full serv salon $135, Long Beach. BKR 562-607-5465

500-28L-112205/196737

Tiệm tóc có sẵn khách cần sang ở Raleigh, North Carolina khu shopping center, có chợ Food Lion Eckerd, tiệm ăn Mỹ, Mễ, Tàu. Đ.T 919-624-0360

500-14L-112205/196742

Tiệm nước lọc, 99¢ & up, cell phone, thẻ điện thoại, khu đông dân cư người Mễ tại Santa Ana. Giá $59,500, bao gồm inventories. Hoa Bùi, 714-265-9961, 714-679-0679, 714-899-6816

500-28L-112205/196753

Liquor & Mini Market for sale by owner, tiệm đông khách, income cao, good location, cách Bolsa 5 phút, thích hợp cho family own. Giá $270K. L/L Oanh 714-422-5732, không thất lòng xin miễn gọi

500-14L-112205/196767

Tiệm Nail khu Thị tứ cần sang vì chủ về hưu, rent rẻ gần Little Saigon L/L 714-719-6532

500-36L-112305/196932

RESTAURANT with PROPERTY FOR SALE
Building size: 5406 sqft
Lot: 15753 sqft
Gross Sales: $80,000/Mo
Net income: $25,000/Mo (Help Run)
Location: Garden Grove
Asking $1.98 Millions. Call for detail
562-531-0088 text **714-337-5454**

500-28L-112505/197101

Sang tiệm Nails vùng Mỹ Trắng, thành phố Torrance - Palos Verdes. Liên lạc điện thoại 310-378-0115

500-36L-112505/197107

BÁN TIỆM
Cần bán 1 tiệm nails trong khu shopping đông đúc vì thiếu người trông coi. L/L
760-473-1129
or 760-729-0081 text (PW)

500-15L-112605/197139

Dịp may hiếm có, không người trống coi, cần sang vắn phòng Chiropactic và massage, tiệm đẹp, đông khách, 5 phòng, City Stanton, Giá $35K, không thất lòng xin miễn gọi L/L 714-715-3901

500-7L-112605/197145

WATER
Chủ đổi nghề, cần bán tiệm nước lọc, lợi tức tốt, rent rẻ, gần chợ Mễ City Market, gần LAX, bán bớt giá, có thể thương lượng. L/L 714-553-9144

500-21L-112805/197354

Tiệm nail đẹp đông khách hẹn và walk-in vùng El Toro cách Bolsa 30 phút có 6 Spa 5 bàn nail 1 phòng Facial cần sang $130,000. L/L: 714-468-9115

500-9D167-112905/197408

Tiệm video 20K member gross sale 11K. Chủ về hưu bán giá 65K. 714-523-1927, 562-944-6161

500-14L-112905/197440

Cần sang Trung Tâm giữ và kèm trẻ học, thích hợp với Cô Thầy dạy ở VN và vẫn muốn trở lại nghề cũ. 714-914-2062

500-28L-112905/197479

Sang tiệm Hair & Nail vùng NW Phoenix (Peoria), 1000 sqft, rent $1034, 4 bàn, 3 spa, 1 tóc, 1 facial, 32K. Xin L/L: 623-487-1660 bus, 480-703-8008 cell

500-20L-112905/197534

Cần sang gấp tiệm nails, tuyệt đối không cạnh tranh bằng đối ngang, hoặc không cần bằng. Giá $30,000, rent $430/tháng, very good income. Phone 307-745-8899

500-14L-112905/197547

- WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thương Xá Phước Lộc Thọ. Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn. Bán các loại hủ tiu Chảo. Food To Go. Sinh tố, nước mía, café. Có 5 người giúp việc, sau khi trừ mọi chi phí, còn thấu về $8000/tháng. Giá $145,000.
- BUENA PARK Tiệm $1 & Discount Store. Rộng 3500 sqft. Hợp đồng thuê 5 năm. Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chìa khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ. Lợi tức sau khi trừ mọi chi phí mang về $5000/tháng. Giá $99,000 + hàng hóa.

L/L Hưng Đỗ 714-651-5185

500-54L-112905/197551

CẦN SANG GẤP!!!
Tiệm Nails mới, rất đẹp (Michigan). Rent rẻ, có phòng wax, đã có khách, có chuyện cần phải bán, good location. Bán gấp 23K
810-742-5756
714-398-5237

500-28L-113005/197611

SANG TIỆM NAILS
Tiệm trong mall tiểu bang MS vùng không bị bão. Rent $1850/tháng. Income: $20 - $25 ngàn/tháng. Giá nails cao. Full $25, fill $16, pes $25. Bán gấp giá 55 ngàn.
Cần thợ nails 2 - 3 thợ bao 7 ngày $800 USD, bao ăn ở. L/L tiệm: 601-250-0449, cell: 602-684-7752, cell: 602-300-9058

500-14L-113005/197648

Cần sang tiệm Fashion cho giới trẻ. Địa điểm mới thuận lợi góc Brookhurst và 15th St. Xin liên lạc Lisa 714-653-8594, Alison 898-4146

500-28L-113005/197683

Chúng tôi nghỉ hưu cần bán lại cho cho bà con nào muốn làm chợ thiệt sự và cần bán 2 cái Townhouse 10 căn, mỗi căn phòng 3 - 4 phòng ngủ mới xây được 1 năm và đang cho mướn được 8 căn, cho mướn chương trình section 8 được một ngăn mới trở lên. Bà con muốn làm ăn xin liên lạc 214-826-2921

500-30L-120105/197843

Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift cách Bolsa 15' lái xe giá rẻ. L/L Henry 714-721-6616

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

500-28L-120105/197857

SANG TIỆM NAIL
Tiệm nail trong Mall ở tiểu bang Louisiana. Tiệm trên 10 thợ chính. Income trên $50.000/tháng. Full set: $25 (white tip $30). Refill $15. Pink and white $40. L/L: 337-988-1333, 337-781-7038

500-28L-120205/197886

- NAILS TRONG MALL. Cần bán tiệm Nails trong Mall ở Dallas, TX. 8 ghế Spa, 10 bàn Nails. Fire wheel town center mall. Rent $4793, rộng 1280 SF. Giá bán $215.000. L/L: 213-804-5273 Gina.
- RESTAURANT. Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent $11.000/mon. each, rộng 800 SF ea. Income $100.000/mon. Giá bán $945.000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khym, 213-804-5273 Gina.
- Cần sang chỗ trống trong chợ Hồng Kông, đường Bellair khu chợ người Việt đông nhất tại Houston, TX. Giá $17.000

500-30L-120205/197921

Có 2 phòng Office cho thuê nằm trong khu nhà hàng Bắt Đắt góc đường Brookhurst & Hazard $400 mỗi phòng bao điện nước. xin gọi Dung 714-987-0369

500-28L-120205/197963

ARIZONA
Đi xa cần sang gấp, tiệm nails đẹp, mới build, rent rẻ, không cần credit, có nhà ý xin gọi 480-777-5079, 626-258-9736

500-36L-120205/198063

SANG TIỆM NAIL
VALENCIA thành phố sang trọng, khách Mỹ trắng, lịch sự, giá cao, cách Bolsa 1 hour. Cơ hội tốt để làm chủ Tiệm Nail trong khu shopping lớn, có Super Market, nhiều khách walk-in, excellent location. Serious only.
L/L 661-406-4244

500-14L-120305/198067

Trương Trung Tín
Realtor 714-713-4834
LOCATION! LOCATION!

- BBQ & Food To Go $249K Giá trị trong tiệm $200.000. Không biết nghề. Net income $7000/tháng.
- **Furniture Store.** Upland $179K. Net income $8000/tháng.
- Hair & Nails. Visalia $149K. Net income $5000/tháng.

500-14L-120305/198082

Cần sang tiệm Spa Nails thành phố Lakewood khu thị tứ. Rent thết rẻ sang trọng. Chủ mowing 5 spa, 4 nails, 1 phòng Facial Waxing. Xin L/L: 562-301-8092

500-21L-120305/198141

Salon vùng Newport Beach cần sang có 6 tóc 3 nail, 2 spa mới 1 phòng facial rộng 1000 SQ khách Trắng 100% khu sang giá cao, cắt nữ $50, cắt nam $30, F/S $35, Ped $30, facial $90 nằm trong khu shopping có chợ, bank of America, Starbuck và nhiều nhà hàng xung quanh bán $95.000. Phải có credit không thất lòng xin miễn gọi. L/L 949-723-5372

500-14L-120405/198142

Cần sang tiệm Hair & Nail trong Plaza ở Bellflower có 3 station tóc, 2 spa, 4 bàn nail, 1 phòng facial. Giá $55.000. Thất lòng xin gọi 562-804-1755, cell: 510-521-4525

500-14L-120405/198146

Cần bán tiệm Nail vùng Orange Mỹ Trắng Nữ vì không người trống coi tiệm đẹp sang trọng mới mở hai tháng có 12 ghế Spa, 5 bàn Nail, 1 phòng Wax, 1 phòng Facial, rộng 1400 sqft. Giá $85,000 nếu thật lòng xin L/tac: 562-552-3361, 562-552-3360

500-28L-120505/198205

Mesa, **Arizona**. Cơ sở sản xuất, bán sỉ, bán lẻ giò chả, bò viên, paté, thịt nguội... Có giấy phép của bộ Nông nghiệp, đầy đủ máy móc. Nay vì sức khỏe, cần người tiếp nối thương nghiệp. Điều kiện dễ dàng. L/L 602-743-0469, 480-358-6922

500-14L-120505/198223

Coin laundry rộng 1,850sf, gồm có 18 front load washers, 14 top load wahsers, 28 dryers and 2 changers (good location in Hawthorne City). Giá $269.000. L/L 714-454-0917

500-21L-120505/198231

Cần sang gấp tiệm Cell phone vì lý do gia đình, good location, lương ổn định, không hề có cạnh tranh. Giá $35.000, bao gồm inventory, chủ sẽ giúp hướng dẫn trong thời gian đầu. XLL 714-467-6124

500-14L-120505/198238

Cần sang gấp tiệm Tóc, 3 nails, 4 spa, 6 hair, 1 facial, tiệm đẹp,sang vùng Aliso Viep. $79K, tốt cho 1 gia đình hợp tác. 310-505-5761, 714-457-4850

500-14L-120505/198255

Hãng tiện (Machine Shop), cần sang gấp vì hoàn cảnh gia đình, income rất good. Xin L/L Dung 714-651-1531

500-30L-120505/198256

Sang tiệm tạp hoá tại Westminster, đẹp, ngay ngã tư gần tiệm giặt, có thể mở cho phone, video, nước, thiếu người coi. Giá 110 ngàn. 714-852-1713, 714-797-9209

500-14L-120505/198266

Cần sang tiệm quần áo fashion đẹp, trong khu chợ Á Đông có nhiều khách đến để sửa đồ, rất tốt cho ai biết sửa quần áo. L/L Lan 714-799-9234, or 675-1648

500-30L-120505/198267

Cơ hội cho tiểu thương gia nào có ý định đến tiểu bang Florida để lập nghiệp. Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu xe rộng rãi ngay trung tâm thành phố. Nhà hàng có đầy đủ tiện nghi, có bar rượu đồ đạc trong nhà hàng tất cả đều mới. Gọi cho Anh Hùng 352-217-3449

500-28L-120505/198273

Cần sang tiệm nail gấp, ở thành phố Tucson, Arizona, bận chuyện gia đình. Giá $25.000, income $3.000 tới $3.500 1 tuần. L/L 520-792-4222, 714-422-4301

500-14L-120505/198277

NAIL
Cần bán gấp tiệm nail ở Thousand Oak. Tiệm rất đẹp, khu trống, 8 ghế spa, 4 bàn, 2 phòng facial. L/L 818-205-8397

500-14L-120505/198284

Cần sang gấp tiệm video phim bộ HK, ĐL, HQ, trong Center lớn Long Beach, tiệm còn rất rộng để mở thêm nhiều D/vu khác. Giá thương lượng. L/L Cường 562-591-3838

500-28L-120505/198312

Thiếu người trống coi cần sang gấp tiệm phim bộ Hongkong, Korean, Phim lẻ và DVD. Tiệm hoạt động lâu năm trong khu chợ. 714-350-7690

500-14L-120505/198321

TIỆM HOA vùng Westminster, địa điểm tốt gần nhà quán, walk-in cooler mới, cần sang lại, vì thiếu người trông coi.
L/L 714-728-1828

500-14L-120605/198328

Cần sang tiệm nail Arizona khu chợ shopping lớn, good khách. L/ lạc Trang 602-402-8064

500-14L-120605/198400

Cần sang tiệm nail vùng Fountain Valley, 6 bàn nail, 4 ghế spa, 1 phòng facial, rộng 1,400sqft, rent rẻ, thất lòng mua, sẽ thương lượng. 714-809-4056

500-30L-120605/198402

Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-14L-120605/198405

Cần sang gấp tiệm Nails, cách Bolsa 3 hours, tiệm trong Cosco shopping Center lớn, khang trang, nhiều khách walk-in, rent rẻ, tiệm hoạt động tốt, 6 ghế spa pedicure, và 6 bàn Nails, 1 phòng facial. L/L 559-313-6559

500-14L-120605/198427

Cần sang tiệm massage therapy có bác sĩ

500-28L-120805/198678
SANG TIỆM NAILS SPA. Rộng đẹp. 8 spa. 8 nail stations good location trong mall lớn gần TP St.Louis, Missouri. Vì lý do gia đình cần sang gấp giá phải chăng. L/L Kim: 626-536-7208

500-90L-120805/198683
Hotel 9 phòng ngủ ngay trung tâm du lịch thành phố Nha Trang. Gần biển, chợ, bưu điện. 375 cây. Liên lạc Thanh: 714-757-0187, 714-841-9763. Không thật lòng xin miễn gọi.

500-60167-120805/198687
Cần bán gấp tiệm Nail vùng Lynwood. Tiệm 2 Spa, 6 bàn 1 phòng Wax $26,000 nếu thật lòng xin gọi Anna: 310-639-2484 tối m. 714-595-3350 cell

500-14L-120805/198721
Cần sang tiệm Nail (full service) tóc nail spa facial, city Garden Grove. DT: 714-638-5582. cell 714-468-3904

500-14L-120805/198732
Cần sang tiệm nail đẹp, khu tốt, tiền rent rẻ tại Tempe, AZ. Xin gọi 480-967-6035

500-14L-120805/198747
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp. giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-14L-120805/198788
Arizona! Cần sang gấp 2 tiệm Nails vì hoàn cảnh gia đình phải đi xa. 8 bàn 3 spa và 6 bàn 2 spa, khu shopping lớn, không cạnh tranh vùng Mỹ Trắng cách Bolsa 4H. Giá 95K. Có thể thương lượng. L/L Kevin: 714-657-9424

500-36L-120805/198805
VIDEO STORES 4 SALE - 714-224-8374
• Long Beach asking $150,000 100% employee work. 4500 sqft. Spanish customers. 6000 DVDs. 15,000 VHS. Gross $19,000/Mo, Net $6000 plus
• Anaheim, asking $60,000. 4500 DVDs. 5000 VHS, owner work half a day. Open 12PM-12PM. Excellent opportunity. Gross $8500/mo. Net $3000

500-54L-120805/198807
SANG TIỆM NAILS OHIO
Đi chơi cần sang gấp, trong Shopping Center lớn, tiền rent rẻ, lợi tức cao, sang giá 20K.
L/L 740-450-4555
714-251-2543

500-14L-120805/198857
49K
Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chỗ đợi cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale - before), rộng khoảng 10,000sqft. parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley). rent thật rẻ. More. INF. Tony 949-315-1029. 626-797-0382

500-90167-120905/198882
SANG TIỆM VIDEO
Tiệm phim Mỹ sạch, đẹp, địa điểm tốt, tiền thuê rẻ. Cần sang gấp vì thiếu người trông coi. L/L Ken: 714-612-7947

500-60L-120905/198927
Tiệm nail vùng Scottsdale cần bán, cơ lease mới để mở tiệm nail, good location. Ai thích xin gọi 602-790-4650 or 480-735-9695

500-28L-120905/198962
Vì chuyện gia đình, thiếu người trông coi, Cần bán Tiệm Nail trong Mall Michigan với giá rẻ. L/L Chân
818-445-5995

500-14L-121105/199072
Cần sang 2 tiệm nail trong 2 mall ở Mississippi, đông khách và sạch sẽ, muốn đổi việc làm việc mới. Xin liên lạc Anh Phương 601-408-2070

500-21L-121005/198985
Tiệm nails trong Mall, Palm Springs, đẹp rộng 1,900sft, 1 phòng giặt sấy, 2 phòng wax TV 60", 6 ghế spa, 10 bàn nails. 2 hồ cá kiểng, rent $3,350/tháng. Giá $80,000. L/L 760-343-2960. lease còn 9 năm

500-28L-121005/198988
ARIZONA. Sang tiệm nails, vùng Mesa Fry's shopping center, khách sang, rent rẻ, 5 bàn 3 ghế spas, phòng facial. Thật lòng liên lạc phone 480-833-3039. 480-330-1958

500-30L-121005/198992
STORE FOR LEASE
Busy Mall, high traffic, over 100 parking lot. Appr 1,300sq. 11084 Magnolia St./ Garden Grove. AHN, Yong 818-244-9998

500-7L-121005/199017
Vùng Long Beach có 2 unit 1 đang trống, 1 tiệm video Mỹ, thiếu người trông coi, cần sang gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-1372

500-14L-121105/199055
GG. Hair Nails. 4 Tóc, 2 Nails, 1 Spa, facial room cần sang vì thiếu người trông coi $35,000 lease còn dài, tiệm đẹp sạch. L/L 714-468-9819 or 714-398-4314

500-7L-121105/199058
Cần bán tiệm sửa xe gồm 3 bay, trong cây xăng Arco, Cudahi City, gần Bicycle Casino, Giá 70K. L/L 714-425-8726

500-14L-121105/199060
Nhà hàng sang đẹp vùng Laguna Niguel, địa điểm rất tốt cạnh chợ Ralphs và T.G.I Friday's Restaurant 3000+ sqft., có Liquor License, cần sang gấp. DT 949-903-5655 or 714-366-8220

500-7L-121105/199079
Tiệm tẩu nằm thuê rẻ, đầu xe rộng, lợi tức cao, giá Nail cao, hợp với gia đình. Lancaster. 661-949-1663 Tiệm. 661-272-5975 nhà sau 7PM

500-21L-121205/199102
Vì thiếu người trông coi, cần bán gấp tiệm nail đang đông khách vùng Chandler (Arizona). Giá cả dễ dàng thương lượng. L/L: 480-326-8949

500-21L-121205/199105
ARIZONA. SPA SALON không người trông coi cần sang lại, tiệm gồm có 4 room, 5P, 6B, TV Plasma, trong khu Shopping Supper Wal-Mart. Giá $40,000. Muốn biết thêm chi biết xin L/L 714-331-4130 or 480-830-1666

500-7L-121205/199109
Tiệm vùng Fullerton, khách Mỹ trắng, 1 facial room, máy giặt sấy, 4 bàn, 2 ghế, rent $650. Giá $33,000. Thật lòng mua xin gọi 714-870-4669 cám ơn

500-14L-121205/199125
Tiệm nails vùng Whittier 4 bàn, 2 spa, 1 wax rất đẹp, tiền rent rẻ, cần sang gấp vì bận việc gia đình, giá cả thương lượng. 714-277-0658

500-7L-121205/199133
Nhà hàng Food To Go cần sang gấp có quầy sinh tố Boba. Địa điểm tốt, gần trường học. L/L: 714-894-1829 or 714-863-0107

500-30L-121205/199141
BEST CENTURY REALTY
GARDEN GROVE: Commercial Building. 9000 SQ. 24,000 SQ lot 34 parking. Gross rent $9800 full rent. Asking $1,825,000. Tom Vo: 714-719-1888

500-28L-121205/199144
ARIZONA. Cần sang 2 tiệm 99¢ Store tại thành phố Stucson, Arizona. 1) Rộng 10,843 sqft. Giá $95,000 + hàng hóa. 2) Rộng 8050 sqft. Giá $75,000 + hàng hóa. Cả 2 địa điểm tốt, lợi tức cao. Xin gọi Khánh: 520-390-6062 or 520-743-8424

500-28L-121205/199168
CẦN SANG TIỆM
Trong Super Wal-Mart, N.C, nhiều khách walk-in, thật lòng sang liền lạc Rose hoặc Tuyết cell 252-469-7178, 336-965-3522

500-28L-121205/199172
Cần sang tiệm nail vùng Mỹ trắng ở Redlands, giá cao. Tiệm đẹp, sang có 6 spa chair, 6 stations, 2 facial rooms và 1 laundry room. Giá $90,000. L/L 949-302-3818 hoặc 909-379-8464

500-7L-121205/199200
NAILS
Sang tiệm Nails vùng Hollywood đông khách walk-in và khách hẹn, 5 bàn, 4 ghế, 1 wax. Rent rẻ. Bán $50,000. Không thật lòng miễn gọi. L/L Tony cell: 626-672-9034

500-7L-121205/199201
Cần sang gấp tiệm Hair & Nail vùng Temple City, 6 hair, 4 nail, facial room. Giá thương lượng. Có station for rent. L/L: 626-285-1508 (bus). 626-236-3627 (cell)

500-14L-121205/199204
NAILS
Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nails & Spa vùng LA. Tiệm đông khách walk-in. Income cao. Rent rẻ, nếu thật lòng L/L Linda: 323-541-9301, 626-380-5773, 714-623-3664

500-28L-121205/199205
FRESNO
Cần sang gấp tiệm Nail vùng Fresno. Rent rẻ, trong shopping center Ross, Long Drug. 8 bàn, 6 spas, 1 phòng wax. L/L: 626-232-5555, 626-827-1138

500-14L-121205/199206
NAILS
Sang tiệm Nails vùng Pasadena. 5 bàn, 3 spa, 2 hair, 1 facial. Máy giặt máy sấy, parking rộng. Rent rẻ. Tiệm mở lâu năm, mới remodel, giá $50,000. L/L Tina: 626-304-9721

500-14L-121205/199215
CẦN SANG GẤP
Tiệm Nails có Income cao. Rent rẻ. Sang với giá đặc biệt. Thật lòng xin liên lạc:
517-402-2450

500-7L-121305/199221
Chợ, Food To Go, Thuốc lá Fountain Valley rộng 2050 SQF, walk-in đông lạnh, walk-in tủ lạnh, cống bếp, hầm dầu mới, tiền nhà rẻ bán $165,000. W: 714-531-4570, cell: 714-260-6782

500-14L-121205/199252
Bán việc cần sang tiệm Dry Clean & Sửa đồ, G.G. rent $500. Tiệm Chiropractic đẹp Artesia City rent $900 sang giá OK. 638-8269

500-14L-121305/199284
Space For Lease trong khu chợ Á Đông trên lầu có nhiều cửa tiệm cho mướn. L/L: 714-315-2324

500-7L-121305/199285
Tiệm phim video Mỹ đang có lợi tức cần sang bớt 1 trong 2 tiệm vì thiếu người trông coi. L/L: 714-828-9168

500-7L-121305/199292
Không người trông coi, cần sang cửa tiệm Grocery (Mini Market), chuyên bán đủ loại thực phẩm khô... Location rất tốt, đẹp, sáng sủa. Giá thương lượng. 714-757-5155 cell. 714-531-4419 tiệm.

Cần liên lạc thương mại xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

500-14L-121305/199310
RESTAURANT
Không người trông coi cần sang gấp. Aloha Hawaii B.B.Q Restaurant. Có khách. Lease dài. Rent rẻ. Address: 1507 W. Beverly Blvd. Montebello, CA. L/L: 323-727-7187, 626-251-7142

500-7L-121305/199318
SnackBar nằm trong tiệm giặt cần sang. 12645 Westminster giữa Harbor/Fairview. Rent $950/tháng. Bao utilities sang $5000.00 deposit $1000.00 xem tiệm trước nếu thích. L/L: 714-653-5109

500-18D167-121305/199322
Bán tiệm bông Huntington Beach 60K đồng working, có nhiều hợp đồng nhà quảng, nhà thờ, đám cưới, lease dài hạn. Rent $1,100 vì lớn tuổi xin vui lòng gọi 714-847-1805

500-7L-121305/199335
Không người trông coi cần bán gấp tiệm nail trong plaza đông khách, tiền phố rẻ $1,000 một tháng. L/L 714-417-1366

500-28L-121305/199365
SUGAR BAR
FOR SALE $210,000
12782 Brookhurst, Garden Grove, between Garden Grove & Lampson
GOOD INCOME; LOW MANAGEMENT
DAVID
714-705-9800

500-7L-121405/199379
Phở thương mại 650SF, giá $975/tháng, tiện làm mọi dịch vụ. 13120 A Brookhurst St. G.G. Dọn vào ngay. L/L Tony: 714-743-3626

500-14L-121405/199380
Sang tiệm Game Fountain Valley/Mile Square Park. Khu đang có nhiều nhà hàng và khách qua lại. Phone 714-418-0005

500-7L-121405/199408
Nhiều tiệm nail cần bán gấp. Trên $300K. Tiền rent rẻ, income cao. Khu sang giá cao nếu cần cho làm thử. Thất tình xin L/L Lina: 714-326-3383

500-14L-121405/199411
Sang tiệm Nails đẹp sang trong vùng Mission Viejo nằm giữa chợ Vons và Savon. Đông khách tin hữu giá $120,000. Liên lạc 714-906-9688

500-14L-121405/199426
Tiệm Nails cần sang gấp vùng Fullerton trong shopping center 6 bàn 2 spa. $55,000 thật lòng muốn sang thì gọi cho Lisa 714-705-5593 cell

500-7L-121405/199438
Sang Tiệm Nails & Spa. Tiệm đông khách, hoạt động gần 20 năm liên tục. vùng Inglewood. Chủ vì lý do sức khoẻ Cần sang, rent thấp, lợi tức chắc chắn. Nancy 714-251-1640

500-7L-121405/199441
Cần sang gấp Tiệm Nail, vùng Signal Hill. Gross $220K-250K/yr, rent $1.64/Month. Giá 110K, không thật lòng xin miễn gọi. Bus 562-494-7081, sau 9PM 714-425-1366

500-7L-121405/199456
Bán tiệm Hair-Nail mới remodel, khách sẵn, rent rẻ, vì lý do gia đình. Cần sang gấp $55,000, cách Bolsa 15'. L/L 714-826-9644

500-14L-121405/199500
CHO THUÊ TIỆM Nail Salon: 4 ghế, 5 Spa chairs. Hair Salon: 10 stations (Huntington Harbor / Sunset Beach) Không người trông coi. L/L 562-453-5878

500-14L-121505/199513
Cần sang tiệm nail gấp, chủ đổi nghề. Tiệm đông khách trong super Wal-Mart, cơ hội cho người tới trước. L/L David 714-657-8515

500-14L-121505/199516
Cần bán 2 miếng đất nghĩa trang ở đường Bolsa và Beach. Khu tốt đẹp giá rẻ, xin L/L có Dung điện thoại 714-841-7931 hoặc 714-717-4225

500-7L-121505/199545
Vì hoàn cảnh gia đình cần sang lại viện phòng bác sĩ và có massage 6 phòng và 1 phòng tắm và 1 phòng ẩn, xin vui lòng L/L 714-260-8823

500-7L-121505/199554
Nhà hàng lớn cần sang hoặc phần hùn. Biết nấu ăn thì tốt. Parking riêng biệt, khu sang trọng. Xin gọi Trần 714-657-2008

500-7L-121505/199559
Tiệm Beauty Supply ở Anaheim cần sang, xin gọi Kim 714-720-2335

500-30L-121505/199574
Major Franchise gas station for sale high profit fast growing area. Now is best the to get into gas station business. call 909-336-8356

500-30L-121505/199582
Office Space Cho Thuê rộng 500 SQFT, 840 SQFT. Giá $1.10/SQFT. Rất tiện cho các dịch vụ địa ốc, bảo hiểm, văn phòng. Gần Beach/Hazard, gọi A.Hòa 714-373-4422

500-14L-121505/199608
2 nhà hàng cần bán 3000 SF có license Beer & Wine gần Brookhurst gần Little SG & một Fast Food gần Harbor & Trask. Giá bán $55,000. Rent $3500/M lease 10 years. Rất tiện để mở tiệm phở. L/L Julie: 714-492-9987

500-21L-121505/199610
Sang Shop Nails. Shop rộng 2700 SQ ven biển Ventura. Khu Sear's Center. Boston Market. Trader Joe's... giá $130K. Gọi 626-377-0050

500-14L-121505/199611
Vì lý do gia đình, cần sang tiệm nail vùng El Centro cách Bolsa 2 LA 2h45'. Tiệm rộng đẹp. Thoáng có phòng wax. L/L Andy 714-717-9120

500-14L-121505/199618
NAILS
Cần sang tiệm nail vùng Santa Monita full set $20, fill $13, rent $1,400 a month, sang giá $25,000. L/L 626-569-7321 or 626-288-5415

500-7L-121505/199619
BẢO HIỂM GIÁ RẺ! Cho Xe, Nhà, Sức Khỏe, Nhân Thọ và Thương Mại. Chúng tôi chuyên lo về tất cả bảo hiểm và đại diện cho nhiều hãng lớn sẽ giúp quý vị tìm giá rẻ nhất. Mọi chi tiết xin L/L 714-539-3836. Lic. No. #0E10771

500-28L-121505/199634
Nhà hàng ở Arcadia cần sang Giá $160K. Địa điểm rất tốt, tiền rent rẻ, có thể bán thêm phở, sẽ dạy lại nghề. L/L Cường
626-226-6603

500-14L-121605/199631
Cần sang nhà hàng (Florida). Location tốt trong shopping plaza. Parking rộng. Kế Hospital, Office, Hotel, Traffic đông. Income good. $120,000.00 (2 walking cooler/freezer ask more). Cần người giúp nhà hàng bao đ. Call: 772-214-9611, 772-335-1668

500-7L-121605/199635
ARIZONA. Tiệm nail vùng Scottdale cần bán cơ lease mới để mở tiệm Nail good location. Ai thích xin gọi 602-790-4650 or 480-735-9695

500-28L-121605/199642
FOR SALE OR LEASE
Commercial Property in Victorville, CA. One of the fastest growing cities in California Agent welcome!
- Free standing 25,050 SF building on 1.20 acre lot
- Visible from fwy 15, right off of the Mojave exit
- Currently rented to LA-Z-Boy Furniture
- Owner might carry some
Price $2,300,000 or only $90/SF
Loc Phan, Realtor 619-277-7426

500-7L-121605/199670
ORANGE. Tiệm Nail & Hair & Skin, vùng Mỹ Trắng. Tiệm rất đẹp. Bảo đảm sẽ thích. Station For Rent. L/L cell: 714-740-2335, 714-757-0857

500-28L-121605/199672
ARIZONA. Thành phố Gilbert. Cần sang tiệm Nail, 10 bàn, 7 ghế spa, có phòng Facial, Waxing. Giá $80,000. Liên lạc Tina: 623-703-0531

500-10L-121605/199673
Cần bán gấp tiệm ăn đầy đủ máy móc, cùng với địa ốc 1988sf, 15,000sf lot, trên đường PCH ở Long Beach. Liên lạc 310-437-9346

500-7L-121605/199677
Sang tiệm bán bông và orchids supply, khu Garden Grove, tiền nhà $500 một tháng. Xin liên lạc 714-902-8626

500-14L-121605/199680
Nhà hàng đông khách vì vấn đề sức khỏe cần bán gấp. L/L Vivian 714-335-3774. Cần nữ waitress gấp.

500-3L-121605/199704
Cần bán tiệm Laundry tiền nhà rẻ ở Anaheim gọi Minh 714-553-7086

500-7L-121605/199710
FOR LEASE
Phở thương mại 650SF, giá $975/tháng, tiện làm mọi dịch vụ. Đ/C: 13120C Brookhurst St, G.G. Dọn vào ngay. L/L: 714-417-6634

500-7L-121605/199725
Cần sang gấp tiệm Tóc - Nails gần West LA 6 bàn Nails 1 station tóc 2 spa chair, 1 facial room, xin liên lạc 323-933-6349 W. 714-757-5038 cell

500-7L-121605/199728
FOUNTAIN VALLEY. Office Space available, plaza delLago. Building. 17220 Newhope see agent suite 224. Reception area plus 3 separate office. Private restroom. Karen 714-557-1430

500-60167-121605/199729
RESTAURANT CẦN SANG. Không người trông coi cần sang nhà hàng vùng Westminster rất đông khách có license Beer & Wine. Giá 270,000K. L/L: 714-234-6970

500-14L-121605/199788
Cần sang gấp nhà hàng khu trung tâm sầm uất đường Bolsa trong khu chợ Á Đông, đối diện P. L. Tho, giá cả thương lượng. L/L 714-391-1351

500-7L-121605/199783
Sang tiệm nail tóc vùng Vannuys có 6 bàn nail, 4 bàn tóc, có phòng facial, 2 giường wax. Tiệm rộng, tiệm đông khách, parking rộng rãi. Xin vui lòng gọi Cô Bích cell 818-462-3475, bus. 818-881-4584

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

500-14L-121605/199791
Tiệm Massage ở Garden Grove cần sang, vì thiếu người trông coi. Có bác sĩ, license đầy đủ. Địa điểm thuận tiện. L/L Tina
714-588-8084

600 - VIỆC LÀM

600-30L-032903/015454
HÃNG ĐIỆN THOẠI CLEAR WORLD COMMUNICATION
Cần nhiều Điện thoại viên. Làm việc sáng, chiều bán thời gian (part time). Lương hấu. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt, phải trên 18 tuổi, tiếng Việt lưu loát, không cần kinh nghiệm sẽ training. Xin gọi 714-445-3900 Ext 7066 gặp A. Trung.

600-198L-081304/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương $25 up/hr. Tip hấu paid cash. L/L: 714-713-0402

600-36L-011305/151319
Vietnamese Speaking
Agents Needed
BECOME A
LAND SPECIALIST
Real Estate License Req'd
CAREER OPPORTUNITY
VERY HIGH INCOME
$ Sell Company Owned Zoned Land Parcels in Excellent Locations
$ Possible Management Positions Available
$ New Agents Welcome No Prior Land Sales Experience Necessary
$ Topnotch Sales Training Program
$ In House Long Term, Excellent Financing
$ Established Industry Leader Since 1974
Long Term Career Opportunities
Call Mr. Howard
949-951-2777

600-88L-041005/163177
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần. Hood Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-14L-041305/163689
Café Mái Tây Hiên cần nam làm ca tối part time, rửa ly, dọn dẹp, giữ gìn sạch sẽ quán đóng cửa v.v... L/L: 714-920-0072 gọi sau 11am

600-14L-041305/163691
Cafe Mái Tây Hiên cần nữ tiếp viên làm ca tối part time. L/L 714-920-0072 gọi sau 11 am

600-36L-082205/183685
LEARN CASINO DEALING
All card games taught
Day or Evening classes
Great jobs available
Hands on training
Job placement assistance
800-993-3252
www.casinodealercollege.com

600-28L-090605/185708
Cần gấp nhiều cô đẩm bóp, tuổi từ 18-30, bao ăn ở, lương hậu, lương trên 10,000/tháng. Xin L/L Phương Thủy.
415-885-6950
415-928-9786

600-90L-092805/189174
MASSAGE THERAPISTS
Very busy massage spa in Dana Point and Laguna Hills. 500 HRS needed. 949-489-0040 or 949-813-7140

600-99L-101105/190981
REAL ESTATE AGENTS
Now Hiring. Văn phòng cần nhiều F/T or P/T License Agents. sẽ giúp huấn luyện thêm cho những người mới có bằng. hứa hẹn cao. Liên lạc Tina 714-745-1458

600-28L-101105/190989
LOAN PROCESSOR
Immediate Hiring. 2 Years Plus Experience - Staff wage 15/hr plus bonus, full time. Please contact + bring resume to Tina 714-745-1458. Fax: 714-657-7588

600-90L-101405/191469
EXCELLENT JOB. THẬT NHIỀU TIỀN
Professional Real Estate, Mortgage Company in Santa Ana looking for serious people who want to have stable job and make lot of money. 100% supported and trained by 15 years experienced broker. Free real estate and loan classes.
True stories
1/ Victoria Just Listed and Sold two homes first month. Made $106/Hr.
2/ Thanh và Trang Listed and Sold Five Homes in a week. Made $162/Hr
3/ Bill and Hải Closed 5 Loan in first month made $175/Hr.
Còn rất nhiều agents và loan officers mới vào nghề đã thành công ngay, xin gọi để biết thêm chi tiết. Không cần kinh nghiệm. Phải thành thật và siêng năng. Không có đức tính trên xin miễn gọi.
Fax resume to: 714-836-8234
Hoặc gọi 714-262-3425 for a private interview. World Realty 300 S. Sycamore ST. Santa Ana, CA 92701. Broker/Owner Antoine Bùi

600-31L-111605/195928
Body Shop đông khách cần gấp thợ máy & đồng. Gọi 714-554-9450 office. 714-697-7856 cell phone

600-30L-111705/196011
Cần Instructor, Hair, Facial, Nail có kinh nghiệm càng tốt, xin liên lạc O.V.C Beauty Colleg 714-698-9209

600-14L-112205/196620
Cần **THỢ MÁY** và **THỢ BODY** giỏi, có đồ nghề, trả lương cao. L/L 714-636-6823, 714-530-3451

600-28L-112905/197433
Công ty mua bán, tài trợ đại ốc danh tiếng lâu năm ở vùng Orange County, Pomona, San Bernadino cần tuyển sale person, huê hồng cao, nhiều quyền lợi. L/L Phillip Nam 909-576-1934, 714-531-2919

600-15L-113005/197569
Massage Therapist in Corona 500Hrs. P.T/F.T $25/Hr + tips. Call John 714-883-1250

600-28L-113005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thắng 562-529-7025

600-90167-120105/197760
Cần thợ Smog Check làm tại City of Hawthorne. L/L Julie 714-933-0572

600-90L-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoàng Texas. needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-14L-120305/198073
CẦN GẤP NỮ massage therapists. Full part time (Santa Ana). L/L: 714-569-9270

600-14L-120305/198074
A Leading Company in Electronics field needs employees who want Growth & Stability! 15 Opening 1st, 2nd, 3rd. Rework, Inspection, Testing, SMT, Assembly. Call Volt 949-282-1010. E-mail: jrosado@volt.com

600-14L-120305/198104
Jiry Mfg needs Exper Diamond Cutting Persons. Please call 818-556-5025

600-14L-120305/198123
Cần thợ máy sửa xe, auto mechanic, có kinh nghiệm và có đồ nghề riêng. L/L số 714-894-2737

600-14L-120305/198130
Cafe Di Vang III, cần nhiều waitress sáng và chiều, trả lương cao + tip. L/L 714-422-8429, 714-489-7064

600-14L-120505/198262
Cần thợ có kinh nghiệm về facial và làm massage body. Xin gọi Chi Lan 714-280-6108, 714-554-3936

600-14L-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngay khi về, bonus cuối năm nếu hãng income khá. L/L Đức 714-782-2209, nhà 714-826-9855

600-14L-120605/198345
Quán nhậu đông khách, cần phụ bếp lắc chảo + xào, cần người rửa chén + waitress lương cao + tips. L/L Diễm 714-244-0345

600-20D12567-120605/198356
Cần saleman & saleslady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hấu, hưởng freeway 5 North, 118 West. Liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions.
2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed.
1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe
1 inspector - Min. 3 years exp.
We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-7L-120705/198560
Tiệm Dry Clean cách khu Little Saigon 15 phút. Cần gấp 7058 Katella Los Alamitos cạnh Cypress và Garden Grove City cần nam giặt ủi shirt. L/L: 714-902-4012, 714-276-5804

600-14L-120705/198603
Tiệm bánh & Café cần waitress full-time & part-time, 12982 Brookhurst Garden Grove, 714-206-9276, 530-9999

600-14L-120805/198690
Construction: Cần người biết về construction, framing, plumbing, electrical cho commercial. Xin liên lạc Uy 714-414-6707

600-14L-120805/198762
Tiệm bánh Pháp và Café cần nhiều người phụ việc lành lợi, lịch sự, full/ part time. L/L Ông Duy tại 15020 Moran St., CA 92683 sau 3PM

600-14L-120805/198795
Tiệm Furniture ở vùng Anaheim, cần người delivery, có kinh nghiệm, biết lái xe, sổ tay, làm full time. Xin L/L 714-251-1223

600-28L-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm, thợ bảo trì có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hấu bảo hiểm. Gọi A.Công 714-210-8966, cell: 714-417-1709

600-7L-121305/198982
Cần 2 người làm part time cho 2 tiệm phone và travel ở Westminster, biết tiếng Anh, kinh nghiệm càng tốt. Liên lạc 714-418-0414

600-7L-121305/198999
Cần một sinh viên khỏe mạnh, phụ clean nhà 1 or 2 days per week. Wed-Fri 8AM-4:30PM. cash $8.50/ giờ. 714-775-3604, xin để lại tên và số phone

600-30L-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A từ California đi New York, đi và về trong tuần, biển bắc sông phằng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-14L-121005/199011
Cần một người làm việc văn phòng, thông thạo Anh Việt, biết sử dụng Quickbook và cần một người làm việc shipping warehouse trả lương hấu. L/L 714-641-7088

600-14L-121005/199027
600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month. F/T $2000-$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-7L-121105/199077
Cần 1 nữ sinh viên giỏi Anh văn, có kinh nghiệm kèm trẻ, để kèm 1 bé gái lớp ba. Liên lạc 714-265-2312 sau 8PM

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500/Hrs. certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-7L-121205/199097
Truck Driver Class A 14 năm kinh nghiệm. Ai cần Driver khẩn cấp. Lái bao lâu cũng được. L/L 714-618-3949, 714-724-6938

600-14L-121205/199121
Cần người tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn full/part time. Mọi chi tiết, xin liên lạc số 714-534-1818

600-60167-121205/199127
Cần thợ Massage, không có kinh nghiệm will train. Tiệm khu lịch sự. L/L có Mai sau 1 giờ trưa 714-522-4214

600-7L-121205/199156
Cần gấp nhân viên biết làm Post Office và UPS hay Notary, giỏi English, lương hấu. Xin gọi 714-224-8122

600-7L-121205/199174
CẦN NGƯỜI
Cần thanh niên làm việc trong Sign-Shop, Metal works. Không kinh nghiệm OK. Lương tùy theo khả năng làm việc. L/L Phước 714-902-3003

600-7L-121205/199185
Coffee Shop ở Houston, Texas, khu Vietnam cần waitress lương $3000/tháng + tip hoặc $15/giờ + tip. Bao ăn ở. Xin liên lạc 832-659-5159

600-7L-121205/199193
Moving Co. Cần tài xế xe truck 24 feet. Phải có kinh nghiệm về moving hoặc furniture. L/L: 714-580-6196

600-14L-121205/199212
CẦN TÀI XẾ
xe truck 18 bánh kinh nghiệm, Đi xuyên bang, hàng scheduled, từ CA đến Atlanta, GA. Nghỉ weekend, Owner / Operator welcome. Xin L/L
951-283-9470
951-283-6351

600-7L-121305/199222
Manager/ Supervisor needed for water store and home delivery. Responsible for all aspects of store operation. Retail sales experience preferred. Fluent in English and Vietnamese. Please call 714-651-3902

600-14L-121305/199264
Tiệm Dry Cleaners cần thợ ủi kinh nghiệm. Lương hấu xin gọi Diễn 714-848-8611 hay 714-653-5522

600-4L-121305/199266
Medical Office Assistant. Cần female assistant fluent Việt-Mỹ, back office, in Westminster, làm 1PM - 5PM, Monday to Friday. 714-892-1313

600-7L-121305/199276
CẦN GẤP
Bạn có chút ít khả năng diễn xuất và ưa thích làm việc trước máy quay phim, ưa thích xuất hiện trong những đoạn phim quảng cáo ngắn trên tivi. Công ty chuyên về Production chúng tôi đang cần gấp quý vị nam nữ tuổi từ 25 đến 50 tuổi (không cần kinh nghiệm). Lương hấu. Xin gọi 714-535-3690 hay 714-863-9341

600-7L-121305/199313
CAFÉ ĐẮNG
Cần người rửa ly (nam) có kinh nghiệm làm ca chiều từ 3 giờ đến đóng cửa, dọn dẹp, clean up. Xin liên lạc 714-277-7933

Cần liên lạc thương mại xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

IMMEDIATE OPENINGS
Temporary & Long Term Positions
- ELEC/MECH ASSEMBLERS w/soldering exp, Stuffing
- Motor Control Q.C Inspector
- Mechanical Quality Control Inspector - Mechanical Assembler
- Forklift drivers, CNC Mach OPS, - Warehouse workers.
- Shipping & Rev Clerks - all shifts available
TEMPLOY, INC., 15162 Red Hill Ave., Suite A - Tustin, CA. 92780 Fax: 714-247-1110 Call: 714-247-1100

600-7L-121305/199328
Café Dalat cần vài cô tiếp viên dễ thương, vui vẻ, làm full time hay part time. L/L C. Uyên 714-454-1188, A. Hưng 721-6946

600-7L-121305/199329
Bida Phi-Hồng cần vài cô bán hàng vui vẻ. Xin liên lạc Uyên 714-454-1188 hay 265-2009

600-14L-121305/199333
Cần người làm việc tại warehouse, full time. Xin liên lạc Anh Thế 714-891-0640

600-7L-121305/199353
Cần người làm Mộc biết chút về cabinet. Trả lương theo kinh nghiệm. 714-875-0645 (vùng 562).

600-14L-121405/199378
Cần gấp thợ Massage. Tóc, Facial, Waxing. Có bằng 500G. Lương rất cao, tip nhiều. Việc làm thoải mái, vui vẻ. L/L: 951-279-5113

600-7L-121405/199394
Cần 1 nữ tiếp viên bán hàng cho tiệm nước hoa. Full time tuổi từ (28-35). Có kinh nghiệm bán hàng, thông thạo Anh ngữ. Điện đơn: 2306 S. Harbor (giữa Chapman & Orangewood). L/L Ngân: 714-748-4779

600-14L-121405/199429
Công Ty cần tài xế lái truck thùng giao hàng. Class C OK. Liên lạc anh Thanh 714-825-1638 sau 12 giờ trưa

600-7L-121405/199434
Construction cần thợ kinh nghiệm framing plumbing electrical. liên lạc Kim 714-537-2679, 714-234-6820

600-14L-121405/199483
GRAPHIC & PRINTING PREPRESS.
Tiệm in lớn vùng Santa Ana cần một Graphic / Prepress có kinh nghiệm. Full/Part time. Xin gọi 714-558-9595 or Fax resume 714-558-7960

600-28L-121405/199491
Hiring Internal & Outside Sales Rep. Must speak English & Vietnamese Sales exp require. Base salary. Commission & benefit. Phone: 714-444-4144, fax 714-444-3044. Lexor Int. 1939 S. Susan St. Santa Ana, CA 90704

600-14L-121505/199506
Cần thợ phụ việc. Không cần kinh nghiệm, siêng năng có sức khỏe. L/L: 714-448-7683

600-14L-121505/199528
Need Turor in English and Mathematic for grade 9 student at home. Pls call: 714-962-6348

600-14L-121505/199534
Cần Bác sĩ chỉnh xương chiropractic cần 2 cô làm massage therapy, làm cho bác lớn tuổi, việc trong nhà, tại 710 S. Brookhurst St. #R Anaheim. 714-774-3132, 465-6934, 697-4702

600-7L-121505/199538
Bán đầu xe truck 18 bánh Freight liner Century, 2001 m

600-7L-121605/199711
Cần người thành thật, hiền lành, thương trẻ, giữ bé trai 4 tháng tại nhà, bao ăn ở vùng Oceanside. Xin L/L 760-757-1722

600-28L-121605/199752
Cà phê Bình Minh vùng Rosemead, cần nữ tiếp viên ban ngày hoặc ban đêm full time/ part time. Xin L/L 626-329-2069. D/C 3365 B Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

600-7L-121605/199759
Drafting, làm việc part time/ contract, biết autocad & 3D inventor hoặc solid works. Email resume: bh@bhlighting.com or fax 949-699-6822

600-14L-121605/199762
Tiệm chiropractic clinic cần thợ nữ massage therapy vùng Garden Grove, lương hậu + tip. Xin L/L 714-530-4969, 714-925-1935. Cần bán 1 máy lock và 1 coverstick

600-7L-121605/199782
Cần thợ or phụ contraction kinh nghiệm, lương cao, theo khả năng, làm 6 ngày 1 tuần. L/L: 714-414-5452, vui lòng nhắn tên, điện thoại.

600-14L-121605/199790
HELP WANTED
Vegetarian - Vegan Restaurant needs, good people and proffesional assistant manager, waiter and waitress, full time only, fluently in English is a must. L/L 714-418-0658 or 714-474-8488

600-7L-121605/199792
Direct Commercial Lender, cần Loan Officer in-house có trình độ, biết thêm tiếng Tàu càng tốt. Lương $2000/mo. Com.split→ Lead provided. Gửi resume: Vince.Vu@Alg123.com or fax 951-346-5550

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-5L-081505/182523
Cần nữ chăm sóc bà cụ tại bệnh viện Chapman/ TP Orange, lương $200/tuần, từ thứ 2 - thứ 6: 9:30am-6pm & thứ 7: 9:30am-1pm. L/L: 714-851-8000, 714-598-8459

630-28L-110705/194715
Cần gấp bà giữ bé gái 6 tháng. Lương $1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernadino. Gọi Hà: 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-28L-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
Cần người giữ trẻ ở Florida, lương $1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ: 239-682-0818 cell, 239-643-5855 work

630-7L-112905/197463
Cần 1 cô 50-65 tuổi có kinh nghiệm, yêu trẻ em, giữ 2 bé tại nhà. Phụ ít việc nhà 6:30 đến 4:30, sáng chở 1 cháu đi học, phải có xe. (tuần 5-4 ngày). Lương tháng $1000. Làm từ 1 tháng 1 tới tháng 6-2006. Ưu tiên cho người biết nói tiếng Hoa. Gọi Dinh 949-830-8915, cell 949-302-2909, 949-981-3521

630-5L-120105/197812
Cần đi có xe đưa rước bé trai/ gái đi học và làm việc nhà ở vùng Anaheim từ thứ Hai - thứ Sáu 7:00AM - 5:30PM, $235/ tuần. L/L: 714-598-8459

630-14L-120405/198156
Cần 1 bà vú trông trẻ làm luôn việc nhà, không vướng bận gia đình ở luôn tại nhà, liên lạc Sandra: 714-638-3725

630-14L-120505/198269
Cần 1 đi coi yếu thương trẻ và phụ việc nhà, ở tại gia từ thứ hai đến thứ bảy, nghỉ chủ nhật, cách Bolsa 30 phút. L/L 714-488-3768

630-14L-120805/198637
Cần người đến nhà giữ 1 bé gái 11 tháng. Bao ăn ở. Nhà ở Las Vegas, Nevada. Xin gọi 702-682-3064 hoặc 702-247-9190

630-29L-121005/198970
Cần một phụ nữ (hay người vợ chồng đứng tuổi) biết lái xe, trông coi và đưa em bé đi học. Bao ăn ở, lương hậu. L/L: 714-580-4698

630-7L-121005/198990
Cần một bà nuôi sanh và cơm nước, sáng đi chiều về. L/L Oanh 714-782-2839

630-8L-121005/199002
Cần 1 bé giữ trẻ, bé gái 18 tháng, bé trai 2 tháng, ngủ qua đêm từ thứ 2 đến thứ 6 vùng Laguna Niguel. L/L 949-831-7354

630-7L-121005/199023
Cần 1 bác yêu trẻ giữ 2 cháu song sinh 1 tuổi từ 7:30AM-8:30PM, 7 ngày/ tuần, lương hậu. L/L Cô Dung tại 714-539-8508, 457-0480 hoặc 537-1151 sau 8PM

630-7L-121205/199086
Cần 1 chị người làm giúp việc nhà & yêu thương trẻ. Nhà ngay trung tâm Little Saigon (Magnolia & Hazard). Ở lại nhà, có phòng riêng. Nghỉ Chủ Nhật. Lương tháng $1000. Xin gọi 714-280-6957 or 714-280-6958

630-6L-121205/199122
CẦN NGƯỜI
Để trông chừng 1 bé cụ còn khỏe mạnh tại Orange City, ban ngày từ 7:30-5:30, chủ nhật nghỉ. Tel 714-325-2143 hay 714-997-8861

630-7L-121205/199124
Nhà vùng Mission Viejo. Cần người giữ trẻ và phụ việc nhà. Chi tiết xin liên lạc 949-837-6480 hoặc để lại lời nhắn.

630-14L-121205/199136
Cần một cô dưới 60 tuổi giữ một bé gái 2 tuổi tại nhà, Bushard + Mac Fadden, 714-679-4588, 714-679-4603

630-7L-121205/199143
Cần 1 bà giữ trẻ 19 tháng. Khoảng 50-55 tuổi sáng đi chiều về tại vùng Marina Del Rey gần phi trường LAX, lương hậu. Gọi Ngọc Hường 702-334-2191

630-7L-121205/199147
Cần đi trung niên, siêng năng, yêu trẻ, chăm sóc bé 2 tuổi & làm ít việc nhà. Bao ăn ở, phòng riêng. Làm 6 ngày/tuần. Gọi 714-598-5667

630-14L-121205/199149
Cần người trông trẻ vùng Quận Cam, 1 em 3 tuổi 1 em 6 tháng. Lương hậu, gọi bà Linh 949-552-5226

630-14L-121205/199178
Cần một bà có xe hơi ở lại đêm để làm ban bà dưỡng tuổi, khỏe mạnh ở Anaheim, bao ăn ở, phòng riêng, lương tháng. L/L Trinh: 714-636-4296

630-14L-121305/199236
Cần người coi em bé (5 tháng) 6 ngày/tuần ở đêm cách Santa Ana 4 tiếng lái xe ($1000/tháng). L/L Thanh cell: 714-468-8936, bus: 928-681-4242

630-7L-121305/199240
Cần một dì chăm sóc bà cụ còn khỏe mạnh ở lại đêm, 6 ngày/ tuần, lương $800/tháng. L/L bà Tư 949-951-3251

630-7L-121305/199241
Cần 1 dì chăm sóc cháu bé 6 tháng, 6 ngày/tuần. Lương $1000/tháng. L/L có Hạnh 949-951-3251

630-4L-121305/199274
Cần bà giữ trẻ 2 tuổi, 6 ngày 1 tuần tại T.P Fountain Valley, sáng đến tối về. L/L: 714-554-3041 cell: 856-3670

630-7L-121305/199286
Cần người khỏe mạnh săn sóc ông cụ ở Irvine thêm chi tiết xin gọi 714-731-1014 hay 714-892-4371. Nếu không gọi được, để lời nhắn.

630-7L-121305/199308
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leeann 714-222-4448

630-7L-121305/199331
Cần một người coi cụ bà bao ăn ở, cụ vẫn khỏe đi đứng bình thường. Xin gọi Cô Liên Đ.T 714-856-5226

630-7L-121305/199345
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leeann 714-222-4448

630-7L-121405/199386
Cần người Nam không hút thuốc, uống rượu chăm sóc 2 cụ già, 6 ngày 1 tuần. Bao ăn ở. Lương $1200/tháng. Vùng Garden Grove. L/L Mỹ 714-260-8397

630-4L-121405/199397
Cần người trung niên giữ trẻ 2 tuổi, từ thứ Hai đến thứ Sáu sáng đi chiều về. L/L: 714-821-6201 hoặc 714-251-3089 Lan.

630-30L-121405/199440
Cần người tới nhà ở Tustin để giữ em bé, sáng đi chiều về. Xin liên lạc Mai Hương 949-433-7054

630-7L-121405/199451
Cần bác phụ giữ trẻ, phụ việc nhà ở qua đêm, 1 tuần 6 ngày. L/L cô Ngọc 714-997-4623

630-7L-121405/199473
Cần người giữ 3 bé trai: 8, 6 & 2 tuổi. Thứ 4-6, $1200/tháng. Nhà vùng Mission Viejo. Tối ngủ lại hoặc về. Xin L/L 949-294-0574, 949-413-2141

630-7L-121405/199483
Cần người giúp việc nhà, và coi 2 bé gái sau giờ học. Từ thứ 2 - thứ 6, 7am - 6pm. Biết lái xe. Nhà góc Westminster/Newland. L/L 714-468-7416, 714-914-9316

630-3L-121505/199535
Cần người giữ 1 bé trai hơn 4 tháng, sáng đi chiều về từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 562-706-3535

630-7L-121605/199666
Cần dì tuổi từ 35-55, sạch sẽ giúp việc nhà, nếu ăn, giữ bé gái 11 tháng. Ở lại nhà, phòng riêng, Huntington Beach. L/L Hùng 714-657-8700, Tiffany 714-653-8900

630-7L-121605/199679
Cần người giúp việc nhà 6 ngày/ tuần. Xin gọi Cô Oanh 714-968-8078

630-3L-121605/199773
Cần người trông bé cu và nấu cơm, xin liên lạc cô Khanh phone 714-775-0944, call: 714-260-5629 sau 12:00 giờ trưa.

630-14L-121605/199784
Cần 1 bác không vướng bận gia đình vui vẻ khỏe mạnh 60 tuổi trở lại, biết nấu ăn, dọn dẹp trông coi bé 3 tuổi, lương cao. 310-465-5191

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG

MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhiệm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-28L-040605/162589
Thất Nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh! Xin ghi danh học, chuyển sự khéo tay và nhẫn nại để trở thành một chuyên viên Nha Khoa về răng giả, mão răng và cấu răng. L/L United College of Dental Lab Technician, 714-379-8228.

640-52D7-052705/170661

640-21L-072805/179871
Established Electronics Co. in O.C is now hiring
- Electronic Assemblers.
- Quality Control Inspecters.
- Machine Operators/ CNC machine Operators.
- Shipping/Receiving Clerks.
- Medical Assemblers w/ microscope exp.
Requires recent related experience & good communication skills. To apply walk-ins welcome Monday - Friday from 7:30AM - 10:30AM.
1701 E. Edinger, suite C-4, Santa Ana
Call 714-480-1611
Bring 2 form ID & 2 references

640-36L-112105/196616
SHOP MAY lớn cần nhiều thợ 1 kim overlock, cover, merro nhiều hàng thung dễ làm, cần người ủi cắt chỉ, làm final. L/L
Bình 714-598-5737
Nick 714-467-8220

640-14L-120905/198967

ELECTRONIC COMPANY
In Orange County, seeking Machine Operators, QC Inspectors, Electronic and Mechanical Assemblers, 2nd & 3rd shift available, Paying up to $11/hour, Apply at 1701 E. Edinger, C#4, Santa Ana 92705 Ask for Sandra
@714-566-3274

640-7L-121205/199101
Light Assembly cần 2 nữ biết chút ít tiếng Anh. Không cần kinh nghiệm sẽ training. M-F $7/hrs. 7:30am - 4:00pm. L/L: 714-437-1549 sau 8:00pm

640-7L-121205/199186
CẦN THỢ SỬA XE
Manager Điều Hành Shop
Thợ Smog Check (có License)
Thợ Máy - Điện - Hộp Số
Thợ Detail - Giặt Thảm - Rửa Xe
Siêng năng, sửa giỏi, lương cao. Hoặc ăn chia theo công việc. Liên lạc 714-653-0174 or 714-883-8440

640-7L-121205/199208
HÃNG Ở TUSTIN cần nhiều người làm việc siêng năng và trách nhiệm. Xin điền đơn tại: 1201 Bell Ave., Tustin, CA 92708

640-36L-121305/199362
MACHINIST WANTED:
Experienced CNC Machinist (Lathe or Mill)
Good Pay & Benefits
Call
818-846-9847

640-14L-121305/199364
WELDER
Expd tip/mig welder. Apply in person: NAVIGATOR YACHTS, Inc. 364 Malbert St., Perris, CA 92570
951-657-2117

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

Solder Positions Open
Immediate Jobs Available
Benefits include:
Medical Insurance, Retirement, Holiday, Vacation and Bonus pay.
714-258-8880

640-14L-121405/199367
Cần người Micro Analog, tuyển nhân viên 1/ Electronic assemblers. (15) - nightshift, $6.75 - $7.25/h, no experience required, must speak English Vietnamese. 2/ Hand-soldering assemblers, (3) - nightshift, $8-$10/h, 1-3 yrs experience w/handsoldering for electronic manufaturing. 3/ Cable planner (1) - day shift, $10-$12/h, must have experience in electronic components & Microsoft Excel, coordinating task & interface w/production scheduling & vendors. L/L: 909-392-8277

640-7L-121505/199512
PRINTER/ FAX/ SCANNER/ LAPTOP Repair Technicians. Need 3+ year experienced Field and Depot Repair Technicians for repairing HP/Lexmark/ Okidata/ Xerox Laserjet, Inkjet, Dot Matrix A+ and Manufactures. Certications, Part/full time or Contracting. Send resume with salary details ASAP
IT Alliance, Inc, Irvine, CA
HR@IT-Alliance.com
Fax: 949-477-3018

640-7L-121505/199569
MACHINE SHOP
Cần CNC Mill, Set-up and Operator cần có kinh nghiệm 3 năm. Không kinh nghiệm miễn gọi, xin gọi từ 10:00am to 2:00pm. Tel: 714-744-5886, fax: 714-744-6014

640-7L-121605/199750
Cần CNC Facial Mill và CNC Lathe Operator. Điền đơn tại: 7141 Thomas St #B, Buena Park. L/L Dat: 626-807-2077

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120703/095952
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RẺ QUÁ"
■ Tổng đại lý dụng cụ loại ghế Spa Pedicure.
■ Bán đồ Nails, Tóc, Facial, Tatoo, Máy mài da Microdermabration.
■ UV Top Coat. Mua 1 tặng 1. Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5 tuần không lift.
Giá đặc biệt cho quý vị mở tiệm Nail Supply, mở tiệm Nails, Tóc. FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www. Saigonbeautysupply.com
■ Hàng ngàn ghế Spa Pedicure mới về giá rẻ
■ Cần thợ gắn ghế Spa.

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thú vật.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm. Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell 714-414-6122

650-28L-071404/127522
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện đắp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chăm tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. L/L Mr.Joe 714-379-6784

650-14L-022105/156221
ROSE SKIN CARE
● Đại lý cho **DERMALOGICA** products.
● Nhận **NÂNG CAO TAY NGHỀ** về **SKIN CARE**
- European skin care.
- Acne - sensitive skin treatment.
- Xử dụng máy 8 functions
- Máy mài da (Diamond Microdermabrasion)
- Làm facial bằng Dermalogica products.
● **LUYỆN THI FACIAL** lấy bằng State Board
● Gọi Cô Hồng Bus: 714-638-1670, cell: 714-467-5757

650-36L-031105/158956
BẢO HIỂM
TIỆM NAIL - HAIR
FACIAL - WAXING - MASSAGE
Có từ 1 đến 4 nhân viên
Lic#0C29648
Giá: $498/năm
FREE CENTURY INSURANCE
1(877) 918-1131

650-14L-031605/159405
ANC **NAIL TRAINING**. Hướng dẫn đắp bột, trắng hồng, gel silk, airbrush, design, vá nối lông mi. Có giá đặc biệt cho khóa mới. LL Phong 714-719-3320

650-36L-032905/161397
THE NAIL SPA
Costa Mesa - Cerritos
Tiệm lớn, đông khách, lương cao, gần Bolsa. Cần Nữ Bột K/N.
L/L 714-865-3014
626-806-5697

650-36L-041205/163517

650-36L-060805/172387
TRƯỜNG MỸ CHÂU
Học nghề làm NAIL $250
Facial & Waxing $1000
15436 đường Brookhurst (gần đường Bolsa)
Tel: 714-775-1887

650-30L-071205/177365
MANICURIST vùng trắng, cách Little Saigon 20', cần thợ lớn tuổi, OK, có kinh nghiệm hoặc mới có license biết massage, tip cao, bao lương. L/L 714-271-6640 hoặc 562-902-9514

650-7L-071905/178486
Tiệm đông khách cần gấp thợ bột có kinh nghiệm và thợ tay chân facial, lương cao hoặc bao lương. 310-707-3176

650-14L-072205/179061
Tiệm tóc cần thợ tóc, nail, facial, ăn chia hoặc bao lương cho rent station tóc, nail, facial hoặc cho mướn nửa bên để làm nail, xin L/L: 714-292-2616

650-7L-072505/179392
Cần thợ nail nữ có kinh nghiệm về bột trắng & hồng, waxing. Bao lương $750-$800 / tuần. Chân tay nước Bao lương $700-$750 / tuần. Khu Mỹ trắng, cách Bolsa 1 tiếng rưỡi L/L:
714-585-9566 (cell)
760-674-9889 (work)

650-36D357-072805/179992
Advanced Hands-on
HAIR TRAINING
Tracey Trang Le
Cosmetologist Instructor & National Educator

giờ có 1 ưu đãi vùng cuối
- Hair cut
- Color Highlight
- Corrective color
- Bleaching (tẩy tóc)
- Straightening
Lớp dậm vỉ cuối tuần
L/Lạc Tracey Trang
714-404-3251 Cell
714-865-9408 Salon

650-28L-091305/186955
2 NAILS SPA
Vùng Hollywood đông khách, tip hậu cần thợ
* Bột nam biết tchân nước.
* Facial Waxing biết tchân nước (bao lương $600 - $700 week) tùy theo KN.
* Cần tc spa.
L/L: 323-678-2406 or 310-920-3078

650-14L-091905/187699
NAILS PALM SPRING giá cao, tip hậu cần thợ nữ K/N bột P/W có bằng wax cứng tốt, bao lương $800/tuần, có chỗ ở, nghỉ Sunday. L/L 760-369-8881 tiệm, 818-571-2092 cell

650-28L-092005/187981
Irvine Big Shopping Center Nail Station rent $130 weekly, 2 weeks free, call 949-733-0885 or come "Alina Beauty Supply & Salon", 14370 Culver Dr. #D 92604. Rent or commission.

650-90L-092205/188337
Cần thợ biết làm bột Pink & White, silk và tay chân nước, tiệm ở vùng Newport Beach, cách Bolsa 20', lương cao, tip hậu L/L Bus: 949-548-4527, cell: 626-272-2734

650-5L-100605/190226
Nails Spa cách Bolsa 15' cần thợ gấp, bột, facial, wax kinh nghiệm có bằng, lương $500 - $600 tuần. 714-856-9436, 562-427-8223, làm Sunday.

650-36L-101305/191373

650-8L-101505/191571
Luyện thi để lấy bằng hoặc đổi bằng Tóc, Facial, Nails của Cali, bảo đảm dậu, luyện bột pink & white, gel, fiber glass, L/L Mr Bình 714-362-1973

650-36D167-102005/192266
Independent Sale and Field Service Technician.
Chú Ý: một nghề tự do, không cần lớn vốn, chỉ cần siêng năng và uy tín, phù hợp với người đứng tuổi. Nghề sửa chữa, lắp đặt và bán Pedicure Spa cho các tiệm nails trên toàn quốc Hoa Kỳ. Công ty sẽ huấn luyện, khi đi thực tập trả $15 giờ. Chúng tôi nhận sửa chữa các loại bồn, ghế và upgrade hệ thống roller massage có mặt trên thị trường. Xin gọi 1-800-650-7781

650-14L-110905/194978
HAPPY NAILS FRANCHISE
Vùng LA, cách Bolsa 30' lái xe, cần thợ nữ bột P/W, chân tay nước, biết waxing cứng tốt. Bao lương $600-$800/tuần. W: 310-410-8411, 714-460-3885

Nhật báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

650-36L-111105/195244
TRAINING NAILS: Huấn luyện - Acrylic, Gel, Solar, Silkwrap, (Special 4 way Pinkwhite). Tẩn tằm ninh nghiệm truyền nghề trong 2 tuần.
TRAINING SKINCARE: Hướng dẫn cách sử dụng máy Treatment cho các loại bệnh về da mặt, trị mụn, dầu khô, mài da mặt với máy Microdermabration. Cách trị liệu dùng sản phẩm để khách hàng có làn da đẹp. Day xăm thẩm mỹ có cấp Certificate.
MAGIC EYE: Bán và training - Extension nối lông mi dài ra - Dày và dầm thêm hơn.
Gọi cho Tracy: Home: 714-379-0727
Bus: 714-995-1522

650-40L-111205/195416
Tiệm ở Florida in khu Mỹ trắng cần nhiều thợ Nails. Lương từ $600-$1000, nếu thật lòng xin L/Lac 954-941-2378, 954-701-3087

650-36L-111505/195833
Cần gấp thợ nail nữ trẻ biết waxing càng tốt, vùng trắng, lương trung bình 5 ngày $600 up.. L/L James
(B) 310-834-4476
(cell) 310-367-4175

650-36L-112005/196490
NAILS
Tiệm Nails sang trọng trong shopping lớn, vùng Trắng. Cách Bolsa 1 giờ 30 phút. Cần gấp thợ Nails K/N Nữ, hoặc hai vợ chồng có chỗ ở. Bao lương $700, 6 ng/tuần. L/L:
661-860-5577

650-7L-112205/196700
Tiệm vùng Palm Spring khách sang tiền tip hậu cần thợ bột tay chân nước, lương bao tùy theo khả năng. L/L Christine B: 760-324-5538, cell: 310-491-6572

650-28L-112205/196703
Vùng Lakewood, cần thợ nail nữ part time, biết waxing, lương cao, tip hậu bao lương. L/L 562-804-3660

650-28L-112305/196820
NAILS NAILS NAILS
Tiệm Nails vùng South Bay cần thợ nail nữ kinh nghiệm xin gọi 310-376-5684

650-28L-112305/196911
SCOTTSDALE, ARIZONA. Cần nhiều thợ nữ kinh nghiệm, bao lương $700/tuần. LL Steve Business **480-990-1840**, cell **562-972-7837**

650-28L-112605/197108
Cần nữ thợ Nail. Tiệm trong mall và thợ tay chân nước. Bao lương & ăn chia, xin L/L: 262-412-2975

650-6L-112605/197137
Cần thợ bột nước wax, N/N làm trong mall Mễ 100%. Đông khách Bolsa carpool, ưu tiên có bằng Wax. Nam phải có K/N. L/L 310-605-0776 (W), 714-657-2797

650-28L-112605/197153
CẦN THỢ NAILS VÙNG Bakersfield, bao lương $500-$600 tuần, bao ăn ở phải kinh nghiệm 2 năm, thợ nữ. 661-246-8403, 661-396-9802

650-36L-112805/197373
NAILS RIVERSIDE PLAZA
Khách Mỹ trắng, cần thợ nữ nam kinh nghiệm, biết làm bột P/W, Gel, chân tay nước, wax, facial, bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc THANH
951-276-8167 (W)
714-230-9353 (cell)

650-36L-112805/197374
PRINCESS NAILS & SPA
Bakersfield, cần gấp thợ kinh nghiệm, P/W, solar, chân tay nước, bao lương hậu, tip cao Liên lạc OANH
Cell 714-310-3253
B 661-872-8889

650-21L-112805/197382
CẦN THỢ NAILS
Cần thợ nails kinh nghiệm, tiểu bang Indiana, bao lương 6 ngày $600-$1000 trở lên, làm khu Mỹ trắng, có chỗ ở riêng, xe đưa đi đón về. L/L Hùng + Thúy
317-809-1233
317-340-8783

650-28L-112905/197668
NAILS
Tiệm đông khách vùng Palm Spring cần gấp thợ nữ K/N bột nước và wax tuần 6 ngày. Bao lương $700 - $800/tuần. L/L: 760-251-8755 (W), 714-376-0794 (C)

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu Rao Vặt kết quả

650-14L-112905/197555
ARIZONA
Nail & Facial và có hai Day Spa, sang trọng, giá cao, tìm nhiều thợ facial kinh nghiệm và thợ nail giỏi P/W B/L $700 trở lên/ 6 ngày. L/L TÙNG
520-954-2809

650-36L-113005/197706
Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương $700/tuần Xin L/L TOM
805-844-4485

650-28L-120105/197744
Cần thợ bột tay chân nước xuyên bang, bao ăn ở $700 tuần, hơn chia nếu cần chỉ sẽ training. Tip cao, chỗ vui vẻ, L/L: 410-960-0357, 434-239-6990

650-14L-120305/198071
Cần thợ Nail có bằng Arizona, bao lương $700 sáu ngày. Chỗ rất thoải mái. Xin gọi 520-227-2652

650-14L-120305/198080
Wanted Manicurist with Acrylic experience. Please contact Kathy for more info 562-787-4277

650-10D14567-120305/198106
Cần thợ Nail biết làm bột, waxing cứng tốt. Bao lương $500/ tuần. Khu Mỹ Trắng. Cách Bolsa 2 tiếng. L/L: 805-574-0086

650-6D167-120305/198133
Xăm Trang Điểm Cô Dâu Chân Mày ($80). Mắt Môi. Viền môi Facial Mài da Nối lông mi ($100). Nhiều nhận tới nhà 714-209-3779 or 229-0782

650-14L-120305/198138
Tiệm Nail ở Palmdale, cách Bolsa 1:30h, cần thợ bột P/W, tay chân nước, biết wax càng tốt. Tiệm đẹp, sang, không khí gia đình, Bao lương $600-$700 /tuần.
L/L 661-267-2907 (Bus)
661-406-2375 (cell)

650-14L-120405/198147
Tiệm Nail khu Mễ rất đông khách. Cần gấp thợ bột tay chân nước, waxing. Xin liên lạc: 323-587-7883

650-14L-120405/198148
Cần thợ Nữ K/N tay chân nước và bột. Vùng Palm Spring, cách Bolsa 2 tiếng. Xin gọi 714-422-9466, 760-863-1568

650-14L-120405/198179
Tiệm nail cách Bolsa 30 phút cần thợ bột nước K/N bao lương theo khả năng. Thợ bột nước mới ra trường OK. Đi chung xe. L/lạc 714-890-2825, 714-890-2823.

650-14L-120505/198187
Cần thợ Nail Nữ K/N biết waxing cứng tốt. Bao lương $500-$600/tuần, nghỉ CN, làm tại vùng San Pedro. 310-514-8183 (w), 310-678-5275 (H)

650-14L-120505/198192
Cần thợ nails K/N chăn tay wax design vùng Mễ, City Bellflower, bao lương $60-$70/ day. Xin L/L 562-804-6898, cell: 562-331-0687

650-14L-120505/198204
Tiệm Nail ở AZ vùng trắng tip cao. Cần thợ Nữ chăn tay nước. Bao lương, có chỗ ở. 520-575-5554, 714-705-3770

650-21L-120505/198214
Cần thợ K/N khách Mỹ trắng, lương $3.000 up. Làm việc tại T/B Iowa. Nhà có phòng riêng. L/L Thu 641-583-1656

650-14L-120505/198216
Cần thợ Nail Nữ có KN bột, biết wax OK, cách Bolsa 20' có xe đi chung, lương $500& up có Bao lương. L/L 310-835-6998 tiệm, 714-251-7549 sau 8PM

650-14L-120505/198224
Cần thợ tóc có kinh nghiệm & lic biết làm color, high light, perm, cắt layer. Xin liên lạc 714-642-2276, không kinh nghiệm xin đừng gọi. Bao lương or ăn chia.

650-7L-120505/198243
Tiệm Tóc và nails, đường Atlantic, Long Beach, tiệm đẹp mới, sửa lại mới hoàn toàn. Khu đông đúc Mễ và Mỹ đen, cần gấp thợ 1 thợ tóc, phải giỏi nails, phụ nữ. 1 thợ nails, phải giỏi airbrush, 1 dán ống. Nếu cần Bao lương, hơn ăn chia. L/L tiệm 562-422-0527, Cell 714-425-9157, Cô Hương. D/C 6023 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90805

650-28L-120505/198274
NAIL
Arizona, cần sang bếm nail trong khu shopping center lớn, vùng Mỹ trắng, tip hậu L/L Lee phone 602-412-7885

650-21L-120505/198294
CẦN THỢ NAIL
Cần gấp thợ nail biết bột và giỏi chăn tay nước, bao lương, tip hậu làm việc trong tiệm vui vẻ. L/L Bus 310-475-4266, home 626-570-6797

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-6D567-120505/198300
Cần thợ bột air-brush kinh nghiệm, không xe có thể đi chung với chủ, xin gọi cô Vũ 714-539-0620 hay 714-277-0221, tiệm trên East LA.

650-14L-120505/198317
Cần thợ Nail giỏi có kinh nghiệm. Bao lương $700/tuần hơn thì chia, làm ở Wisconsin khu Mỹ trắng. L/L Tiến or Ngọc work: 262-694-4135, Home: 262-694-4954

650-14L-120505/198322
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, và tay chân nước. Bao lương $600-$1200/w, khách sang, vùng trắng, tip cao, có chỗ ăn ở. L/L 219-384-0318 H
219-462-4933 w

650-14L-120505/198323
Bao $900 / tuần
Cần gấp thợ Nail Nữ, có kinh nghiệm, làm hơn chia 6/4 + tip cao
L/L Michael
734-272-7582
w 734-455-7513

650-14L-120605/198375
NAIL SPA
Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột, nước, wax, facial. Tiệm vùng La Habra, nếu được sẽ bao lương. L/L 714-999-8856 hoặc 562-691-7271. Tiệm dư 2 ghế spa cần bán

650-14L-120605/198399
Bán DVD dạy vẽ Nail thực hành CB (3 disc.), DVD 800 mẫu vẽ Nail (3 disc, tiếng 1 DVD vẽ căn bản), LH: Linh 714-251-0744, 714-531-3830

650-14L-120605/198425
Cần nữ massage therapits, có 500 hrs và Westminster license càng tốt, work under Doctor, lương hậu, tip cao $30/hr, plus tip. Call 714-414-2415

650-14L-120605/198439
Cần gấp thợ nữ làm bột có kinh nghiệm, bao lương $600 tuần and up, cách Cali 3 tiếng Yuma Arizona. Tiệm đông khách, tip hậu. Xin liên lạc Cindy or Tuấn 928-344-4373 (W), 714-721-2802 (cell)

650-14L-120605/198445
NAILS
Tiệm nails đông khách vùng Mỹ trắng, cần gấp thợ bột & tay chân nước, biết wax càng tốt, lương từ $2.500 tháng trở lên, tip nhiều có chỗ ở thoải mái, L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459
Cần thợ nữ trẻ giỏi bột pink/ W làm luôn C/T nước, lương cao, tip good, vùng trắng, có nhiều spa, bằng waxing cứng tốt, làm luôn Sunday, lương $600-$800/ W, bao lương nếu cần tùy K/N, vùng Bolsa đi chung xe. L/L 714-369-3658

650-14L-120605/198463
Cần gấp thợ nail, biết làm móng bột, bao lương trên chia, vùng Bakersfield, cách Bolsa 2 tiếng. L/L 661-322-3122, 970-376-8295

650-14L-120605/198473
Tiệm Nail ở Lakewood Cần thợ tay chân nước, biết waxing facial cứng tốt, mới có bằng OK, will train, L/L 714-657-4289, 310-938-6754

650-14L-120605/198474
Tiệm Nail trong Mall xuyên bang cần gấp thợ kinh nghiệm, khu mỹ trắng, lương cao, tip hậu, Bao lương nếu cần. Gọi Michael
714-883-5111

650-28L-120705/198480
Great Clips now hiring qualified hairstylist in Tustin, Fullerton and Laguna Niguel. Great pay and benefits. Please call 714-505-5907 or 714-724-5683

650-14L-120705/198568
Tiệm đông khách Mễ tip nhiều cách Bolsa 25' Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột nước. Bao lương $400-$500/w. L/L W: 310-549-0911, H: 562-439-5714

650-28L-120705/198579
Tiệm Nail xuyên bang cần sang, khách Mỹ trắng, lời tức cao, rent rẻ, chủ đổi nghề, Cần sang gấp, L/L 714-728-0528

650-14L-120705/198588
Cần thợ nail nữ làm bột tay chân nước pink and white cách Bolsa 30'. Gọi Jennifer 949-497-5580, sau 8PM 949-425-9879

650-90127-120705/198593
Cần thợ Tóc Nam có license kinh nghiệm một năm trở lên. Xin liên lạc Phi 714-902-5388

650-14L-120705/198600
Tiệm Nail vùng Downey. Cần thợ tay chân nước fulltime hoặc partime. Bao lương nếu cần. Liên lạc 562-927-4187 (w), 562-761-6507 (C) Tiệm nghỉ CN

650-30L-120705/198606
Cần thợ Nail Nam hay Nữ biết làm pink & white giỏi, xin liên lạc cel: 336-755-8879, tiệm 336-386-4511

TRƯỜNG THẨM MỸ ABC
(Trường Tắm cũ).
Đặc Biệt Học nail $350.
Các lớp Tóc, Facial, Massage Therapy.
Được trợ cấp Chính phủ nếu hội đủ điều kiện
L/L: 714-530-2131

chuyên thiết kế, vẽ plans, permits, xây cất tiệm nails, spa, tóc - nhanh, rẻ, đẹp, sang
www. nailspabuilder.com
(714) 423-4901 - 626-641-9725 - Lic #794035

RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS

650-6L-120805/198667
TORRANCE
Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột và tay chân nước vùng Rolling Hills, Mỹ Trắng. Tip hậu. Bao lương theo khả năng. Carpool. L/L: 310-541-7955 (biểm). 714-609-7317

650-14L-120805/198692
Tiệm nail trong mall indoor swapmeet đông khách Mỹ. Mới, tiền rent rẻ $675. Cơ hội hiếm có cho người ít vốn $35.000. Bus 310-608-2180, cell 310-531-0089

650-14L-120805/198710
Cần thợ Nail giỏi móng bột. Bao lương $700/tuần. Làm hơn thì ăn chia. Có chỗ ăn, ở. Làm 6 ngày/tuần. Chi tiết L/L biểm: 269-925-5320, cell: 616-634-0153

650-14L-120805/198733
Cần thợ nail kinh nghiệm xuyên bang (ILLINOIS). bao lương $700/ tuần. Gọi Chi Minh 618-889-2070

650-14L-120805/198780
NAIL. Long Beach, khu Đen + Mễ, cần thêm thợ nam or nữ bột, biết wax cứng tốt, bao lương or ăn chia. L/L 562-422-6222 or 562-388-4412

650-14L-120805/198808
CẦN THỢ KINH NGHIỆM
P&W Bao lương $700/tuần, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Tiệm cách Santa Ana 3h30'. LL Tuyết
B 805-237-2608
C 805-610-9195

650-14L-120805/198848
Day Spa mới, đẹp, cần thợ nail và thợ làm facial có kinh nghiệm, làm việc vui vẻ, lâu dài. Call Anna 714-417-2236

650-14L-120805/198851
NAILS
Tiệm vùng Eagle Rock cần gấp thợ bột và tay chân nước, tiệm đông khách, tip hậu, chủ vui vẻ, không khí gia đình, không kinh nghiệm OK sẽ train. L/L Tâm 323-344-1088, sau 9PM 626-679-1614

650-14L-120905/198863
CẦN THỢ NAILS
cần thợ Nữ: Bột & tay chân nước, full time. Bao lương, đông walk-in @Culver City, gần LAX airport & Redondo Beach. Đi chung xe.
Amy 310-390-1694
or 714-337-9140

650-14L-120905/198864
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, biết airbrush có bằng Arizona, Bao lương $700/6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe.
L/L 928-230-3760
928-230-3849
KHÔNG KINH NGHIỆM xin miễn gọi

650-14L-121005/198873
Cần thợ nữ biết làm bột & tay chân nước, biết wax cứng tốt, cách Santa Ana 3T, bao lương $700/ tuần hơn ăn chia. L/L 760-449-0075 (Kim)

650-7L-121105/198894
Cần một thợ nam giỏi, biết làm tốt cả mọi thứ về ngành nail để thay thế chỗ trống coi tiệm. Xin liên lạc 714-552-6991

650-7L-121105/198897
Cần thợ nail nữ làm chân tay nước. Tiệm cách Bolsa 40', có thể đi chung xe với chủ, bao lương hoặc ăn chia. Tiệm nghỉ ngày chủ nhật. L/L 909-948-3868 or 714-300-8722

650-14L-121105/198898
Tiệm nail đông khách ở FL, cần 2 thợ có kinh nghiệm chân tay nước, không cần bằng, bao lương $600/ tuần, làm 6 ngày. Tiệm 714-562-3933, cell 772-979-0615

650-7L-121005/199013
Cần thợ nữ tay chân nước hiền lành, làm cuối tuần, không khí gia đình, mới ra trường OK. Gọi số 562-924-7078 (10AM), home 714-578-0182 (9PM)

650-7L-121105/199046
Nails. Tiệm **Nails** trong Mall đông khách. Cần thợ Nữ kinh nghiệm, biết wax cứng tốt, lương cao (500-700)/tuần, tip hậu cách Bolsa 20'. L/L 714-256-8454

650-7L-121105/199056
Cần gấp 2 thợ nails Nữ FT&PT biết làm bột. Bao lương hoặc ăn chia, tiệm rất đông khách, nghỉ Chủ Nhật. Gọi Susan 562-861-2242, cell: 562-213-6379

650-7L-121105/199063
Tiệm Nail đông khách đen Mễ. Cần thợ Nữ làm tay chân nước, bột wax, lương $500-$700/tuần, nếu giỏi sẽ bao lương. Xin liên lạc : 310-637-3761, 310-308-7666

650-14L-121105/199066
Cần thợ tay chân nước, ưu tiên lớn tuổi mới ra trường OK, khách trắng, tip hậu, tiệm cách Cali 4h. Tel: 928-763-0899, 714-623-4797, Passion Nails

650-7L-121105/199073
Tiệm Nail TP Orange, cách Bolsa 15', tiệm đông khách, tip cao, cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm bột làm part-time. L/L 714-925-0808, 249-0432

650-7L-121105/199081
Nails đường Beach, cách Bolsa 20'. Cần thợ Nữ FT+PT, có chút kinh nghiệm bột + tay chân nước, lương tuỳ khả năng. Phone 562-228-3464

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

650-7L-121105/199082
Tiệm Nail góc Beach / Imperial Hwy, cách Bolsa 25' rất đông khách. Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột, lương $500-$700/tuần. L/L 562-697-0773, 714-251-9334

650-7L-121205/199087
Tiệm Nails vùng Highland Park Figuera khách đông tip hậu cần gấp thợ nữ tay chân nước biết bột cứng tốt. Liên lạc Lucy tiệm 323-259-1548, home: 323-258-4419

650-14L-121205/199088
Tiệm Nails vùng San Pedro Mỹ Trắng cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm lương $500/tuần trở lên, tips hậu, xin L/L 310-519-7596 sau 8PM 310-781-9422

650-7L-121205/199090
Cần thợ Hair Nail có kinh nghiệm hướng dẫn thêm color bao lương. 714-870-6279, 714-290-5063

650-7L-121205/199092
Tiệm Nail vùng Huntington Park nhiều khách walk-in khu Mễ cần thợ tay chân nước, không cần kinh nghiệm làm việc thoải mái. L/L: 323-789-6728 từ 10am - 7pm

650-14L-121205/199095
MURRIETA, cần thợ Nam Nữ kinh nghiệm bột trắng hồng làm luôn tay chân nước. Có bằng Facial cứng tốt, chủ bao lương, gọi Hằng 714-360-9578

650-7L-121205/199103
Tiệm Hair & Nail cần thợ bột chân tay nước. Full time, bao lương tùy theo khả năng, đường Katella - Knott. Gọi Jennie 714-995-8203

650-7L-121205/199110
Nails Fullerton, cần thợ chân tay nước, không cần kinh nghiệm, ăn chia. Call 714-870-4669. Thanks

650-14L-121205/199118
CẦN gấp thợ nail, lương $700/ tuần, nghỉ chúa nhật, khu Mỹ trắng, tip hậu, sẵn chỗ ăn ở. L/L Cúc hoặc Thành telephone 931-474-6245, tới 931-224-8192

650-14L-121205/199119
HAIR & NAILS
P.B.S Hair & Nails, góc Chapman/ Magnolia, cần gấp thợ nails biết làm móng bột kinh nghiệm, bao lương $350-$400/ week + commission. Gọi Phương 714-636-3599, 636-3810 9AM-7PM

650-7L-121205/199132
Tiệm Nails vùng Huntington Beach cần thợ bột pink & white và tay chân nước. Bao lương hoặc ăn chia. L/L 714-863-0107 or 714-373-1565

650-7L-121205/199135
NAILS Center lớn, Đông khách có Spa. Lương cao, chủ thợ hiền cách Bolsa 15'. Cần nữ giỏi bột + nước. Full time & 6 - 7 - CN. 714-527-2462 N, 827-1744 T

650-7L-121205/199140
Tiệm Nail đông khách vùng Downey cách Bolsa 15' lái xe cần gấp thợ bột và nước. Bao lương tùy khả năng, xin L/L Le 714-785-1775

650-7L-121205/199145
Cần thợ NAIL có kinh nghiệm khu Mỹ Trắng làm 6 ngày lương từ $800 đến $1000/ 1 tuần. Tip hậu. 812-339-7318 (work), 812-219-5317 (cell)

650-14L-121205/199146
Cần thợ Nails nữ có kinh nghiệm biết làm bột và chân tay nước. Có chỗ ăn ở. Bao lương hoặc ăn chia/tuần 6 ngày. L/L Jenni C 815-590-0325, 815-590-0523

650-7L-121205/199161
Tiệm nail vùng Palm Spring, cần thợ nữ kinh nghiệm: bột, wax, facial, tay chân nước, có chỗ ở, income từ $500/up. L/L 760-328-5813, sau 7PM 714-588-1110

650-7L-121205/199163
LAKE FOREST
Nail trung tâm City, khu shopping lớn, cách Bolsa 20'. Cần gấp thợ nữ bột pink & white, biết waxing cứng tốt, lương $500-$700. 949-581-1178, 714-585-0896 (tối)

650-5L-121205/199164
Nails, Tiệm đông khách vùng Huntington Beach, cần gấp thợ kinh nghiệm, lương cao, tip hậu. Liên lạc 714-843-0083

650-21L-121205/199167
Cần thợ nail làm bột, tay chân nước. Tiệm đông khách, tip cao, không khí gia đình. L/tac Lisa 805-984-2723 or 805-200-7681

650-7L-121205/199169
YORBA LINDA. Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột P/W, khu Mỹ trắng sang trọng, đông khách walk-in, lương $500-$700/ W, tip nhiều, cách Bolsa 15', 714-637-1460, 714-282-7374, sau 9PM 714-657-2265

650-7L-121205/199170
Cần thợ nails giỏi bột, bao lương $3.200/ 1 tháng, tip hậu $200/ 1 tuần, làm 9:30AM-6:30PM, nghỉ chủ nhật, tiểu bang New Hampshire, có chỗ ăn ở đàng hoàng, chủ hiền lành. Gọi Lisa W **603-924-6879**, cell 651-492-7151

650-14L-121205/199175
Vùng Simivalley cần thợ nữ K/N pink & white, facial. Đông khách walk-in, khách sang, tip hậu $700 - $900 tuần, có chỗ ở. 805-578-3499, 805-304-3951

650-14L-121205/199177
Lương $800 - $1200/tuần. Tiệm Nail trong Ontario Mills Mall. Rất nhiều khách walk-ins. Tip hậu. Cần gấp nhiều thợ nữ kinh nghiệm bột, chân tay nước và wax. Cần 1 thợ nữ cho 6, 7, Chủ nhật, xin L/L 909-381-3500 or 909-559-0171

650-7L-121205/199189
Tiệm Nails gần Fullerton cách Bolsa 20' Mỹ Trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm bột, lương **$450 - $500**. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-7L-121205/199203
Tiệm Nails vùng La Habra cần gấp thợ nữ bột tay chân nước, biết waxing cứng tốt. Part time/ Full time. L/L Loan 562-694-4623, 626-374-6358 cell

650-7L-121205/199213
CẦN THỢ
Tay chân nước, bột, kinh nghiệm, Cách Bolsa 30 phút. Đi chung xe nếu cần
Hiền 626-839-3540

650-14L-121205/199214
NAIL!
Tiệm Nail rất đông khách cần thợ full-time & part-time, lương $600-$800/tuần khu Los Angeles, gần Monterey Park City.
L/L 626-340-3622

650-7L-121205/199216
CẦN THỢ NAIL
Tiệm đông khách, cần gấp thợ nam + nữ kinh nghiệm. Bao lương $600/ tuần. Cách Little Saigon 1h30
L/L 714-398-4568

650-14L-121205/199217
NAILS DESIGN
Dạy nails design. Các kiểu mới, lạ trên móng tay. Liên lạc TINA:
714-260-8902

650-7L-121205/199218
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiệm Anaheim, cách Bolsa 10 phút. Đông khách Mỹ trắng and Mễ walk-in. Đóng cửa Chủ Nhật
T 714-956-0321
714-541-4929

650-7L-121305/199223
Cần gấp thợ giỏi tay chân nước và thợ facial/waxing cho tiệm đang đông khách vùng Mễ cách Bolsa 35 phút. Lương bảo đảm. L/L: 714-889-0439

650-7L-121305/199235
Shop Nails Hair đông khách, vùng Anaheim cần thợ Nail Tóc nhiều kinh nghiệm, hiền để thương, sẽ bao lương. Cần làm full time. Hoa: 714-778-1953 (B), 714-553-3024 cell

650-7L-121305/199237
Cần thợ Nails (Nam or Nữ) 6 ngày/tuần, lương $700 trở lên 1 tuần, đi xe chung cách Santa Ana 4 tiếng lái. L/L Tom: 714-468-8936 or 928-681-4242

650-7L-121305/199243
Cần thợ Tóc - Nails kinh nghiệm. Tiệm đông khách ở Garden Grove. Chủ bao lương, xin gọi 714-774-8254 or 714-467-6198 cell

650-5L-121305/199244
Tiệm Nails đẹp, khu sang. Tip cao, cách Bolsa 15' cần thợ giỏi bột, gel, biết facial waxing cứng tốt. L/L Kim: 714-615-5661, 562-493-6654

650-7L-121305/199248
Tiệm Nail trong Mall cần gấp thợ bột facial, waxing và tay chân nước. Sẽ bao lương. L/L Quyen 714-417-4244 or 562-923-6332

650-7L-121305/199249
Tiệm nail vùng South Coast cần thợ nữ biết đắp bột có kinh nghiệm xin liên lạc 714-850-9387 hay cell 714-234-8133

650-7L-121305/199250
Tiệm Nail vùng Carson cần thợ mới nước, biết wax, có khả năng bao lương tuần từ $350 - $400. Số phone gọi 310-834-3183 hoặc 562-253-4965 gặp Nhi.

650-7L-121305/199254
NAIL CẦN GẤP nữ có kinh nghiệm bột, làm tay chân nước, waxing, bao lương. L/L: 310-513-9829 (vùng Carson) cách Long Beach 5 phút lái xe.

650-14L-121305/199261
Tiệm Nail vùng PalmSpring cần thợ bột nữ KN, có chỗ ở và xe đi về nghỉ Chủ Nhật. L/L Holly: 468-8415

650-10L-121305/199271
Cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm tay chân nước, vùng Mỹ Trắng, tip hậu. Bao lương $70/ ngày. Làm Chủ Nhật. L/L: 310-374-5272 (W), sau 8 gid PM 310-371-9910 (H), cell 310-658-9467

650-14L-121305/199283
Tiệm Nails vùng Corona cần thợ nữ kinh nghiệm bột tay chân nước. Liên lạc Nhi 714-357-2085 or 714-488-2871

650-7L-121305/199287
Cần thợ Nails biết Facial và 1 thợ chân tay nước part time. Tiệm đông khách làm việc với tính cách gia đình. L/lac Patty 714-903-5438

650-7L-121305/199289
Nail and Spa in Fullerton cần tuyển thợ bột, tay chân nước. Tiệm trong khu shopping mall lớn cách Bolsa 15', lớn tuổi OK. Gọi Quỳnh + Dat 714-992-2557, 714-728-0674

650-14L-121305/199294
Cần gấp thợ Nails Nữ bao $700/ W. Nghỉ Chủ Nhật về Bolsa mỗi tuần cách Bolsa 2H30. Không khí gia đình. L/L 818-915-2938, 818-259-5481

650-5L-121305/199298
Tiệm mới mở khách Trắng, sang cần thợ bột P/W giỏi và T/C nước biết facial waxing, có K.N bao lương. L/L: 714-745-2781

650-7L-121305/199304
Tiệm Nails vùng Lawndale cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush cứng tốt. Bao lương tùy theo kinh nghiệm. L/L có Kim 310-263-1510 hay 310-357-7696 cell

650-7L-121305/199314
Cần thợ bột giỏi, kinh nghiệm, bao lương. Làm gần vùng Huntington Beach. Xin gọi Trang hay Trina 714-848-0882 hay 714-425-9677

650-7L-121305/199319
Cần thợ nail kinh nghiệm bột, biết wax cứng tốt, làm full/ part time, lớn tuổi OK, bao lương nếu cần, tiệm trong shopping lớn. L/L 310-830-5499, 310-327-0446

650-7L-121305/199320
Tiệm nails vùng Long Beach, cần thợ nữ biết làm bột, bao lương tùy khả năng (80-100) ngày. 310-866-2839, 310-866-2840

650-7L-121305/199326
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm làm luôn tay chân nước, bao lương, vùng biển San Pedro, cách Bolsa 25 phút. L/L Uyên 714-244-8650 or 714-726-4548

650-7L-121305/199337
Cần thợ nail bột, tay chân nước & waxing cứng tốt, shopping Mễ, khách nice, tip hậu, cách Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung. Xin L/L 323-263-3238, sau 8pm 714-933-0740

650-7L-121305/199339
CORONA Finest Nail. Cần gấp thợ bột giỏi, phải có kinh nghiệm P/W, bao lương cao, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Phương 714-657-2630 cell, 951-278-0382 biểm

650-7L-121305/199341
Cần thợ nữ kinh nghiệm bột, khách Mỹ trắng, cách Bolsa 15 phút. Xin gọi 949-488-0714 or 714-623-4342, bao lương

650-7L-121305/199347
BAKERFIELD. Cần thợ nail biết làm P + W và wax, bao lương $700/ week. L/L 951-905-8083, tiệm cách Bolsa 2 tiếng rưỡi

650-7L-121305/199349
Hair Nail Spa vùng Costa Mesa cần gấp thợ Tóc Nail. Full time part time. K/N trắng hồng. Biết facial waxing chủ sẽ bao lương. L/L Thanh 714-251-9263 cell, 949-645-7871 W

650-7L-121305/199351
Tiệm tóc nail, cách Bolsa 5' nằm Westminster, cần thợ nail bột tay chân nước, bao lương tùy theo. Xin gọi Hùng 714-244-6445

650-14L-121305/199357
Cần thợ Tóc biết làm móng bột, vùng Garden Grove. ĐT: 714-638-5582

650-7L-121305/199361
Shop Nail/Spa khu Mỹ Trắng, tip cao. Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột, nước. Bao $600/tuần. Đi xe với chủ.
Gọi 951-927-1596
Hoặc 714-651-7686

650-14L-121305/199363
NAILS & SPA
Cần thợ bột Nữ kinh nghiệm pink & whitz, facial, waxing. Newport Beach, cách Bolsa 15'. Bao lương $500-$600/ tuần
949-903-3865
714-655-3965

650-14L-121405/199370
Palm Springs cần thợ nữ có K/N bột pink & white (hoặc wax cứng tốt). Lương $700 + $900/ tuần. Khu du lịch. Tip cao. Có chỗ ở tốt. L/L: 760-416-2426, cell: 760-449-6131

650-7L-121405/199372
NAILS vùng Orange đông khách tip hậu cần thợ nữ biết Facial & Waxing, biết về bột, tay chân nước. Bao lương theo khả năng. Liên/L Kim: 714-538-7298, 714-925-4408 cell

650-7L-121405/199389
Tiệm Nail khu Mỹ Trắng/tip cao cách Bolsa 20'. Cần thợ Nail Nữ giỏi pink & white, gel, silkwrap. Bao lương $600/tuần. Liên lạc 949-699-3375

650-7L-121405/199390
CẦN GẤP THỢ NAILS NỮ làm tay chân nước và 1 thợ Nữ biết làm P/W. Liên lạc 714-572-8610, 714-799-3760

650-7L-121405/199391
Cần thợ nữ kinh nghiệm bột trắng hồng, lương từ $500 trở lên. Thợ vui vẻ hiền lành cách Bolsa 30 phút. Có xe đưa rước nếu cần. Phone 714-721-6894, 230-9266

650-3L-121405/199392
Tiệm Nails vùng Santa Ana cần 2 thợ nữ full time hoặc part time, làm bột và nước, báo đảm $450 and up, tiệm đóng cửa Chủ Nhật, liên lạc 714-549-4488

650-14L-121405/199396
Tiệm Nails ở Corona rộng đẹp thoải mái cần thợ chân tay nước và thợ bột P/W. Bao lương, gọi Vi: 951-279-8146 hoặc Bình 714-757-2596

650-14L-121405/199401
Cần gấp thợ Nail Nam or Nữ kinh nghiệm bao lương $700 & up a week. Cần thợ tay chân nước bao lương $600 & up. Tiệm đông khách tip hậu cách Bolsa và LA 2 tiếng. L/L: 760-391-2838

650-7L-121405/199407
Cần thợ bột nữ kinh nghiệm 2 năm và 1 thợ tay chân nước vùng Costa Mesa. Lương cao. Tip hậu. Liên lạc M.Liên 714-641-1252, 714-282-0786

650-14L-121405/199414
L.A cần gấp thợ bột. Tiệm đông khách. Liên lạc số 323-766-8590 gặp Tammy hoặc Kim.

650-7L-121405/199417
Cần thợ nữ tay chân nước biết bột cứng tốt, vùng Trắng khách sang tip hậu L/L Truc W. 562-496-8130, cell: 562-388-4308

650-7L-121405/199418
SALON FOR SALE. Bán Hair Salon in Rowland Hight rất đông khách, về hưu cần bán, rent rẻ. Busy area lấy lại vốn nhanh. Sale $40,000, rent $1500/mo. 626-272-4818 Marty.

650-7L-121405/199436
Cần gấp thợ bột nữ, biết làm bột trắng hồng và tay chân nước, vùng Orange. Bao lương hoặc ăn chia tuỳ khả năng. 714-997-3788, 714-262-8875

650-7L-121405/199437
Tiệm Nails & Spa, đông khách, vùng phi trường LAX. Cần thợ tay chân nước biết làm bột cứng tốt. Bảo đảm có khách. Gọi Cookie 714-251-1640

650-14L-121405/199461
Tiệm Nail & Spa gần LA. Cần thợ bột và nước, sẽ bao lương từ 500-700/một tuần. Xin liên lạc 310-529-9605 or 310-404-1703

650-14L-121405/199472
CẦN GẤP THỢ NAIL, cần gấp nhiều thợ nail Nữ có kinh nghiệm, làm vùng Mỹ trắng. Giá cao ($30,$18) tip hậu. Bao lương $3200/tháng. L/L 414-801-1291, 262-797-2999

650-14L-121405/199475
Cần thợ Nail Nữ bột part time. Bao lương $100/1 ngày thứ Ba. Tiệm vùng Dana Point, Mỹ Trắng. Tip hậu L/L Hương cel: 714-717-8344, wok: 949-248-4552

650-7L-121405/199478
Cần thợ Nail chân tay nước biết fill. Bao lương từ $450-$550. Liên lạc cell: 714-757-2137, work 805-671-9556, vùng Mỹ trắng, tip cao, có chỗ ở

650-14L-121405/199480
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush. Cần thợ chân tay nước biết làm 2 móng bột trên chân. Tiệm đông khách vùng LA cách Bolsa 40 phút. Lương hơn $600/tuần. L/L 714-392-4434, 310-613-4234

650-7L-121405/199495
Tiệm đông khách cần thợ Nail Nam Nữ giỏi bột làm full time, part time, đi xe chung cần chỗ sẽ bao lương cao. 909-381-5006, 714-892-6802

650-7L-121405/199502
OHIO NAILS
Cần gấp Thợ Nail kinh nghiệm, giỏi bột, phải có bằng Ohio hoặc đã từng thi lại. Lương $800 tuần trở lên, tips hậu, tiệm đông khách, tuỳ khả năng. Serious call only. Xin L/L Trina
cell 937-367-8888
work 937-294-4539

650-14L-121505/199507
Vùng Rancho Mirage cần 2 thợ nữ làm bột và tay chân nước. Lương $750/tuần trở lên. L/L Vân 760-568-9992 or 760-567-2528 cell

650-3L-121505/199511
Tiệm Tustin cách Bolsa 15', cần thợ tay chân nước, biết fill cứng tốt, không khí gia đình. Gọi 714-573-9924

650-7L-121505/199522
NAILS & WAXING
Cần thợ nail nữ trẻ K/N bột biết facial & wax bao lương $100/day, tip K/K vui vẻ, cách Bolsa 25 phút. L/L Linh (W) 310-549-0042, (C) 714-357-8105

650-14L-121505/199541
Cần thợ nail kinh nghiệm và không K/N sẽ training. Tiệm cách Bolsa 1h20. Xin liên lạc work 951-652-6120, cell 714-657-5898

650-5L-121505/199547
Tiệm nail khu shopping lớn, khách đông, tip hậu vùng Lamirada cách Bolsa 20 min., cần thợ kinh nghiệm bột, tay chân, nếu cần bao lương. Gọi 714-521-6071, 714-588-5673

650-14L-121505/199551
Tiệm Hair & Nail trong khu shopping center cách Bolsa 15' cần thợ bột KN, xin gọi Kenny 714-657-2784. Không KN xin đừng gọi.

650-14L-121505/199562
CẦN THỢ NAIL nữ full time, bao lương, tiệm đông khách vùng Anaheim, chủ vui vẻ. Liên lạc Cô Giang (W) 714-535-2591, (H) 714-299-1118

650-7L-121505/199567
Spa Nails tiền Redondo C/T nail nữ K/N bột và tay chân nước, lương cao, tip hậu, bao lương $500 up. L/L Kenny 310-634-3319, 9AM-7PM 310-318-8785

650-7L-121505/199596
Hair Stylist and nail tech needed at hair and nail salon and Huntington Beach, commission and salary. Please call Samantha 714-651-6864

650-7L-121505/199602
Nail 8 spa chair đẹp, sang trọng, lương cao, tip hậu, cần thợ K/N bột, facial, waxing, lương $500-$700/ W, bao lương tùy theo K/N, đi với chủ OK. L/L 714-251-7578 or 714-757-0967

650-14L-121505/199614
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút, cần thợ nữ bột - wax kinh nghiệm, bao lương $550/week hơn ăn chia, khách Mỹ trắng, tip cao. L/L 310-923-5178

650-14L-121505/199625
INDIANA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, biết wax càng tốt.
Bao lương $800 / 6 ngày.
Có chỗ ở, xe đưa đón.
L/L (w) 317-328-2874
(c) 317-797-7886

650-7L-121605/199626
Cần một thợ tóc kinh nghiệm, làm buổi chiều và cuối tuần. L/L 714-870-6522 biểm, 740-0657 (sau 9PM), 326-6915 cell

650-7L-121605/199633
Nail Spa lớn vùng Torrance (trắng) cần thợ Facial + tay chân nước biết bột cứng tốt. Lương cao tip hậu đi chung xe với chủ. Gọi Tho 714-350-7458, 310-944-9600 W

650-7L-121605/199637
Cần gấp thợ Nails PT, Vùng La Habra (Bolsa 30 min). Bột chân tay nước. Full set $18, Part time Fri & Sat 6/4 ($60 - 120/day). 562-690-5005

650-7L-121605/199639
Tiệm trong mall ở Bakerfield đông khách, cần thợ nail có kinh nghiệm pink & white, bao lương $600/tuần. Có thể hơn $600 tùy khả năng. L/L Michael ĐT: 661-397-7470, cell: 805-766-0445

650-3L-121605/199653
Nails & Spa cần nữ bột, tay chân nước, KN, không KN, full time, part time, cách Bolsa 15', nếu cần đi chung xe. L/L 714-902-5692

650-7L-121605/199654
Tiệm Nail cần thợ biết bột và chân tay nước có bằng Facial, kinh nghiệm. Lương sẽ thương lượng sau. L/L Anh: 714-657-5947, biểm: 714-526-5435

650-7L-121605/199655
Cần thợ làm tay chân nước, thợ bột, khu trắng Mễ, cách Bolsa 20', nếu cần đi chung xe. 562-863-8444, 714-277-7260

650-28L-121605/199657
Cần thợ nail bột K/N, tay chân nước và 1 thợ tóc phụ. Liên lạc phone 714-399-6295 or 562-630-8561

650-3L-121605/199668
Fullerton Nail, cần thợ bột kinh nghiệm có bằng Facial cứng tốt. Tip cao, lương chia hoặc bao. L/L: 714-726-1279 or 714-213-5340

650-14L-121605/199683
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trắng, bao lương $3000/month. L/L: 714-326-7187

650-7L-121605/199684
CẦN GẤP thợ nail, thợ bột chân tay nước, kinh nghiệm, bao lương theo khả năng. 562-864-8827 (W), Michael 562-841-4977 (C), 10637 Imperial Hwy, Norwalk CA 90650

650-14L-121605/199691
Cần thợ nữ K/N P&W, gel, & thợ tay chân nước. Tiệm sang trọng trong shopping lớn vùng Mỹ trắng, tip cao, bao lương $3.200/month, có chỗ ở nếu cần. L/L Hải 970-224-1818, cell 970-581-5151

650-7L-121605/199698
Nail vùng Downey, cần thợ bột kinh nghiệm & tay chân nước. Xin L/L Kevin 714-417-7708 (C), 562-806-0228 (W)

650-3L-121605/199705
Cần thợ nail biết tay chân nước bột cứng tốt. Nếu cần đi chung xe. Xin gọi 714-234-8906

650-7L-121605/199706
Redondo Beach cần thợ tay chân nước, biết bột & skincare cứng tốt. Lương cao. L/L Darly: 310-561-0861

650-5L-121605/199708
Tiệm Nail vùng LA. Đông khách. Lương cao. Tip hậu. Cần gấp thợ móng tay. Xin liên lạc 323-296-5800

650-7L-121605/199732
Cần thợ Nails kinh nghiệm bột và nước. Tiệm cách Bolsa 4 tiếng, lương cao. Có chỗ ăn ở. Liên lạc Tony 714-604-3766 hoặc 559-291-0223

650-7L-121605/199748
Nail Lakewood đông khách, tip hậu, cần nữ bột kinh nghiệm full time/ part time, tay chân nước, lương $400-$700/ tuần theo khả năng. L/L 562-920-5655, 626-228-5624

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

650-14L-121605/199751
NAIL
Vùng San Fernado, trong shopping center lớn, ghế spa, cần thợ wax, bột giỏi, vùng (626) đi chung xe, lương $600 up, rất đông khách. W 818-898-7881, C 626-246-5374

650-7L-121605/199754
NAIL! Cần thợ kinh nghiệm vùng Torrance/Redondo Beach biết bột, tay chân nước, waxing. Khách Trắng, tip hậu. Lương bao tùy khả năng. Kim: 310-371-0840 (biểm), 310-370-4221 (nhà), 310-487-9935 (cell)

650-14L-121605/199755
Cần thợ bột và tay chân nước, full time, có kinh nghiệm biết facial, waxing cứng tốt, vùng Pico Rivera. Liên lạc Jackie 562-942-2992, cell 626-272-9096, bao lương tùy khả năng và giỏ giấc

650-14L-121605/199770
Cần thợ nam giỏi bột làm ở Hawaii. Call Lina 808-891-2285 hoặc 714-417-1604

650-14L-121605/199794
CẦN THỢ NAIL NỮ, có nhiều năm kinh nghiệm, không bằng OK, bao $3200 đến $5000/tháng, có chỗ ở và xe đưa đón
L/L: Davis 443-722-4678

650-36L-121605/199796
CẦN THỢ NAIL NỮ giỏi bột & nước vùng Palmdale Mỹ trắng. Vào mùa này Bao lương $600/tuần, Free chỗ ở
714-883-8808

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-14L-030705/158158
Phòng mạch bác sĩ nhi khoa cần một cô phụ tá bác sĩ có bằng medical assistant làm việc full time thông thạo anh ngữ. xin gọi số điện thoại 714-894-3103 để lấy đơn xin việc.

660-30L-102505/192921
Việc làm Văn phòng
Hệ thống bảo hiểm Century Republic Insurance, Westminster, cần tuyển nhân viên làm việc văn phòng. Không cần kinh nghiệm. Biết tiếng Anh. Full time. Lương hậu, có bảo hiểm sức khoẻ, holiday & vacation paid, và nhiều quyền lợi khác. L/L 1-800-730-2886

660-28L-110805/194810
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
JOSEPH VU & CO.
Cần thư ký và license tax preparer, thông thạo Anh và Việt ngữ, ưu tiên cho kinh nghiệm, sẽ huấn luyện F/T & P/T. L/L Anh Paul or Thủy 714-531-8875 (office)

660-42L-110905/195022
Receptionist needed. Dental Orthodontic Office. F/T. Great benefit. Be nice, professional, ethical, quick. English/Vietnamese. Join our great team. Will train. 714-839-9800

660-31L-111005/195161
Company seeking driver, customer service representatives and office assistants/ receptionists. Must be fluent in English and Vietnamese. Must be able to multi-task and prioritize. Call 714-210-2888 or fax resume to 714-210-2885

660-15L-111505/195781
Cần Customer Service lấy order trả lời, phục vụ khách qua điện thoại. Cần kinh nghiệm phục vụ điện thoại computer. Nói tiếng Việt và English. Chinese càng tốt. Flexible hours. L/L: 714-894-7100 hoặc fax resume 714-894-7177

660-30L-111705/195986
Customer Service/Admin Assistant, excellent pay great opportunity for growth must be fluent in English, professional attitude and demeanor computer Experience a must. Call 714-465-6782 or 714-263-0455 X226

660-14L-111805/196315
Văn phòng Nha Khoa cần một P/T Dental Assistant, có X-ray license. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume 714-841-6008

660-14L-112205/196680
Law Office in Garden Grove need a secretary handle car accident files, fluence in English & Vietnamese. Tel: 714-636-1228

660-28L-112805/197375
LITTLE SÀIGÒN OPTOMETRY
(Trong khu Bolsa Mini Mall)
Cần 2 cô thư ký PT/FT, không cần kinh nghiệm, thông thạo Anh Việt.
714-775-8080

660-14L-112905/197530
Văn phòng bác sĩ cần tuyển một cô thư ký, phải thông thạo Anh & Việt ngữ, có kinh nghiệm cứng tốt. Liên lạc 714-434-4990

660-15L-120105/197730
Cần tuyển Receptionist. Cần kinh nghiệm phục vụ khách hàng, điện thoại, computer, nói tiếng Việt và English. Thêm Chinese càng tốt. L/L: 714-894-7100 hoặc fax resume 714-894-7177

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

660-60L-120105/197788
Need DA/RDA w/x-rays lic. Office Manager PT/FT for U.S DR and hitech Aliso Viejo Dental Office. Hih pay $13-$16/Hr. Please call Emily 949-302-3505 or email emilyle2000@yahoo.com

660-28L-120105/197838
Legal Secretary/Office Administrator fluent English a must. Word Processing good organizational skills required. salary. DOE. 714-531-7080 fax resume 714-531-7082

660-14L-120505/198258
Cần nhân viên specialized in web-design, layout, publishing (catalog & magazine layout). Flexible hours, great position for students. Xin L/L 714-224-7149

660-14L-120505/198319
Medical Office cần parttime receptionist, làm Tuesdays, Thursday, Saturday. Phải thông thạo Vietnamese và English, sạch sẽ, cẩn thận. Liên lạc **714-897-2623**

660-14L-120605/198354
VP Bác Sỹ cần một Medical Asssistant có nhiều năm kinh nghiệm back & front office, biết chích thuốc & vào nước biển...) Làm việc ở Westminster. Lương cao. L/L Ô.Lộc 818-383-7425

660-21L-120705/198509
Cần thư ký trả lời ĐT cho tổng đài ngoài giờ làm ban đêm, part time, đánh máy 35 wpm lưu loát Anh - Việt. L/L: 418-2446

660-14L-120805/198703
Văn Phòng Bác Sĩ Nha Khoa cần Dental Assistant có kinh nghiệm. Liên lạc 714-534-9292

660-14L-120905/198858
Dental Assistant. Văn phòng cần Dental Assistant cho Tues., Thurs., Sat., cần có experience và X-ray license. Xin liên lạc 714-458-6352

660-13L-121005/198971
Văn phòng nhãn khoa ở Westminster cần part time thư ký, có kinh nghiệm cứng tốt. Cần biết typing, doc và nói Anh + Việt.
Email: diana012776@yahoo.com.
Fax: 71-893-0340. L/L 714-200-4251

660-7L-121205/199084
Chiropractor, Acupuncturist, M.D to share medical office with psychologist. Translator + reception-ist needed. $7/Hr. Contact Dr.Thoa: 714-801-6165, 714-552-6297 office is 1200 sqf. corner Chapman & Brookhurst.

660-7L-121205/199117
Văn Phòng Bác Sĩ cần 1 nữ full time secretary front desk, thông thạo Anh - Việt, có kinh nghiệm. L/L: 714-775-7700, fax resume 714-775-1144

660-7L-121205/199197
Cần nhiều nhân viên làm việc văn phòng, full/part time, required read, write, speak English, computer, typing, filing, phone, customer service. Call 714-448-8987, 714-448-8969, 714-539-9025

660-14L-121305/199224
QC Inspector/ Stockroom. Clerk-Basic

660-7L-121405/199494
Văn phòng Bác Sĩ Nhãn Khoa Phi Đoàn cần Nữ Thư Ký part-time biết tiếng Anh, Việt, bán kính, không cần kinh nghiệm. L/L 714-530-4167

660-7L-121405/199501

SBS BUILDING SUPPLIES
Cần người customer service làm việc văn phòng và bán hàng cho Building Supply Warehouse
Tel: 714-467-3443

660-7L-121505/199510
Cần một nhân viên văn phòng thông thạo Anh ngữ, có kinh nghiệm customer services. Gọi Richard 714-553-2777, nhận đơn từ 12/15 tới 12/22/05

660-3L-121505/199515
Secretary P/T develop to F/T Bi-lingual, will train, computer A+, Good English. Avg typing, start $7.50 to $9.Hr. Santa Ana Office, Charlie or Vince @ 714-542-6777

660-3L-121505/199549
Cần thư ký làm part time có thể mang việc về nhà làm. Gọi 714-889-8459 trong giờ làm việc

660-14L-121605/199638
Data Entry/ Clerk Jobs. Laguna Niguel. U.S citizen. gorvement building, security clearance, H.S. diploma, type 30wpm. Fully paid medical, dental, vision benefits, and holidays. Shift 6am - 2:30pm or 3pm-11:30pm. $11-$13/Hr. Email resume to con@aproconsulting.com or fax to 714-544-4587

660-14L-121605/199640
Satellite Citi cần nữ thư ký làm part time buổi sáng. Không cần kinh nghiệm. Xin L/L 714-719-8332

660-7L-121605/199648
Văn phòng Bác sĩ cần một nữ Medical Assistant làm "Back office". Xin liên lạc 714-957-0044

660-28L-121605/199665
Cần cô thư ký không cần kinh nghiệm nhưng biết massage càng tốt cho văn phòng bác sĩ chỉnh hình. xin L/L B.S Lê 714-863-8808

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ
RESTAURANT & MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-64L-091905/187704
Nhà hàng khu Little Saigon cần đầu bếp kinh nghiệm, waiter/waitress làm part hay full time. L/L Phương 714-531-6018

665-30L-101505/191631
Nhà hàng vùng Irvine cần phụ bếp, chạy bàn và rửa chén, biết chút Anh ngữ, có kinh nghiệm. FT/ PT. Liên lạc 714-623-2048

665-28L-120505/198196
Tiệm phở vùng Cypress cần thợ bếp ra phở, biết xào càng tốt, và waiters khỏe, chịu khó, có trách nhiệm. Xin liên lạc Cypress: An: 714-995-1006

665-7L-120505/198198
Nhà hàng vùng Long Beach, cần người phụ giúp ở trước và phụ bếp. L/L 714-933-8418. 562-420-7774

665-14L-120505/198210
Nhà hàng Chisene cần nữ phụ bàn part time và full time, biết tiếng Anh, tiếng Quảng càng tốt. Xin L/L 714-539-3200

665-14L-120605/198336
Quán nhậu cần vài cô vui vẻ, dễ thương làm full time or part time, trả lương cao 12 and up. Xin L/L 714-392-9687, 714-474-8106

665-14L-120605/198395
Nhà hàng cần người phụ bếp vùng Placentia (gần Cal State University Fullerton). L/L 714-993-6509

665-7L-120705/198573
Cần 1 đầu bếp biết tráng bánh cuốn có kinh nghiệm , không kinh nghiệm miễn gọi. L/L phone 714-890-0805, 553-2944, 728-3822

665-30L-120905/198811
NEEDED
Japanese Restaurant in Temecula, CA need Teppan & Sushi Chef & Server. Please call Wa @951-265-8262 or 951-693-1927

665-14L-120905/198820
Japanese restaurant looks for Teppan Chef. Cooking experience is required, will be trained in Teppan. Good salary + tip. Must speak English. Call Steve: 714-842-7677

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

665-7L-121005/198974
Tiệm phở cần thanh niên chạy bàn, lương cao, tip hậu. L/L với Diễm 714-898-6404

665-14L-121005/198975
Chinese Fast Food cần cô bán hàng kinh nghiệm, biết tiếng Anh. Chinese Fast Food need experience food server. Must speak English. Please call 714-608-4598

665-7L-121005/199022
Thanh Thanh Food To Go cần người làm lanh lẹ và chịu khó. Vui lòng gọi 714-539-8508 hoặc 457-0480 gặp Cô Dung

665-7L-121105/199044
Nhà hàng Nhật ở Florida cần tuyển waitress, waiter and Dish washer, bao ăn ở lương từ 1500-2500 một tháng. Osaka Japanese Steak House. 1401 Citrus Blvd. Leesburg, FL 34748. Gọi cho anh Hùng. 352-217-3449

665-7L-121205/199104
Phở Hương Quê cần nam phụ bếp full time biết ra Phở & Com. nam chạy bàn part time (có kinh nghiệm, chịu khó, trách nhiệm). L/L Trâm 714-531-4965

665-7L-121205/199113
Cần waiter or waitress, thành phố H.B. 714-963-9890 Ngọc

665-7L-121205/199155
Cần gấp người PT/FT cho nhà hàng Chinese Golden Gate Fast Food. L/L Raymond 714-542-2253

665-7L-121305/199238
Nhà hàng Chinese Food cần nữ phụ bàn P/T buổi sáng, cần một phụ bếp P/T. 19891 Brookhurst góc Adam, Huntington Beach 92646. L/L 714-260-3775

665-7L-121305/199246
Nhà hàng cần bếp chính biết nấu đồ nhậu và phụ bếp. liên lạc 714-478-2003 hay 714-554-9896

665-14L-121305/199262
Nhà hàng VN tại Bakersfield cần tuyển phụ bếp có kinh nghiệm. Liên lạc Andy 714-328-8884

665-7L-121305/199303
Nhà hàng vùng Garden Grove cần người nữ phụ bếp. Liên lạc 714-839-5541

665-14L-121305/199342
Nhà hàng cần nữ bếp viên "waitress" xin liên lạc Bảo sau 12:00 giờ trưa. 714-713-1672

665-7L-121405/199369
Tiệm phở ở Orange cần chạy bàn part time or full time, gọi sau 2:00PM 714-978-1453

665-7L-121405/199399
Nhà hàng cần người chạy bàn. Liên lạc 714-839-3069

665-4L-121405/199419
Nhà hàng vùng Phước Lộc Thọ cần phụ bếp có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-799-5588

665-7L-121405/199439
CẦN NGƯỜI EZO Noodle Cafe Nhật Bản tại Irvine cần người giúp bếp P/T và F/T. Lương hậu cho người có kinh nghiệm. Gọi Shin: 714-554-5075. 13256 Jamboree Rd. Irvine, CA 92602

665-7L-121505/199563
Tiệm phở cần gấp nam chạy bàn, biết làm nước, nhanh nhẹn, kinh nghiệm càng tốt. Liên lạc phone 714-531-2009

665-7L-121605/199650
Cần sinh viên làm việc tại Bakery Café AM & PM.
Cần người làm bếp giỏi, kinh nghiệm, biết nấu chè... cho tiệm Bakery. L/L: 714-468-9227

665-3L-121605/199676
Nhà hàng cần nữ phụ bếp. Phong 714-501-4149

665-7L-121605/199766
Tiệm cơm chay cần phụ bếp ra hàng, 1 người bán hàng phụ việc lặt vặt, nữ vui vẻ, nhanh nhẹn, người clean up part time. L/L 714-373-1232

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-28L-032105/160234
Cần thợ có kinh nghiệm may nguyên cái, 1 kim, overlock, flnal, ủi, cắt chỉ. Hàng giá cao. L/L Phương 714-657-9271

670-21L-112005/196476
Quy Tailor cần nhiều thợ may veston, quần tây, sơ mi có kinh nghiệm. Bảo đảm việc làm quanh năm, cần thợ sửa đồ giới trả lương giờ, giá cao. Xin L/L 714-533-8999

670-28L-120105/197830
Shop may cần thợ 1 kim, overlock. Mọi chi tiết xin L/L Chú Kỳ 714-636-6626

670-7L-121005/199012
Shop may ngay Bolsa cần thợ overlock kinh nghiệm, trả lương hàng tuần. Gọi Cô Hạnh 714-224-8112, 714-224-8115

670-7L-121005/199021
Shop may hàng nhiều dễ may, cần nhiều thợ 1 kim, overlock tại shop và nhà. Cần người làm lương tháng có kinh nghiệm. L/L 714-537-8092

670-7L-121205/199171
Shop may hàng nhiều, bến trả mỗi tuần, cần gấp thợ may nguyên cái coverstich, blindstich. Xin gọi Hoan 714-251-8887 hoặc Nhung 714-265-5040

670-14L-121205/199192
Shop may đường Joy, G.G cần thợ may và cắt chỉ và thợ ủi kinh nghiệm. Liên lạc cô Lê 714-675-5627

670-28L-121305/199297
Shop may hàng thung và dếm quanh năm cần thợ coverstich, overlock, một kim hoặc làm nguyên cái. L/L cô Hoa: 714-537-1294, 657-9644

670-14L-121405/199373
Chuyền may Đếm. Cần thợ 1 kim, overlock, may nguyên cái. Check hàng, cắt chỉ thợ ủi, shop trên đường Westminster qua Clinton. L/L A.Phước 714-554-2745, 714-554-2661

670-14L-121405/199377
Shop may G.G and Western cần nhiều thợ một kim, overlock, hàng nhiều để làm, làm tại shop, tiền tính trong tuần, xin liên lạc cô Trang 714-379-9338

670-7L-121405/199459
Shop may góc Westminster & Newhope cần thợ 1 kim & overlock may tại shop. Liên lạc A.Cường 714-719-3998

670-7L-121605/199662
Shop may đường Westminster & Harbor đang cần thợ overlock 1 kim và nguyên cái, xin gọi cô Xuân 714-554-6181, 714-234-1800 (cell)

670-7L-121605/199726
Shop may khu Mỹ Long, hàng nhiều dễ, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coverstich làm tại shop, cắt chỉ, L/L: 554-5013, 376-3268

670-7L-121605/199786
Shop may hàng nhiều cần thợ overlock, 1 kim tại shop và nhà, trả tiền mỗi tuần. L/L 714-534-3115, cell 213-8821

700 - DỊCH VỤ
SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-0L-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-36SL-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gọi Hùng 714-935-1998.

700-0L-111901/000527
LÂM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-92L-111901/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyển chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-36L-111901/000743

NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ
VÀ CHUYÊN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano, Máy móc nặng và đồ rác. Giá từ $20
Lic#787081
Phone: (714)-719-9158

700-90L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoang **714-593-3188**. Lic829801

700-0L-112701/001551

SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CỦ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ Las Vegas qua San Diego, Orange County, Los Angeles County
Bỏ quận chìa khóa. Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING
(714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rakey, masterkey, gẩy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

700-90D167-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn 24', 18' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vui vẻ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

700-0L-091302/037525

KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đồ rác. Có Liftgate, cẩy đủ dụng cụ. Dùng hẹn. Có bảo hiểm.
Nhận đi xa
714-537-1419
L/L **714-715-6685**
Lic#750518

700-28L-103002/063025
HOI
Phi trường, quốc tịch, tuyển thẻ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HOI 899-7036, cell: 679-4754.

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
L/L A.Phú **714-270-6066**

700-32L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

700-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585

700-96L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348, 714-638-0947

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm. Professional network cho cơ sở thương mại, internet DSL cable. Gọi Cường 714-875-7131.

700-90L-042104/114406
ĐƯA ĐÓN
LÀM ĐÚNG HẸN
714-254-5909
714-254-5758
Phi trường LAX, Johnway, Long Beach, Burbank, Ontario. Mọi lúc, mọi nơi, van 2004 & 2005. Đúng hẹn, vui vẻ, kinh nghiệm.

700-90L-050304/116279
PROFESSIONAL WEBDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương mại, hội đoàn, trường học: shopping cart, forum, web content, flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L: Henry Nguyen 714-454-5049
www.sea-lion.biz

700-90L-063004/125497
THẺ ĐỊCH VỤ
Home 714-379-0103
cell 714-653-5832
Tuyển thẻ, Phi trường, casino, Bác sĩ nail tóc & model các nơi xa gần, tận tâm vui vẻ uy tín đúng hẹn.

700-84L-121004/147548
HIỀN/HOI
714-636-6588
714-878-4620 cell
Riverside: 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24. Đặc biệt Nail, Tóc, Phi trường, mỗi ngày đi & về LittleSaigon - Riverside. Có model & cho mượn nail kit thi nail.

700-36L-042505/165477

DỊCH VỤ RẺ NHẤT
VIỆT-LÂM 24/24
CELL 714-814-6069
- Phi trường LAX, Johnway, Long Beach
- Casino, Các nơi giải trí
- Thi Nails, Tóc
- Quốc Tịch, Tuyên thẻ, Thẻ xanh
- Uy Tín, đúng hẹn

700-90L-051805/169105
PHỦ DỊCH VỤ
714-200-9048
Phi trường, các nơi, học sinh đi học, Nails, tóc, tuyển thẻ, tận tâm, uy tín, vui vẻ, đúng hẹn.

700-44L-101505/191589
TDK4U
An sinh: Tiền bệnh, Thông dịch, Tiền giả...
Án nhỏ: Điền đơn, Thông dịch, Mở hồ sơ...
Di trú: Du lịch, Du học (giúp chứng minh tài chính), Thông dịch, Đính/kết hôn, Đoàn tụ, Lao động, Nhập tịch (Xin miễn thu/ Lo xóa án)...
Nhận những hồ sơ nơi khác "chế", Hoàn phí nếu không thành.
Tặng 30% phí khi giới thiệu bạn
Kevis: 714-293-9615
Jayne: 714-745-9615

700-90L-101805/191942
CHUYỂN CHỞ
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail và nhận thông dịch mọi dịch vụ kể trên, minimum $10/ chuyến. Ô. Kim 714-724-9891

700-32D1567-103105/193688
SATELLITE WHOLESALE
Bán đầy đủ dụng cụ, hướng dẫn lắp ráp Satellite. Nhận chỉnh signal, sửa chữa hệ thống cũ. Giá rẻ.
714-719-8220

700-30L-111705/196137
THÔNG CÁO
Thông cáo cho những ai đang làm chủ bất động sản hay làm chủ cơ sở thương mại: Để bảo vệ của cải và cơ sở thương mại khỏi bị mất hay sử dụng một cách không cho phép, xin liên lạc Viễn Phông Luật Sư B.Nguyễn ở điện thoại sau để được thêm chi tiết. 714-334-7670 (Vietnamese), 949-509-6584 (English only)

700-28L-112105/196599
VIET GOLF CUSTOM FIT
Thay grip, shaft, spine-alingment, swing-weight, length - loft - lie adjustment, frequency - analysis, frequency - match, fine - tune clubs, custom built golf clubs. 714-366-4431 Lê Đình Thái, GCA Membership (Golf Club Makers Association), certified/ diplomas of complete golf club maker/ master - crafstman by Golfsmith Internation & Harvey - Penick Golf Academy Texas

700-14L-112305/196814
NAM
Phụ dọn nhà, đồ rác, chở mướn đủ thứ xe có liftgate tận tâm giá rẻ, đúng hẹn. Xin gọi 714-797-7672, 714-474-8814. Cám ơn.

700-30L-112305/196854
EXPERT TECHNICIAN
24/24 Service
Gas, Heat, Điện, Nước, Điện lạnh, Phòng lạnh, Máy lạnh cho Chợ, Nhà hàng, Chung cư, Cây xăng, Tư gia. 714-673-5173

700-21L-113005/197684
COMPUTER NETWORKING
Chuyên gắn servers, VPN và wireless networks. Xóa password Windows. 10 năm kinh nghiệm Microsoft-certified. Viết MP3 ra CD. Đăng: 623-3160

700-90L-120205/198056
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyển thẻ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

700-30L-120205/198057
Ô.ĐAI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

700-28L-120205/198091
Lắc. Phụ dọn nhà nhỏ, chở đồ và đồ rác, làm tận tâm, ăn giá rẻ. Gọi 714-588-2688, 588-1291

700-12D167-120805/198648
DẠY LÁI XE
Tính cách gia đình, **bảo đảm** đậu trong 2 tuần, xe mới. Tony 714-317-1268

700-36L-120905/198961

NHANH DỊCH VỤ!
LAX $35, có xe 8-15 seats. Đi tour xa hay gần; giá rẻ, Tận tâm, đúng hẹn. Gọi Nghĩa
714-465-6226

700-8L-121305/199301
HOAN - ĐƯA ĐÓN
714-230-5462
Đi Fi trường, Casino. Các điểm du lịch. Vui vẻ. Đúng hẹn 24/24. Giá bình dân. L/L: 714-230-5462

700-7L-121305/199330
LƯU VĂN. Miễn phí phi trường LAX. Có nhiều model cho Hair & Nail. Xe mới 2005, xa gần xin gọi L/L: 714-318-7513, 714-717-8295, 714-878-8829, 714-895-1554

700-4L-121405/199402
Uy tín. Đúng hẹn
- Dịch vụ đưa đón trong ngày. Los - San Diego.
- Phi trường, nhập tịch, thi nail tóc, bác sĩ...
- Đặc biệt Casino 6 Places Luxury sport van, 24/24 Xin gọi Tim: 714-705-9075, 714-598-5651

700-3L-121605/199694
Quí vị cần người giúp việc nhà clean up nhà cửa cuối tuần, xin gọi phone 714-468-8623 sau 3 giờ PM.

702 - DU LỊCH
TRAVEL

702-DL-090902/000017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-6867

702-90L-111901/000543
HÙNG
714-290-0732
714-839-8025
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện di chuyển
- Phi trường và các nơi xa gần.
- Tuyển thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn, Điền đơn, Thông dịch, Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.

702-90L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyển thẻ, Phi trường, Casino, Shopping, Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-90L-111901/000547
LỘ THIÊN
714-530-3962
Đi phi Trường, đi khắp mọi nơi. Tuyển thẻ quốc tịch, kinh nghiệm, uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Lộ Thiên 714-925-4840)

702-92L-111901/000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyển thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ là xin gọi Tiến.

702-95L-120402/047185
MIỄN ĐƯA ĐÓN
Anh Miến 24/24
714-209-5546
PHI TRƯỜNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đúng hẹn kinh nghiệm vui vẻ.
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-90L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường. Quốc tịch, Tuyển thẻ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ. Uy tín, Tận tâm. Gọi Phụng nhé: 714-713-1089, cell: 714-412-9154

702-90L-032304/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình. Van 2003. 24/24, vui vẻ.

702-36L-021605/155398

NGƯỜI VIỆT ĐƯA ĐÓN
714- 300-4848
714- 757-1626
Miễn Phí Phi Trường LAX
Nhập quốc tịch Mỹ $30.00
Đặc Biệt:
- Có xe tắc trực tại Phi Trường (LAX) đón quý vị về ngay.
- Tặng CD nhạc của Trung Tâm Thúy Nga.
- Tặng 1 thẻ điện thoại $10.
TCB-14686-P

702-36L-082605/186404

LEE DỊCH VỤ
LA $35, xe mới, 8-15 chỗ ngồi
Cell:714-422-6866
714-422-6867
TCB-14781-P

702-84L-092705/188948
TOÁN SERVICES
- Cung cấp models, kits, tài liệu cho Hair, Nail, Facial.
- Nhận xóa án, divorce đơn giản, quốc tịch, thẻ xanh, small claims, housing and more.
L/L: 714-719-2748

702-36L-112805/197378

Golden Cab TAXI
714-262-7835
951-454-5158
NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG
- Có Permit OCTAP
- Có bảo hiểm 1 triệu (Cần tuyển nhân viên lái Taxi, sẽ training)
Permit OCTAP #5072

706 - BẢNG HIỆU
SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners $25. Neon $100. Neon Signs. Chữ hộp đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon. Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-21L-050203/065492
HÒA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thùng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hòa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92843

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-0L-111901/000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor, Lò sưởi.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
Cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262.
cell 714-902-5779.

710-9999L-111901/000744

D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(626) 582-8046 Los Angeles

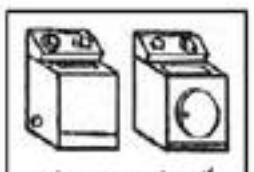
710-100L-111901/000745

IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và may sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
*** Có License, Bảo hiểm và Bonded**
Tin (714) 330-2775

710-0L-111201/000889

REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.
Contractor
C-38, C20 Lic#680773
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH
1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F Garden Grove, CA 92841

710-0L-111201/000876

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"-36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- Nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh
714-767-8181,
Phái: 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus

710-28L-080102/032056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-10BL-041603/063107
MẮT ĐIỆN
License 792214
License + Insured + Bonded
Đồng hồ điện mới
Các dịch vụ về điện.
Please call **DANHIM ELECTRIC**
714-537-9751

710-28L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy suối, & hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel Hoàng 714-390-8808.

710-28L-100803/087783
OL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy suối, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
■ Thợ để từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
■ Authorized Service Mitsubishi.
■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

710-36L-120503/095891

LUCKY
SỬA VÀ BÁN
• Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, đèn. Có bán máy giặt, xấy bỏ tiền vô giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí. L/L Lucky Vuong
(714) 713-1379
(714) 713-8508

710-31L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa các hiệu tủ lạnh, bết nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, Bán tủ cũ. Nhận gắn máy lạnh phòng khách, phòng ngủ. Gọi Trần 714-892-0269, 714-908-6197, 714-933-5657.

710-18OL-052104/119323
PUREAIR COOLING - HEATING
Licensed, Insured, & Bonded
■ Air conditioning
■ Furnaces
■ Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-36L-072704/129443

TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #843523
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Pasadena, Woodland Hill **Tel: 626-458-1212**
800-867-3289
818-481-3822
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-901-0483

710-37L-102905/193591

Chuyên Sửa máy giặt máy sấy nhà và công cộng
Định giá Miễn Phí
L/L Quang Trường
714-251-9671
714-450-0586

710-7L-120905/198885
Electronics Repair. TV, Big screen, flat screen monitor, HDTV, amplifier, car stereo and more. 714-615-7568

710-36L-121205/199209

MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108

720 - SỬA XE HƠI
AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

NGƯỜI VIỆTYEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

720-DL-111901/000576

JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd. ,Garden Grove
(714) 638-1572
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số không tốt, không ốc, chậm biết số hù kêu lớn, giựt mạnh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
• Tune up: $24.95
• Thay Muffler: $30.95
• Brake: $29.95
• Computer Alignment: $19.95
• Sửa tất cả các loại xe tay lái nghịch, không thắng
• Chuẩn bộ đề
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER bịch sẽ hài lòng
OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
• Smog Check $19.95 • Cert + ET...

720-29L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hải
cell phone 714-720-3234

720-29L-010102/004712
THỢ MÁY: xe hư gọi đúng VINH chuyên bảo trì đủ loại Nhật, Đức, Mỹ. Trên 30 năm thành thạo. Hãy gọi đúng người để yên lòng. 714-531-0883.

720-28L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313.

720-9L-121102/047965
MINH HUY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-636-7673, 714-213-5185, 714-902-7659.

720-28L-123002/049868
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-30L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmision tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
XDI TRANSMISSION
11711 Westminster Ave. #3C
Garden Grove, CA 92843
714-530-5933
Chuyên môn
Rebuild và sửa chữa hộp số tự động Mỹ - Đức - Nhật. Xe đời mới computer control. Do ông Xối đảm trách

720-7L-062005/174057
Sửa máy, hộp số, điện xe Honda, Toyota, Lexus, Nissan... stater, timming belt, aternator, không nổ, không chạy. Call 714-914-2826 Tuấn (ĐẾN NHÀ)

720-28L-091905/187692
Dinhauto.com
Chúng tôi sửa xe import và domestic. Diagnostic by computer update to 2005 - timing belt, electrical brake, valve job, transmission, aslse. Liên lạc Dinh 714-414-7577 hay 714-890-5726

720-30L-100605/190311
PROTEK AUTO
■ $85 Timing belt part & labor
■ $45 front or rear brake part & labor
■ $80 Axle, part & labor
- For most car 4 cylinder
- Đặc biệt chúng tôi có sửa cho tất cả loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L Vũ 714-891-1397.

720-28L-112805/197279
Nhận sửa tất cả các loại xe tận tâm, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sẽ tới tận nơi của quý vị. 714-724-4533.

720-28L-120605/198409
Atlantic Auto Repair
Tel. 714-896-8746
Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thật thà, uy tín, không vẽ vời, giá bình dân. On sale vỏ Good Years $99/ 1 cấp. Thắng xe loại tốt $75/ 1 cấp. Thay dầu $15. Tăng $20 cho towing

720-30L-121205/199138
NP Auto Body & Repair Timing Belt Brakes Tune-Up Shocks Strust. Chúng tôi làm giá thật rẻ và tận tâm. Liên lạc A.Hoàng 714-554-6715. 3300 W Westminster Ave. #B. Santa Ana, CA 92703

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

740-DL-110805/194907
VIET BUILDERS,INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector
#68666
Design & Build
Chuyên
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
L/L Thành 714-425-3654
714-636-1348, 714-537-2939

740-91SL-080503/078934
JIM ELECTRIC Company
Chuyên sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Lighting specialist. Install Recessed light, spot light, giá đặc biệt. Gọi Jim 714-878-6720. Electrical Egineer. State License #820256

740-18GL-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning). Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giá đặt biết hàng rào/xi măng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-10GL-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lò sưởi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-DL-011702/000657-R/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phòng.
- Sửa nhà cũ.
- Làm tiệm ăn. Phòng mạch.
- Làm hệ thống điện, nước, gas.
- Làm cơ sở thương mại.
Việc làm báo đảm. Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714-971-5648
Cell 714-396-7409

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-95L-032103/014096
DELTA
Concrete Cutting c& Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
ĐIỆN
- Chuyên sửa mất điện ổ cắm, mọi trở ngại về điện.
- Chuyên về Recessed light.
- Lắp ráp điện.
Thợ có trình độ cẩn bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

740-30L-061702/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm. Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung 714-608-4337, 714-891-3307.

740-364L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khởi 714-350-4102. license #785596

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bathroom.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hãng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lâu năm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-28L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, dịch vụ phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L: A. Ngân 714-875-3194, 714-856-9303. Bus 714-799-7482.

740-28L-031803/059292
TUẤN GENERAL CONTRUCTION
Nhận sơn trong & ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, vinyl, tile, hardwood floor, add phòng, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ & xi măng, roofing. Kỹ lưỡng & đẹp. L/L Anh Tuấn 714-720-5745, 714-720-4973.

740-7L-060903/062185
CONSTRUCTION
Nhận sơn nhà, lót gạch, ép phòng, thay mới dường ống, ga, ống nước, máy nước nóng. Nhận sửa chữa thay mới zacuzi, spa. L/L Hùng 714-552-2022, 714-657-2034.

740-33L-042603/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
PAINTING, ACOUSTIC, TEXTURE
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719

Cần tiền tiếp thương mại:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

740-90L-052003/067642
Chuyên sơn sửa nhà, thêm phòng, remodeling, phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ. Giá phải chăng. L/L: 714-719-2797 or 714-852-8855

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm: 714-719-9203.

740-36D167-082703/082370

TRAN'S DÉCOR
MÀN CỬA BLIND SHUTTER
TRANG TRÍ NỘI THẤT
(714) 537-8928
13351 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843

740-90L-100603/087708
Chuyên đổ xi măng, lót gạch gỗ sơn sửa nhà trong nhà làm patio xây tường, đổ rác. Giá cả phải chăng uy tín. Gọi **Dũng** cell: **425-6432, 425-1203**

740-90L-010804/099455
CONSTRUCTION
- Nhận sơn, áp phòng, patio.
- Thay cửa sổ, đổ xi măng.
- Lót gạch, sân gỗ.
- Làm buồng tắm, nhà bếp.
- Plumbing, roofing.
- Điện, gas, nước.
Liên lạc Sang 714-856-0820

740-30L-030704/107532
Andy Contraction
State Lic. #854494
Làm mới phòng tắm, kitchen. Làm mới hệ thống nước copper, lót gạch, thay cửa sổ ra vào patio. Giá phải chăng. Andy 714-679-7927, 554-9069

740-85L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Đinh giá miễn phí. Lic #815420.
714-403-7463 English
351-1725 Việt

740-18GL-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
L/L Đinh **714-721-0334.**

740-10GL-052104/119320

CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-30L-080404/130530
ĐIỆN NHÀ - THƯƠNG MẠI
CHUYÊN SỬA & THIẾT KẾ
- Đèn recessed lighting, fluorescents, quạt, ổ cắm.
- Nâng cấp panel, circuit breakers.
- Làm mới nâng công suất dường điện 110V, 220V.
Phone: 714-590-8930
714-724-6766 (cell)
949-337-0954

740-36L-102504/141649

M&K HARDWOOD FLOORS

• Chuyên Đóng và đánh bóng sàn gỗ
• Đặc biệt làm cầu thang và Handrails
• Trên 22 năm kinh nghiệm.
Free estimate.
LL Kent
714-657-5556

740-30L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi điện nhà, cơ sở thương mại, tiệm Nails, thiết kế mới hệ thống điện, điện 3 phase, xin L/L Tâm 714-260-5656 or 714-414-5785. Free Estimate.

740-30L-010505/150177
CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ, thay cửa sổ, patio, điện nước v.v... L/L Nhân 260-5054, Khoai: 714-902-8664

740-90L-030605/158024
CHUYÊN
- Vẽ họa đồ, xây sửa.
- Xin permit nhanh, đúng CODE.
- Bảo đảm duyệt!
- Hợp thức hóa những nhà có Addition lậu.
BATHTUB RESURFACE
Bồn tắm cũ nứt, lủng. Đừng thay mới! Chỉ tới làm lại như mới
Tuấn 714-623-4545

740-30L-031105/158863
CITI ARCHITECTURAL & ENGINEERING DESIGNS
CHUYÊN: Vẽ plan xin permit for Commercial and residential
ĐẶC BIỆT: Room addition, remodeling, new custom house, nail & Restaurant, công việc báo đảm nhanh chóng. Giá phải chăng.
Gọi TÙNG 714-651-4125

740-90L-032205/160408
ĐIỆN
Nhận sửa chữa điện tư gia, cơ sở thương mại, tiệm nails, điện 3 phase, lắp đặt hệ thống điện mới. Đinh giá miễn phí. L/L 714-260-4347, 714-254-5473.

740-90L-032305/160525
MT INSPECTION
Deputy Inspector Chuyên nhận inspection về Welding, Concrete, Masonry, Epoxy cho commercial building và residential. LL: Michael 714-465-7761, 714-890-3309

740-90L-041405/163761
AZ
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận sửa điện, ống nước, remodel, lót gạch, gas, laminate floor, thay các loại cửa sổ, thêm phòng, water heater commercial or residence, v.v... L/L Vinh 714-342-0201

740-14L-041905/164437
Nhận remodel nhà bếp, Phòng tắm lót gạch, làm sân gỗ. Thêm phòng làm patio sửa điện ống nước ống gas. Tận tâm kỹ lưỡng. Xin L/L Hùng 714-200-4883.

740-36L-041905/164568

Perfection Glass & Mirror
10832 Capital Ave Suite# 5B Garden Grove, CA 92843
kiếng - gương
- mặt bàn cửa patio - cửa sổ - cửa tiệm - mọi dịch vụ về kiếng.
Liên Lạc Mỹ Lê:
714-326-6338 Cell
714-554-0046 Bus

740-28L-050305/166614
NEW ERA CONSTRUCTION
2414 S.Fairview St #202C (at Warner), 714-651-8664
Tiep Si Nguyen, General B. Contractor, state lic B#722369. Cựu kiến trúc sư VNCH.
Vẽ họa đồ, xin giấy phép, xây cất và sửa chữa mọi công trình tư gia, văn phòng, cơ sở thương mại.

740-14L-050605/167264
SANG CONSTRUCTION
Chuyên: Xây hàng rào, xây tường, stucco, landscape. Lót gạch v.v... 714-713-2690, 230-9610

740-28L-053105/170870
SỬA NHÀ, REMODELING
Phòng tắm, Nhà bếp, Patio, Door, Windowm wood floor, plumbing, stucco, painting, textile, decking, bathroom, kitchen, cement. Call Nick 714-785-7301. Lic 66476

740-90L-061605/173656
CHUYÊN VẼ MÁI NHÀ. : Thay mới mái nhà các loại, làm việc kỹ lưỡng, uy tín, giá cả phải chăng. **ADD PHÒNG, PATIO & FLOORING.** Liên lạc Michael 714-260-3058

740-14L-062505/175027
Chuyên sửa nhà cửa, cơ sở thương mại, ngăn phòng, thêm phòng, gương, kiếng, mặt bàn, cửa sổ, gạch gỗ, bồn tắm, cầu tiêu, free estimates. Gọi Thông 714-856-5710, 856-5712

740-32L-070505/176163
HOÀNG'S CONSTRUCTION
- Chuyên sơn trong và ngoài nhà.
- X texture
- Add phòng
- Patio
- Thay cửa sổ
- Lót gạch
- Lót sân gỗ
Xin L/L Hoàng 714-675-1337

740-7L-071305/177516
<NHẬN SỬA CHỮA>
Nhận làm thêm phòng tắm, thay cửa sổ, nhà bếp, patio, bình nước nóng, sink, lót gạch, landscape, gas điện nước. L/L Hồ 714-244-6630, 714-966-9062

740-14L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
Lic#816092
Chuyên sửa chữa và thay thế mới tất cả các loại roof, việc làm bảo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-36L-072505/179395

REMODEL
chuyên thay các BỒN TẮM và lót các loại GẠCH NỀN, 18 năm kinh nghiệm. L/L Thắm: 714-606-6652

740-14L-072605/179523
PAINTING & ADD PHÒNG
Sơn nhà và add phòng, chuyên sơn nhà và cơ sở thương mại. Nhận add phòng và đổ xi măng, nhiều năm kinh nghiệm. License 817092. Liên lạc 714-719-3022

740-28L-082505/184051
Nhận sơn remodel nhà bếp, phòng tắm, lót gạch gỗ, thay cửa mọi trở ngại về gas nước, tận tâm, giá cả phải chăng. L/L Đức 714-675-2020, Tam 714-422-4923

740-28L-083005/184944
ROOFING & GARAGE. Chuyên thay mái nhà và gắn cửa garage, việc làm cẩn thận, giá cả lấy công làm lời, đinh giá miễn phí (lo hết giấy tờ City). L/L Sonny 562-394-6008

740-36D167-090905/186495

SƠN NHÀ & BÁN THẢM
Lót Marble & Tile.
Lót & bán thảm. Đổ xi măng.
Nhận xây nhà & Room addition
Bếp mới nhận tiền
Xin gọi Hoàng
714-308-5554

740-30L-091105/186519
Hoà Construction chuyên lót gỗ và làm cầu thang, thay tủ cabinet bếp thay mặt đá granite mới, thay bồn tắm, lót gạch thêm phòng, sơn sửa thêm patio và Plumbing.
Xin gọi Hoà 714-362-1294

740-90L-092505/188642
V.P CONSTRUCTION
License # 849-4444
Commercial & Redential
- Sửa nhà, Business, Thêm phòng, Upgrade Kitchen, Phòng tắm, Landcape, Làm sân, lót gạch, gỗ. Giá hạ, đúng hẹn. Gọi VG home: 714-894-2656, cell: 714-889-0494

740-90L-092805/189056
TOMMY CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, bếp, lót gạch, gỗ, sơn nhà, apartment, sửa chữa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm phòng, làm patio v.v.... L/L 24/24 714-580-8288, 714-890-9265

740-90L-100805/190585
QUALITY GRANITE & MARBLE
Fabrication & Installation. Kitchen countertop. Restroom. Fireplace. 4977 W. State St. Ontario, CA 91761
Sonny: 714-713-0327

740-90L-101705/191691
Chuyên lắp hồ bơi. Xin liên lạc 714-478-6244

740-36L-101705/191810

VẼ HỌA ĐỒ & XÂY DỰNG
Lic: 817092
Chuyên vẽ, xây mới và remodel dental, nail, & restaurant.
Kinh nghiệm - Bảo đảm.
L/L:714-719-3022

740-28L-101805/191843
BUILDING PLANS AND ENGINEERING
Licensed professional engineer and certified energy plan examiner (CEPE), nhận làm bản vẽ, tính toán structures, energy, giải quyết correction notes. 714-675-2011

740-63L-101905/192123
D & T
HARDWOOD FLOORS
Chuyên về sàn gỗ sanding refinishing and repair. Laminate. Installed. Mouding. Free estimate. Lic 864776, 714-933-8803

740-28L-102005/192281
BỌC GHẾ
Chuyên sửa chữa và bọc lại các loại ghế cho tư gia, tiệc - nail, văn phòng bác sĩ. Nhà Hàng. Plastic - Vinyl - Leather - Fabric. Gọi Thìn 626-329-2332

740-64L-102505/192876
CONSTRUCTION
■ Nhận làm nhà mới
■ Làm thêm phòng, patio, mái nhà.
■ Phòng tắm, nhà bếp, thay cửa.
■ Làm cầu thang, sơn trong và ngoài.
■ Điện, nước, gas.
■ Lót gạch, lót gỗ, đóng molding.
Liên lạc Long 1-714-595-5414, 310-676-7415

740-90L-110105/193926
PETER CONSTRUCTION. Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ thống nước, phòng tắm toilet, sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhẹ nhàng, xin L/L: 714-468-9791, 714-724-8652

740-90L-110405/194309
N. T GENERAL CONTRACTION
- Nhận sửa chữa, tận trang mọi dịch vụ về nhà cửa.
- Lót gạch, sân gỗ, patio, mái cửa.
- Giá rẻ, bảo đảm.
Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-90L-111105/195250
VẼ PLAN - XIN PERMIT
License 590706
14411 Edward St. Westminster, CA 92683
714-373-4143, 714-648-3974, 714-908-6582
■ Nails - Dental - Restaurant.
■ Room Additions - New homes.
■ Mua Bán Trao Đổi Vật Liệu Xây Dựng.
Lumber - Door/Window - Plumbing - Electrical.
■ Hướng dẫn Build by Owner/Subcontractor.

740-36L-112005/196488

ĐỆ THI CONSTRUCTION
Bạn từng thi rớt, sắp thi, dự định sẽ thi để lấy được bằng Construction! Chúng tôi có "bùa" cho bạn. Hãy nghĩ về tương lai.
714-623-4545

740-28L-112205/196670
A & V CONSTRUCTION
Chuyên: Lót gạch, gỗ, painting, thay window, phòng tắm, patio, plumbing, laminate, flooring. Please call 714-200-9722, 626-827-2388, 818-381-6772

740-16D167-112305/196839
BATH + KITCHEN.
Thay phòng tắm (remodel) $1499 (Labor).
Thay cabinet (Kitchen) $1399 (Labor).
Lót gạch Tile 95 cent/sqft (labor), Laminate 90cent / sqft (labor).
Công việc báo đảm, uy tín, lương tâm. L/L Anh Đạt 714-657-5847

740-30L-112305/196851
THỢ ĐIỆN
CT ELECTRIC
State C10 Lic #858287
Sửa chữa và lắp ráp mọi vấn đề về điện.
Liên lạc: **714-467-5070**

740-28L-112305/196870
VU MARBLE
Chuyên làm Counter Top, lò sưởi, buồng tắm, làm gỗ, lót gạch. Các loại, đổ cement landscape v.v... Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Gọi VG or Jack **714-588-1378**

740-30L-112405/197004
ĐIỆN & PHONE
TV - Plasma Installation
DSL - Network
■ ĐIỆN: Chuyên lắp đặt recessed light, làm thêm ổ điện, nâng cấp đồng hồ điện (panel).
■ PHONE: Chuyên sửa chữa và thiết lập đường dây phone mới.
■ DSL: Set-up DSL internet, chạy dây cable cat-5 cho computer networking.
■ TV - Plasma: Nhận lắp đặt Plasma - TV. Chạy dây cable TV. Set-up home theater system.
■ KP - Electrical System Company nhận thầu các công trình điện lớn hay nhỏ cho residential - commercial - industrial.
Liên lạc Ken Phạm (Electrical Engineer)
714-478-8205
714-531-1851
714-478-8206

740-30L-112805/197230
THỢ ĐIỆN trên 10 năm làm hãng xưởng. Văn phòng. Tư gia thay đồng hồ điện nhà. Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L Thuần phone 714-889-0535 or 717-7683.

740-30L-112805/197372
THỢ ĐIỆN. Nhiều năm kinh nghiệm làm nhà, hãng xưởng, văn phòng, tư gia. Thay đồng hồ điện nhà v.v... Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L: Dũng 714-415-5015, 714-552-0869

740-12D167-112905/197394
KHANG GRANITE & CABINET INSTALLATION
Chuyên về granite countertop and cabinet. Cho kitchen, bathroom and fire place (with granite). Việc làm bảo đảm và uy tín. 714-623-5960, 714-623-5966

740-28L-120205/198010
NHÀ DỘT. Quý khách nhà, mobile home, business bị dột. Xin gọi cho Tommy giá phải chăng. Bus.714-816-1758, cell 714-553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá granite counter nhà bếp, lót gỗ, hardwood floor, laminate.
ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu bằng gỗ hardwood.
Sơn Trần cell: 714-425-8963
Home: 714-899-9050

740-14L-120605/198460
TL Designer & Architecture
- Bi problems với City permits
- Build without permit cần legal permit
- Cần home inspection with license
- Cần design and architecture house
L/L Leon 714-713-5866 free estimate

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#854708
Cần thợ chính có kinh nghiệm, lương cao, việc làm quanh năm, có thể làm công hoặc thầu lại (sub-construct). Kinh nghiệm only. Liên lạc Trí 714-720-2073.

740-14L-120705/198629

TRIANGLE *designs*
ARCHITECTURE - ENGINEERING
Chuyên: Vẽ Plan, Đồng cấu, Permit Room addition, Remodeling, New custome house, Doctor Office, Hair Nail Salon, Restaurant.
Nhận: Structural Calculation Grading Plan, Soil reports.
Đặc biệt: giúp chủ nhà hợp thức hóa xây cất bất hợp pháp.
Gọi QUANG
714-636-7048

740-28L-120805/198692
A.N BUILDING SUPPLY. Tiles & Marbles Wholesales. Sản nhà, phòng tắm bếp, gạch, landscape, hàng rào. Đẹp, rẻ bền. L/L Anh Dũng 714-588-5974

740-28L-120805/198737
Nhận sơn sửa, nhà cửa, add phòng, patio lót gạch, làm phòng tắm, kitchen, plumbing. HT General Construction. Liên lạc Hùng 714-636-7935, 263-6299, 263-6297

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

740-7L-120905/198812
K General
Construction
Add on & remodelin, plan, permit bathroom, patio, gas, water heater, plumbing, electrical, painting, texture. Tel: 714-388-5219 Kenny

740-7L-121205/199157
HANDYMAN
Chuyên sơn, add phòng, điện, remodel bathroom, clean popcorn, thổi texture, drywall, sink disposal vynil, toilet. Tất cả về sửa nhà. L/L VŨ 714-224-2955

740-28L-121205/199176
A.S.I DEVELOPMENT CONSTRUCTION. Chuyên nhận xây cất nhà mới, cơ sở thương mại, văn phòng nha sĩ, bác sĩ, tiệm bánh, cafe, chợ, nail, tóc. Đảm nhận tất cả công việc sửa chữa mới cũ. Nhận Subcontract, call 714-467-6967

740-28L-121205/199180
HÙNG'S CONSTRUCTION
Nhận sửa và remodel nhà và thương mại. Làm Plumbing, gas, điện, nước. Thêm phòng ngủ, tắm, thay mái nhà, door, window, cabinet, countertop, lót gạch gỗ, patio v.v... L/L Hùng 714-230-9205

740-7L-121205/199183
H & D REMODELED MAN
Remodeling bedroom & bathroom, add phòng, thay cửa, lót gạch, điện, nước, gas... Công việc đảm bảo. Call Đức: 714-350-2109 or Hải: 714-232-6497

740-4L-121305/199272
HAULING SERVICE
Complete Demolition
Broken Concrete, Asphalt, Tile, Removal Dirt, Grass, tree's trash, junk, swimming pool exc. Clean-ups. Big or small job's. Ask for Martin cell: 714-619-1561. Luis cell: 714-830-9821

742 - DỌN NHÀ

MOVING SERVICES

742-DL-111901/000529
LỢI
PHỤ DỌN NHÀ
Nhận gởi **xe**, Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm.
USDOT 501660
714-839-7937
CELL 714-309-4443 24/24

742-DL-111901/000536
JOSEPH HÒA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở dàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-21L-111901/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc, nặng. Đồ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm vụ việ, xin L/L Thanh **714-251-8970.** Lic #164482.

742-37RL-111901/000620
TEO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DONNHA
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-121902/048960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng văn chuyển Furniture và đồ rác, lấy giá rẻ, vụ việ, L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-90L-021603/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đồ rác, văn chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vụ việ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-31L-070903/074996
HUY MOVING
Phụ dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, furniture. Xe thùng lớn, liftgate. Đúng hẹn. Nhận đi xa.
Cell **714-719-8178.**
phone **714-537-9301.**

742-30L-061604/123003
KIM MOVING
Chuyên dọn nhà, Office, hãng may, Piano. Xe lớn, liftgate. ĐÚNG HẸN. KINH NGHIỆM.
NHẬN ĐI XA
714-636-4347
714-715-6695

742-90L-062004/123928
CHÍN MOVING
Lic **#053623**
Xe thùng lớn 24', 18' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vụ việ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

742-DL-080904/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
C #176985
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà, Tận Tâm Uy tín. Cell 714-251-8970.

742-18GL-091404/136341
JASON HOANG
MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có liftgat. Kinh nghiệm, tận tâm, vụ việ và đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-8494.** 714-260-5759. Lic#174054.

742-36L-021005/154802

NĂM KHÉO
MOVING
DỌN NHÀ & CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng
Lic#187807
714-719-9158

742-90L-030705/158140
LỘC'S MOVING
Có license and Bond cơ kinh nghiệm tháo gỡ và lắp ráp furniture, giá cả phải chăng tận tâm cơ nhận chuyển chở hàng đi xa. 714-797-0066

742-7L-070805/176975
HAPPY MOVING
Nhận đi xuyên bang và local cho cơ sở thương mại, tư gia. Làm việc vụ việ, uy tín, đúng hẹn, thành thật. Có license và bảo hiểm. L/L: 714-260-7634 (24/24). Nhận giá các loại xe hơi đi khắp tiểu bang. L/L: 714-260-6647, license #176212

742-36L-091405/187152

PHI
Phụ dọn nhà & office
Nhận đi xa 500 miles
Dùng xe thùng có liftgate.
714-653-8585
Tận tâm, vui vẻ

742-36L-093005/189582

TONY MOVING
Xe thùng sạch sẽ, nhận local, long distance, Residential, Commercial moving. Gởi hàng hóa và xe đi 50 tiểu bang. Có chỗ muốn warehouse / storage Professional job guaranteed. Cal T #190083
L/L Anh Tony **714-580-6196**

742-DL-110305/194252
NOTICE
The Public Utilities commission requires that all mover of household good be licesed and insured. The moving company's Cal Tnumber must appear in all advertising.
If you would like to verify the legality to a moving company, please call the Public Utilities Commission.
714-558-4151

742-90L-111305/195540
CHÍN MOVING
Lic **#053623**
Xe thùng lớn 24', 18' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vụ việ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone 714-497-6225
714-891-3383

742-28L-120605/198396
TUAN MOVING
C #261782
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Thợ kinh nghiệm, giá phải chăng. Vụ việ, đúng hẹn. 714-467-6968

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

PLUMBING

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
ROOTER SERVICE
24/24
CHUYÊN MÔN:
Main line 300Ft, sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu máy xây rác. Nước bị rỉ. Thay Faucet, w. heater. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
L/L Phước Vũ
Bus (714) 901-1060, 714-530-5589

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-28L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, diposals, sinks, faucets, toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone 714-545-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement, ống cống, gas, máy suối. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước r

744-90L-111901/000628
JOSEPH'S PLUMBING & ROOTER
State License #855251
Bus **714-839-7112**, cell **714-425-6890**
Remodel phòng tắm, thông cống water slab leaks. Camera inspection sewer line. Thành thật uy tín. Liên lạc Tuấn

744-30L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Viễn 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24,24 HOUR.
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552, 714-757-6233

744-60L-041102/017120
DON'S PLUMBING
• Chuyên thông ống cống nghẹt, thay faucet, toilet, garbage disposal, water heater
• Sửa điện máy sưởi, máy lạnh.
24/24 **714-612-6432**
714-296-7514

744-0L-072603/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #653602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, rời máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-89L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay vá sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa vá làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm. Phục vụ vùng Orange và các vùng phụ cận
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông cống nghẹt
■ Thay vá sửa ống nước chảy dưới cement.
■ Thay ống cống, gas, nước mới, faucet, water heat, sink.
■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail, hair.
Giá cả nhẹ nhàng
L/L Dan: 714-623-3369 cell
Cell: 714-623-4088
Unlicensed contractor

744-30L-052003/067727
ABC PLUMBING SERVICES
Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghẹt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v... Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate 24/24. L/L Cường: 714-200-8852

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, pho xét, toilet, máy xay rác, sink rửa chén. Bảo đảm, giá thấp. Gọi Dũng 714-230-5457

744-3L-022803/102561
Thông cầu cống nghẹt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể dưới cemet bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DŨNG 714-657-5881.

744-30L-033004/111017
AP PLUMBING
Lic #563136
■ 24hr fast service/giá đặc biệt
■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
■ Thay/sửa: sink, toilet, water heater, faucet, gas line, leaks.
L/L Thành 714-614-5937, 714-902-3904

744-28L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy suh, & lò suh. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-225-7222.

744-14L-101904/160958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-28L-032205/160335
ĐỨC PLUMBING
- Chuyên thông cống nghẹt, main line, sửa, thay ống nước rỉ dưới cement.
- Thay & sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
- Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail.
- Thành thật uy tín, giá cả nhẹ nhàng
L/L ĐỨC 714-623-3392 cell
714-623-4088 cell
(unlicensed contractor)

744-28L-032805/161175
THÔNG ỐNG NGHẸT
24 HOUR ROOTER 2, máy lớn cho mainline. Thay sửa sink, disposal, faucet, toilet, water heater. Công việc bảo đảm. Giá cả thấp. L/L Luân
714-331-9637
714-331-9636
Unlicensed contractor

Nhật báo nhiều độc giả nhất:
NGƯỜI VIỆT

744-28L-050405/166806
THÀNH PLUMBING + CONSTRUCTION
Chuyên: Thông ống cống các dịch vụ về plumbing, remodel. Addition, sơn sửa nhà, phòng tắm, patio, add phòng tắm tắm, uy tín. LL 714-638-9067 or 468-7805 C. 854-8482

744-28L-110105/193817
VINH PLUMBING
Chuyên môn thông ống cống nghẹt. Thay sink, disposals, faucets, toilet, water heater. Free estimate. L/L Vinh phone 714-360-2648

744-28L-111605/195943
TONG'S PLUMBING
Thay ống nước, gas, faucet, toilet, water heater, garbage disposal, máy rửa chén, sink v.v... Handyman. Giá rẻ. Bảo đảm. L/L: 714-390-3979

744-31L-112905/197487
PLUMBING State lic #760932. Sửa nước leak phòng tắm. Thay sửa faucet, water heater, gas. Thay hệ thống nước. Có máy dò gas leak, dò nước leak dưới cement, dò ống cống bể và rễ cây rất chính xác. Đặc biệt thay vá làm mới phòng tắm. L/tác Anh Nguyễn 714-614-1773, 714-227-7971

744-30L-120105/197842
29 Hours Plumbing
Sửa ống
- Cống.
- Nước.
- Gas.
- Toilet.
- Kitchen.
- Water heater.
- Main line.
24 Hrs service OC và LA County. 714-489-3104

746 - LÀM VƯỜN
LANDSCAPING

746-92L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, mới và sửa chữa only, không nhận cắt cỏ. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-28L-041602/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, CẮT CÂY, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chở bỏ những thứ dư dùng & moving các loại. Clean up & trồng cỏ bón phân. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-18OL-042403/064173
TRẦN LÂM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhận trồng cỏ & sửa
* Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây lấy gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-28L-050504/116735
GARDENER LICENSE: 243076
Làm mới, sửa chữa
■ Sân cỏ, hệ thống nước, bồn hoa, hàng rào.
Cây cảnh
■ Tỉa gọn, tỉa mống, cắt ngọn, cắt bỏ, dọn dẹp.
Làm vườn
■ Hàng tuần & mỗi 2 tuần
BÁ LINH
Home: 714-799-7389
Cell: 714-343-1424

746-18OL-080105/180375
LANDCAPING & CONCRETE
■ Chuyên về tráng cement
■ Cement thường, màu stamped
■ Retaning wall bock, brick, Flatstone
■ Step sân trước & sân sau đủ kiểu
Tom Nguyen: 714-719-3054

747 - GIẶT THẢM

747-0L-111901/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không dấu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy mấy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-32L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên đảm trách giặt thảm:
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Le 714-206-0953
hay 714-362-7893

747-10OD14567-112101/001086

SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK! ĐỜI MỚI NHẤT
Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ!
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
NGỌC (714) 402-2200
Home (714) 638-8236

747-14L-112301/001280
MINH MẪP.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* Bid rẻ sạch trắng, mau khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-0L-113001/001965
C & L CARPET CLEANING
* Chuyên nhận giặt, tẩy thảm và đánh bóng sàn nhà với máy móc tân tiến.
* Bảo đảm không sạch, dep, mau khô, xin miễn nhận thù lao.
FREE ESTIMATE
Phone: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

747-0L-111601/000644
JOSEPH HÒA
GIẶT THẢM - DỜN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-6484
714-894-3286 số phụ
Lic 31822

747-90L-120203/046795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt. Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-28L-020903/054935
GIẶT THẢM - FLOOR
DỊCH VỤ CLEANING
Hệ thống TruckMount, kinh nghiệm, Tận tâm, Trung tín, Thiện chí, Định giá miễn phí.
B.C PRO.CLEANING SERVICES
BEN (714) 531-8412,
(714) 863-4122

747-28L-102203/060076
ÂN B&T GIẶT THẢM
Lic# 25344
714-531-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted. Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-90L-071404/127495
SƠN GIẶT THẢM SƠN NHÀ
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà, lót gạch & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn: 714-200-8683, 714-362-4850.

747-32L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà, Apt. Business, sofa, giặt xe, vá thảm rách dùn, ngập nước, mùi hôi chó cưng, thuốc độ/diệt mùi thơm, mau khô. TẬN TÂM, kỹ lưỡng. Bảo đảm $15/phòng. 7 ngày/tuần.
714-263-6472

747-90L-112404/145545
THẮNG GIẶT THẢM
Nhận Giặt thảm, sofa, xe, restaurant, office, máy truck mount mạnh, mau khô, việc làm kinh nghiệm. FREE 1 chai professional thuốc tẩy nếu dịch vụ trên $49. 714-791-0184 (Cell).

747-36L-020705/154532

HẢI
THAY THẢM & GIẶT THẢM
Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lột 1 phòng OK. Hải:
714-623-0089

747-100L-061505/173501

Mr. Giặt Thảm
Máy lớn
Kỹ thuật mới
Sạch, mau khô
Dùng hóa chất tốt
714-614-0304 909-633-1351

747-30L-100205/189680
Chuyên viên giặt thảm tư gia, thương mại với hệ thống hút cực mạnh, giặt sạch, mau khô, tính cách vui vẻ, giá cả phải chăng phù hợp. L/L Tom 714-397-1461

747-16D1267-120105/197863
THANH GIẶT THẢM
Chuyên giặt thảm, tư gia, nhà hàng, văn phòng v.v... máy lớn và hiện đại, sạch, mau khô, power ful, truck mount, carpet steam, leaning with hot solubon. 626-572-7634

747-14L-121305/199295
Bán hệ thống TruckMount. Vì xe van đời 86 còn tốt. Đầy đủ đồ nghề. Giá $5500. L/L Anh Kim: 714-493-6396

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-44L-030502/011941
DẠY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy gió hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**, AP DRIVING SCHOOL

750-36D167-072502/031145
KHIEU VU
Dạy private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả vấn nghề. Call Ngọc Anh 714-531-1436

750-9L-102002/041867
DẠY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
13071 Brookhurst St. #230
D.M.V Lic #3978
* Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificate dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300,000
* Đưa đón học viên tận nhà.
* Giờ học uyển chuyển.
* Cho mượn xe thi lái.
* Dạy gió hoặc dạy đến thi đậu.
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy safety và handicap.
L/L: **714-715-4612**
714-590-9921

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái Riverside. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-14L-010605/150446
Dạy computer: Basic, Winword, cài software, internet + mail + Chat, đưa hình vào DVD, Movie. Bán DVD mẫu về Nail. LH (Linh) 714-531-3830, 714-251-0744

750-90L-062205/174400
KUMON. Trung tâm kèm Toán, tập đọc từ biểu học đến đại học. Chi nhánh mới tại góc đường Beach & Chapman (11951, Beach Blvd. Suite L).
Để giữ chỗ và biết thêm những chương trình giảm giá đặc biệt. Xin L/L 714-895-7857

750-60L-092705/188892
Giáo sư dạy nhạc, nhận dạy đàn guitar điện và guitar dây, đủ các cấp. Giá $20/mỗi tiếng. L/L David điện thoại 714-553-5874 sau 3 giờPM

750-21L-102605/193127
DẠY KÈM
Toán-Lý-Hóa & Anh-Văn từ lớp 1 đến 12. Đại-Học, Cao-Học. Bảo đảm đạt được điểm **B** hoặc **A**. Lớp luyện thi SAT I, SAT II khóa mới ngày 17 tháng 12.
Tiến-Sĩ HUỲNH QUỐC BỬU
714-229-8951

750-30L-120105/197847
Nhận dạy kèm từ lớp 2 tới Đại học luyện thi SAT có bằng cử nhân UC Berkeley, cử nhân Triết học English UC Santa Barbara. L/L Vũ 714-609-1049

750-14L-120305/198114
Dạy lái xe HLV nhiều kinh nghiệm tận tâm, vui vẻ, dạy giờ hoặc bao hữu, dạy lái freeway. Gọi 714-797-7494

750-14L-120305/198139
KIDZ CLUB (Bushard + Garfield, H.B). M - F, 8am - 6pm. Nhận từ 4 tuổi đến Lớp 12. Dạy Toán Lý Hoá, Anh Văn, Tiếng Việt, Piano, Guitar, Vẽ. Nhận đưa đón. L/L 714-593-9389

750-15L-120605/198466
CHUYÊN DẠY PIANO
Từ sơ cấp cho người mới học. Giáo viên lâu năm kinh nghiệm. Dạy rất tận tâm. L/L Cô Giáo 714-531-5699

750-14L-120605/198476

750-90234567-120705/198580
DẠY KHAI THUẾ 250
Bảo đảm thật giỏi sau 15 giờ, giờ uyển chuyển, địa điểm Westminster / Long Beach. GM. Joseph Son Nguyen. 562-591-4983 / 5627, 822-0124 cell

750-7L-121605/199646
Nhận dạy kèm piano, organ cho người lớn và trẻ em, có giáo tận tâm. Liên lạc Cô Uyên điện thoại 714-478-4974

750-7D17-121605/199797

760 - VAY MƯỢN, ĐẦU TƯ
LOANS - INVESTMENT

760-36L-111305/195545

760-28L-120705/198628

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS

770-16BL-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG (Xếm tại mỹ viện). Chân mày: $80, mí mắt: $80, viền môi $80, môi $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xếm $400. Dạy facial $400. Dạy nối lông mi $100. Có bán máy xếm mực hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-785-9825.

770-32L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa, vá những hàm răng giả thảo lắp bị gãy, sứt răng, bị lỏng, làm nhanh, rẻ. L/L Ly 310-529-5534. License #44018.

770-28L-100804/139586
MARY MAI PHUN XĂM & EYESLASH EXTENSION
■ Phun xăm lông mày, mí mắt, môi, đẹp không đau
■ Nối lông mi dày, dài giữ được lâu
■ Đại lý bán **Máy phun xăm**
L/tác: 714-263-5642

770-30L-032005/160004
Đau khớp xương, nhức mỏi, gai cột sống, phong thấp. LL Cửu Mai: 714-588-9843, 714-598-5134. Chữa không hết bệnh không lấy tiền, nếu chữa lành tày tâm.

770-95L-032805/161235
THUỐC MỤN E.J BELLE
Trị tất cả các loại Mụn mủ, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bớt mụn $50 bảo đảm 100% kết quả mỹ mãn, không để lại theo vá vết thâm. Hỏi mua tại nhà thuốc tây hoặc tiệm mỹ phẩm. 951-600-7917, 714-675-3950

770-90L-100205/189638
■ Uống trà Long Châu thường xuyên sẽ giảm mập, ngừa ung thư được thưởng thức mùi vị thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
■ Trà Ngân Hạnh ngừa bệnh, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922.

770-30L-120305/198103
Mỹ viện Botox. Chuyên phun xăm và xăm dạng mắt, chân mày, môi, nhũ hoa. Không đau, không dối màu đẹp tự nhiên. Chỉ có $99. Eyelash extenssions $85. Facial hút mụn $25, dột mụn nước, mụn cóc, mụn thịt, tàn nhang bằng Laser không để lại theo, trang điểm cô dâu, làm eo thon. Có nhận học viên. ĐC: 9550 Bolsa, trong khu Lục Đỉnh Ký 2. ĐT: 714-417-7275 Linda kính mời.

770-28L-120605/198422
Bán sỉ và lẻ mỹ phẩm cao cấp của Nhật: Kem chống nắng, trị nám, làm sáng da và nhiều mỹ phẩm khác. Bảo đảm có kết quả. Whole sale dầy đủ dụng cụ nối mi, tatoo loại tốt. L/ lạc 714-244-6185, www.ceraclays.com

770-28L-120805/198731
THUỐC GIA TRUYỀN
TRỊ BỆNH
■ Da dầu bị gầu ngứa, tóc rụng.
■ Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v... Bệnh chàm Eszema
■ Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lưng lay, khói nhổ
■ Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách áo vàng.
L/L Ông Can 626-571-6518

In need of funds to save your home, pay off a school loan or to simply build up your credit? We can help. Personal loans, Home loans are available upon request.
Call Toll Free to apply
1-800-711-1436

LỚP VẼ THIẾU NHI
Khai giảng khoá mới Spring 2006

Mỗi thứ bảy từ 10-12 giờ tại Phòng sinh hoạt báo Viễn Đông 14031 Moran St., Westminster, CA 92683

HỌA SĨ CHUYÊN NGHIỆP GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP ĐẠI HỌC MỸ THUẬT HOA KỲ HƯỚNG DẪN MỌI CHI TIẾT XIN L/L
(714) 292-9568

BAD CREDIT, NO CREDIT? NO PROBLEM
MORTGAGE, PROPERTY, BUSINESS, OR PERSONAL LOAN. NO CREDIT, CALL P.I. SOLUTIONS AT 1.800.977.7421 WE ARE HERE TO SOLVE YOUR FINANCIAL PROBLEMS. (FULL TIME JOB REQUIRED)

GRAND OPENNING
AAA SUPERIOR CASINO DEALER TRAINING
- Center New Dealer Training School in Westminster.
- Trường sẽ bắt đầu từ ngày 2 tháng 1 năm 2006.
- 20 học sinh đầu tiên ghi danh sẽ được bớt $200 theo giá thị trường là $1200.
- Lợi tức hàng năm từ 35 ngàn đến 50 ngàn
Call **714-596-7635**

780 - CHIÊM TINH

780-28L-011802/006967
THẦY CAMPUCHIA
Giải đoán chính xác đời người về tình duyên + gia đạo + làm ăn + công danh qua bói bài, chỉ tay + tướng
ĐẶC BIỆT Dùng thần lực của Bùa Phép Campuchia giúp cơ sở thương mãi làm ăn muốn đắt khách hay muốn bán tiệm nhanh chóng.
RIÊNG về tình yêu trắc trở sẽ cột yêu thương trở lại, kéo người bỏ đi quay về hạnh phúc suốt đời. Rất kinh nghiệm. K/Q nhanh chóng.
Phone 714-677-7555 (C)
714-894-6192 (H)

780-14L-021902/010127
CỔ NĂM BÓI BÀI
* Ngũ hành bát quái tướng mặt.
* Công danh sự nghiệp quá khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426
Cell: 714-902-5459

780-36L-053102/023976

BÀ TÂN COI BÓI
Chuyên coi bói tình duyên gia đạo, công danh, sự nghiệp. Theo quẻ tổng trận là bài. Tận tâm, khi đạo. Có PHÉP gọi chồng, vợ, con về gia đình êm ấm.
714-893-1539

780-63L-072202/030678
NGŨ HÀNH SƠN ĐỊA LÝ
Phong thủy! Bói bài, chỉ tay, chữ ký phối hợp tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng 714-260-1276.

780-90L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA Thần học, Dịch lý, Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chữ ký, Bói bài, Tarot, Phép Tiên & Tính, Phong thủy. Buôn bán, Nhà cửa hoại giải. Cell: 714-717-1740.

780-28L-012704/101829
QUỲNH DUNG BÓI BÀI
Chuyên coi bói bài về tình duyên gia đạo. Đặc biệt về chuyện tình cảm. Vui lòng lấy hẹn trước.
Quỳnh Dung 714-467-8606

780-28L-042005/164622
THẦY NHẤT TRIẾT
Chuyên coi bói bài, diệt số, phong thủy (nhà, cơ sở) tử vi. Thỉnh phép cho người thân trở về. ĐT: 714-247-9534

780-28L-060505/171743
HỒNG AN
Hóa giải tai ách, xui gia đạo. Bói bài, chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Đặc biệt chuyện tình duyên, quẻ coi tìm người xa. 714-254-5461

780-28L-070305/176002
SỐ MẠNG
Chuyên xem về Tình Duyên - Gia Đạo - Công Danh - Sự Nghiệp qua Tướng Mạo, Chỉ Tay. Nói thẳng, nói thiệt. L/L: Diệu Linh 714-899-5657

780-28L-090605/185630
Coi bói. Coi bài, coi tướng, coi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hảo tâm quí khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694

780-30L-092705/189042
THẦY NHÂN THIỆN
Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chữ ký, Tướng mạo, Địa lý, Phong thủy, Tử vi, Tử trụ, Bói dịch, Mai Hoa. Giải trừ thư ếm, bùa yêu, đem người về, đòi nợ, con cái, vợ chồng xào xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận thù lao. Nhận dạy các môn trên. 310-938-3565, 714-587-2469

780-28L-110205/194018
Hải Triều đệ tử chiêm tinh gia VG Hùng tại V.N xem chỉ tay, bói bài, ngày giờ khai trương, cưới hỏi, hùn hạp, đám tang, thưa kiện, địa lý, phong thủy. L/L lấy hẹn: 714-277-9118

780-28L-110805/194762
THẦY THIỆN TUẤN. Chuyên bói toán, xem phong thủy, giúp các cơ sở thương mại mua may bán dắt - Tình Yêu - Thi Cử - Giải trừ tà ma, chữa bệnh 714-891-9619, cell 714-251-2661

780-62L-111105/195320
CHIÊM TINH GIA LĨNH MAI. Bùa lỗ ban cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người tình bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm biếm: nails, restaurant, bán tiệm, sang tiệm lẻ lãng, phong thủy nhà đ. 714-890-7098, cell 714-902-7797

780-30L-120105/197778
Bói bài. Đến với tôi khi Quý vị bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v... Sau đó quý vị sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. L/L Vanna Nguyen 714-895-7032

780-7L-121205/199198
Cô Bạch Mai coi bói. Chuyên coi bói bài, chỉ tay, coi tướng. Dịch lí số tử vi và phong thủy. Từ 9:00am - 7:00pm L/L phone: 714-422-4283 (C)

820 - CƠM THÁNG
FOOD CATERING

820-7L-031903/059461
VIVI CƠM THÁNG
Thơm ngon, vệ sinh, tín nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Giao tận nhà. Gọi cô Vi 714-775-7594.

830 - NHẬN GIỮ TRẺ
CHILD CARE

830-90L-062804/125204
KIDZ CLUB (Bushard + Garfield, H.B). M - F, 8am - 6pm. Nhận từ 4 tuổi đến Lớp 12. Dạy Toán Lý Hoá, Anh Văn, Tiếng Việt, Piano, Guitar, Vẽ. Nhận đưa đón. Giúp đỡ P/H có con em hư sách, bỏ học đi hoang.
714-593-9389

830-14L-112304/145393
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi nhà rộng sạch sẽ, nhận Calworks, kèm Homework, đưa rước. Call 714-531-7175. Bolsa/Bushard, 714-901-6856 Trask//Beach 714-785-5860 cell.

830-90L-011605/151588
EDUCARE CENTER
■ Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên.
■ Nhận kèm Homework.
■ Giờ giấc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trễ.
L/L: 714-226-0876, 714-200-6555.

830-14L-022405/156545
Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Nói English/Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). L/L cô Phương ĐT: 714-530-1990, cell: 714-716-6527

830-90L-031605/159411
Giữ trẻ có license nhà rộng sạch, phòng chơi riêng, rất an toàn, thương trẻ, ăn uống đầy đủ, nhận mọi lứa tuổi. C/T Chính phủ, đường LOng Beach / 31 st. Bup 562-997-3925

830-14L-041905/164499
Nhà riêng (Euclid + Lampson) nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, chăm sóc tận tâm, chu đáo, nhà rộng sạch, thoáng mát. L/L: 714-251-9902, 714-534-8745

830-28L-050505/167117
CÔ THẢO GIỮ TRẺ có license, góc Euclid + Westminster + Brookhurst. Nhà rộng có sân chơi. Nhận Calwork, một tuổi trở lên. Đưa đón. Kèm home work. Cô Thảo 714-539-8421

830-28L-061705/182920
Hazard & Euclid có license, nhận giữ trẻ chương trình Calwork cho mọi lứa tuổi, có đưa đón đi học. Call Anh Chi Năm 714-775-8586

830-28L-102005/192178
Nhà house sạch sẽ mới kinh nghiệm, nhận từ 1 tháng tới 12 tuổi. Lấy check chính phủ, đường Mc.Fadden góc Magnolia. Gọi từ 7:00AM - 10:00PM. L/L cô Trâm 714-891-7629, 714-914-0983

830-60L-112905/197403
Nhà house góc Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 10 tháng tới 6 tuổi, có license, phòng chơi, tiền sinh hoạt cho trẻ, gọi cô Vân & Trân 714-839-9089

830-9D167-120105/197837
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, cẩn thận sạch sẽ, nhà mới thoáng mát City Cerritos cạnh Cerritos College. Cô Nguyễn 562-569-0731

830-14L-120305/198100
Kinh nghiệm yêu trẻ chu đáo, nhận giữ trẻ từ 1 tuổi đến 6 tuổi. Nhà khang trang, có cổng an toàn, góc Ward/Mc.Fadden. 714-775-0748 (H), 714-724-2105 (C)

830-21L-120905/198838
Bolsa/ Bushard. Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, Nhà sạch, rộng rãi, kinh nghiệm, tận tâm, kỹ lưỡng, yêu thương trẻ. Xin L/L Cô Minh 714-933-5195 or 714-230-5847

830-12D167-121205/199085
Nhà house Brookhurst & Westminster, gia đình christian, có giáo cử nhân Anh văn, CBEST, licensed yêu trẻ, nhận calworks, bốn tuổi trở lên, dạy kèm. L/L: 714-537-0653

830-7L-121205/199111
Tận tâm kinh nghiệm, nhận giữ trẻ từ hai tuổi trở lên, điện thoại bà Dung. Nhà Beach - Trask, điện thoại: 714-891-4309

830-7L-121405/199432
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, Nhà rộng rãi sạch sẽ, đưa rước, kèm Homework, 714-708-3090 cô Dung. Nhà Mc Fadden và Harbor

830-7L-121605/199435
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, Nhà rộng rãi sạch sẽ, Gọi 714-636-6061, cell: 369-0907 cô Vân. Nhà góc Euclid và Hazard

830-4L-121405/199487
Nhà rộng thoáng mát, ít người. Nhận giữ baby mọi lứa tuổi. Perfect take care. Gọi cô Tâm 714-839-7656

830-7L-121605/199490
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, đưa rước và kèm homework, nhà house rộng mát, sân chơi, phòng ngủ riêng, kinh nghiệm, tận tâm. 714-657-2564

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

830 - NHẬN GIỮ TRẺ
CHILD CARE

830-14L-121505/199565
BABYSITER
Nhà vùng Garden Grove, nhận coi trẻ 2 tháng đến 4 tuổi, cẩn thận, sạch sẽ, thương trẻ như con, tính giá rẻ. L/L 714-467-5555

830-5L-121605/199645
Nhà Beach - Trask giữ trẻ mọi lứa tuổi, nhiều năm kinh nghiệm có phương pháp dạy dinh dưỡng, kèm homework. Giữ cả weekend, qua đêm. 714-903-4316

850 - BÁN CÁC LOẠI
FOR SALE

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

850-90L-100702/040302
SATELLITEVIETNAM.COM
CABLE - DIRECTTV
DISHNETWORK
14371 Euclid St. Unit 2-J, Garden Grove, CA 92843.
Tel: 714-554-6300 or 714-720-4443 SD 858-405-2377
■ BÁN SỈ VÀ LẺ Lắp ráp dải truyền hình Việt Ngữ Hải Ngoại 24/24 vệ dải VTV4 từ VietNam 24/24 Á châu, Trung đông v.v... Miễn lệ phí hàng tháng.
■ Dishnetwork Authorized Dealer America's Top 60 channels. Free HBO showtime. Free Installation, Free HDTV - DVR. Up to 4 rooms only $36.99/mo.
■ VIEWSAT - PANSAT - COOLSAT - SAMSON/IL
■ Furniture - Tranh điện - Tranh dầu - Linh tinh v.v... Sale 50%
■ DVD XXX VN mới - Karaoke Hải - Cải Lương - Phóng sự VN v.v... $1.99 - $3.99
www.karaoketetail.com

850-28L-120202/046802
SATELLITE VIETNAM
Bán + gắn Satelite coi dải Á châu T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi dải XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624.

850-90L-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm. 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor, 714-418-0588. Cell: 714-791-6007

850-10SL-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L Micro Tech: 714-799-7732. 12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-30L-090903/084105
THÁNH'S COMPUTERS
Nhận Sửa, Ráp, Up-grade, Internet, Network. Bán và cho thuê Desktops.
- Desktop 3.4GHz Intel Pentium 4, $650
- Desktop 3500+ AMD Athlon 64, $600
714-362-1032.

850-31L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape, qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài
- Nhận chuyển hệ video
- Giá rẻ.
714-898-6078.

850-36L-061804/122985

TIỆM CÁ KIỂNG
LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: **714-531-9362**
9701 B

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

850-18L-052705/170519
VIỆT NAM SATELLITE
Bán, lắp ráp các loại Satellite coi đài T.Lan - Trung Quốc, VTV4. Đài Loan, Hồng Kông, XXX v.v...
Nhận chỉnh lấy signal coi nhiều đài sửa chữa Satellite. L/L 714-468-3544

850-31L-070605/176326
DIGITAL CABLE TV $19.95/tháng 200 đài VN 24/24, SBTN, DSL **Internet**. Free một tháng, không hợp đồng. LẮP RÁP MIỄN PHÍ. Charter 714-399-8199

850-36L-072205/178942
SATELLITE VN
Bán và gắn Satellite coi đài Á Châu, Thái Lan, Trung Quốc và đài Mỹ, đặc biệt VN 24/24, không trả tiền hàng tháng. L/L Henry 714-598-5535 714-705-5603

850-91L-083005/184789
SIMMON BEAUTYREST. Nệm cứng, mới còn trong bao. Số lượng giới hạn. Bán với giá đặc biệt. King size: $450. Queen size: $350. Twin size: $250. Xin liên lạc Joe: 714-206-8338

850-28L-090205/185265
Bán sỉ DVD phim người lớn XXX Mỹ, Mễ, Á Châu. $2.50 cuốn, khi mua từ 100 cuốn trở lên, phim original brand new, bán sỉ DVD/ CD cases đủ loại. L/L 714-839-2582

850-14L-091605/187465
CABLE
$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + đài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424

850-90L-101005/190718
VN-PROSATELLITE
7167 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683. 714-903-8131, 714-619-1007.
Bán sỉ và lẻ các loại receiver (coolsat, pansat, Ultrasat, Viewsat...) và các thiết bị về satellite (1 đĩa 4 hướng hoặc Motor coi hết hướng satellite) Nhận sửa receiver bị hư

850-36D167-101305/191366
SATELLITE DISH EXPERT
10302 Trask Ave. @ E Garden Grove, CA 92843
WHOLESALE to PUBLIC
- VIEWSAT VS2000 Platinum
- COOLSAT PRD 4000
BEAT ANY PRICES
nhận được nhiều satellite vào một receiver (VN, Á Châu & many more). Bảo đảm giá rẻ nhất. Không phải trả lệ phí hàng tháng. Website tham khảo: www.satellitedishexpert.com
714-414-2169

850-28L-102905/193571
HUALATRONICS
10278 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-636-7798
- Samsung 21" Flat TV. Retail $250; sale $129.99
- Samsung 30" Widescreen, HDTV built-in, có TV guide. Retail $1100; sale $599.99
- Akai 42" Plasma TV, only $1295.99
- Samsung 46" DLP HDTV built-in, 2 PIP. Retail $2400; sale $1499.99
- Samsung 50" DLP HDTV built-in. Retail $2700; sale $1795.99
- Sony 50" LCD projection HDTV-Ready. Retail $2800; sale $1899.99
- Akai 50" plasma HDTV monitor, DVI-input speaker, stand. Retail $4800; sale $2599.99
- Vizio 42" plasma, HDTV-ready, PIP, HDMI, DVI, PC inputs... Retail $3000; sale $1499.99
- Karaoke Mixer. Reatail $250; sale $99.99
- Karaoke wireless 2-Mic. Retail $260; sale $89.99
- Hi-end speakers for Karaoke, movie, music. 400 watts power. Retail $1999.99/ea., sale $145.99/ea.
- Power Subwoofer 120 watts. Retail $220; sale $99.99
- Name Brand receiver, Dolby digital, DTS. Retail $280; sale $129.99
- Samsung HDTV power Antenna. Retail $70; sale $39.99
- Sanyo HiFi VCR only $39.99
- Cyberhome DVD, đa hệ, play DVD-R/+R/RW VCD, MP3, CD-R/RW. Only $29.99
- DVD+Recorders. Retail $140; sale $79.99
Đặc Biệt nhiễn repair Plasma, LCD, DLP+TV

850-28L-110305/194171
BONSAI CÂY CẢNH, cần bán hết các chiếu cây bonsai lớn nhỏ đang chưng bày ở sân sau. Có nhân thay đất, sang chậu và cắt tỉa, uốn nắn cây bonsai. L/L Khán 714-609-2963

850-36L-111505/195834
BIRD NEST
TIỆM BÁN CHIM CÁ KIỂNG
- Chim loại biết nói: Chim nhiều màu sắc từ Úc Châu, Nam Mỹ
- Chim Hót: Á Châu: Họa Mi, Chích Chòe, Khiếu, Vành Khuyên. Đặc biệt: Khổng, Sáo
- Cá Rồng & Chậc: Chili Red - Crossback Gold - Red Tail Gold.
Open 7 days: 10AM to 8PM
714-965-3008
17401 Beachwood Dr. # G, Fountain Valley, CA 92708 (góc Brookhurst & Slater)

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

850-28L-111805/196216
COMPUTER/ LAPTOP SERVICES
sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2461

850-30L-112205/196641
LAPTOP COMPUTER
Mua, Bán, Đổi, Sửa các loại Laptop mới, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)

850-27D167-112505/197096
Bán cây trái và hoa kiểng Việt Nam: Sử, Quỳnh hoa, Mai, Lan, Trúc, Đào, Hoa đẹp, giống tốt cho Tết Việt Nam. L/L 714-534-0248 hay 714-232-5233. 12862 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92708

850-30L-112605/197134
Vườn Thanh Long etc. bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706. 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-30D167-113005/197559
www.Ftacybersat.com
Nhận lắp ráp, sửa chữa và Bán các loại Satellite để coi TV. Miễn lệ phí hàng tháng. Đặc biệt ViewSat chỉ có $145.00Usd. Mua nhiều có thể thương lượng. Sửa các loại hộp satellite với $10.00/ cái.
L/L Phong 714-981-5159

850-28L-120105/197821
SATELLITE
Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp lắp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lấy thêm đài. L/L 626-890-5142

850-8D17-120105/197849
HÒN NON BỘ
Chuyên làm hòn non bộ và các tiểu cảnh để trên bàn theo kiểu VN có các mẫu sẵn đủ mọi size. L/L: 562-209-0141

850-90L-120105/197850
PUBLIC WHOLESALE. Bán dàn Karaoke Brand name BMB.
- CAVS HDT-201 sale $350 + 10.000 bài nhạc Việt + English
- Brand name wireless Mic $99
- DVD XXX $1.99
Nhận gởi đi khắp tiểu bang. Call 562-246-6900

850-28L-120505/198232
Cần bán một số quần Jeans hiệu True Religion, Citizen, Joe's, nhiều size của nam và nữ. L/L Minh 714-260-4110

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

850-28L-111805/196216
COMPUTER/ LAPTOP SERVICES
sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2461

850-30L-112205/196641
LAPTOP COMPUTER
Mua, Bán, Đổi, Sửa các loại Laptop mới, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)

850-27D167-112505/197096
Bán cây trái và hoa kiểng Việt Nam: Sử, Quỳnh hoa, Mai, Lan, Trúc, Đào, Hoa đẹp, giống tốt cho Tết Việt Nam. L/L 714-534-0248 hay 714-232-5233. 12862 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92708

850-30L-112605/197134
Vườn Thanh Long etc. bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706. 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-30D167-113005/197559
www.Ftacybersat.com
Nhận lắp ráp, sửa chữa và Bán các loại Satellite để coi TV. Miễn lệ phí hàng tháng. Đặc biệt ViewSat chỉ có $145.00Usd. Mua nhiều có thể thương lượng. Sửa các loại hộp satellite với $10.00/ cái.
L/L Phong 714-981-5159

850-28L-120105/197821
SATELLITE
Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp lắp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lấy thêm đài. L/L 626-890-5142

850-8D17-120105/197849
HÒN NON BỘ
Chuyên làm hòn non bộ và các tiểu cảnh để trên bàn theo kiểu VN có các mẫu sẵn đủ mọi size. L/L: 562-209-0141

850-90L-120105/197850
PUBLIC WHOLESALE. Bán dàn Karaoke Brand name BMB.
- CAVS HDT-201 sale $350 + 10.000 bài nhạc Việt + English
- Brand name wireless Mic $99
- DVD XXX $1.99
Nhận gởi đi khắp tiểu bang. Call 562-246-6900

850-28L-120505/198232
Cần bán một số quần Jeans hiệu True Religion, Citizen, Joe's, nhiều size của nam và nữ. L/L Minh 714-260-4110

850-14L-120605/198349
D.V.D for auto repair smog station, 82-2005. Rất nhiều loại khác nhau. Nhất. Đức Domestic. $295 up. Xin L/L David 310-877-2771, 714-613-3766

850-14L-120605/198369
Bán. Program. Ráp satellite cho xem nhiều phim p.p.v sport, XXX. Vietnam, không trả hàng tháng. L/L 714-205-0014 nhắn tin.

850-14L-120805/198702
Cần bán 1 máy cắt thịt tự động 1 máy làm dá 300 pound 1 ngày và 2 cái lò nếu phở. L/L: 909-802-6974 cell, 909-865-5988 home

850-7L-121205/199154
Dư dùng bán 2 ghế SPA Pedicure có 2 remote control. Bán rẻ. L/lac 310-437-3877

850-7L-121205/199173
Sale đồ dạc trong nhà TV, DVD, máy Sony bán ghế, giường tủ ... Xe VOLVO 1990, máy cắt thịt, đồ nhà hàng. L/L 714-971-7908 (H) & 595-5091 (cell), Lic. #3AWG453

850-40L-121205/199207
Cần bán 1 bàn Bida Phăp 3 trái side lớn cần gọi 714-933-8392

850-14L-121305/199219
PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP
Giá Wholesale
Chuyên lắp ráp, design, granite+marble, limeston cho kitchen, restaurant, office và bathroom, 1 cơ sở Vietnam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite, marble, limeston theo ý thích của khách hàng.
* Warehouse rộng trên 100.000 square feet có đủ loại granite marble, limeston và có hơn 100 mẫu sắc khác nhau để quí khách tùy ý lựa chọn.
Bảo đảm đẹp sắc sảo, nhanh, đúng hẹn. Beat any price. Giá rẻ nhất vùng.
* Tham khảo, định giá miễn phí
* Có giá đặc biệt cho constructors
Cornerstone Granite Company
1191 Knolwood. cir Anaheim, CA 92801
Bus: 714-995-8647
Cell: 714-251-1223
Fax: 714-995-8479

850-3L-121305/199257
Bán sofa loveseat bàn ăn 6 ghế highchair đèn giá rẻ. Loan 251-4438

850-7L-121305/199260
Bán đồng hồ Omega cổ 12 hột xoàn rất đẹp, màu silver của Nhật Bán rẻ $250. 714-657-4948

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

850-5L-121305/199263
Bán hồ cá 150 gallons. Build-in filter + cá + accessory $850. L/L: 714-260-2420

850-14L-121305/199275
COMPUTER
* Pentium 4 - 3.0GHZ, DVDRW + 17" monitor $550
* HP Pentium 4 - 1.6GHZ + 17" monitor $350
* Dell laptop 800 MHz, DVD $320
* Máy mới warranty 6 month. Free game, nhạc MP3, MP4.
* Nhận sửa & upgrade.
L/L Hoàng: 657-4805

850-7L-121305/199302
Bán chó con giống chihuahua 1 vàng, 2 nâu 4 mắt. Bán rẻ $200/ con. Chú Sáu 714-417-6092, 714-835-6092

850-5L-121305/199309
Bán 1 con chó Minitoys maltypoos lông xù trắng rất đẹp. Rất khôn lanh dễ thương. 8 tuần tuổi. L/L 626-285-5143, cell 626-202-8339

850-7L-121305/199311
Cần bán 4 niềng nhôm bánh xe hiệu Hamann PG2, dành riêng cho xe BMW E39, mới nguyên giá $3200. Có thể thương lượng. L/L Khuyến: 626-228-7169

850-5L-121305/199334
Bán 1 bàn bida 3 banh còn mới $400. Liên lạc cô Thanh 714-595-2380

850-7L-121305/199346
Chihuahua rất giống, khôn lanh, 8 tuần, 2 đực, 1 cái. Màu nâu, vàng, đốm, trắng. Đẹp dễ thương. Giá $300/1 con. Vu lòng liên lạc Vân: 562-425-7141

850-3L-121405/199413
Bán nguyên bộ bàn ăn lớn Italy mới chỉ để trưng nay ai cần dùng bán lại nửa giá $1500.
Giường baby + máy máy thường. 265-0548, 552-1684

850-4L-121405/199422
Huge Garage Sale. Antiques, silver, picture, plants, tools, spoking Goods, Books, Mirror, clothes, Shose, Jewlry, Much more. Sat & Sun 8.00am to 3.00pm.
1386 Galary Dr. Newport Beach (near Santiago and Irvine)

850-7L-121405/199423
- Bán computer Pentium 3 Window XP + monitor, keyboard, mouse $95
- Laptop Compaq 400MHz CD Room $160 có DVD/CRR $240
- Laptop Toshiba P3 700MHz DVD/CDRW $360.
Gọi Thành 714-414-7676, 534-1654

850-3L-121405/199453
Moving bán 1 bộ computer CD/ DVD Copy 17" View Sonic LCD + bàn office ghế (không bán lẻ) 1 sofa bed còn mới $120, tất cả còn mới tốt. 714-892-5624

850-4L-121405/199459
Moving Sale tủ lạnh Microwave, giường tủ, máy giặt, bồ cal, lò nướng và tất cả đồ gia dụng. L/L Hương 714-373-4961

850-3L-121405/199460
Bán Computer Intel Pentium 4 2.8 GHz DVD 16X monitor 17" mouse speaker keyboard giá $430. Xin gọi 714-925-6442

850-4L-121505/199508
Cần bán hết hoa kiểng. Hải dương. Sứ, Đào, Hoa sim, Tùng, Ổi, Trúc đen, Trúc vàng, Bông giấy, King palm (3 thân), Queen palm, Sago palm, Rhapis palm, Kenta palm và nhiều hoa kiểng khác. Có Red maple (Nhựt bổn). Đẹp, rẻ. L/L Lợi: 714-580-4833

850-3L-121505/199553
Bán 1 bộ sofa bed hình chữ L còn tốt $150. L/L: 714-902-3964 or 534-3895

850-7L-121505/199573
Bán hòn non bộ và fountain đẹp. Việt Nam, sofas, bàn ăn. L/L 951-454-6011

850-5L-121505/199577
Moving bán rẻ loa Bose A.16. Máy tập thể dục Bowflex ghế massage Ipy, tất cả còn trong thùng, xin L/L A.Vinh 714-889-0524 or 379-9724

850-3L-121605/199641
Must go! Must go! Cần bán tất cả dụng cụ tiệm bán dùng cho chợ trời và toàn bộ handbags and clothes T-shirts, kiếm rất nhiều tiền vào weekend. Ai cần sang lại đầu tư small business. Xin gọi Dũng 714-467-7982

850-7L-121605/199647
Moving bán gấp TV 60"/70" Mitsubishi, 1 dining room antique (8 ghế), 1 dining room mới (4 ghế), king & queen beds với mattress, nhiều bán v.v... L/L 714-654-6000

850-4L-121605/199667
Bán computer Intel Celeron 2.53GHz, 512MB memory, 128MB graphic, 16X DVD-ROM, Pioneer 109 (thâu DVD) floppy, Win XP Professional, software đánh tiếng Việt v.v.. $300. L/L 714-705-3766

850-7L-121605/199669
Dog for sale (chó bán) 4 chó con, 3 tháng tuổi - Chihuahua mix Maltese (chó Nhật) rất dễ thương, bán mỗi con $250. Ai thích L/L 714-899-2827 or 714-260-6286

850-3L-121605/199686
Đóng tiệm bán cooler đựng hoa và nước ngọt, bàn tủ kệ, bán áo cưới brandnew, nước hoa Pháp, fashion brandname, scooter, giá rẻ không ngờ. 714-553-0916

850-7L-121605/199733
Bán tủ lạnh máy giặt sấy còn rất mới giá rẻ, có bảo đảm gọi 714-713-1379

850-3L-121605/199746
Bán chó Chihuahua 7 tháng tuổi và 1 con 6 tuần. L/L 626-230-5761

850-3L-121605/199758
2006 Camry, Sienna brandnew 17" wheels Dunlop 225/50/17 700, 2006 GS300 700, Other brandnew CR-V, Odyssey Quest Town & Country 420, Tires BFGoodrich 215/65/16, call 4 more 714-651-7206

850-4L-121605/199767
Dư dùng bán nhiều đồ còn tốt. Rẻ. Computer set, hồ cá 30 gal, 60 gal, Máy game PS2, tủ lạnh dùng cho single, dàn máy hát. Xin L/L: 714-890-0187, 369-4882

850-36L-121605/199795
TRAN COMPUTER
Sale - Service - Upgrade - Networking. Set up networking cho cơ sở thương mại. Virus & Spyware remove. Công việc bảo đảm. Giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-590-1235

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO
ANNOUNCEMENTS

900-90L-111502/045080
CHÚ Ý!
Các anh mệt mỏi cần đấm bóp vui vẻ. Em có thuốc bổ bổ sinh lý do Mỹ chế tạo thật tốt. Gọi Em Dung 714-295-2995

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt dùng phương cách xin gọi Bảo Trần cell: 714-598-5409

900-96L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái. Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

Cần tiền tạo thương mãi, xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

900-15L-122303/098317
MASSAGE HẾT XẨY
NGỌC ANH đổi số phone là **714-618-2608**. Nếu còn mến xin gọi lại. Luôn luôn phục vụ tận tình, tuyệt chiêu. Kính mời. Gọi từ 12PM - 9PM.

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xưng bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814. Tiếng lịch Tam Tông Miếu.

900-18L-032004/109637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút êm dịu thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điêu luyện, L/L **714-534-1800.**

900-90L-052104/119322
LOVE MASSAGE
Quý anh yêu thích massage mời đến chúng em sẽ phục vụ ân cần, thoải mái, full body massage. 714-636-3009.

900-90L-072304/128787
MASSAGE THERAPY
Massage xoa bóp, ấn huyệt giúp giảm đau 2 bả vai, bớt mỏi mệt, nơi yên tĩnh, nhạc êm dịu giúp thư giãn thần tâm. Tâm Ngọc 714-893-4612

900-15L-110504/143118
MASSAGE NHƯ Ý
Quý anh cần yên tĩnh vui vẻ phục vụ tới nơi tới chốn tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781

900-31L-011205/151053
MAI VY
Quý anh cần Relax, các bạn phương xa về, MAI VY rất vui vẻ, trẻ đẹp, quý anh sẽ hài lòng, xin gọi **714-902-8677**

900-30L-022605/156729
Quý vị làm việc nhiều đau đầu đau lưng, nhức mỏi, cần bấm huyệt, cạo gió, giác hơi, relax, thuốc tan mỡ bụng, bong gân hết đau. Xin gọi 714-360-9346

900-90L-040405/162215
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần relax, thư giãn cùng các cô gái trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (new manager). L/l 714-236-0077

900-14L-042705/165710
Sau giờ làm việc mệt mỏi, cần massage xin gọi Trâm 714-902-5780

900-36L-061705/173897
VnnMall.com
DVD-CD-KARAOKE
Adult Movies
Phim mới Yến Vy

900-30L-071505/177838
NEW MASSAGE
Các anh muốn tìm một chỗ massage vui vẻ và thoải mái. Xin vui lòng gọi cho em Thùy và Trang, trẻ đẹp, nghỉ chúa nhật 714-467-8090

900-31L-092805/189107
MAI
Sau giờ làm việc mệt mỏi làm thoa bóp cho khỏe. Mai rất vui vẻ. Xin L/L Mai 714-808-2383

900-36L-100405/190002
TIN VUI
Cho những vị mắc bịnh ung thư. Chúng tôi sẽ giúp quí vị 100% feel better
626-823-6141

900-28L-102705/193312
TRÁ MI Massage Therapy chuyên nghiệp, giảm bớt stress và đau nhức của quý vị. Việc làm đứng đắn, tận tâm, vui vẻ. Liên lạc 714-899-3853

900-14L-111905/196424
Grand Opening. Các anh mệt mỏi, cần các cô trẻ đẹp, đôi tay nhuần nhuyễn, sẽ làm cho các anh khỏe lại ngay. 714-901-9101

900-14L-111905/196425
Grand Opening. Cách anh mệt mỏi, cần massage gọi các em. New owner, new girls. 714-778-4194

900-28L-112205/196633
Cần tìm nơi relax yên tĩnh vui vẻ các anh phải đến ViVi. 5PM-2AM sẽ được như ý 714-260-7673

900-30L-113405/196937
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyệt. L/L Ginger 562-685-1789

900-28L-112905/197543
Khu Rosemead hoàn cảnh đẹp, nơi nghỉ ngơi thoải mái và massage, cần người giúp việc Đ.T Cô Linda 626-458-0168

900-7L-121005/199003
Tìm ba là Trần Việt Bắc, hiện giờ đang ở đâu. Xin liên lạc về con là Trần Thị Kiều Hạnh số phone 623-824-8632

900-8L-121005/199026
Đêm đám cưới ca sĩ Khánh Hoàng Saturday, ngày 3/12/05 tại Parace! Restaurant. Chúng tôi có để quên 1 máy chụp hình Sony Cyber Shot SOC T7 mộng đẹp. Vì có 1 số hình ảnh kỷ niệm trong đó nên quý khách nào có nhặt được xin gọi về
714-251-9411
714-418-2120
Xin hậu tạ $1,000

900-28L-121205/199099
Full body Massage. Very hot, young and beautiful therapist. L/L: 714-569-9270

900-14L-121205/199126
BEST RELAX
Hãy tận hưởng cảm giác sảng khoái êm dịu và khoảnh khắc thư giãn đích thực sau 1H massage bằng dầu nóng và ấn huyệt cùng Jimmy 714-260-8447 (cho nam và nữ)

900-7L-121205/199130
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage, xin gọi Mai: 714-653-8043, 714-537-0387

900-7L-121205/199166
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tầm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc 9L/ ngày. Liên tục 18 ngày sẽ được như ý. BTN

900-7L-121605/199489
Trong 5 năm, tôi bị người quen ếm. Cuộc đời lận đận, gia đình lao đao. May mắn gặp chú An, Hội Bảo ứng Trấn, cứu giúp mà không nhận thù lao, tai qua nạn khỏi, gia đình bình yên, thánh thật biết ơn chú An. Mong ơn trên phù hộ cho chú và Hội.
Cô Tư Santana. Xin giới thiệu Chú An, 626-575-7904

900-14L-121605/199789
Good massage 18-22 kinh nghiệm, cởi mở, vui vẻ, thoải mái. L/L Sally, Sandy **714-530-1963**

900-36L-121605/199793
GRAND OPENING MASSAGE
Sau giờ làm việc mệt mỏi, quý vị có thích những giây phút thoải mái không? Xin liên lạc **714-375-0136** có rất nhiều em ân cần duyên dáng phục vụ quý vị

Tìm địa chỉ thương mãi
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

SÁCH MỚI CẦN ĐỌC, ĐÁNG ĐỌC:

1. Nghệ Thuật Sống An Vui (US $12)
(Nguyên tác: The Art of Living & The Art of Happiness)
của **ĐẠT LAI LẠT MA thứ 14** - Việt ngữ: Chân Huyền
Đã đọc Sống Hạnh Phúc Chết Bình An, không thể bỏ qua cuốn này.

2. Hiệu lực cầu nguyện (US$ 12)
của **THÍCH NHẤT HẠNH**
Cuốn sách có thể đem lại an vui và màu nhiệm tới những gia đình có bệnh nhân bị nan y.

3. Không diệt không sinh, đừng sợ hãi (US $12.)
Nguyên tác: No Death, No Fear của Thích Nhất Hạnh
Việt ngữ: Chân Huyền
Cuốn sách mọi người đều cần đọc để có một cái nhìn và cách sống mới mẻ, bình an cho những năm tháng cuối cuộc đời.

Ngoài các nhà sách, có thể mua qua bưu điện, xin gửi chi phiếu về:
C.H. Quyên Đỗ - 10746 El Rubi circle - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708.
(xin gửi thêm 3$ cước phí cho 1 cuốn hoặc 6$ cho 2 -3 cuốn)

Trang RAO VẶT
Nhật báo NGƯỜI VIỆT
đáp ứng
mọi nhu cầu mua bán
(714) 892-9414

người việt
người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

Los Angeles NGƯỜI VIỆT RAO VẶT

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu $5.00 một ngày, thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày $10, 5 ngày $15, 1 tuần $20, 4 tuần $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bằng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGUỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẩu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/L.A
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ
HOUSE FOR RENT

100-30L-112805/167033
Hawthorne, nhà 2 tầng: 4PN & bonus + 2.5 tắm, phòng gia đình, 2 cars detach garage. Thảm, gạch, sơn mới, nhiều chỗ đậu xe, khu yên tĩnh, gần trường học, freeway, nhận housing. L/L 310-408-5201

100-21L-121505/167138
HIGHLAND PARK (LOS ANGELES). Nhà 2 phòng ngủ/ 1 phòng tắm, gần trường Middle School, đường rộng rãi, dễ đậu xe $900/tháng. Xin L/L 323-255-5842, 323-633-5320

100-21L-121505/167141
Nhà 4 phòng ngủ, 2.5 tắm, bonus room + enclosed patio + RV parking, gạch thảm, sơn mới vùng Hawthorne, khu yên tĩnh, giá phải chăng. L/L 310-408-5201

110 - APT CHO THUÊ
APT FOR RENT

110-28L-112805/167030
2 bed 1 1/2 bath Townhouse $1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Call 562-598-1383 or 714-306-1500

110-14L-121005/167089
West Covina APT. Kiểu Town House 2PN, 1.5PT garage bước ngay vào nhà, washer/Dryer hook-up khu yên tĩnh gần chợ, sơn, thảm mới, dọn vào ngay, bao nước cho thuê $1,250/tháng. Gọi 714-932-8968

110-30L-121205/167129
CONDO: ANAHEIM 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, tân trang toàn diện, có balcony barbecue 1250 Brookhurst, nhận housing. Giá $1,450/ tháng. Liên lạc Danh 562-754-3055

120 - PHÒNG CHO THUÊ
ROOM FOR SHARE

120-14L-120705/167083
Nhà Bolsa / Ward dư master bedroom cho share khu yên tĩnh, bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ dọn vào anytime. L/L 714-775-1452

120-21L-121205/167111
Nhà Bushard/ Hazard dư chỗ ngủ, phòng khách, điều kiện lớn tuổi, ít đố, có job càng tốt $200 + $100 deposit. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1095

300 - NHÀ BÁN
HOUSES FOR SALES

300-30L-121005/167094
Chủ đoản tụ, cần bán nhà trệt villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Hương Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khu yên tĩnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836.41m²). Giá $699,000. L/L Hải Vân Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyên Nguyễn 714-898-8626

300-30L-121005/167098
- Văn phòng dịch vụ thất lâu năm (21 năm), thật uy tín, trong cộng đồng Việt, Campuchia, Lào, Mễ, Phi, Marocco, Beliz, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income hàng tháng khoảng $22,000. Chủ sẽ tận tình train cho buyer. Giá bán $100,000.
- Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ $529,000.
- Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach). $479,000.

Chúng tôi còn rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị.
Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833.

Quảng cáo hữu hiệu nhất: NGƯỜI VIỆT

400 - XE BÁN
AUTOS FOR SALES

400-21L-121005/167092
2004 Cần bán xe MERCEDES SUV ML 350 (Model Inspiration), màu silver, fulls options, xe rất toàn hảo 31,000K. Giá $30,500. Xin liên lạc Ô. VU 626-375-2063, Lic. #5GDE363.

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ
BUSINESS OPPORTUNITIES

500-31L-112805/167019
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng biểu bang Oklahoma rộng 6,430sqft, đất 14,900sqft. Giá thương lượng $240,000. Mọi chi tiết xin L/L Lee 626-216-6761

500-27L-112805/167022
Thai Restaurant for sale, near Buena Park Mall. $30,000 - cash. Call for detail: Paul 323-369-2019, 714-828-2872

500-31L-121005/167093
Vùng Long Beach có 2 unit 1 đang trống, 1 tiệm video Mỹ, thiếu người trông coi, cần sang gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-1372

500-28L-121005/167096
49K
Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chỗ đợi cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale - before), rộng khoảng 10,000sqft, parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley), rent thật rẻ. More. INF. Tony 949-315-1029, 626-797-0382

500-26L-121005/167097
NAILS
Tiệm vùng Inglewood gần LAX, cần sang gấp vì phải move đi tiểu bang khác. Tiệm đông khách, tip hậu. L/L 626-272-3983 (cell 24 hrs.)

500-27L-121205/167103
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-27L-121205/167104
Sang tiệm nail vùng West L.A đã hoạt động trên 15 năm, tiệm có khách sẵn, good location, rent rẻ (no spa). L/L 310-837-9240

500-26L-121205/167105
Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiện nghi, thành thật xin gọi Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301

500-27L-121205/167116
NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ $1,100. Giá $68,000, cơ hội hiếm có. 310-608-7066, 714-224-6484

500-31L-121205/167120
Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-17L-121205/167122
Sang tiệm nails đẹp, sang trong khu trắng vùng Arlington, TX. Tiệm có 8 spa, 8 bàn, 1 waxing. Mọi chi tiết xin L/L 817-223-5556.

500-24L-121205/167127
BÁN TIỆM Hair & Spa-Nail. Tiệm đẹp sang trọng, cách Bolsa 20 phút lái xe. Giá bán $80,000. L/L. 562-841-8394

500-17L-121505/167137
NAILS
Cần sang tiệm nail vùng Santa Monita full set $20, fill $13, rent $1,400 a month, sang giá $25,000. L/L 626-589-7321 or 626-288-5415

Rao Vặt
nhật báo Người Việt
hữu hiệu nhất

FLOWERS
Cần sang tiệm Hoa đẹp đông khách, vùng Downey trên 70 năm, rent rẻ, cơ hội đầu tư cho gia đình tự làm chủ
L/L Nancy 626-485-1016

600 - VIỆC LÀM
EMPLOYMENT

600-28L-112605/167001
Tiệm giặt vùng Long Beach Atlantic/ 52th, cần người làm từ 2:30PM đến 10:30PM. Liên lạc 626-675-4031 hoặc 626-262-1543.

600-32L-121205/167131
DENTIST WANTED. Cần nha sĩ cho office in Arizona, 30 min. w of Phoenix, income $300K/ year plus (đổi license rất dễ). L/ L Long 562-261-6598

600-28L-121205/167133
Tiệm furniture City Cerritos, cần delivery man biết lái xe thùng kinh nghiệm. L/L Anh Danny 562-673-4258

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-28L-112805/167021
Cần người giữ trẻ 6 tuổi, 6 ngày 1 tuần và làm thêm ít việc nhà, ở lại đêm. Giá cả thương lượng. L/L 626-307-0322, 626-422-5288 (12PM-5PM)

630-30L-121205/167106
Cần một phụ nữ trông coi người già, làm việc nội trợ vùng Rosemead. L/L Cô Lee 626-232-8246

630-30L-121205/167108
Cần người giữ trẻ 4 tháng, sáng đi chiều về, từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 714-897-9445 hoặc 562-706-3535

630-24L-121505/167142
Cần người giữ 1 bé trai hơn 4 tháng, sáng đi chiều về từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 562-706-3535

650 - VIỆC: NAIL & HAIR
NAIL & HAIR JOBS

650-20L-112605/167002
NAILS SPA HAWTHORNE
Trong big center đông khách, cần 2 thợ bột & 2 thợ chân tay nước (spa only), lương bảo đảm $500 up. L/L Vân 310-644-3457 (W), 310-437-3877 cell

650-20L-112605/167009
Cần thợ nail ăn chia hoặc rent station. L/L Michael 562-587-5597, xin nói tiếng Anh.

650-18L-112805/167016
CẦN THỢ NAIL
Tiệm Nails vùng LA cần thợ nữ giỏi bột, nước, design, Lương bao $700 một tuần. Closed Sunday. Xin gọi anh Thuận 323-757-8456

650-19L-112805/167018
NAIL
Highland Park, cần gấp thợ nails & tay chân nước, lương $500-$700/ tuần, bao lương tùy khả năng. L/L Kim 323-304-2828, 323-256-6147

650-18L-112805/167023
Tiệm nails lớn trong shopping mall, vùng Mễ thu nhập cao, cần gấp thợ bột chân tay nước, bao lương $450-$600. L/L Lee 310-308-8373, 562-676-6417

650-20L-112805/167026
Cần gấp thợ nail nữ giỏi làm bột, nước, biết waxing, trong mall cách Bolsa 15', lương $550-$650/ tuần, làm full time. L/L David 562-809-3359, 714-883-5155

650-19L-112805/167027
NAIL, ARIZONA
Cần nhiều thợ bột tay chân nước giỏi, bao lương già cao, có chỗ ở. Xin liên lạc Trang 520-836-5099 (tiệm), 505-550-9660 (cell)

650-22L-112805/167028
Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy. $600/ week FT, PT mới ra trường OK, vùng Chinatown, có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (bus.), 213-210-8440 (cell)

650-23L-112805/167029
Redondo Beach, khu trắng, tip cao, cần thợ full time và part time. Gọi Ana work phone 310-318-5188, cell phone 310-464-7947

650-22L-112805/167031
NAILS
Cần thợ nails nam giỏi bột air brush, lương 500-$700/ tuần, khách Mễ đông, gần sòng bài Bicycle, làm lâu dài, hoạt bát, sẽ bảo đảm lương. L/L 323-773-2920, 323-620-2766.

650-14L-120205/167053
500-550 / week
Cần gấp thợ Nail NỮ K/N bột, nước, biết làm design, tiệm đông khách Mễ. Bao lương nếu cần. 310-357-7764, 310-357-7765.

650-14L-120505/167054
Tiệm Nail Spa vùng biển Torrance C/T nail NỮ K/N bột và tay chân nước, lương cao, tip hậu, lương $550 up, nếu cần bao lương. Tom 310-561-9352, Chung 310-372-3852.

650-21L-120505/167055
Tiệm Spa Nail Ô/khách vùng Mahhatta Beach C/thợ Nail NỮ K/N bột T/chân nước lương cao tiếp hậu, nếu cần Bao lương. L/ L Tomy 310-376-4698, 310-404-9514, 310-756-9714

650-14L-120605/167081
Nails Spa vùng Santa Monica, cần thợ K/N biết wax càng tốt, lương cao, tip hậu, nếu cần bao lương. L/L 310-394-4343, sau 8PM 626-975-1506, 818-720-4022

650-15L-121005/167091
Cần thợ nữ tay chân nước hiền lành, làm không khí gia đình, mới ra trường OK. Gọi số 562-924-7078 (10AM), home 714-578-0182 (9PM)

650-15L-121005/167095
NAIL
Tiệm đông khách, tip hậu. Cần thợ tay chân nước, biết bột chút ít càng tốt, vùng (626) đi chung xe nếu cần. L/L 626-272-3983 (cell), 310-673-6584 (bus.)

650-19L-121005/167099
NAILS
Tiệm vùng Eagle Rock cần gấp thợ bột và tay chân nước, tiệm đông khách, tip hậu, chủ vui vẻ, không khí gia đình, không kinh nghiệm OK sẽ train. L/L Tâm 323-344-1088, sau 9PM 626-679-1614

650-15L-121205/167100
Tiệm Nails vùng La Habra cần gấp thợ nữ bột tay chân nước, biết waxing càng tốt. Part time/ Full time. L/L Loan 562-694-4823, 626-374-6358 cell.

650-24L-121205/167101
Tiệm Nails gần Fullerton cách Bolsa 20' Mỹ Trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ Nails NỮ kinh nghiệm bột, lương $450 - $500. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-16L-121205/167102
Cần thợ nữ bột & chân tay nước, khu Norwalk, khách Mễ. Liên lạc Linda 562-929-1963, cell 714-837-0339

650-20L-121205/167107
NAIL Long Beach, khu Đen + Mễ, cần thêm thợ nam or nữ bột, biết wax càng tốt, bao lương or ăn chia. L/L 562-422-6222 or 562-388-4412

650-24L-121205/167109
LAKEWOOD MALL. Cách Bolsa 20 phút, rất đông khách walk-in, cần 1 thợ nữ giỏi nghề, lương trên $600/W, ưu tiên cho người có bằng wax. 562-531-6755, 714-522-4990.

650-22L-121205/167112
Barber & Salon Beach/ Whittier, cần thợ nữ lành lẹ, nói English, bao lương, điều kiện biết fade, flattop, nhuộm, highlight. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1095

650-25L-121205/167113
Tiệm nail vùng Monterey Park, cần thợ nam nữ kinh nghiệm bột, nếu cần bao lương. L/L Kent 626-416-9182.

650-26L-121205/167114
Tiệm nail trong mall indoor swapmeet đông khách Mỹ, Mễ, bến rent rẻ $675. Cơ hội hiếm có cho người ít vốn $35,000. Bus 310-608-2180, cell 310-531-0089

650-27L-121205/167115
Cần thợ bột tay chân nước kinh nghiệm City Lakewood, lương cao, tip nhiều. L/L Mindy 562-425-1334 work, 562-896-4334 home

Quảng cáo hữu hiệu nhất: NGƯỜI VIỆT

650-22L-121205/167117
NAILS USA Long Beach, cần thợ làm cả bột và nước, full or part time, thợ nam OK. L/L 714-890-2012, 562-426-5756.

650-20L-121205/167118
Lakewood Hair Nails, cần thợ tóc, biết Nails kinh nghiệm. L/L Chirstine 562-422-9468 or cell 714-417-1001

650-15L-121205/167119
Cần thợ bột - nước F/T - P/T vùng La Habra. Phone 562-690-6131

650-16L-121205/167121
Tiệm nail ở Downey, cần thợ nữ bột, tay chân nước kinh nghiệm, bao lương theo khả năng từ $500-$600. L/L 562-803-6885 (bus.), 562-607-7157 (cell)

650-18L-121205/167123
Cần gấp thợ nails bột chân tay nước, tiệm trong shopping lớn vùng Mễ, thu nhập cao $450 up, bao lương $450-$600/ week. L/L Tina 310-308-8373, 562-676-6417

650-17L-121205/167124
Tiệm nails gần Fullerton, cách Bolsa 20', Mỹ trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bột, lương từ $450-$500, bao lương. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-22L-121205/167125
NAIL SPA
Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột, nước, wax, facial. Tiệm vùng La Habra, nếu được sẽ bao lương. L/L 714-999-8856 hoặc 562-691-7271. Tiệm dư 2 ghế spa cần bán.

650-16L-121205/167126
CẦN THỢ bột & chân tay nước, bao lương theo khả năng, cần thợ tóc & chân tay nước, cách Bolsa 15 phút lái xe. L/L 562-841-8394

650-17L-121205/167128
Cần thợ nail kinh nghiệm bằng AZ, bao lương $700/ tuần, có chỗ ở. Xin L/L 928-649-1889

650-15L-121205/167130
Cần thợ tay chân nước, biết làm bột, không cần kinh nghiệm, đi xe chung OK. Liên lạc 323-585-3645 hay 714-251-1305

650-23L-121205/167132
Cần gấp thợ tay chân nước và waxing tiệm vùng Carson, nếu không có xe đi chung với chủ. Liên lạc Jimmy tiệm 310-532-3830, cell 714-889-0134

650-18L-121505/167135
Tiệm Tóc và nails, đường Atlantic, Long Beach, tiệm đẹp mắt, sửa lại mới hoàn toàn. Khu đông dúc Mễ và Mỹ đen, cần gấp thợ : 1 thợ tóc, phải giỏi nails, phụ nữ: 1 thợ nails, phải giỏi air-brush: 1 dán đồng. Nếu cần Bao lương, hơn ăn chia. L/L tiệm 562-422-0527, Cell 714-425-9157. Cô Hương. Đ/C 6023 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90805

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

650-19L-121505/167139
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút, cần thợ nữ bột - wax kinh nghiệm, bao lương $550/week hơn ăn chia, khách Mỹ trắng, tip cao. L/L 310-923-5178

650-17L-121505/167140
Spa Nails biển Redondo C/T nail nữ K/N bột và tay chân nước, lương cao, tip hậu, bao lương $500 up. L/L Kenny 310-634-3319, 9AM-7PM 310-318-8785

650-16L-121505/167143
Cần thợ nail bột, tay chân nước & waxing càng tốt, shopping Mễ, khách nice, tip hậu, cách Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung. Xin L/L 323-263-3238, sau 8pm 714-933-0740

650-19L-121505/167145
Tiệm nails vùng Long Beach, cần thợ nữ biết làm bột, bao lương tùy khả năng (80-100) ngày. 310-866-2839, 310-866-2840

650-22L-121505/167146
Cần thợ nail kinh nghiệm bột, biết wax càng tốt, làm full/ part time, lớn tuổi OK, bao lương nếu cần, biệm trong shopping lớn. L/L 310-830-5499, 310-327-0446

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG
OFFICE JOBS

660-22L-121505/167144
Công ty du lịch cần tuyển nhân viên kế toán có K/N làm việc FT tại Los Angles đầu năm 2006. Công ty sẽ training thêm. L/L 626-588-2000, Fax resume 626-282-0294

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ
RESTAURANT & MARKET JOBS

665-30L-111905/166950
Nhà hàng gần China Town LA, lái xe 10 phút, cần phụ bếp kinh nghiệm và giúp việc trong bếp. Gọi 714-675-3601, 323-667-9691

665-21L-112605/166996
Cần người dán ống phụ bếp, biết làm ra phở, khu phố Tàu, lương hậu, cho tips. 1-213-252-4401

665-21L-112605/167013
Nhà hàng ở Hawthorne, cần người chạy bàn và người phụ bếp biết ra hàng. Xin L/L 310-973-2800

665-27L-112805/167032
Nhà hàng Saigon Dish ở Lawndale, cần người phụ bếp nữ tuổi trung niên, nghỉ chủ nhật. L/L 310-676-8778

rao vặt
nhật báo Người Việt
hữu hiệu nhất

665-28L-121505/167134
NHÀ HÀNG VIỆT NAM
Tại khu Rosemead cần người thâu ngân có trách nhiệm và nhà hàng kinh nghiệm, biết tiếng Anh, Việt, Tàu, full time, cần thêm phụ bếp. L/L 626-786-1889

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-30L-112605/167004
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"-36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- Nhận đến các vùng

Liên lạc Thanh 714-767-8181,
Phát 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-496-3994 Bus.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ
CONSTRUCTION

740-28L-112205/166981
A & V CONSTRUCTION
Chuyên: Lót gạch, gỗ, painting, thay window, phòng tắm, patio, plumbing, laminate, flooring. Please call: 714-200-9722, 626-827-2388, 818-381-6772.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC
PLUMBING

744-28L-112605/167003
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy suởi, & lò suởi. Long Beach only.
Hội đồng Lễ 562-225-7222

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-28L-111905/166945
Nếu phụ huynh cần người dạy kèm cho con. Xin L/L 562-556-8911. Nhận từ lớp 1-12.

750-30L-111905/166951
DẠY KHAI THUẾ
Bảo đảm thật giỏi sau 15 giờ, lấy bằng OK. Giờ học uyển chuyển. Địa điểm học: Westminster/ Long Beach. L/L GM Joseph Nguyễn Sơn 562-591-4983, cell 562-822-0124.

760 - VAY MƯỢN, ĐẦU TƯ
LOANS & INVESTMENTS

760-30L-112605/167010
VAY TIỀN
Cần vay tiền để đầu tư, lời 10% trong 1 năm, có thế chấp. Liên lạc Tuấn 714-425-9157.

760-30L-112605/167011
VAY TIỀN
Cần vay tiền để đầu tư, lời 10% trong 1 năm, có thế chấp. Liên lạc Tuấn 714-425-9157.

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS

770-28L-121205/167110
THUỐC GIA TRUYỀN TRỊ BỆNH
- Da đầu bị gầu, ngứa, tóc rụng.
- Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v... Bệnh chàm Eczema.
- Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lung lay, khói nhổ.
- Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách áo vàng.

L/L Ông Can 626-571-6518

800 - LINH TINH
MISCELLANEOUS

800-24L-112805/167025
Tôi có rất nhiều đồ dùng áo quần, mền khăn v.v... (đồ mới). Ai muốn làm phước lấy về VN cho L/L Ann Crosby 323-468-9898 (home), 213-716-9898 (cell)

850 - BÁN CÁC LOẠI
FOR SALE

850-20L-112605/166991
Cần bán máy somg check, hiệu ESP. Liên lạc để biết thêm chi tiết 310-634-6866.

850-28L-112605/167010
FREEZER
Cần bán 2 tủ freezer, 2 cửa, stainless steel, tiện dùng cho nhà hàng, tình trạng tốt. Giá $1,500. L/L 562-427-8399 (City Long Beach)

850-30L-112605/167014
Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-32L-121505/167136
CABLE
$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + đài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO
ANNOUNCEMENTS

900-28L-112605/166992
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyệt. L/L Ginger 562-685-1789

900-28L-121005/167090
Tìm bà là Trần Việt Bắc, hiện giờ đang ở đâu. Xin liên lạc về con là Trần Thị Kiều Hạnh số phone 623-824-8632

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

SÁCH MỚI CẦN ĐỌC, ĐÁNG ĐỌC:

1. Nghệ Thuật Sống An Vui (US $12)
(Nguyên tác: The Art of Living & The Art of Happiness)
của **ĐẠT LAI LẠT MA thứ 14** - Việt ngữ: Chân Huyền
Đã đọc Sống Hạnh Phúc Chết Bình An, không thể bỏ qua cuốn này.

2. Hiệu lực cầu nguyện (US$ 12)
của **THÍCH NHẤT HẠNH**
Cuốn sách có thể đem lại an vui và màu nhiệm tới những gia đình có bệnh nhân bị nan y.

3. Không diệt không sinh, đừng sợ hãi (US $12.)
Nguyên tác: No Death, No Fear của Thích Nhất Hạnh
Việt ngữ: Chân Huyền
Cuốn sách mọi người đều cần đọc để có một cái nhìn và cách sống mới mẻ, bình an cho những năm tháng cuối cuộc đời.

Ngoài các nhà sách, có thể mua qua bưu điện, xin gửi chi phiếu về:
C.H. Quyên Đỗ - 10746 El Rubi circle - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708.
(xin gửi thêm 3$ cước phí cho 1 cuốn hoặc 6$ cho 2 -3 cuốn)

PHÂN ƯU

Rất xúc động được tin

Cụ NGUYỄN VĂN THẬP

đã thất lộc ngày 13 tháng 12, năm 2005
tại Anaheim, California

Hưởng Thọ 95 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng gia đình
Anh Chị K.S. Nguyễn Trung Hiếu & Cécile Nguyễn Thanh Thủy
và tang quyến
Nguyện cầu linh hồn Cụ sớm được hưởng nhan Thánh Chúa.

Ông Bà Bác sĩ NGUYỄN THANH LONG
Ông Bà HÀN QUANG BÌNH
Ông Bà LÊ TẤN TRIỆU
Ông Bà LÊ PHƯỚC THẠNH
Ông Bà Bác sĩ BÙI QUANG TUYẾN và các con
Bác sĩ NGUYỄN THANH KHIẾT

PHÂN ƯU

Được tin
Thân Phụ của *Anh Chị* **Lê Minh Hiền** là

Cụ Ông LÊ VĂN TRƯƠNG

Pháp danh: TINH TIẾN - ĐỨC TÂM

Đã tạ thế vào ngày 12 tháng 12 năm 2005
tại St. Joseph Hospital, CA.

Hưởng thọ 80 tuổi

Xin thành kính chia buồn
cùng *Anh Chị* **Lê Minh Hiền**
và gia quyến.

Nguyện cầu Hương Linh
Cụ Ông **Lê Văn Trương**
sớm yên vui miền Cực Lạc.

Toàn thể các anh chị em thân hữu
tại MASIMO Corporation.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Cụ Giacôbê
NGUYỄN VĂN THẬP

Thân Phụ của ***Chị Audrey***

Đã tạ thế ngày 13 tháng 12 năm 2005
tại West Anaheim Medical Center, California

Hưởng thọ 96 tuổi

Chúng em xin chia buồn cùng **Chị Audrey**
(Bậc Thầy, Chị Cả đáng kính)
và toàn thể Tang Quyến

Nguyện cầu Linh Hồn **Cụ Giacôbê**
sớm được về hưởng Nhan Thánh Chúa

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Cựu Jardinières
Caritas Saigon

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin
cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:

Cha, Ông Nội và Anh chúng tôi là:

Ông NGUYỄN ĐỨC CAN

Pháp danh: Tuệ Minh Đạo

Sinh quán tại Thôn Lỗ Xá, Xã Thăng Long,
Huyện Kinh Môn, Tỉnh Hải Dương, Việt Nam
Cựu Công Chức thuộc Chính Phủ Việt Nam Cộng Hòa,
miền Nam Việt Nam trước năm 1975

Đã từ trần vào lúc 4:05 AM ngày 12 tháng 12 năm 2005
tại bệnh viện Fountain Valley

Hưởng thọ 77 tuổi

Linh cữu hiện quàn tại **Peek Family Funeral Home, phòng #5**
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Điện thoại: (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan và Phát Tang:
Sẽ cử hành vào lúc 1:30 PM Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005

Ngày giờ Thăm Viếng:
Thứ Sáu ngày 16 tháng 12/2005 từ 3:00 PM - 6:00 PM
Thứ Bảy ngày 17 tháng 12/2005 từ 10:00 AM - 6:00 PM
Chủ Nhật ngày 18 tháng 12/2005 từ 10:00 AM - 5:00 PM

Lễ Di Quan và Hỏa Táng:
Từ 9:30 AM - 10:30 AM ngày 19 tháng 12 năm 2005

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Trưởng Nam: Nguyễn Đức Tuấn, vợ Nguyễn Ngọc Trâm và con (Hoa Kỳ)
Cháu Đích Tôn: Timothy Nguyễn (Hoa Kỳ)
Thứ Nam: Nguyễn Đức Tiến, vợ Lý Kim Anh và con (Hoa Kỳ)
Thứ Nam: Nguyễn Đức Tài, vợ Nguyễn Thị Mỹ Dung và con (Hoa Kỳ)
Thứ Nam: Nguyễn Đức Lộc
Thứ Nam: Nguyễn Đức Cường, vợ Lý Huệ Yến và con (Hoa Kỳ)
Thứ Nam: Nguyễn Đức Thọ, vợ Nguyễn Thị Ngọc Hằng và con (Hoa Kỳ)
Em Gái: Bà Nguyễn Thị Hốt,
chồng Phạm Hữu Nam và các con, các cháu (Hoa Kỳ)

Điện thoại Tang Gia: (714) 898-4682
cell: (714) 296-8661, cell: 933-8313

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG
(Tất cả tiền phúng điếu sẽ gửi cho Quỹ Từ Thiện)

HỘI ĐỒNG HƯƠNG CẦN THƠ

CẢM TẠ

Hội Đồng Hương Cần Thơ xin chân thành cảm tạ quí Niên Trưởng, quí Thầy Cô, quí Huynh Trưởng, quí Thân Hữu và các cháu đã tham dự buổi tiệc gây quỹ Cây Mùa Xuân 2006 vào ngày 4 tháng 12 năm 2005. Mặc dù buổi tiệc có quá nhiều sơ sót, quí vị không hề than phiền mà còn an ủi, khuyến khích với lời lẽ vô cùng cảm động.

Ban tổ chức rất hân hoan thông báo cùng quí vị kết quả của buổi gây quỹ:

Tổng số thu:	**$7,734.00**
Tổng số chi:	**$3,294.71**
Quỹ Cây Mùa Xuân:	**$4,439.29**

Ban Chấp Hành Hội Cần Thơ đang tiến hành việc gởi quà và sẽ thông báo đầy đủ danh sách, chi tiết để quí vị theo dõi việc làm từ thiện của quí vị đến những người đang cần đến tấm lòng nhân ái của quí vị.

Hội cũng xin đặc biệt cảm tạ các nghệ sĩ:

Cô MAI LỆ HUYỀN
THÁI NGUYÊN và BÍCH NGỌC
Anh THANH và HƯƠNG
Cô BẠCH LÊ
Cô LAN ANH

Những nghệ sĩ giàu lòng từ tâm này đã dành cho khán thính giả một buổi trình diễn độc đáo với nhiều bài hát đượm tình quê hương dân tộc, đã không nhận thù lao mà còn tặng thêm cho Quỹ Cây Mùa Xuân 2006

Thay mặt những gia đình được hưởng sự giúp đỡ từ Quỹ Cây Mùa Xuân 2006, Hội xin chân thành cảm tạ lòng từ tâm của quí vị và kính chúc quí vị cùng gia quyến được vui hưởng một mùa Xuân Hạnh Phúc và Đoàn Tụ

Hội Đồng Hương Cần Thơ
P.O Box. 262292
San Diego, CA 92196-2292

Thân Ái
Bác sĩ **Hồ Thanh Sơn**
Hội Trưởng

CẢM TẠ

Toàn thể Tang quyến chúng tôi xin chân thành cảm tạ đến:

- Cha Nguyễn Văn Tuyên, chánh xứ cộng đoàn Tam Biên, quý cha đồng tế.
- Cha Nguyễn Văn Luân, cha Hoàng Quang Đức, quản nhiệm cộng đoàn Chúa Kitô Vua.
- Cộng đoàn giáo xứ Tam Biên & Ca Đoàn.
- Cộng đoàn giáo xứ Chúa Kitô Vua.
- Cha Giám đốc tu đoàn giáo sĩ nhà Chúa.
- Chi hội bảo trợ ơn Thiên Triệu miền Nam California.
- Ban giám đốc và nhân viên hãng EMI.
- Ban giám đốc và nhân viên LE gửi tiền Lẹ
- Hãng MKT Innovations.
- Hãng Hi-Tech Stencil
- Trung tâm Giáo dục Little Saigon.
- Ban giám đốc và nhân viên chợ Đồng Hương.
- First Finance Real Estate Loans
- Rayan Cat Fashion.
- Unique Hair
- Regal Nail.
- Nhóm Thân hữu Security.
- Nhóm Thân hữu sinh viên Công giáo Boston.
- Ban chấp hành hội đồng hương tỉnh Biên Hòa.
- Đồng hương xứ Thái Hiệp tỉnh Biên Hòa.

và các ban ngành, cùng toàn thể quý cụ, quý ông bà, thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần, vì tình yêu thương và lòng ưu ái đã dành thì giờ quý báu, điện thoại, phân ưu, thăm viếng, phúng điếu, vòng hoa, cầu nguyện, hiệp dâng Thánh lễ và tiễn đưa người thân yêu của chúng tôi là:

Bà Anna
NGUYỄN THỊ RINH

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.
Nguyện xin Thiên Chúa ban xuống muôn hồng ân cho quý cha và toàn thể quý vị.

Trong lúc tang gia bối rối, chúng tôi không tránh khỏi thiếu sót,
Kính xin tất cả quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

PHÂN ƯU

Vô cùng đau xót và thương tiếc được tin buồn

Bác NGUYỄN ĐỨC CAN
Pháp danh TUỆ MINH ĐẠO

Cựu Công Chức chính phủ VIỆT NAM CỘNG HÒA

Đã vĩnh viễn ra đi vào lúc 4 giờ 5 phút sáng Thứ Hai
ngày 12 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 77 tuổi

Chúng cháu thành kính chia buồn
cùng Bác Gái và Tang Quyến

Nguyện cầu Hương Linh Bác **Nguyễn Đức Can**
sớm siêu tịnh nơi cõi Niết Bàn

Các Cháu:

- **Nguyễn Hữu Thao, vợ và các con, các cháu (Utah)**
- **Nguyễn Thị Thắm (VN)**
- **Nguyễn Thị Thía (VN)**
- **Nguyễn Hữu Bích, vợ và các con (CA)**
- **Nguyễn Hữu Minh, vợ và các con (VN)**
- **Nguyễn Hữu Sơn (CANADA)**
- **Nguyễn Hữu Thủy (VN)**
- **Nguyễn Hữu Giang, vợ và các con (VN)**
- **Nguyễn Thị Hải, chồng và các con (VN)**

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

NGƯỜI VIỆT TRẺ

Suy nghĩ về nền tảng nhân bản...

Tiếp trang C20

Người Úc phải tranh đấu cho người khác khi bị nạn nếu thật sự tin tưởng vào việc xóa bỏ án tử hình hay muốn vận động cho các giá trị nhân bản trên toàn cầu.

Đây là một thử thách lớn lao đối với những người có niềm tin vào giá trị nhân bản tại Úc.

Thời gian sẽ trả lời.

Trường hợp của Nguyễn Tường Văn đã đưa ra nhiều điều đáng suy ngẫm:

- Sức mạnh của tự do: Tuy chính phủ Úc luôn có trách nhiệm với công dân của mình nhưng nếu không có những cuộc vận động và áp lực từ phía quần chúng, các tổ chức nhân quyền, các lãnh đạo tôn giáo, các nhà trí thức cũng như giới truyền thông thì chưa chắc gì Thủ Tướng John Howard và nhiều lãnh đạo quốc gia cao cấp khác đã tranh đấu cho Nguyễn Tường Văn như đã thấy trong thời gian qua.

- Tiền lệ: Cái chết của Nguyễn Tường Văn là bài học cho các thanh thiếu niên Úc (và nhiều nơi khác) về vấn đề ma túy. Và cái chết của Văn cũng khơi dậy cuộc tranh luận sôi nổi về án tử hình trong dư luận nước Úc và khắp nơi. Kể từ đây, những người đã từng tranh đấu cho Văn không thể im lặng đối với các công dân khác của mình khi gặp nạn, và cũng không thể im lặng đối với các án tử hình xảy ra ở Mỹ hay các quốc gia còn giữ bản án này. Chính phủ Úc bây giờ cũng như tương lai cũng phải lên tiếng mạnh mẽ hơn và phải can thiệp ngay từ ban đầu để bảo vệ mạng sống công dân mình chứ không còn đơn giản lập luận "phải tôn trọng luật của nước đó" trong khi nó quá bất nhân. - Niềm tin: Cuộc đấu tranh vừa qua cho Nguyễn Tường Văn, tuy không thành công trong ý nghĩa cứu mạng sống của Văn, nhưng cho thấy sức mạnh của niềm tin. Còn niềm tin là còn hy vọng. Còn thời gian là còn cơ hội. Đến những ngày cuối cùng và giây phút cuối cùng những người tranh đấu vẫn không bỏ cuộc. Cuộc tranh đấu không ngừng nghỉ trong những tháng cuối cùng của Văn đã thật sự cảm hóa được bao người. Chỉ có những nước văn minh mới coi trọng mạng sống con người đến như thế. Và chỉ có niềm tin mãnh liệt vào thiện tâm thì mới có đủ nghị lực để tranh đấu cho giá trị nhân bản như vậy.

- Vấn đề luật pháp và nhân bản: Luật pháp tại Singapore, nhất là về ma túy, là cực kỳ khắt khe mà ai cũng biết. Có thể vì thế mà Singapore, trên bề mặt, là ổn định và tuân hành nghiêm chỉnh pháp luật, và phương thức này có thể hợp với đặc tính người Singapore. Nhưng đối với nhiều người Úc thì họ không chấp nhận, nhất là những quyết định từ chính phủ đưa ra không cần giải thích mà chỉ cần sự tuân phục. Từ đó cho thấy luật áp dụng quá nghiêm khắc là bất nhân, nhưng luật áp dụng quá tùy tiện thì bất công. Con người làm ra luật, không ai khác, và con người vốn không hoàn hảo nên luật làm ra cũng không bao giờ hoàn hảo cả. Tinh thần làm luật và áp dụng luật tại Úc nói chung là lý đi trước, tình theo sau, nhưng luôn dựa trên nền tảng nhân bản. Qua trường hợp của Nguyễn Tường Văn, các vấn đề cần tranh luận là đâu là sự quân bình giữa tình và lý, giữa đức trị và pháp trị...

Là người, ai cũng từng lầm lỗi, và vẫn mắc phải lỗi lầm, nhiều khi đến lúc chết. Nếu chỉ vì dại dột thiếu suy nghĩ trong một lúc túng quẫn nào đó, dù là bất cứ ai, để lâm vào con đường tội lỗi, thì cũng nên được tha thứ và được cho cơ hội phục thiện. Vậy mà chính phủ Singapore không tha thứ cho Văn. Văn biết đã làm cho những người thân thương của mình khổ vì mình trong những tháng ngày qua, và anh chỉ xin một lời tạ lỗi trước khi bị hành quyết. Hơn 2,000 người đã vỗ tay tán thành lời tạ lỗi của Văn tại thánh đường St. Patrick khi quan tài được nhấc lên để được đưa về nơi an nghỉ cuối cùng. Phải chăng vì thế mà Văn ra đi trong sự bình thản của một người biết mình được Thượng Đế tha thứ và biết người thân yêu của mình tha thứ vì mình đã thật sự hối cải.

Nếu luật pháp không dựa trên nền tảng nhân bản thì trước sau gì cũng bị loại bỏ. Trong lịch sử nhân loại, đôi khi chỉ cần vài trường hợp (làm giọt nước tràn ly) để thay đổi cả xã hội. Có lẽ đã đến lúc nhân loại phải xem lại tính nhân bản trong văn hóa, cơ chế và môi trường sống của mình và của toàn cầu.

Melbourne 08/12/2005
(Theo talawas)

[1] Cho đến giờ này, tôi cũng không chắc chắn tên anh là Nguyễn Tường Văn hay Văn. Hai lần gặp bà Nguyễn Kim tại Thánh Đường St. Patrick, tôi định hỏi nhưng thấy không tiện nên nghĩ đợi dịp khác. Tôi nghĩ nếu người em song sinh là Khoa thì tên anh là Văn có lẽ đúng hơn.

[2] Tôi còn nhớ lúc gặp anh Đoàn Việt Trung (Cựu Chủ tịch Cộng đồng người Việt Tự do Liên bang Úc Châu và hiện giờ là Tổng Thư ký) vào khoảng tháng 3 năm 2004. Vào lúc đó thì án tử hình Nguyễn Tường Văn vừa được chính phủ Singapore công bố. Là người quan tâm đến thuyền nhân, tị nạn và các vấn đề nhân quyền của người Việt ở khắp nơi, anh Trung rất muốn làm một cái gì đó để cứu Nguyễn Tường Văn như anh đã từng giúp đỡ bao nhiêu người khác khi gặp hoạn nạn.

Nhà báo Mỹ viết về
"Đế chế nail của người Việt"

Tiếp trang C1

Macollvie: "Phỏng vấn được gặp gỡ nhiều người, hỏi nhiều người xem chuyện gì đã xảy ra, tại sao lại xảy ra như vậy, học hỏi được nhiều thứ và cảm thấy cuộc đời đẹp vô cùng."

nghiên cứu báo chí trị giá $3,000, trong đó tôi phải chọn một quốc gia Châu Phi để đến làm việc. Tôi đã chọn Ghana và đến làm việc cho cơ quan thông tin quốc gia của nước này một thời gian ngắn. Khi trở về tôi được nhận vào làm cho tờ The Haitian Times, một tờ báo thiểu số tại thành phố New York, nơi có nhiều người di dân Haiti sinh sống. Tôi làm ở đó được bốn năm và trở thành phóng viên kỳ cựu (senior reporter). Ngoài New York, tôi thường đi xuống miền Nam Florida, nơi cũng có nhiều người di dân Haiti sinh sống.

- NVT: Có trở thành phóng viên cho The Sun-Sentinel như thế nào?

- Macollvie: Như đã nói ở trên, tôi rất thích đi đây đó. Muốn như thế thì phải làm cho một tờ báo lớn. Hơn nữa, làm cho báo lớn tôi có thể tiếp cận được với nhiều cộng đồng khác nhau, như cộng đồng Việt Nam chẳng hạn. Xu thế của các báo hiện nay là ngoài dòng chính, họ viết về những cộng đồng sắc tộc khác vì những cộng đồng này có mặt khắp nơi. Khi người bản xứ đọc báo họ cũng muốn biết những cộng đồng thiểu số này làm gì và sinh sống ra sao. Nhiều tờ báo đã phải sa thải hàng trăm nhân viên vì không đáp ứng nhu cầu này. Khi biết The Sun-Sentinel tuyển phóng viên tôi nộp đơn ngay. Tôi thu thập tất cả các thư đề nghị, các bài báo của tôi và gởi đi. Sau đó tôi được yêu cầu đến Ft. Lauderdale, FL, để cho các chủ bút phụ trách các thành phố phỏng vấn xem tôi có thích hợp với công việc tại địa phương không. Cuối cùng tôi đã vượt qua hàng trăm ứng cử viên khác và được nhận vào làm.

- NVT: Tại sao có lại viết về người Việt làm nail?

- Macollvie: The Sun-Sentinel có liên hệ đồng hành với công ty truyền thông thiểu số NCM bên California. Khi hai cơ quan này muốn làm một phóng sự về người Việt làm nail tại miền Nam Florida, nơi có nhiều du khách đến nghỉ Hè, tờ The Sun-Sentinel đề nghị tôi làm. Sau đó, tôi được biết tôi sẽ làm chung với một phóng viên của công ty Người Việt.

- NVT: Những khó khăn nào có gặp trong nghề làm phóng viên?

- Macollvie: Tôi phải luôn trau dồi khả năng viết và làm phóng sự. Ngoài ra, lấy tin từ người được phỏng vấn là khó nhất. Không phải ai cũng cho phỏng vấn. Tôi phải tìm cách để moi những thông tin cần thiết, làm cho bài phóng sự của mình có càng nhiều màu sắc càng tốt để đưa đến độc giả những tin tức cần thiết. Có khi tôi phải vận dụng những ngôn ngữ khác nhau để có thông tin, để có câu trả lời tôi muốn.

- NVT: Còn những điểm son của nghề phóng viên?

- Macollvie: Được Người Việt Trẻ phỏng vấn! (cười). Dĩ nhiên là được đi đây đó. Biết chuyện gì xảy ra. Được gặp gỡ nhiều người, hỏi nhiều người xem chuyện gì đã xảy ra, tại sao lại xảy ra như vậy, học hỏi được nhiều thứ và cảm thấy cuộc đời đẹp vô cùng.

- NVT: Cô dự định sẽ viết gì sau "Đế chế nail của người Việt?"

- Macollvie: Tôi dự định viết phóng sự tìm hiểu tại sao người Haiti tại miền Nam lại sử dụng những loại dược thảo để chế thuốc chữa bệnh mà không qua một nghiên cứu khoa học nào cả. Mới đây, một người đàn ông đã chế thuốc như vậy và cho đứa con năm tuổi của mình uống và em bé này đã chết.

- NVT: Xin cảm ơn cô Macollvie về cuộc phỏng vấn này.

Diễn Đàn TRẺ

Suy nghĩ về nền tảng nhân bản qua câu chuyện Nguyễn Tường Văn

PHẠM PHÚ ĐỨC
(Ủy Viên Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do Liên Bang Úc Châu)

Tác giả Phạm Phú Đức. Hình: Vũ Đình Trọng/NV

Nguyễn Tường Khoa (em song sinh của Nguyễn Tường Văn) và bà Kim Nguyễn (mẹ Nguyễn Tường Văn) tại lễ tang của Văn tổ chức tại thánh đường St. Patrick thuộc thành phố Melbourne vào ngày 7 tháng 12 năm 2005.

Hàng trăm người đã đến dự tang lễ Nguyễn Tường Văn hôm 7 tháng 12.

Cái chết của Văn cũng khơi dậy cuộc tranh luận sôi nổi về án tử hình trong dư luận nước Úc và khắp nơi. Hình: Getty Images

Ngày tang

"Văn không phải là người chết vì đạo, Văn không phải là một anh hùng", gia đình Văn tuyên bố, "nhưng Văn đã trở nên thân thương đối với nhiều người trong cuộc đời ngắn ngủi và đôi khi trắc trở mà Văn chỉ sống cho người khác, và Văn có một trái tim biết thương yêu Thượng Đế và thương yêu tất cả những người quen biết."

Hơn 2,000 người đã đến tham dự lễ tang của Nguyễn Tường Văn [1] tại Thánh Đường St Patrick thuộc thành phố Melbourne vào ngày 7 tháng 12 năm 2005, 5 ngày sau khi anh bị hành quyết. Từ 9 giờ 30 sáng là đã có người đến, và cho đến 11 giờ thì thánh đường có lượng chứa 2,000 người đã không còn chỗ ngồi. Hàng trăm người khác phải đứng bên trong và ngoài thánh đường gần hai tiếng đồng hồ. Hơn một nửa người tham dự là Úc hay các sắc tộc khác. Có những vị lãnh đạo tôn giáo khác ngoài Công Giáo cũng hiện diện. Hầu như không một cơ quan truyền thông chính nào của Úc tại Melbourne vắng mặt. Buổi chiều cùng ngày, tất cả các đài truyền hình ABC, SBS, đài số 7, 9 và 10 đều đưa tin đầy đủ và cảm động về lễ tang của Văn. Các nhật báo lớn tại Melbourne như The Age, Herald Sun... cũng đều đưa tin liền sau đó.

Cũng xin nhắc lại là Nguyễn Tường Văn đã bị hành quyết vào 6 giờ sáng (giờ địa phương) ngày 2 tháng 12 năm 2005, tức 9 giờ sáng giờ Melbourne tại nhà tù Changi ở Singapore. Vào ngày hôm đó, tại nhiều nơi trên nước Úc, nhiều người đã tụ chung quanh tấm ảnh lớn của Văn, có chỗ thì ở ngay trung tâm thành phố, có chỗ thì trong nhà thờ, ngậm ngùi tiếc thương và lặng lẽ cầu nguyện cho Văn.

Biết bao nhiêu ngọn nến - biểu tượng của ánh sáng, sự sống, hy vọng - đã được thắp khắp nơi trên nước Úc và qua đến Singapore. Các đài truyền hình ABC, SBS, đài số 7, 9 và 10 đã dành gần một phần ba tin tức trong ngày để nói về sự kiện Nguyễn Tường Văn. Hình ảnh của bao người, từ chính trị gia hàng đầu của Úc đến những người rất đỗi bình thường mà hầu hết chưa từng bao giờ gặp Văn, rơi nước mắt đúng vào lúc Văn bị hành quyết, là một ấn tượng khó quên. Cho nên dù cứng rắn đến mấy, khó mấy ai không chạnh lòng khi nhìn thấy tấm lòng bao dung và thiện tâm của người Úc. Nhân bản được như thế quả là điều để người Úc tự hào về văn minh của nước mình, và là một bài học về các giá trị nhân bản và những tấm lòng cao cả cho khắp nơi trên thế giới.

Nhưng không phải người Úc nào cũng như thế. Một cuộc thăm dò gần đây Morgon Poll cho biết 47 phần trăm người Úc nghĩ rằng Văn phải chịu án tử hình, trong khi đó 46 phần trăm nói là không nên, còn 7 phần trăm thì do dự. Kết quả này làm nhiều người ngạc nhiên vì trên bề mặt nổi, ít thấy người Úc tán thành án tử hình. Người sau cùng bị tử hình ở Úc là Ronald Ryan năm 1967 nhưng đến năm 1973 thì chính phủ liên bang mới chính thức ban hành bộ Luật bỏ án tử hình 1973. Từ đó đến nay có những công dân Úc bị tử hình ở các quốc gia khác, và người Úc cũng như chính phủ Úc luôn cố gắng can thiệp, nhưng chưa bao giờ có một sự can thiệp và vận động rộng lớn của nhiều thành phần khác nhau, nhất là chính phủ và người dân, như trường hợp của Nguyễn Tường Văn [2]. Và chưa bao giờ có nhiều người khóc thương cho một người phạm phải lỗi lầm giống như Văn. Tại sao?

Nguyên nhân

Có rất nhiều nguyên nhân đặc biệt trong trường hợp của Nguyễn Tường Văn, nhưng xin được nêu ra vài điều suy nghĩ.

Đầu tiên hết phải là do chính Văn. Văn là một người không tiền án tiền sự. Có người nghi ngờ lời khai của Văn rằng Văn dính vào vụ này chỉ để kiếm tiền trả nợ cho người em song sinh của mình là Khoa. Tất nhiên người ta có quyền tin hay không tin những gì anh nói. Nhưng dữ kiện này chắc phải có cơ sở nên Thủ Tướng John Howard và Ngoại Trưởng Alexander Downer mới dùng để can thiệp cho Văn. Ngoài ra được biết Văn là người con hiếu thảo, người anh tình cảm và người bạn tử tế. Văn cũng còn quá trẻ, nếu kết án 20-30 năm thì khi ra tù vẫn còn cơ hội để làm lại cuộc đời. Một lần đại dột hay thiếu suy nghĩ để lâm vào con đường tội lỗi, dù là bất cứ ai, cũng nên được tha thứ và được cho cơ hội phục thiện. Trong khi đó, Văn biết nhận lỗi và biết phục thiện, và sẵn sàng cộng tác với chính phủ Singapore và Úc để cung cấp tin tức của những tay trùm buôn ma túy. Ngoài ra, Văn phải ăn ở ra làm sao đó mà khi gặp nạn, bạn bè cũ đã không quên anh, và cũng được hai luật sư giỏi của Úc là Lex Lasry QC và Julian McMahon đã tận tình giúp đỡ, biện hộ (được biết họ không lấy tiền, và nếu có thì gia đình Văn cũng không thể nào trả nổi). Vào ngày Văn bị hành quyết, khi được phỏng vấn trên các đài truyền hình, luật sư Lasry QC gần như nghẹn ngào và kiệt lực sau bao nhiêu cố gắng tranh đấu vì "còn thời gian là còn cơ hội." Ông Lasry cũng như các bạn Kelly Ng và Bronwyn Lew đã khen ngợi sự can đảm, bình thản và phong cách của Văn trong những ngày cuối của cuộc đời ngắn ngủi 25 năm, và cũng chính các yếu tố này đã thay đổi họ về quan niệm "khả năng thay đổi của một con người."

Kế đến phải nói về bà Nguyễn Kim, mẹ của Văn. Người Úc, nhất là các bà mẹ, đã xúc động trước tình thương của người mẹ Việt Nam này dành cho con mình. Bà Kim từng khẩn khoản yêu cầu: "Tôi xin tất cả mọi người hãy giúp chúng tôi. Chính phủ Úc hãy giúp chúng tôi. Con tôi chỉ là một đứa bé. Nó đang nằm tù và nó vô cùng ân hận... Mỗi lần tôi tới thăm Văn, tôi bảo nó rằng mẹ nó thương nó nhiều lắm. Gia đình chúng tôi rất khăng khít với nhau. Nó là trái tim của tôi. Nếu có điều gì xảy ra cho nó, tim tôi sẽ ngừng đập." Nỗ lực tranh đấu của bà để cứu Văn đã cảm hóa cả những người có thái độ rất cứng rắn đối với vấn đề ma túy. Ngày Văn mất, bao nhiêu bà mẹ tại Úc khóc thương, bởi họ thông cảm khi nghĩ rằng lỡ con mình có lúc nào đó làm những chuyện dại dột thì sao! Nhưng ấn tượng làm nhiều người cảm động là một bà mẹ Việt Nam không nói một lời tiếng Anh nào nhưng khuôn mặt nhân từ, đau khổ, yếu đuối cùng với đôi bàn tay thường chắp vào nhau để sẵn sàng cảm tạ bất cứ ai quan tâm đến sự sống còn của con mình.

Nhưng nếu Văn và mẹ Văn ở trong một môi trường khác Úc thì cũng chưa chắc gì những diễn biến đã xảy ra như trên. Phải công nhận yếu tố quan trọng vẫn là tinh thần nhân bản của người Úc. Bao nhiêu người đã vận động, cầu nguyện và khóc thương cho Văn, hy sinh cả vật chất lẫn tinh thần trong một thời gian dài, mặc dầu trên thực tế có thể hơn 90% chưa từng gặp Văn lần nào. Cũng nên biết tỷ lệ thanh thiếu niên gốc Việt phạm pháp tại Victoria, đặc biệt liên quan đến ma túy, rất cao và là mối quan tâm to lớn của cộng đồng tại đây cũng như của chính phủ Victoria. Cộng đồng Việt Nam bị tai tiếng ít nhiều vì vấn nạn này. Nhưng đối với trường hợp này, rất nhiều người Úc thấy bản án tử hình là quá khắc nghiệt đối với một người trẻ không tiền án mà lại biết ăn năn hối lỗi như Văn. Thật ra, trong cuộc đấu tranh chống lại bản án tử hình dành cho Văn, không ai đòi hỏi tha tội cho Văn cả và ai cũng thấy Văn phải gánh chịu hình phạt xứng đáng với tội của mình, nhưng bản án tử hình là quá man rợ.

Linh Mục Peter Hensen, người chủ tế tang lễ của Nguyễn Tường Văn, đã giảng bằng tiếng Anh lẫn tiếng Việt rằng những ai muốn trả thù hay dùng trừng phạt thì không hiểu rằng con người có thể thay đổi. Ông nói: "Một người có thể thay đổi từ một đời sống tai hại sang đời sống tốt đẹp hơn... Nếu người ta xây dựng một thế giới dựa vào các giá trị như là trừng phạt và trả thù thì họ sẽ làm nên một thế giới mà có người sẽ luôn tìm đến ma túy, bởi vì thế giới họ xây lên dung chứa những sự thô bạo không thể chịu đựng được như thế thì con người sẽ làm bất cứ điều gì để trốn thoát."

Hệ quả

Nhiều người (tranh đấu, bênh vực cho Nguyễn Tường Văn) cho rằng tử hình Văn sẽ không thay đổi gì cả. Trên thực tế thì rõ ràng là có, và nhiều lắm, vì tất cả đều là những ảnh hưởng dây chuyền.

Cuộc đấu tranh cho Nguyễn Tường Văn sẽ không dừng lại sau khi Văn mất, và có lẽ chính mạng sống của Văn đã đẩy cuộc đấu tranh chống án tử hình ngoài nước Úc trở thành một khúc quanh mới. Đối với nhiều người Nguyễn Tường Văn là biểu tượng cho sự phấn đấu, niềm tin vào khả năng hối cải của một con người và sự tàn bạo của bản án tử hình, nhất là bản án treo cổ.

Có người lập luận rằng nếu nước Úc chỉ tranh đấu cho công dân của họ một khi bị kết án tử hình ở nơi nào đó, hay chỉ lên án hình phạt như thế là dã man, thì chưa đủ và là mâu thuẫn (đạo đức giả).

Tiếp trang C19

APEX BAIL BONDS
ĐÓNG TIỀN THẾ CHÂN RA TÙ
Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services
Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.
Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng..
Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required
CHARLIE ĐẶNG
714-799-1415 - 714-374-1892
626-334-0696
Owner: Curt Hagman - Lic#1840232
WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas
POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hway - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd
Toll Free: 1-877-232-2245

ROLEX
OYSTER PERPETUAL
MM DATEJUST TURN-O-GRAPH
HING WA LEE JEWELERS
Culver Plaza 15333 Culver Dr., #100, Irvine 949-733-2266
Hing Wa Lee Plaza 1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut 909-831-8888
San Gabriel Square 140 W Valley Blvd., #111, San Gabriel 626-456-2222
OFFICIAL ROLEX JEWELER

PALA
CASINO SPA RESORT

Sòng bài và khách sạn với các
tiện nghi tuyệt vời đã được khen thưởng

Đến với Pala Casino, Spa và Resort.
Đứng vào bậc thượng lưu, với sòng bài tiêu chuẩn quốc tế,
8 tiệm ăn lịch sự, trang nhã, khu day spa thượng hạng,
hồ tắm với kích thước Olympic, các chương trình giải trí
tuyệt hảo và 507 phòng ngủ thượng hạng,
bao gồm 82 phòng lớn. Giá phòng cho các ngày
trong tuần bắt đầu từ $99, đây là nơi mang
đầy sinh động đã được mong đợi từ lâu và nó không
xa lắm như quý vị hằng nghĩ.

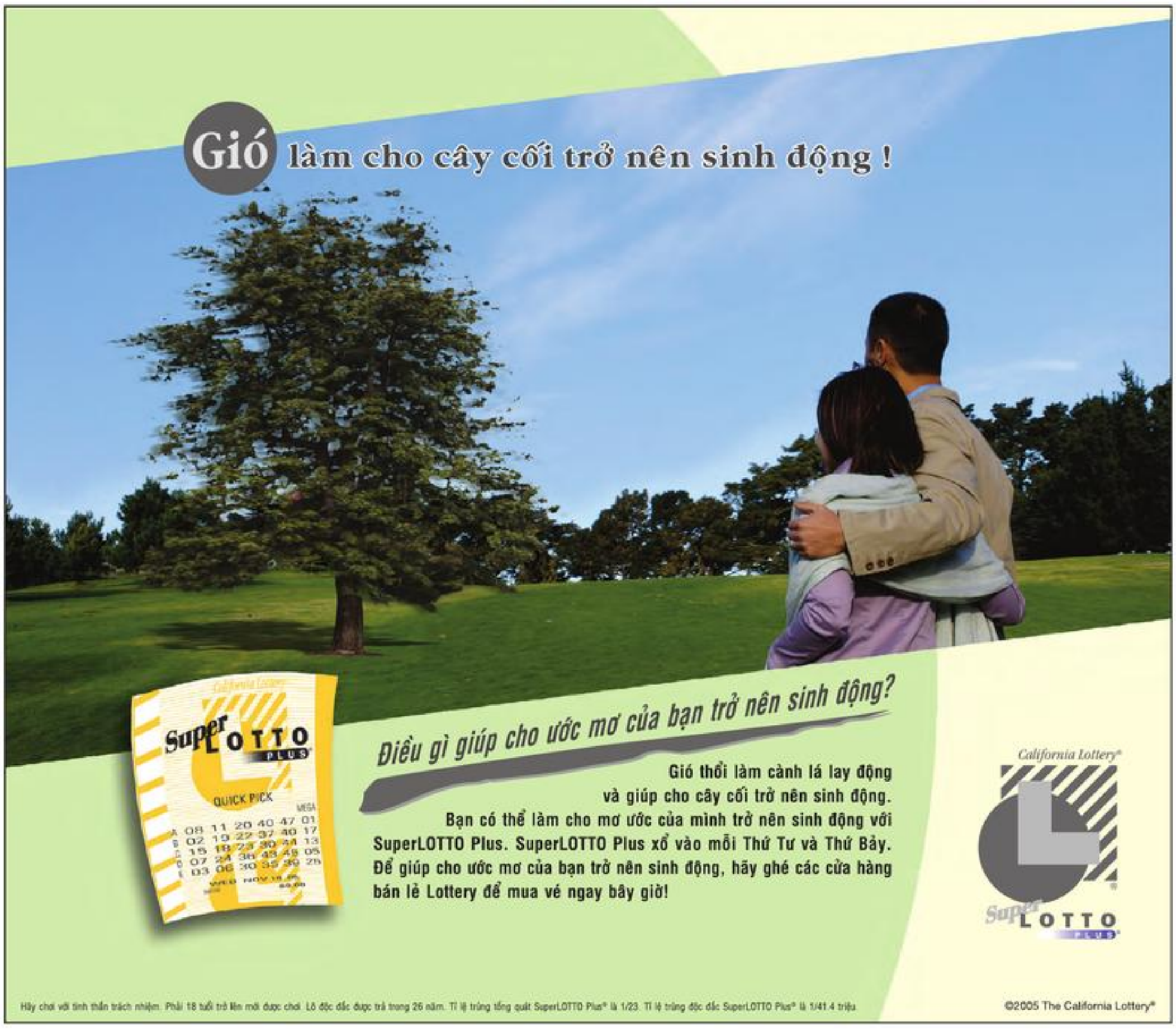
Giá Đặc Biệt tại Noodles
Giảm nửa giá cho tất cả các thức ăn!
Đến với Noodles từ Thứ Hai đến Thứ Năm, 12 giờ khuya đến 4 giờ sáng để được giảm nửa giá các loại thức ăn trên thực đơn.*
* Ngoại trừ các loại nước giải khát, rượu bia. Phải ăn tại chỗ

TỌA LẠC PHÍA BẮC QUẬN SAN DIEGO

Quận San Diego & Riverside:
I-15 qua Hwy 76, đi về hướng Đông 5 dặm

Quận Orange & Los Angeles:
I-5 qua Hwy 76, đi về hướng Đông 23 dặm

Đặt chỗ (English) : 1-877-WIN-PALA (1-877-946-7252)
www.PalaCasino.com



Bàn thêm về tính phản động của học thuyết cộng sản

LÊ NHÂN

Lời tác giả: *Xin lỗi quý vị độc giả, Lê Nhân đành thất hứa rằng sẽ cho lên mạng tiếp bài thứ ba: "Mày yêu tao chút chút, hoặc lãnh cảm, hoặc không yêu không ghét tao, tao cũng giết" tiếp theo hai bài: "Mày không yêu tao, tao giết", "Mày yêu tao vượt chỉ tiêu trên giao, tao cũng giết" vừa công bố. Nhưng thấy tình hình ra chiều không ổn... nên dành ưu tiên "đi" bài này trước. Sau khi bài này in ra, Lê Nhân sẽ cho cái bài kỳ cục: "Mày, mày... tao... tao, giết... giết" kia lên mạng hầu quý vị. Xin cảm ơn.*

Phần I: Với Đảng Cộng sản Việt nam thì ai cũng có thể trở thành phản động. Sáng nay, xem báo "Tuổi Trẻ" số 290/2005 (4602), thứ Tư ngày 14-12-2005, trên trang nhất có in bài: "ĐÊM TRƯỚC ĐỔI MỚI - TÔI TRẮNG ÁN" của Giáo sư tiến sĩ Võ Tòng Xuân, Hiệu trưởng trường Đại học An Giang (Ông Võ Tòng Xuân, một vị GS ba mươi tháng tư còn Cộng hơn cả Cộng), có đoạn viết như sau : "... "Mô hình phản động đi ngược đường lối... " là những cụm từ đã được gán vào nhiều số phận một thời dám đột phá, "xé rào". GS. TS Võ Tòng Xuân đã từng là một trong những số phận đó... " Trong bài báo này, GS.TS Võ Tòng Xuân khoe mình anh dũng "xé rào" cản của đảng ta, để học ông cựu bí thư tỉnh ủy Vĩnh Phú là Kim Ngọc bị mắc tội đổi mới chui: Khoán sản phẩm, cầm đèn chạy trước ô tô - đảng ta là mang ruộng đất của đảng để hoang hóa vì chính sách hợp tác hóa nông nghiệp, cha chung không ai khóc, "khoán" cho nông dân làm "tư", đem lợi tức chia theo phần trăm, y hệt hình thức "phát canh thu tô" của địa chủ đã làm từ nghìn năm trước. Mãi sau này, nhờ công cuộc đổi mới, đảng ta mới hô lên rằng "KHOÁN SẢN=PHÁT CANH THU TÔ" là một phát hiện vĩ đại của lý thuyết kinh tế xã hội chủ nghĩa, bèn họp bộ chánh trị 5 lần, họp trung ương đảng 10 lần để ra cái nghị quyết "KHOÁN 10" lịch sử. Giao ruộng cho nông dân làm, gặt xong mười phần đảng ta ăn sáu, bảy, đến tám phần, nông dân ăn hai, hoặc ba phần thôi (thu tô cao hơn địa chủ xưa nhiều). Nên ông GS. TS đỏ này mới bị đảng chụp cho cái mũ "phản động". Hàng nhiều triệu người Việt Nam đã bị đảng chụp cho cái mũ chết người "phản động" để bị tù tội, bị thủ tiêu suốt 75 năm nay từ thuở đảng ra đời (1930). Ngược đời thay, lý thuyết cộng sản cụ thể là đảng ta, chính là một lực lượng phản động nhất trên trần gian này, lại thích chụp cho nhân dân cái mũ phản động để bắt bớ giết chóc thì quả là hết chỗ nói. Lê Nhân xin kể vài ba trường hợp "phản động" của dân ta do đảng ta chụp mũ. Bà Võ Thị Bèo, Lưu Phương, Phát Diệm, Kim Sơn, Ninh Bình là một người nông dân nghèo kiết xác, lại không biết chữ, đã bị đảng ta quy lên là thành phần phản động chủ trương phát triển tư bản chủ nghĩa ở Việt Nam, bị tù gần trọn năm 1962. Năm 2000, nhân một chuyến về thăm nhà thờ Phát Diệm, Lê Nhân tình cờ gặp bà Bèo, bà nhờ Lê Nhân cầm 30 đơn thư , bỏ trong phong bì để ngỏ, gởi đến các vị lãnh đạo đảng nhà nước, mong đảng ta nhân đạo vô cùng mà bồi hoàn lại số tài sản bà đã bị đảng tịch thu từ năm 1961. Xin chép lại một phần lá thư khiếu kiện của bà Võ Thị Bèo (đã mất năm 2003 khi chưa được đảng thương tình cứu xét). Đơn thư rằng: "Việt Nam Dân chủ Cộng hòa Độc lập-Tự do- Hạnh phúc. Kính gửi ĐẢNG VÀ QUỐC HỘI, NHÀ NƯỚC, CHÍNH PHỦ NƯỚC VIỆT NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA (bà Bèo quên là đảng ta đã đổi tên nước, nên vẫn xài tên nước cũ có từ năm 1946 - chú thích của LN). Kính thưa các quý ông quý bà lãnh đạo. Tôi tên là Võ Thị Bèo, sinh năm 1925, đi giáo, ở Lưu Phương, Phát Diệm, Kim Sơn Ninh Bình, trình độ văn hóa lớp 2 nhưng đã tái mù chữ. Nay tôi nhờ cháu tôi là Võ Văn Giong viết giúp lá đơn thư này gửi các vị lãnh đạo, nhờ các vị xét cho hoàn cảnh già yếu, neo đơn, nghèo đói, mà bồi hoàn cho tôi một số tài sản mà đội quản lý thị trường đã tịch thu của tôi trong năm 1961 vì quy cho tôi là phản động, vi phạm lệnh cấm buôn bán của đảng. Nguyên do tôi "phạm tội" buôn thúng bán bưng vì rằng chồng tôi bị quy oan địa chủ đã cắn lưỡi chết, bỏ lại cho tôi 5 đứa con dại. Nếu tôi không chạy chợ buôn chui bán lén, buôn thúng bán mẹt thì lũ con tôi chết đói hết. Sau khi tôi bị đảng nhà nước bắt tù giam một năm vì tôi có tội xây dựng chế độ tư bản chủ nghĩa, ra tù, năm đứa con tôi đã bỏ nhà đi ăn mày, tứ tán, sau này không về quê nữa nên tôi mất hết cả đàn con. Nay tôi thấy đảng nhân đạo có trả lại tài sản cho một số người trên tỉnh, như trả nhà, trả đất đã bị quy oan, bị tịch thu vì cũng phạm tội xây dựng chế độ tư bản như tôi. Nay cháu tôi nó bảo tôi là nhà nước ta cũng đang xây dựng tư bản chủ nghĩa, nên xin đảng xóa tội lỗi xưa cho tôi chỉ vì tôi xây dựng tư bản chủ nghĩa trước đảng mấy chục năm mà thôi. Vì thế tôi xin đảng mở lòng từ bi mà trả tôi số hàng hóa của tôi bị đảng trưng thu hay tịch biên từ năm 1961, kẻo nay tôi 75 tuổi đầu, lại bị bệnh nan y, toàn ăn cháo khoai trộn rau má xót ruột lắm. Đây là danh sách các tài sản (hàng hóa) đội quản lý thị trường Kim Sơn đã tịch biên, mà tôi bảo cháu tôi ghi lại không sót thứ gì ngay từ thời đó. Tôi cũng nhờ cả xóm cả làng ký tên vào đơn thư này xác nhận việc tôi bị đảng thu mất số hàng hóa buôn thúng bán mẹt là tài sản có thật của Võ Thị Bèo, do tay tôi làm ra chứ không bóc lột của ai. Xin kê khai theo ngày tháng: Ngày mùng 3-2 -1961: Đảng tịch thu của tôi 18 cái kim băng, 12 xâu cua rạm do tôi thức đêm cất vó bắt được, 7 cái yếm nịt ngực dân bà bằng vải nâu, một chục bát ăn cơm bằng sành thô, 25 quả trứng gà con so, hai tá (24) viên đá đánh lửa... Ngày 17-4-1961 Đảng tịch thu của tôi 13 bó rau muống, một cặp gà giò, 5 cân khoai lang, 6 cái quần đùi vải nâu, ba đôi dép Thái Lan (còn gọi là dép Lào - chú của LN), một mớ tôm rảo khoảng 50 con do tôi vừa cất vó tôm bắt được trong đêm... Ngày 28-5-1961, Đảng tịch thu của tôi 12 lưỡi dao bào (miền Nam gọi là lưỡi lam cạo râu - chú thích LN), một rổ tép khoảng 2 cân do tôi thức trắng đêm vạt được (vạt tép: Bắt tép - chú thích của LN), 11 con cá cuống để làm nước mắm, 3 con cá chuối bằng cổ tay do con tôi câu được (cá chuối = cá lóc - LN). Ngày 4-6-1961, Đảng tịch thu của tôi 9 củ su hào, 3 cái bắp cải do tôi trồng ở vườn nhà, 6 con lươn bé bằng ngón tay do con tôi câu được, một rá hến do con tôi mò ở sông Kim Sơn, 5 con ếch xoai (ếch mới lớn - chú LN), 5 bó rau mùng tơi, 7 bó rau đay đều hái ở vườn nhà đem ra bán, 30 sợi chun (sợi thun buộc bịch chè, bịch mắm - chú thích LN), 2 cân lông gà lông vịt, 5 lạng tóc rối... Bà Võ Thị Bèo - tên phản động chủ trương xây dựng chủ nghĩa tư bản ở Việt Nam từ cái năm Tố Hữu ca ngợi: "Chào sáu mốt (1961) đỉnh cao muôn trượng!" đã dám đem những thứ hàng hóa rất tư bản kia ra chợ bán chui bán nhủi, bán trên mẹt, trên thúng, còn kê khai ra 12 dòng như trên số hàng hóa cóc, nhái, tôm tép, đồng nát, tóc rối, lông gà lông vịt... bị đảng tịch biên tài sản; vì quá dài dòng, Lê Nhân không trích ra đây những món hàng hóa tư bản khác của bà Bèo nữa. Cuối đơn thư xin đảng bồi hoàn, bà Bèo tính ra số tài sản trên do đảng tịch thu của bà lợi tức lũy tiến theo tỷ giá vay ngân hàng huyện, từ 1961 đến năm 2000, năm bà gửi đơn, tổng cộng lại số tiền bà xin đảng bồi hoàn rất bèo, chỉ là 10,000,000 đ (mười triệu đồng). Với số tiền bà Võ Thị Bèo cho là quá khổng lồ này có thể cứu bà khỏi chết đói năm 2000, thì cậu ấm Hoàn Ty con ông Thủ Tướng Phan Văn Khải chỉ đủ chi cho một nửa bữa nhậu mà thôi! Nhưng đảng đã lờ cái chuyện bồi hoàn cho bà Võ Thị Bèo, để bà đói khổ quá mà chết rét vào mùa Đông năm 2003. Thương thay người đàn bà nông dân mù chữ, buôn thúng bán mẹt ở chợ Lưu Phương, đã mở hướng và khai sáng cho đảng, cho Bác Hồ, cho cái xã hội cộng sản biết làm

Tiếp trang D3

Món Quà Ý Nghĩa Nhất
Mùa Lễ Giáng Sinh
& Năm Mới

Tân Từ Điển
CÔNG TY CHUYÊN SẢN XUẤT VÀ PHÂN PHỐI
TỪ ĐIỂN ĐIỆN TỬ PHÁT ÂM ANH - VIỆT
Phục vụ Cộng đồng Người Việt khắp thế giới từ 1997

SALE ĐẶC BIỆT NHẤT
Mùa Lễ Giáng Sinh
& Năm Mới

TÂN TỪ ĐIỂN **EV-3009**
HOÀN TOÀN MỚI
Giá chỉ còn
$259.00
thay vì ~~$299.00~~

NEW
EV-3009
3 Từ Điển chính cực kỳ vĩ đại
ANH/VIỆT - VIỆT/ANH - ANH/ANH
cùng 12 bộ chuyên ngành đầy đủ nhất:
ĐỊA ỐC, KINH TẾ, KIẾN TRÚC, DU LỊCH,
Y HỌC, VẬT LÝ, CHỨNG KHOÁN, TIN HỌC,
HÀNG HẢI, CƠ KHÍ, PHÁP LUẬT, TOÁN HỌC.
Hàng chục chức năng văn phòng, luyện thi, máy tính...

QUÀ TẶNG BẤT NGỜ
Dành cho 100 khách đầu tiên mua các máy từ điển EV-3009 NEW, EVE-2888 và EV-3888 trong thời gian sale giá nầy.
Mỗi khách được tặng:
1 CẶP LOA PORTABLE SPEAKER
HÃY HỎI CÁC ĐẠI LÝ ĐỂ BIẾT TƯỜNG TẬN CÁC ƯU ĐIỂM ĐỘC ĐÁO CỦA CÁC MÁY TÂN TỪ ĐIỂN KHÔNG CÓ GÌ SO SÁNH ĐƯỢC.

2 MÁY MỚI GỌN - XINH - BỀN - RẺ

TÂN TỪ ĐIỂN **EVE-2888 SUPER**
Với 3 tiêu chuẩn ANH-VIỆT-ANH và 12 bộ từ điển chuyên ngành rất hữu dụng. Đặc biệt phần đàm thoại chuyển dịch 8 ngôn ngữ.
$219

Giá chỉ còn **$219**
thay vì ~~$239~~

TÂN TỪ ĐIỂN **EV-3888 SUPER**
Với 2 từ điển chính ANH/VIỆT - VIỆT/ANH và 12 bộ từ điển chuyên ngành rất hữu dụng. Đặc biệt phần từ điển thực dụng có tới 28 mục nhỏ phổ thông để dùng hàng ngày.
$189

Giá chỉ còn **$189**
thay vì ~~$219~~

Liên lạc trực tiếp:
TỔNG PHÁT HÀNH SmartWORLD (626) 280-3313 hoặc (888) 333-1289
1045 E. Valley Blvd. #A115, San Gabriel, CA 91776 - USA www.tantudien.com

Đại lý chính thức ở Orange County: GOLDEN E.Z. TRANSLATOR INC.
9200 Bolsa Ave. #226, Westminster, CA 92683 (Phước Lộc Thọ Mall lầu 2) Tel: (714) 897-9808

hoặc với tất cả các đại lý dưới đây:

CINCINATI
Francis Knipp OH 45223
COLORADO
Modern Boutique CO 82219
Tan Tai CO 80219
FLORIDA
Tien Hung FL 32803
Viet Nam Oriental Food FL 32205
Thuan Dinh FL 32803
Phuong Video FL 33701
GEORGIA
Le Phan GA 30340
Mai Thao GA 30341
L&T Video GA 30340
Kieu Nga GA 30340
MASSACHUSETT
Nha Trang Giftshop MA 02122
Asian Books MA 02122
Van's Fabric MA 02111
My Xuyen Giftshop MA 02122
MINNESOTA
Saigon Book & Giftshop MN 55408
Vo Graphic Design MN 55103
MISSOURI
Ai Lan MO 87108
Dan Thien Duong MO 48071
NEW JERSEY
Huynh Huong NJ 08820
NEW YORK
Vien Dong Music NY 10013
Tan Tu Quynh NY 10002
Phu Thai NY 14213
Nguyen Phat NY 13501
Khai Tri NY 10002
RALEIGH
Saigon Supermarket NC 27609
PHILADELPHIA
Kim Phuong Music PA 19147
PORTLAND
Que Huong OR 97213
Trang's Bookstore OR 97220
Asia Music OR 97206
Truc Dao OR 92713
SEATTLE
Vina Bookstore WA 98144
Nguyen's WA 98144
Nam Phuong WA 98104
ST CHICAGO
Xuan Thu Video IL 60640
Lan's Fashion IL 60640
Trung Tin IL 60640
New World Watch IL 60640
IOWA
Thanh Thy Fashion IA 50314
TEXAS
Phuong My TX 77072
Mi Video TX 78758
Vu Video TX 78752
Hung Phong TX 78218
Viet Nam Music TX 76010
My Linh TX 75042
Vi Video TX 78216
Saigon Music TX 76111
VIRGINIA
Dupont Central VA 22044
Vinh Hao VA 22044
Alpha Jewelers VA 22044
W. HARTFORD
Asian Music CT 06110

Tài Liệu

Bàn thêm về tính phản động của học thuyết cộng sản

Tiếp trang D2

kinh tế tư bản hôm nay, lại phải chịu một kết cục đau thương như thế! Bà Bèo bị đảng tịch thu bao nhiêu bó rau muống, bao nhiêu con tép, con tôm, bao nhiêu mớ tóc rối lông gà lông vịt... và tặng bà ấn tù một năm Hỏa Lò miễn phí để nay anh Nguyễn Khoa Điềm có được cả một cái "MẸT TƯ TƯỞNG" vĩ đại, cộng một cái "THÙNG NGHỊ QUYẾT" rất vinh quang, cho ông Dương Trung Quốc, ông Lê Đăng Doanh có cơ hội góp ý! Từ năm 1954 đến 1986, có hàng chục vạn bà buôn thúng bán bưng của quê hương ta đã bị đảng quy cho là phản động, bị tịch thu hàng hóa từ trái cóc, que kem đến cân gạo, miếng thịt, bị giam cầm khổ ải, mở đường máu và nước mắt cho đảng sáng mắt sáng lòng mà nhận ra kinh tế tập trung xã hội chủ nghĩa chính là trại tập trung ác độc hơn các trại tập trung của ngài Hitler Đức quốc xã năm xưa. Những người như bà Võ Thị Bèo, đáng cần phong danh hiệu anh hùng, dựng tượng to hơn tượng Bác Hồ vì bà Bèo đã tìm ra con đường sống còn cho toàn dân tộc là sự thắng lợi toàn diện của chủ nghĩa thúng mẹt, tiến thân của "Kinh tế thị trường định hướng xã hội chủ nghĩa" hôm nay mà đảng từng quy sai cho bà Bèo là phản động. Rất tiếc, NGƯỜI CÓ CÔNG TÌM ĐƯỜNG THÚNG MẸT CỨU NƯỚC như bà Bèo, đảng lại nỡ để bà chết vì đói rét. Trong khi đảng bỏ ra cả hàng chục nghìn tỷ đồng hàng năm nuôi Bộ tư lệnh lăng Bác làm nghề canh gác và lau chùi xác chết, nuôi hàng nghìn GS. TS viện nọ viện kia đi nghiên cứu cái sự đông dài, vớ vẩn là tư tưởng Hồ Chí Minh, cái tư tưởng mấy chục năm dạy cho đảng chuyên đi nắn ruột tượng mấy bà buôn thúng bán bưng, đuổi bắt trẻ con ve chai tịch thu lông vịt lông gà, vu cho chúng là tư bản chủ nghĩa. Tư tưởng thúng mẹt của bà Bèo vĩ đại gấp triệu lần cái tư tưởng nặn bóp dân của Hồ chủ tịch chuyên làm nghề tịch thu mồ hôi nước mắt dân nghèo.Nay đảng ta ung dung xây dựng tư bản chủ nghĩa, phấn khởi theo đuôi bà Võ Thị Bèo mà lờ công ơn khai sáng của bà Bèo như rứa, thì quả là đảng ăn cháo đái bát còn gì? Cần phải hoan hô đảng ta đang hết lòng hết sức đi theo bọn phản động quốc tế: Tìm mọi cách nhìn nhục để vào WTO, phấn đấu có cái vé vào thế giới thúng mẹt toàn cầu là CÁI CHỢ TƯ BẢN. Bà con miền Nam sau năm 1975 từng bị Đỗ Mười dẫn cả mấy sư đoàn cướp ngày dí súng vào từng gia đình hô: Phản động, đứng im, rồi cướp đi tiền bạc, châu báu, nhà cửa, đất đai công xưởng... mà mức độ mất mát có thể lên tới hàng tỉ đô-la. Cuộc đại ăn cướp này có tên là "cải tạo tư bản tư doanh". Hôm nay, những nạn nhân của vụ cướp thế kỷ kia giả biết đoàn kết lại, học tập bà Võ Thị Bèo kiện đảng ta ra tòa án quốc tế, đòi chúng bồi hoàn thiệt hại, thì há không phải là chuyện vui biết mấy hay sao? Đảng ta muốn giết, muốn cướp, muốn hại dân lành nào đều chụp mũ phản động lên đầu nạn nhân. Lê Nhân xin dẫn ra thí dụ khác về một ông lão mù làm nghề ăn mày ở thị trấn Nho Quan năm 1962, bỗng trở thành tên phản động lớn nhất thế giới. Bác Tiềm mù ăn mày năm 1962 đã ngoài tri thiên mệnh. Một hôm trời đông giá mưa phùn mờ mịt, bác chống gậy lập cập đi qua đường nhựa Nho Quan-Ninh Bình. Đang đứng co ro giữa đường, bác chợt nghe tiếng phanh gấp của xe ô tô con, đoạn cảm thấy một bàn tay rất to cầm chặt lấy tay bác, bác sợ quá, toan hô cướp, cướp, nhưng rồi im, bởi bác tay bị tay gầy, có gì mà cướp. Bàn tay kia dắt bác qua đường một đoạn, rồi đưa vào tay bác mấy cái bánh nhân thịt thơm điếc mũi. Bác nghe tiếng người nói bên tai xì xà xì xồ, thì sợ đứng tim, ù tai vì đảng cấm dân tiếp xúc với Tây. Bác chưa kịp cám ơn thì người cho bánh đã đi mất, chỉ còn nghe tiếng xe ô tô con nổ sình sịch điếc tai lấy trớn vọt lên. Bác đang buồn ngủ gặp chiếu manh, ăn nghiến ngấu ba cái bánh tây cho mà cảm giác ngon phải nói là truyền đến muôn đời. Bỗng có tiếng hô: Thằng mù, đứng dậy, giơ tay lên và tiếng súng trường CKC lên quy-lát cái tách, tí thì vãi cả ra quần! Bác bị trói nghiến đưa đi với một tiếng quát: Mày bị công an bắt. Thì ra, sau này bác mới biết là công an đã đi theo rình cái xe của bọn Tây làm ở sứ quán Pháp. Người Tây vốn nhân đạo, xe đang phóng nhanh, bỗng phải phanh gấp cái két, tóe lửa: Có người băng qua đường là một ông mù. Người Tây trong xe bước ra dắt bác mù qua đường, thấy biết là ăn mày, bèn vào cốp xe lấy ra ba cái bánh để cho, rồi đi mất. Công an lấy mùn thớt bắt bác mù nuốt, để bác phải nôn ra hai cái bánh vừa ăn vào bụng. Họ tìm trong bãi nôn xem có tài liệu mật gì nhưng không thấy. Họ bèn để nguyên cái sản phẩm chó cũng chê này để gửi lên công an huyện và tỉnh nghiên cứu.

(Còn tiếp)

Pasha® de Cartier

Starting at $13,900

New **42 mm** watch, case in pink gold.
Workshop-crafted mechanical movement
with automatic winding.

Cartier

Authorized Cartier Agency

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888

Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas

QUÝ VỊ CẦN MUA NHÀ
ĐƯỢC REBATE 1%

ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC TẠI LAS VEGAS SẼ THẮNG LỢI LỚN

Welcome to Fabulous LAS VEGAS NEVADA

Liberty Realty

7674 W. Lake Mead # 150, Las Vegas, NV 98128

MLS

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

QUÝ VỊ CẦN BÁN NHÀ CHỈ 4% LỆ PHÍ

BOBBY TRAN
REALTOR®
(702) 845-0533
Bobby.tran@libertyRealty.com

Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas • Las Vegas

ST. MARTIN FAMILY MEDICAL CLINIC, INC
12555 Garden Grove Blvd., Suite 506, Garden Grove, CA 92843
TEL: (714) 537-3900 *** FAX: (714) 537-7300

BS. NGUYỄN TENEESE (THƠM)
Chuyên khoa nội thương, lão khoa
Chuyên trị mất trí nhớ, mất ngủ, động kinh, chóng mặt, liệt, phong thấp, đau nhức, tê, cao máu, tiểu đường, cao mỡ, đau ngực, khó thở, ho, suyễn, phổi, dị ứng, sổ mũi, bao tử, ruột, gan, thận, đường tiểu. Truy tầm các loại ung thư. Có chích ngừa nhập học, cúm, viêm phổi, viêm gan B.
Đặc biệt chăm sóc và chữa các bệnh ngoài da: mụn, thẹo, nám, tàn nhang, nhăn; có phương pháp làm giảm cân & tan mỡ
Nhận làm Bác sĩ Gia Đình

BÁC SĨ TRẦN ANH TÚ
Chuyên khoa về đường tiêu hóa và gan
•**Thực quản:** khó nuốt, ợ chua, nghẹn thức ăn, ung thư thực quản
•**Bao tử:** đau bụng, đầy hơi, lở loét, ói mửa, ăn không tiêu
•**Ruột:** táo bón, tiêu chảy, nhiễm trùng, đi cầu phân đen, đi cầu ra máu
•**Trĩ:** chảy máu hậu môn, cắt trĩ qua soi ruột không cần mổ
•**Gan:** viêm gan (loại A, B, C), vàng da, chai gan, gan lớn, sạn trong túi mật
•Văn Phòng có chích thuốc bổ, trụ sinh, vô nước biển, chích thuốc đau nhức, thử mỡ, đường, gan có kết quả liền.
•Nhận MEDICARE, MEDICAL, CALOPTIMA, HMO, PPO, POS, có dịch vụ đưa đón miễn phí.

BULUXE

Tốt hơn,
hiệu quả hơn
Botox?

Kem chống lão hóa

- Làm làn da trẻ lại.
- Làm mờ các nếp nhăn mới và sâu.
- Đem lại nét nhìn tươi mát cho làn da.
- Không cần chờ đợi lâu, hiệu quả trông thấy tức thì.

Gel L-Ascorbic

- Kem Dưỡng Da có Vitamin C chống lão hóa.
- Làm mờ các nếp nhăn.
- Xóa các vết nám do tuổi tác hoặc do tia nắng.

White Cream

- Làm mất đối mồi, sửa chữa làn da có khuyết điểm.
- Làm da mặt mịn màng.
- Đem lại cho làn da nét tươi mát, khỏe mạnh và nuột nà.
- Gột sạch tế bào chết và làm sáng da.

Hãy đem thời thanh xuân trở lại với mình!

BULUXE International

Đặt hàng xin liên lạc:
Veronica Lim
Tel: (310) 882-1064
(562) 716-9438
Fax: (714) 368-9836

CẦN NHIỀU ĐẠI LÝ KHẮP NƠI

Sản phẩm được bán lẻ tại:

Phương Dung
Beauty Clinic
9211 Bolsa Ave. # 112
Westminster, CA 92683
ĐT: 714-894-3696

Theresa's
makeup & skin care studio
13140 Brookhurst Ave.
Garden Grove, CA 92843
ĐT: 714-894-3696

Phúc trình của tổ chức Theo Dõi Nhân Quyền:

Phụ nữ ngoại quốc tới Singapore làm việc nội trợ thường bị ngược đãi

(Tiếp theo)

LTS - Theo một bản phúc trình của tổ chức Human Rights Watch (Theo Dõi Nhân Quyền), mới công bố hôm 6-12-2005, những phụ nữ ngoại quốc làm nghề giúp việc trong nhà (domestic worker) ở Singapore thường phải chịu đựng những sự hành hạ đầy tủi nhục, như bị đánh đập, hãm hiếp, bắt nhịn đói, bị nhốt ở trong nhà. Bản phúc trình dài 124 trang, nhan đề "Maid to Order: Ending Abuses against Migrant Domestic Workers in Singapore," nói rằng kể từ năm 1999 cho tới nay ít nhất 147 người ngoại quốc tới Singapore làm nghề giúp việc nhà đã thiệt mạng vì tự tử, hoặc do những tai nạn tại nơi làm việc, đa số đã nhảy xuống hoặc ngã xuống từ những cao ốc chung cư. Những lao công ngoại quốc này chỉ được trả thù lao bằng một nửa tiền lương của công nhân địa phương, trong khi làm những việc giống nhau. Họ không được luật pháp của Singapore bảo vệ. Họ thường phải làm việc 7 ngày mỗi tuần và có khi bị chủ nhân không trả lương trong nhiều tháng. Loạt bài này trích dịch từ một số đoạn chủ yếu của bản phúc trình nói trên. (n.m.)

Địa Vị Của Phụ Nữ Tại Những Nước Nguyên Quán

Địa vị của phụ nữ ở Indonesia, Philippines, Sri Lanka và Ấn Độ khác nhau rất xa - cả ở trong mỗi nước lẫn giữa các quốc gia. Mặc dù trong mấy thập niên gần đây đã có những tiến bộ về quyền của phụ nữ, nhờ những cải tổ về pháp luật, về cải thiện giáo dục dành cho nữ giới, và sự ý thức về những nỗ lực của chính quyền để chống nạn bạo hành đối với phụ nữ, nhiều hình thức về kỳ thị giới tính và bạo hành vẫn còn là những tệ nạn trầm trọng trong những nước nói trên.

Tỉ lệ thiếu nữ được đi học đã tăng cao đáng kể, nhưng sự bất bình đẳng giới tính vẫn còn tồn tại trong những ngành giáo dục cao đẳng, trong các lực lượng lao động và mức lương bổng. Ở Indonesia, Philippines, và Sri Lanka, tỉ lệ con gái đi học ở bậc tiểu học và trung học hầu như tương đương với con trai. Ở Ấn Độ, hố cách biệt giới tính vẫn còn ở mức khá cao: Chỉ có 65% phụ nữ biết đọc biết viết so với mỗi 100 đàn ông biết chữ. Trong tất cả bốn quốc gia nói trên, chỉ có khoảng từ 40% tới 55% phụ nữ có thể kiếm được lợi tức, và lợi tức trung bình của họ thua xa nam giới.

Sau đây là bảng so sánh những mức lợi tức trung bình mỗi năm giữa đàn ông và đàn bà của bốn quốc gia nói trên và Singapore trong năm 2003, theo những số liệu của Chương Trình Phát Triển Liên Hiệp Quốc (UBDP):

Quốc gia	*Philippines*	*Sri Lanka*	*Indonesia*	*Ấn Độ*	*Singapore*
Lợi tức của phụ nữ (U.S.$)	*3,213*	*2,579*	*2,289*	*1,569*	*16,489*
Lợi tức của nam giới (U.S.$)	*5,409*	*5,009*	*4,434*	*4,130*	*32,089*
Tỉ lệ lợi tức của phụ nữ	*59*	*51*	*52*	*38*	*51*

Nhiều phụ nữ làm nghề giúp việc nhà ở Singapore được Human Rights Watch phỏng vấn nói rằng họ đã tới đây làm việc với ục đích kiếm tiền để giúp tài trợ về giáo dục cho các anh chị em trong gia đình, hoặc cho các con họ. Thí dụ như bà Ani Khadijah, một phụ nữ Indonesia 34 tuổi, cho biết: "Các con tôi muốn tiếp tục đi học, nhưng chúng tôi không có tiền. Trước khi đi tôi không biết tôi sẽ gặp những khó khăn khi làm việc ở Singapore."

Một số người khác cần tiền để trả nợ sau khi họ phải vay mượn vì trong gia đình có người lâm bệnh cần phải chữa trị tốn kém, hoặc khi họ làm ăn thất bại. Bà Neerangini, một phụ nữ Ấn Độ làm việc ở Singapore, nói: "Một đứa con trai của tôi bị thương trong một tai nạn. Tôi đã phải đi vay 50,000 rupee (1,106 đô la Mỹ). Vì cần tiền trả nợ nên tôi tới đây."

Một số phụ nữ được Human Rights Watch phỏng vấn cho biết họ sang Singapore đi làm để trốn tránh những hoàn cảnh bị ngược đãi trong chính gia đình mình. Một người dấu tên nói: "Tôi đã trải qua những kinh nghiệm cay đắng... Hằng ngày tôi bị chồng đánh đập. Có lần ông ta đòi giết tôi và mẹ tôi. Nhiều người trong làng cũng nhục mạ tôi, vì tôi nghèo. Vì vậy tôi đã tới Singapore làm việc."

Địa Vị của Phụ Nữ ở Singapore

Mức tăng trưởng kinh tế lên như diều của Singapore trong mấy thập niên qua đã dẫn tới sự cải thiện những tiêu chuẩn của phụ nữ trong nhiều địa hạt. Tỉ lệ phụ nữ biết chữ đã tăng 46% từ năm 1965 tới năm 2000. Trong năm 2000, số con trai và con gái từ 7 tới 16 tuổi ghi danh đi học ngang bằng nhau, và một nửa sinh viên tốt nghiệp đại học là nữ giới.

Phụ nữ ở Singapore được hưởng săn sóc y tế với tiêu chuẩn cao. Tỉ lệ sản phụ Singapore thiệt mạng thuộc vào mức thấp nhất trên thế giới, với trung bình 6 cái chết trong mỗi 100,000 vụ sinh đẻ trong thời gian từ năm 1985 tới năm 2003.

Singapore đã có những tiến bộ đáng kể trong việc cải thiện địa vị của nữ giới trong xã hội, nhưng phụ nữ vẫn còn phải đối phó với sự bất bình đẳng. Số phụ nữ tham gia chính trị vẫn còn rất thấp: Họ chỉ chiếm 16% số ghế trong nghị viện.

Công Nhân Di Trú ở Singapore

Khoảng 25% trong lực lượng lao động gồm 2.3 triệu người là thuộc thành phần công nhân di trú. Khoảng 150,000 trong số những công nhân di trú này là phụ nữ giúp việc nhà - phần đông đến từ ba nước Indonesia, Philippines, và Sri Lanka. Một số ít hơn đến Singapore từ Ấn Độ, Miến Điện, Bangladish, Thái Lan và Malaysia để làm nghề giúp việc nhà. Khoảng một trong 7 gia đình Singapore - đa số thuộc giới trung lưu - mướn một công nhân giúp việc nhà.

Chính phủ Singapore không công bố những con số về thành phần công nhân đến từ mỗi nước. Nhưng tòa đại sứ Philippines ước tính có khoảng 63,000 người nước họ đang làm nghề giúp việc nhà ở Singapore, và con số ước tính của tòa đại sứ Indonesia là khoảng 60,000 người, và Sri Lanka là khoảng 13,000 người.

Kể từ khi Singapore bắt đầu kỹ nghệ hóa vào cuối thập niên 1960, công nhân di trú đã trở thành yếu tố rất quan trọng trong chiến lược phát triển kinh tế của họ. Singapore trông cậy vào giới công nhân ngoại quốc để đáp ứng với nhu cầu lao động, nơi này đã thu hút cả giới công nhân có nghề chuyên môn cao lẫn những công nhân chỉ dùng sức lao động. Singapore đã thành công trong việc tái cấu trúc nền kinh tế của họ để trở thành một đầu tầu trong vùng Đông Nam Á về những dịch vụ tài chánh cao cấp và về công nghệ. Sự tăng trưởng kinh tế ngoạn mục của xứ này ở cuối thập niên 1970 và đầu thập niên 1980 là nhờ phần lớn vào ngành sản xuất máy móc điện tử cần tới nhiều sức lao động.

Vì ngày càng có nhiều phụ nữ Singapore tham gia

Tiếp trang D6

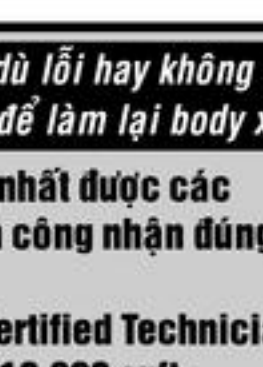
Khi đụng xe dù lỗi hay không bạn đem đi đâu để làm lại body xe?
* Body Shop duy nhất được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn.
* I-CAR và ASE Certified Technicians
* Shop rộng trên 10,000 sqft.
* Phòng sơn tối tân.

ORANGE COUNTY BODY WORKS
11711 Westminster Blvd. #4B, Garden Grove
714-530-3558

NƠI PHỤC VỤ VỚI CHẤT LƯỢNG #1
Lifetime Warranty
Khi đến với Orange County Body Work Quý khách sẽ hài lòng về chất lượng cũng như giá cả

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG
14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)
(714) 531-2773
* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN
* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚU RĂNG VÀ HÔI MIỆNG
NHA KHOA TỔNG QUÁT
* TRỊ BỆNH NƯỚU RĂNG
* LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
* NHA KHOA THẨM MỸ
* NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.
SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Bảy: 10 AM - 7 PM Chủ Nhật: Nghỉ

Ana Real Estate
Ana Funding
10900 Westminster Ave. #10
Garden Grove, CA 92843
Phương-Lan Nguyễn
R.E. Agent
(714) 240-4157



$735,000
LAKE FOREST - 4Brs & 2 baths. Built 1973, rộng 1864 sqft., đất rộng 10,500 sqft. Chủ upgraded toàn diện trên $70,000, gần Fwy 405, 05, shopping, restaurant. Giá $735,000.

PENDING
$345,000
Condo Santa Ana: 2 baths, 2brs, rộng 990 sqft., sơn mới, thảm mới, 01 car garage, title floor, end unit, có chỗ để máy giặt & xấy, gần nhà thờ Saint Barbara, Fwy, chợ, HOA $160. Giá $345,000.

$605,000
Westminster: 3brs, 1.5bath, rộng 1,651 sqft., đất 6,080 sqft, phòng gia đình rất rộng có thể làm phòng ngủ thứ 4. upgraded kitchen, bathrooms, window, title floor and more. Garage rất rộng, Đằng sau có nhiều chỗ đậu xe rất tiện cho gia đình đông người, gần Little Saigon. Giá $605,000.

$429,000
Hesperia: Nhà 4brs, 2.5bath, 1 tầng xây 2003, rộng 1,814 sqft., đất rộng 46,330 sqft flat, đẹp như nhà mẫu, gần trường, shopping, Fwy. Giá $429,000.
Perris: Đất 9.2 acres, chung quanh có nhiều nhà mới đang xây, gần Fwy, Costco. Giá $449,000.

PHONG THỦY
BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
Cẩm Nang Phong Thủy - Phong thủy và cuộc sống hôm nay - Cuộc đời và số mạng - Kính mời quý đồng hương đọc sách Phong Thủy của tác giả Nguyễn Phúc Vĩnh Tung.
L/L: An Nguyễn
(714) 636-2299

New Listing
$425,000
Townhouse ở thành phố Midway City, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, xây năm 1981, gần 1,150 sf, sàn gỗ, nhà bếp w/Granite Counter top, thảm mới, sơn mới, trần cao, có balcony. Townhouse căn bìa rất sáng sủa và mát. Gần Little Saigon, chợ và Shopping, Fwy.

New Listing
$650,000–$665,000
GARDEN GROVE: 4 beds, 3 baths, rộng 1784 Sqft., đất rộng 7875 Sqft., chủ mới tân trang toàn diện trên $60,000 gồm sơn mới trong & ngoài, thay cửa sổ, máy lạnh, máy nước nóng, cửa garage, upgrade, bathrooms, landscape rất đẹp. Đặc biệt nhà có 2 phòng Master bedroom, có lối đi riêng rất tiện cho gia đình đông người ở chung hoặc cho share phòng.

New Listing
$360,000
VICTORVILLE: 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, xây năm 1992, rộng 1950 Sqft., đất rộng 9300 Sqft., có hồ bơi, trần cao, sáng sủa rất đẹp, có phòng khách, 2 phòng gia đình, gần school, Fwy, shopping.

PENDING
$405,000
DUPLEX - COMPTON: 2 bed, 1 bath & 1 bed, 1 bath; rộng 1350 Sqft., đất rộng gần 6700 Sqft., long term tenant, gần shopping, Fwy, good investment.

New Listing
$555,000
GARDEN GROVE: 3 PN, 1 PT, đất rộng 7,200 Sqft sơn mới trong & ngoài, thảm mới, cabinet mới, sạch sẽ, sàn gạch mới. Gần Costco, Fwy 22, chợ, chùa. Bán dưới giá thị trường $555,000. Xin gọi Phương Lan lấy hẹn đi xem nhà.

Có chương trình cho khách hàng Good, Bad Credit, Bankruptcy, low fico score hoặc No Credit.
Quý vị muốn vay mượn tiền mua nhà hoặc Tái tài trợ (Refinance) với phân lời thấp, lệ phí nhẹ. Chúng tôi có nhiều chương trình khác nhau phù hợp với từng hoàn cảnh của quý vị.
Với nhiều năm kinh nghiệm và thành tín. Quý vị sẽ được phục vụ tận tâm, nhanh chóng, trước sau như một.

Tiệm bán Khô Bò, Bánh Trung Thu & Mứt. Ngay khu Little Saigon, chủ sẽ dạy nghề làm bánh. Giá bán $250,000.

CẢM TẠ

Chúng tôi thành kính tri-ân

- Thượng Tọa Thích Tịnh Trí, Chùa Lâm Tỳ Ni, Surrey City, B.C. Canada
- Thượng Tọa Thích Giác Minh, Chùa Pháp Hoa, Wichita, Kansas
- Thượng Tọa Thích Nguyên Lễ, Chùa Pháp-Hoa, Saigon, Vietnam
- Sư Cô Thích Nữ Trí-Nghiêm, Chùa Hải-Triều-Âm, Victoria, B.C. Canada
- Thượng Tọa Thích Minh Mẫn, Đại-Đức Thích Tịnh Quả, và các ni tăng sư Chùa Huệ Quang, Westminster, CA
- BS Điều-Trị và Các Y-Tá, nhân-viên Bệnh-Viện Banner Desert, Chandler, Arizona
- Mục-Sư Nguyễn Ngọc Thiên-Ân, California, USA
- John A. Horn, Giám-Đốc Nhà Quàn Mariposa Gardens, Mesa, Arizona
- Ông Bà Trần Thanh Lữ, Anh Minh Center, Westminster, CA. Marc & Emily Tran, Anthem, Arizona
- Ông Bà Hoàng Văn Cang (TX), Ô.Vy Văn Đô (Houston TX), Ông Bà Nguyễn Đình Kỳ(CA), Ông Bà Nguyễn Văn Hồng (CA), Ông Bà Ngô văn Nhung(CA), Ông Bà Lê Thành Lân(CA), Ông Bà Nguyễn Phú Trung(CA), Ông Bà Lê Văn Hoan(Goergia), Mr Nguyễn văn Ánh (Atlanta) , Ông Bà Nguyễn Đình Tân (Ga), Ông Bà Phạm Bá Long(TX), Bà Nguyễn Thị Hoa (Saigon), Bà Nguyễn Thị Sinh (VN), và các thân hưủ của US ConGen Region IV
- Liên-Trường Trung-Học Việt Nam, Ông Bà CVA Nguyễn Mai, Ông Bà TV Mai Khanh Lê Ngọc Phú, LVD Connie Nguyet, QH Tôn Nữ Kim-Chi, Petrus Ký Lê Thành Lân,
- Các Giáo-Sư và VTT của Hội Ái-Hữu Võ-Trường-Toản Nam California. ÔBà HT VTT Trần Bình Chánh.
- Các Giáo-Sư và VTT của Hội Ái-Hữu Võ-Trường-Toản Bắc Cali,
- Các Giáo-Sư và VTT của Hội Ái-Hữu Võ-Trường-Toản Texas, USA
- Các Giáo-Sư và VTT của Hội Ái-Hữu Võ-Trường-Toản Virginia, USA
- Các Giáo-Sư và VTT của Hội Ái-Hữu Võ-Trường Toản Saigon,Việt Nam
- Các bạn VTT Khóa 56-63
- Các bạn Khóa 1 Sư Phạm Saigon
- Ông Bà Phạm Văn Vịnh, Huntington Beach, CA. Hoàng Lâm và gia-đình (Santa Ana, CA)
- Ô Bà Hồ Vi Lập, Ambassador Mortgage. Ông Bà Tony Đoàn Vĩnh Thọ. Ông Bà Nguyễn Văn Thăng
- Toàn thể nhân-viên Queen Nail, Queen Nail Spa, và #1 Pro Nails (Los Angeles CA)
- Mina Phượng, Los Angeles, CA. Bà Thái Mai-Hương, Linda's Nails and Skin Care (Tustin, CA)
- Ô.Bà Võ văn Bắc, Discount Furniture, ÔBà Nguyễn Mai Cường, (Garden Grove, CA)
- Huy & Lan Lin, Chinese Dining, Chandler, Arizona. Marc & Emily Tran, Anthem, Arizona
- Các Ông Bà, Chú Bác, Anh Em Thân Hữu trong Bally Fitness, Huntington Beach, CA
- Nhóm Tennis VIP , nhóm Tennis BG, nhóm Tennis DTDA, Orange County, CA.
- Cùng tất cả quyến thuộc, bạn bè, thân hữu láng-giềng

đã chia buồn, gởi vòng hoa, thăm viếng linh cữu và cầu siêu trong 49 ngày cho

NANCY TRẦN HỒNG NGÂN
Pháp danh QUẢNG-HÀ

mãn phần lúc 12:03 phút ngày 15 tháng 10, 2005 tức ngày 13 Tháng 9, năm Ất Dậu, tại Chandler, Arizona, và được hồi hướng cầu siêu tại Santa Ana, California.
Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ-suất, kính xin quý vị niệm tình thứ lỗi.

Cha:	Trần Kim Chánh
Mẹ:	Hồ Thị Minh-Dung
Me chồng:	Sư Cô Thích Nữ Trí-Nghiêm
Chồng:	Trần Trường Sơn
Em trai:	Trần Kim Minh, vợ Trần Quỳnh Phương và các con
Cô:	Trương Thị Tư, chồng Nguyễn Văn Xinh (VN)
	Trương Thị Kim, chồng Nguyễn Đằng Phương và các con (VN)
	Trương Thị Năm, chồng Lê Hữu Giàu, và các con (Úc Châu)
	Trương Thị Sáu, chồng Phan Huy Vinh , và các con (Cali)
	Trương Thị Út, chồng Đoàn Ngọc Khuê, và các con (Cali)
Chú:	Trương Ngọc Hải, vợ Trần thị Nghĩa, vá các con (Cali)
	Trương Ngọc Sơn, vợ Nguyễn thị Diệp, và các con (Cali)
	Trương Ngọc Lâm, vợ Nguyễn Thi Loan và các con (Úc)
Dì:	Hồ thị Mỹ-Nhơn, chồng Trần Vĩnh Trị, và các con (Cali)
Cậu:	Hồ Ngọc Triết, vợ Nguyễn Thị Hương, và các con (Cali)

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Chuyện Thời Sự

Phúc trình của tổ chức Theo Dõi Nhân Quyền:

Phụ nữ ngoại quốc tới Singapore làm việc nội trợ thường bị ngược đãi

Tiếp trang D4

lực lượng lao động, trong khi thiếu những dịch vụ săn sóc trẻ em; cho nên nhu cầu mướn người ngoại quốc giúp việc nhà đã tăng cao. Trong năm 1978 Singapore đã lập "Kế Hoạch Nữ Gia Nhân Ngoại Quốc" (Foreign Maid Scheme) để mở cửa đón nhận phụ nữ từ Philippines, Indonesia, Thái Lan, Miến Điện, Sri Lanka, Ấn Độ, và Bangladesh tới giúp việc nhà và ở lại trong nhà của chủ nhân. Tổng số công nhân di trú loại này đã tăng vọt từ vài ngàn trong năm 1978 để lên tới con số hiện thời là khoảng 150,000.

Xích Mích Với Các Nước Láng Giềng Vì Công Nhân Di Trú

Sự đối xử với công nhân phụ nữ giúp việc nhà thỉnh thoảng đã dẫn tới những xích mích về chính trị và kinh tế giữa Singapore và các nước láng giềng. Một cuộc tranh cãi chính trị đã bùng nổ giữa Philippines và Singapore, khi một nữ công nhân Philippines, Flor Contemplacion, bị kết án tử hình và bị hành quyết vì đã giết một đồng nghiệp Philippines và một đứa trẻ trong năm 1995. Vụ tranh cãi ầm ĩ đã khiến cho Philippines tạm thời đình chỉ gửi công nhân tới Singapore và dẫn tới những cuộc tranh luận về quyền lợi và những điều kiện làm việc của công nhân ngoại quốc giúp việc nhà ở xứ này. Những liên hệ kinh tế giữa hai nước cũng tổn thương nặng nề: Tiền đầu tư của người Singapore vào Philippines đã giảm từ con số cao kỷ lục 65 triệu mỹ kim trong năm 1994 xuống chỉ còn 3.7 triệu mỹ kim vào cuối năm 1995. Nhiều nhà quản trị Singapore làm việc ở Philippines đã trở về nước sau khi bị người địa phương sách nhiễu.

Trong những năm gần đây các đoàn thể công nhân di trú Indonesia đã phản kháng kịch liệt về những cái chết của các đồng nghiệp của họ khi làm việc ở Singapore và phản đối việc áp dụng hình phạt tử hình cho những công nhân Indonesia bị kết án vì phạm những trọng tội. Trong tháng Chín năm 2005, hai công nhân giúp việc nhà người Indonesia, Juminem và Siti Aminah, suýt lãnh án tử hình vì đã giết một chủ nhân Singapore, nhưng Juminem chỉ lãnh án tù chung thân và Siti Aminah lãnh án 10 năm tù. Họ bị kết tội "ngộ sát", nhẹ hơn tội sát nhân, vì tòa án đã xét tới những hành động ngược đãi của chủ nhân và sự khổ tâm mà họ phải chịu đựng trước khi xảy ra án mạng.

Sự áp dụng khắt khe luật di trú của Singapore và diện tích nhỏ hẹp của họ khiến cho xứ này ít khi xảy ra những vấn đề rắc rối về di trú, so với các nước khác trong vùng. Đầu năm 2005, Singapore đã ban hành một điều khoản nói rằng những công nhân ngoại quốc mới tới làm nghề giúp việc nhà phải ở tuổi từ 23 trở lên. Điều khoản này sẽ khiến cho các thiếu nữ nhỏ tuổi khó có thể dùng những giấy tờ đã sửa đổi năm sinh để nhập cảnh. Tuy khó có thể kiểm soát số công nhân giúp việc nhà dưới 18 tuổi, các cơ quan bênh vực giới công nhân ngoại quốc đã báo cáo tương đối ít xảy ra những trường hợp trẻ vị thành niên làm nghề giúp việc nhà. Một trong những tổ chức phi chính phủ chuyên bênh vực công nhân di trú nói với Human Rights Watch: "Cho tới nay chúng tôi chỉ gặp ba trường hợp công nhân giúp việc nhà là trẻ vị thành niên."

(Còn tiếp)

người việt
người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD DENTAL IMPLANT CENTER

Dental Specialist Group

* **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
***RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
***GARY SANNERS,** DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
***DIANE TRẦN,** DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.

Văn Phòng 1:	Văn Phòng 2:
13309 Brookhurst St. Garden Grove CA 92843 (góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)	14411 Brookhurst St., Suite B Garden Grove CA 92843 (góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769

BÁC SĨ GIẢI PHẪU THẨM MỸ VÀ TẠO HÌNH

THANH NGOC NGUYEN, MD, F.A.C.S

Điện thoại: (714) 418-9499

Bác Sĩ NGUYỄN NGỌC THANH
* Board Certified Plastic Surgeon.
* Diplomate American Board of Surgery.
* Diplomate American Board of Plastic Surgery.
* Fellow American College of Surgeons (F.A.C.S).
* Member American Society of Plastic Surgeons.
* Member American Society for Aesthetic Plastic Surgery.

- *Phòng mạch sạch sẽ, sang trọng, tân trang bởi những máy móc tối tân nhất. AAAASF Certified.*
- *Có Bác Sĩ gây mê với nhiều năm kinh nghiệm sẽ giúp cho quý vị thoải mái và an toàn.*
- *Nhân viên tận tâm, kỹ lưỡng và kín đáo.*
- *B.S. Nguyễn Ngọc Thanh tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, đã từng được nhiều bệnh nhân ca ngợi vì bàn tay khéo léo và đầu óc sáng tạo, với kỹ thuật hiện đại nhất.*
- *Hãy đến với B.S. Nguyễn Ngọc Thanh để có một thân hình tuyệt hảo và một khuôn mặt lý tưởng.*

❖Sửa mắt hai mí, lấy mỡ và da dư không thấy thẹo.
❖Nâng mũi thanh cao, cắt cánh mũi thon gọn theo từng khuôn mặt, nhìn rất tự nhiên, không để thẹo.
❖Căng da mặt, trán, cổ, bụng. Nâng lông mày.
❖Mài và lột da mặt, xóa những đường nhăn để tạo một làn da mịn màng, tươi trẻ.
❖Nâng và làm ngực bằng những phương pháp mới nhất, an toàn, mềm mại.
❖Độn cằm, má hợp theo từng khuôn mặt.
❖Điều trị và giải phẫu ung thư da, ngực v.v...
❖Sửa lại những trường hợp bị sửa hư.
❖Trị đường nhăn bằng Botox, Collagen Injection và HylaForm plus
❖**Laser skin care** - chữa trị da nám, mụn, tàn nhang, vết nhăn, thẹo, tẩy lông bằng kỹ thuật mới nhất.

■ ***ĐẶC BIỆT CÓ MỸ PHẨM DƯỠNG DA VÀ TRỊ MỤN***

9842 Bolsa Avenue, Suite # 200
Westminster, CA 92683
(Góc đường Brookhurst)
Website: ilookgood.net
Email: surgeon@ilookgood.net

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT

Trang giới thiệu
KINH DOANH & DỊCH VỤ

ZOOMIE'S CUSTOM DRAPERIES DUNG MÀN CỬA
7822 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683 (góc Beach & Westminster)
Custom Made
• Draperies • Shutters
• Wood Mini Blinds
• Vertical Blinds
Nhận làm các loại màn cửa cho tư gia và các cơ sở thương mại
(714) 896-0223 Fax: (714) 799-7271 www.zoomiedraperies.com

WEDDING ???
$350 Chụp hình Studio & Park trước ngày cưới.
100 kiểu hình 4x6.
Tặng 1 tấm lớn canvas 24x30.
Có retouch + 1 album

$999 FULL PACKAGE CHỤP HÌNH VÀ QUAY PHIM
Trọn ngày Cưới, Lễ, Tiệc, Park...
400 photos + 6 DVD + 6 CD Photo & Slide show.
Tặng Album lớn - FREE hình thank you, cards, hình lớn...
THƯỜNG THƯỜNG GROUP
9550 BOLSA AVE., #213 (Trên lầu Bolsa Supermarket)
(714) 350-2349 (Any Time)

Long Văn, MS EE, MBA
Phone: (949) 439-1413
Nhận Dậy Kèm
* Toán, Anh Văn, Science, Thi SAT, GED...
* Mọi trình độ, High School, College
* Cá nhân, tại nhà, hoặc theo nhóm
* FREE - học thử và tham khảo - Miễn Phí
Nhiều kinh nghiệm với High school và University Mỹ

Bác Sĩ NGUYỄN THANH TRÀ
Diplomate American Board of Otolaryngology
Chuyên Trị và Giải Phẫu
Bệnh Tai, Mũi, Họng
Giải Phẫu Đầu và Cổ
9061 Bolsa Ave., Suite #103, Westminster, CA 92683 (714) 891-0544
(Xin gọi văn phòng để lấy hẹn)
770 Magnolia St. # 1E, Corona, CA 92882 (951) 278-3512

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.

9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ T & K)
(714) 775-7710
NHA KHOA TỔNG QUÁT
• Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
• Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

Luật sư PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW
J.D. (Cum Laude) Western State University;
M.A. San Diego State University
Hội Viên Luật Sư Boản California (California Bar);
American Bar Association
Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.
Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Beeper: (714) 346-3011
10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bảng Century 21 Beachside Blvd)
Tel: (714) 965-8278/Fax: 965-8280

Cafe Góc Phố
111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500
ĐẶC BIỆT
- Cafe chỉ có $2.99/ ly từ 7 AM - 12 PM
- Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
- Free Wireless Internet

THẠCH BÀ KIM
* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
- Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...

(714) 891-8579

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control

SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm

COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELK Premium Roofing
C-39 # 694940
WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.
Vinny Le: (714) 541-5351
Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:

No Registration Fee
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
Liên tục: CÔ HƯƠNG
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1841235
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213-620-9222 | Alhambra 626-299-2199 | Orange County 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

SUNSHINE LẬP PHƯỚC
T-Mobile cingular
5110 Westminster Ave., # M. Santa Ana, CA 92703
(Góc đường Westminster Ave + Euclid St.)
Tel: 714.713.3168 - 714.537.3588
Giá đặc biệt cho Dầu Gió Xanh và Sữa Ensure...
THẺ PHONE: $4.50 = 70 Phút * $8.00 = 90 phút
Bán Sim Cards - Gọi trực tiếp: 0 cần 1-800; 0 cần Pin #; 0 cần Membership
T-Mobile Simcard & All Refill Cards

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3788

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
LÀ HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ
Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ
Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối
CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN
$99.95 family month
Benefits: * Nha sĩ * Bệnh viện * Lâm kính * Bác sĩ * Mua thuốc..
NEED AGENTS FOR 50 STATES
Broker # 351114 DIỆU Vicky :714-326-9351
Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

www.MuabaoHiem.com
Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
MEDICARE SUPPLEMENT
GROUP HEALTH PLANS
BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH
DU HỌC — TẠM TRÚ Ở MỸ
1-877-HỎI-JOHN (464-5646)

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
Lic: 173003
HIỂN HUỲNH
Manager
FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-839-4396
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

ATTORNEY AT LAW Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER
Immigration & General Practice
Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú

Chuyên lo về những trường hợp khó khăn nhất về Di trú và Criminal, Tiểu Hình và Đại Hình, Deportaion, Immigration Bond, Hearing Probate,D.U.I.
9500 Bolsa Ave., Ste C, Westminster, CA 92683, (714) 418-0277
10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503, Tel: 951-688-8837, Fax: 951-688-8377
Xin Liên Lạc Tâm Võ Hay Lộc Võ

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tol Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
Trên 20 năm kinh nghiệm
Đại hạ giá 75% OFF
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Wood Blinds - Vertical Shilhoutte - Bamboo
Custom Drapery, Valance và Shutter
714-720-4547 ❖ 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

KIM THANH SSI
714. 636-9733
17150 Newhope St. #207
Fountain Valley, CA 92708
1) Nhiều kinh nghiệm trong việc xin tiền bịnh, tiền già.
2) Tới tận nhà tập hồ sơ, đưa đón, thông dịch, theo dõi từ đầu đến cuối.
3) Nhận khiếu nại đơn bị từ chối, xin tăng tiền bịnh, CAPI, Medical và Housing.
4) Xin tiền săn sóc người già, người bệnh.

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com

TERESA CHARITIES
QUỸ TỪ THIỆN TERESA
P.O. Box 13237
Portland, Oregon 97213-0237
503 267-6053
CUNG CẤP GẠO CHO TUỔI GIÀ
Chỉ $2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam
Teresacharities.com * vuthanhan@yahoo.com

GARAGE DOORS
CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 · (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

COASTAL DENTAL GROUP
Derek Dương, DMD • Sandy Phan, DMD
ĐT: 949-515-9280
2263 Fairview Rd #K-Costa Mesa CA 92627 (Góc Wilson-Fairview)
* Dụng cụ Nha Khoa tối tân
* Kỹ thuật Nha Khoa và khử trùng hiện đại
* Giúp bệnh nhân thoải mái và an tâm khi được chữa trị

Got BUSINESS CARDS ???
5,000 Cards FULL COLOR 16pt. UV Coating
We also design & print:
* Receipts
* Postcards
* Brochures
* Business Cards and many more...
$99 Only + Tax
WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106. (714) 465-7437

UNION PACIFIC REALTY
9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683
* Nhà ở IRVINE, 4PN, 2.75PT, Rộng 2120 sqft. Chủ giữ rất kỹ. Giá $789,900.
* Nhà mới ở CORONA, rất đẹp, 4PN, 2.5PT. Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá $599,990
* Nails Spa Facial ở San Bernardino Mall đông khách. Giá $349,000
* Nhà hàng đông khách ở đường Westminster, Santa Ana. Giá bán $190,000
* Nhà IRVINE mới remodeled, 5PN, 4PT rộng 2800SF, lot size 5885SF Bán $849,900

Rose Hồng Huỳnh
Loan Officer / Realtor
Cell: 714-260-7246
Email: Rosethube@yahoo.com

CARPET & FLOORING STYLE
18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)
714-719-9203
Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại
Hardwood Floor, Laminate & Travertine

DAILY HEALTH CARE
Chiropractic Massage Therapy
Làm cho nam nữ. Có tắm hơi
Cần 2 cô làm massage có license
710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
(714) 774-3132
(714) 697-4702 - (714) 465-6934

HT GARAGE DOORS
Installation - Service - Repair
11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92843
Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.
Định giá miễn phí
L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

Business Hours: Mon-Fri: 10AM - 6PM
KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐẢM
LINK-TRONICS
2618 Westminster Ave., #C
Santa Ana, CA 92706
(714) 554-9577
(Góc Westminster & Fairview
Cùng trong Shop Brother Supermarket)

SMOG CHECK TEST ONLY
$24.95 + Cert & E.T
Most cars
KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN
ANDY TEST ONLY CENTER
714-636-0019
13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

VN CAR RENTAL & AUTO SALES
TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ
CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN
Từ: $14.99 Có giá đặc biệt Cho thuê dài hạn
CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900
ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 638-4999 • Fax: (714) 539-6820

CREDIT CHECK
For Landlords & Real Estate Loans
866-851-9745

DP MARBLE & TILE
ĐƯƠNG PHAN
Lic. # C54-729787
Specializing: Marble-Travetine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor.
Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.
7776 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
Phone: (714) 799-1781
Cell: (714) 624-2826
Fax: (714) 799-1781

Để chọn một Công Ty và một chương trình Bảo Hiểm Nhân Thọ tốt cho quý vị và gia đình, điều đó thật dễ dàng khi quý vị đến với Auto Club of Southern California. Chúng tôi có đầy đủ kinh nghiệm và sẵn sàng giải thích mọi thắc mắc, cũng như sẽ tận tình hướng dẫn quý vị vào những chương trình Bảo Hiểm Nhân Thọ rất phù hợp với tài chánh của quý vị. Hãy liên lạc với chúng tôi ngay:
BÌNH DƯƠNG
Life Insurance/Annuities Specialist
16160 Huntington Beach Ave.
Huntington Beach, CA 92646
Office: 714-596-5782
CA Dept. of Insurance Lic. # 0802259

DI'S PRINTING 714-636-7932
Đảm nhận tất cả mọi dịch vụ ấn loát từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu
ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH
VIỆC LÀM CẨN THẬN - NHANH ĐẸP - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92843
Email:diusaprinting@yahoo.com

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bột: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.
Tel: (714) 539-3706
Cell : (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay sở làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hôi Phong Thầy Free. Đi coi Phong Thầy được Massage Free.

THẦY TÁI TỬ NHA
CHUYÊN COI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HƠN CẠN, TƯỚNG SỐ
*Không chuẩn không lấy thù lao.
Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vợ Chồng, Con Cái, Tiền Bạc.
Các nơi xuyên bang chỉ cần gọi điện thoại
(626) 443-6258 & cell: (626) 246-8557
3812 Winston Dr., El Monte, CA 91731

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
1 hour 30 mins = $60
5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
714-899-8788
Expire 1-31-2006

GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
1022 S. San Gabriel Blvd. # C
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588
JOB OPENING CẦN NHIỀU NỮ NHÂN VIÊN

Massage Therapy
Sport - Relaxation
Pain & Stress Relief
Swedish - Shiatsu
Excellent Young Staff
SPECIAL $50/hr. w/ Ad.
(714) 537-4470
12431 Magnolia St. Garden Grove, CA 92841
(Magnolia & Lampson)

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella)
714 - 534 - 1800
MON-SUN: 9AM-9PM

PARADISE BODY SPA
Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
Nơi bạn có thể Relax tinh thần.
Open 7 days 9AM - 10PM
THANH HÀ Kính Mời
440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
626-576-7428 & Cell: 626-241-3109

Thảm kịch môi sinh trên sông Tùng Hoa và cách ứng xử của Trung Quốc

NGÔ THẾ VINH

LTS. - Với chuỗi đập khổng lồ Vân Nam chắn ngang sông Mekong, đâu phải chỉ khiến con sông Mekong cạn dòng và Đồng Bằng Sông Cửu Long thêm ngập mặn - mà do có thêm dồi dào nguồn thủy điện, là yếu tố tạo thuận cho các khu kỹ nghệ ven sông mau chóng phát triển. Dĩ nhiên sẽ không thiếu những nhà máy hóa chất lớn như ở Cát Lâm. Và đó sẽ là những "trái bom nổ chậm / time bombs" có thể gây nên một thảm họa môi sinh bất cứ lúc nào.
Bài viết dưới đây là những bước theo dõi phân tích cung cách ứng xử của Trung Quốc trong khoảng 20 ngày sau vụ nổ nhà máy hóa chất của Petrochina ở tỉnh Cát Lâm (13-11-2005 / 03-12-2005) gây một thảm họa môi sinh - được ví như một "Chernobyl hóa chất" trên con sông Tùng Hoa dài 2 ngàn km, làm ô nhiễm nguồn nước uống của hàng trăm triệu cư dân ven sông, gây ảnh hưởng dây chuyền sang tới con sông Amour của Nga ở dưới nguồn...

Con sông bị ô nhiễm Tùng Hoa/Songhua chụp từ trên máy bay xuống. Sông Tùng Hoa gần thành phố Cáp Nhĩ Tân/Harbin đã bị ô nhiễm do vụ nổ tại nhà máy hóa chất Cát Lâm phát nổ. Nguồn nước uống tại thành phố bị cắt vào đêm 22/11/2005. (Hình Getty Images)

HARLIN IN THE NEWS

Chủ Nhật 13 tháng 11, 2005, một nhà máy hóa chất dầu hỏa lớn trong tỉnh Cát Lâm / Jillin Bắc Trung Quốc bị nổ làm ít nhất 5 người chết, một số bị thương và nhiều ngàn người phải di tản vì những làn khí độc. Hậu quả tức thời là hơn 100 tấn benzene và những độc chất khác từ nhà máy đã đổ xuống sông Tùng Hoa / Songhua, con sông có chiều dài ngót 2000 km, là một phụ lưu lớn của sông Hắc Long / Heilongjiang.

Sông Tùng Hoa/ Songhua chảy qua thành phố lớn Cáp Nhĩ Tân / Harbin với ngót 4 triệu dân và hơn 30 thành phố khác, nối tiếp với các vùng thôn quê mà đa số cư dân sống nhờ vào nguồn nước của con sông này.

Điều đáng nói là cư dân Cáp Nhĩ Tân / Harbin, thị trấn của tỉnh Hắc Long Giang, cách Cát Lâm / Jilin 200 km, chỉ được thông báo vào ngày thứ Tư 23 tháng 11, 2005 - nghĩa là mãi tới mười ngày sau vụ nổ.

Một lớp hóa chất cực độc trải dài tới 80 km, trôi xuôi dòng trên con sông Tùng Hoa / Songhua, một phần bằng giá nhưng vẫn có dòng chảy chậm qua thành phố họ. Benzene và nitrobenzene là chất gây ung thư ngay cả với liều lượng nhỏ. Khối chất độc ấy sẽ tiếp tục trôi xuống hạ nguồn, đổ vào con sông lớn Hắc Long Giang , khi vào lãnh thổ Nga, mang tên sông Amour chảy ngang qua thị trấn biên giới đầu tiên Khabarovsk rồi tới ba thành phố khác xa hơn dưới nguồn. [Hình 1_ Bản đồ]

Nguyên nhân của tai nạn, như từ bao giờ, thường không được nhà cầm quyền Trung Quốc làm sáng tỏ. Cho dù công ty Petrochina trực tiếp chịu trách nhiệm nhưng họ thì vẫn luôn luôn phủ nhận những nguy hiểm của ô nhiễm độc chất.

SỰ HOẢNG LOẠN TRƯỚC NHÂN TAI

Các chuyên gia môi sinh đã ví vụ nổ ở tỉnh Cát Lâm / Jillin như một thảm họa

Vào ngày Chủ Nhật 20 tháng 11, 2005, theo thông tấn nhà nước Trung Quốc, nồng độ benzene / nitrobenzene nơi ranh giới tỉnh Cát Lâm / Jillin và tỉnh Hắc Long Giang đã vượt cao hơn mức độc hại từ 30 tới 100 lần.

Tưởng cũng nên nhớ lại thảm họa môi sinh Chernobyl, cách đây 19 năm [16 tháng 04, 1986] là vụ nổ của một nhà máy điện nguyên tử thuộc Liên bang Xô Viết cũ "Chernobyl Hóa Chất" làm ô nhiễm nguồn nước "sống còn" vốn đã rất hiếm ở Trung Quốc. Nhiều triệu cư dân ven sông phần lớn đã phụ thuộc vào nguồn nước uống từ con sông Tùng Hoa / Songhua này.

nay là Ukraine mà cho đến bây giờ vẫn còn là một vùng với độ nhiễm độc phóng xạ cao.

Sau vụ nổ , chánh quyền địa phương tỉnh Cát Lâm / Jillin, ban đầu muốn giấu nhẹm mọi tin tức với hy vọng số lượng độc chất đổ xuống sông sẽ tự tan loãng và bị trung hòa. Nhưng sự thể không đơn giản như vậy.

Trong khi đó ở thị trấn lớn

Tiếp trang D10

Sau khi nguồn nước uống tại Cáp Nhĩ Tân bị cắt đứt dân chúng phải xếp hàng chờ được cung cấp nước từ nơi khác chở tới. (Getty Images)

Vụ nổ tại nhà máy hóa chất ảnh hưởng cả đến những thành phố dọc theo biên giới Trung Quốc, thuộc lãnh thổ Nga. Trong hình, dân chúng thành phố Khabarovsk cũng đã phải dùng nước từ nơi khác chở đến. (GettyImages)

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

BeBee Smoke Shop
7925 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
(Trong khu nhà hàng $1.99, góc Beach & Westminster)
(714) 379-6178
Dịp Khai Trương Đặc Biệt
Marlboro $30.00/cây
555 $28.00/cây
BeBee Smoke Shop
Coupon
$1.00 OFF
cho mỗi cây thuốc
Giá trị đến 01/15/06
DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI
Gọi về Việt Nam chỉ có 19 cent/phút ($10/50 phút)
- Sử dụng thẻ nhưng không cần thẻ
- Không cần nhớ số PIN
- Không trả lệ phí hàng tháng
- Không bị mất phút
- Nghe rất rõ ràng
- Giá rẻ hơn tất cả những dịch vụ hiện đang có
- Người sử dụng có thể in ra chi tiết của những cuộc điện đàm, rất hữu ích cho ai đang làm giấy tờ bảo lãnh vợ/chồng tại Việt nam
- Có khả năng tái nạp phút tự động bằng thẻ tín dụng không bao giờ sợ hết phút
TẶNG 5 PHÚT GỌI THỬ
- Người sử dụng có thể điều chỉnh trương mục của mình qua hệ thống Internet (www.sendglobal.com)
- Hiện tại công ty đang tặng FREE 5 phút cho quý khách gọi thử
Authorized Dealer
SEND GLOBAL
International Airtime on Demand

WORLD REALTY *Yen Price - Rising To Meet All Your Real Estate Needs*

SELLING / BUYING RESIDENTIAL REAL ESTATE
FINANCE / REFINANCE / CASH - OUT

For Home Buyers:
- Free Home Buyer Guide - 45 pages full of information, tips, and worksheets to help you buy the house of your dreams.

For Home Sellers:
- Free Comparable Market Analysis to help you determine the fair market value of your home.
- Free Virtual Tour of your home with listing (view sample at www.yenprice.com)

Finance / Refinance:
- Free loan pre-approval
- Many loan programs to suite your special situation

Call Yen Price today to take advantage of these special offers
(714) 478-2165 www.yenprice.com

GR LAUNDRY BROKERS
Brokerage . Equipment . Financing
17100 Pioneer Blvd., Suite 231, Artesia, CA 90701
Office (562) 865-0508 * Fax (562) 865-5658
California #1 Coin Laundry Specialist

Khi cần mua hoặc bán coin laundry in Southern California xin quý vị hãy gọi cho Hoa Nguyễn. Với 12 năm kinh nghiệm, Hoa Nguyễn sẽ trực tiếp lo cho quý vị mọi thủ tục để hoàn tất việc mua bán tiệm rất chu đáo và nhanh chóng. Có giá đặc biệt cho cộng đồng người Việt nếu muốn mở Coin Laundry với hiệu máy Commercial **Dexter**.

Vui lòng gọi cho Hoa Nguyễn (714) 720-4556 Cell

TRUNG TÂM Y TẾ PHƯỚC LỘC THỌ
BÁC SĨ
LÊ PHƯỚC LỘC
(RICHARD LE, M.D.)
10256 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Phở 54, đối diện Bò 7 món Ánh Hồng)
Tel. (714) 590-2019 • (714) 590-2037
Y KHOA TỔNG QUÁT & NHI KHOA
PRIMARY CARE & PEDIATRICS

GIỜ KHÁM BỆNH:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10AM-6PM
Thứ Bảy: 10AM-3PM
Nghỉ Thứ Năm và Chủ Nhật

- American Board of Pediatrics
- Hội viên Y sĩ đoàn Hoa Kỳ từ 1985
- Tốt nghiệp Michael Reese Hospital / Chicago
- Hành nghề tại New Orleans từ 1984-1985
- Nguyên nội trú Tulane Med. Center / New Orleans
- Nguyên thường trú White Mem. Med Center / LA
- Đã hành nghề trên 18 năm tại Van Nuys, Los Angeles từ năm 1987 cho đến nay.

CHUYÊN TRỊ:
- Các bệnh trẻ em: liên quan đến tăng trưởng, tiêu hóa, hô hấp, tim mạch, xương khớp, biến đường, nội tiết, thận gan, thiếu máu.
- Các bệnh người lớn: Đau đầu, đau khớp, đau ngực, phong thấp, ho suyễn, táo bón, và các bệnh người già cao huyết áp, đau lưng, nhức khớp, ù tai, ăn khó tiêu, mất ngủ v.v...
- Các bệnh phụ khoa: kinh nguyệt không đều, ngừa thai, thử thai, khám thai, v.v...
- Các bệnh thanh thiếu niên: mụn, bệnh ngoài da, hoa liễu.

ĐẶC BIỆT:
- Khám định kỳ trẻ em sơ sinh
- Chích ngừa và khám nhập học
- Khám sức khỏe định kỳ theo CHDP
- Nhận làm bác sĩ gia đình

NHẬN MEDICAL-MEDICARE-BẢO HIỂM-VISA & MASTERCARD
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO BỆNH NHÂN TRẢ TIỀN MẶT VÀ LOW-INCOME

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - DỤNG CỤ Y TẾ TỐI TÂN

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS
PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT,L.L.C.
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị
- ☹ Phải khai phá sản
- ☹ Phải trả góp
- ☹ Bị chủ nợ quấy rầy
- ☹ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ☹ Phải trả tiền lời, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12912 Brookhurst St. # 420, Garden Grove, CA 92840
(714) 539-0200 1-877-539-4300
www.debtcontroller.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ
GARCIA & PHAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION
16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647
www.garciaphan.com
Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344
CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC

* Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
* Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION

THAM DỰ BUỔI THUYẾT TRÌNH MIỄN PHÍ
ĐỀ TÀI: MUA ĐẤT VÀ MƯỢN NỢ XÂY NHÀ

1. Bạn có ý định mua một lô đất để xây căn nhà lý tưởng hoặc phá nhà hư cũ để xây mới nhưng không biết thủ tục như thế nào? Cách mượn nợ mua đất ra sao? Hoặc bạn đã làm chủ một lô đất và muốn biết nhà băng có thể cho mượn được bao nhiêu?
2. Chương trình mượn nợ xây nhà khác với nợ mua nhà ra sao? Có những chương trình nào có thể phù hợp với khả năng tài chánh của bạn ví dụ như không cần chứng minh tiền lương hoặc tín dụng không được tốt lắm.
3. Trước khi gặp nhà băng để thảo luận về việc mượn nợ, bạn cần biết chuẩn bị những chứng từ gì hoặc hoàn tất những thủ tục nào ví dụ như làm xong bản vẽ, đơn xin xây nhà được chấp thuận..., Công trình xây cất tốn kém là bao nhiêu, Vật liệu loại nào.....
4. Công ty xây cất của bạn cần phải trải qua những thủ tục gì để được nhà băng chấp thuận cho xây.
5. Quá trình nhà băng cho mượn tiền ra sao? Có bao nhiêu giai đoạn. Mọi giai đoạn cần sự hợp tác của bạn hoặc công ty xây dựng ra sao?
6. Thủ tục chia đất (subdivision) ra sao? Gồm có những giai đoạn nào? Bạn có biết nếu một mảnh đất được chia ra từ 5 lô trở lên, Ngoài sự chấp thuận của thành phố, mà còn phải có sự chấp thuận của department of Real Estate.
7. Những điều gì bạn cần phải biết trước khi mướn công ty xây cất. Bản báo cáo này được sáng tác bởi Tiểu bang California. Nếu bạn muốn một bản copy, xin hãy vào www.cslb.ca.gov.

Để được giải đáp những vấn đề nêu trên, xin hãy đến tham dự buổi Hội Thảo Hoàn Toàn Miễn Phí do Công ty IMAX MORTGAGE tổ chức:

Địa Điểm: Trường Địa Ốc
15751 Brookhurst Street #230, Westminster, CA 92683
(giữa McFadden và Edinger, khu Little Saigon Radio)
Ngày: Thứ Bảy 17 tháng 12 năm 2005
Giờ: Từ 2:00 giờ trưa đến 4:30 giờ trưa
Liên lạc: ERIC TRAN. 714-775-4659

BENJAMIN Photo & Video STUDIO
7671 WESTMINSTER BLVD. WESTMINSTER, CA. 92683
BUS. (714) 899 - 5818 CELL. (714) 323 - 3002

TRUNG TÂM CHUYÊN KHOA TIM MẠCH
15623 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 531-9555 * Fax: (714) 210-1477
Bác Sĩ JAMES VIỆT TRẦN, M.D.

Bác Sĩ James Việt Trần hiện đang cộng tác với các bệnh viện:
- *Fountain Valley Regional Hospital Center*
- *Long Beach Memorial Medical*
- *Orange Coast Memorial Medical Center*
- *Garden Grove Hospital and Medical Center*
- *Huntington Beach Hospital*
- *Los Alamitos Hospital and Medical Center*

CHUYÊN TRỊ:
* Huyết áp cao * Cholesterol cao
* Bịnh van tim * Nghẽn mạch máu tim
* Tim yếu, tim lớn, tim đập không đều
* Bịnh tim bẩm sinh
* Ảnh hưởng của bệnh tiểu đường

Phương Tiện Giám Nghiệm tại Phòng Mạch
- Tâm điện đồ (EKG)
- Máy Treadmill
- Holter EKG theo dõi tim
- Siêu âm tim (Echocardiogram) và Stress Nuclear Imaging

Tại các bệnh viện do Bác Sĩ Việt Trần thực hiện:
- Soi Tim (Cardiac Catherizenther)
- Siêu âm nội (TEE, Trans-esophageal echocardiogram)
- Đặt máy trợ nhịp tim (Pacemaker)

TÌM NGUYÊN NHÂN:
* Khó thở, hồi hộp, chóng mặt * Tức ngực, đau ngực
* Tim đập quá mau, quá chậm * Bàn chân phù thủng
* Đau nhức chân khi đi bộ

PHÒNG NGỪA:
* Kích tim (Heart Attack)
* Giám nghiệm năng lực tim mạch để ngừa bịnh

Phòng Mạch mới
Máy móc mới tinh vi
Tận tâm phục vụ
sức khỏe đồng hương.

Phòng mạch mở cửa từ Thứ Hai tới Thứ Bảy
Xin gọi để lấy hẹn
Tel: (714) 531-9555

LEXUS OF BEVERLY HILLS
9230 Wilshire Blvd., Beverly Hills, CA 90212
MỘT DEALER LỚN NHẤT THẾ GIỚI
ANDY NGÔ, nhân viên thông thạo tiếng Việt, Hoa và Anh ngữ sẵn sàng tận tâm phục vụ quý vị.

2006 Lexus IS250 - 350

- Luôn lấy chữ tín làm đầu để phục vụ đồng hương.
- Chúng tôi có nhiều xe, nhiều màu, nhiều kiểu để chọn với giá rẻ không tìm thấy bất cứ Dealer Lexus nào
- Tìm gặp ANDY NGÔ, Fleet Manager để được hưởng quyền lợi và phục vụ tốt nhất

1-800-530-3177

ANDY NGO
Fleet Manager
ango@beverlyhillslexus.com

2006 Lexus GS 430

Diễn Đàn

Thảm kịch môi sinh trên sông Tùng Hoa và cách ứng xử của Trung Quốc

Tiếp trang D8

Cáp Nhĩ Tân / Harbin dưới nguồn, chỉ có những tin đồn đãi, như sắp có động đất, nên người ta đổ xô đi mua trữ thực phẩm và nước uống. Sang ngày thứ Hai, các siêu thị không còn nước bán. Ngày thứ Ba, chánh quyền Cáp Nhĩ Tân / Harbin bắt đầu ban lệnh cắt nguồn cung cấp nước chỉ với lý do nêu ra là để "bảo trì" trong vòng 4 ngày, là khoảng thời gian phỏng chừng để thảm chất độc benzene đã chảy qua Cáp Nhĩ Tân / Harbin.

Những chiếc xe citernes tải nước tới thành phố Cáp Nhĩ Tân / Harbin, cùng với lời giải thích: "Sẽ mở lại nguồn nước một giờ mỗi ngày, nhưng không được uống. Các trường học đóng cửa và công sở thì vẫn làm việc". Dân chúng thì hốt hoảng xếp hàng chen chúc ngoài trời cóng lạnh với thùng chậu trên tay để tranh hứng phần nước ngọt nhỏ nhoi từ những chiếc xe tải.

Tin tức từ Cáp Nhĩ Tân / Harbin vào ngày thứ Năm 24 tháng 11, 2005 thì như vậy. Nhưng từ 2 ngày trước đó, tức là thứ Ba 22 tháng 11, 2005, đã có những tin không chính thức của các nhà hoạt động môi sinh loan tải trên internet về một thảm họa ô nhiễm benzene trên con sông Tùng Hoa / Songhua.

Trong sự hoảng sợ và hoang mang, bao nhiêu câu hỏi được nêu ra là "Tại sao không có phòng ngừa trước? Sau thành phố lớn Cáp Nhĩ Tân / Harbin được nhắc nhở trên báo chí, nhưng còn 30 thị trấn ven sông và dưới nguồn khác sẽ ra sao? Dòng độc chất benzene khi tới lãnh thổ Nga, cư dân thị trấn Khabarovsk sẽ chịu ảnh hưởng như thế nào? Ảnh lâu dài trên người, trên nguồn nước, nguồn cá sẽ ra sao?" Vẫn không có câu trả lời cho những vấn nạn ấy.

ĐỘC CHẤT KHÔNG SẮC BENZENE VÀ CÁC BỆNH UNG THƯ

Benzene là một hóa chất lỏng, trong không màu và dễ cháy, được dùng để chế tạo các vật dụng plastics, thuốc trừ sâu và chất tẩy / detergents.

Về phương diện y khoa, rất sớm từ 1920, benzene được biết tới như một độc chất có thể gây ung thư máu. Từ 1940, Viện Dầu Hỏa Hoa Kỳ [American Petroleum Institute] cũng đã ghi nhận những

Tiếp trang D11

Thảm kịch môi sinh trên sông Tùng Hoa

Tiếp trang D10

trường hợp ung thư máu do bị nhiễm benzene. Từ 1970, khảo sát dịch tễ học trên các công nhân làm việc tiếp cận với hóa chất benzene, cho thấy họ có khả năng bị ung thư máu cao hơn. Đến 1997, viện Y tế Công cộng Đại học North Carolina đã xác định là có nhiều dạng ung thư máu [leukemias] cấp tính và mạn tính do bị nhiễm độc chất benzene [Amer.J. Industrial Health 31: 287-295, 1977].

Nhiễm độc benzene lâu dài dù với liều lượng nhỏ có thể làm biến đổi nhiễm sắc thể / chromosomes gây ra chứng hoại huyết [aplastic anemia], do tủy xương bị tổn hại mất khả năng sản xuất các tế bào huyết.

Cơ quan Bảo vệ Môi trường của nhà nước Trung Quốc / SEPA [State Environment Protection Administration] cũng xác nhận là chất trầm lắng / sedimentation của nitrobenzene có thể tích lũy trong thân cá nên đã khuyên dân chúng là không nên ăn cá lưới được từ con sông Tùng Hoa / Songhua ít nhất là trong vòng hai tháng tới. Nhưng câu hỏi được đặt ra là sau khoảng thời gian "2 tháng giả định" ấy, liệu có thực sự là an toàn không khi dân chúng tiêu thụ trở lại các loại thủy sản thu hoạch được từ con sông Tùng Hoa? Không ai thực sự có thể đưa ra lời giải đáp.

TRỢ GIÚP CỦA LIÊN HIỆP QUỐC

Liên Hiệp Quốc đã ngỏ lời sẵn sàng giúp Trung Quốc và Nga đương đầu với vụ ô nhiễm môi sinh rộng lớn liên quốc gia này. Nhưng Bắc Kinh, vì sĩ diện như từ bao giờ, tỏ ra không muốn đáp ứng và cũng không muốn chia xẻ thêm thông tin về tai nạn vừa qua. Vladimir Sakharov, giám đốc Phân bộ Cấp cứu Môi sinh của Liên Hiệp Quốc [Environmental Emergencies Section] có văn phòng tại Geneve, đã phát biểu: "Chúng tôi cần những thông tin cơ bản và chính thức từ phía Trung Quốc nhưng chúng tôi đã không có được". Sakharov cũng thông báo cho cả hai chánh phủ Trung Quốc và Nga về thiện chí của Liên Hiệp Quốc muốn có được "một lượng giá chuyên nghiệp, độc lập và vô tư "về tai nạn môi sinh này nhưng cả Trung Quốc và Nga đều không có đáp ứng". Ông cũng nói thêm rằng "Chẳng thể nào mà so sánh tai nạn này với các vụ ô nhiễm sông ngòi khác hay có thể lượng định ảnh hưởng tác hại môi sinh lâu dài nếu không có thêm thông tin từ phía Trung Quốc. Chúng tôi đã yêu cầu và vẫn chờ đợi".

NGA SẼ KIỆN TRUNG QUỐC TRƯỚC TÒA ÁN QUỐC TẾ

Một viên chức cao cấp Nga về chuyên về an toàn môi sinh đã nói với phóng viên thông tấn AP là Nga đã phải chuẩn bị 50 tấn than hoạt tính / activated carbon để đương đầu với dòng độc chất đổ tới từ Trung Quốc. Thật là khó khăn để lượng định hậu quả môi sinh của vụ nổ nhà máy hóa chất ở Cát Lâm / Jilin Trung Quốc nhưng có điều chắc chắn là mọi chủng loại cá trên sông Amour sẽ bị thiệt hại và ô nhiễm nặng. Chính quyền Nga ở địa phương và cả trung ương đã hết sức lo ngại về những hậu quả tức thời và lâu dài của thảm họa môi sinh này. [Hình 2_ Thảm độc Benzene]

Hôm thứ Sáu 25/11/2005, viện sĩ Nga Viktor Shudegov nói với hãng thông tấn RIA-Novosti là vì những hậu quả tác hại môi sinh do ô nhiễm hóa chất từ Trung Quốc đổ vào con sông Amour, có thể chánh phủ Nga sẽ kiện trước Tòa án Quốc tế bắt Trung Quốc phải bồi thường những thiệt hại. Và hầu như Trung Quốc sẽ không bao giờ "tự nguyện" làm điều ấy.

Trong bài xã luận, đăng tải trên The Moscow Times, ký giả kỳ cựu Georgy Bovt đã chỉ trích chánh phủ Nga là thiếu sót trong các "tin tức tình báo" về vụ nổ nhà máy hóa chất bên Trung Quốc và Mặc Tư Khoa chỉ được thông báo 10 ngày sau. Phản ứng muộn màng trong biến cố này là điển hình tình trạng thiếu hiệu năng của một đất nước Nga cũ. Bovt cũng cho rằng Mạc Tư Khoa muốn giới hạn phản ứng để làm vừa lòng quốc gia láng giềng Trung Quốc, vốn đang là khách hàng tiêu thụ khổng lồ về năng lượng của Nga.

Để trả lời sự trách móc của

Tiếp trang D12

ROSEMEAD SUPERMARKET

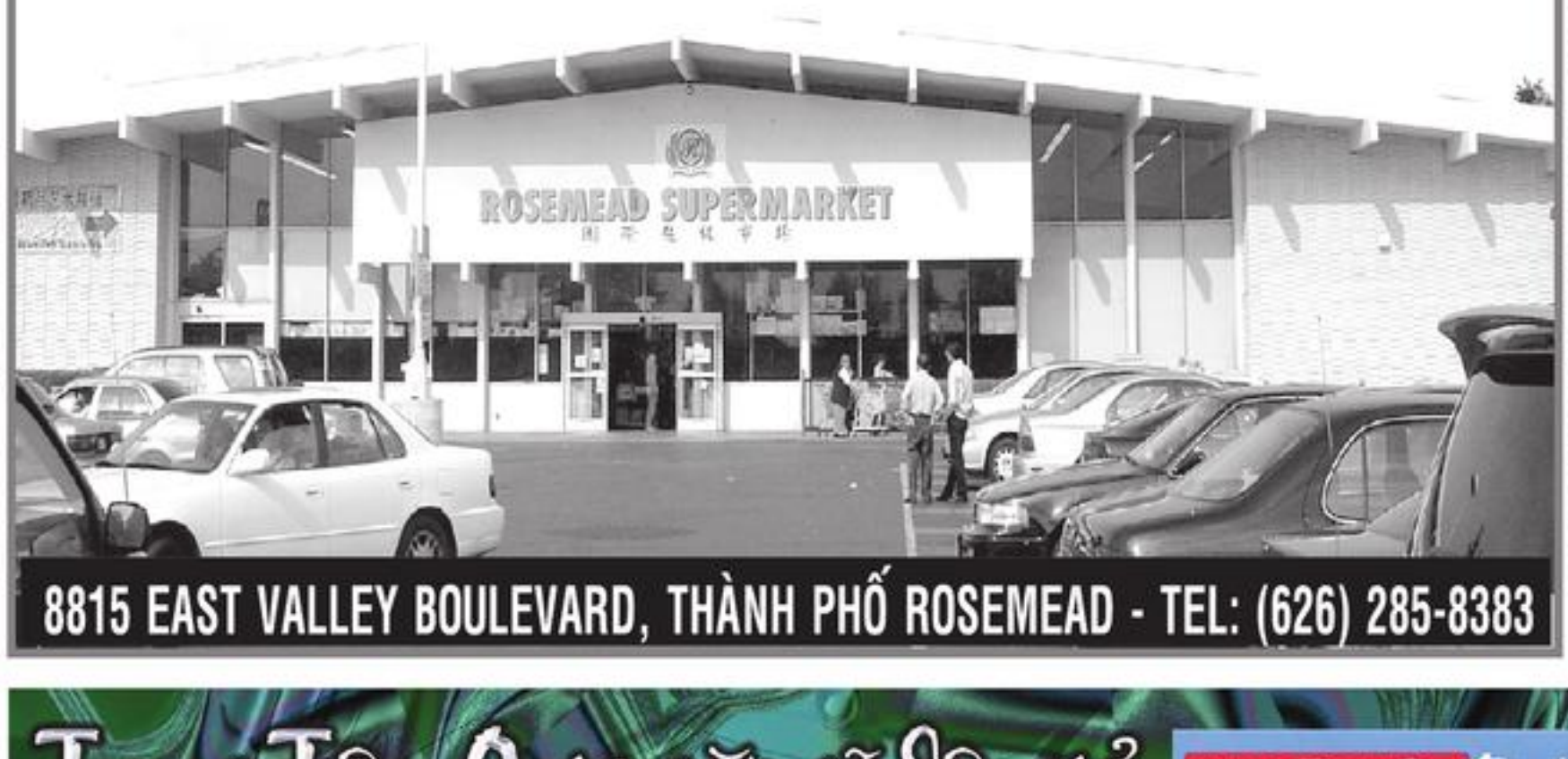
Siêu thị Rosemead là một siêu thị khang trang, rộng lớn tọa lạc tại thành phố Rosemead. Với đầy đủ thực phẩm Á Đông từ hàng khô, hải sản, đến rau trái tươi ngon siêu thị Rosemead phục vụ quí đồng hương khắp mọi nơi.

ROSEMEAD SUPERMARKET Welcome 國際超級市場 歡迎光臨

Đểcảmtạsựủnghộnồngnhiệtcủaquíkhách,siêuthịRosemeadxingiớithiệunhữngmặthàngsalestiêubiểuđặcbiệt từngày15/12/2005đếnngày22/12/2005

1-Gạothơmđầumùa2006	$16.99/bao50lb
2-SườnbòĐạiHàn	$1.89/lb
3-SoupgàSwanson	$0.99/2lon
4-Thịtđùigàkhôngxương	$0.99/lb
5-Tômxanhkhôngđầu31/35	$13.99/hộp4lb
6-CáLưỡiTrâufilet	$1.68/lb
7-MìtôTháiLanhiệuFF	$2.99/6tô
8-Khổqua	$0.99/2lb
9-BíLông	$0.99/4lb
10-Củcảitrắng	$0.99/4lb
11-Mướpkhía	$0.99/3lb
12-CáMăng	$0.98/lb

Siêuthịcầntuyểnthêmnhânviênchoquầy FoodToGovàdầubếpnấuthứcănViệtNam



8815 EAST VALLEY BOULEVARD, THÀNH PHỐ ROSEMEAD - TEL: (626) 285-8383

Thảm kịch môi sinh trên sông Tùng Hoa

Tiếp trang D11

Nga, Trung Quốc thì vẫn khẳng định là mình không làm điều gì sai trái khi chờ tới hàng tuần lễ sau mới thông báo cho Mặc Tư Khoa biết về vụ nổ xảy ra từ ngày 13 tháng 11, 2005 tại Cát Lâm / Jilin.

Phát ngôn viên bộ Ngoại giao Trung Quốc Lâu Jianchao bào chữa "Do vì có nhiều mức độ tường trình khác nhau và các giới chức địa phương ven sông thì được báo tin trước." Ông ta tiếp: "Mãi tới 14 ngày sau các độc chất mới xuống tới được con sông Amour, do đó chúng tôi nghĩ rằng đã không chậm trễ cung cấp tin tức và như vậy thì sự than phiền của Nga là quá sớm."

Trước hình ảnh rất xấu xí của Trung Quốc, qua cách ứng xử thiếu trách nhiệm với vụ nổ ở Cát lâm / Jilin, chủ tịch Hồ Cẩm Đào đã phải chính thức xin lỗi công chúng và cường quốc láng giềng Nga. Điều này phải nói là rất hiếm.

Và rồi cũng để trấn an dân chúng, theo Tân Hoa Xã, Zhang Zuoji tỉnh trưởng Hắc Long Giang tuyên bố ông sẽ là người uống ngụm nước đầu tiên khi chánh quyền thông báo nước từ con sông Tùng Hoa / Songhua đã trở lại mức an toàn để dùng làm nước uống.

KHẢ NĂNG MỘT CHERNOBYL TRÊN SÔNG MEKONG

Không có chiến lược dự phòng cho an toàn môi trường, cũng không có kế hoạch đối phó cấp thời với thảm họa khi xảy ra. Tất cả chỉ nhằm phục vụ cho tăng trưởng kinh tế, bất chấp mọi hậu quả môi sinh, nạn nhân tức thời và trong lâu dài của ô nhiễm môi sinh chính là người dân của Trung Quốc và cả cư dân của các quốc gia lân bang.

Khi mà Trung Quốc coi mỗi đô la đầu tư vào nghiên cứu bảo vệ môi sinh là một "phí phạm xa xỉ", khi mà các độc chất đã bị cấm ở Mỹ cũng như ở các quốc gia kỹ nghệ phát triển nhưng vẫn cứ được sử dụng rộng rãi ở Trung Quốc thì : Đất, khí quyển và nhất là sông ngòi của Trung Quốc ngày càng bị ô nhiễm là điều không thể tránh. Nói tới vấn đề ô nhiễm môi sinh của Trung Quốc chẳng phải là chuyện xa vời mà là mối đe dọa thường nhật.

Tấn thảm kịch môi sinh Cát Lâm / Jilin được báo Le Monde [25-11-2005] gán cho tên "Chernobyl chimique / Chernobyl hóa chất" không chỉ bởi tầm vóc tác hại lớn lao liên quốc gia, nhưng đối với thế giới, tên "Chernobyl" còn là biểu tượng xấu của một chế độ toàn trị luôn luôn che đậy bưng bít thông tin, coi thường an toàn công cộng và cả bất lực cung cấp dịch vụ cấp cứu cơ bản cho người dân khi có lâm nguy.

Đối với giới lãnh đạo Bắc Kinh, thảm kịch môi sinh trên con sông Tùng Hoa / Songhua còn là một "Chernobyl chánh trị". Bởi vì khi mà chánh sách bưng bít không còn hiệu quả, để "giới hạn tổn thất" và cải văn hồi uy tín, rồi ra Trung Quốc sẽ có những màn trình diễn ngoạn mục khác. Theo tin hãng thông tấn Nga RIA-Novosti gửi đi từ Bắc Kinh [12-02-2005], thì Bộ trưởng Bảo vệ Môi sinh Xie Zhenhua vừa bị giải nhiệm và được thay thế bởi Sheng Xian nguyên là giám đốc Bộ Lâm nghiệp...

Rồi nhìn về Lưu Vực Lớn Sông Mekong [GMS / Greater Mekong Subregion], với chuỗi đập khổng lồ Vân Nam chắn ngang sông Lan Thương [tên Trung Quốc của sông Mekong], chuỗi đập ấy đâu phải chỉ khiến con sông Mekong cạn dòng và Đồng Bằng Sông Cửu Long thêm ngập mặn - mà do có thêm đối đào nguồn thủy điện, là yếu tố tạo thuận cho các khu kỹ nghệ ven sông Lan Thương mau chóng phát triển.

Dĩ nhiên không thiếu những nhà máy hóa chất lớn như ở Cát Lâm / Jilin. Và đó sẽ là những "trái bom nổ chậm / time bombs" có thể gây nên một thảm họa môi sinh bất cứ lúc nào. Tầm vóc của tấn thảm kịch trên sông Mekong có thể lớn hơn nhưng rồi ra cũng sẽ có "cùng một kịch bản / scenario" như câu chuyện của con sông Tùng Hoa / Songhua hiện nay.

Nếu có thêm một "Chernobyl 2_ Made in China" trên sông Mekong, thì nạn nhân không ai khác hơn chính là hàng trăm triệu cư dân nơi các quốc gia hạ nguồn là Thái Lan, Lào, Cam Bốt và Việt Nam.

NGÔ THẾ VINH
12-03-2005

Tham khảo:

1/ Toxic Flow Reaches Chinese City; Oil Company Blamed, David Lague, International Herald Tribune, Nov 24, 2005.

2/ Catastrophe Ecologique en Chine du Nord, Brice Pedroletti, Le Monde, 24.11.05.

3/ China Defends Handling of Toxic Spill, by Joe McDonald
AP Writer, Thu Nov 24, 2005.

4/ City Flees to Country as Toxix Slick Chokes River, Jane Macartney
www.timesonline.co.uk, Nov 25, 2005.

5/ Environment. L' Amour En Danger, Colette Thomas
www.rfi.fr/actufr/071/article_0020.asp.

6/ Consumer Factsheet on: Benzene
www.epa.gov/safewater/dwh/c-voc/benzene.html.

7/ Russia Braces for Toxic Spill, China sends Apologies.
www.mosnews.com/news/2005/11/28/chinrusapologies.

8/ Russian City in Path of Huge Toxic Spill, Burt Herman.
Associated Press, Dec 1, 2005.

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA
Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO XE 2006

ACCORD Sedan 06
Tự động
AC, CD
$17,688

RIDGELINE RT 06
tự động
4 Wheels Drive
$25,488

ELEMENT 05
Clearance Sale

PILOT LX 06
tự động, AC
2 Wheels Drive
$24,888

CIVIC COUPE 06
(In Stock)

ACCORD COUPE 06
(In Stock)

CRV-LX 06
2 Wheels drive,
tự động, AC, CD
$19,408

CIVIC SEDAN 06
(In Stock)

ODYSSEY 06
(In Stock)

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
Cell: 714-469-8836

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Employee's pricing

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Power Honda
COSTA MESA
2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 ■ Fax: 714-540-6527 ■ Toll Free: 1-866-POWER HONDA
Web site: http://www.powerDirect.com

Jimmy Chuong

Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt:
OIL AND FILTER CHANGE $19.95
Thay dầu và lượt dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.
* Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)
* Thay lượt dầu với tiêu chuẩn tốt
* Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe

Chúng tôi sẽ tính giá bự hoặc bằng bất cứ giá Dealer nào

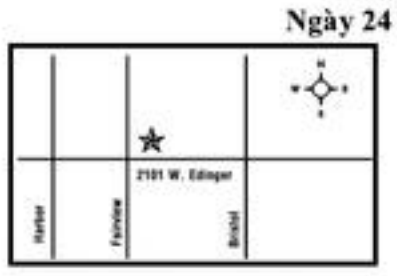
John Nguyen

Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thải dầu cũ.

27 PHẦN KIỂM TRA XE
Phần kiểm tra bao gồm:
- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bản tường trình đầy đủ về xe
Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.

Hãy liên lạc ngay với JIMMY CHƯƠNG tại:
714-436-5050 ext. 266 hoặc
JOHN NGUYỄN tại: 714-436-5050 ext. 333
Mỗi service đều được rửa xe FREE
Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
Tất cả mọi dịch vụ với mẫu quảng cáo này
10% OFF on service

Nhân Dịp Lễ Giáng Sinh
Chương Trình Phát Thanh Và Truyền Hình
An Bình Hạnh Phúc
Cùng
Hội Thánh Cơ Đốc Phục Lâm An-Thất-Nhật
tại Orange County
Kính Mời Quý Đồng Hương Đến Tham Dự
Đêm Thánh Nhạc
Tại Thành Phố Santa Ana
Lúc 6:30 Tối Thứ Bảy
Ngày 24 Tháng 12 Năm 2005



Địa Điểm:
2101 West Edinger Avenue
Santa Ana, CA 92704
Điện Thoại Liên Lạc
(888) 901-4747
Vào Cửa Tự Do
Sau chương trình sẽ có tiệc Giáng Sinh và quà tặng trẻ em và gia đình.

SINCE 1983

The first stop for home electronics

SUPERCO

* Valid for the purchase of any qualifying Sony product in excess of $299

24 Mon. NO INTEREST with Minimum Payments*

Christmas SALE

SONY KDSR50XBR1 KDSR60XBR1

50" 60" Grand WEGA™ SXRD™ Rear Projection Television

*1080p HDTV with built-in over-the-air HD tuner and CableCARD slot
* SXRD Technology * WEGA Engine HD System

GUARANTEED LOWEST PRICE!

SXRD IS A REFINED VERSION OF LCoS (LIQUID CRYSTAL ON SILICON) DISPLAY TECHNOLOGY

WE WILL MATCH ANY ADVERTISED PRICE OR YOUR TV SETS WILL BE FREE!! !!

*See store for details except internet price

SONY KDLV40XBR1

40" XBR LCD WEGA Flat Panel TV

* ATSC Integrated Tuner with CableCARD Slot
* 16:9 HD Resolution S-PVA Panel
* WEGA Engine System

GUARANTEED LOWEST PRICE!

ASTAR LTV-2001

20" LCD Display

$379.99 Reg $699

SONY KDL-V26XBR1

26" BRAVIA™ XBR® Wide screen HD LCD TV with Cable Card

$1699.99 After Rebate

* $300 SUPERCO instant rebate

SONY KDF-E42A10

KDF-E42A10 42" GRAND WEGA 3LCD REAR PROJECTION HDTV

$1699.99 After Rebate

* $300 SUPERCO instant rebate

SHARP LC45GD7U

45" AQUOS LCD HDTV 16:9 HDTV INTEGRATED

$4399 Reg $4999

NAME BRAND

50" PLASMA 16:9 HDTV w/ HDMI

$2999

MITSUBISH WD52627

52" PROJ TV DLP 16:9 HDTV 1080p

$3499.99 Before Rebate

* $300 SUPERCO instant rebate

MITSUBISH WD52527

52" PROJ TV LCD 16:9 HDTV

$52 /Month

SONY KDF55XS955

55" PROJ TV LCD GRAND WEGA INTEGRATED

$55/Month

LG 50PX4DR

50" PLASMA 16:9 HDTV w/ 160GB DVR

$104 /Month

LG DU60PY10

60" PLASMA EDTV 16:9 w ATSC/QAM/NTSC TUNER

$207/Month

PIONEER PRO1410HD

ELITE 61" PUREVISION PLASMA MONITOR

$207/Month

HITACHI 70VX915

DIRECTOR SERIES 70"PROJECTION LCD HDTV 16:9 INTEGRATED

$114/Month

ASTARE DVD-3800

DVD/CD/MP3 PLAYER

$39.99

BOSE Lifestyle-48 Home Theater System,

*Home Theater System, Consists of: Amplifier with Built-in DVD Player, complete 5 Speaker System and Acoustimass Module (Subwoofer)

FREE ROOMMATE SPEAKER SYSTEM (Value $499)

$83/Month

SONY CMTNEZ3

MOCRO MINI SYSTEM MP3 PLAYER

$87.99

SONY DAV-X1

DVD system with digital video output and upconversion

$799.99 After Rebate

*$100 - mail-in rebate + $100 SUPERCO instant rebate

SONY DSCL1 CYBER-SHOT DIGITAL CAMERA 4.1MEGA PIXEL

$179.99

SONY DSCT7 CYBER-SHOT Ultra-Compact Mini Digital Camera

$399.99 After mail-in rebate

GE PSS26LGSSS

STAINLESS STEEL BULT- IN WATER FILTER26 CU. FT.

$45/Month

PROCTOR SILEX TOASTER 22288

43501 10 CUP AUTO PAUSE COFFEE MAKER

$9.99 YOUR CHOICE

PROCTOR SILEX 33040

4 LITER SLOW COOKER

FUJITRONICS FH206 PORTABLE HEATER

BRAUN PSB370WB SHAVE

$16.99 YOUR CHOICE

FUJITRONICS YA188 10 CUP RICE COOKER

KITTAM 5340 7Pcs Stainless Steel non stick CookwareSet

$19.99 YOUR CHOICE

FUJITRONICS FP2200

2.2 LTR. HOT WATER AIR POT

Health-o-Meter PSB370WB Hot and Cold Rechargeable Massager

$29.99 YOUR CHOICE

ZUJIRUSHI EPEVC25

NON-STICK SHAI-BU Electric Cooking Pan

Panasonic PSB370WB 2.4GHz CORDLESS PHONE w/ Answering Machine

$49.99 YOUR CHOICE

Whirlpool GHW9250M / GGW9200L

DUET FRONT LOAD WASHER &DRYER

$47/Month

TIGER JNP1800

10 CUP RICE COOKER

$89.99

SOLEUS AIR NDY15 Oil Filled Radiator Heater

$39.99

Panasonic EP3202 MADE IN JAPAN REAL PRO MASSAGE CHAIR

$62 Mon.

YAMAHA / DENON/ SONY / ELITE by PIONEER/ CANTON / VELODYNE / NHT / MIRAGE

ALL ON SALE, CUSTOM INSATALLATION AVAILABLE, FREE IN HOME CONSULTATION

Cerritos
TEL: (562)653-9999
18714 S. Gridley Road Cerritos, CA 90703
Mon~Sat: 10:30 AM ~8:30 PM / Sun 10:30AM~7:00 PM

SUPERCO HOME THEATER & APPLIANCES

Monterey Park
TEL: (626) 289-9999
221 N Atlantic Blvd Monterey Park, CA 91754
Mon~Sat: 10:30 AM ~8:30 PM / Sun 10:30AM~7:30 PM

*Limited offer. See store for details • Sale is limited to stock on hand. Venture may not necessarily represent advertised item/Superco is not responsible for typographical errors

Diễn Đàn

Đọc Tác Phẩm
"Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại"

Tủ Sách Tiếng Quê Hương ấn hành năm 2005 - Tác giả: Nhà văn Trần Phong Vũ

Người đọc: Bác sĩ **TRẦN VĂN CẢO**

Ngày 1 tháng 12 vừa qua, trên kênh số 7, chúng ta được coi cuốn phim trình thuật lại cuộc đời thánh thiện của cố Giáo Hoàng Gioan Phaolô Đệ Nhị.

Chúa Nhật 18-12, chẳng một tuần trước lễ Giáng Sinh 2005, bà con đồng hương tại Tiểu Sài Gòn, thủ đô tị nạn, được tham dự buổi sinh hoạt văn học Công Giáo nhằm giới thiệu tác phẩm biên khảo mới nhất của nhà văn Trần Phong Vũ. Đó là cuốn "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại."

Xét về hình thức, đây là một tác phẩm mới nhất vừa được tủ sách Tiếng Quê Hương lựa chọn để giới thiệu tới độc giả, một tác phẩm được ấn loát công phu: Khổ lớn, đóng chỉ, bìa cứng chữ mạ vàng, có bìa bọc ngoài in offset bốn màu. Phần ruột gồm hơn 500 trang, trong đó bao gồm 16 trang hình đen trắng ghi lại thời thơ ấu, thời niên thiếu của cố Giáo Hoàng và 48 trang hình màu, trình thuật những thăng trầm, sôi nổi qua những biến cố lớn trong cuộc đời Ngài.

Mở vào nội dung, ngoài Thư Gửi Bạn Đọc của tủ sách Tiếng Quê Hương; Tựa của giáo sư triết học Đỗ Mạnh Tri ở Pháp, tác giả Ngón Tay và Mặt Trăng, Hiện Tượng Nguyệt Biu, Di Sản Mác-Xít tại Việt Nam; Lời Giới Thiệu của Đức Cha Mục Mai Thanh Lương, Giám Mục giáo phận Orange, nam California và Đôi Lời Trước Khi Vào Sách của tác giả Trần Phong Vũ, tác phẩm gồm có 5 phần, với 30 chương.

* **Phần I có tiêu đề "Người Đã Làm Cho Tôi Những Điều Trọng Đại"**, một câu trích trong Luca I, 49 từng được cố Giáo Hoàng chọn làm châm ngôn trong ngày lãnh chức Linh Mục vào năm 1946. Phần này gồm 6 chương thuật lại cuộc đời một công dân Ba Lan có tên là Karol Wojtyla từ lúc chào đời cho đến khi được Thiên Chúa chọn làm người kế vị Thánh Phêrô cai quản Hội Thánh Công Giáo, trong đó tác giả đã trưng dẫn rất nhiều chứng liệu qua chứng từ, sử sách để khắc họa nên diện mạo của một nhân vật được mệnh danh là "Vị Giáo Hoàng của Thiên Mệnh".

* **Phần II có tiêu đề "Giáo Hoàng Trong Biến Cố Đông Âu"** gồm 4 chương, trình thuật những cuộc vận động không ngơi nghỉ cùng những thách đố mà cố Giáo Hoàng đã trải qua trong nỗ lực phục hồi tự do cho quê hương Ba Lan của Ngài, kéo theo sự sup đổ dây chuyền của khối Đông Âu và Liên Bang Xô Viết.

* **Phần III mang tiêu đề "Người Cha Nhân Hậu Của Gia Đình & Giới Trẻ"** gồm ba chương nhấn mạnh tới sự quan tâm của cố Giáo Hoàng đối với hệ cấp gia đình, các thế hệ trẻ, nhất là những cố gắng liên tục của Ngài trong việc bảo vệ sự sống con người từ khi còn là một bào thai trong lòng mẹ cho tới khi chết.

* **Phần IV gồm 6 chương dưới tiêu đề "Sống Chết Cho Hòa Bình & Công Lý"**. Qua đó, tác giả trình bày tư duy cùng những nỗ lực không ngơi nghỉ của đức Gioan Phaolô Đệ Nhị suốt hơn một phần tư thế kỷ ở ngôi Giáo Hoàng của Ngài trong công cuộc vận động chấm dứt chiến tranh và xây dựng một nền hòa bình dài lâu cho thế giới. Nỗ lực này trải dài từ những cuộc viếng thăm lịch sử tại các xứ cộng sản, các quốc gia Hồi Giáo, những buổi cầu nguyện quy tụ hầu hết các nhà lãnh đạo các tôn giáo lớn trên thế giới ở Assisi, tới những lần công khai nhân danh Giáo Hội Công Giáo lên tiếng xin thứ tha và kêu gọi mọi người tha thứ, cũng như theo chân các vị tiền nhiệm nhấn mạnh về quan niệm bất đi dịch trong lãnh vực xã hội xuyên qua Học Thuyết Xã Hội Công Giáo được minh nhiên chỉ ra từ đời Giáo Hoàng Lêô XIII, khi chủ thuyết Mác-xít Lê-nin-nít bắt đầu xuất hiện tại các quốc gia Tây Âu.

* **Phần cuối cùng, tức là phần Phụ Lục**, gồm 11 chương với nhiều bài viết thâu tóm mọi lãnh vực để làm sáng thêm tư duy và hành động vì hòa bình, công ích và phúc lợi con người của một Vĩ Nhân giữa thời đại chúng ta.

Là một trong những người được đọc tác phẩm "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ

Tiếp trang D16

DẸP TIỆM BÁN

NHỮNG NGÀY CUỐI! TIẾT KIỆM ĐẾN 73% NHỮNG NGÀY CUỐI!!

cho các món vật dụng sau:

Vật dụng trong Phòng Sinh Hoạt Gia Đình – Phòng Ăn - Ghế tựa - Giường ngủ - Nệm và bộ hộp lò-so – Bàn Tủ cho giới trẻ - Ghế lưng dài - Bộ giường ngủ - Vật dụng da - Bộ kệ tủ mỹ thuật - Đồng hồ treo tường - Đèn - Tranh ảnh - Vật dụng phụ - Giường ghế xoay - Phù hiệu - Kệ cho TV-DVD - Rất nhiều thương hiệu danh tiếng để chọn lựa - Các loại bàn - Bàn ăn và rất nhiều vật dụng khác nữa!!!

DỊP MAY ĐỂ QUÝ VỊ TIẾT KIỆM THẬT NHIỀU!

KHÔNG THỂ BỎ QUA GIÁ CẢ HỢP LÝ!

PHẢI BÁN CHO HẾT SẠCH
ĐỪNG BỎ LỠ CƠ HỘI THẬT TỐT NÀY

ĐÚNG 10 GIỜ SÁNG

© Wahlquist MGMT Corp. Little Rock, AR 2005.

Dealers by Appointment Only.

ORANGE COUNTY LOCATIONS

HOMEFURNISHING CENTER

SUNDAY 11:00 AM - 6:00 PM

MONDAY 10:00 AM - 8:00 PM

7650 Garden Grove Blvd. City of Westminster 714 890 9797

428 A West Katella City of Orange 714 538 4202

23811 Via Fabricante City of Mission Viejo 949 540 1401

Nhận trả bằng tiền mặt, Check hay Credit Card Nhận tài trợ (Nếu Credit được chấp thuận)

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* *Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)*
* *Riêng tư và Kín đáo*
* *Thuốc viên ngừa thai* (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* *Ngừa thai*
* *Thử Thai*
* *Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.*

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 9 AM - 5 PM

Walk-in Welcome Same Day Appointment

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701 (Located in North Park Plaza)

(714) 547-9495

www.FamilyPlanningMedcenter.com

Bank of America Mortgage
Direct Lender

SPECIAL OFFER THIS TIME:

Home Equity Line of Credit at NO FEE, NO COST, NO DOCUMENT*

* Offer with good credit & limit amount.

CASH OUT EQUITY: Để đầu tư thương mại hoặc mua thêm bất động sản, xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

KIMBERLY TRAN

Chuyên viên tài chánh, đặc biệt về Lot loan

(949) 260-5519 (Office) * (714) 478-3660 (Cell)

Email: kimberly.h.tran@bankofamerica.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
WILLIS A. KOFFROTH

(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)

NGUYỄN VIẾT ĐĨNH

Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator

ĐẢM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ
CHUYÊN NGHIỆP ĐỜI BỐI THƯỜNG TAI NẠN
DI TRÚ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT

(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145

10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683

E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM

Free Installation w/ 600 sqft.

Shutters for less!!

Shutter Shoppe, Inc.

626-582-8668

Standard Size Available
7 days to 10 days

24" x 47"	$115	48" x 47"	$210
30" x 47"	$140	60" x 47"	$260
36" x 47"	$165	72" x 47"	$310
24" x 59"	$140	48" x 59"	$260
30" x 59"	$175	60" x 59"	$320
35" x 59"	$195	70" x 59"	$380

100% Natural Hardwood

$13.50/ sqft.

9522 Gidley St., Temple City CA 91780

English & Mandarin only

Experience Sales wanted

Mon - Fri : 8:30 am - 5:30 pm
Sat : 9:30 am - 4:00 pm
Sun: by appt only

GIÁ VÉ ĐỒNG HẠNG: $20

Vé và mọi chi tiết, xin liên lạc:
7622 23rd st., #A/B Westminster, CA 92683
ĐT: 714-891-0889

Vé ủng hộ, có bán tại:

1. **Phở 88**: 535 W. Valley, San Gabriel, CA 91776 ĐT: 626-289-6416
2. **Thanh Hằng Rose Queen**: 14948 Dillow St., Westminster, CA 92683 ĐT: 714-799-1938
3. **Ceragem Master**: Trung Tâm Điều Khí Miễn Phí: 10872 Westminster Ave., #222, Garden Grove, CA 92843 ĐT: 714-749-0655 (Cell), 714-636-8628 (Work)

LA MIRADA THEATRE
14900 La Mirada Blvd.
La Mirada, CA 90638
(Near the intersection of La Mirada Blvd. and Rosecrans Ave.)

Hội Ái Hữu Võ Vi Nam California & Võ Vi Multimedia Communication Kính Mời

Nhân Lễ Mừng Chúa Giáng Sinh
Các Mục sư và Ban Chấp Hành
Hội Thánh Phúc Âm Little Saigon
Kính Chúc Quí Đồng Hương và
Quí con dân Chúa một Mùa Giáng Sinh
vui vẻ và tràn đầy Hồng ân
trong Chúa Cứu Thế Giê Xu

Chúng tôi xin trân trọng kính mời quý vị dành chút thì giờ đến tham dự

Chương Trình Ca Nhạc Kịch và Tiệc Thân Hữu
vào Tối Thứ Bảy 17 tháng 12 năm 2005, lúc 7:00 giờ

Thánh Lễ kỷ niệm

MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

Tại Little Saigon Vietnamese Christian Assembly

HỘI THÁNH PHÚC ÂM LITTLE SAIGON

14642 Bushard Street, Westminster, CA 92683
(giữa đường Hazard & Đại lộ Bolsa)
Điện thoại: (714) 330-3781

Sự hiện diện của quí vị
là một vinh dự lớn
cho Hội Thánh chúng tôi.

Mục Sư Cao Hữu Trí
Kính Mời

THÔNG BÁO

Hiện nay hầu hết quý vị đã và đang ở trong chương trình Tự Do **Original MediCare (MediCare Fee-for-Service).** Nếu quý vị muốn được tiếp tục nhận quyền lợi y tế từ Original MediCare (MediCare Fee-for-Service) quý vị cần làm 2 việc sau đây:

1) Gửi hoặc fax **"Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng MediCare và Medi-Cal"** cho MediCare và CalOptima (Onecare) càng sớm càng tốt. Nếu quý vị đã vào OneCare của CalOptima, hoặc không rõ mình đang ở trong tình trạng nào, gửi hoặc fax thư này đến cho MediCare và CalOptima để báo cho những cơ quan này biết quý vị muốn được tiếp tục với chương trình Tự Do Original MediCare (MediCare Fee-for-Service). Quý vị có quyền lựa chọn.

2) Điền "**Đơn Chọn Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare**". Hơn 50,000 tiệm thuốc (kể cả tiệm thuốc Mỹ và Việt) trên toàn quốc đã nhận Chương trình mua thuốc Tự Do của MediCare. Đơn này có tại các nhà thuốc được liệt kê dưới đây. *Các quí vị có MediCare và Medi-Cal ở các quận khác như Los Angeles, San Diego, Riverside, cũng có thể dùng đơn này để chọn một Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare (PDP).*

Chương trình tự do **Original MediCare (MediCare Fee-for-Service)** là lựa chọn **TỐT NHẤT**. Chương trình này được đài thọ bởi chính quyền Liên bang và Tiểu bang. Dưới chương trình Tự Do MediCare Fee-for-Service, người thụ hưởng sẽ tiếp tục nhận quyền lợi y tế, thuốc men, từ **bất cứ** bác sĩ gia đình nào, bác sĩ chuyên khoa, tiệm thuốc, trung tâm y tế, nhà thương,... theo ý mình trên toàn nước Mỹ.

Nếu quý vị cần "**Đơn Chọn Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare**", cần sự giúp đỡ để lựa chọn một chương trình mua thuốc Tự Do của MediCare, hoặc cần các nhà thuốc gửi và fax thư cho quý vị đến MediCare và CalOptima; quý vị vui lòng đến các tiệm thuốc dưới đây:

AmericarePlus Phcy
14211 Euclid # A
Garden Grove, CA 92843
(714)530-3833

Broadway Pharmacy
1673 West Broadway #1
Anaheim, CA 92802
(714)772-3630

Catinat Pharmacy # 1
2619 W Edinger # D2
Santa Ana, CA 92704
(714)557-5140

Cuc Pharmacy
14150 Brookhurst
Garden Grove, CA 92843
(714)590-9401

Dona Pharmacy
3610 W.First
Santa Ana, CA 92703
(714)839-7393

Family Pharmacy
10240 Westminster #104
Garden Grove, CA 92843
(714)534-7656

Fiesta Pharmacy
2709 Westminster # A2
Santa Ana, CA 92706
(714)554-0997

First Pharmacy
9262 Bolsa # A
Westminster, CA 92843
(714)896-9518

Golden Pharmacy
10301 Bolsa Ave # 105
Westminster, CA 92683
(714) 839-0256

Linda Vista Phcy
520 W. 17th # 7
Santa Ana, CA 92706
(714)542-8865

LST Garden Pharmacy
14501 Magnolia # 100
Westminster, CA 92683
(714)890-3174

Lyon Pharmacy
1714 E. Mc Fadden # K
Santa Ana, CA 92705
(714)560-0102

Minh's Pharmacy
5110 W.Westminster #B
Santa Ana, CA 92703
(714)530-0144

*****Newland Pharmacy**
8401 Westminster
Westminster, CA 92683
(714)892-5372

*****Orange Pharmacy**
9950 # A Bolsa Ave
Westminster, CA 92683
(714)775-6301

Pacific Pharmacy
9898 Bolsa Ave
Westminster, CA 92683
(714)839-1197

Pharmacy 9
5421 W. First St.
Santa Ana, CA 92705
(714)554-7155

Quality Pharmacy
2605 W. Orangethorpe #B
Fullerton, CA 92833
(714)449-0448

Rosa Pharmacy
14541 Brookhurst # C5
Westminster, CA 92683
(714) 775-0692

Tan Binh Pharmacy
15434 Brookhrust
Westminster, CA 92683
(714) 531-8275

Tana Pharmacy
10512 Bolsa # 104
Westminster, CA 92683
(714)554-4121

Tao Dan Pharmacy
5015-J W.Edinger Ave
Santa Ana, CA 92704
(714)775-3583

Tien Pharmacy
9118 Bolsa Ave
Westminster, CA 92683
(714)901-1579

*****Tran Pharmacy**
14291 Euclid #D 104
Garden Grove, CA 92843
(714)554-3320

*****Van Pharmacy**
14441 Brookhurst # 4
Garden Grove, CA 92843
(714)775-1789

Warner Pharmacy
10810 Warner # 9
FV, CA 92708
(714)965-1008

Xuan's Pharmacy
10495 Bolsa Ave # 102
Westminster, CA 92683
(714) 531-2757

2010 Pharmacy
2010 W. Lincoln
Anaheim, CA 92801
(714)776-2771

*****Nếu quý vị có những câu hỏi hoặc vấn đề đặc biệt: các tiệm thuốc này có thể giúp quý vị.**

Đọc Tác Phẩm

"Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại"

Tiếp trang D14

Nhân Thời Đại" ngay từ khi còn là bản thảo, tôi thành thực nghĩ rằng: Sẽ rất thiếu sót nếu chúng ta không nói tới một chi tiết quan trọng trong tác phẩm biên khảo công phu này. Đó là phần hình ảnh vừa màu vừa đen trắng. Phần này được tập chú vào hai chủ đề: Chủ đề thứ nhất là "Lịch Sử Một Vĩ Nhân" và chủ đề thứ hai là "Những Bước Chân Mở Vào Thế Giới". Tôi đếm được tất cả 41 tấm hình đen trắng trong 16 trang và 118 tấm hình màu rực rỡ trong 48 trang, trong số có những bức tiêu biểu choán trọn trang sách khổ lớn.

Với một cuốn sách đặc biệt được trình bày trang trọng như tác phẩm "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại" mà tôi đang có trên tay, thật là khó cho người đọc tóm gọn nhận định của mình trong một bài viết ngắn. Sau đây, tôi chỉ xin được nêu lên vài nhận xét chợt đến trong tâm tưởng tôi khi đọc tác phẩm này.

Trước hết, tôi có thể đoan quyết cùng quý độc giả rằng: Xét về hình thức, đây là một cuốn sách được trình bày công phu và trang trọng nhất từ trước tới nay trong tủ sách của người Việt Nam chúng ta, về cả hai phương diện kỹ thuật và mỹ thuật. Về mặt nội dung, không ai phủ nhận những cố gắng phi thường của tác giả khi bỏ công sức và thì giờ thực hiện tác phẩm này.

Trong Lời Giới Thiệu ở đầu sách, Đức Cha Mai Thanh Lương, Giám Mục Phụ tá Giáo Phận Orange đã viết như sau:

"Khi anh Trần Phong Vũ trao cho tôi bản thảo cuốn Vĩ Nhân Thời Đại" của anh để nhờ tôi đọc và viết đôi lời giới thiệu, tôi thầm nghĩ, vỏn vẹn trong mấy trăm trang sách, bằng cách nào một nhà văn Việt Nam có thể mô tả đầy đủ được những công trình vĩ đại của một khuôn mặt lẫy lừng như Đức Thánh Cha Gioan Phaolô Đệ Nhị?

Nhưng sau khi đọc một số chương tiêu biểu trong 30 chương sách, tôi nhận thấy tác giả đã bỏ nhiều thì giờ và công sức trong khi thực hiện tác phẩm này. Nó là tổng hợp những kiến thức đúc kết từ những tác phẩm của những tác giả thời danh viết về con người, tư duy và hành động của Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II và tấm lòng yêu mến, trân trọng của anh đối với vị cố Giáo Hoàng vừa được Thiên Chúa gọi ra khỏi thế gian."

Diễn Đàn

Tôi hoàn toàn chia sẻ những suy nghĩ của Đức Giám Mục phụ tá giáo phận Orange, sau khi cẩn thận đọc qua tác phẩm của nhà văn Trần Phong Vũ.

Đề cập những giới hạn về hoàn cảnh, điều kiện cũng như kiến thức của mình khi đặt bút khởi viết tác phẩm này, chính tác giả đã tự thú như sau trong lời trần tình trước khi vào sách:

"Đây là một công việc mà chúng tôi tự coi như táo bạo, vì vượt quá sức mình. Ngay khi vừa bắt tay thực hiện tác phẩm này, người viết đã không tránh được tâm trạng băn khoăn, do dự khi đọc câu trả lời nhà văn Antoni Gronowicz của Hồng Y Giáo Chủ Ba Lan, Stefan Wyszynski, sau đây:

"Để viết về vị Giáo Hoàng đương nhiệm, bạn phải có óc sáng tạo phong phú của một thi sĩ, tri thức của một triết gia, lòng kiên nhẫn của một vị thánh, sự khôn ngoan lanh lợi của một tu sĩ Dòng Tên, kiến văn của một tác giả bách khoa tự điển, và trên hết thảy, là có sự tín nhiệm của các Hồng Y - đặc biệt là những vị có trú sở ở Vatican, đảm nhiệm những công việc hàng ngày của Hội Thánh trong Giáo triều La Mã. Lẽ tự nhiên là sẽ giúp ích nhiều cho bạn, nếu bản thân bạn quen biết Ngài" (To write a book about the living Pope you have to have the imagination of a poet, the intellect of a philosopher, the patience of a saint, the cleverness of a Jesuit, the knowledge of an encyclopedist, and, above all, the confidence of cardinals - especially those who sit in the Vatican and take care of daily church affairs in the Curia. Naturally, it helps if you know the Pope).

"Người viết đã phân vân, do dự không ít khi đọc những lời cảnh báo trên đây của vị Giáo Chủ Ba Lan đọ một tác giả thời danh ghi lại. Nhưng tự nghĩ, mình chỉ là kẻ đi sau. Phán định của Đức Hồng Y Stefan Wyszynsky có lẽ chỉ đúng cho những tác giả lớn, nhận trách nhiệm mở đường như Antoni Gronowicz, Mieczyslaw Malinski, Malachi Martin, Tad Szulc, Carl Bernstein, Marco Politi, Lui Accattoli, George Weigel và rất nhiều người viết tên tuổi khác đã thực hiện những tác phẩm đồ sộ, danh tiếng về Ngài.

Với tư cách độc giả, người thọ hưởng những kinh nghiệm, kiến văn của những tác giả bậc thầy đi bước trước, những gì người viết trình bày

Tiếp trang D18

HAI'S TECH AUTO BODY

COMPLETE FRAME BODY PAINT

15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683

Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939

All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: *LÀM ĐỒNG* VÀ *SƠN* TẤT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS

ƯU ĐIỂM:

* Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
* Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
* Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
* Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
* Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

ĐẶC BIỆT:

* Đại diện các hãng bảo hiểm lớn như AAA, Allstate, State Farm, Farmer, 21st Century, Mercury...
* Cộng tác với các văn phòng Luật Sư để lo thủ tục bồi thường, mướn xe, kéo xe cho thân chủ.
* Giảm tiền Deductible cho xe có bảo hiểm
* Giảm tiền Labor cho xe không có bảo hiểm
* Giảm giá tối đa đối với khách hàng mới đến lần đầu (First Time Customer).
* FREE 24 Hours Towing (714) 379-9889 (5 Towing Trucks available)

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM
Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: **HẢI** - Cell: **714-394-8156** (24/24)

QUÍ VỊ NÀO ĐAU KHỔ???

- Quí bạn có trắc trở về việc làm ăn, gia đạo, tình duyên, mập thành ốm (không cần ăn kiêng) v.v...
- Phương pháp bí truyền, trị bằng Tâm Linh.
- Đặc biệt có 7 thầy: Tây Tạng, Ấn Độ, Nam Dương, Thái Lan, Việt Nam, Trung Quốc, Lào.
- Chúng tôi sẽ giúp cho các bạn toại nguyện theo ý muốn.

Xin gọi: **TAMMY NGUYEN**

(Bus) **714-892-9032**

Cell: **714-276-7435** * Cell: **714-852-2804**

Open 7 days: Mon. - Sat: 8AM - 6PM * Sunday: 9AM - 5PM

Located at:

Nhận: VISA

6478 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

DẠ VŨ HỘI NGỘ

TÙNG GIANG

Chiều Chủ Nhật 18-12-05

Lúc 3:00 Chiều Tại MAJESTIC

UNITED CREDIT CARD SYSTEM

Brookhurst Plaza, Westminster, CA 92683

Toll Free 888-440-4393 or 818-314-2953

* **Thermal Printer** *(Máy in thấm nhiệt)*
* **Built in Debit Key Pad** *(Có sẵn nút bấm chuyển tiền trực tiếp)*
* **Quick, Quiet User Friendly** *(Nhanh, yên lặng và tiện dụng)*
* **All Equipment is New** *(Linh kiện đều mới)*
* **Free Lifetime Warranty** *(Linh kiện đều được bảo hành)*
* **Free Lifetime Supplies**

Processing services by EVO
EVO is a registered ISO and MSP of HSBC Bank, USA, National Association, Buffalo, NY

PHỤC VỤ TẤT CẢ CÁC TIỂU BANG TRONG NƯỚC MỸ

VISA® MasterCard DISCOVER® NOVUS®

* **No Money Down** *(Không tiền thế chấp)*
* **No Application Fee** *(Không lệ phí điền đơn)*
* **No Set Up Fee** *(Không cước phí lắp đặt)*
* **No Monthly Minimum** *(Không lệ phí tối thiểu hàng tháng)*
* **No Programming Fee** *(Không lệ phí thiết lập chương trình)*
* **No Tech Support Fee** *(Không lệ phí hướng dẫn kỹ thuật)*

NAIL SALONS, RESTAURANT & AUTO REPAIR

TRANSACTION FEE 12 CENTS

Call MINH VÕ

818-314-2953

OR CALL TOLL FREE **1-888-440-4393**

The Ink Corner

18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708

Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684

Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...

Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...

Limited Quantity

BRAND NEW *HP Photosmart 7450* $69.99

BRAND NEW *LEXMARK Z615* $34.99

EPSON STYLUS PHOTO R200* Refurbished $34.99

*Sample ink not included with refurbished printer

CANON PIXMA iP1500* Refurbished $19.99

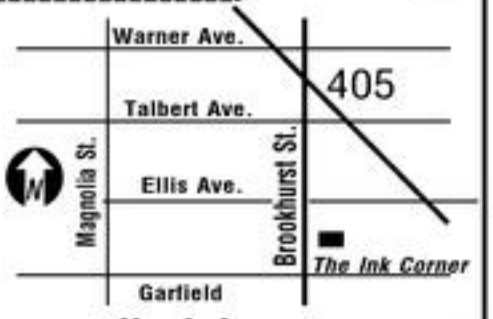
*Sample ink not included with refurbished printer

Holiday Promotion

The Ink Corner your printer's best friend

Buy one get 2nd 50% OFF

Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer. *Coupon expires 01/01/06.*



info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

CHÚNG TÔI ĐÓN TIẾP QUÝ VỊ BẰNG TIẾNG VIỆT

- Đại Lý bán xe Honda số Một trên toàn Hoa Kỳ.
- Trên 2000 xe mới và trên 500 xe một đời chủ (Pre-owned) để quý vị chọn lựa.
- Gọi chúng tôi bảo đảm quý vị sẽ được giá thấp nhất.
- Nhận đổi xe cũ vào.

888-616-6644

NORM REEVES HONDA SUPERSTORE CERRITOS AUTO SQUARE

GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT HẢI NGOẠI TẠI HOA KỲ

VIETNAMESE AMERICAN UNIFIED BUDDIST CONGRESS IN THE UNITED STATES OF AMERICA

VĂN PHÒNG II VIỆN HÓA ĐẠO
HỘI ĐỒNG ĐIỀU HÀNH
311 E. Mission Road • San Gabriel, CA 91776 U.S.A.
Tel: (626) 614-0566 • Fax: (626) 286-8437 • Email: vp2vhd@gmail.com

Số: 0200531/VPTT/HĐĐH/VPII/VHĐ/CT

THƯ MỜI

Kính bạch Chư Tôn Đức Tăng Ni,

Kính thưa quý vị Phật Tử,

Để đánh dấu cho một giai kỳ lịch sử hoằng truyền chánh pháp vô cùng bi tráng mà hàng bao Tôn Đức Giáo Phẩm Tăng Ni, Cư Sỹ Phật Tử, Huynh Trưởng đã bị lao tù, bức tử, đặc biệt là 22 Bậc Thánh đã Tử Vì Đạo trong vòng chưa đầy 3 thập kỷ kể từ ngày đất nước rơi vào hoàn cảnh lầm than đen tối, lễ kỷ niệm 30 năm Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất vận động cho tự do tôn giáo và nhân quyền sẽ được long trọng tổ chức lúc 11 giờ sáng Chủ Nhật, ngày 18 tháng 12 năm 2005 tại Chùa Diệu Pháp. Trụ sở Trung Ương của Giáo Hội, 311 E. Mission Rd., San Gabriel, CA 91776 U.S.A. Thay mặt Giáo Hội, chúng tôi thành tâm cung thỉnh Chư Tôn Đức và trân trọng kính mời quý Đồng Bào, Phật Tử hoan hỷ đến tham dự Lễ Kỷ Niệm mang tính lịch sử vào ngày giờ và địa điểm nêu trên.

Sự hiện diện quý báu của chư liệt vị sẽ không chỉ là một tiếp khích vô biên cho Giáo Hội mà còn nói lên lòng tri ân chân tình đối với những bậc Thánh đã hy hiến đời mình cho sự hiển sinh của đạo pháp và dân tộc, đồng thời thể hiện đại bi tâm trước viễn ảnh đen tối của đất nước và con người trong bối cảnh nghiệt ngã của Việt Nam ngày nay.

Mọi chi tiết xin chư liệt vị hoan hỷ liên lạc số điện thoại:

(626) 614-0566

Trân Trọng,
San Gabriel, ngày 11 tháng 11 năm 2005
Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành

Hòa Thượng Thích Hộ Giác

HỘI THÂN HỮU KIÊN GIANG MIỀN NAM CALIFORNIA
P.O. BOX 921
GARDEN GROVE, CA 92843
Điện Thoại: 714/952-3123
Fax: 714/952-0582

BAN QUẢN TRỊ
Nhiệm Kỳ 2001-2003

BAN CỐ VẤN
Ông Tạ Thái Bình
Ông Nguyễn Hữu Mãnh
Ông Nguyễn Thanh Sơn
Ông Trần Văn Chơn
Ông Lý Hữu Diệu
Ông Mai Ngọc Diệp
Ông Huỳnh Văn Quang
Cô Lê Kim Anh
Ông Đỗ Thức Quang
Ông Danh Xứng

BAN CHẤP HÀNH
Hội Trưởng
Trần Văn Phú
Phó HT Nội Vụ
Huỳnh Thanh Hoàng
Phó HT Ngoại Vụ
Đàm Hữu Phước
Phó HT vùng San Diego
Trịnh Sơn Lượng
Phó HT vùng Riverside
Tạ Duy Luân
Phó HT vùng Orange
Lê Minh Triều
Tổng Thư Ký
Trần Thị Tú
Thủ Quỹ
Thái Mỹ Vinh
Phó Thủ Quỹ
Phùng Thị Được

CÁC TRƯỞNG BAN
Xã Hội: Tô Em
Văn Nghệ: Võ Hùng Hạnh
Báo Chí: Lê Văn Lộc

THÔNG BÁO

Hội Thân Hữu Kiên Giang Miền Nam California trân trọng kính mời tất cả Quý Đồng Hương và Thân Hữu Kiên Giang/Rạch Giá, Quý Hội Đoàn tại Miền Nam California vui lòng bỏ chút thì giờ đến tham dự **Ngày Tất Niên Hội Ngộ** được tổ chức vào **lúc 11 giờ sáng Chủ Nhật, ngày 8 tháng 1 năm 2006.**

Địa điểm:
PARACEL SEAFOOD
15583 Brookhurst Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 775-3077

Chương Trình gồm có:

- Múa lân chúc phúc lộc đồng hương và thân hữu
- Tường trình sinh hoạt và tài chánh của Hội trong năm 2005.
- Chúc thọ đồng hương cao niên và lì xì cho trẻ em.
- Phát hành Đặc San Kiên Giang Xuân Bính Tuất.
- Rút thăm tặng quà cho đồng hương và thân hữu.

Sự hiện diện của quí vị là một khích lệ lớn lao cho Hội Thân Hữu Kiên Giang miền Nam Cali. Chúng tôi rất lấy làm vinh dự được đón tiếp qúi đồng hương và thân hữu trong buổi tiệc tất niên đầy tình thân ái và để chúng ta cùng chuẩn bị chào đón một năm mới tràn đầy niềm vui và hạnh phúc.

Đối với những đồng hương và thân hữu chưa nhận được thư mời, xin xem thông báo nầy như thư mời chính thức của Hội.

Trân trọng kính mời
TM Ban Tổ Chức

Trần Văn Phú
Hội Trưởng

Mọi Chi Tiết Xin Liên Lạc

Ô. Đàm Hữu Phước	(714) 842-4279
Ô. Huỳnh Văn Quang	(213) 250-0519
Ô. Lý Hữu Diệu	(626) 917-6613
Ô. Tạ Duy Luân	(951) 781-6342
Ô. Mai Ngọc Diệp	(626) 448-6583

Diễn Đàn

Đọc Tác Phẩm
"Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại"

Tiếp trang D16

về Đức Thánh Cha chỉ là những đãi lọc, đúc kết, tổng hợp được thu góp từ nhiều phía để đưa ra những nhận định, suy nghĩ mang tính sáng tạo trong một chiều hướng do mình chọn lựa.

Nhìn vấn đề giản đơn như thế, người viết tạm yên tâm tiến hành dự tính".

Qua những lời trần tình trên đây của nhà văn Trần Phong Vũ và sau khi đối theo nội dung tác phẩm của ông, là một người đọc, tôi nhận ra hầu hết những dữ kiện được tác giả rút ra để xây dựng công trình biên khảo "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại" đều xuất phát từ những tác phẩm giá trị của các tác giả thời danh trên đây cộng chung với tấm lòng ngưỡng mộ và yêu mến tuyệt đối mà ông dành cho vị lãnh đạo tinh thần tối cao của Hội Thánh Công Giáo đã từ giã chúng ta ngót một năm trước.

Lòng ngưỡng mộ và yêu mến cố Giáo Hoàng Gioan Phaolô II của tác giả đã vượt lên trên mức độ bình thường. Nói theo giáo sư Đỗ Mạnh Tri trong Lời Tựa ở đầu sách, thì: "... Trần Phong Vũ vừa biên khảo, suy tư, bình luận và cầu nguyện. Chủ yếu, tôi thấy anh đang khiêm tốn dựng tấm bia kính nhớ người Cha chung của tín đồ Công Giáo vừa về nhà Cha. Kính như kính yêu, và nhớ. Không nhớ tiếc. Nhớ ghi lòng tạc dạ", "Đừng Sợ!", "Hãy bước vào Hy Vọng!", "Hy vọng vào sự sống. Hy vọng vào con người..."

Trần Văn Cảo
Quận Cam, Mùa Vọng Giáng Sinh 2005

CÔNG TY PHÁT HÀNH
NGƯỜI VIỆT

QUÝ VỊ CẦN

- *Mua báo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng*
- *Mua báo phát tận nhà*
- *Gửi báo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ*

Hãy gọi:

Điện Thoại: **714-891-5173**

Địa chỉ: **14782 Moran St., Westminster, CA 92683**

Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

Khởi Hành

NGUYỆT SAN VĂN HOÁ VĂN HỌC NGHỆ THUẬT ■ PHÁT HÀNH NGÀY MỒNG 1 MỖI THÁNG
NHIỀU HÌNH ẢNH, TÀI LIỆU, GIAI THOẠI LỊCH SỬ, VĂN HỌC SỬ... VIỆT NAM VÀ THẾ GIỚI

NĂM THỨ X; HƠN 90 CHỦ ĐỀ ĐÃ THỰC HIỆN VỚI HÌNH ẢNH TÀI LIỆU XÁC THỰC, QUÍ HIẾM, TÁC GIẢ TÊN TUỔI, UY TÍN, BÀI VỞ PHONG PHÚ, CHỌN LỌC, TIN TỨC VĂN SỬ HỌC ĐỘC ĐÁO

KHỞI HÀNH 110, *12.05: DƯƠNG QUẢNG HÀM, MÙA THU '46, bài viết đặc biệt của Viên Linh*

■ Ba bốn thế hệ thanh niên VN học Văn-học theo sách Dương Quảng Hàm, mấy ai biết ông chết như thế nào trong trận Hà Nội nổ súng từ đêm 19.12.1946, ở tuổi 48? VC nói ông chết vì chạy vào một ngôi nhà ... đang cháy? Có người nói ông bị CS thanh toán cùng đợt với Phạm Quỳnh, Khái Hưng, Le Mur? Có tin phỏng đoán ông có thể là một trong hơn ba ngàn thanh niên Việt bị Pháp xử tử, vùi trong hầm trú ẩn tại sân Toà Án Hà Nội? Hãy đọc và cùng ôn lại tác phẩm của nhà biên khảo đã có công viết cuốn văn-học-sử đầu tiên của VN, từ Văn chương truyền khẩu tới Văn chương Tiền chiến: *Việt Nam Văn học sử yếu.*■ Và Nguyễn Thụy Long phỏng vấn nhà phong tục học Toan Ánh vào tuổi 90.

Hai tấm hình đặc sắc: Dương Quảng Hàm (trên) Toan Ánh (dưới)

KHỞI HÀNH 109, *11.05: SANG NĂM THỨ MƯỜI*

TRẦN LAM GIANG: Các đình miếu thờ họ Hồng Bàng ở miền Bắc và Dấu tích trong Dân gian. PHẠM KHẮC HÀM: Sự chứng ngộ của Vua Trần Thái Tông. NGUYỄN TÀ CÚC: Hữu xạ tự nhiên hương (mục người và việc). NG THỤY LONG: Người đưa thư ■ *BÁO, ĐÀI: (Người Việt, Viễn đông, BBC)*: Tường thuật Họp mặt 10 năm Khởi Hành.

KHỞI HÀNH 108*10.05: Những chặng đường*

NGUYỄN TÀ CÚC: Giặc ngồi sau lưng nhà người đó. NG THỤY LONG: Thư gửi Bạn đọc Hải ngoại. HUỲNH HỮU ỦY: Viên Linh trên những chặng đường thơ. ■ Ý kiến về Giải Văn chương toàn sự nghiệp của các văn hữu, bạn đọc Khởi Hành.

KH 107, *9.05:* VIÊN LINH: Những kỷ niệm với sử gia Trần Quốc Vượng.

BẠN CÓ CHƯA: ***KHỞI HÀNH NĂM 2004 VỚI CÁC CHỦ ĐỀ NHIỀU TÀI LIỆU***

1. Truyện Người Tàu lấy sách của ta, Thơ Việt thơ Tàu: với các bài tham luận của PHẠM CAO DƯƠNG, KIM THANH, TRẦN V TÍCH, TỪ MAI, PHẠM KHẮC HÀM **2. Hương về (Văn học) Miền Nam VN:** Nhìn lại các Nhận định Phê bình sai lầm về VHMN, bài của VIÊN LINH, NGUYỄN TÀ CÚC **3. Sửa sai những ngộ nhận về *Tạp chí Bách Khoa*:** Nguyễn Tà Cúc, Huỳnh V Lang (nguyên chủ nhiệm chủ bút BK) viết về các nhận định sai lầm về tạp chí Bách Khoa từ lâu nay **4. Các Nhà Văn Nhà Thơ Miền Nam Chết Trẻ:** Tưởng nhớ Song Linh, Ý Uyên, Vũ Hữu Định, Tô Đình Sự, Quách Thoại, Chế Vũ...**5. Những Tấm Ảnh Nguỵ tạo:** Sách Pháp viết: HCM không hề dự Hội nghị Tours 1920

Còn dư 9 năm đầu, từ số 1 tới số 108, giá 5 mk nhưng nếu mua dài hạn, chỉ 3 mk một số hay 40 mk 1 năm. Mua trọn bộ 9 năm chỉ có 270 mk + 30 m k bưu phí.

Chủ nhiệm Chủ Bút: VIÊN LINH
Thư từ liên lạc đề: KHỞI HÀNH
P.O. BOX 670 MIDWAY CITY, CA 92655
(714) 554 -1886 ■ <khoihanh@vinet.com>

Tờ báo có độc giả và bán tại nhiều nơi trên thế giới: Paris, Berlin, Bonn, Frankfurt, Oslo, Bruxelles, Pavia Ý, Benin (Phi), Côte d'Ivoire, Netherland, Montréal, Toronto, Vancouver, Ottawa, Sidney, Victoria, NSW... và các thành phố lớn tại Mỹ ■ Đăng quảng cáo trên KH là phổ biến tin tức sản phẩm tới các du khách tương lai của Quận Cam.

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và thân hữu
Chồng, Cha, Nghĩa Phụ, Ông Nội, Ông Ngoại và Ông Cố của chúng tôi là:

Cụ PHAN THANH NHÃN

Sinh ngày 8 tháng 1 năm 1915 tại Cao Lãnh, Kiến Phong (Việt Nam)

Thiếu Tá QLVNCH (Phụ Tá Tổng Thanh Tra Quân Lực Vùng 4 Chiến Thuật, Giám Đốc Chiêu Hồi Vùng 4 Chiến Thuật);
Nguyên là Phòng Vệ Đức Thầy, Sĩ Quan Phật Giáo Hòa Hảo (Đại Đội Trưởng ĐĐ 26)

đã mệnh chung lúc 9:30 sáng ngày 13 tháng 12 năm 2005 (nhằm ngày 13 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Orange Coast Hospital, thành phố Fountain Valley, California - Hoa Kỳ

Hưởng thọ 90 tuổi

Linh cữu hiện quàn tại **Peek Family Funeral Home, phòng số 2,** thành phố Westminster, Orange County.
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

Chương Trình Tang Lễ

- **Lễ Nhập Quan, Phát Tang và Thăm Viếng**
  Thứ Năm ngày 22 tháng 12 năm 2005 - từ 10:00 giờ sáng đến 6:00 giờ chiều
- **Thăm Viếng**
  Thứ Sáu ngày 23 tháng 12 năm 2005 - từ 10:00 giờ sáng đến 6:00 giờ chiều
- **Lễ Di Quan và Hỏa Táng tại nhà quàn Peek Family Funeral Home**
  Thứ Bảy ngày 24 tháng 12 năm 2005 - từ 8:00 giờ sáng đến 12:30 giờ trưa

Tang gia đồng khấp báo

Vợ, Bà Quả Phụ:	Huỳnh Thị Vinh (Hoa Kỳ)	con:	Phan Thị Bạch Tuyết, chồng và các con (Việt Nam)
Con:	Phan Thanh Tòng và con (Hoa Kỳ)	con:	Phan Thị Bạch Yến, chồng và các con (Việt Nam)
Con:	Phan Thanh Lâm, vợ và các con (Hoa Kỳ)	con:	Phan Thị Bạch Nga, chồng và các con (Việt Nam)
Con:	Phan Thanh Hải, vợ và các con (Hoa Kỳ)	Nghĩa Tử:	Nguyễn Hữu Chánh, vợ và các con (Hoa Kỳ)
Con:	Phan Bửu Châu, vợ và các con (Việt Nam)	Nghĩa Tử:	Trương Văn Ngữ, vợ và các con (Canada)
Con:	Phan Bửu Lộc, vợ và các con (Việt Nam)	Nghĩa Tử:	La Thành Nguyên, vợ và các con (Hoa Kỳ)
Con:	Phan Thanh Nhân, vợ và các con (Việt Nam)	Nghĩa Tử:	Nguyễn Hồng Lĩnh (Hoa Kỳ)
Con:	Phan Thanh Liêm, vợ và các con (Việt Nam)	Nghĩa Tử:	Huỳnh Hà, vợ và các con (Hoa Kỳ)

Cáo phó này thay thế thiệp tang. Xin miễn phúng điếu.

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn bè thân hữu xa gần
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Cụ Ngoại của chúng tôi là

Cụ BÙI VĂN AN

Pháp Danh Phổ Bình

Cựu Học Sinh trường Bưởi Hà Nội - Nguyên Tỉnh Đoàn Trưởng Tỉnh Hưng Yên - Hội Trưởng Hội Thiếu Sinh Quân Sài Gòn
Nguyên Cựu Giáo Sư Trường Nguyễn Duy Khang - Làm về ngành Truyền Thông Báo Chí: Báo Chính Luận từ 1964-1975

đã từ trần lúc 5 giờ 30 sáng, ngàyThứ Sáu 09, tháng 12, năm 2005, nhằm ngày 9, tháng 11, năm Ất Dậu tại tư gia ở Fountain Valley, California

Hưởng thọ 86 tuổi

Linh cữu hiện quàn tại **Peek Family Funeral Home, phòng số 3** *** 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 - Điện Thoại: (714) 893-3525

Chương Trình Tang Lễ

* **Lễ Nhập Quan và Phát Tang:**
Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005 từ 01:00 trưa - 02:30 chiều
* **Ngày giờ Thăm Viếng:**
Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005 từ 02:30 chiều - 08:00 tối
Thứ Bảy ngày 17 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng; 12:00 trưa - 03:00 chiều; 04:00 chiều - 08:00 tối
Chủ Nhật ngày 18 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng; 12:00 trưa - 03:00 chiều; 04:00 chiều - 05:00 chiều
Thứ Hai ngày 19 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng -11:00 sáng
* **Lễ Di Quan và An Táng** sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ sáng Thứ Hai ngày 19 tháng 12 năm 2005
Sau đó linh cữu sẽ được an nghỉ tại Peek Family Funeral Home

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Bà Quả Phụ Bùi Văn An, nhũ danh Phạm Thị Vân

Trưởng nam: Kỹ Sư Bùi Văn Phú, vợ Hà Bích Ngọc (USA)
Thứ Nam: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Văn Thịnh, vợ Phạm Thị Như Ý (USA)
Thứ nam: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Văn Vượng (USA)
Trưởng nữ: Bùi Thị Nga, chồng Trần Văn Ngọc (VN)
Thứ nữ: Bùi Thị Bích Ngọc, chồng Nguyễn Văn Phụng (USA)
Thứ nữ: Bùi Thị Oanh, chồng Kỹ Sư Bùi Khắc Long (USA)
Thứ nữ: Bùi Thị Yến (USA)
Thứ nữ: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Thị Thoa, chồng Bác Sĩ Nha Khoa Nguyễn Đình Luận (USA)
Cháu: Nguyễn Xuân Đình
Cháu Đích Tôn: Bùi Văn Bá (USA)
Cháu Nội: Bùi Văn Hiếu (USA)
Cháu Nội: Bùi Văn Khang (USA)
Cháu Ngoại: Trần Huy Phong, vợ Nguyễn T. Thu Hà (VN)
Cháu Ngoại: Trần Huy Vũ, vợ Ngô Hà Thụy Diễm (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Thanh Thủy (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Thùy Trâm (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Kim Chi, chồng Bùi Thanh Tân (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Thu Ngân (VN)
Cháu Ngoại Dược Sĩ: Võ Huy (USA)
Cháu Ngoại Dược Sĩ: Võ Thị Minh Châu (USA), chồng Bác Sĩ Phạm Cao Đạt (USA)
Cháu Ngoại: Phạm Ngọc Phương (USA), Phạm Đoan Trang (USA) Phạm Ngọc Lan (USA)
Cháu Ngoại: Nguyễn Đình Bảo Khôi (USA),Nguyễn Thị Ngọc Hân (USA)
Chắt Ngoại: Trần Huy Phước (VN), Trần Nguyễn Bảo Trân (VN), Trần Vũ Quang Minh (VN), Bùi Thị Thu Kim (VN)
Chắt Ngoại: Phạm Cao Vũ Victor (USA), Phạm Cao Đức Peter (USA) Young Brandon (USA), Suvorayong Andrew (USA)

Cáo Phó Này Thay Thế Thiệp Tang

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn bè thân hữu xa gần
Em, Anh, Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Cụ Ngoại của chúng tôi là

Cụ Ông NGUYỄN VĂN TÂM

Họa Sĩ Nguyễn Tâm

Nguyên Tổng Thư Ký Nghiệp Đoàn Hội Họa Việt Nam - Nguyên Tổng Thư Ký Nghiệp Đoàn USaid, MACV / DAO
Nguyên Hội Trưởng Chùa Phước Hậu, Milwaukee, Wisconsin

đã từ trần lúc 1 giờ 40 sáng Thứ Ba ngày 13, tháng 12, năm 2005, nhằm ngày 13, tháng 11, năm Ất Dậu tại bệnh viện Downey, California

Hưởng thọ 80 tuổi

Linh cữu hiện quàn tại **Peek Family Funeral Home, phòng số 5** *** 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 - Điện Thoại: (714) 893-3525

Chương Trình Tang Lễ

* **Lễ Nhập Quan và Phát Tang:**
Thứ Tư ngày 21 tháng 12 năm 2005 từ 11 giờ trưa
* **Ngày giờ Thăm Viếng:**
Thứ Tư ngày 21 tháng 12 năm 2005 từ 01 giờ trưa - 08 giờ tối
* **Lễ Di Quan và An Táng** sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ sáng Thứ Năm ngày 22 tháng 12 năm 2005
Sau đó linh cữu sẽ được an nghỉ tại Forest Lawn, West Covina, CA

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Bà Quả Phụ Nguyễn Văn Tâm, nhũ danh Lê Thị Thủy

Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Dung, chồng Nguyễn Ngọc Long,
con Nguyễn Hoàng Anh Minh
Trưởng Nam: Nguyễn Kim Sơn, vợ Lê Thị Duy,
con Nguyễn Kim Tuấn, vợ Vũ Tuyết Hồng
con Nguyễn Kim Thanh, chồng Kevin Lenius, các con Alassy và Lauren Lenius
Thứ Nữ: Nguyễn Kim Sa,
con Trần Thúy Bảo Châu và con Jonathan Trần
con Nguyễn Mỹ Linh
Thứ Nữ: Nguyễn Kim Liên, chồng Lieu Văn Mẫn,
con Lieu Tường Vi
con Lieu Mai Thảo
Dưỡng Nữ: Bà Quả Phụ Lê Văn Triệu, nhũ danh Lê Thị Mướt (VN)
con Lê Văn Tiến, vợ và con (VN)
con Lê Thị Tuyết Anh, chồng và con (VN)
con Lê Thị Tuyết Hoa và con (VN)
con Lê Thị Tuyết Hương, chồng và con (VN)
con Lê Thị Tuyết Hạnh, chồng và con (VN)
con Lê Văn Thiện (VN)
con Lê Văn Tân, vợ và con (VN)
con Lê Văn Tấn (VN)
con Lê Thị Thương Thương (VN)
Dưỡng Nữ: Lê Thị Gấm, chồng Trần Văn Nam,
con Trần Thị Quý Phương
con Trần Thị Bội Ngọc
Anh: Trần Văn Khỏe và gia đình (VN)
Em: Lê Thị Chín và gia đình (VN)
Em vợ: Lê Thị Năm và gia đình (VN)
Em vợ: Lê Thị Chín và gia đình Georgia (USA)

Cáo Phó Này Thay Thế Thiệp Tang. Xin miễn phúng điếu

DIRECTV

SBTN
SAIGON BROADCASTING TELEVISION NETWORK

Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh,
Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.

M3 TELECOM, INC.

SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.

Order NOW and GET A FREE GIFT !!

1.
7 Cups Rice cooker

2.
12 Kitchen Knifes

3. FREE EQUIPMENT SHIPPING

$24.98/month Basic Package

NBC PBS abc CBS FOX SBTN

$44.98/month Preffered Choice

NBC PBS abc CBS FOX

SBTN

CALL NOW: 1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.Chỉ với $24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network.Với $44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí. Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nồi cơm điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng filet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, vân vân, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyển chở ($22.00).

M3 TELECOM, INC.

NGƯỜI VIỆT TRẺ

Phóng viên Người Việt kể lại chuyện tường thuật vụ hành quyết

Nguyễn Tường Văn

Tiếp trang C1

hình ảnh trong ngày. Các nhà chức trách Singapore tuyệt đối không cho các nhà báo, phóng viên vượt qua hàng rào vào trong nhà tù, nhưng họ được đứng ngoài hàng rào làm bất kỳ điều gì họ muốn. Dù mang tiếng là nghiêm ngặt, nhưng phải công nhận khách quan, Singapore là nước tự do vì trong suốt mấy ngày này, các phóng viên có thể đi khắp nới trên hòn đảo bé nhỏ này, hỏi, phỏng vấn bất kỳ ai để đưa tin. Điều đó khác xa hoàn toàn với Việt Nam, ở đó quý vị đừng hy vọng chuyện gì tương tự như vậy. Các quan chức Việt Nam nói gì thì kệ họ, nhưng tất cả đám phóng viên cả thế giới đều hiểu sự khác biệt đó rất rõ.

Nói thêm, tại sao tôi lại quyết định có mặt ở đó trước 4:00 AM? Lý do vì theo thông lệ và bản tin cuối cùng, khoảng 2:00 AM nhân viên nhà tù sẽ đến đón ông Shingh, chuyên gia đã 73 tuổi về "nghề" treo cổ đang có hợp đồng với nhà tù; 4:00 sáng họ sẽ đánh thức Văn dậy, đưa đi tắm và mời ăn bữa sáng cuối cùng trước khi đi đến phòng treo cổ trong nhà tù. Tất cả chúng tôi hy vọng sẽ có thể chứng kiến gì đó xảy ra. Ngoài ra, cũng theo nhiều thông tin, các bạn bè của Văn, những người chống án tử hình ở Singapore sẽ tập trung cầu nguyện ngoài nhà tù cho Văn.

Nhưng... khi đến nơi, không có một ai cả, chỉ có đám phóng viên quen thuộc có mặt sẵn ở đó mấy ngày qua. Hơn thế, nhà tù Changi cũng không có dấu hiệu gì ảnh hưởng gì đến sự trong canh phòng cẩn mật hơn những ngày khác như các hãng thông tấn đưa tin. Tôi có cảm giác mọi chuyện sau hàng rào nhà tù bình thường như mọi ngày.

Khoảng gần 5:00 AM có một chiếc xe gây chú ý cho đám phóng viên. Một người đàn bà đưa một người đàn ông đi vào cổng chính của nhà tù. Đám phóng viên lao vào chụp ảnh liên tục, nghe nói đấy là ông Shingh, người sẽ thực hiện công việc không ai muốn làm này. Họ không vào được cửa chính mà phải đi vòng ra phía sau.

Khoảng 10 phút sau đó, nhóm những người phản đối án tử hình ở Singapore mang những ngọn nến trong các bình thủy tinh và nhiều những tờ rơi nhỏ đặt xuống ngay dưới tấm biển đề tên nhà tù. Họ chỉ có khoảng 6-7 người và lập tức bị vây quanh bởi nhóm phóng viên đông gấp 2-3 lần họ.

Sự náo động và ồn ào nhất xuất hiện khoảng 20 phút sau đó khi 3 chiếc xe taxi chở ông luật sư Julian McMahon cùng khoảng 8-10 người bạn của Văn, em trai sinh đôi của Văn là Nguyễn Tường Khoa đến đậu trước nhà tù. Bà Kim không có mặt trên đoàn xe. Và quý vị sẽ khó tưởng tượng được quang cảnh khi đó thế nào. Nhóm người nhỏ bé này bị bao vây bởi số lượng các phóng viên gấp nhiều lần họ, ánh đèn máy quay phim, đèn flash chụp hình nháy lên sáng trưng và đặc biệt toàn bộ đoạn đường bị tắc nghẹt. Thật may, khi đó là 5:30 sáng nên không những chiếc bình tượng trưng sạch nghiêm chỉnh vốn nổi tiếng của nước Singapore.

Phải công nhận, các phóng viên Úc châu thật xông xáo bằng mọi cách để có được những tin và hình ảnh hấp dẫn nhất, đôi lúc có vẻ tàn nhẫn với những người trong cuộc. Người Á châu vẫn giữ một khoảng cách tôn trọng nhất định. Nguyễn Khoa ngồi dấu mình trên xe và được bao quanh bởi các bạn bè của mình tìm cách chắn kín bên ngoài xe. Nhưng tất cả các điều đó không ngăn cản các phóng viên lao vào tìm cách chụp hình và quay phim. Cả đám người không tiến lên được bước nào và mắc kẹt ngay giữa đường. Chỉ đến khi ông McMahon thông minh hét to: "I would like to have a statement for media..." và đi sang hướng khác vào sát hàng rào bên đường thì Khoa và đám bạn mới được yên một chút vì tất cả đám phóng viên nhà hết sang phía ông McMahon.

Đối nghịch lại với cảnh náo nhiệt, ồn ào ngoài đường trước cửa nhà tù Changi, trong tất cả các căn hộ của những khu nhà bên cạnh đều im lìm trong bóng tối. Người dân Singapore hầu như không quan tâm đến những chuyện xảy ra bên này đường.

Sau gần 20 phút LS McMahon mới cùng nhóm tiến được vào nhà tù.

Bên ngoài, nhóm người chống án tử hình ở Singapore cầu nguyện cho Nguyễn Tường Văn theo lễ nghi của họ. Có một hai người Singapore sống gần đó có mặt ngoài hàng rào. Một người đàn ông khoảng 50 tuổi (từ chối nói tên) chỉ vào những tòa nhà đang im lìm bên kia đường và nói với chúng tôi: "Xã hội Singapore thật đáng buồn khi tất cả họ đang ngủ và không hề ai quan tâm đến những chuyện... như thế này."

6:10 phút những người phản đối án tử hình lần lượt thổi tắt các ngọn nến trong

Các phóng viên bao kín quanh nhóm Nguyễn Khoa khi đến nhà tù Changi sáng sớm ngày 2 tháng 12 năm 2005.

Nhóm những người cầu nguyện cho Nguyễn Tường Văn.

cho sự sống của Nguyễn Tường Văn mà một vài nhà báo quanh tôi đang tường thuật trực tiếp gọi là: "typical Singapore tradition..."

Khoảng 7:30 phút, 3 chiếc taxi được gọi vào nổ máy đợi sẵn trước cửa chính nhà tù. Đầu tiên Nguyễn Khoa và hai người bạn bước thẳng ra xe cùng luật sư McMahon. Nhưng ông McMahon nói gì đó, Khoa và người bạn quay trở lại bắt tay và ôm hôn chia tay các nhân viên nhà tù. Nhờ vậy mà tôi kịp chụp được vài tấm hình. Ngay sau đó những người bạn khác lần lượt ra xe, người cuối cùng là ông McMahon và đoàn xe rời khỏi nhà tù.

Nguyễn Tường Văn đã không được nhìn thấy mặt trời lên một ngày mới.

Tôi vội vã lấy taxi đi về để viết bài và download ảnh gửi đi. Còn rất nhiều chuyện phải làm để có thể bài và ảnh kịp gửi đến báo Người Việt ở California trước khi các bản báo gửi đến nhà in.

Thế đấy, một ngày làm việc của người được gọi là phóng viên thực ra mới bắt đầu!

N.T.

Professional Makeup Artist
from Westmore Academy of Cosmetic Arts

Tiffany Trang Pham

- Chuyên trang điểm và bới tóc cô dâu trong ngày cưới và chụp hình tại Studio.
- Nhận đến trang điểm tại nhà cô dâu nếu khách yêu cầu.
- Nhận tư vấn và trang điểm cho các bạn gái đi thi Beauty Pageants.
- Chuyên viên trang điểm đã và đang cộng tác với nhiều Studio chụp hình, Model Agency, Fashion Magazines, Runway, Commercial tại Los Angeles và Orange County.

Trang Pham
Miss Vietnam USA 2005

Discount 20% cho quý khách lấy hẹn makeup trước ngày 31 tháng 1 / 2006

Để được tư vấn và biết thêm chi tiết về giá cả, xin vui lòng liên lạc với Tiffany: **714-757-0090**

makeup_by_tiffany@yahoo.com

Phát hành Giáng Sinh 2005

Hoàng Oanh Hải Ngoại - **CD14**

"Về Đâu Mái Tóc Người Thương"

Tiếng hát Hoàng Oanh – Trung Chỉnh

01. Về đâu mái tóc người thương
02. Cánh buồm chuyển bến
03. Buồn trong kỷ niệm
04. Lẻ bóng
05. Nỗi lòng Thanh Trúc
06. Chuyện buồn năm cũ
07. Chỉ hai đứa mình thôi nhé
08. Nếu đời không có anh
09. Sương phủ đường khuya
10. Đồn vắng chiều Xuân
11. Đôi bóng
12. Đường về hai thôn

Xin liên lạc **HOÀNG OANH**
P.O. Box 9541 Fountain Valley, CA 92728
Tel: (714) 964-7591

AP
AUDEMARS PIGUET
Le maître de l'horlogerie depuis 1875

LADY ROYAL OAK

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888